叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 6 个章节

1. 桑德拉·贝洛尼——第三卷(sandra Belloni — Volume 3) 000001

2. 桑德拉·贝洛尼——第三卷(sandra Belloni — Volume 3) 000002

3. 桑德拉·贝洛尼——第三卷(sandra Belloni — Volume 3) 000003

4. 桑德拉·贝洛尼——第三卷(sandra Belloni — Volume 3) 000004

5. 桑德拉·贝洛尼——第三卷(sandra Belloni — Volume 3) 000005

6. 桑德拉·贝洛尼——第三卷(sandra Belloni — Volume 3) 000006

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

桑德拉·贝洛尼——第三卷(Sandra Belloni — Volume 3)

[ðɪs] ['iːtekst][wʌz; wəz] [prə'duːst] [baɪ][pæt] - @ [kiːtnɛt] . net>
This etext was produced by Pat Castevans @ ctnet . net>
这 电子文本 曾是 生产 经过 拍 - @ CTNeT . net>

本文由 Pat Castevans 制作。

[ænd; ənd]['deɪvɪd]['widʒə(r)] @ - . net>
and David Widger @ cecomet . net>
和 大卫 威杰 @ - . net>

以及 David Widger

['sændrə] [bɛ'loʊni]
SANDRA BELLONI
桑德拉 贝洛尼

桑德拉·贝洛尼

[baɪ] [dʒɔːrdʒ] ['merɪdɪθ]
By George Meredith
经过 乔治 梅雷迪思

乔治·梅雷迪思

[bʊk] [θriː]
BOOK 3
书 3

第三册

[ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ'aɪ] .
XVIII .
十八 .

十八、

[rɪ'tɜːrn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌsentɪ'mentəlɪst] ['ɪntuː] ['bɑːndɪdʒ] [ˌɛksˌaɪ'ɛks] .
RETURN OF THE SENTIMENTALIST INTO BONDAGE XIX .
返回 的 这 感伤主义者 进入 束缚 十九 .

感伤主义者重返奴役 XIX.

[laɪf] [æt; ət] ['bruk,fiːld] .
LIFE AT BROOKFIELD .
生活 在 布鲁克菲尔德 .

布鲁克菲尔德的生活。

['eks 'eks] .
XX .
xx .

XX.

[baɪ] - [wɪr] [ˌɛks'ɛks'aɪ] .
BY WILMING WEIR XXI .
经过 - 堰 二十一 .

作者：威尔明·威尔 二十一。

[rɪ'tɜːrn] [ʌv; əv]['mɪstər] .
RETURN OF MR .
返回 的 先生 .

先生的回归

[ˈperikliːz] [ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪ] .

PERICLES	**XXII**	**.**
伯里克利	二十二	.

伯里克利二十二。

[ðə; ði] [ˈpɪtfɔːl] [ʌv; əv] [ˈsentɪmənt] [ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪˈaɪ] .

THE	**PITFALL**	**OF**	**SENTIMENT**	**XXIII**	**.**
这	陷阱	的	情绪	二十三	.

情感的陷阱 二十三。

[ˈwɪlfrɪd] [dɪˈpləʊmətaɪz] [ˌɛksˈɛksˈaɪˈviː] .

WILFRID	**DIPLOMATIZES**	**XXIV**	**.**
威尔弗里德	外交	二十四	.

威尔弗里德外交 24.

[əˈmiːliə] [meɪks] [ə; eɪ] [muːv] [ˌɛksˈɛksˈviː] .

EMILIA	**MAKES**	**A**	**MOVE**	**XXV**	**.**
艾米莉亚	制作	一个	移动	25	.

艾米莉亚采取行动 XXV。

[ə; eɪ] [fɑːrs] [wɪˈðɪn] [ə; eɪ] [fɑːrs]

A	**FARCE**	**WITHIN**	**A**	**FARCE**
一个	闹剧	之内	一个	闹剧

闹剧中的闹剧

[ˈtʃæptər] [ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪˈaɪ]

CHAPTER	**XVIII**
章	十八

第十八章

[ˈmiːntaɪm] [ˈwɪlfrɪd] [wʌz; wəz][ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ][ə; eɪ] [taʊn] - [laɪf][ænd; ənd] [əˈkeɪʒ(ə)nəli] [ˈvɪzɪtɪŋ] - .

Meantime	**Wilfrid**	**was**	**leading**	**a**	**town**	**-**	**life**	**and**	**occasionally**	**visiting**	**Stornley**	**.**
与此同时	威尔弗里德	曾是	领导	一个	镇	-	生活	和	偶尔	访问	-	.

与此同时，威尔弗里德过着城镇生活，偶尔会去斯托恩利看看。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈsɜːrt(ə)nli] [nɑːt][ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ] [ˈleɪdi] [ˈʃɑːrlət] [ˈtʃɪlɪŋˌwɜːrθ] ,

He	**was**	**certainly**	**not**	**in**	**love**	**with**	**Lady**	**Charlotte**	**Chillingworth**	**,**
他	曾是	当然	不是	在	爱	和	女士	夏洛特	奇灵沃思	,

他当然没有爱上夏洛特·奇灵沃斯夫人。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn] [ˈhɑːrnɪs] [tuː; tə] [ðæt] [ˈleɪdi] .

but	**he**	**was**	**in**	**harness**	**to**	**that**	**lady**	**.**
但	他	曾是	在	马具	到	那	女士	.

但他当时正和那位女士交往。

[ɪn] [lʌv] [wiː; wi][hæv; həv][sʌm; səm][aɪˈdiːə] [ˈwɪðər] [wiː; wi] [wʊd] [goʊ] : [ɪn] [ˈhɑːrnɪs] [wiː; wi][ɑːr; ər] [ˈsɪmpli] ['drɪvn] ,

In	**love**	**we**	**have**	**some**	**idea**	**whither**	**we**	**would**	**go**	**:**	**in**	**harness**	**we**	**are**	**simply**	**driven**	**,**
在	爱	我们	有	一些	主意	往哪里去	我们	会	去	:	在	马具	我们	是	简单地	驱动	,

恋爱中，我们对未来的方向有所设想；而驾驭马车时，我们只是被驱使。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˌdestɪˈneɪʃ(ə)n] [meɪ] [biː; bi] ['eniwer] .

and	**the**	**destination**	**may**	**be**	**anywhere**	**.**
和	这	目的地	可能	是	任何地方	.

目的地可以是任何地方。

[tuː; tə][biː; bi] [rɪ'djʊst] [tuː; tə] [ðɪs] [kən'dɪʃ(ə)n] ([wɪtʃ] [wɪl] ['hæpən] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ɪn][ðə; ði] [keɪs]

To	be	reduced	to	this	condition	(	which	will	happen	now	and	then	in	the	case
到	是	减少	到	这	状况	(	哪个	将要	发生	现在	和	然后	在	这	案件

[ʌv; əv] ['veri] [jʌŋ] [men] [huː] [ɑːr; ər] ['groʊɪŋ] [ʌp][tuː; tə] ['sʌmθɪŋ] ,

of	very	young	men	who	are	growing	up	to	something	,
的	非常	年轻的	男人	WHO	是	生长	向上	到	某物	,

沦落到这种境地（这种情况偶尔会发生在一些正在成长为有为之的年轻人身上），

[ænd; ənd][ɪz] , [ɪf] [ə; eɪ] ['moʊmənteri] [ʃeɪm] [tuː; tə][ðem; ðəm] ,

and	is	,	if	a	momentary	shame	to	them	,
和	是	,	如果	一个	瞬间	耻辱	到	他们	,

如果这对他们来说只是一时的耻辱，

['ræðər] [ə; eɪ] [saɪn] [ʌv; əv] ['prɑːmɪs] [ðæn; ðən][nɑːt]) [ðə; ði]['dʒent(ə)l] [meɪl] [niːd] [nɑːt][biː; bi] ['diːpli]

rather	a	sign	of	promise	than	not	)	the	gentle	male	need	not	be	deeply
相当	一个	符号	的	承诺	比	不是	)	这	温和的	男性	需要	不是	是	深

['fæsɪneɪtɪd] .

fascinated	.
着迷	.

（与其说是希望的象征，不如说是希望的象征）温柔的男性不必对此深感着迷。

['leɪdi] ['ʃɑːrlət] [wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] ['fæsɪneɪtɪŋ] ['pɜːrs(ə)n] .

Lady	Charlotte	was	not	a	fascinating	person	.
女士	夏洛特	曾是	不是	一个	迷人	人	.

夏洛特夫人并不是一个有趣的人。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [leɪ] [hɜːr'self] [aʊt] [tuː; tə] [ə'trækt] .

She	did	not	lay	herself	out	to	attract	.
她	做过	不是	躺	她自己	出去	到	吸引	.

她并没有刻意去吸引别人。

[hæd; həd][ʃiː; ʃi] [dʌn] [soʊ] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [feɪld] [tuː; tə] [kætʃ] ['wɪlfrɪd] ,

Had	she	done	so	,	she	would	have	failed	to	catch	Wilfrid	,
有	她	完毕	所以	,	她	会	有	失败的	到	抓住	威尔弗里德	,

如果她那样做，她就抓不到威尔弗里德了。

[huːz] [soʊl] [θəːstid] [fɔːr; fər] [poʊ'etɪkl] [rɪ'faɪnmənt] [ænd; ənd] ['fɪlmi] ['delɪkəsɪz] [ɪn][ə; eɪ] ['wʊmən] .

whose	soul	thirsted	for	poetical	refinement	and	filmy	delicacies	in	a	woman	.
谁	灵魂	口渴	为了	诗意的	精炼	和	电影	美味佳肴	在	一个	女士	.

他的灵魂渴望在女性身上找到诗意的优雅和轻柔的柔情。

[wʌt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] , [ænd; ənd] [wʌt] [hiː; hi] [nuː] [ðæt] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] ,

What	she	had	,	and	what	he	knew	that	he	wanted	,
什么	她	有	,	和	什么	他	知道	那	他	通缉	,

她拥有的，以及他知道自己想要的，

[ænd; ənd][kʊd; kəd]['oʊnli][æt; ət] ['ɪntərvlz] [ə'suːm] [baɪ] ['æktɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [pə'zest] [ˌaɪ 'tiː] ,

and	could	only	at	intervals	assume	by	acting	as	if	he	possessed	it	,
和	可以	仅有的	在	间隔	认为	经过	表演	作为	如果	他	拥有	它	,

他只能偶尔通过装作拥有它来假装拥有它。

[wʌz; wəz][ə; eɪ] [vɪk'tɔːriəs] [ə'plɑːm] , [wɪtʃ] [geɪv] [hɜːr; hər][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] ['gælənt] ['glɔːri] [ɪn][hɪz; ɪz] [saɪt]

was	a	victorious	aplomb	,	which	gave	her	a	sort	of	gallant	glory	in	his	sight
曾是	一个	胜利者	沉着冷静	,	哪个	给予	她	一个	种类	的	英勇	荣耀	在	他的	视线

.

:
.

那是一种凯旋的沉着冷静，在他眼中，这使她散发出一种英勇的光辉。

[hiː; hi][kʊd; kəd][ækt][ˌaɪ 'tiː] [wel] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] ['sɪstər] , [ænd; ənd] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][ə; eɪ] ['dæmzl] ;

He	could	act	it	well	before	his	sisters	,	and	here	and	there	a	damsel	;
他	可以	行为	它	出色地	前	他的	姐妹	,	和	这里	和	那里	一个	闺女	;

他能在姐妹面前演得很好，偶尔也能在少女面前扮演角色；

[ænd; ənd] ['kʌmɪŋ] [freʃ] [frʌm; frəm] ['leɪdi] ['ʃɑːrləts] [skuːl] , [hiː; hi][hæd; həd] ['riːs(ə)ntli] [dʌn] [soʊ]

and	coming	fresh	from	Lady	Charlotte's	school	,	he	had	recently	done	so
和	未来	新鲜的	从	女士	夏洛特的	学校	,	他	有	最近	完毕	所以

[wɪð; wɪθ] [sək'ses] ,

with	success	,
和	成功	,

他刚从夏洛特夫人学校毕业，不久前就取得了成功。

[ænd; ənd][hæd; həd] [siːn] [ðə; ði] ['leɪdiz] [fiːl] [tɔːrd] [hɪm; ɪm] , [æz; əz][hiː; hi] [felt] ['ʌndər] [hɪz; ɪz]

and	had	seen	the	ladies	feel	toward	him	,	as	he	felt	under	his
和	有	已见	这	女士们	感觉	朝向	他	,	作为	他	毛毡	在下面	他的

[ɪn'strʌktrɪs] [ɪn][ðə; ði][ɑːrt] .

instructress	in	the	art	.
女教师	在	这	艺术	.

他看到了女士们对他的感情，就像他在艺术老师指导下感受到的感情一样。

[sʌm; səm] ['neɪtʃər] , [haʊ'evər] , [ɪz][rɪ'kwaɪərd][fɔːr; fər] ['evri] [piːs] [ʌv; əv][ɑːrt] .

Some	nature	,	however	,	is	required	for	every	piece	of	art	.
一些	自然	,	然而	,	是	必需的	为了	每一个	片	的	艺术	.

然而，任何艺术作品都需要一些自然元素。

['wɪlfrɪd] [nuː] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['bruːt(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz] [ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][pɑːrt] ,

Wilfrid	knew	that	he	had	been	brutal	in	his	representation	of	the	part	,
威尔弗里德	知道	那	他	有	到过	野蛮	在	他的	表示	的	这	部分	,

威尔弗里德知道他在演绎这个角色时表现得过于残酷。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['retrəspekt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kən'dʌkt] [æt; ət] ['bruk,fiːld] [dɪd][nɑːt]['sætɪsfaɪ][hɪz; ɪz]

and	the	retrospect	of	his	conduct	at	Brookfield	did	not	satisfy	his
和	这	回顾	的	他的	执行	在	布鲁克菲尔德	做过	不是	满足	他的

[rɪ'mɔːrsləs] ['krɪtɪk(ə)l] ['dʒʌdʒmənt] .

remorseless	critical	judgement	.
冷酷无情	批判的	判断	.

回顾他在布鲁克菲尔德的行为，并没有让他那毫不留情的批判性判断得到满足。

[ɪn] ['kɑːnsɪkwens] , [wen] [hiː; hi] [ə'gen] [sɔː] ['leɪdi] ['ʃɑːrlət] ,

In	consequence	,	when	he	again	saw	Lady	Charlotte	,
在	结果	,	什么时候	他	再次	锯	女士	夏洛特	,

因此，当他再次见到夏洛特夫人时，

[hɪz; ɪz][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðæt] [wʌn] [praɪzd] [ˌkerːək.tə'rɪs.tɪk] [ʌv; əv][hɜːrz] ['perəlaɪzd] [hɪm; ɪm] .

his	admiration	of	that	one	prized	characteristic	of	hers	paralyzed	him	.
他的	钦佩	的	那	一	珍贵的	特征	的	她的	瘫痪	他	.

他对她身上那一项珍贵特质的钦佩之情让他不知所措。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] , [ænd; ənd] [muːvd] , [ænd; ənd] [spoʊk] , [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [ɜːrθ] [wɜːr; wər][hɜːr; hər] [oʊn] .

She	looked	,	and	moved	,	and	spoke	,	as	if	the	earth	were	her	own	.
她	看起来	,	和	已搬	,	和	辐	,	作为	如果	这	地球	是	她	自己的	.

她的一举一动、一言一行，都仿佛这片土地是她的。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ][noʊt][ʌv; əv] [truː] ['mjuːzɪk] , [ænd; ənd][hiː; hi] [felt] [hɪm'self] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən]

She	was	a	note	of	true	music	,	and	he	felt	himself	to	be	an
她	曾是	一个	笔记	的	真的	音乐	,	和	他	毛毡	他自己	到	是	一个

[ˌɪndɪ'saɪsɪv] [kɔːrd] ;

indecisive	chord	;
优柔寡断	弦	;

她就像一首动听的乐曲，而他觉得自己就像一个优柔寡断的和弦；

['keɪpəb(ə)l] ['ʌltɪmətli] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['splendɪd] [pər'fɔːrməns] , [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] ,

capable	ultimately	of	a	splendid	performance	,	it	might	be	,
有能力的	最终	的	一个	灿烂	表现	,	它	可能	是	,

它最终或许能够有精彩的表现，

[bʌt; bət][æt; ət]['prez(ə)nt] ['kraɪɪŋ] [aʊt][tuː; tə][biː; bi] [pleɪd] [ə'pɑːn] .

but	at	present	crying	out	to	be	played	upon	.
但	在	展示	哭泣	出去	到	是	玩	之上	.

但现在却渴望被玩弄。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ðɪ] [kən'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn][ɪn] ['hɑːrnɪs] , [huːm] ['wɪtlɪŋ] [meɪ] [kɔːl] [wʌt] [ðeɪ] [wɪl] .

This	is	the	condition	of	a	man	in	harness	,	whom	witlings	may	call	what	they	will	.
这	是	这	状况	的	一个	男人	在	马具	,	谁	维特林斯	可能	称呼	什么	他们	将要	.

这就是一个身负重任的人的处境，愚昧之人可以随意称呼他。

[hiː; hi][ɪz]['sʌbdʒəˌgeɪtid] : [nɑːt] [wʌn] .

He	is	subjugated	:	not	won	.
他	是	被征服	:	不是	韩元	.

他被征服了，而不是被征服了。

[ɪn] [ðɪs] [steɪt] [ʌv; əv] [ˌsʌbdʒu'geɪʃn] [hiː; hi] [wɪl] ['dʒɔɪfəli] ['sækrɪfaɪs][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ][mæn][ɪn] [lʌv] .

In	this	state	of	subjugation	he	will	joyfully	sacrifice	as	much	as	a	man	in	love	.
在	这	状态	的	征服	他	将要	欣喜地	牺牲	作为	很多	作为	一个	男人	在	爱	.

在这种被征服的状态下，他会像恋爱中的男人一样欣然牺牲。

[fɔːr; fər] , ['hævɪŋ] [noʊ][kən'soʊlətɔːriˌkən'sɑːlətɔːri] [sens] [ʌv; əv] ['hæpinəs] , [sʌtʃ] [æz; əz] [en'sɜːkəlz] [ænd; ənd]

For	,	having	no	consolatory	sense	of	happiness	,	such	as	encircles	and
为了	,	拥有	不	安慰	感觉	的	幸福	,	这样的	作为	包围	和

[meɪks] [ə; eɪ] [nest] [fɔːr; fər] ['lʌvəz] ,

makes	a	nest	for	lovers	,
制作	一个	巢	为了	恋人	,

因为没有那种能为恋人营造温馨港湾的慰藉感，

[hiː; hi] [siːks] [tuː; tə] [ə'teɪn] [sʌm; səm] ['stætʃər] , [æt; ət] [liːst] , [baɪ][ˌɛk'sɛsɪz, ɪk'sɛsɪz][ʌv; əv] [ə'pærənt]

he	seeks	to	attain	some	stature	,	at	least	,	by	excesses	of	apparent
他	寻找	到	达到	一些	身材	,	在	至少	,	经过	过剩	的	明显

[dɪ'vəʊʃ(ə)n] .

devotion	.
虔诚	.

他试图通过表现出过分虔诚来获得一定的地位。

['leɪdi] ['ʃɑːrlət] [bi'liːvd] [hɜːr'self] [bɪ'lʌvɪd] [æt; ət] [læst] .

Lady	Charlotte	believed	herself	beloved	at	last	.
女士	夏洛特	相信	她自己	心爱	在	最后的	.

夏洛特夫人终于觉得自己被人爱着了。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [straɪk] ['θɜːrti] ; [ænd; ənd] ['ruːmər] , ['stɔːkɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['tɜːrbən][ʌv; əv]

She	was	about	to	strike	thirty	;	and	Rumour	,	stalking	with	a	turban	of
她	曾是	关于	到	罢工	三十	;	和	谣言	,	跟踪	和	一个	头巾	的

[klaʊd] [ɑːn][hɜːr; hər] [hed] ,

cloud	on	her	head	,
云	在	她	头	,

她即将年满三十岁；而谣言，头戴云状头巾，踱步而来，

— [ɪ'nʌf] [ðæt] [ðɪs] ['ʃɑːkɪŋ] [oʊld][sə'lestʃ(ə)l]['daʊədʒər] , [frʌm; frəm] [ˌkɑːndem'neɪʃn] [hæd; həd] [pæst]

—	enough	that	this	shocking	old	celestial	dowager	,	from	condemnation	had	passed
—	足够的	那	这	令人震惊	老的	天体	老妇	,	从	谴责	有	通过了

[tuː; tə] ['pɪti] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['dæʃɪŋ] ['leɪdi] .

to	pity	of	the	dashing	lady	.
到	遗憾	的	这	帅气	女士	.

——足以让这位令人震惊的老天后，从受到谴责转变为对这位英俊女士的怜悯。

[bɪ'lʌvɪd] [æt; ət] [læst] !

Beloved	at	last	!
心爱	在	最后的	!

终于找到挚爱了！

['æftər][ə; eɪ] [waɪl] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['kwestʃən] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['lʌvɪŋ] ; [bʌt; bət][wiː; wi] [θɜːrst] [fɔːr; fər] [lʌv] ,

After	a	while	there	is	no	question	of	our	loving	;	but	we	thirst	for	love	,
后	一个	尽管	那里	是	不	问题	的	我们的	爱	;	但	我们	口渴	为了	爱	,

过了一段时间，我们之间不再有爱的问题；但我们仍然渴望爱。

[ɪf] [wiː; wi][hæv; həv][nɑːt][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] .

if	we	have	not	had	it	.
如果	我们	有	不是	有	它	.

如果我们还没有拥有它。

[ðə; ði] [kiː] [ʌv; əv] ['leɪdi] ['ʃɑːrlət] [wɪl] [kʌm] [ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv] [ɪ'vents] .

The	key	of	Lady	Charlotte	will	come	in	the	course	of	events	.
这	钥匙	的	女士	夏洛特	将要	来	在	这	课程	的	活动	.

夏洛特夫人的关键将在事态发展过程中揭晓。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] ['daʊtf(ə)l] ['aʊər] [ʌv; əv][hɜːr; hər][laɪf] , [ə; eɪ][wɔːrm] - ['hɑrtɪd] ['wʊmən] ,

She	was	at	the	doubtful	hour	of	her	life	,	a	warm	-	hearted	woman	,
她	曾是	在	这	疑	小时	的	她	生活	,	一个	温暖的	-	心地	女士	,

她正处于人生最迷茫的时刻，她是一位心地善良的女人。

[noʊn] [tuː; tə][biː; bi][soʊ][baɪ] [fjuː] ,

known	to	be	so	by	few	,
已知	到	是	所以	经过	很少	,

鲜为人知。

['dʒen(ə)rəli] [kən'saɪnd] [baɪ] [dɪ'vaʊt] - ['vɪzɪdʒd] ['skænd(ə)l] ([fɔːr; fər] [huː] [seɪv] [ðə; ði] [dɪ'vaʊt] [wɪl] [der]

generally	consigned	by	devout	-	visaged	Scandal	(	for	who	save	the	devout	will	dare
一般来说	寄售	经过	虔诚的	-	面容	丑闻	(	为了	WHO	节省	这	虔诚的	将要	敢

[tuː; tə][sɪt][ɪn][ðə; ði] [tʃer] [ʌv; əv] ['dʒʌdʒmənt] ?

to	sit	in	the	chair	of	judgement	?
到	坐	在	这	椅子	的	判断	?

通常由虔诚的丑闻（因为除了虔诚的人，谁敢坐在审判席上？）

) [æz; əz][ə; eɪ] ['hoʊpləs] ['reb(ə)l; rɪ'bel] [ə'genst] [kən'venʃən(ə)l] [lɔːz] ; [ænd; ənd] [wɜːrs] [ðæn; ðən] [ðæt] , [fɑːr]

)	as	a	hopeless	rebel	against	conventional	laws	;	and	worse	than	that	,	far
)	作为	一个	绝望	反叛	反对	传统的	法律	;	和	更糟	比	那	,	远的

[wɜːrs] , — [ðoʊ]

worse	,	—	though
更糟	,	—	尽管

）作为一个无可救药的反抗传统法律的叛逆者；而且比这更糟，糟糕得多——尽管

[wʌt] , [ɪz][nɑːt] [sed] .

what	,	is	not	said	.
什么	,	是	不是	说	.

什么，没有说。

[æt; ət] - [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['letər] [frʌm; frəm][ə'miːliə][hɪt][ɪts][mɑːrk] : —

At	Stornley	the	following	letter	from	Emilia	hit	its	mark	:	—
在	-	这	下列的	信	从	艾米莉亚	打	它是	标记	:	—

在斯托恩利，艾米莉亚的这封信引起了共鸣：——

[dɪr] ['mɪstər] . ['wɪlfrɪd] ,

Dear	Mr	.	Wilfrid	,
亲爱的	先生	.	威尔弗里德	,

尊敬的威尔弗里德先生：

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [taɪm] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] .

"	It	is	time	for	me	to	see	you	.
"	它	是	时间	为了	我	到	看	你	.

“我该见你了。”

[kʌm] [wen] [juː; jʊ][hæv; həv] [riːd] [ðɪs] ['letər] .
Come when you have read this letter .
来 什么时候 你 有 读 这 信 .

读完这封信后再来。

[aɪ]['kænɑːt] [tel] [juː; jʊ] [haʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][maɪ] [hɑːrt] [fiːlz] ['biːtɪŋ] [ɪn] [ə'nʌðər] ['bɑːdi] .
I cannot tell you how I am , because my heart feels beating in another body .
我 不能 告诉 你 如何 我 是 , 因为 我的 心 感觉 殴打 在 其他 身体 .

我无法告诉你我的感受，因为我的心脏感觉在另一个身体里跳动。

[preɪ] [kʌm] ; [kʌm] [naʊ] .
Pray come ; come now .
祈祷 来 ; 来 现在 .

求求你，快来吧；现在就来。

[kʌm] [ɑːn][ə; eɪ] [swɪft] [hɔːrs] .
Come on a swift horse .
来 在 一个 迅速 马 .

快骑快马来。

[ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv][juː; jʊ] ['gæləpɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] [goʊz] [θruː] [ˌem 'iː] [laɪk] [ə; eɪ] [fleɪm] [ðæt] [hʌmz] .
The thought of you galloping to me goes through me like a flame that hums .
这 想法 的 你 疾驰 到 我 去 通过 我 喜欢 一个 火焰 那 嗡嗡声 .

想到你策马向我奔来，我的心中就燃起一团火焰。

[juː; jʊ] [wɪl] [kʌm] , [aɪ] [noʊ] .
You will come , I know .
你 将要 来 , 我 知道 .

我知道你会来的。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [taɪm] .
It is time .
它 是 时间 .

时机已到。

[ɪf] [aɪ] [raɪt] ['fuːlɪʃli] , [duː] [fər'gɪv] [ˌem 'iː] .
If I write foolishly , do forgive me .
如果 我 写 愚蠢地 , 做 原谅 我 .

如果我写得不够清楚，请原谅。

[aɪ][kæn; kən]['oʊnli] [meɪk] [ʃʊr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['spelɪŋ] , [ænd; ənd][aɪ]['kænɑːt] [pliːz] [juː; jʊ][ɑːn]['peɪpər] ,
I can only make sure of the spelling , and I cannot please you on paper ,
我 能 仅有的 制作 当然 的 这 拼写 , 和 我 不能 请 你 在 纸 ,

我只能确保拼写正确，但我无法在书面材料上让您满意。

['oʊnli] [wen] [aɪ] [siː] [juː; jʊ] .
only when I see you .
仅有的 什么时候 我 看 你 .

只有见到你的时候。

" [ðə; ði] ['sɪgnətʃər] [ʌv; əv] - [ə'miːliə] [ˌælə'sændrə] [bɛ'loʊni] - [wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['wʌntɪd]
" The signature of ' Emilia Alessandra Belloni ' was given with her wonted
" 这 签名 的 - 艾米莉亚 亚历山德拉 贝洛尼 - 曾是 给定 和 她 惯常

[praʊd] ['flɜːrɪʃ] .
proud flourish .
自豪的 繁荣 .

“艾米莉亚·亚历山德拉·贝洛尼的签名带着她惯有的骄傲笔迹。”

['wɪlfrɪd] [stɛərd][æt; ət][ðə; ði] ['raɪtɪŋ] .
Wilfrid stared at the writing .
威尔弗里德 凝视 在 这 写作 .

威尔弗里德盯着那些字迹看。

" [wʌt] !
" What !
" 什么 !

“什么!

[ɔːl] [ðɪs] [taɪm] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [bɪn] ['θɪŋkɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] !
all this time she has been thinking the same thing !
全部 这 时间 她 有 到过 思维 这 相同的 事物 !

她一直以来都在想同样的事情!

" [hɜːr; hər] ['kɑːnstənsi] [dɪd][nɑːt] [swɪm] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm][ɪn] [ə'lʊrɪŋ] ['kʌlərz] .
" Her constancy did not swim before him in alluring colours .
" 她 恒常 做过 不是 游泳 前 他 在 诱人 颜色 .

“她的忠贞并没有在他面前展现出诱人的色彩。”

[hiː; hi] [rɪ'gɑːrdɪd] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ] ['spiːʃiːz] [ʌv; əv] ['fɑːli] .
He regarded it as a species of folly .
他 认为 它 作为 一个 物种 的 蠢事 .

他认为这是一种愚蠢的行为。

[dɪs'gʌst] [hæd; həd] [left] [hɪm; ɪm] .
Disgust had left him .
厌恶 有 左边 他 .

他已经不再感到厌恶了。

[ðə; ði] [puːl] [ʌv; əv] ['meməri] [wʊd] [hæv; həv][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [stɜːrd] [tuː; tə][rɪ'maɪnd][hɪm; ɪm][ʌv; əv]
The pool of Memory would have had to be stirred to remind him of
[ðə; ði][paɪp] - [smoʊk] [ɪn][hɜːr; hər] [her] .
the pipe - smoke in her hair .
这 管道 - 抽烟 在 她 头发 .

必须搅动记忆之池，才能让他想起她头发上的烟斗烟雾。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ʃʊr] [tuː; tə] [pliːz] [ˌem 'iː] [wen] [juː; jʊ] [siː] [ˌem 'iː] ?
" You are sure to please me when you see me ?
" 你 是 当然 到 请 我 什么时候 你 看 我 ?

你见到我一定会让我高兴的吗?

" [hiː; hi] ['mɜːmɜd] .
" he murmured .
" 他 低声说道 .

他低声说道。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['veri] ['kɑːnfɪdənt] , [jʌŋ] ['leɪdi] !
" You are very confident , young lady !
" 你 是 非常 自信的 , 年轻的 女士 !

“你真是个自信的小姑娘！”

" [soʊ] [mʌtʃ] [hæd; həd][hɜːr; hər] [tʃɑːrm] ['feɪdɪd] .
" So much had her charm faded .
" 所以 很多 有 她 魅力 褪色 .

她的魅力早已消逝殆尽。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [θɔːt] ['kaɪndli][ʌv; əv][hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [ðæt] [ə; eɪ] ['miːtɪŋ] [wʊd] [nɑːt][biː; bi]
And then he thought kindly of her , and that a meeting would not be
[gʊd] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ,
good for her ,
好的 为了 她 ,

然后他转念一想，觉得她挺可怜的，见面对她来说并不好。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ɔːt] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə] ['ɪtəli] [ænd; ənd] ['fɑːloʊ] [hɜːr; hər] [prə'feʃ(ə)n] .

and	that	she	ought	to	go	to	Italy	and	follow	her	profession	.
和	那	她	应该	到	去	到	意大利	和	跟随	她	职业	.

她应该去意大利从事她的职业。

" [ɪf] [ʃiː; ʃi] [grəuz] ['feɪməs] , " ['wɪspəd] ['kɑːksˌkoʊmri] ,

"	If	she	grows	famous	,	"	whispered	coxcombry	,
"	如果	她	生长	著名的	,	"	低声说道	鸡冠	,

“如果她出名了，”纨绔子弟低声说道。

" [waɪ] [ðen] [wʌn'self] [wɪl] [teɪk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['preɪzɪz] ['gɪv(ə)n][tuː; tə][hɜːr; hər] .

"	why	then	oneself	will	take	a	little	of	the	praises	given	to	her	.
"	为什么	然后	自己	将要	拿	一个	小的	的	这	赞扬	给定	到	她	.

那么，自己也应该分得她一点赞誉。

" [ænd; ənd] [ðæt] [siːmd] ['emɪnəntli] [ˌsætɪs'fæktəri] .

"	And	that	seemed	eminently	satisfactory	.
"	和	那	似乎	非常	令人满意的	.

“这似乎非常令人满意。”

[men] [θɪŋk] [ɪn] [ðɪs] [weɪ] [wen] [juː; jʊ][hæv; həv] [lʌvd] [ðem; ðəm] , ['leɪdiz] .

Men	think	in	this	way	when	you	have	loved	them	,	ladies	.
男人	思考	在	这	方式	什么时候	你	有	喜爱	他们	,	女士们	.

女士们，当你爱上男人时，男人就会这样想。

[ɔːl] [men] ?

All	men	?
全部	男人	?

都是男人吗?

[noʊ] ; ['oʊnli][ðə; ði]['kɒks.kəʊm] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə] [ðiːz] [ðæt] [juː; jʊ] [gɪv] [jʊr; jər] [freʃ] [ə'fekʃ(ə)n] .

No	;	only	the	coxcombs	;	but	it	is	to	these	that	you	give	your	fresh	affection	.
不	;	仅有的	这	纨绔子弟	;	但	它	是	到	这些	那	你	给	你的	新鲜的	感情	.

不，只有那些纨绔子弟；但你却把新鲜的爱意给予他们。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] , [ðə; ði][bænd][ʌv; əv][ðə; ði]['redʒɪmənt][ʌv; əv][ə'doʊrər] , [maːtʃiŋ] [ə'hed] ,

They	are	,	as	it	were	,	the	band	of	the	regiment	of	adorers	,	marching	ahead	,
他们	是	,	作为	它	是	,	这	乐队	的	这	团	的	崇拜者	,	行军	前方	,

他们就像是这群崇拜者队伍中的乐队，走在队伍的最前面。

[waɪl] [wiː; wi]['soʊbər] ['wɜːrkɪŋ] ['soʊldʒərz] ['fɑːloʊ] [tuː; tə][ðer; ðər]['mjuːzɪk] .

while	we	sober	working	soldiers	follow	to	their	music	.
尽管	我们	清醒	在职的	士兵	跟随	到	他们的	音乐	.

我们这些清醒的士兵跟着他们的音乐走。

" [ɪf] [ʃiː; ʃi] [grəuz] ['feɪməs] ,

"	If	she	grows	famous	,
"	如果	她	生长	著名的	,

“如果她成名了，

[waɪ] [ðen] [aɪ][kæn; kən] [ber] [ɪn][maɪnd] [ðæt] [hɜːr; hər] [hɑːrt] [wʌz; wəz] [wʌns] [ɪn][maɪ] [pə'zeʃn] :

why	then	I	can	bear	in	mind	that	her	heart	was	once	in	my	possession	:
为什么	然后	我	能	熊	在	头脑	那	她	心	曾是	一次	在	我的	拥有	:

那么，我就可以永远记住，她的心曾经属于我：

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][ɪts][oʊld] ['oʊnər] , [pər'tʃæns] .

and	it	may	return	to	its	old	owner	,	perchance	.
和	它	可能	返回	到	它是	老的	所有者	,	或许	.

或许它会回到原来的主人手中。

" ['wɪlfrɪd] [in'dʌldʒd] [ɪn][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] ['lɪt(ə)l] [driːm] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['sɪŋɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['ɑːprə] -
" Wilfrid indulged in a pleasant little dream of her singing at the Opera -
" 威尔弗里德 沉溺其中 在 一个 令人愉快的 小的 梦 的 她 歌唱 在 这 歌剧 -
[haʊs] ,
house ,
房子 ,

威尔弗里德沉浸在自己于歌剧院歌唱的美好梦境中。

[ænd; ənd][hiː; hi] , [taɪd][tuː; tə][ə; eɪ] [fə'roʊʃəs] , [dɪ'testid] [waɪf] ,
and he , tied to a ferocious , detested wife ,
和 他 , 系 到 一个 凶猛 , 令人厌恶的 妻子 ,

而他，则被束缚在一个凶狠、令人憎恶的妻子身边。

[haʊ] ['sɔːftli] [ænd; ənd] [lʌg'ʒʊriəsli] [wʊd] [hiː; hi] [ðen] [biː; bi] ['saɪɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði][oʊld] [taɪm] !
how softly and luxuriously would he then be sighing for the old time !
如何 轻轻 和 奢华地 会 他 然后 是 叹息 为了 这 老的 时间 !

那时他会多么温柔、多么惬意地叹息，怀念过去的美好时光啊！

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['pɑːrtli] [gʊd] [siːd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['neɪtʃər] , [ænd; ənd][æn; ən] [ˌæprɪ'henʃn] [ʌv; əv][hɜːr; hər]
It was partly good seed in his nature , and an apprehension of her
它 曾是 部分 好的 种子 在 他的 自然 , 和 一个 忧虑 的 她
[fɔːrs] [ʌv; əv] [soʊl] ,
force of soul ,
力量 的 灵魂 ,

这部分源于他天性中的善良种子，部分源于他对她灵魂力量的敬畏。

[ðæt] [kept] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ə; eɪ] [θɔːt] [ʌv; əv]['iːv(ə)l][tuː; tə][hɜːr; hər] .
that kept him from a thought of evil to her .
那 保留 他 从 一个 想法 的 邪恶的 到 她 .

这使他没有对她产生任何邪恶的想法。

['pæʃ(ə)n] [dʌz] [nɑːt][ɪn'spaɪər][dɑːrk] ['æpɪtaɪt] .
Passion does not inspire dark appetite .
热情 做 不是 启发 黑暗的 食欲 .

激情并不会滋生邪恶的欲望。

['deɪnti] ['ɪnəsns] [dʌz] , [aɪ][ˌeɪ 'em][toʊld] .
Dainty innocence does , I am told .
纤巧 无辜 做 , 我 是 讲述 .

据说，天真无邪的气质确实有效。

[θɪŋz] [ɑːr; ər] ['testɪd] [baɪ][ðə; ði][i'məuʃənz] [ðeɪ] [prə'voʊk] .
Things are tested by the emotions they provoke .
事物 是 测试 经过 这 情绪 他们 惹 .

事物会因其引发的情感而受到考验。

['wɪlfrɪd] [nuː] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['traɪflɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə'miːliə] , [soʊ][hiː; hi][pʊt][ðə; ði] ['letər] [baɪ] ,
Wilfrid knew that there was no trifling with Emilia , so he put the letter by ,
威尔弗里德 知道 那 那里 曾是 不 琐事 和 艾米莉亚 , 所以 他 放 这 信 经过 ,

威尔弗里德知道不能轻视艾米莉亚，于是他把信放在一边。

['kɑːmɛntɪŋ] [ðʌs] " [ʃiːz] [raɪt] , [ʃiː; ʃi] ['dʌznt] [spel] ['bædli] .
commenting thus " she's right , she doesn't spell badly .
评论 因此 " 她是 正确的 , 她 不 拼写 糟糕 .

评论道："她说得对，她的拼写并不差。"

" [bɪ'haɪnd] , [wɪtʃ] , [tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [hæv; həv] [kɔːt] [ðə; ði] [sprɪŋz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kærəktər] ,
" Behind , which , to those who have caught the springs of his character ,
" 在后面 , 哪个 , 到 那些 WHO 有 捕捉 这 弹簧 的 他的 特点 ,
['vɑːljəmz] [meɪ] [biː; bi] [siːn] .
volumes may be seen .
卷 可能 是 已见 .

“在他性格的背后，对于那些领悟了他性格精髓的人来说，蕴藏着丰富的内涵。”

[hiː; hi] [pʊt] [ðə; ði] ['letər] [baɪ] .

He	put	the	letter	by	.
他	放	这	信	经过	.

他把信放在旁边。

[tuː] [deɪz] ['leɪtər] , [æt; ət] [nuːn] , [ðə; ði] [kɑːrd] [ʌv; əv] ['kæptɪn]

Two	days	later	,	at	noon	,	the	card	of	Captain
二	天	之后	,	在	中午	,	这	卡片	的	队长

两天后，中午时分，船长的卡片出现了。

['gæmˌbɪr] [wʌz; wəz] [brɔːt] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [ɪn] [ðə; ði] ['bɪljərd] - [ruːm] , — [ɑːn] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] :

Gambier	was	brought	to	him	in	the	billiard	-	room	,	—	on	it	was	written	:
甘比尔	曾是	带来	到	他	在	这	台球	-	房间	,	—	在	它	曾是	书面	:

甘比尔被带到台球室给他看，上面写着：

" [mɪs] [bɛ'loʊni] [weɪts] [ɑːn] ['hɔːrsbæk] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] .

"	Miss	Belloni	waits	on	horseback	to	see	you	.
"	错过	贝洛尼	等待	在	马背	到	看	你	.

“贝洛尼小姐骑马等着见您。”

" ['wɪlfrɪd] [θɔːt] " [weɪts] !

"	Wilfrid	thought	"	Waits	!
"	威尔弗里德	想法	"	等待	!

威尔弗里德心想：“等等！”

" [ænd; ənd] [ðə; ði] [ɪmˌpɑːsə'bɪlәti] [ʌv; əv] [ɪ'skeɪp] [geɪv] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] ['noʊʃ(ə)n] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['paʊər] .

"	and	the	impossibility	of	escape	gave	him	a	notion	of	her	power	.
"	和	这	不可能	的	逃脱	给予	他	一个	概念	的	她	力量	.

“而逃脱的不可能让他意识到她的力量。”

" [soʊ] , [juː; jʊ] [ɑːr; ər] ['letɪŋ] [ðæt] [goʊ] [ɑːn] , " [sed] ['leɪdi] ['ʃɑːrlət] ,

"	So	,	you	are	letting	that	go	on	,	"	said	Lady	Charlotte	,
"	所以	,	你	是	出租	那	去	在	,	"	说	女士	夏洛特	,

“所以，你就任由这种事继续下去吗？”夏洛特夫人说道。

[wen] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ðæt] [ə'miːliə] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['kæptɪn] [wɜːr; wər] [ɪn] ['kʌmpəni] .

when	she	heard	that	Emilia	and	the	captain	were	in	company	.
什么时候	她	听到	那	艾米莉亚	和	这	队长	是	在	公司	.

当她听说艾米莉亚和船长在一起时。

" [ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] [fɪr] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] [wət'evər] . "

"	There	is	no	fear	for	her	whatever	.	"
"	那里	是	不	害怕	为了	她	任何	.	"

“她一点也不害怕。”

" [ðer; ðər] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [fɪr] [wen] [ə; eɪ] [mæn] ['gɪvz] ['evri] ['mɪnɪt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [taɪm] [tuː; tə] [ðæt] [kaɪnd]

"	There	is	always	fear	when	a	man	gives	every	minute	of	his	time	to	that	kind
"	那里	是	总是	害怕	什么时候	一个	男人	给予	每一个	分钟	的	他的	时间	到	那	种类

[ʌv; əv] ['bɪznəs] ,

of	business	,
的	商业	,

“当一个人把所有时间都投入到那种事业中时，总会感到恐惧。”

" [riˈtɔːtid] [hɜːr; hər] ['leɪdiʃɪp] .

"	retorted	her	ladyship	.
"	反驳	她	夫人	.

“夫人反驳道。”

['wɪlfrɪd] [smaɪld] [ðə; ði] [smaɪl] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['noʊɪŋ] .

Wilfrid	smiled	the	smile	of	the	knowing	.
威尔弗里德	微笑	这	微笑	的	这	会心	.

威尔弗里德露出了那种心照不宣的微笑。

['raɪv(ə)lri][wɪð; wɪθ] ['gæmˌbɪr] ([ænd; ənd] [sək'sesf(ə)l] [tuː] ！) [dɪd][nɑːt] [meɪk] [ɪ'miːliəz] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n][soʊ]

Rivalry	**with**	**Gambier**	**(**	**and**	**successful**	**too**	**!**	**)**	**did**	**not**	**make**	**Emilia's**	**admiration**	**so**
对抗	和	甘比尔	(	和	成功的	也	！	)	做过	不是	制作	艾米莉亚的	钦佩	所以

['teɪstləs] .

tasteless	**.**
无味	.

与甘比尔的竞争（而且还取得了成功！）并没有让艾米莉亚的崇拜显得那么令人反感。

[sʌm; səm][wʌn] [kraɪz] [aʊt] : " [bʌt; bət] , [wʌt] [ə; eɪ] [wiːk] ['kriːtʃər] [ɪz] [ðɪs] [jʌŋ] [mæn] !

Some	**one**	**cries**	**out**	**:**	**"**	**But**	**,**	**what**	**a**	**weak**	**creature**	**is**	**this**	**young**	**man**	**!**
一些	一	哭泣	出去	:	"	但	,	什么	一个	虚弱的	生物	是	这	年轻的	男人	！

有人喊道：“但是，这个年轻人是多么软弱啊！”

" [aɪ][rɪ'plaɪ] , [hiː; hi][wʌz; wəz][æt; ət][ə; eɪ]['krɪtɪk(ə)l][steɪdʒ][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kə'rɪr] .

"	**I**	**reply**	**,**	**he**	**was**	**at**	**a**	**critical**	**stage**	**of**	**his**	**career**	**.**
"	我	回复	,	他	曾是	在	一个	批判的	阶段	的	他的	职业	.

我回答说，他当时正处于职业生涯的关键阶段。

[ɔːl] [ʌv; əv][juː 'es][ɑːr; ər] [wiːk] [ɪn][ðə; ði] ['pɪriəd] [ʌv; əv] [groʊθ] ,

All	**of**	**us**	**are**	**weak**	**in**	**the**	**period**	**of**	**growth**	**,**
全部	的	我们	是	虚弱的	在	这	时期	的	生长	,

在成长过程中，我们每个人都会经历脆弱的时期。

[ænd; ənd][ɑːr; ər][ʌv; əv] [smɔːl] [wɜːrθ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['aʊər] [ʌv; əv]['traɪəl] .

and	**are**	**of**	**small**	**worth**	**before**	**the**	**hour**	**of**	**trial**	**.**
和	是	的	小的	值得	前	这	小时	的	审判	.

在审判之前，它们的价值微乎其微。

[ðɪs] ['feloʊ] [hæd; həd] [bɪn] ['fætnɪŋ] [ɔːl][hɪz; ɪz][laɪf][ɑːn][prɑː'sperəti] ; [ðə; ði] ['veri] [best] [dɪʃ] [ɪn][ðə; ði]

This	**fellow**	**had**	**been**	**fattening**	**all**	**his**	**life**	**on**	**prosperity**	**;**	**the**	**very**	**best**	**dish**	**in**	**the**
这	同伴	有	到过	增肥	全部	他的	生活	在	繁荣	;	这	非常	最好的	盘子	在	这

[wɜːrld] ;

world	**;**
世界	;

这个人一生都靠着富裕生活养肥了自己；享用着世界上最好的菜肴；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɑːt] [pruːv] [ˌjuː 'es] .

but	**it**	**does**	**not**	**prove**	**us**	**.**
但	它	做	不是	证明	我们	.

但这并不能证明我们。

[ˌaɪ 'tiː] ['fætnz] [ænd; ənd] ['streŋθnz] [ˌjuː 'es] , [dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] [sʌn] [dʌz] .

It	**fattens**	**and**	**strengthens**	**us**	**,**	**just**	**as**	**the**	**sun**	**does**	**.**
它	肥胖	和	加强	我们	,	只是	作为	这	太阳	做	.

它能使我们变得肥胖强壮，就像太阳一样。

[əd'vɜːrsəti] [ɪz][ðə; ði] [ɪn'spektər] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [kɒnstɪt'juːʃnz] ; [ʃiː; ʃi] ['sɪmpli] [traɪz] ['aʊər; ɑːr] ['mʌs(ə)l]

Adversity	**is**	**the**	**inspector**	**of**	**our**	**constitutions**	**;**	**she**	**simply**	**tries**	**our**	**muscle**
逆境	是	这	检查员	的	我们的	宪法	;	她	简单地	尝试	我们的	肌肉

[ænd; ənd] ['paʊɝz] [ʌv; əv] [ɪn'dʊrəns] ,

and	**powers**	**of**	**endurance**	**,**
和	权力	的	耐力	,

逆境是检验我们体质的试金石；它考验的是我们的体魄和耐力。

[ænd; ənd] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][ə; eɪ][ˌpɪri'ɑːdɪk(ə)l] ['vɪzɪtər] .

and	**should**	**be**	**a**	**periodical**	**visitor**	**.**
和	应该	是	一个	期刊	游客	.

应该定期来访。

[bʌt; bət] , [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi] [kʌmz] , [noʊ][mæn][ɪz] [noʊn] .

But	**,**	**until**	**she**	**comes**	**,**	**no**	**man**	**is**	**known**	**.**
但	,	直到	她	来	,	不	男人	是	已知	.

但是，在她到来之前，没有人知道这个男人是谁。

['wɪlfrɪd] [wʌz; wəz][nɑːt] [ˌæbsə'luːtli] [ɪn'geɪdʒd] [tuː; tə] ['leɪdi] ['ʃɑːrlət] ([ʃiː; ʃi][hæd; həd]['teɪkən] [ker] [ʌv; əv]
Wilfrid **was** **not** **absolutely** **engaged** **to** **Lady** **Charlotte** **(** **she** **had** **taken** **care** **of**
威尔弗里德 曾是 不是 绝对地 已订婚的 到 女士 夏洛特 (她 有 已采取 关心 的
[ðæt]) ,
that **)** **,**
那) ,

威尔弗里德并没有正式与夏洛特小姐订婚（夏洛特小姐已经安排好了这件事）。

[ænd; ənd] ['biːɪŋ] [friː] , [ænd; ənd] ['fiːlɪŋ] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [biːt] [ɪn] [mɔːr] ['laɪvli] ['fæʃ(ə)n] ,
and **being** **free** **,** **and** **feeling** **his** **heart** **beat** **in** **more** **lively** **fashion** **,**
和 存在 自由的 , 和 感觉 他的 心 打 在 更多的 热闹 时尚 ,

获得自由，并感受到自己的心跳更加有力，

[hiː; hi] [tɜːrnd] ['ɔːlmoʊst] [dɪ'laɪtɪdli] [tuː; tə][ðə; ði][gɜːrl][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm] .
he **turned** **almost** **delightedly** **to** **the** **girl** **he** **could** **not** **escape** **from** **.**
他 转向 几乎 欣喜地 到 这 女孩 他 可以 不是 逃脱 从 .

他几乎欣喜若狂地转向那个他无法摆脱的女孩。

[æz; əz] [wen] [ðə; ði] ['rɪgəlɪŋ] [iːl] [ðæt] [hæz; həz] [bɪn] [prɔdid] [baɪ][ðə; ði] ['kʌntrɪmənz] [fɔːrk] ,
As **when** **the** **wriggling** **eel** **that** **has** **been** **prodded** **by** **the** **countryman's** **fork** **,**
作为 什么时候 这 扭动 鳗鱼 那 有 到过 催促 经过 这 乡亲们 叉 ,

就像被乡下人用叉子戳了一下扭动的鳗鱼一样，

[faindz] [ðæt] [noʊ] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] ['rɪgəlɪŋ] [wɪl] [rɪ'liːs] [ˌaɪ 'tiː] ,
finds **that** **no** **amount** **of** **wriggling** **will** **release** **it** **,**
发现 那 不 数量 的 扭动 将要 发布 它 ,

发现无论如何扭动都无法将其释放。

[tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [twɪsts] [ɪn][ə; eɪ] [nɑːt] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [ɪm'prɪzənɪŋ] [prɔːŋ] .
to **it** **twists** **in** **a** **knot** **around** **the** **imprisoning** **prong** **.**
到 它 曲折 在 一个 结 大约 这 监禁 叉 .

它缠绕在囚禁它的尖刺上，打了个结。

[ðɪs] ['sɪməli] [sez] [mɔːr] [ðæn; ðən][aɪ] [miːn] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [seɪ] ,
This **simile** **says** **more** **than** **I** **mean** **it** **to** **say** **,**
这 明喻 说道 更多的 比 我 意思是 它 到 说 ,

这个比喻表达的含义比我想说的要多得多。

[bʌt; bət] [ðoʊz] [huː] [ˌʌndər'stænd] ['sɪmɪlɪz] [wɪl] [noʊ] [ðə; ði] ['meʒər] [duː] [tuː; tə][ðem; ðəm] .
but **those** **who** **understand** **similes** **will** **know** **the** **measure** **due** **to** **them** **.**
但 那些 WHO 理解 明喻 将要 知道 这 措施 到期的 到 他们 .

但懂比喻的人就会知道比喻应有的程度。

[ðer; ðər][sæt][ə'miːliə][ɑːn][hɜːr; hər] [hɔːrs] .
There **sat** **Emilia** **on** **her** **horse** **.**
那里 卫星 艾米莉亚 在 她 马 .

艾米莉亚骑在马上。

" [hæz; həz] ['gæmˌbɪr] [bɪn] ['gɪvɪŋ] [hɜːr; hər]['lesnz; 'lesənz] ? " [θɔːt] ['wɪlfrɪd] .
" **Has** **Gambier** **been** **giving** **her** **lessons** **?** **"** **thought** **Wilfrid** **.**
" 有 甘比尔 到过 给予 她 课程 ? " 想法 威尔弗里德 .

“甘比尔是不是在教她？”威尔弗里德心想。

[ʃiː; ʃi][sæt][ʌp] , [wel] - ['bælənst] ; [ænd; ənd] , [æz; əz][hiː; hi] [ə'proʊtʃt] , [bɪ'gæn][tuː; tə] [liːn] ['dʒentli]
She **sat** **up** **,** **well** **-** **balanced** **;** **and** **,** **as** **he** **approached** **,** **began** **to** **lean** **gently**
她 卫星 向上 , 出色地 - 均衡 ; 和 , 作为 他 接近 , 开始 到 倾斜 轻轻地
['fɔːrwərd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
forward **to** **him** **.**
向前 到 他 .

她坐直了身子，保持着良好的平衡；当他走近时，她开始轻轻地向前倾身。

[ə; eɪ] ['griːtɪŋ] - ['iːkwəl][tuː; tə]['eni]['leɪdiːz] , - [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [daʊt] .

A	greeting	'	equal	to	any	lady's	,	'	there	was	no	doubt	.
一个	问候	-	平等的	到	任何	女士的	,	-	那里	曾是	不	怀疑	.

毫无疑问，这是“足以媲美任何一位女士的问候”。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [pɔɪnt] [ə'miːliə][hæd; həd][tuː; tə] [ə'teɪn] , [ɪn][hɪz; ɪz] [sɪ'vɪr] [ˌkɑːntəm'pleɪʃn] .

This	was	the	point	Emilia	had	to	attain	,	in	his	severe	contemplation	.
这	曾是	这	观点	艾米莉亚	有	到	达到	,	在	他的	严重	沉思	.

这是艾米利亚在沉思中必须达到的境界。

[ə; eɪ][bɔːrn]['leɪdi] , [ɑːn][hɜːr; hər] [ə'ʃʊrd] ['levə)l] , [stʊd] [ə; eɪ] [tʃæns] [ʌv; əv] [bɪ'kʌmɪŋ] [ə; eɪ] ['gɑːdəs] ;

A	born	lady	,	on	her	assured	level	,	stood	a	chance	of	becoming	a	Goddess	;
一个	出生	女士	,	在	她	保证	等级	,	站立	一个	机会	的	成为	一个	女神	;

一位天生的淑女，以她自信的境界，有机会成为女神；

[bʌt; bət] ['leɪdiʃɪp] [wʌz; wəz] [ɪ'miːliəz] [haɪɪst; 'haɪəst][mɑːrk] .

but	ladyship	was	Emilia's	highest	mark	.
但	夫人	曾是	艾米莉亚的	最高	标记	.

但“淑女”是艾米莉亚获得的最高称号。

[sʌtʃ] [ɪz][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv] [θɪŋz] [tuː; tə][ðə; ði][ˌsentɪ'ment(ə)l] ['fænsi] [wen] ['gɝːlz][ɑːr; ər][æt; ət][ə; eɪ]

Such	is	the	state	of	things	to	the	sentimental	fancy	when	girls	are	at	a
这样的	是	这	状态	的	事物	到	这	感伤的	想要	什么时候	女孩们	是	在	一个

[ˌdɪsəd'væntɪdʒ] .

disadvantage	.
劣势	.

这就是当女孩处于劣势时，感伤情怀的现状。

[ʃiː; ʃi] [smaɪld] , [ænd; ənd] [held] [aʊt] [bəuθ][hændz] .

She	smiled	,	and	held	out	both	hands	.
她	微笑	,	和	握住	出去	两个都	双手	.

她笑了，伸出了双手。

[hiː; hi] [geɪv] [hɜːr; hər][wʌn] , ['nɑːdɪŋ] ['kaɪndli] , [bʌt; bət][wʌz; wəz] [tuː] [kən'fjuːzd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [laɪt] -

He	gave	her	one	,	nodding	kindly	,	but	was	too	confused	to	be	the	light	-
他	给予	她	一	,	点头	亲切地	,	但	曾是	也	使困惑	到	是	这	光	-

['hɑrtɪd] [ˌkævə'lɪr] .

hearted	cavalier	.
心地	骑士	.

他给了她一个，友好地点了点头，但他太困惑了，无法表现得轻松自在。

['leɪdi] ['ʃɑːrlət] [wɔːkt] [ʌp][tuː; tə][hɜːr; hər] ['hɔrsəz] [saɪd] , ['æftər] [rɪ'siːvɪŋ] ['kæptɪn] - [sə'luːt]

Lady	Charlotte	walked	up	to	her	horse's	side	,	after	receiving	Captain	Gambier's	salute
女士	夏洛特	步行	向上	到	她	马匹	边	,	后	接收	队长	-	礼炮

,

,

,

夏洛特夫人接受甘比尔上尉的敬礼后，走到她的马身边。

[ænd; ənd] [sed] : " [kʌm] , [kætʃ] [hoʊld][ʌv; əv][maɪ][hændz][ænd; ənd][dʒʌmp] . "

and	said	:	"	Come	,	catch	hold	of	my	hands	and	jump	.	"
和	说	:	"	来	,	抓住	抓住	的	我的	双手	和	跳	.	"

然后说：“来，抓住我的手跳下去。”

" [noʊ] , " [rɪ'plaɪd] [ə'miːliə] ; " [aɪ]['oʊnli] [keɪm] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] . "

"	No	,	"	replied	Emilia	;	"	I	only	came	to	see	him	.	"
"	不	,	"	回复	艾米莉亚	;	"	我	仅有的	来了	到	看	他	.	"

“不，”艾米莉亚回答说，“我只是来看他的。”

" [bʌt; bət][juː; jʊ] [wɪl] [siː] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði]['bɑːrgən] , [ɪf] [juː; jʊ] [steɪ] . "

"	But	you	will	see	him	,	and	me	in	the	bargain	,	if	you	stay	.	"
"	但	你	将要	看	他	,	和	我	在	这	便宜货	,	如果	你	停留	.	"

“但如果你留下来，你就会见到他，也会见到我。”

" [aɪ]['fænsi][ʃi:; ʃi][hæz; həz]['gɪv(ə)n][hɜ:r; hər][wɜ:rd][tu:; tə][rɪ'tɜ:rn] ['ɜ:rli] , " [ˌɪntər'poʊzd] ['wɪlfrɪd] .

"	I	fancy	she	has	given	her	word	to	return	early	,	"	interposed	Wilfrid	.
"	我	想要	她	有	给定	她	单词	到	返回	早期的	,	"	插入	威尔弗里德	.

“我想她已经答应提前回来了，”威尔弗里德插话道。

" [ðen] [wi:l] [raɪd] [bæk] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] , " [sed] ['leɪdi] ['ʃɑ:rlət] .

"	Then	we'll	ride	back	with	her	,	"	said	Lady	Charlotte	.
"	然后	出色地	骑	后退	和	她	,	"	说	女士	夏洛特	.

“那我们就和她一起骑马回去，”夏洛特夫人说。

" [gɪv] [ˌem 'i:] [faɪv] ['mɪnɪts] .

"	Give	me	five	minutes	.
"	给	我	五	分钟	.

给我五分钟时间。

[aɪl] ['ɔ:rdər][ə; eɪ] [hɔ:rs] [aʊt][fɔ:r; fər][ju:; jʊ] .

I'll	order	a	horse	out	for	you	.
患病的	命令	一个	马	出去	为了	你	.

我会为你叫一匹马。

" [ʃi:; ʃi] [smaɪld] , [ænd; ənd] [kən'sɪdərətli] [rɪ'mu:vd] [ðə; ði] ['kæptɪn] , [baɪ] [dɪ'spætʃɪŋ] [hɪm; ɪm][tu:; tə]

"	She	smiled	,	and	considerately	removed	the	captain	,	by	despatching	him	to
"	她	微笑	,	和	体贴地	已移除	这	队长	,	经过	派遣	他	到

[ðə; ði]['steiblz] .

the	stables	.
这	马厩	.

她微笑着，体贴地把船长打发到马厩去。

[ə; eɪ] ['kwɪvərɪŋ] ['dɪmp(ə)l][ʌv; əv] ['tendərnəs] [hʌŋ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ɪn] [ɪ'mi:liəz] [tʃi:ks] , [æz; əz]

A	quivering	dimple	of	tenderness	hung	for	a	moment	in	Emilia's	cheeks	,	as
一个	颤抖	酒窝	的	压痛	悬挂	为了	一个	片刻	在	艾米莉亚的	脸颊	,	作为

[ʃi:; ʃi] [lʊkt] [ə'pɑ:n] ['wɪlfrɪd] .

she	looked	upon	Wilfrid	.
她	看起来	之上	威尔弗里德	.

艾米莉亚看着威尔弗里德时，脸颊上浮现出一抹颤抖的温柔酒窝，停留了片刻。

[ðen] [ʃi:; ʃi] [sed] ['fɔ:ltərɪŋli] , " [aɪ] [θɪŋk] [ðeɪ] [wɪʃ] [tu:; tə][bi:; bi][æz; əz][wi:; wi][du:] . "

Then	she	said	falteringly	,	"	I	think	they	wish	to	be	as	we	do	.	"
然后	她	说	犹豫不决地	,	"	我	思考	他们	希望	到	是	作为	我们	做	.	"

然后她犹豫地说：“我想他们也希望和我们一样。”

" [ə'loʊn] ? " [kraɪd] ['wɪlfrɪd] .

"	Alone	?	"	cried	Wilfrid	.
"	独自的	?	"	哭	威尔弗里德	.

“一个人？”威尔弗里德喊道。

" [jes] ; [ðæt] [ɪz] [waɪ] [aɪ] [brɔ:t] [hɪm; ɪm]['oʊvər] .

"	Yes	;	that	is	why	I	brought	him	over	.
"	是的	;	那	是	为什么	我	带来	他	超过	.

“是的，所以我才把他带来。”

[hi:; hi] [wɪl] [kʌm] ['eniwer] [wɪð; wɪθ][ˌem 'i:] . "

He	will	come	anywhere	with	me	.	"
他	将要	来	任何地方	和	我	.	"

他会跟我去任何地方。

" [ju:; jʊ][mʌst; məst][bi:; bi] [mɪ'steɪkən] . "

"	You	must	be	mistaken	.	"
"	你	必须	是	错误	.	"

“你一定是弄错了。”

" [noʊ] ; [aɪ] [noʊ] [ˌaɪ ˈtiː] . "

"	No	;	I	know	it	.	"
"	不	;	我	知道	它	.	"

“不，我知道。”

" [dɪd][hiː; hi] [tel] [juː; jʊ][soʊ] ? "

"	Did	he	tell	you	so	?	"
"	做过	他	告诉	你	所以	?	"

“他跟你说过吗？”

" [noʊ] ; ['mɪstər] . ['pəuis; 'pau-][dɪd] . "

"	No	;	Mr	.	Powys	did	.	"
"	不	;	先生	.	波伊斯	做过	.	"

“不，是波伊斯先生做的。”

" [toʊld][juː; jʊ] [ðæt] ['leɪdi] ['ʃɑːrlət] — "

"	Told	you	that	Lady	Charlotte	—	"
"	讲述	你	那	女士	夏洛特	—	"

“我早就跟你说过，夏洛特小姐——”

" [jes] .

"	Yes	.
"	是的	.

“是的。

[nɑːt] , [ɪz] ; [bʌt; bət] , [wʌz; wəz] .

Not	,	is	;	but	,	was	.
不是	,	是	;	但	,	曾是	.

不是，而是；而是。

[ænd; ənd][hiː; hi] [juːst] [ðæt] [wɜːrd] ... [ðer; ðər][ɪz][noʊ][wɜːrd] [laɪk] [ˌaɪ ˈtiː] , ... [hiː; hi] [sed] - [hɜːr; hər] ['lʌvər] -

And	he	used	that	word	...	there	is	no	word	like	it	,	...	he	said	'	her	lover	'
和	他	用过的	那	单词	...	那里	是	不	单词	喜欢	它	,	...	他	说	-	她	情人	-

— [oʊ] ! [maɪn] !

—	Oh	!	mine	!
—	哦	!	矿	!

他用了那个词……没有哪个词能与之相比，……他说“她的情人”——哦！我的天！

" [əˈmiːliə] ['lɪftɪd] [hɜːr; hər][ɑːrmz] .

"	Emilia	lifted	her	arms	.
"	艾米莉亚	抬起	她	武器	.

艾米莉亚举起了双臂。

[hɜːr; hər] [vɔɪs] [frʌm; frəm][ɪts] ['diːpəst] [fɔːl][hæd; həd] ['rɪzn] [tuː; tə][ə; eɪ][kraɪ] .

Her	voice	from	its	deepest	fall	had	risen	to	a	cry	.
她	嗓音	从	它是	最深处	落下	有	升起	到	一个	哭	.

她的声音从最低点变成了一声哭喊。

['wɪlfrɪd] [kɔːt] [hɜːr; hər][æz; əz][ʃiː; ʃi] [slɪpt] [frʌm; frəm][hɜːr; hər]['sæd(ə)l] .

Wilfrid	caught	her	as	she	slipped	from	her	saddle	.
威尔弗里德	捕捉	她	作为	她	滑倒了	从	她	鞍	.

威尔弗里德在她从马鞍上滑落时接住了她。

[hɪz; ɪz] [hɑːrt] [wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] ['tuːmʌlt] ; [stɜːrd] [bəuθ] [weɪz] : [stɜːrd] [wɪð; wɪθ] [ræθ] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ]

His	heart	was	in	a	tumult	;	stirred	both	ways	:	stirred	with	wrath	and	with
他的	心	曾是	在	一个	骚乱	;	搅拌	两个都	方式	:	搅拌	和	愤怒	和	和

[lʌv] .

love	.
爱	.

他内心一片混乱，既有愤怒，又有爱意。

[hiː; hi] [klɑːspt] [hɜːr; hər] ['taɪtli] .

He	clasped	her	tightly	.
他	紧握	她	紧紧	.

他紧紧地抱着她。

" [ˌeɪ 'em][aɪ] ? — [ˌeɪ 'em][aɪ] ? " [hiː; hi] [briːðd] .

"	Am	I	?	—	am	I	?	"	he	breathed	.
"	是	我	?	—	是	我	?	"	他	呼吸	.

“我是吗？——我是吗？”他喘着气说。

" [maɪ] ['lʌvər] !

"	My	lover	!
"	我的	情人	!

我的爱人！

" [ə'miːliə] ['mɝːmɝd] .

"	Emilia	murmured	.
"	艾米莉亚	低声说道	.

“艾米莉亚低声说道。”

[hiː; hi][wʌz; wəz][hɜːr; hər] [sleɪv] [ə'gen] .

He	was	her	slave	again	.
他	曾是	她	奴隶	再次	.

他又成了她的奴隶。

[fɔːr; fər] , [hɪr] [wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ˌæbsə'luːtli] [hɪz; ɪz] [oʊn] .

For	,	here	was	something	absolutely	his	own	.
为了	,	这里	曾是	某物	绝对地	他的	自己的	.

因为，这是完全属于他自己的东西。

[hɪz; ɪz] [oʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ruːts] ; [frʌm; frəm][ðə; ði][fɜːrst] [groʊθ] [ʌv; əv][sen'seɪʃ(ə)n] .

His	own	from	the	roots	;	from	the	first	growth	of	sensation	.
他的	自己的	从	这	根	;	从	这	第一的	生长	的	感觉	.

他的一切，都源于根源；源于感觉的最初萌发。

['sʌmθɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bluːm] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] : [tuː; tə] [wɪtʃ] [noʊ] ['ʌðər] ['fɪŋgər] [kʊd; kəd] [pɔɪnt] [ænd; ənd]

Something	with	the	bloom	on	it	:	to	which	no	other	finger	could	point	and
某物	和	这	盛开	在	它	:	到	哪个	不	其他	手指	可以	观点	和

[seɪ] :

say	:
说	:

某种带着光泽的东西：没有其他任何东西可以指着它说：

" [ðer; ðər][ɪz][maɪ][mɑːrk] .

"	There	is	my	mark	.
"	那里	是	我的	标记	.

“这是我的标记。”

" ([ænd; ənd] , ['leɪdiz] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [kən'sent] [tuː; tə][biː; bi] ['laɪkənd] [tuː; tə][ə; eɪ] [fruːt] ,

"	(	And	,	ladies	,	if	you	will	consent	to	be	likened	to	a	fruit	,
"	(	和	,	女士们	,	如果	你	将要	同意	到	是	类似	到	一个	水果	,

（女士们，如果您同意被比作一种水果，

[juː; jʊ][mʌst; məst] [ber] [wɪð; wɪθ] [ðiːz] [ˌɑːbzɝ'veɪʃənz] , [ænd; ənd] ['riːəli] [dɪ'zɜːrv] [ðə; ði] ['stɪgmə] .

you	must	bear	with	these	observations	,	and	really	deserve	the	stigma	.
你	必须	熊	和	这些	观察	,	和	真的	应得	这	柱头	.

你必须忍受这些评价，而且你确实罪有应得。

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [smaɪl] [ɑːn] [men] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [ə'dɔːr] [juː; jʊ] [æz; əz] ['vedʒtəb(ə)l] ['prɑːdʌkt] , [teɪk]

If	you	will	smile	on	men	,	because	they	adore	you	as	vegetable	products	,	take
如果	你	将要	微笑	在	男人	,	因为	他们	崇拜	你	作为	蔬菜	产品	,	拿

[wʌt] [in'sjuːz] .)

what	ensues	.	)
什么	随之而来	.	)

如果你因为男人把你当蔬菜一样崇拜而对他们微笑，那就承担随之而来的后果吧。）

['leɪdi] ['ʃɑːrlət] [dɪd] [noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['dʌb(ə)l] [ðə; ði] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [æskt] [fɔːr; fər] .

Lady	Charlotte	did	no	more	than	double	the	time	she	had	asked	for	.
女士	夏洛特	做过	不	更多的	比	双倍的	这	时间	她	有	问	为了	.

夏洛特夫人实际花费的时间不过是她要求时间的两倍。

[ðə; ði] ['pɑːrti] [wɜːr; wər] [suːn] [æt; ət] [ə; eɪ] ['kwaɪət] ['kæntər] [ʌp] [ðə; ði] [leɪnz] ;

The	party	were	soon	at	a	quiet	canter	up	the	lanes	;
这	派对	是	很快	在	一个	安静的	慢跑	向上	这	车道	;

一行人很快便沿着小路轻快地小跑起来；

[bʌt; bət] ['entərɪŋ] [ə; eɪ] [brɔːd] ['fəːzi] ['kɑːmən] [wɪð; wɪθ] ['bræmbl] - [plɑːts] [ænd; ənd] [oʊk] - ['ʃɔːz] , [ðə; ði]

but	entering	a	broad	furzy	common	with	bramble	-	plots	and	oak	-	shaws	,	the
但	进入	一个	广阔	毛茸茸的	常见的	和	荆棘	-	图表	和	橡木	-	肖氏	,	这

['æməzɑːn] [fluː] [ə'hed] .

Amazon	flew	ahead	.
亚马逊	飞翔	前方	.

但进入一片广阔的、长满荆棘和橡树的灌木丛的灌木丛生的荒地后，亚马逊河飞驰而去。

[ɪ'miːliəz] [aɪz] [wɜːr; wər] [soʊ] ['teɪkən] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] ,

Emilia's	eyes	were	so	taken	with	her	,
艾米莉亚的	眼睛	是	所以	已采取	和	她	,

艾米莉亚的目光完全被她吸引了。

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [feɪld] [tuː; tə] [əb'zɜːrv] [ə; eɪ] ['taɪni] [red] - ['floʊɪŋ] [rʌnlɪt] [ɪn] [ðə; ði] [kleɪ] ,

that	she	failed	to	observe	a	tiny	red	-	flowing	runlet	in	the	clay	,
那	她	失败的	到	观察	一个	微小的	红色的	-	流动	运行小段	在	这	黏土	,

她竟然没有注意到黏土中一条细小的红色溪流。

[wɪð; wɪθ] ['jeloʊ] - [rɪdʒd] [bæŋks] ['ɔːlmoʊst] [beɪkt] [tuː; tə] [brɪk] .

with	yellow	-	ridged	banks	almost	baked	to	brick	.
和	黄色的	-	脊状的	银行	几乎	烘焙	到	砖	.

河岸呈黄色脊状，几乎被烤成了砖块。

['oʊvər] [ˌaɪ 'tiː] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [bɔːrn] ,

Over	it	she	was	borne	,
超过	它	她	曾是	出生	,

她就出生在这上面，

[bʌt; bət] [æt; ət] [ðə; ði] [ɪk'spens] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['ʃeɪkɪŋ] [ðæt] [kɔːzd] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [rɪ'laɪ] [ɑːn] [hɜːr; hər] [hoʊld]

but	at	the	expense	of	a	shaking	that	caused	her	to	rely	on	her	hold
但	在	这	费用	的	一个	摇晃	那	导致	她	到	依靠	在	她	抓住

[ʌv; əv] [ðə; ði] [reɪnz] ,

of	the	reins	,
的	这	缰绳	,

但代价是身体颤抖，导致她不得不紧紧抓住缰绳。

['ɪgnərənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['nəʊʃnz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [hɔːrs] [aʊt'strɪpt] .

ignorant	of	the	notions	of	a	horse	outstripped	.
无知	的	这	概念	的	一个	马	超越	.

对马匹被超越的概念一无所知。

['wɪlfrɪd] [lʊkt] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [ðə; ði][dʒʌmp][hæd; həd] [bɪn] [ə'kɑːmplɪʃt] , [ænd; ənd][wʌz; wəz]
Wilfrid looked to see that the jump had been accomplished , and was
威尔弗里德 看起来 到 看 那 这 跳 有 到过 完成 , 和 曾是
['sætɪsfaɪd] .
satisfied .
使满意 .

威尔弗里德环顾四周，确认跳跃已经完成，然后感到很满意。

['gæmˌbɪr] [wʌz; wəz] ['presɪŋ] [hɪz; ɪz] [hæk] [tuː; tə] [kiːp] [ə; eɪ] [rɪ'spektəbl] ['sekənd] .
Gambier was pressing his hack to keep a respectable second .
甘比尔 曾是 紧迫 他的 黑客 到 保持 一个 可敬 第二 .

甘比尔正全力以赴，力保住第二名的好成绩。

['leɪdi] ['ʃɑːrlət] [spʌn] [raʊnd] ['sʌd(ə)nli] , ['kraɪɪŋ] , " [kætʃ] [ðə; ði] [mer] ! " [ænd; ənd] ['gæləpt] [bæk]
Lady Charlotte spun round suddenly , crying , " Catch the mare ! " and galloped back
女士 夏洛特 旋转 圆形的 突然 , 哭泣 , " 抓住 这 母马 ! " 和 疾驰 后退
[tuː; tə][ə'miːliə] ,
to Emilia ,
到 艾米莉亚 ,

夏洛特夫人突然转身，喊道："抓住那匹母马！"然后策马飞奔回艾米莉亚身边。

[huː] [wʌz; wəz] [dɪ'pɑːzɪtɪd] [ɑːn][ə; eɪ] [bʊʃ] [ʌv; əv] ['bræmbl] .
who was deposited on a bush of bramble .
WHO 曾是 已存 在 一个 衬套 的 荆棘 .

他被遗弃在一丛荆棘上。

[dɪs'maʊntɪŋ] ['prɑːmptli] , [ðə; ði]['leɪdi] [sed] : " [maɪ][tʃaɪld] , [jʊə(r)] [nɑːt][hɜːrt] ? "
Dismounting promptly , the lady said : " My child , you're not hurt ? "
下车 及时 , 这 女士 说 : " 我的 孩子 , 你是 不是 伤害 ? "

那位女士立即下马，问道："孩子，你没受伤吧？"

" [nɑːt][ə; eɪ][bɪt] .
" Not a bit .
" 不是 一个 少量 .

一点也不。

" [əˈmiːliə] [blɪŋkt] .
" Emilia blinked .
" 艾米莉亚 眨眼 .

艾米莉亚眨了眨眼。

" [nɑːt] ['fraɪt(ə)nd] ? "
" Not frightened ? "
" 不是 害怕 ? "

"不害怕吗？"

" [nɑːt][ə; eɪ][bɪt] , " [wʌz; wəz][hæf] ['wɪspəd] .
" Not a bit , " was half whispered .
" 不是 一个 少量 , " 曾是 一半 低声说道 .

"一点儿也没有，"他低声说道。

" [ðæts] [breɪv] .
" That's brave .
" 那就是 勇敢的 .

"这很勇敢。"

[naʊ] [dʒʌmp][ɑːn][jʊr; jər] [fiːt] .
Now jump on your feet .
现在 跳 在 你的 脚 .

现在跳起来。

[tel] [ˌem 'iː] [waɪ] [juː; jʊ] [roʊd] ['oʊvər] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] .

Tell	me	why	you	rode	over	to	us	this	morning	.
告诉	我	为什么	你	骑	超过	到	我们	这	早晨	.

告诉我你今天早上为什么骑车过来。

[kwɪk] .

Quick	.
快的	.

快的。

[dəunt] ['hezɪteɪt] . "

Don't	hesitate	.	"
不	犹豫	.	"

不要犹豫。

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [aɪ] [wɑːnt] ['wɪlfrɪd] [tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz] ['sɪstər] [kɔːr'niːljə] , " [keɪm] [ðə; ði] ['ænsər] ,

"	Because	I	want	Wilfrid	to	see	his	sister	Cornelia	,	"	came	the	answer	,
"	因为	我	想	威尔弗里德	到	看	他的	姐姐	科妮莉亚	,	"	来了	这	回答	,

“因为我想让威尔弗里德见见他的妹妹科妮莉亚，”对方回答道。

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [rɪ'kwaɪərd] ['æbsəns] [ʌv; əv] [ˌɪndɪ'sɪʒn] .

with	the	required	absence	of	indecision	.
和	这	必需的	缺席	的	优柔寡断	.

必须做到毫不犹豫。

[ə'miːliə] [ræn] ['streɪtˌweɪ] [tuː; tə] [miːt] ['wɪlfrɪd] [ə'proʊtʃɪŋ] ; [ænd; ənd] [æz; əz] [bəuθ] [hɜːr; hər] [hændz] ,

Emilia	ran	straightway	to	meet	Wilfrid	approaching	;	and	as	both	her	hands	,
艾米莉亚	跑	立刻	到	见面	威尔弗里德	接近	;	和	作为	两个都	她	双手	,

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ['fæʃ(ə)n] ,

according	to	her	fashion	,
根据	到	她	时尚	,

艾米莉亚径直跑去迎接迎面而来的威尔弗里德；她双手一展，按照她的习惯，

[wɜːr; wər] [stretʃt] [aʊt] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [ə'ʃʊr] [hɪm; ɪm] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['seɪfti] [ænd; ənd] [teɪk]

were	stretched	out	to	him	to	assure	him	of	her	safety	and	take
是	拉伸	出去	到	他	到	保证	他	的	她	安全	和	拿

[hɪz; ɪz] [klæsp] ,

his	clasp	,
他的	搭扣	,

她们向他伸出手，让他放心她的安全，并紧紧抓住他的手。

[fər'getfl] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɪnstɪŋkts] [ɪn'stɪŋkts] [dɪ'raɪvd] [frʌm; frəm] ['raɪdɪŋ] - ['hæbɪts] , [hɜːr; hər] [fiːt] [bɪ'keɪm]

forgetful	of	the	instincts	derived	from	riding	-	habits	,	her	feet	became
健忘	的	这	本能	衍生的	从	骑术	-	习惯	,	她	脚	成为

[ɪn'tæŋgld] ; [ʃiː; ʃi] [trɑːd] [hɜːr'self] [daʊn] ,

entangled	;	she	trod	herself	down	,
纠缠	;	她	践踏	她自己	向下	,

她忘记了骑马养成的本能，双脚纠缠在一起，踉跄着摔倒在地。

['fɔːlɪŋ] [plʌmp] ['fɔːrwərd] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] ['fuːlɪʃ] — [pər'hæps] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [fɜːrst] [taɪm] [ɪn] [hɜːr; hər]

falling	plump	forward	and	looking	foolish	—	perhaps	for	the	first	time	in	her
坠落	丰满	向前	和	寻找	愚蠢	—	也许	为了	这	第一的	时间	在	她

[laɪf] ['pleɪnli] ['fiːlɪŋ] [soʊ] .

life	plainly	feeling	so	.
生活	显然	感觉	所以	.

她向前踉跄了一下，看起来很傻——也许这是她一生中第一次如此真切地感受到这一点。

" [ʌp] ! ['lɪt(ə)l] ['wʊmən] , " [sed] ['leɪdi] ['ʃɑːrlət] , [səˈpɔːrtɪŋ] [hɜːr; hər] ['elboʊ] .

"	Up	!	little	woman	,	"	said	Lady	Charlotte	,	supporting	her	elbow	.
"	向上	!	小的	女士	,	"	说	女士	夏洛特	,	支持	她	弯头	.

“起来！小妇人，”夏洛特夫人说着，用胳膊肘撑起她的胳膊。

" [naʊ] , [sɜːr] ['wɪlfrɪd] , [wiː; wi][pɑːrt] [hɪr] ; [ænd; ənd][dəunt][spɔɪl][hɜːr; hər] ['kɜːrɪdʒ] , [naʊ] [ʃiː; ʃi]

"	Now	,	Sir	Wilfrid	,	we	part	here	;	and	don't	spoil	her	courage	,	now	she
"	现在	,	先生	威尔弗里德	,	我们	部分	这里	;	和	不	剧透	她	勇气	,	现在	她

[hæz; həz][hæd; həd][ə; eɪ] [spɪl] ,

has	had	a	spill	,
有	有	一个	洒	,

“威尔弗里德爵士，我们到此为止吧；别打击她的勇气，她刚刚摔了一跤。”

[baɪ] ['eni] - [ə'sɪdʒuəs] [ə'tenʃnz] - [ænd; ənd] [pri'kɔːʃənz] .

by	any	'	assiduous	attentions	'	and	precautions	.
经过	任何	-	刻苦	注意	-	和	防范措施	.

通过任何“勤勉的关注”和预防措施。

[ʃiːz] [ʃʊr] [tuː; tə] [teɪk] [æz; əz] ['meni] [æz; əz][ɑːr; ər] ['niːdɪd] .

She's	sure	to	take	as	many	as	are	needed	.
她是	当然	到	拿	作为	许多	作为	是	需要	.

她肯定会拿走所需的数量。

[ɪf] ['kæptɪn] ['gæmblər] [θɪŋks] [aɪ][rɪ'kwaɪər][æn; ən]['eskɔːrt] , [hiː; hi] [meɪ] ['ɔːfər] .

If	Captain	Gambler	thinks	I	require	an	escort	,	he	may	offer	.
如果	队长	赌徒	思考	我	要求	一个	护送	,	他	可能	提供	.

如果赌徒船长认为我需要护送，他可能会主动提出。

" [ðə; ði] ['kæptɪn] , ['teɪkən][baɪ] [sər'praɪz] , [boʊd] , [ænd; ənd] [floʊd] [ɪn]['ɑːrd(ə)nt] ['kɑːmənpleɪs] .

"	The	captain	,	taken	by	surprise	,	bowed	,	and	flowed	in	ardent	commonplace	.
"	这	队长	,	已采取	经过	惊喜	,	鞠躬	,	和	流动	在	热心	平凡	.

“船长猝不及防，鞠了一躬，然后热情洋溢地说道。

['wɪlfrɪd] [dɪd][nɑːt] [lʊk] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['hoʊlsəm] ['kʌlər] .

Wilfrid	did	not	look	of	a	wholesome	colour	.
威尔弗里德	做过	不是	看	的	一个	健康	颜色	.

威尔弗里德脸色不太好。

" [duː][juː; jʊ] [rɪ'tɜːrn] ?

"	Do	you	return	?
"	做	你	返回	?

你会回来吗?

" [hiː; hi] ['stæməd] ; [nɑːt] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n]['æspekt][ʌv; əv] ['raɪtʃəs] [rɪ'proʊtʃ] .

"	he	stammered	;	not	without	a	certain	aspect	of	righteous	reproach	.
"	他	结结巴巴	;	不是	没有	一个	肯定	方面	的	正义	责备	.

“他结结巴巴地说；语气中不乏义愤填膺的谴责。”

" [jes] .

"	Yes	.
"	是的	.

“是的。

[juː; jʊ] [wɪl] [raɪd] ['oʊvər][tuː; tə][juː 'es] [ə'gen] , ['prɑːbəbli] , [ɪn][ə; eɪ] [deɪ] [ɔːr] [tuː] ?

You	will	ride	over	to	us	again	,	probably	,	in	a	day	or	two	?
你	将要	骑	超过	到	我们	再次	,	大概	,	在	一个	天	或者	二	?

你大概过一两天还会再来找我们吗?

['kæptɪn] ['gæmblər] [wɪl] [siː] [ˌem 'iː] [seɪf] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['sævɪdʒ] [əd'maɪərəz] [ðæt] [kraʊd] [ðɪs] ['kʌntri] ,

Captain	Gambler	will	see	me	safe	from	the	savage	admirers	that	crowd	this	country	,
队长	赌徒	将要	看	我	安全的	从	这	野蛮的	仰慕者	那	人群	这	国家	,

赌徒船长会保护我免受这个国家里那些野蛮崇拜者的伤害。

[ɪf] [aɪ] [ɪn'tɜːrprətɪd] [hɪm; ɪm] ['raɪtli] .

if	I	interpreted	him	rightly	.
如果	我	翻译	他	没错	.

如果我理解他的意思没错的话。

" [əˈmiːliə][wʌz; wəz] [ˈlɪftɪd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [siːt] .

"	Emilia	was	lifted	to	her	seat	.
"	艾米莉亚	曾是	抬起	到	她	座位	.

艾米莉亚被扶到座位上。

[ˈleɪdi] [ˈʃɑːrlət] [spræŋ] [ˌʌnəˈsɪstɪd] [tuː; tə][hɜːrz] .

Lady	Charlotte	sprang	unassisted	to	hers	.
女士	夏洛特	弹簧	独自一人	到	她的	.

夏洛特夫人无需人搀扶便跳到了她的座位上。

" [tɑː] - [tɑː] !

"	Ta	-	ta	!
"	ta	-	ta	!

“再见！”

" [ʃiː; ʃi] [weɪvd] [hɜːr; hər] [ˈfɪŋgərz] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][lɪps] .

"	she	waved	her	fingers	from	her	lips	.
"	她	挥手	她	手指	从	她	嘴唇	.

她挥了挥手指，示意她离开嘴唇。

[ðə; ði] [perz] [ðen] [ˈsepəreɪtɪd] ; [wʌn] [ˈkʌp(ə)l] [ˈtɜːrnɪŋ] [ˈɪntuː] [griːn] [leɪnz] , [ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈdɪpɪŋ] [tuː; tə]

The	pairs	then	separated	;	one	couple	turning	into	green	lanes	,	the	other	dipping	to
这	对	然后	分开	;	一	夫妻	转弯	进入	绿色的	车道	,	这	其他	浸渍	到

[bluː] [hɪlz] .

blue	hills	.
蓝色的	丘陵	.

随后两对情侣分开了；一对情侣走向绿色的小路，另一对情侣走向蓝色的山丘。

[ˈtʃæptər] [ˌɛksˌaɪˈɛks]

CHAPTER	XIX
章	十九

第十九章

[ˈgɑːsɪp] [ʌv; əv] [kɔːrs] [wʌz; wəz] [ɪkˈsaɪtɪd] [ɑːn][ðə; ði][ˈsʌbdʒekt][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɔɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈpɑːrtnər]

Gossip	of	course	was	excited	on	the	subject	of	the	choice	of	a	partner
闲话	的	课程	曾是	兴奋的	在	这	主题	的	这	选择	的	一个	伙伴

[meɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˈembər] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈkaʊnti] .

made	by	the	member	for	the	county	.
制成	经过	这	成员	为了	这	县	.

当然，关于该县议员选择的伴侣，人们议论纷纷，兴奋不已。

[kɔːrˈniːljə] [pleɪst] [hɜːr; hər] [ˈsɪstər] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðer; ðər][moʊst] [ˈpliːzɪŋ] [ʌv; əv] [ˈdɪfəkəltɪz] .

Cornelia	placed	her	sisters	in	one	of	their	most	pleasing	of	difficulties	.
科妮莉亚	放置	她	姐妹	在	一	的	他们的	最多	令人愉悦	的	困难	.

科妮莉亚让她的姐妹们陷入了她们最乐意面对的困境之一。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt][æz; əz] [jet] [pledʒd] [hɜːr; hər][wɜːrd] .

She	had	not	as	yet	pledged	her	word	.
她	有	不是	作为	然而	承诺	她	单词	.

她尚未做出承诺。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][səˈpoʊzd; səˈpoʊzɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [kənˈsɪdərd] [ˌaɪ ˈtiː] [duː] [tuː; tə][hɜːrˈself][tuː; tə] [wɪðˈhoʊld]

It	was	supposed	that	she	considered	it	due	to	herself	to	withhold
它	曾是	据称	那	她	经过考虑的	它	到期的	到	她自己	到	扣压

[hɜːr; hər][wɜːrd][fɔːr; fər][ə; eɪ][tɜːrm] .

her	word	for	a	term	.
她	单词	为了	一个	学期	.

人们认为她认为自己有义务在一段时间内不履行承诺。

[ðə; ði] [ˈruːmər] [ɪn][ðə; ði][ˈfæməli][wʌz; wəz] , [ðæt] [sɜːr] [ˈtwɪkənəm] [əˈpriːʃieɪtɪd] [hɜːr; hər][ˌhezɪˈteɪʃ(ə)n] ,

The	rumour	in	the	family	was	,	that	Sir	Twickenham	appreciated	her	hesitation	,
这	谣言	在	这	家庭	曾是	,	那	先生	特威克纳姆	感谢	她	犹豫	,

家族中流传着这样一种说法：特威克纳姆爵士欣赏她的犹豫。

[ænd; ənd] [dɪ'zaɪrd] [ðæt] [hi:; hi] [maɪt] [bi:; bi] ['ɪntɪmətli] [noʊn] [bɪ'fɔ:r] [hi:; hi] [wʌz; wəz] ['faɪnəli] [ək'septɪd]

and	desired	that	he	might	be	intimately	known	before	he	was	finally	accepted
和	想要的	那	他	可能	是	亲密	已知	前	他	曾是	最后	公认

.

:

.

他希望在最终被接纳之前，能够被他人深入了解。

[wen] [ðə; ði] [kɔ:ld] , [ðeɪ] [hɜ:rd] [ðæt] [kɔ:r'ni:liəz] [ək'septəns] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bærənət] [wʌz; wəz]

When	the	Tinleys	called	,	they	heard	that	Cornelia's	acceptance	of	the	baronet	was
什么时候	这	廷利	称为	,	他们	听到	那	科妮莉亚的	验收	的	这	男爵	曾是

['daʊtf(ə)l] .

doubtful	.
疑	.

廷利一家打电话来时，听说科妮莉亚是否接受男爵爵位还存疑。

[ðə; ði] ['kɑ:pli:z] , [ɑ:n] [ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] , [dɪ'stɪŋktli] [ˌʌndər'stʊd] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [dɪ'saɪdɪd] [ɪn] [hɪz; ɪz]

The	Copleys	,	on	the	other	hand	,	distinctly	understood	that	she	had	decided	in	his
这	科普利	,	在	这	其他	手	,	明显地	理解	那	她	有	决定	在	他的

['feɪvər] .

favour	.
偏爱	.

另一方面，科普利一家则清楚地意识到，她已经做出了对他有利的决定。

['oʊɪŋ] [tu:; tə] [ðə; ði] ['eɪmiəb(ə)l] [dɪ'senʃn] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] ['kɑ:pli:z] [ænd; ənd] [ðə; ði] , [i:tʃ]

Owing	to	the	amiable	dissension	between	the	Copleys	and	the	Tinleys	,	each
欠款	到	这	可亲	纠纷	之间	这	科普利	和	这	廷利	,	每个

['pɑ:rti] [kɔ:ld] [ə'gen] ;

party	called	again	;
派对	称为	再次	;

由于科普利家族和廷利家族之间存在友好的分歧，双方各自再次提出异议；

['gɪvɪŋ] [ðə; ði] ['leɪdiz] [ʌv; əv] ['bruk,fi:ld] ['fɜ:rðər] [ˌɑ:pər'tu:nəti] [fɔ:r; fər] ['stʌdiɪŋ] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['levlz]

giving	the	ladies	of	Brookfield	further	opportunity	for	studying	one	of	the	levels
给予	这	女士们	的	布鲁克菲尔德	更远	机会	为了	学习	一	的	这	级别

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] ['rɪzn] .

from	which	they	had	risen	.
从	哪个	他们	有	升起	.

让布鲁克菲尔德的女士们有机会继续学习她们已经晋升到的更高层次的课程。

[ˌærə'belə] [dɪd] ['ɔ:lmoʊst] [ɔ:l] [ðə; ði] ['fensɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['lɔ:rə] ['tɪnli] ,

Arabella	did	almost	all	the	fencing	with	Laura	Tinley	,
阿拉贝拉	做过	几乎	全部	这	击剑	和	劳拉	廷利	,

阿拉贝拉几乎和劳拉·廷利一起完成了所有的击剑练习。

[kən'temptʃuəsli] [æz; əz] [ə; eɪ] [ju:θ] [ʌv; əv] ['steɪʃ(ə)n] [rɪ'tɜ:rnd] [frʌm; frəm] ['kɑ:lɪdʒ] [wɪl] [tɜ:rn] [ænd; ənd]

contemptuously	as	a	youth	of	station	returned	from	college	will	turn	and
轻蔑地	作为	一个	青年	的	车站	返回	从	大学	将要	转动	和

[fɔɪl] [æn; ən] [ɪl] - [kən'dɪʃnd] ['vɪlɪdʒər] ,

foil	an	ill	-	conditioned	villager	,
挫败	一个	患病的	-	条件反射	村民	,

一个出身名门的青年从大学归来，会轻蔑地转身挫败一个出身贫寒的村民。

[hu:m] ['fɔ:rmərli] [hi:; hi] [hæz; həz] [ɪn'kaʊntər] [ɑ:n] [ðə; ði] [gri:n] .

whom	formerly	he	has	encountered	on	the	green	.
谁	以前	他	有	遭遇	在	这	绿色的	.

他以前在高尔夫球场上遇到过他。

" [hæd; həd] [ðeɪ] ['ɔːf(ə)n] [met] , ['priːviəs] [tuː; tə][ðə; ði] ... [ðə; ði][prə'poʊz(ə)l] ? " [in'kwaiəd] ['lɔːrə] ;

"	Had	they	often	met	,	previous	to	the	...	the	proposal	?	"	inquired	Laura	;
"	有	他们	经常	遇见	,	以前的	到	这	...	这	提议	?	"	询问	劳拉	;

[ænd; ənd] [læft] :

and	laughed	:
和	笑了	:

“在求婚之前，他们经常见面吗？”劳拉问道，然后笑了。

" [aɪ][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][seɪ] - ['pɑːpɪŋ] . - "

"	I	was	going	to	say	-	popping	.	-	"
"	我	曾是	去	到	说	-	爆米花	.	-	"

“我本来想说‘爆裂’。”

" [preɪ] [duː][nɑːt] [tʃek] [jɔːr'self] , [ɪf] [ə; eɪ] [freɪz] [ə'pɪrz] [tuː; tə][suːt][juː; jʊ] , " [rɪ'tɜːrnd]

"	Pray	do	not	check	yourself	,	if	a	phrase	appears	to	suit	you	,	"	returned
"	祈祷	做	不是	查看	你自己	,	如果	一个	短语	出现	到	套装	你	,	"	返回

“如果某句话听起来很适合你，请不要自我审查，”他回答道。

[ˌærə'belə] .

Arabella	.
阿拉贝拉	.

阿拉贝拉。

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] , [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][nɑːt] ? "

"	But	it	was	in	the	neighbourhood	,	was	it	not	?	"
"	但	它	曾是	在	这	邻里	,	曾是	它	不是	?	"

“但它就在附近，不是吗？”

" [ðeɪ] [hæv; həv][met][ɪn][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] . "

"	They	have	met	in	the	neighbourhood	.	"
"	他们	有	遇见	在	这	邻里	.	"

“他们在附近相遇了。”

" [æt; ət] ['rɪtʃfɝd] ? "

"	At	Richford	?	"
"	在	里奇福德	?	"

“在里奇福德？”

" ['ɔːlsoʊ][æt; ət] ['rɪtʃfɝd] . "

"	Also	at	Richford	.	"
"	还	在	里奇福德	.	"

“里奇福德也有。”

" [wiː; wi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['sʌd(ə)n] , [dɪr] ; [ðæts] [ɔːl] . "

"	We	thought	it	was	sudden	,	dear	;	that's	all	.	"
"	我们	想法	它	曾是	突然	,	亲爱的	;	那就是	全部	.	"

“我们以为这事发生得很突然，亲爱的；仅此而已。”

" [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][ˌaɪ 'tiː][nɑːt][biː; bi] ? "

"	Why	should	it	not	be	?	"
"	为什么	应该	它	不是	是	?	"

为什么不能呢?

" [pər'hæps][ðə; ði][best] [θɪŋz] [ɑːr; ər] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] . "

"	Perhaps	the	best	things	are	,	it	is	true	.	"
"	也许	这	最好的	事物	是	,	它	是	真的	.	"

“也许最好的东西就是这样，的确如此。”

" [juː; jʊ] [kən'grætʃəleɪt] [ˌjuː 'es][ə'pɑːn][ə; eɪ] ['benɪfɪt] ? "

"	You	congratulate	us	upon	a	benefit	?	"
"	你	祝贺	我们	之上	一个	益处	?	"

“你们祝贺我们获得了一项福利？”

" [hiː; hi][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [kən'grætjuleitid] ['sɪriəsli] .

"	He	is	to	be	congratulated	seriously	.
"	他	是	到	是	恭喜	严重地	.

“他值得真诚的祝贺。”

['nætʃ(ə)rəli] .

Naturally	.
自然	.

自然。

[wen] [ʃiː; ʃi] [di'saidz] , [let] [ˌem 'iː] [noʊ] ['ɜːrli] , [aɪ][duː] [ɪn'triːt] [juː; jʊ] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ... [wel] ,

When	she	decides	,	let	me	know	early	,	I	do	entreat	you	,	because	...	well	,
什么时候	她	决定	,	让	我	知道	早期的	,	我	做	恳求	你	,	因为	...	出色地	,

她一旦做了决定，请务必尽早告诉我，因为……嗯，

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [ə'pɪnjən] [frʌm; frəm] [sʌm; səm] ['piːp(ə)l] , [huː] [tɔːk] [ʌv; əv] [ə'nʌðər]

I	am	of	a	different	opinion	from	some	people	,	who	talk	of	another
我	是	的	一个	不同的	观点	从	一些	人们	,	WHO	讲话	的	其他

[ə'tætʃmənt] ,

attachment	,
依恋	,

我与一些人持有不同的观点，他们认为存在另一种依恋。

[ɔːr] [ɪn'geɪdʒmənt] , [ænd; ənd][aɪ][duː][nɑːt] [bɪ'liːv] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][hæv; həv] [sed] [soʊ] .

or	engagement	,	and	I	do	not	believe	in	it	,	and	have	said	so	.
或者	订婚	,	和	我	做	不是	相信	在	它	,	和	有	说	所以	.

或者订婚，我不相信订婚，而且我已经说过我的看法。

" ['raɪzɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'pɑːrt] , ['lɔːrə] ['tɪnli] [ri'zjuːmd] : " [moʊst] ['sɪŋgjələr] !

"	Rising	to	depart	,	Laura	Tinley	resumed	:	"	Most	singular	!
"	崛起	到	离开	,	劳拉	廷利	恢复	:	"	最多	单数	!

劳拉·廷利起身准备离开时，又说道：“真是太独特了！”

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [ə'wer] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðæt] [pʊr] ['kriːtʃər] ,

You	are	aware	,	of	course	,	that	poor	creature	,
你	是	意识到的	,	的	课程	,	那	贫穷的	生物	,

你当然知道，那可怜的家伙，

['aʊər; ɑːr] ['ɔːrgənɪst] — [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [seɪ] [jɔːrz] — [huː] [lʊkt] ([ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['mɪstər] . ['sʌmnə] [aɪ]

our	organist	—	I	ought	to	say	yours	—	who	looked	(	it	was	Mr	.	Sumner	I
我们的	管风琴师	—	我	应该	到	说	你的	—	WHO	看起来	(	它	曾是	先生	.	萨姆纳	我

[hɜːrd] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] — [sʌtʃ] [ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] !)

heard	say	it	—	such	a	good	thing	!	)
听到	说	它	—	这样的	一个	好的	事物	!	)

我们的管风琴师——应该说是你们的——他看了看（我听到萨姆纳先生这么说——真是件好事！）

" [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən][ɪn] [ə'nʌðər] [wɜːrld] ,

"	as	if	he	had	been	a	gentleman	in	another	world	,
"	作为	如果	他	有	到过	一个	绅士	在	其他	世界	,

“仿佛他来自另一个世界，是一位绅士。”

[ænd; ənd][wʌz; wəz][ðə; ði] [goʊst] [ʌv; əv][wʌn][ɪn] [ðɪs] : " ['riːəli] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['klɛvə-ɪst] [θɪŋz] !

and	was	the	ghost	of	one	in	this	:	"	really	one	of	the	cleverest	things	!
和	曾是	这	鬼	的	一	在	这	:	"	真的	一	的	这	最聪明的	事物	!

并且其中有一位幽灵：“这真是最聪明的事情之一！”

[bʌt; bət][hiː; hi][ɪz] ['klevər] ! — ['bærɪts] [hɪz; ɪz] [neɪm] : ['bærət, 'bærit][ænd; ənd][sʌm; səm] : ['mjuːzɪk(ə)l]

but	he	is	clever	!	—	Barrett's	his	name	:	Barrett	and	some	:	musical
但	他	是	聪明的	!	—	巴雷特	他的	姓名	:	巴雷特	和	一些	:	音乐

[neɪm] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː] , [laɪk] ['hændl] .

name	before	it	,	like	Handel	.
姓名	前	它	,	喜欢	亨德尔	.

但他很聪明！——他的名字是巴雷特：巴雷特，前面还有一些：音乐名字，比如亨德尔。

[aɪ] [miːn] [wʌn] [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər] [juːst] [tuː; tə] .

I	mean	one	that	we	are	used	to	.
我	意思是	一	那	我们	是	用过的	到	.

我指的是我们习以为常的那种。

[wel] , [ðə; ði][mæn][hæz; həz] ['toʊtəli] [ænd; ənd] [ˌʌnɪk'spektɪdli] [θroʊn] [ʌp] [hɪz; ɪz][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] . "

Well	,	the	man	has	totally	and	unexpectedly	thrown	up	his	situation	.	"
出色地	,	这	男人	有	完全	和	不料	抛掷	向上	他的	情况	.	"

嗯，这个人完全出乎意料地改变了自己的处境。

" [hɪz; ɪz] [ə'pɔɪntmənt] , " [sed] [ˌærə'belə] .

"	His	appointment	,	"	said	Arabella	.
"	他的	预约	,	"	说	阿拉贝拉	.

“他的任命，”阿拉贝拉说。

[pə'mitɪŋ] [noʊ] [sər'praɪz] [tuː; tə][biː; bi]['vɪzəb(ə)l] , [ʃiː; ʃi] [pɔːzd] : " [jes] .

Permitting	no	surprise	to	be	visible	,	she	paused	:	"	Yes	.
允许	不	惊喜	到	是	可见的	,	她	暂停	:	"	是的	.

她不让惊讶的表情显露出来，停顿了一下：“是的。”

[aɪ][dəunt] [θɪŋk] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [gɪv] ['aʊər; ɑːr] [kən'sent] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['fɪlɪŋ] [ðə; ði][poʊst] .

I	don't	think	we	shall	give	our	consent	to	her	filling	the	post	.
我	不	思考	我们	将	给	我们的	同意	到	她	填充	这	邮政	.

我认为我们不应该同意她担任这个职位。

" ['lɔːrə] [let] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [siːn] [ðæt] [hɜːr; hər] ['ædvərseri] [wʌz; wəz] [hɪr] [ə; eɪ] ['sentəns] [tuː] [kwɪk]

"	Laura	let	it	be	seen	that	her	adversary	was	here	a	sentence	too	quick
"	劳拉	让	它	是	已见	那	她	对手	曾是	这里	一个	句子	也	快的

[fɔːr; fər][hɜːr; hər] .

for	her	.
为了	她	.

劳拉让对手明白，她的对手来得太快了，对她来说，判决来得太快了。

" [ɑː] ! [juː; jʊ] [miːn] [jʊr; jər]['lɪt(ə)l] [mɪs] [bɛ'loʊni] ? "

"	Ah	!	you	mean	your	little	Miss	Belloni	?	"
"	啊	!	你	意思是	你的	小的	错过	贝洛尼	?	"

“啊！您说的是您的小贝洛尼小姐吗？”

" [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][nɑːt][ʌv; əv][hɜːr; hər][juː; jʊ][wɜːr; wər] ['θɪŋkɪŋ] ? "

"	Was	it	not	of	her	you	were	thinking	?	"
"	曾是	它	不是	的	她	你	是	思维	?	"

难道你心里想的不是她吗?

" [wen] ? " [æskt] ['lɔːrə] , ['ʃeɪmfəli] [bɪ'wɪldərd] .

"	When	?	"	asked	Laura	,	shamefully	bewildered	.
"	什么时候	?	"	问	劳拉	,	可耻地	困惑	.

“什么时候？”劳拉羞愧地问道，一脸茫然。

" [wen] [juː; jʊ] [ə'l(j)uːd] [tuː; tə]['mɪstər] . ['bærɪts] ['veɪkənt] [pleɪs] . "

"	When	you	alluded	to	Mr	.	Barrett's	vacant	place	.	"
"	什么时候	你	暗示	到	先生	.	巴雷特	空缺	地方	.	"

“你提到巴雷特先生的空缺职位时……”

" [nɑːt][æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt] . "

"	Not	at	the	moment	.	"
"	不是	在	这	片刻	.	"

“目前还没有。”

" [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [əd'vænsmənt] . "

"	I	thought	you	must	be	pointing	to	her	advancement	.	"
"	我	想法	你	必须	是	指向	到	她	进步	.	"

“我还以为你指的是她的晋升呢。”

" [aɪ] [kən'fes] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ɪn][maɪ][maɪnd] . "

"	I	confess	it	was	not	in	my	mind	.	"
"	我	承认	它	曾是	不是	在	我的	头脑	.	"

“我承认，我当时并没有想到这一点。”

" [ɪn] [wʌt] [kən'sistid] [ðə; ði][ˌsɪŋgju'lærəti] , [ðen] ? "

"	In	what	consisted	the	singularity	,	then	?	"
"	在	什么	由……组成	这	奇点	,	然后	?	"

那么，奇点究竟由什么构成呢?

" [ðə; ði][ˌsɪŋgju'lærəti] ? "

"	The	singularity	?	"
"	这	奇点	?	"

“奇点？”

" [juː; jʊ] ['pref.ɪs] [jʊr; jər] [ri'maːks] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌeksklə'meɪʃn] , - ['sɪŋgjələr] ! -

"	You	prefaced	your	remarks	with	the	exclamation	,	'	Singular	!	'
"	你	序言	你的	评论	和	这	感叹	,	-	单数	!	-

“你在发言前感叹道：‘真是独一无二！’”

" ['lɔːrə] [ʃoʊd] [ðæt] [ˌærə'belə] [hæd; həd] [pæst] [hɜːr; hər] [gɑːrd] .

"	Laura	showed	that	Arabella	had	passed	her	guard	.
"	劳拉	显示	那	阿拉贝拉	有	通过了	她	警卫	.

劳拉表明阿拉贝拉已经突破了她的防线。

[ʃiː; ʃi] ['heɪsnd] [tuː; tə] ['kɑːmplɪmənt] [hɜːr; hər][ɑːn][hɜːr; hər] ['kaɪndnəs] [tuː; tə][ə'miːliə] ,

She	hastened	to	compliment	her	on	her	kindness	to	Emilia	,
她	加快	到	赞扬	她	在	她	仁慈	到	艾米莉亚	,

她赶紧称赞她对艾米莉亚的友善，

[ænd; ənd][soʊ] [ʃiːðd] [hɜːr; hər] ['wepən] [fɔːr; fər][ðə; ði] [taɪm] ,

and	so	sheathed	her	weapon	for	the	time	,
和	所以	鞘	她	武器	为了	这	时间	,

于是她暂时收起了武器。

['hævɪŋ] [dʒʌst] [ɪn'dʒɔɪd] [ə; eɪ]['kæʒuəl] [ɪn'spekʃ(ə)n] [ʌv; əv]['mɪsɪz] . [tʃʌmp] ['entərɪŋ] [ðə; ði] [ruːm] ,

having	just	enjoyed	a	casual	inspection	of	Mrs	.	Chump	entering	the	room	,
拥有	只是	享受	一个	随意的	检查	的	太太	.	嚼	进入	这	房间	,

刚才还随意地打量了一下走进房间的查普太太，

[ænd; ənd] [hɜːrd] [ðə; ði] [broʊg] [æn; ən] ['ɪnstənt] .

and	heard	the	brogue	an	instant	.
和	听到	这	布洛克鞋	一个	立即的	.

立刻就听出了那口苏格兰口音。

" ['aɪrɪʃ] !

"	Irish	!
"	爱尔兰	!

“爱尔兰人！”

" [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] , ['smaɪlɪŋ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [ə'stɑːnɪʃt] [dɪ'sɜːrnmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]

"	she	whispered	,	smiling	,	with	a	sort	of	astonished	discernment	of	the
"	她	低声说道	,	微笑	,	和	一个	种类	的	惊讶	辨别力	的	这

[ˌnæʃə'næləti] , [ænd; ənd] [swept] [θruː] [ðə; ði] ['dɔːrweɪ] :

nationality	,	and	swept	through	the	doorway	:
国籍	,	和	扫荡	通过	这	门口	:

她低声说道，脸上带着微笑，似乎对对方的国籍感到惊讶，然后径直走进了门口：

[ðʌs] [kən'veiiŋ] ['fɔːrsəbli] [tuː; tə] [ˌærə'belə] [hɜːr; hər] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] [wʌt] [ðə; ði] ['leɪdiz] [ʌv; əv]

thus	conveying	forcibly	to	Arabella	her	knowledge	of	what	the	ladies	of
因此	传递	强制	到	阿拉贝拉	她	知识	的	什么	这	女士们	的

['bruk,fiːld] [wɜːr; wər] [ɪn'dʊrɪŋ] :

Brookfield	were	enduring	:
布鲁克菲尔德	是	持久	:

从而有力地将她所了解的布鲁克菲尔德的女士们正在遭受的苦难传达给了阿拉贝拉：

[ə; eɪ] [faɪn] ['pɑːrθiən] [ʃɑːt] .

a	fine	Parthian	shot	.
一个	美好的	帕提亚	射击	.

一记精彩的帕提亚射击。

[ðæt] [kɔːr'niːljə] [ʃʊd; ʃəd] [hoʊld] [ə; eɪ] ['noʊtəb(ə)l] ['kaʊnti] [mæn] , [ə; eɪ] ['bærənət] [ænd; ənd] ['oʊnər] [ʌv; əv]

That	Cornelia	should	hold	a	notable	county	man	,	a	baronet	and	owner	of
那	科妮莉亚	应该	抓住	一个	值得注意的	县	男人	,	一个	男爵	和	所有者	的

[greɪt] ['eikəs] ,

great	acres	,
伟大的	英亩	,

科妮莉亚应该娶一位当地名流，一位拥有大片土地的男爵。

[ɪn] [ə; eɪ] [steɪt] [bɪ'twiːn] [ək'septəns] [ænd; ənd] [rɪ'dʒekʃ(ə)n] , [wʌz; wəz] [kən'sɪdərd] [haɪ] ['pɑːləsi] [baɪ] [ðə; ði]

in	a	state	between	acceptance	and	rejection	,	was	considered	high	policy	by	the
在	一个	状态	之间	验收	和	拒绝	,	曾是	经过考虑的	高的	政策	经过	这

['leɪdiz] ,

ladies	,
女士们	,

介于接受和拒绝之间的这种态度，被女士们视为一种高明的策略。

[huːm] [ðə; ði] [aɪ'diːə] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ['elɪveɪtɪd] ; [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɪn'kɜːrɪdʒd] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [pər'suː] [ðɪs]

whom	the	idea	of	it	elevated	;	and	they	encouraged	her	to	pursue	this
谁	这	主意	的	它	升高	;	和	他们	鼓励	她	到	追求	这

[kɔːrs] ,

course	,
课程	,

他们因这个想法而感到振奋；他们鼓励她继续走这条路。

[wɪ'ðaʊt] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [sə'spɪʃ(ə)n] , [ʃruːd] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ,

without	having	a	suspicion	,	shrewd	as	they	were	,
没有	拥有	一个	怀疑	,	精明	作为	他们	是	,

尽管他们精明老练，却丝毫没有怀疑。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['fɑːloʊd] [fɔːr; fər] ['eni] ['ʌðər] ['ɑːbdʒekt] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['ɑːnər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fæməli] .

that	it	was	followed	for	any	other	object	than	the	honour	of	the	family	.
那	它	曾是	随后	为了	任何	其他	目的	比	这	荣誉	的	这	家庭	.

这样做并非为了维护家族荣誉，而是为了其他任何目的。

[bʌt; bət] ['mɪstər] . [poʊl] [wʌz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] ['ʌtmoʊst] [pər'pleksəti] , [ænd; ənd] [spoʊk] [ʌv; əv] ['bærənət] [æz; əz]

But	Mr	.	Pole	was	in	the	utmost	perplexity	,	and	spoke	of	baronets	as
但	先生	.	极	曾是	在	这	极致	困惑	,	和	辐	的	男爵	作为

[θɪŋz] ['ɔːlmoʊst] ['hoʊli] ,

things	almost	holy	,
事物	几乎	圣	,

但波尔先生却感到无比困惑，他把男爵们说得近乎神圣。

[tuː; tə] [biː; bi] [niːld] [tuː; tə] , [preɪd] [fɔːr; fər] .

to	be	kneeled	to	,	prayed	for	.
到	是	跪着	到	,	祈祷	为了	.

让人跪拜，让人祈祷。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [prəˈfeɪn] .

He	was	profane	.
他	曾是	亵渎	.

他言语粗俗。

" [aɪ] [θɔːt] , ['pɑːpə] , " [sed] [kɔːr'niːljə] , " [ðæt] ['wɪmɪn] [kən'fəːd] [ðə; ði] ['feɪvər] [wen] [ðeɪ] [geɪv]

"	I	thought	,	papa	,	"	said	Cornelia	,	"	that	women	conferred	the	favour	when	they	gave
"	我	想法	,	爸爸	,	"	说	科妮莉亚	,	"	那	女性	授予	这	偏爱	什么时候	他们	给予

[ðer; ðər][hændz] !

their	hands	!
他们的	双手	!

“我以为，爸爸，”科妮莉亚说，“女人伸出手的时候就代表着恩惠！”

" [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [nuː] [laɪt] [tuː; tə][ðə; ði][pleɪn] ['mɜːrtʃənt] .

"	It	was	a	new	light	to	the	plain	merchant	.
"	它	曾是	一个	新的	光	到	这	清楚的	商人	.

“这对普通商人来说是一种新的曙光。”

" [haʊ] [ʃʊd; ʃəd] [juː; jʊ] [seɪ] [ɪf] [ə; eɪ]

"	How	should	you	say	if	a
"	如何	应该	你	说	如果	一个

“如果……”该如何表达呢?

[prɪns] [keɪm] [ænd; ənd] [æskt] [fɔːr; fər][juː; jʊ] ? "

Prince	came	and	asked	for	you	?	"
王子	来了	和	问	为了	你	?	"

王子来找你了?

" [stɪl] [ðæt] [hiː; hi] [æskt] [ə; eɪ] ['feɪvər] [æt; ət][maɪ][hændz] . "

"	Still	that	he	asked	a	favour	at	my	hands	.	"
"	仍然	那	他	问	一个	偏爱	在	我的	双手	.	"

“但他还是向我求助了。”

" [oʊ] ! " [went] ['mɪstər] . [poʊl] , [ɪn][ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [huːz] ['riːz(ə)n] [ɪz] ['aʊtreɪdʒd] .

"	Oh	!	"	went	Mr	.	Pole	,	in	the	voice	of	a	man	whose	reason	is	outraged	.
"	哦	!	"	去	先生	.	极	,	在	这	嗓音	的	一个	男人	谁	原因	是	义愤填膺	.

“哦！”波尔先生惊呼道，语气中充满了义愤填膺。

[ðə; ði] [plə'sɪdəti] [ʌv; əv] [kɔːr'niːliəz] [rɪ'plaɪ][wʌz; wəz][nɑːt] [wɪ'ðaʊt] [ɪts] [ɪ'fekt] [ɑːn][hɪm; ɪm] , [ˌnevərðə'les] .

The	placidity	of	Cornelia's	reply	was	not	without	its	effect	on	him	,	nevertheless	.
这	平静	的	科妮莉亚的	回复	曾是	不是	没有	它是	影响	在	他	,	尽管如此	.

然而，科妮莉亚平静的回答还是对他产生了一定的影响。

[hiː; hi][hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [θɔːt] [hɪz; ɪz]['gɜːlz] [ɪk'strɔːrdəneri] ['gɜːlz] , [ænd; ənd][bɔːrn][tuː; tə][biː; bi]

He	had	always	thought	his	girls	extraordinary	girls	,	and	born	to	be
他	有	总是	想法	他的	女孩们	非凡的	女孩们	,	和	出生	到	是

[dɪ'stɪŋgwɪʃt] .

distinguished	.
杰出的	.

他一直认为他的女儿们非同凡响，天生就注定要出人头地。

" [pər'hæps][ʃiː; ʃi][hæz; həz][ə; eɪ][lɔːrd][ɪn] [vjuː] , " [hiː; hi] [kən'kluːdid] :

"	Perhaps	she	has	a	lord	in	view	,	"	he	concluded	:
"	也许	她	有	一个	主	在	看法	,	"	他	结束	:

“或许她心中已经有了心仪的贵族，”他总结道：

[ˌaɪ 'tiː] ['biːɪŋ] [hɪz; ɪz]['kɑːnstənt] [dɪ'luːʒn] [tuː; tə] [sə'poʊz] [ðæt] [haɪ] ['taʊərɪŋ] ['fiːmeɪl] [sens] [hæz; həz]

it	being	his	constant	delusion	to	suppose	that	high	towering	female	sense	has
它	存在	他的	持续的	错觉	到	认为	那	高的	参天	女性	感觉	有

['ɔːlweɪz] [ə; eɪ]['præktɪk(ə)l][eɪm][æt; ət][ə; eɪ] [mə'tɪriəl] [θɪŋ] .

always	a	practical	aim	at	a	material	thing	.
总是	一个	实际的	目的	在	一个	材料	事物	.

他一直妄想认为，高傲的女性气质总是以追求物质利益为实际目标。

[hiː; hi][wʌz; wəz][noʊ][dʒʌdʒ][ʌv; əv][ðə; ði][seks][ɪn][ɪts] [juːθ] .

He	was	no	judge	of	the	sex	in	its	youth	.
他	曾是	不	法官	的	这	性别	在	它是	青年	.

他对年轻时的性别没有评判能力。

" [dʒʌst] [spiːk] [tuː; tə][hɜːr; hər] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] ['wɪlfrɪd] .

"	Just	speak	to	her	,	"	he	said	to	Wilfrid	.
"	只是	说话	到	她	,	"	他	说	到	威尔弗里德	.

“你就跟她谈谈，”他对威尔弗里德说。

['wɪlfrɪd] [hæd; həd] [hɜːrd] [frʌm; frəm][ə'miːliə] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['trædʒɪk] ['bækgraʊnd] [tuː; tə] [ðɪs]

Wilfrid	had	heard	from	Emilia	that	there	was	a	tragic	background	to	this
威尔弗里德	有	听到	从	艾米莉亚	那	那里	曾是	一个	悲惨	背景	到	这

['aʊtwərd] [plə'sɪdəti] ;

outward	placidity	;
向外	平静	;

威尔弗里德从艾米莉亚那里听说，这种表面上的平静背后隐藏着一段悲惨的故事；

[terz] [ɑːn][ðə; ði] ['pɪloʊ] [æt; ət] [naɪt] [ænd; ənd] [lɔːŋ] ['vɪdʒəlz] .

tears	on	the	pillow	at	night	and	long	vigils	.
眼泪	在	这	枕头	在	夜晚	和	长的	守夜	.

夜里泪水浸湿枕头，彻夜难眠。

[ə'miːliə][hæd; həd] [sər'praɪzd] [hɜːr; hər] ['wiːpɪŋ] , [ænd; ənd] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [əb'teɪnd] [noʊ] ['kɔnfidənsiz] ,

Emilia	had	surprised	her	weeping	,	and	though	she	obtained	no	confidences	,
艾米莉亚	有	惊讶	她	哭泣	,	和	尽管	她	获得	不	秘密	,

艾米莉亚惊讶地发现她正在哭泣，虽然她没有得到任何倾诉，

[ðə; ði][sɔːft] [muːd] [wʌz; wəz][soʊ] [strɔːŋ] [ɪn][ðə; ði] ['steɪtli] ['leɪdi] ,

the	soft	mood	was	so	strong	in	the	stately	lady	,
这	柔软的	情绪	曾是	所以	强的	在	这	庄严	女士	,

这位仪态端庄的女士身上洋溢着柔和的气息，如此强烈。

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [kən'sentid] [tuː; tə] [wiːp] [ɑːn] [waɪl] [ə'miːliə] [klɑːspt] [hɜːr; hər] .

that	she	consented	to	weep	on	while	Emilia	clasped	her	.
那	她	同意	到	哭泣	在	尽管	艾米莉亚	紧握	她	.

她同意在艾米莉亚的怀抱中哭泣。

[pə'tɪʃ(ə)n] [ɑːn][hɜːr; hər] [bɪ'hæf] [tuː; tə] ['wɪlfrɪd] [fɔːr; fər][eɪd] , [ə'miːliə][hæd; həd][toʊld][hɪm; ɪm][ðə; ði]

Petitioning	on	her	behalf	to	Wilfrid	for	aid	,	Emilia	had	told	him	the
请愿	在	她	代表	到	威尔弗里德	为了	援助	,	艾米莉亚	有	讲述	他	这

[siːn] ;

scene	;
场景	;

艾米莉亚向威尔弗里德求助，并向他讲述了当时的情景；

[ænd; ənd][hiː; hi] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['mænz] [stuː'pɪdəti] , [ə'l(j)uːd] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,

and	he	,	with	a	man's	stupidity	,	alluded	to	it	,
和	他	,	和	一个	男人的	愚蠢	,	暗示	到	它	,

他愚蠢地提到了这件事。

[nɑːt] ['θɪŋkɪŋ] [wʌt] [hɪz; ɪz] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [rɪ'viːld] [tuː; tə][ə; eɪ] ['wʊmən] .

not	thinking	what	his	knowledge	of	it	revealed	to	a	woman	.
不是	思维	什么	他的	知识	的	它	揭晓	到	一个	女士	.

他没有想到自己对这件事的了解会向一个女人透露什么。

" [waɪ] [duː][juː; jʊ] ['væsəleɪt] , [ænd; ənd] [kiːp] [juː 'es][ɔːl][ɪn][ðə; ði][dɑːrk][æz; əz][tuː; tə] [wʌt] [juː; jʊ] [miːn] ?

"	Why	do	you	vacillate	,	and	keep	us	all	in	the	dark	as	to	what	you	mean	?
"	为什么	做	你	动摇	,	和	保持	我们	全部	在	这	黑暗的	作为	到	什么	你	意思是	?

你为什么总是摇摆不定，让我们都不知道你的意思？

" [hiː; hi][bɪ'gæn] .
" he 他 began 开始 . .

他开始说道。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] [prɪ'perd] , " [sed] [kɔːr'niːljə] ; [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][hjuː'mɪləti] ['ɪsjuːɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ]
" I 我 am 是 not 不是 prepared 准备 , , " said 说 Cornelia 科妮莉亚 ; ; the 这 voice 嗓音 of 的 humility 谦逊 issuing 发行 from 从 a 一个
['mɑːnjumənt] .
monument 纪念碑 . .

“我还没有做好准备，”科妮莉亚说道；这谦卑的声音仿佛是从一座纪念碑中发出的。

" [wʌn] [ʌv; əv][jʊr; jər][ə'rækjələr] [freɪzɪz] !
" One 一 of 的 your 你的 oracular 神谕 phrases 短语 ! !

“你那句神谕般的话语！”

[ɑːr; ər][juː; jʊ] [prɪ'perd] [tuː; tə][biː; bi] [ˌstreɪt'fɔːrwərd] [ɪn][jʊr; jər] ['diːlɪŋz] ? "
Are 是 you 你 prepared 准备 to 到 be 是 straightforward 直截了当 in 在 your 你的 dealings 交易 ? ? "

你准备好在交往中坦诚相待了吗?

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [prɪ'perd] [fɔːr; fər] ['eni] ['sækrɪfaɪs] , ['wɪlfrɪd] . "
" I 我 am 是 prepared 准备 for 为了 any 任何 sacrifice 牺牲 , , Wilfrid 威尔弗里德 . . "

“威尔弗里德，我已经做好了牺牲的准备。”

" [ðə; ði] ['mæriŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn][ɪn][hɪz; ɪz] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɪz][ə; eɪ]['sækrɪfaɪs] ! "
" The 这 marrying 结婚 of 的 a 一个 man 男人 in 在 his 他的 position 位置 is 是 a 一个 sacrifice 牺牲 ! ! "

“嫁给像他这样身份的人是一种牺牲！”

" [aɪ] ['kænɑːt] [liːv] ['pɑːpə] . "
" I 我 cannot 不能 leave 离开 papa 爸爸 . . "

“我不能离开爸爸。”

" [ænd; ənd] [waɪ] [nɑːt] ? "
" And 和 why 为什么 not 不是 ? ? "

为什么不呢?

" [hiː; hi][ɪz] [ɪl] .
" He 他 is 是 ill 患病的 . .

他病了。

[hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] [spiːk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][hiː; hi][ɪz] [ɪl] .
He 他 does 做 not 不是 speak 说话 of 的 it 它 , , but 但 he 他 is 是 ill 患病的 . .

他不说，但他病了。

[hɪz; ɪz] ['ækʃnz] [ɑːr; ər] [streɪndʒ] .
His 他的 actions 行动 are 是 strange 奇怪的 . .

他的行为很奇怪。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˌʌnə'kaʊntəb(ə)l] . "
They 他们 are 是 unaccountable 无法解释 . . "

他们不受任何约束。

" [hiː; hi][hæz; həz][æn; ən][oʊld] [frend] [tuː; tə] [rɪ'zaɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [haʊs] ? "

"	He	has	an	old	friend	to	reside	in	his	house	?	"
"	他	有	一个	老的	朋友	到	居住	在	他的	房子	?	"

“他请了一位老朋友住在他家？”

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [ðæt] .

"	It	is	not	that	.
"	它	是	不是	那	.

并非如此。

[aɪ][hæv; həv] ['noʊtɪst] [hɪm; ɪm] .

I	have	noticed	him	.
我	有	注意到	他	.

我注意到他了。

[hɪz; ɪz][maɪnd] ... [hiː; hi] [rɪ'kwaɪrz] ['wɑtʃɪŋ] . "

His	mind	...	he	requires	watching	.	"
他的	头脑	...	他	需要	观看	.	"

他的思想.....需要有人看管。

" [ænd; ənd] [haʊ] [lɔːŋ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [sɪns] [juː; jʊ] [meɪd] [ðɪs] [dɪ'skʌvəri] ? "

"	And	how	long	is	it	since	you	made	this	discovery	?	"
"	和	如何	长的	是	它	自从	你	制成	这	发现	?	"

“你发现这个问题有多久了？”

" [wʌn] [siːz] ['klɪrər] [pər'hæps] [wen] [wʌn][ɪz][nɑːt][kwaɪt] ['hæpi] . "

"	One	sees	clearer	perhaps	when	one	is	not	quite	happy	.	"
"	一	看到	更清晰	也许	什么时候	一	是	不是	相当	快乐的	.	"

“也许在不太快乐的时候，看得更清楚。”

" [nɑːt] ['hæpi] !

"	Not	happy	!
"	不是	快乐的	!

不高兴!

[ðen] [its] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] [ðæt] [juː; jʊ][tɜːrn][ðə; ði] [naɪt] [tuː; tə] [terz] ?

Then	it's	for	him	that	you	turn	the	night	to	tears	?
然后	它是	为了	他	那	你	转动	这	夜晚	到	眼泪	?

那么，你是为了他才让夜晚化作泪水吗?

" [kɔːr'niːljə] [kloʊzd] [hɜːr; hər][lɪps] .

"	Cornelia	closed	her	lips	.
"	科妮莉亚	关闭	她	嘴唇	.

科妮莉亚闭上了嘴唇。

[ʃiː; ʃi] [di'vaind] [ðæt] [hɜːr; hər] [bɪ'treɪər] [mʌst; məst][biː; bi] [kloʊz] [ɪn][hɪz; ɪz] ['kɑːnfɪdəns] .

She	divined	that	her	betrayer	must	be	close	in	his	confidence	.
她	神谕	那	她	背叛者	必须	是	关闭	在	他的	信心	.

她预感到背叛她的人一定就在他最信任的人身边。

[ʃiː; ʃi] [went] ['ʃɔːrtli] ['æftər][tuː; tə][ə'miːliə] , [huːz] ['siːkrət] [æt; ət] [wʌns] [stʊd] [aʊt] [ber] [tuː; tə][ə; eɪ]

She	went	shortly	after	to	Emilia	,	whose	secret	at	once	stood	out	bare	to	a
她	去	不久	后	到	艾米莉亚	,	谁	秘密	在	一次	站立	出去	裸	到	一个

['kɪndld] [sə'spɪʃ(ə)n] .

kindled	suspicion	.
点燃	怀疑	.

随后她又去找了艾米莉亚，艾米莉亚的秘密立刻暴露无遗，激起了人们的怀疑。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [fɪr] [ðæt] [kɔːr'niːljə] [wʊd] [pʊt][hɜːr; hər]['fɪŋgər][ɑːn][ˌaɪ 'tiː] [ə'kjuːzɪŋli] ,

There	was	no	fear	that	Cornelia	would	put	her	finger	on	it	accusingly	,
那里	曾是	不	害怕	那	科妮莉亚	会	放	她	手指	在	它	指责地	,

完全不用担心科妮莉亚会指责她。

[ɔːr] [spiːk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][də'rektli; daɪ'rektli] .

or	speak	of	it	directly	.
或者	说话	的	它	直接地	.

或者直接谈论它。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ðə; ði] - [prə'faʊnd] [rɪ'spekt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [neɪm] [ænd; ənd]['noʊʃ(ə)n][ʌv; əv] [lʌv] .

She	had	the	sentimentalist's	profound	respect	for	the	name	and	notion	of	love	.
她	有	这	-	深刻的	尊重	为了	这	姓名	和	概念	的	爱	.

她对爱情这个名称和概念怀有感伤主义者的深深敬意。

[ʃiː; ʃi] [ə'drest] [ə'miːliə] ['veɪgli] , ['bɪdɪŋ] [hɜːr; hər] [kiːp] [gɑːrd] [ɑːn][hɜːr; hər][i'məuʃənz] ,

She	addressed	Emilia	vaguely	,	bidding	her	keep	guard	on	her	emotions	,
她	已解决	艾米莉亚	依稀	,	投标	她	保持	警卫	在	她	情绪	,

她含糊其辞地跟艾米莉亚说话，叮嘱她控制好自己的情绪。

[ænd; ənd] ['telɪŋ] [hɜːr; hər][ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn] [test] [ʌv; əv][ðə; ði] [truːθ] [ʌv; əv] ['mæskjəlɪn] [ˌprɔtɪ'steɪʃənz] ;

and	telling	her	there	was	one	test	of	the	truth	of	masculine	protestations	;
和	讲述	她	那里	曾是	一	测试	的	这	真相	的	男性	抗议	;

并告诉她，检验男性辩解真假有一个方法；

[ðɪs] , [wɪl] [hiː; hi] ['mæri] [juː; jʊ] ?

this	,	Will	he	marry	you	?
这	,	将要	他	结婚	你	?

他会娶你吗?

[ðə; ði] [wɪtʃ] , [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [pʊr] , [ɪz][ə; eɪ] ['pæsəbli] [ɪn'fæləbl] [test] .

The	which	,	if	you	are	poor	,	is	a	passably	infallible	test	.
这	哪个	,	如果	你	是	贫穷的	,	是	一个	勉强过关	绝对正确	测试	.

对于贫穷的人来说，这算得上是一个相当可靠的测试方法。

[ə'miːliə] [sʌkt] [ðɪs] [ɪn] ['θɔːtfəli] .

Emilia	sucked	this	in	thoughtfully	.
艾米莉亚	真烂	这	在	深思熟虑	.

艾米莉亚若有所思地把这话咽了下去。

[ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ðæt] ['lʌvəz][wɜːr; wər] [fɔːls] .

She	heard	that	lovers	were	false	.
她	听到	那	恋人	是	错误的	.

她听说恋人都是背叛的。

[waɪ] , [ðen] [ʌv; əv] [kɔːrs] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] [laɪk] [hɜːr; hər] ['lʌvər] !

Why	,	then	of	course	they	were	not	like	her	lover	!
为什么	,	然后	的	课程	他们	是	不是	喜欢	她	情人	!

那么，他们当然不像她的情人!

[kɔːr'niːljə] ['fɪnɪʃt] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [diːmd] [hɜːr; hər]['duːti] , [ænd; ənd] [dɪ'pɑːrtɪd] , [waɪl] [ə'miːliə] [θɔːt] :

Cornelia	finished	what	she	deemed	her	duty	,	and	departed	,	while	Emilia	thought	:
科妮莉亚	完成的	什么	她	被认为	她	责任	,	和	已离开	,	尽管	艾米莉亚	想法	:

科妮莉亚完成了她认为自己应该做的事情，然后离开了，而艾米莉亚则在想：

" [aɪ] ['wʌndər] ['weðər] [hiː; hi][kʊd; kəd][biː; bi] [fɔːls] [tuː; tə][ˌem 'iː] ;

"	I	wonder	whether	he	could	be	false	to	me	;
"	我	想知道	无论	他	可以	是	错误的	到	我	;

“我怀疑他是否会对我不忠；

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [geɪv] [hɜːr'self] [ʃruːd] [hæf] - [dɪ'lɪʃəs] [dʒɑːrɪŋz] [ʌv; əv] [peɪn] , ['fɔːrsɪŋ] [hɜːr'self] [tuː; tə]

"	and	she	gave	herself	shrewd	half	-	delicious	jarrings	of	pain	,	forcing	herself	to
"	和	她	给予	她自己	精明	一半	-	可口的	刺耳的声音	的	疼痛	,	强制	她自己	到

['kɑːntəmpleɪt] [ðə; ði][ɪm'pɑːsəb(ə)l] [θɪŋ] .

contemplate	the	impossible	thing	.
沉思	这	不可能的	事物	.

她让自己体验到一种精明而又略带苦涩的痛苦，强迫自己去思考那件不可能的事情。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɪn] [ðɪs] [steɪt] [wen] ['mɪsɪz] . [tʃʌmp] [keɪm] [ə'krɔːs] [hɜːr; hər] ,

She	was	in	this	state	when	Mrs	.	Chump	came	across	her	,
她	曾是	在	这	状态	什么时候	太太	.	嚼	来了	穿过	她	,

她当时就是这副模样，查普太太遇见了她。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [slaɪt] ['preʃər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sɑːvrɪn] ['ɪntuː][hɜːr; hər][hænd] , [sed] : " [ðer; ðər] ,

and	with	a	slight	pressure	of	a	sovereign	into	her	hand	,	said	:	"	There	,
和	和	一个	轻微	压力	的	一个	主权	进入	她	手	,	说	:	"	那里	,

她轻轻地将一枚金币塞进手中，说道："给你，

[its] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , ['lɪt(ə)l] [bɛ'loʊni] !

it's	for	you	,	little	Belloni	!
它是	为了	你	,	小的	贝洛尼	!

这是给你的，小贝洛尼！

[ænd; ənd][aɪ] [siː] [jiːv] [bɪn] ['θɪŋkɪn] - [ˌem 'iː][wʌn][oʊ] - [ðə; ði] [skreɪp] - [hɑːrdz][ænd; ənd] [kloʊz] - [fɪsts] .

and	I	see	ye've	been	thinkin	'	me	one	o	'	the	scrape	-	hards	and	close	-	fists	.
和	我	看	你们已经	到过	思考	-	我	一	o	-	这	刮	-	硬	和	关闭	-	拳头	.

我看得出来，你们一直把我当成那种不择手段、守口如瓶的人。

[its] [poʊl] [huː] [kiːps] [ˌem 'iː] [loʊ] , [ɑːn] ['pɜːrpəs] .

It's	Pole	who	keeps	me	low	,	on	purpose	.
它是	极	WHO	保持	我	低的	,	在	目的	.

是波尔故意让我保持低落的情绪。

[ænd; ənd][aɪm][ə; eɪ] [retʃ] [ɪf] [aɪ] ['hævnt] [maɪ] [pɜːrs] [fʊl] ,

And	I'm	a	wretch	if	I	haven't	my	purse	full	,
和	我是	一个	可怜虫	如果	我	还没有	我的	钱包	满的	,

如果我的钱包没装满，我就成了个穷光蛋。

[soʊ][juː; jʊ] [siː] [aɪm][ɔːl][ɪn][ðə; ði][dɑːrk][ɪn][ðə; ði] [haʊs] ,

so	you	see	I'm	all	in	the	dark	in	the	house	,
所以	你	看	我是	全部	在	这	黑暗的	在	这	房子	,

所以你看，我家里一片漆黑。

[ænd; ənd][dəunt] [noʊ] [hæf][soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] [slʌts] [oʊ] - [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .

and	don't	know	half	so	much	as	the	sluts	o	'	the	kitchen	.
和	不	知道	一半	所以	很多	作为	这	荡妇	o	-	这	厨房	.

她们懂得的还不如厨房里的那些妓女多。

[soʊ] , [jɪl] [tel] [ˌem 'iː] , ['lɪt(ə)l] [bɛ'loʊni] , [ɪz] - ['gɔɪn] - [tuː; tə] ['mæri] ['mɪstər] . - ?

So	,	ye'll	tell	me	,	little	Belloni	,	is	Arr'bella	goin	'	to	marry	Mr	.	Annybody	?
所以	,	叫喊	告诉	我	,	小的	贝洛尼	,	是	-	去	-	到	结婚	先生	.	-	?

所以，小贝洛尼，你告诉我，阿贝拉会嫁给谁谁谁吗?

[ænd; ənd][ɪz] [kɔːr'niːljə] ['gɔɪn] - [tuː; tə] ['mæri] [sɜːr] - ?

And	is	Cornelia	goin	'	to	marry	Sir	Tickleham	?
和	是	科妮莉亚	去	-	到	结婚	先生	-	?

科妮莉亚要嫁给蒂克勒姆爵士吗?

[ænd; ənd] ['weðər] ['mɪstər] . - ['gɔɪn] - [tuː; tə] ['mæri] ['leɪdi] ['ʃɑːrlət] - ?

And	whether	Mr	.	Wilfrud's	goin	'	to	marry	Lady	Charlotte	Chill'nworth	?
和	无论	先生	.	-	去	-	到	结婚	女士	夏洛特	-	?

威尔弗鲁德先生是否会迎娶夏洛特·奇尔恩沃斯小姐?

[bikəs] , [maɪ] [dɪr] , [ðeəz; ðəz] - , [huːz] [ʃɑːrp] , [ʃiː; ʃi][ɪz] , [æz; əz][ə; eɪ] [nɔːrθ] - ['iːstər] [ɪn]

Becas	**,**	**my**	**dear**	**,**	**there's**	**Arr'bella**	**,**	**who's**	**sharp**	**,**	**she**	**is**	**,**	**as**	**a**	**North**	**-**	**easter**	**in**
因为	,	我的	亲爱的	,	有	-	,	谁是	锋利的	,	她	是	,	作为	一个	北	-	复活节	在

['dʒænjueri] ,

January	**,**
一月	,

贝卡斯，亲爱的，还有阿贝拉，她很敏锐，就像一月份的东北风暴一样。

([wɪtʃ] [tʃʌmp] - [diː][kraɪ] [aʊt] [fɔːr; fər] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ʃɪps] , [pʊr] ['felər] — [hiː; hi]

(	**which**	**Chump**	**'**	**d**	**cry**	**out**	**for**	**,**	**for**	**the**	**sake**	**of**	**his**	**ships**	**,**	**poor**	**fella**	**—**	**he**
(	哪个	嚼	-	d	哭	出去	为了	,	为了	这	清酒	的	他的	船舶	,	贫穷的	伙计	—	他
	-		-																

kneelin	**'**
	-

（可怜的家伙，为了他的船只，Chump 会为此大声疾呼——他跪了下来）

[baɪ] - [es] ['bedsaɪd] [ɪn][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['naɪtgaʊn] [ænd; ənd] ['lʊkɪn] - [dʒʌst] [twaɪs] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz] !)

by	**'**	**s**	**bedside**	**in**	**a**	**long**	**nightgown**	**and**	**lookin**	**'**	**just**	**twice**	**what**	**he**	**was**	**!**	**)**
经过	-	s	床头	在	一个	长的	睡衣	和	在看	-	只是	两次	什么	他	曾是	!	)

他穿着长长的睡袍，躺在床边，看起来比以前老了一倍！

[ʃiː; ʃi][hæz; həz][ˌem 'iː][laɪk][ə; eɪ][neɪl][tuː; tə][maɪ] ['veri] [wɜːrdz] ,

she	**has**	**me**	**like**	**a**	**nail**	**to**	**my**	**vary**	**words**	**,**
她	有	我	喜欢	一个	指甲	到	我的	各不相同	字	,

她让我对自己说的话深信不疑，就像钉子一样。

[ænd; ənd] [ʃoʊz] [ˌem 'iː] [ðæt] ['nɑːθɪn] - [kæn; kən] ['hæpən] ['biːtəz] [oʊ] - [wʌt] [aɪv] [sed] .

and	**shows**	**me**	**that**	**nothin**	**'**	**can**	**happen**	**betas**	**o**	**'**	**what**	**I've**	**said**	**.**
和	演出	我	那	什么也没有	-	能	发生	测试版	o	-	什么	我已经	说	.

这说明我所说的话不会有任何后果。

[ænd; ənd] [kɔːr'niːljə] — [ɪf] [jɪl] ['fænsi] [ə; eɪ] [tɔːl] ['kɑːdfɪʃ] [ɑːn] [ɪts] [teɪl] : - ['mɪsɪz] . [tʃʌmp] ,

And	**Cornelia**	**—**	**if**	**ye'll**	**fancy**	**a**	**tall**	**codfish**	**on**	**its**	**tail**	**:**	**'**	**Mrs**	**.**	**Chump**	**,**
和	科妮莉亚	—	如果	叫喊	想要	一个	高的	鳕鱼	在	它是	尾巴	:	-	太太	.	嚼	,

还有科妮莉亚——如果你喜欢尾巴上顶着一条高大的鳕鱼的话："笨蛋太太，

[aɪ][beg] [jɪl] [nɑːt][goʊ][tuː; tə] [bɪ'liːv] - [ʌv; əv][ˌem 'iː] . -

I	**beg**	**ye'll**	**not**	**go**	**to**	**believe**	**annything**	**of**	**me**	**.**	**'**
我	求	叫喊	不是	去	到	相信	-	的	我	.	-

我求求你们，千万别相信我说的任何话。

[soʊ][aɪ] [sez] [tuː; tə][hɜːr; hər] , - [kɔːr'niːljə] !

So	**I**	**says**	**to**	**her**	**,**	**'**	**Cornelia**	**!**
所以	我	说道	到	她	,	-	科妮莉亚	!

于是我对她说："科妮莉亚！

[maɪ] [dɪr] !

my	**dear**	**!**
我的	亲爱的	!

亲爱的！

[duː][jiː; ji] [θɪŋk] , [naʊ] , [its] [truː] [ðæt] [tʃʌmp] [went] [ænd; ənd] - [hɪz; ɪz] [kʊk] ,

do	**ye**	**think**	**,**	**now**	**,**	**it's**	**true**	**that**	**Chump**	**went**	**and**	**marrud**	**his**	**cook**	**,**
做	是的	思考	,	现在	,	它是	真的	那	嚼	去	和	-	他的	厨师	,

你现在觉得，查普真的去勾搭他的厨子了吗？

[ðæt] [jiː; ji] [triːt] [ˌem 'iː][soʊ] ?

that	**ye**	**treat**	**me**	**so**	**?**
那	是的	对待	我	所以	?

你们竟这样对我？

[bikəs] [maɪ] ['fɑːðər] , - [aɪ] [tel] [hɜːr; hər] , - [hiː; hi] [delt] [ɪn] - [ɪn][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [wei] ,

becas	my	father	,	'	I	tell	her	,	'	he	dealt	in	porrk	in	a	large	way	,
因为	我的	父亲	,	-	我	告诉	她	,	-	他	已处理	在	-	在	一个	大的	方式	,

“因为我父亲，”我告诉她，“他大量贩卖猪肉。”

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [faɪn] ['wʊmən] , [fʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] - ,

and	I	was	a	fine	woman	,	full	of	the	arr'stocracy	,
和	我	曾是	一个	美好的	女士	,	满的	的	这	-	,

我曾是一位优秀的女性，充满了统治阶级的气息，

[ænd; ənd] [tʃʌmp] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [pʌft] - [aʊt] ['blædər] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] . -

and	Chump	a	little	puffed	-	out	bladder	of	a	man	.	'
和	嚼	一个	小的	膨胀的	-	出去	膀胱	的	一个	男人	.	-

还有那个笨蛋，一个膀胱胀得像气球一样的小家伙。

[soʊ] [ðen] [ʃiː; ʃi] [sez] : - ['mɪsɪz] . [tʃʌmp] , [aɪ]['lɪs(ə)n][tuː; tə][noʊ] - : ['lɪs(ə)n][juː; jʊ][tuː; tə][noʊ]

So	then	she	says	:	'	Mrs	.	Chump	,	I	listen	to	no	gossup	:	listen	you	to	no
所以	然后	她	说道	:	-	太太	.	嚼	,	我	听	到	不	-	:	听	你	到	不

-	.	-

gossup	.	'
-	.	-

于是她说道：“查普太太，我从不听八卦，你也别听八卦。”

[ænd; ənd]['mɪstər] . - , [maɪ] [dɪr] , [hiː; hi] [sendz] [ˌem 'iː][ɑːn][ðə; ði] [flæt] [oʊ] - [maɪ] [bæk] , ['læfɪn] -

And	Mr	.	Wilfrud	,	my	dear	,	he	sends	me	on	the	flat	o	'	my	back	,	laughin	'
和	先生	.	-	,	我的	亲爱的	,	他	发送	我	在	这	平坦的	o	-	我的	后退	,	笑	-

.

:
.

亲爱的威尔弗雷德先生，他笑着把我打得仰面摔倒在地。

[ænd; ənd] - [ʃiː; ʃi] [teɪks] [ænd; ənd] [tɜːrnz] [ˌem 'iː] [raɪt] [ə'baʊt] ,

And	Ad'la	she	takes	and	turns	me	right	about	,
和	-	她	需要	和	转弯	我	正确的	关于	,

阿德拉把我拉过来，转了个身，

[soʊ] [ðæt] [aɪ][dəunt] [siː] [ðə; ði] [θɪŋ] [aɪm] [ə'skɪn] - ['æftər] ; [ænd; ənd][ðeəz; ðəz]['noʊbɑːdi][bʌt; bət][juː; jʊ] ,

so	that	I	don't	see	the	thing	I'm	askin	'	after	;	and	there's	nobody	but	you	,
所以	那	我	不	看	这	事物	我是	问	-	后	;	和	有	无人	但	你	,

以至于我看不见我所寻求的东西；而除了你，再也没有其他人了。

['lɪt(ə)l] [bɛ'loʊni] , [tuː; tə] [help] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [ɪf] [jiː; ji][duː] ,

little	Belloni	,	to	help	me	,	and	if	ye	do	,
小的	贝洛尼	,	到	帮助	我	,	和	如果	是的	做	,

小贝洛尼，帮帮我，如果你愿意的话，

[jiː; ji][ʃæl; ʃəl] [noʊ] [wʌt] [ðə; ði]['krʌmp(ə)l][ʌv; əv]['peɪpər] [saʊndz] [laɪk] .

ye	shall	know	what	the	crumple	of	paper	sounds	like	.
是的	将	知道	什么	这	皱巴巴	的	纸	声音	喜欢	.

你们将会知道纸张揉搓的声音是什么样的。

" ['mɪsɪz] . [tʃʌmp] [geɪv] [ə; eɪ] ['ʃʊgəri] [sʌk] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [tʌŋ] .

"	Mrs	.	Chump	gave	a	sugary	suck	with	her	tongue	.
"	太太	.	嚼	给予	一个	含糖的	吸	和	她	舌头	.

“查普太太用舌头舔了舔甜甜的东西。”

[ə'miːliə] [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ði] ['mʌni] [tuː; tə][hɜːr; hər] .

Emilia	returned	the	money	to	her	.
艾米莉亚	返回	这	钱	到	她	.

艾米莉亚把钱还给了她。

" [jɜːr] - ! " [sed] ['mɪsɪz] . [tʃʌmp] .

"	Ye're	foolush	!	"	said	Mrs	.	Chump	.
"	是的	-	!	"	说	太太	.	嚼	.

“你们真是愚蠢！”查普太太说道。

" [ə; eɪ] [ʃʌt] [fɪsts] [gʊd] [ɪn] [faɪt] [ænd; ənd][bæd][ɪn] ['frendʃɪp] .

"	A	shut	fist's	good	in	fight	and	bad	in	friendship	.
"	一个	关闭	拳头	好的	在	斗争	和	坏的	在	友谊	.

“在打架时紧握拳头是好事，但在友谊中却很糟糕。”

[duː][jiː; ji] [noʊ] [ðæt] ?

Do	ye	know	that	?
做	是的	知道	那	?

你们知道吗?

['oʊpən][jʊr; jər][hænd] . "

Open	your	hand	.	"
打开	你的	手	.	"

把手张开。

" [ɪk'skjuːs][ˌem 'iː] , " [pə'sistid] [ə'miːliə] .

"	Excuse	me	,	"	persisted	Emilia	.
"	原谅	我	,	"	持续	艾米莉亚	.

“对不起，”艾米莉亚坚持道。

" [puː] ! [teɪk] [ðə; ði] ['mʌni] ,

"	Pooh	!	take	the	money	,
"	呸	!	拿	这	钱	,

“呸！把钱拿走吧。”

[ɔːr] [aɪl] [seɪ] [jɜːr] [ɪn][ə; eɪ] [kən'spɪrəsi] [tuː; tə] [meɪk] [ˌem 'iː] [blaɪndmənz] - [bʌf] [ʌv; əv][ðə; ði] [pɑːrti] .

or	I'll	say	ye're	in	a	conspiracy	to	make	me	blindman's	-	buff	of	the	parrty	.
或者	患病的	说	是的	在	一个	阴谋	到	制作	我	盲人	-	增幅	的	这	派对	.

否则我就说你们合谋要让我对派对一无所知。

[teɪk] [ʌt] . "

Take	ut	.	"
拿	ut	.	"

拿走它。

" [aɪ][dəunt][wɑːnt][ˌaɪ 'tiː] . "

"	I	don't	want	it	.	"
"	我	不	想	它	.	"

“我不要。”

" ['meɪbi] , [its] [nɑːt] [ɪ'nʌf] ? "

"	Maybe	,	it's	not	enough	?	"
"	或许	,	它是	不是	足够的	?	"

“或许，这还不够？”

" [aɪ][dəunt][wɑːnt] ['eni] , [mæm, mɑːm, məm] . "

"	I	don't	want	any	,	ma'am	.	"
"	我	不	想	任何	,	女士	.	"

“我一个也不要，夫人。”

" [mæm, mɑːm, məm] , [tuː; tə][ðə; ði] [duːs] [wɪð; wɪθ][jiː; ji] !

"	Ma'am	,	to	the	deuce	with	ye	!
"	女士	,	到	这	二	和	是的	!

“夫人，再见！”

[aɪl] [biː; bi]['kælɪn] - [jiː; ji][ə; eɪ] - [ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] ,

I'll	be	callin	'	ye	a	forr'ner	in	a	minute	,
患病的	是	卡林	-	是的	一个	-	在	一个	分钟	,

我马上就要叫你“老外”了，

[aɪ] [wɪl] .

I	will	.
我	将要	.

我会。

" [əˈmiːliə] [wɔːkt] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈvɑːli] [ʌv; əv] [təˈrɪfɪk] [θrets] .

"	Emilia	walked	away	from	a	volley	of	terrific	threats	.
"	艾米莉亚	步行	离开	从	一个	截击	的	了不起	威胁	.

“艾米莉亚从一连串可怕的威胁中走了出来。”

[fɔːr; fər][sʌm; səm] [ˈriːz(ə)n] , [ʌnˈfæðəmd] [baɪ][hɜːr; hər] ,

For	some	reason	,	unfathomed	by	her	,
为了	一些	原因	,	深不可测	经过	她	,

出于某种她自己也无法理解的原因，

[ʃiː; ʃi] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə][biː; bi] [əˈloʊn] [wɪð; wɪθ] [ˈwɪlfrɪd] [ænd; ənd] [pʊt] [ə; eɪ] [ˈkwestʃən] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

she	wanted	to	be	alone	with	Wilfrid	and	put	a	question	to	him	.
她	通缉	到	是	独自的	和	威尔弗里德	和	放	一个	问题	到	他	.

她想单独和威尔弗里德待在一起，问他一个问题。

[noʊ] [ˈʌðər] , [ɪn] [suːθ] , [ðæn; ðən][ðə; ði] [ɪnˈfæləbl] [test] .

No	other	,	in	sooth	,	than	the	infallible	test	.
不	其他	,	在	舒缓	,	比	这	绝对正确	测试	.

事实上，除了绝对可靠的测试之外，别无他法。

[nɑːt] , [maɪnd][juː; jʊ] , [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [tuː; tə][biː; bi] [ˈmærid] .

Not	,	mind	you	,	that	she	wished	to	be	married	.
不是	,	头脑	你	,	那	她	希望	到	是	已婚	.

请注意，她并不是想结婚。

[bʌt; bət] [ˈsʌmθɪŋ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [hɜːrd] ([ʃiː; ʃi][hæd; həd] [fərˈgɑːtn] [wʌt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz]) [dɪˈstɜːrbd]

But	something	she	had	heard	(	she	had	forgotten	what	it	was	)	disturbed
但	某物	她	有	听到	(	她	有	被遗忘的	什么	它	曾是	)	不安

[hɜːr; hər] ,

her	,
她	,

但她听到的一些话（她已经忘记是什么话了）让她感到不安。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˈriːs(ə)nt] [ˈtraɪflɪŋ] [wɪð; wɪθ] [peɪn] , [ɪn][hɜːr; hər] [ɪkˈses] [ʌv; əv] [ˈhæpinəs] , [leɪd][hɜːr; hər]

and	that	recent	trifling	with	pain	,	in	her	excess	of	happiness	,	laid	her
和	那	最近的	琐事	和	疼痛	,	在	她	过量的	的	幸福	,	铺设	她

[ˈoʊpən][tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː] .

open	to	it	.
打开	到	它	.

最近，她在极度的幸福中轻视了痛苦，使她更容易受到痛苦的折磨。

[hɜːr; hər] [hɑːrt] [wʌz; wəz] [ˈwikər] , [ænd; ənd] [ˈflʌtəd] , [æz; əz] [ɪf] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈbroʊkən] [wɪŋ] .

Her	heart	was	weaker	,	and	fluttered	,	as	if	with	a	broken	wing	.
她	心	曾是	较弱	,	和	飘动	,	作为	如果	和	一个	破碎的	翼	.

她的心脏越来越虚弱，跳动得厉害，仿佛折断了翅膀一般。

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] , " [ɪf] [aɪ][kæn; kən][biː; bi] [nɪr] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [liːn] [əˈgenst] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][wʌn] [fʊl]

She	thought	,	"	if	I	can	be	near	him	to	lean	against	him	for	one	full
她	想法	,	"	如果	我	能	是	靠近	他	到	倾斜	反对	他	为了	一	满的

['aʊər] !

hour	!
小时	!

她心想：“如果我能靠近他，靠着他整整一个小时就好了！”

" [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [meɪk] [hɜːr; hər] [strɔːŋ] [əˈgen] .

"	it	would	make	her	strong	again	.
"	它	会	制作	她	强的	再次	.

这会让她重新变得坚强。

[fɔːr; fər] , [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ðæt] [ɪf] [hɜːr; hər] [hɑːrt] [wʌz; wəz] ['raɪzɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] [brɔːd] [breθ] ,

For	,	she	found	that	if	her	heart	was	rising	on	a	broad	breath	,
为了	,	她	成立	那	如果	她	心	曾是	上升	在	一个	广阔	气息	,

因为她发现，如果她的心跳随着一次深呼吸而加速，

['sʌd(ə)nli] , [fɔːr; fər][noʊ] ['riːz(ə)n] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [nuː] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][stɑːp][ɪn][ɪts] [raɪz] ,

suddenly	,	for	no	reason	that	she	knew	,	it	seemed	to	stop	in	its	rise	,
突然	,	为了	不	原因	那	她	知道	,	它	似乎	到	停止	在	它是	上升	,

突然间，不知何故，它似乎停止了上升。

[breɪk] , [ænd; ənd] [sɪŋk] , [laɪk] [ə; eɪ] [wɪnd] - ['biːtn] ['bɪloʊ] .

break	,	and	sink	,	like	a	wind	-	beaten	billow	.
休息	,	和	下沉	,	喜欢	一个	风	-	被打败	巨浪	.

破碎，沉没，如同被风吹起的巨浪。

[wʌns] [ɔːr] [twaɪs] , [ɪn][ə; eɪ] [kwɪk] [fɪr] , [ʃiː; ʃi] [θɔːt] : " [wʌt] [ɪz] [ðɪs] ?

Once	or	twice	,	in	a	quick	fear	,	she	thought	:	"	What	is	this	?
一次	或者	两次	,	在	一个	快的	害怕	,	她	想法	:	"	什么	是	这	?

她曾一两次在恐惧中想："这是什么？"

[ɪz] [ðɪs] [ə; eɪ] ['mælədi] ['kʌmɪŋ] [bɪ'fɔːr] [deθ] ?

Is	this	a	malady	coming	before	death	?
是	这	一个	弊病	未来	前	死亡	?

这是临终前的疾病吗?

" [ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [aʊt] ['gluːmɪli] , ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɑːrknəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] [tuː; tə] ['wɪlfrɪd] , [ɪf]

"	She	walked	out	gloomily	,	thinking	of	the	darkness	of	the	world	to	Wilfrid	,	if
"	她	步行	出去	阴郁地	,	思维	的	这	黑暗	的	这	世界	到	威尔弗里德	,	如果

[ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [daɪ] .

she	should	die	.
她	应该	死	.

"她忧郁地走了出去，想着如果自己死了，威尔弗里德将面临怎样的黑暗世界。"

[ʃiː; ʃi] [plʌkt] ['flaʊərz] , [ænd; ənd] [ðen] [riˈprəutʃt] [hɜːr'self][wɪð; wɪθ] ['plʌkɪŋ] [ðem; ðəm] .

She	plucked	flowers	,	and	then	reproached	herself	with	plucking	them	.
她	拨弦	花朵	,	和	然后	受责备	她自己	和	拔毛	他们	.

她摘了花，然后又责怪自己不该摘花。

[ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə] [sɪŋ] .

She	tried	to	sing	.
她	尝试	到	唱歌	.

她试着唱歌。

" [noʊ] , [nɑːt] [tɪl] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [ə'loʊn] ; " [ʃiː; ʃi] [sed] , [tʃaɪdɪŋ] [hɜːr; hər] [vɔɪs] [tuː; tə]

"	No	,	not	till	I	have	been	with	him	alone	;	"	she	said	,	chiding	her	voice	to
"	不	,	不是	直到	我	有	到过	和	他	独自的	;	"	她	说	,	责备	她	嗓音	到

['saɪləns] .

silence	.
沉默	.

"不，除非我能单独和他待在一起;"她说着，压低声音，不再说话。

[ə; eɪ] ['ʃædoʊ] [krɔːst] [hɜːr; hər][maɪnd] , [æz; əz][ə; eɪ] [sprɪŋ] - [mɪst] [dʌlz] [ðə; ði] ['glɔːri] [ʌv; əv] [meɪ] .

A	shadow	crossed	her	mind	,	as	a	Spring	-	mist	dulls	the	glory	of	May	.
一个	阴影	交叉	她	头脑	,	作为	一个	春天	-	薄雾	沉闷	这	荣耀	的	可能	.

一丝阴影掠过她的心头，就像春雾遮蔽了五月的绚烂。

" [səˈpoʊz] [ɔːl] ['sɪŋɪŋ] [hæz; həz] [gɔːn] [frʌm; frəm][ˌem 'iː] — [wɪl] [hiː; hi] [lʌv] ['retʃɪd] [ˌem 'iː] ?

"	Suppose	all	singing	has	gone	from	me	—	will	he	love	wretched	me	?
"	认为	全部	歌唱	有	已消失	从	我	—	将要	他	爱	可怜	我	?

"假设我失去了所有的歌唱能力——他会爱我这个可怜的人吗？"

" [baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ][ʃiː; ʃi] [met] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ðɪ] [haʊs] .

"	By	-	and	-	by	she	met	him	in	the	house	.
"	经过	-	和	-	经过	她	遇见	他	在	这	房子	.

不久后，她在房子里遇到了他。

" [kʌm] [aʊt] [ʌv; əv] [dɔːz] [tuː; tə] - [naɪt] , " [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] .

"	Come	out	of	doors	to	-	night	,	"	she	whispered	.
"	来	出去	的	门	到	-	夜晚	,	"	她	低声说道	.

“今晚出来吧，”她低声说道。

['wɪlfrɪdz] ['spɪrɪt] [ʌv; əv] [ɪn'triːg] [wʌz; wəz] ['nevər] [tuː; tə] [biː; bi] ['teɪkən] [baɪ] [sər'praɪz] .

Wilfrid's	spirit	of	intrigue	was	never	to	be	taken	by	surprise	.
威尔弗里德的	精神	的	阴谋	曾是	绝不	到	是	已采取	经过	惊喜	.

威尔弗里德天生就喜欢搞阴谋诡计，这一点总是让人意想不到。

" [ɪn] [ðə; ðɪ] [wʊd] , ['ʌndər] [ðə; ðɪ] [paɪn] , [æt; ət] [naɪn] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] .

"	In	the	wood	,	under	the	pine	,	at	nine	,	"	he	replied	.
"	在	这	木头	,	在下面	这	松树	,	在	九	,	"	他	回复	.

“在树林里，松树下，九点钟，”他回答说。

" [nɑːt] [ðer; ðər] , " [sed] [ə'miːliə] , ['siːɪŋ] [ðɪs] [pleɪs] ['mɔːrnfəli] [dɑːrk] [frʌm; frəm]

"	Not	there	,	"	said	Emilia	,	seeing	this	place	mournfully	dark	from
"	不是	那里	,	"	说	艾米莉亚	,	看到	这	地方	悲伤地	黑暗的	从

“不是那里，”艾米莉亚说着，望着眼前这片阴森黑暗的地方。

[kɔːr'niːliəz] [griːf] .

Cornelia's	grief	.
科妮莉亚的	悲伤	.

科妮莉亚的悲伤。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tuː] [stɪl] ; [seɪ] , [wer] [ðeəz; ðəz]['wɔːtər] ['fɔːlɪŋ] .

"	It	is	too	still	;	say	,	where	there's	water	falling	.
"	它	是	也	仍然	;	说	,	在哪里	有	水	坠落	.

“太安静了；比如说，在有水流的地方。”

[wʌn] [kɑːnt] [biː; bi] [ʌn'hæpi] [baɪ] ['nɔɪzi] ['wɔːtər] .

One	can't	be	unhappy	by	noisy	water	.
一	不能	是	不开心	经过	嘈杂	水	.

没有人会因为潺潺的流水声而感到不快乐。

" ['wɪlfrɪd] [kən'sɪdərd] , [ænd; ənd] [neɪmd] - [wɪr] .

"	Wilfrid	considered	,	and	named	Wilming	Weir	.
"	威尔弗里德	经过考虑的	,	和	命名	-	堰	.

威尔弗里德考虑了一下，给威尔明·威尔起了这个名字。

" [ænd; ənd] [ðer; ðər] [wiːl] [sɪt] [ænd; ənd] [juːl] [sɪŋ] [tuː; tə] [ˌem 'iː] .

"	And	there	we'll	sit	and	you'll	sing	to	me	.
"	和	那里	出色地	坐	和	你会	唱歌	到	我	.

“我们就坐在那里，你唱歌给我听。”

[aɪ] [wəʊnt] [daɪn] [æt; ət] [hoʊm] , [soʊ] [ðeɪ] [wəʊnt] [sʌsp] - [ə; eɪ] - ['fænsi] ['eniθɪŋ] . — [soʊ] !

I	won't	dine	at	home	,	so	they	won't	susp	-	a	-	fancy	anything	.	—	Soh	!
我	惯于	用餐	在	家	,	所以	他们	惯于	悬疑	-	一个	-	想要	任何事物	.	—	苏	!

我不在家吃饭，这样他们就不会怀疑什么高档的东西了。——所以！

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [wɑːnt] ['veri] [mʌtʃ] [tuː; tə] [biː; bi] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] , [maɪ] [bɜːrd] ?

and	you	want	very	much	to	be	with	me	,	my	bird	?
和	你	想	非常	很多	到	是	和	我	,	我的	鸟	?

你很想和我在一起，我的鸟儿?

[wʌt] [ˌeɪ 'em] [aɪ] ?

What	am	I	?
什么	是	我	?

我是什么?

" [hiː; hi] [bent] [hɪz; ɪz] [hed] .
" He bent his head .
" 他 弯曲 他的 头 .

他低下了头。

" [maɪ] ['lʌvər] .
" My lover .
" 我的 情人 .

我的爱人。

" [hiː; hi] [prest] [hɜːr; hər][hænd] ['ræptʃərəsli] ,
" He pressed her hand rapturously ,
" 他 按下 她 手 欣喜若狂 ,

他欣喜若狂地握住了她的手，

[hæf] - ['daʊtɪŋ] ['weðər] [hɜːr; hər] [prəˌnʌnsi'eɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrd][hæd; həd][nɑːt][ə; eɪ] ['ræðər] [tuː]
half - doubting whether her pronunciation of the word had not a rather too
一半 - 怀疑 无论 她 发音 的 这 单词 有 不是 一个 相当 也
['kɑːnfɪdənt] [twæŋ] .
confident twang .
自信的 颤音 .

我有点怀疑她发音时是不是带了太过自信的鼻音。

[wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][nɑːt] [dɪ'laɪtf(ə)l] , [hiː; hi] [æskt] [hɜːr; hər] , [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ðʌs] [wʌn][tuː; tə][ðə; ði]
Was it not delightful , he asked her , that they should be thus one to the
曾是 它 不是 愉快 , 他 问 她 , 那 他们 应该 是 因此 一 到 这
['ʌðər] ,
other ,
其他 ,

他问她，他们彼此如此相处，难道不令人欣慰吗?

[ænd; ənd] [nʌn] [noʊ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
and none know of it .
和 没有任何 知道 的 它 .

而且无人知晓。

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [soʊ] [tuː] , [ænd; ənd] [smaɪld] ['hæpɪli] , ['prɑːmɪsɪŋ] , [æt; ət][hɪz; ɪz] [rɪ'kwest] ;
She thought so too , and smiled happily , promising secresy , at his request ;
她 想法 所以 也 , 和 微笑 快乐地 , 有前途 保密 , 在 他的 要求 ;

她也这么认为，并欣然微笑，答应了他的请求，承诺会保守秘密；

[fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] [kən'tɪnjuːɪŋ] [soʊ] [fə'lɪsɪtəs] [ə; eɪ][laɪf] .
for the sake of continuing so felicitous a life .
为了 这 清酒 的 继续 所以 幸福的 一个 生活 .

为了继续过上如此幸福的生活。

" [juː; jʊ] , [juː; jʊ] [noʊ] , [hæv; həv][æn; ən] [ə'pɔɪntmənt] [wɪð; wɪθ] ['kæptɪn] ['gæmˌbɪr] , [ænd; ənd] , [aɪ]
" You , you know , have an appointment with Captain Gambier , and , I
" 你 , 你 知道 , 有 一个 预约 和 队长 甘比尔 , 和 , 我
[wɪð; wɪθ] ['leɪdi] ['ʃɑːrlət] ['tʃɪlɪŋˌwɜːrθ] ,
with Lady Charlotte Chillingworth ,
和 女士 夏洛特 奇灵沃思 ,

“你知道，你和甘比尔上尉有个约会，而我，则和夏洛特·奇灵沃思夫人有约会。”

" [sed] [hiː; hi] .
" said he .
" 说 他 .

他说道。

" [haʊ] [der] [juː; jʊ] [meɪk] [əˈpɔintmənts] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈkæptɪn] [ʌv; əv] [hʊˈzɑːrz] ? " [ænd; ənd][hiː; hi]

"	How	dare	you	make	appointments	with	a	captain	of	hussars	?	"	and	he
"	如何	敢	你	制作	预约	和	一个	队长	的	骠骑兵	?	"	和	他

[bent] [hɜːr; hər] [ˈnʌklz] [ˈfɔndl] .

bent	her	knuckles	fondlingly	.
弯曲	她	指关节	深情地	.

“你竟敢和一名骠骑兵上尉约会？”他爱抚地掰了掰她的指关节。

[əˈmiːliə] [smaɪld] [æz; əz] [bɪˈfɔːr] .

Emilia	smiled	as	before	.
艾米莉亚	微笑	作为	前	.

艾米莉亚像之前一样露出了笑容。

[hiː; hi] [left] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dɪˈstɪŋkt] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [ðæt] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [ˌkɑːmprɪˈhend] [ðæt] [pɑːrt]

He	left	her	with	a	distinct	impression	that	she	did	not	comprehend	that	part
他	左边	她	和	一个	清楚的	印象	那	她	做过	不是	理解	那	部分

[ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈles(ə)n] .

of	her	lesson	.
的	她	课	.

他给她留下了非常明显的印象，那就是她没有理解课程的这一部分内容。

[ˈwɪlfrɪd] [hæd; həd][dʒʌst] [bled] [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kənˈsɪdərəb(ə)l] [sʌm; səm][ʌv; əv] [ˈmʌni] ;

Wilfrid	had	just	bled	his	father	of	a	considerable	sum	of	money	;
威尔弗里德	有	只是	出血	他的	父亲	的	一个	大量	和	的	钱	;

威尔弗里德刚刚从他父亲那里榨取了一大笔钱；

[ˈhævɪŋ] [əˈʃʊrd] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] [əkˈseptɪd] [ˈsuːtər] [ʌv; əv] [ˈleɪdi] [ˈʃɑːrlət]

having	assured	him	that	he	was	the	accepted	suitor	of	Lady	Charlotte
拥有	保证	他	那	他	曾是	这	公认	求婚者	的	女士	夏洛特

[ˈtʃɪlɪŋˌwɜːrθ] ,

Chillingworth	,
奇灵沃思	,

在向他保证他是夏洛特·奇灵沃斯小姐认可的求婚者之后，

[bɪˈsaɪdz] [ˈmeɪkɪŋ] [hɪmˈself] [ˈplez(ə)nt] [ɪn] [əˈluːʒ(ə)n] [tuː; tə][ˈmɪsɪz] . [tʃʌmp] ,

besides	making	himself	pleasant	in	allusion	to	Mrs	.	Chump	,
除了	制作	他自己	令人愉快的	在	典故	到	太太	.	嚼	,

除了借用查普太太的话说自己讨人喜欢之外，

[soʊ][fɑːr][æz; əz][tuː; tə][kæst][sʌm; səm][ˌɪmpjuˈteɪʃ(ə)n][ɑːn][hɪz; ɪz] [ˈsɪstər] - [ˈdʒʌdʒmənt] [fɔːr; fər][nɑːt]

so	far	as	to	cast	some	imputation	on	his	sisters	'	judgement	for	not
所以	远的	作为	到	投掷	一些	估算	在	他的	姐妹	-	判断	为了	不是

[pɝˈsiːvɪŋ] [ðə; ði] [ˈvɜːrtʃʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɪdoʊ] .

perceiving	the	virtues	of	the	widow	.
感知	这	美德	的	这	寡妇	.

甚至有人指责他的姐妹们没有看到寡妇的美德，从而影响了她们的判断力。

[ðə; ði][sʌm; səm][wʌz; wəz] [ɪmˈprɑːvɪdəntli] [lɑːrdʒ] .

The	sum	was	improvidently	large	.
这	和	曾是	轻率地	大的	.

这笔款项数额过大，显然是不明智的。

[ˈmɪstər] . [poʊl] [dɪd][nɑːt] [hɪr] [əˈraɪt] [wen] [hiː; hi] [hɜːrd] [ˌaɪ ˈtiː] [neɪmd] .

Mr	.	Pole	did	not	hear	aright	when	he	heard	it	named	.
先生	.	极	做过	不是	听到	好的	什么时候	他	听到	它	命名	.

波尔先生听到它的名字时没听清。

[ˈiːv(ə)n][æt; ət][ðə; ði] [ˌrepəˈtɪʃ(ə)n] , [hiː; hi] [went] : " [eɪ] ? " [tuː] [ɔːr] [θriː] [taɪmz] , [ˈveɪkəntli] .

Even	at	the	repetition	,	he	went	:	"	Eh	?	"	two	or	three	times	,	vacantly	.
甚至	在	这	重复	,	他	去	:	"	嗯	?	"	二	或者	三	时代	,	空洞地	.

即使重复一遍，他也只是茫然地应了两三声：“咦？”

[ðə; ði] [ə'maʊnt] [wʌz; wəz] [dɪ'stɪŋktli] [neɪld] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɪr] : [ˌwerə'pɑːn] [hiː; hi] [sed] , " [ɑː] ! — [jes] !

The	amount	was	distinctly	nailed	to	his	ear	:	whereupon	he	said	,	"	Ah	!	—	yes	!
这	数量	曾是	明显地	钉子	到	他的	耳朵	:	于是	他	说	,	"	啊	!	—	是的	!

金额清晰地钉在他的耳朵上：于是他说："啊！——是的！"

[juː; jʊ] [jʌŋ] ['fɛloʊz] [wɑːnt] ['mʌni] : [mʌst; məst][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] , [aɪ] [sə'poʊz] .

you	young	fellows	want	money	:	must	have	it	,	I	suppose	.
你	年轻的	伙伴们	想	钱	:	必须	有	它	,	我	认为	.

你们这些年轻人想要钱：我想，肯定是得有钱才行。

[ʌp] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['baʊəlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] [ʌp] [frʌm; frəm][ðə; ði] — :

Up	from	the	bowels	of	the	earth	Up	from	the	—	:
向上	从	这	肠道	的	这	地球	向上	从	这	—	:

从地底深处升起，从——：

[jʊə(r)] [ʃʊr] [ðeə(r)] [nɑːt] ['pleɪɪŋ] [ðə; ði] [fuːl] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , ['oʊvər][ðer; ðər] ?

you're	sure	they're	not	playing	the	fool	with	you	,	over	there	?
你是	当然	它们是	不是	玩耍	这	傻子	和	你	,	超过	那里	?

你确定他们那边没有在耍你吗?

" ['wɪlfrɪd] [ˌʌndər'stʊd] [ðə; ði][ˌɪndɪ'keɪʃ(ə)n][tuː; tə] - .

"	Wilfrid	understood	the	indication	to	Stornley	.
"	威尔弗里德	理解	这	指示	到	-	.

威尔弗里德明白了斯托恩利的指示。

" [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [niːd] [hæv; həv][noʊ] [fɪr] [ʌv; əv] [ðæt] , [sɜːr] .

"	I	think	you	need	have	no	fear	of	that	,	sir	.
"	我	思考	你	需要	有	不	害怕	的	那	,	先生	.

"先生，我认为您不必担心。"

" [ænd; ənd][soʊ][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [θɔːt] , ['æftər][æn; ən][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [juːθ] , [huː] [wʌz; wəz]

"	And	so	his	father	thought	,	after	an	examination	of	the	youth	,	who	was
"	和	所以	他的	父亲	想法	,	后	一个	考试	的	这	青年	,	WHO	曾是

[ʌv; əv] ['mænli] [ʃeɪp] ,

of	manly	shape	,
的	男子气概	形状	,

"于是，他的父亲在仔细打量了这位身材魁梧的年轻人之后，心想....."

[ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ] [freʃ] , [nɑːn] - ['fætʃuəs] , [er] .

and	had	a	fresh	,	non	-	fatuous	,	air	.
和	有	一个	新鲜的	,	非	-	昏庸	,	空气	.

空气清新，不油腻。

" [wel] , [ɪf] [ðæts] [ɔːl] [raɪt] ... " [said] ['mɪstər] . [poʊl] .

"	Well	,	if	that's	all	right	...	"	sighed	Mr	.	Pole	.
"	出色地	,	如果	那就是	全部	正确的	...	"	叹了口气	先生	.	极	.

"好吧，如果可以的话....."波尔先生叹了口气。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [juːl] ['ɔːlweɪz] [noʊ] [ðæt] ['mʌniːz] ['mʌni] .

"	Of	course	you'll	always	know	that	money's	money	.
"	的	课程	你会	总是	知道	那	钱的	钱	.

"当然，你始终明白钱就是钱。"

[aɪ] [wɪʃ] [jʊr; jər] ['sɪstər] ['wʊdnt] [luːz] [ðer; ðər] [taɪm] , [æz; əz] [ðeɪ] [duː] .

I	wish	your	sisters	wouldn't	lose	their	time	,	as	they	do	.
我	希望	你的	姐妹	不会	失去	他们的	时间	,	作为	他们	做	.

我希望你的姐妹们不要像她们那样虚度光阴。

['taɪmz] [wɜːrθ] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['mʌni] .

Time's	worth	more	than	money	.
时间	值得	更多的	比	钱	.

时间比金钱更宝贵。

[wʌt] [sʌm; səm] ? "

What	sum	?	"
什么	和	?	"

总额是多少?

" [aɪ][toʊld][juː; jʊ] , [sɜːr] , [aɪ] ['wɑːntɪd] — [ðeəz; ðəz][ðə; ði] [jɑːt] , [juː; jʊ] [noʊ] , [ænd; ənd][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv]

"	I	told	you	,	sir	,	I	wanted	—	there's	the	yacht	,	you	know	,	and	a	lot	of
"	我	讲述	你	,	先生	,	我	通缉	—	有	这	游艇	,	你	知道	,	和	一个	很多	的

['treɪdzmənz] [bɪlz] ,

tradesmen's	bills	,
工匠们的	账单	,

“我跟你说过，先生，我想要——你知道，那艘游艇，还有一大堆工匠的账单，

[wɪtʃ] [juː; jʊ][dəunt][laɪk][tuː; tə] [siː] ['stændɪŋ] : - [ə'baʊt] — [pər'hæps][aɪ][hæd; həd] ['betər] [neɪm] [ðə; ði]

which	you	don't	like	to	see	standing	:	-	about	—	perhaps	I	had	better	name	the
哪个	你	不	喜欢	到	看	常设	:	-	关于	—	也许	我	有	更好的	姓名	这

[raʊnd] [sʌm; səm] .

round	sum	.
圆形的	和	.

你不喜欢看到它站着：-大约——也许我最好给整数总和命名。

[sə'poʊz] [juː; jʊ] [raɪt] [daʊn] [eɪt] ['hʌndrəd] .

Suppose	you	write	down	eight	hundred	.
认为	你	写	向下	八	百	.

假设你写下八百。

[aɪ] [ʃænt] [wɑːnt] [mɔːr] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [mʌnθs] .

I	shan't	want	more	for	some	months	.
我	不会	想	更多的	为了	一些	几个月	.

几个月内我都不想再要任何东西了。

[ɪf] [juː; jʊ] ['fænsi] [ˌaɪ 'tiː] [tuː] [mʌtʃ] ...

If	you	fancy	it	too	much	...
如果	你	想要	它	也	很多	...

如果你太喜欢它了.....

" ['mɪstər] . [poʊl][hæd; həd] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz] [hed] .

"	Mr	.	Pole	had	lifted	his	head	.
"	先生	.	极	有	抬起	他的	头	.

波尔先生抬起了头。

[bʌt; bət][hiː; hi] [spoʊk] ['nʌθɪŋ] .

But	he	spoke	nothing	.
但	他	辐	没有什么	.

但他一言不发。

[hɪz; ɪz] [lɪps] [ænd; ənd] [braʊz] [wɜːr; wər]['rɪdʒɪd][ɪn] [ə'pærənt] [ˌkælkju'leɪʃ(ə)n] .

His	lips	and	brows	were	rigid	in	apparent	calculation	.
他的	嘴唇	和	眉毛	是	死板的	在	明显	计算	.

他的嘴唇和眉毛紧绷着，显然是在进行某种算计。

['wɪlfrɪd] [kept] [hɪz; ɪz] [pə'zɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔːr][soʊ] ; [ænd; ənd] [ðen] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [piːkt] ,

Wilfrid	kept	his	position	for	a	minute	or	so	;	and	then	,	a	little	piqued	,
威尔弗里德	保留	他的	位置	为了	一个	分钟	或者	所以	;	和	然后	,	一个	小的	激怒	,

[hiː; hi] [muːvd] [ə'baʊt] .

he	moved	about	.
他	已搬	关于	.

威尔弗里德保持这个姿势大约一分钟；然后，他有点恼火，开始走动。

[hiː; hi][hæd; həd] [ɪn'herɪtɪd] [ðə; ði] [æn'tɪpəθi] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌni] ['kwestʃən] ,

He	had	inherited	the	antipathy	to	the	discussion	of	the	money	question	,
他	有	遗传	这	反感	到	这	讨论	的	这	钱	问题	,

他继承了对讨论金钱问题的厌恶感。

[ænd; ənd] ['fretɪd] [tuː; tə][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] [ˌʌnˌnesə'serəli] [prə'lɔːŋd] .

and	fretted	to	find	it	unnecessarily	prolonged	.
和	有格纹的	到	寻找	它	不必要的	延长	.

并因发现时间被不必要地延长而感到焦虑。

" [ʃæl; ʃəl][aɪ] [kʌm] [tuː; tə][juː; jʊ][ɑːn] [ðɪs] ['bɪznəs] [ə'nʌðər] [taɪm] , [sɜːr] ? "

"	Shall	I	come	to	you	on	this	business	another	time	,	sir	?	"
"	将	我	来	到	你	在	这	商业	其他	时间	,	先生	?	"

先生，这件事我下次再来找您好吗?

" [noʊ] , [gɑːd] [bles] [maɪ] [soʊl] ! " [kraɪd] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] ;

"	No	,	God	bless	my	soul	!	"	cried	his	father	;
"	不	,	上帝	保佑	我的	灵魂	!	"	哭	他的	父亲	;

“不，愿上帝保佑我的灵魂！”他父亲喊道;

" [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə] [kiːp] [ðɪs] ['hæŋɪŋ] ['oʊvər][ˌem 'iː][fɔːr; fər]['evər] ?

"	are	you	going	to	keep	this	hanging	over	me	for	ever	?
"	是	你	去	到	保持	这	绞刑	超过	我	为了	曾经	?

“你打算一直让我为此感到焦虑吗？”

[eɪt] ['hʌndrəd] , [juː; jʊ] [sed] .

Eight	hundred	,	you	said	.
八	百	,	你	说	.

你说八百。

" [hiː; hi] ['mʌmbld] : " ['sæləri] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tʃiːf] [klɜːrk][ʌv; əv] ['twenti] ['jɪrz] - ['stændɪŋ] .

"	He	mumbled	:	"	salary	of	a	chief	clerk	of	twenty	years	'	standing	.
"	他	喃喃自语	:	"	薪水	的	一个	首席	职员	的	二十	年	-	常设	.

他咕哝道：“这是干了二十年的首席职员的薪水。”

[eɪt] : [twaɪs] [fɔːr] : — [ðer; ðər][juː; jʊ][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][ɪg'zæktli] . "

Eight	:	twice	four	:	—	there	you	have	it	exactly	.	"
八	:	两次	四	:	—	那里	你	有	它	确切地	.	"

八：两倍四：——就是这样。”

" [wɪl] [juː; jʊ] [send] [ˌaɪ 'tiː][ˌem 'iː][ɪn][ə; eɪ] ['letər] ? " [sed] ['wɪlfrɪd] , [aʊt] [ʌv; əv] ['peɪʃ(ə)ns] .

"	Will	you	send	it	me	in	a	letter	?	"	said	Wilfrid	,	out	of	patience	.
"	将要	你	发送	它	我	在	一个	信	?	"	说	威尔弗里德	,	出去	的	耐心	.

“你能写信寄给我吗？”威尔弗里德不耐烦地问道。

" [aɪl] [send] [ˌaɪ 'tiː][juː; jʊ][ɪn][ə; eɪ] ['letər] , " [ə'sentid] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] .

"	I'll	send	it	you	in	a	letter	,	"	assented	his	father	.
"	患病的	发送	它	你	在	一个	信	,	"	同意	他的	父亲	.

“我会写信寄给你，”他父亲同意道。

[ə'pɑːn] [wɪtʃ] ['wɪlfrɪd] [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz][maɪnd] .

Upon	which	Wilfrid	changed	his	mind	.
之上	哪个	威尔弗里德	已更改	他的	头脑	.

于是威尔弗里德改变了主意。

" [aɪ][kæn; kən] [teɪk] [ə; eɪ] [tʃer] , [ðoʊ] .

"	I	can	take	a	chair	,	though	.
"	我	能	拿	一个	椅子	,	尽管	.

“不过我可以搬把椅子过来。”

[aɪ][kæn; kən] ['iːzəli] [weɪt] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [naʊ] . "

I	can	easily	wait	for	it	now	.	"
我	能	容易地	等待	为了	它	现在	.	"

我现在可以很轻松地等它。

" [seɪv] ['trʌb(ə)l] , [ɪf] [aɪ] [send] [ˌaɪ 'tiː] .

"	Save	trouble	,	if	I	send	it	.
"	节省	麻烦	,	如果	我	发送	它	.

“如果我寄出去，就省事多了。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

桑德拉·贝洛尼——第三卷(Sandra Belloni — Volume 3)
第2/6页

[eɪ] ? "
Eh ? "
嗯 ? "

嗯?

" [duː][juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [siː] ['weðər] [juː; jʊ][kæn; kən] [ə'fɔːrd] [ˌaɪ 'tiː] , [sɜːr] ? "
" Do you wish to see whether you can afford it , sir ? "
" 做 你 希望 到 看 无论 你 能 买得起 它 , 先生 ? "

先生，您想看看自己是否负担得起吗?

" [aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [ʃoʊ] [mɔːr] [sens] — [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [kən'faʊndɪd] - [ə'fɔːrd] . -
" I wish to see you show more sense — with your confounded ' afford . '
" 我 希望 到 看 你 展示 更多的 感觉 — 和 你的 令人困惑 - 买得起 . -

“我希望你能表现出更多理智——用你那令人费解的‘负担得起’来。”

[hæv; həv][juː; jʊ] ['eni] [aɪ'diːə][ʌv; əv]['bæŋkərz] - [bʊks] ? — ['bæŋkərz] - [ə'kaʊnts] ?
Have you any idea of bankers ' books ? — bankers ' accounts ?
有 你 任何 主意 的 银行家 - 图书 ? — 银行家 - 账户 ?

你了解银行账簿吗? ——也就是银行账户?

" ['mɪstər] . [poʊl] [fiʃt] [hɪz; ɪz] [tʃek] - [bʊk] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [drɔːr] [ænd; ənd] [roʊt] ['wɪlfrɪdz]
" Mr . Pole fished his cheque - book from a drawer and wrote Wilfrid's
" 先生 . 极 钓鱼 他的 查看 - 书 从 一个 抽屉 和 写道 威尔弗里德的
[neɪm] [ænd; ənd][ðə; ði][sʌm; səm] ,
name and the sum ,
姓名 和 这 和 ,

波尔先生从抽屉里掏出支票簿，写下威尔弗里德的名字和金额，

[tɔːr] [aʊt] [ðə; ði] [liːf] [ænd; ənd] [tɔːst] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪm; ɪm] .
tore out the leaf and tossed it to him .
撕裂 出去 这 叶子 和 抛掷 它 到 他 .

他撕下一片叶子扔给了他。

" [ðer; ðər] , [aɪv] ['rɪt(ə)n] [tuː; tə] - [deɪ] .
" There , I've written to - day .
" 那里 , 我已经 书面 到 - 天 .

“这就是我今天写的东西。”

[dəunt]['prez(ə)nt][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ə; eɪ] [wiːk] .
Don't present it for a week .
不 展示 它 为了 一个 星期 .

一周后再展示。

" [hiː; hi] [rʌbd] [hɪz; ɪz] ['fɔːrhed] ['heɪstɪli] ,
" He rubbed his forehead hastily ,
" 他 摩擦 他的 前额 草草 ,

他慌忙揉了揉额头，

['tʌtʃɪŋ] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][ə; eɪ]['peɪpər][tuː; tə][pʊt][ˌaɪ 'tiː] ['skruːpjələsli] [ɪn][ə; eɪ][laɪn][wɪð; wɪθ][ðə; ði]
touching here and there a paper to put it scrupulously in a line with the
接触 这里 和 那里 一个 纸 到 放 它 一丝不苟地 在 一个 线 和 这
['ʌðər] .
others .
其他的 .

不时地拿起一张纸，仔细地把它和其他纸排成一排。

['wɪlfrɪd] [left] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [θɔ:t] : " [kaɪnd][oʊld] [bɔɪ] !

Wilfrid	**left**	**him**	**,**	**and**	**thought**	**:**	**"**	**Kind**	**old**	**boy**	**!**
威尔弗里德	左边	他	,	和	想法	:	"	种类	老的	男生	!

威尔弗里德离开了他，心想："好心的老伙计！"

[ʌv; əv] [kɔ:rs] , [hi:; hi] ['ɔ:lweɪz] [mi:nz] ['kaɪndli] ,

Of	**course**	**,**	**he**	**always**	**means**	**kindly**	**,**
的	课程	,	他	总是	方法	亲切地	,

当然，他的出发点总是好的。

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [si:] [ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv] ['ævərɪs] [æz; əz][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv][ə; eɪ][saɪn][ʌv; əv][eɪdʒ]

but	**I**	**think**	**I**	**see**	**a**	**glimpse**	**of**	**avarice**	**as**	**a**	**sort**	**of**	**a**	**sign**	**of**	**age**
但	我	思考	我	看	一个	一瞥	的	贪婪	作为	一个	种类	的	一个	符号	的	年龄

['kʌmɪŋ] [ɑ:n] .

coming	**on**	**.**
未来	在	.

但我认为，一丝贪婪是衰老的迹象之一。

[aɪ] [hoʊp] ['hi:l] [lɪv; laɪv] [lɔ:ŋ] !

I	**hope**	**he'll**	**live**	**long**	**!**
我	希望	地狱	居住	长的	!

我希望他能长寿！

" ['wɪlfrɪd] [wʌz; wəz] ['wɔ:kɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['gɑ:rdn] , [ɪ'mædʒɪnɪŋ] [pər'hæps] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] ,

"	**Wilfrid**	**was**	**walking**	**in**	**the**	**garden**	**,**	**imagining**	**perhaps**	**that**	**he**	**was**	**thinking**	**,**
"	威尔弗里德	曾是	步行	在	这	花园	,	想象	也许	那	他	曾是	思维	,

威尔弗里德在花园里散步，或许他正在思考着什么。

[æz; əz][ðə; ði] ['swɔ:rmɪŋ] [sen'seiʃənz] [ʌv; əv]['lɪt(ə)l] ['pi:p(ə)l] [help] [ðem; ðəm][tu:; tə][ɪ'mædʒɪn] ,

as	**the**	**swarming**	**sensations**	**of**	**little**	**people**	**help**	**them**	**to**	**imagine**	**,**
作为	这	蜂拥而至	感觉	的	小的	人们	帮助	他们	到	想象	,

小人们纷繁复杂的感官体验有助于他们的想象力，

[wen] [kɔ:r'ni:ljə] [ræn] ['hɜ:rɪdli] [ʌp] [tu:; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [sed] : " [kʌm] [wɪð; wɪθ][ˌem 'i:][tu:; tə]['pɑ:pə]

when	**Cornelia**	**ran**	**hurriedly**	**up**	**to**	**him**	**and**	**said**	**:**	**"**	**Come**	**with**	**me**	**to**	**papa**
什么时候	科妮莉亚	跑	匆匆	向上	到	他	和	说	:	"	来	和	我	到	爸爸

.

:
.

科妮莉亚急忙跑到他跟前说："跟我去见爸爸吧。"

['hi:z] [ɪl] : [aɪ] [fɪr] [hi:; hi][ɪz]['goʊɪŋ][tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ][fɪt] . "

He's	**ill**	**:**	**I**	**fear**	**he**	**is**	**going**	**to**	**have**	**a**	**fit**	**.**	**"**
他是	患病的	:	我	害怕	他	是	去	到	有	一个	合身	.	"

他病了：我担心他会癫痫发作。

" [aɪ] [left] [hɪm; ɪm] [saʊnd] [ænd; ənd] [wel] , [dʒʌst] [naʊ] , " [sed] ['wɪlfrɪd] .

"	**I**	**left**	**him**	**sound**	**and**	**well**	**,**	**just**	**now**	**,**	**"**	**said**	**Wilfrid**	**.**
"	我	左边	他	声音	和	出色地	,	只是	现在	,	"	说	威尔弗里德	.

"我刚才离开的时候，他身体很健康，"威尔弗里德说。

" [ðɪs] [ɪz][jʊr; jər]['meɪniə] . "

"	**This**	**is**	**your**	**mania**	**.**	**"**
"	这	是	你的	狂热	.	"

"这就是你的狂热。"

" [aɪ] [faʊnd] [hɪm; ɪm] ['gæspɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃer] [nɑ:t] [tu:] ['mɪnɪts] ['æftər][ju:; jʊ] ['kwɪtɪd] [hɪm; ɪm] .

"	**I**	**found**	**him**	**gasping**	**in**	**his**	**chair**	**not**	**two**	**minutes**	**after**	**you**	**quitted**	**him**	**.**
"	我	成立	他	喘息	在	他的	椅子	不是	二	分钟	后	你	辞职	他	.

"你离开他不到两分钟，我就发现他坐在椅子上喘着粗气。"

['dɪrɪst] , [hiː; hi][ɪz][ɪn][ə; eɪ] ['deɪndʒərəs] [steɪt] !

Dearest	,	he	is	in	a	dangerous	state	!
亲爱的	,	他	是	在	一个	危险的	状态	!

亲爱的，他处境危险!

" ['wɪlfrɪd] [stept] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [sə'luːtid] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['redi] " [wel] ?

"	Wilfrid	stept	back	to	his	father	,	and	was	saluted	with	a	ready	"	Well	?
"	威尔弗里德	步	后退	到	他的	父亲	,	和	曾是	敬礼	和	一个	准备好	"	出色地	?

威尔弗里德退后一步走到他父亲身边，父亲立刻向他敬了个礼，问道："怎么样？"

" [æz; əz][hiː; hi] ['entərd] ; [bʌt; bət][ðə; ði][mæsk][hæd; həd] [slɪpt] [frʌm; frəm][hæf][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld]['mænz] [feɪs] ,

"	as	he	entered	;	but	the	mask	had	slipped	from	half	of	the	old	man's	face	,
"	作为	他	进入	;	但	这	面具	有	滑倒了	从	一半	的	这	老的	男人的	脸	,

他走进来时，面具已经从老人的半张脸上滑落了。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm][ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] ['wɪlfrɪd] [pər'siːvd] [ðæt][hiː; hi][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [æn; ən][oʊld][mæn] .

and	for	the	first	time	in	his	life	Wilfrid	perceived	that	he	had	become	an	old	man	.
和	为了	这	第一的	时间	在	他的	生活	威尔弗里德	感知	那	他	有	变得	一个	老的	男人	.

威尔弗里德生平第一次意识到自己已经老了。

" [wel] , [sɜːr] , [juː; jʊ][sent][fɔːr; fər][ˌem 'iː] ? " [hiː; hi][sed] .

"	Well	,	sir	,	you	sent	for	me	?	"	he	said	.
"	出色地	,	先生	,	你	发送	为了	我	?	"	他	说	.

"先生，您派人来找我吗？"他说道。

" ['gɜːlz]['ɔːlweɪz][traɪ][tuː; tə] [pər'sweɪd] [juː; jʊ] [jʊə(r)] [ɪl] — [ðæts] [ɔːl] , " [rɪ'tɜːrnd] ['mɪstər] . [poʊl] .

"	Girls	always	try	to	persuade	you	you're	ill	—	that's	all	,	"	returned	Mr	.	Pole	.
"	女孩们	总是	尝试	到	说服	你	你是	患病的	—	那就是	全部	,	"	返回	先生	.	极	.

"女孩子总是想方设法让你相信你生病了——仅此而已，"波尔先生回答道。

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [səb'duːd] ; [bʌt; bət] ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə] [kɔːr'niːljə] , [hiː; hi]['faɪərd][ʌp] :

His	voice	was	subdued	;	but	turning	to	Cornelia	,	he	fired	up	:
他的	嗓音	曾是	低沉的	;	但	转弯	到	科妮莉亚	,	他	被解雇	向上	:

他的声音很低沉；但转向科妮莉亚时，他顿时激动起来：

" [its] [prɪ'pɑːstərəs] [tuː; tə] [tel] [ə; eɪ][mæn] [huː] ['kæriz] [ɑːn][ə; eɪ] ['bɪznəs] [laɪk] [maɪn] ,

"	It's	preposterous	to	tell	a	man	who	carries	on	a	business	like	mine	,
"	它是	荒谬	到	告诉	一个	男人	WHO	携带	在	一个	商业	喜欢	矿	,

"对一个像我这样经营生意的人来说，这简直荒谬至极。"

[juːv] [əb'zɜːrvd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [waɪl] [ðæt] ['hiːz] [kwɪr] ! — [ðer; ðər] , [maɪ] [dɪr] [tʃaɪld] ,

you've	observed	for	a	long	while	that	he's	queer	!	—	There	,	my	dear	child	,
你已经	观察到	为了	一个	长的	尽管	那	他是	酷儿	!	—	那里	,	我的	亲爱的	孩子	,

你早就注意到他是同性恋了！——好了，我的孩子。

[aɪ] [noʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [miːn] [wel] .

I	know	that	you	mean	well	.
我	知道	那	你	意思是	出色地	.

我知道你是好意。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [lʊk] [ɔːl] [raɪt] [ðə; ði] [deɪ] [jʊə(r)] ['mærid] .

I	shall	look	all	right	the	day	you're	married	.
我	将	看	全部	正确的	这	天	你是	已婚	.

你结婚那天，我一定会看起来很漂亮。

" [ðɪs] [əˈluːʒ(ə)n] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈsʌd(ə)n] [ˈkaɪndnəs] , [druː] [ə; eɪ][stɔːrm][ʌv; əv] [terz] [tuː; tə]

" **This allusion , and the sudden kindness , drew a storm of tears to**

" 这 典故 , 和 这 突然 仁慈 , 画 一个 风暴 的 眼泪 到

“这番话，以及突如其来的善意，激起了众人泪流满面的感慨。”

[kɔːrˈniːliəz] [ˈaɪˌlɪdz] .

Cornelia's eyelids .

科妮莉亚的 眼睑 .

科妮莉亚的眼睑。

" [ˈpɑːpə] !

" Papa !

" 爸爸 !

爸爸!

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [bʌt; bət] [tel] [ˌem ˈiː] [wʌt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] !

if you will but tell me what it is !

如果 你 将要 但 告诉 我 什么 它 是 !

如果你愿意的话，请告诉我那是什么!

" [ʃiː; ʃi] [moʊn] .

" she moaned .

" 她 呻吟 .

她呻吟道。

[ə; eɪ] [ˈnɜːrvəs] [ˈfrenzi] [siːmd] [tuː; tə] [teɪk] [pəˈzeʃn] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

A nervous frenzy seemed to take possession of him .

一个 紧张的 狂热 似乎 到 拿 拥有 的 他 .

他似乎陷入了一种紧张狂乱的状态。

[hiː; hi] [ˈɔːrdərd] [hɜːr; hər] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] .

He ordered her out of the room .

他 订购 她 出去 的 这 房间 .

他命令她离开房间。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [gɔːn] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz][ɑːrm][wʌz; wəz] [stɪl] [stretʃt] [aʊt] ,

She was gone , but his arm was still stretched out ,

她 曾是 已消失 , 但 他的 手臂 曾是 仍然 拉伸 出去 ,

她走了，但他的手臂还伸着。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈɪrɪteɪtɪd] [kəˈmænd] [dɪd][nɑːt] [səbˈsaɪd] .

and his expression of irritated command did not subside .

和 他的 表达 的 受刺激 命令 做过 不是 塌陷 .

他恼怒的命令表情丝毫没有消退。

[ˈwɪlfrɪd] [tʊk] [hɪz; ɪz][ɑːrm][ænd; ənd] [pʊt] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈdʒentli] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [tʃer] , [ˈseɪɪŋ] :

Wilfrid took his arm and put it gently down on the chair , saying :

威尔弗里德 采取 他的 手臂 和 放 它 轻轻地 向下 在 这 椅子 , 说 :

威尔弗里德抬起他的胳膊，轻轻地放在椅子上，说道:

" [jʊə(r)] [nɑːt] [kwaɪt] [ðə; ði] [θɪŋ] [tuː; tə] - [deɪ] , [sɜːr] . "

" You're not quite the thing to - day , sir . "

" 你是 不是 相当 这 事物 到 - 天 , 先生 . "

“先生，您今天不太合适。”

" [ɑːr; ər][juː; jʊ][ə; eɪ] [fuːl] [æz; əz] [wel] ?

" Are you a fool as well ?

" 是 你 一个 傻子 作为 出色地 ?

你也是个傻瓜吗?

" [ˈmɪstər] . [poʊl] [riˈtɔːtid] .

" Mr . Pole retorted .

" 先生 . 极 反驳 .

波尔先生反驳道。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [noʊ] [ʌv; əv] , [tuː; tə] [meɪk] [ˌem ˈiː] [ɪl] ?

"	What	do	you	know	of	,	to	make	me	ill	?
"	什么	做	你	知道	的	,	到	制作	我	患病的	?

“你知道什么能让我生病？”

[aɪ][lɪv; laɪv][ə; eɪ]['regjələr] [laɪf] .

I	live	a	regular	life	.
我	居住	一个	常规的	生活	.

我过着普通的生活。

[aɪ] [iːt] [ænd; ənd] [drɪŋk] [dʒʌst][æz; əz][juː; jʊ][ɔːl][duː] ; [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] ['hedeɪk] ,

I	eat	and	drink	just	as	you	all	do	;	and	if	I	have	a	headache	,
我	吃	和	喝	只是	作为	你	全部	做	;	和	如果	我	有	一个	头痛	,

我和你们一样吃喝；如果我头疼，

[aɪm] [stʌnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [hoʊl] ['fæməli] ['skriːmɪŋ] [æz; əz][hɑːrd][æz; əz] [ðeɪ] [kæn; kən] [ðæt] [aɪm]

I'm	stunned	with	a	whole	family	screaming	as	hard	as	they	can	that	I'm
我是	目瞪口呆	和	一个	所有的	家庭	尖叫	作为	难的	作为	他们	能	那	我是

['goʊɪŋ][tuː; tə][daɪ] .

going	to	die	.
去	到	死	.

我惊呆了，全家人都在拼命尖叫，说我要死了。

[dæmd] [hɑːrd] !

Damned	hard	!
该死的	难的	!

太难了！

[aɪ] [seɪ] , [sɜːr] , [ɪts] — " [hiː; hi] [fel] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['fiːblnəs] .

I	say	,	sir	,	it's	—	"	He	fell	into	a	feebleness	.
我	说	,	先生	,	它是	—	"	他	跌倒	进入	一个	虚弱	.

我说，先生，这是——”他突然虚弱起来。

" [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [glæs] [ʌv; əv] ['brændi] , [aɪ] [θɪŋk] , " ['wɪlfrɪd] [sə'dʒestɪd] ;

"	A	little	glass	of	brandy	,	I	think	,	"	Wilfrid	suggested	;
"	一个	小的	玻璃	的	白兰地	,	我	思考	,	"	威尔弗里德	建议	;

“我想，来一小杯白兰地吧，”威尔弗里德建议道；

[ænd; ənd] [wen] ['mɪstər] . [poʊl][hæd; həd] ['gæðərd] [hɪz; ɪz][maɪnd][hiː; hi] [ə'sentid] ,

and	when	Mr	.	Pole	had	gathered	his	mind	he	assented	,
和	什么时候	先生	.	极	有	聚集	他的	头脑	他	同意	,

波尔先生想清楚后，便同意了。

['bɛgɪŋ] [hɪz; ɪz] [sʌn] [pər'tɪkjələrli] [tuː; tə] [teɪk] [pri'kɔːʃənz] [tuː; tə] [prɪ'vent] ['eni] [wʌn][frʌm; frəm]

begging	his	son	particularly	to	take	precautions	to	prevent	any	one	from
乞讨	他的	儿子	特别	到	拿	防范措施	到	防止	任何	一	从

['entərɪŋ] [ðə; ði] [ruːm] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][hæd; həd] ['teɪstɪd] [ðə; ði][rɪ'vaɪvɪŋ, riː'vaɪvɪŋ] ['lɪkər] .

entering	the	room	until	he	had	tasted	the	reviving	liquor	.
进入	这	房间	直到	他	有	尝过	这	复苏	酒	.

他特别恳求儿子采取预防措施，防止任何人进入房间，直到他尝过那提神的酒。

['tʃæptər] ['eks 'eks]

CHAPTER	XX
章	xx

第二十章

[ə; eɪ][hæf] - ['sɜːrk(ə)l][ʌv; əv] [haɪ] - [bæŋkt] ['griːnswɔːrd] , ['stʌdɪd] [wɪð; wɪθ][oʊld][pɑːrk] - [triːz] , [hʌŋ]

A	half	-	circle	of	high	-	banked	greensward	,	studded	with	old	park	-	trees	,	hung
一个	一半	-	圆圈	的	高的	-	银行	绿地	,	带钉的	和	老的	公园	-	树木	,	悬挂

[raʊnd] [ðə; ði] [rɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər] ;

round	the	roar	of	the	water	;
圆形的	这	吼	的	这	水	;

半圆形的高堤绿地，点缀着古老的公园树木，环绕着咆哮的水流；

['dɪstənt] [ɪ'nʌf] [frʌm; frəm][ðə; ði] [waɪt] - ['twɪstɪŋ] [fɔ:l][tu:; tə][bi:; bi] ['mɪrərd] [ɑ:n][ə; eɪ] [smu:ð] -
distant **enough** **from** **the** **white** **-** **twisting** **fall** **to** **be** **mirrored** **on** **a** **smooth** **-**
遥远 足够的 从 这 白色的 - 扭曲 落下 到 是 镜像 在 一个 光滑的 -
[hi:vd] ['sɜ:rfɪs] ,
heaved **surface** **,**
喘息 表面 ,

距离蜿蜒的白色瀑布足够远，以至于可以在光滑起伏的表面上看到它的倒影。

[waɪl] [ɪts] [aʊt] - ['pʊʃɪŋ] ['brʌʃwʊd] [bɪ'loʊ] [dru:pt] ['ʌndər] ['bə:dənz] [ʌv; əv] [draʊnd] [ri:d] - [flægz]
while **its** **out** **-** **pushing** **brushwood** **below** **drooped** **under** **burdens** **of** **drowned** **reed** **-** **flags**
尽管 它是 出去 - 推动 灌木丛 以下 下垂 在下面 负担 的 溺水 芦苇 - 旗帜
[ðæt] [kɔ:t] [ðə; ði] [foʊm] .
that **caught** **the** **foam** **.**
那 捕捉 这 泡沫 .

而下方向外伸展的灌木丛则被淹没的芦苇旗压弯了腰，芦苇旗上沾满了泡沫。

[ki:n] [sent] [ʌv; əv] [heɪ] , ['krɔ:sɪŋ] [ðə; ði][dɑ:rk] [er] , [met] [ə'mi:liə][æz; əz][ʃi:; ʃi] ['entərd] [ðə; ði]['rɪvər] -
Keen **scent** **of** **hay** **,** **crossing** **the** **dark** **air** **,** **met** **Emilia** **as** **she** **entered** **the** **river** **-**
敏锐的 香味 的 干草 , 过境 这 黑暗的 空气 , 遇见 艾米莉亚 作为 她 进入 这 河 -
['medoʊ] .
meadow **.**
草地 .

一股浓郁的干草香味，穿过昏暗的空气，迎面而来，映入艾米莉亚的眼帘，当时她正走进河边的草地。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔ:r] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [sɔ:] [ðə; ði] [waɪt] [wɪr] - [paɪlz] ['ʃaɪnɪŋ] ,
A **little** **more** **,** **and** **she** **saw** **the** **white** **weir** **-** **piles** **shining** **,**
一个 小的 更多的 , 和 她 锯 这 白色的 堰 - 堆 灼灼 ,

再往前走一点，她就看到了闪闪发光的白色堰堆。

[ænd; ənd][ðə; ði] [greɪ] ['roʊlər][dʒʌst] [bɪ'gɪnɪŋ] [tu:; tə]['glɪs(ə)n][tu:; tə][ðə; ði] [mu:n] .
and **the** **grey** **roller** **just** **beginning** **to** **glisten** **to** **the** **moon** **.**
和 这 灰色的 滚筒 只是 开始 到 闪亮 到 这 月亮 .

灰色的滚筒开始在月光下闪闪发光。

['i:stwərd] [ɑ:n][hɜ:r; hər][left] , [bɪ'haɪnd][ə; eɪ]['si:dər] , [ðə; ði] [mu:n] [hæd; həd][kæst][ɔ:f][ə; eɪ] [θɪk] [klaʊd] ,
Eastward **on** **her** **left** **,** **behind** **a** **cedar** **,** **the** **moon** **had** **cast** **off** **a** **thick** **cloud** **,**
向东 在 她 左边 , 在后面 一个 雪松 , 这 月亮 有 投掷 离开 一个 厚的 云 ,

在她左侧东方，一棵雪松树后，月亮拨开了厚厚的云层。

[ænd; ənd] [ʃoʊn] [θru:] [ðə; ði]['si:dər] - [ba:z][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['jeloʊɪʃ] ['heɪzi] ['sɔ:ftnəs] ,
and **shone** **through** **the** **cedar** **-** **bars** **with** **a** **yellowish** **hazy** **softness** **,**
和 闪耀 通过 这 雪松 - 酒吧 和 一个 淡黄色 朦胧 柔软 ,

透过雪松木条，透出淡淡的黄色薄雾般的柔和光芒。

['meɪkɪŋ] ['roʊzi][goʊld][ʌv; əv][ðə; ði][fɜ:rst] ['pæʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][taɪd] , [wɪtʃ] ,
making **rosy** **gold** **of** **the** **first** **passion** **of** **the** **tide** **,** **which** **,**
制作 红润 金子 的 这 第一的 热情 的 这 潮 , 哪个 ,

将潮汐最初的激情化作玫瑰金，

['raɪðɪŋ] [ænd; ənd] ['streɪnɪŋ] [ɑ:n] [θru:] ['meni] [laɪts] ,
writhing **and** **straining** **on** **through** **many** **lights** **,**
扭动 和 紧张 在 通过 许多 灯 ,

在众多灯光下扭动挣扎，

[gru:] [waɪd] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['wʌndərf(ə)l] ['velvɪt] ['dɑ:rknəs] [ˌʌndər'laɪɪŋ] [ðə; ði] ['wʊdɪd] [bæŋks] .
grew **wide** **upon** **the** **wonderful** **velvet** **darkness** **underlying** **the** **wooded** **banks** **.**
生长 宽的 之上 这 精彩的 天鹅绒 黑暗 潜在的 这 树木繁茂的 银行 .

在树木繁茂的河岸下，一片美妙的丝绒般的黑暗中，树木茁壮成长。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fʊl] [fɔːrs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] [soʊl] [ðæt] [liːps] [frʌm; frəm] ['bjuːti] [siːn] [tuː; tə]

With	the	full	force	of	a	young	soul	that	leaps	from	beauty	seen	to
和	这	满的	力量	的	一个	年轻的	灵魂	那	跳跃	从	美丽	已见	到

[ˌʌnɪ'mædʒɪnd] ['bjuːti] ,

unimagined	beauty	,
难以想象的	美丽	,

带着年轻灵魂的全部力量，从可见的美跃升至无法想象的美，

[ə'miːliə] [stʊd] [ænd; ənd] [wɑːtʃt] [ðə; ði] ['pɪktʃər] .

Emilia	stood	and	watched	the	picture	.
艾米莉亚	站立	和	观看	这	图片	.

艾米莉亚站着，凝视着那幅画。

[ðen] [ʃiː; ʃi][sæt] [daʊn] , [hʌʃt] , [ə'weɪtɪŋ] [hɜːr; hər] ['lʌvər] .

Then	she	sat	down	,	hushed	,	awaiting	her	lover	.
然后	她	卫星	向下	,	静静地	,	等待中	她	情人	.

然后她静静地坐了下来，等待着她的爱人。

['wɪlfrɪd] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['tʃænst] , [wʌz; wəz][ten] ['mɪnɪts] [leɪt] .

Wilfrid	,	as	it	chanced	,	was	ten	minutes	late	.
威尔弗里德	,	作为	它	偶然	,	曾是	十	分钟	晚的	.

威尔弗里德碰巧迟到了十分钟。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [hɪr] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [tɪl] [hiː; hi][hæd; həd] [sʌŋk] [ɑːn][hɪz; ɪz] [niː] [baɪ][hɜːr; hər][saɪd] .

She	did	not	hear	his	voice	till	he	had	sunk	on	his	knee	by	her	side	.
她	做过	不是	听到	他的	嗓音	直到	他	有	沉没	在	他的	膝盖	经过	她	边	.

直到他单膝跪在她身边，她才听到他的声音。

" [wʌt] [ə; eɪ] ['revəri] !

"	What	a	reverie	!
"	什么	一个	遐想	!

多么美好的遐想啊！

" [hiː; hi] [sed] [hæf] ['dʒeləsli] .

"	he	said	half	jealously	.
"	他	说	一半	嫉妒	.

他半是嫉妒地说。

" ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] ['lʌvli] [hɪr] ?

"	Isn't	it	lovely	here	?
"	不是	它	迷人的	这里	?

这里景色真美啊！

" [ə'miːliə] [prest] [hɪz; ɪz][hænd] , [bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] ['tɜːrnɪŋ] [hɜːr; hər] [feɪs] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [æz; əz][hɜːr; hər]

"	Emilia	pressed	his	hand	,	but	without	turning	her	face	to	him	,	as	her
"	艾米莉亚	按下	他的	手	,	但	没有	转弯	她	脸	到	他	,	作为	她

['hæbɪt][wʌz; wəz] .

habit	was	.
习惯	曾是	.

“艾米莉亚握住他的手，但没有像往常那样转过脸去看他。

[hiː; hi] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər] ['ʃaɪnəs] , [ænd; ənd] [ɪn'kɜːrɪdʒd] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][sɔːft] [ˌeksklə'meɪʃənz]

He	took	it	for	shyness	,	and	encouraged	her	with	soft	exclamations
他	采取	它	为了	害羞	,	和	鼓励	她	和	柔软的	感叹词

[ænd; ənd] [ɪk'spænsɪv] ['tendərnəs] .

and	expansive	tenderness	.
和	广阔的	压痛	.

他以为她只是害羞，便用轻柔的赞叹和无比的温柔鼓励她。

" [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][hæd; həd][nɑːt] [kʌm] [hɪr] !

"	I	wish	I	had	not	come	here	!
"	我	希望	我	有	不是	来	这里	!

我真希望我没来过这里！

" [ʃiː; ʃi] ['mɜːmɜd] .
" she murmured .
" 她 低声说道 .

她低声说道。

" [tel] [ˌem 'iː] [waɪ] ?
" Tell me why ?
" 告诉 我 为什么 ?

告诉我为什么?

" [hiː; hi]['foʊldɪd][hɪz; ɪz][ɑːrm] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] [weɪst] .
" He folded his arm about her waist .
" 他 折叠 他的 手臂 关于 她 腰部 .

他用手臂环住她的腰。

" [waɪ] [dɪd][juː; jʊ] [let] [ˌem 'iː] [weɪt] ? " [sed] [ʃiː; ʃi] .
" Why did you let me wait ? " said she .
" 为什么 做过 你 让 我 等待 ? " 说 她 .

“你为什么让我等这么久？”她问道。

['wɪlfrɪd] [druː] [aʊt] [hɪz; ɪz] [wɑːtʃ] ; [bleɪmd] [ðə; ði]['æksɪdənt] [ðæt] [hæd; həd] [di'teind] [hɪm; ɪm] ,
Wilfrid drew out his watch ; blamed the accident that had detained him ,
威尔弗里德 画 出去 他的 手表 ; 被指责 这 事故 那 有 被拘留 他 ,

威尔弗里德掏出手表，把耽搁的原因归咎于那场意外。

[ænd; ənd] [ri'mɑːkt] [ðæt] [ðer; ðər][wɜːr; wər][nɑːt] ['meni] ['mɪnɪts] [tuː; tə] ['wɪtnəs] [ə'genst] [hɪm; ɪm] .
and remarked that there were not many minutes to witness against him .
和 评论 那 那里 是 不是 许多 分钟 到 证人 反对 他 .

并指出没有多少时间可以作证指控他。

[ʃiː; ʃi] [ə'pɪrd] [tuː; tə] [θroʊ] [ɔːf] [hɜːr; hər] ['muːdinəs] .
She appeared to throw off her moodiness .
她 出现 到 扔 离开 她 情绪波动 .

她似乎摆脱了阴郁的情绪。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] [hɪr] [æt; ət] [læst] .
" You are here at last .
" 你 是 这里 在 最后的 .

你终于来了。

[let] [ˌem 'iː][hoʊld][jʊr; jər][hænd] , [ænd; ənd] [θɪŋk] , [ænd; ənd][biː; bi] [kwaɪt] ['saɪlənt] . "
Let me hold your hand , and think , and be quite silent . "
让 我 抓住 你的 手 , 和 思考 , 和 是 相当 沉默的 . "

让我握着你的手，静静地思考，安静地待着。

" [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hoʊld][maɪ][hænd] , [ænd; ənd] [θɪŋk] , [ænd; ənd][biː; bi] [kwaɪt] ['saɪlənt] , [maɪ] [oʊn] [gɜːrl] !
" You shall hold my hand , and think , and be quite silent , my own girl !
" 你 将 抓住 我的 手 , 和 思考 , 和 是 相当 沉默的 , 我的 自己的 女孩 !

“你要握着我的手，好好想想，保持安静，我亲爱的女孩！”

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [tel] [ˌem 'iː] [wɒts] [ɑːn][jʊr; jər][maɪnd] .
if you will tell me what's on your mind .
如果 你 将要 告诉 我 是什么 在 你的 头脑 .

如果你能告诉我你心里在想什么就好了。

" [ə'miːliə] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [lʊk] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] , ['smaɪlɪŋ] .
" Emilia thought it enough to look in his face , smiling .
" 艾米莉亚 想法 它 足够的 到 看 在 他的 脸 , 微笑 .

“艾米莉亚觉得这已经足够了，于是她看着他的脸，微笑着。”

" [hæz; həz] ['eni] [wʌn] [ə'nɔɪd] [juː; jʊ] ?
" Has any one annoyed you ?
" 有 任何 一 恼怒 你 ?

有没有人惹你生气了?

" [hiː; hi] [kraɪd] [aʊt] .
" he cried out .
" 他 哭 出去 .

他喊了出来。

" [noʊ] [wʌn] . "
" No one . "
" 不 一 . "

“没有人。”

" [ðen] [rɪ'siːv] [ðə; ði] [kə'mænd] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [lɔːrd] , [ðæt] [juː; jʊ] [kɪs] [hɪm; ɪm] . "
" Then receive the command of your lord , that you kiss him . "
" 然后 收到 这 命令 的 你的 主 , 那 你 吻 他 . "

“那么，你就遵从你主人的命令，亲吻他吧。”

" [aɪ] [wɪl] [kɪs] [hɪm; ɪm] , " [sed] [ə'miːliə] ; [ænd; ənd] [dɪd] [soʊ] .
" I will kiss him , " said Emilia ; and did so .
" 我 将要 吻 他 , " 说 艾米莉亚 ; 和 做过 所以 .

“我要吻他，”艾米莉亚说着，吻了他。

[ðə; ði] [sə'luːt] [maɪt] [hæv; həv] [ə'piːzd] [æn; ən] [ɪm'pɪriəs] [lɔːrd] , [bʌt; bət] [wʌz; wəz] [nɑːt] [soʊ]
The salute might have appeased an imperious lord , but was not so
这 礼炮 可能 有 安抚 一个 专横 主 , 但 曾是 不是 所以
[ˌsætɪs'fæktəri] [tuː; tə] [æn; ən] [ɪg'zæktɪŋ] ['lʌvər] .
satisfactory to an exacting lover .
令人满意的 到 一个 严格 情人 .

这种敬礼或许能安抚一位专横跋扈的领主，但却无法满足一位挑剔的情人。

[hiː; hi] [pər'siːvd] , [haʊ'evər] , [ðæt] , ['weðər] [æz; əz] ['lʌvər] [ɔːr] [æz; əz] [lɔːrd] , [hiː; hi] [mʌst; məst] [weɪt]
He perceived , however , that , whether as lover or as lord , he must wait
他 感知 , 然而 , 那 , 无论 作为 情人 或者 作为 主 , 他 必须 等待
[fɔːr; fər] [hɜːr; hər] [naʊ] ,
for her now ,
为了 她 现在 ,

但他明白，无论作为爱人还是作为君主，他现在都必须等待她。

['oʊɪŋ] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ['hævɪŋ] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] : [soʊ] , [hiː; hi] [sæt] [baɪ] [hɜːr; hər] ,
owing to her having waited for him : so , he sat by her ,
欠款 到 她 拥有 等待 为了 他 : 所以 , 他 卫星 经过 她 ,

因为她一直在等他，所以他就坐在她旁边。

[pə'mɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [hænd] [tuː; tə] [biː; bi] ['sɔːftli] [skwiːzd] ,
permitting his hand to be softly squeezed ,
允许 他的 手 到 是 轻轻 挤压 ,

允许对方轻轻握住他的手，

[ænd; ənd] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [get] [æt; ət] [liːst] [ɪn] [ðə; ði] [træk] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [aɪ'diːəz] ,
and trying to get at least in the track of her ideas ,
和 尝试 到 得到 在 至少 在 这 追踪 的 她 想法 ,

并努力至少跟上她的想法，

[waɪl] [hɜːr; hər] [ɪr] [wʌz; wəz] [tɜːrnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [wɪr] ,
while her ear was turned to the weir ,
尽管 她 耳朵 曾是 转向 到 这 堰 ,

她侧耳倾听堰坝的声音

[ænd; ənd] [hɜːr; hər] [aɪz] [wɜːr; wər] [ɑːn] [ðə; ði] ['gloʊɪŋ] ['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['siːdər] - [triː] .
and her eyes were on the glowing edges of the cedar - tree .
和 她 眼睛 是 在 这 发光 边缘 的 这 雪松 - 树 .

她的目光落在雪松树闪闪发光的枝叶边缘上。

['faɪnəli] , [ɑːn][wʌn][ʌv; əv] ['meni] [diːp] [breθs] , [ʃiː; ʃi] [sed] : " [its] ['oʊvər] .

Finally	**,**	**on**	**one**	**of**	**many**	**deep**	**breaths**	**,**	**she**	**said**	**:**	**"**	**It's**	**over**	**.**
最后	,	在	一	的	许多	深的	呼吸	,	她	说	:	"	它是	超过	.

最后，她深吸了一口气，说道："结束了。"

[waɪ] [wɜːr; wər][juː; jʊ] [leɪt] ?

Why	**were**	**you**	**late**	**?**
为什么	是	你	晚的	?

你为什么迟到了?

[bʌt; bət] , ['nevər] [maɪnd] [naʊ] .

But	**,**	**never**	**mind**	**now**	**.**
但	,	绝不	头脑	现在	.

不过，现在都无所谓了。

['nevər] [let] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [lɔːŋ] [ə'gen] [wen] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ɪk'spektɪŋ] [juː; jʊ] .

Never	**let**	**it**	**be**	**long**	**again**	**when**	**I**	**am**	**expecting**	**you**	**.**
绝不	让	它	是	长的	再次	什么时候	我	是	期待	你	.

以后我等你的时候，千万别再让我等那么久。

[its] [ðen] [aɪ] [fiːl] [soʊ] [mʌtʃ] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['mɜːrsi] .

It's	**then**	**I**	**feel**	**so**	**much**	**at**	**his**	**mercy**	**.**
它是	然后	我	感觉	所以	很多	在	他的	怜悯	.

那时我感觉自己完全受他摆布。

[aɪ] [miːn] , [ɪf] [aɪ][ˌeɪ 'em] [wer] [aɪ] [hɪr] ['fɔːlɪŋ] ['wɔːtər] ; ['sʌmtaɪmz] ['θʌndər] .

I	**mean**	**,**	**if**	**I**	**am**	**where**	**I**	**hear**	**falling**	**water**	**;**	**sometimes**	**thunder**	**.**
我	意思是	,	如果	我	是	在哪里	我	听到	坠落	水	;	有时	雷	.

我的意思是，如果我在某个地方，我会听到流水声；有时还会听到雷声。

" ['wɪlfrɪd] [mæskt] [hɪz; ɪz] [kəm'pliːt] [ˌmɪstɪfɪ'keɪʃn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kə'resɪŋ] [smaɪl] ;

"	**Wilfrid**	**masked**	**his**	**complete**	**mystification**	**with**	**a**	**caressing**	**smile**	**;**
"	威尔弗里德	戴面具	他的	完全的	神秘化	和	一个	爱抚	微笑	;

威尔弗里德用温柔的微笑掩饰着他完全的困惑；

[nɑːt] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['groʊɪŋ] [rɪ'spekt] [fɔːr; fər][ðə; ði]['oʊnli]['pɜːrs(ə)n] [huː] [kʊd; kəd] [meɪk] [hɪm; ɪm]

not	**without**	**a**	**growing**	**respect**	**for**	**the**	**only**	**person**	**who**	**could**	**make**	**him**
不是	没有	一个	生长	尊重	为了	这	仅有的	人	WHO	可以	制作	他

[ɪk'spɪriəns] [ðə; ði] [pæŋz] [ʌv; əv] ['kɑːnʃəs] ['sɪlinəs] .

experience	**the**	**pangs**	**of**	**conscious**	**silliness**	**.**
经验	这	疼痛	的	有意识的	愚蠢	.

但与此同时，他对唯一能让他体验到清醒的愚蠢之痛的人也越来越敬佩。

[juː; jʊ] [siː] , [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ]['kɔks,kəum] .

You	**see**	**,**	**he**	**was**	**not**	**a**	**coxcomb**	**.**
你	看	,	他	曾是	不是	一个	花花公子	.

你看，他并不是个自命不凡的人。

" [ðæt] ['dʒɜːrmən] !

"	**That**	**German**	**!**
"	那	德语	!

"那个德国佬！"

" [ə'miːliə] [ɪn'laɪt(ə)nd] [hɪm; ɪm] .

"	**Emilia**	**enlightened**	**him**	**.**
"	艾米莉亚	开明	他	.

"艾米莉亚启发了他。"

" [jʊr; jər][oʊld]['mjuːzɪk] - ['mæstər] ? "

"	**Your**	**old**	**music**	**-**	**master**	**?**	**"**
"	你的	老的	音乐	-	掌握	?	"

"你以前的音乐老师？"

" [aɪ] [wɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] , [aɪ] [wɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] !

"	I	wish	it	,	I	wish	it	!
"	我	希望	它	,	我	希望	它	!

“我希望如此，我希望如此！”

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [suːn] [biː; bi] [friː] [frʌm; frəm] [hɪm; ɪm] .

I	should	soon	be	free	from	him	.
我	应该	很快	是	自由的	从	他	.

我很快就能摆脱他了。

[dəunt] [juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] ['dredf(ə)l] [mæn] [aɪ] [toʊld] [juː; jʊ] [ə'baʊt] , [huːz] [laɪk] [ə; eɪ] [blæk] ['eɪndʒl] [tuː; tə]

Don't	you	know	that	dreadful	man	I	told	you	about	,	who's	like	a	black	angel	to
不	你	知道	那	可怕	男人	我	讲述	你	关于	,	谁是	喜欢	一个	黑色的	天使	到

[ˌem 'iː] ,

me	,
我	,

你难道不认识我跟你说过那个可怕的男人吗？他对我来说就像个黑天使。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] ['mjuːzɪk] [laɪk] [hɪz; ɪz] ?

because	there	is	no	music	like	his	?
因为	那里	是	不	音乐	喜欢	他的	?

因为世上没有像他那样的音乐?

[ænd; ənd] ['hiːz] [ə; eɪ] ['dʒɜːrmən] !

and	he's	a	German	!
和	他是	一个	德语	!

而且他还是个德国人！

[aɪ] [toʊld] [juː; jʊ] [haʊ] [aɪ] [fɜːrst] [driːmd] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ðen] ['regjələrli] ['evri] [naɪt] ,

I	told	you	how	I	first	dreamed	about	him	,	and	then	regularly	every	night	,
我	讲述	你	如何	我	第一的	梦见	关于	他	,	和	然后	经常	每一个	夜晚	,

我告诉过你我第一次梦到他时的情景，之后几乎每晚都会梦到他。

['æftər] ['tɔːkɪŋ] [wɪð; wɪθ] [maɪ] ['fɑːðər] [ə'baʊt] ['ɪtəli] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [blæk] - ['jeloʊ] [tɛ'dɛski] ,

after	talking	with	my	father	about	Italy	and	his	black	-	yellow	Tedeschi	,
后	说	和	我的	父亲	关于	意大利	和	他的	黑色的	-	黄色的	泰德斯基	,

在和父亲谈起意大利和他那辆黑黄相间的德国车之后，

[ðɪs] [mæn] [keɪm] ['oʊvər] [maɪ] ['pɪloʊ] [ænd; ənd] [meɪd] [ˌem 'iː] [kɔːl] [hɪm; ɪm] ['mæstər] , ['mæstər] .

this	man	came	over	my	pillow	and	made	me	call	him	Master	,	Master	.
这	男人	来了	超过	我的	枕头	和	制成	我	称呼	他	掌握	,	掌握	.

这个人走到我的枕头边，让我叫他主人，主人。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [ɪz] .

And	he	is	.
和	他	是	.

他确实是。

[hiː; hi] [siːmz] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [wɜːr; wər] [ðə; ði] ['mæstər] [ʌv; əv] [maɪ] [soʊl] , ['mɑːkɪŋ] [ˌem 'iː] ,

He	seems	as	if	he	were	the	master	of	my	soul	,	mocking	me	,
他	似乎	作为	如果	他	是	这	掌握	的	我的	灵魂	,	嘲讽	我	,

他仿佛是我的灵魂主人，嘲弄着我。

['meɪkɪŋ] [ˌem 'iː] ['wɜːrʃɪp] [hɪm; ɪm] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [maɪ] [heɪt] .

making	me	worship	him	in	spite	of	my	hate	.
制作	我	崇拜	他	在	尽管如此	的	我的	恨	.

尽管我恨他，却还是让他让我崇拜他。

[aɪ] [keɪm] [hɪr] , ['θɪŋkɪŋ] ['oʊnli] [ʌv; əv] [juː; jʊ] .

I	came	here	,	thinking	only	of	you	.
我	来了	这里	,	思维	仅有的	的	你	.

我来到这里，满脑子都是你。

[aɪ] [hɜːrd] [ðə; ði]['wɔːtər] [laɪk] [ə; eɪ] [greɪt] ['sɪmfəni] .

I	heard	the	water	like	a	great	symphony	.
我	听到	这	水	喜欢	一个	伟大的	交响乐	.

我听到水声，就像听到一首伟大的交响乐。

[aɪ] [fel] ['ɪntuː] ['driːmiŋ] [ʌv; əv][maɪ]['mjuːzɪk] .

I	fell	into	dreaming	of	my	music	.
我	跌倒	进入	做梦	的	我的	音乐	.

我陷入了对音乐的梦乡。

[ðæts] [wen] [aɪ][ˌeɪ 'em][æt; ət][hɪz; ɪz] ['mɜːrsi] .

That's	when	I	am	at	his	mercy	.
那就是	什么时候	我	是	在	他的	怜悯	.

那时我就只能任他摆布了。

[ðeəz; ðəz][noʊ][wʌn] [laɪk] [hɪm; ɪm] .

There's	no	one	like	him	.
有	不	一	喜欢	他	.

世上再无第二个像他一样的人。

[aɪ][mʌst; məst] [dɪ'test] ['mjuːzɪk][tuː; tə][get] [friː] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .

I	must	detest	music	to	get	free	from	him	.
我	必须	厌恶	音乐	到	得到	自由的	从	他	.

我必须厌恶音乐才能摆脱他。

[haʊ] [kæn; kən][aɪ] ?

How	can	I	?
如何	能	我	?

我该怎么做?

[hiː; hi][ɪz] [laɪk] [ðə; ði][gɑːd][ʌv; əv]['mjuːzɪk] .

He	is	like	the	God	of	music	.
他	是	喜欢	这	上帝	的	音乐	.

他简直就是音乐之神。

" ['wɪlfrɪd] [naʊ] [rɪ'membər] ['sɜːrt(ə)n][ʌv; əv][hɜːr; hər] [ə'luːʒnz] [tuː; tə] [ðɪs] ['raɪv(ə)l] , [huː] [hæd; həd]

"	Wilfrid	now	remembered	certain	of	her	allusions	to	this	rival	,	who	had
"	威尔弗里德	现在	记得	肯定	的	她	暗示	到	这	竞争对手	,	WHO	有

[ˌhɪðər'tuː] [tʌtʃt] [hɪm; ɪm] ['veri] ['lɪt(ə)l] .

hitherto	touched	him	very	little	.
迄今为止	感动	他	非常	小的	.

“威尔弗里德现在想起了她曾多次提及这位情敌，而这位情敌此前几乎没有触动过他。

[pər'hæps][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['pɑːrtli][ðə; ði] ['lʌvli] [siːn] [ðæt] ['lɪftɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ə; eɪ]['spɪrɪtʃuəl] ['dʒeləsi] ,

Perhaps	it	was	partly	the	lovely	scene	that	lifted	him	to	a	spiritual	jealousy	,
也许	它	曾是	部分	这	迷人的	场景	那	抬起	他	到	一个	精神	妒忌	,

或许正是这美丽的景色，让他产生了某种精神上的嫉妒。

['pɑːrtli][hɪz; ɪz] [səˌseptə'bɪləti] [tuː; tə][ə; eɪ][ˌsentɪ'ment(ə)l][ɪgˌzædʒə'reɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd]['pɑːrtli][ðə; ði]

partly	his	susceptibility	to	a	sentimental	exaggeration	,	and	partly	the
部分	他的	易感性	到	一个	感伤的	夸张	,	和	部分	这

[mɪ'stɪriəs] [nuː] [tʃɑːrm] [ɪn] [ɪ'miːliəz] ['mænər] ,

mysterious	new	charm	in	Emilia's	manner	,
神秘	新的	魅力	在	艾米莉亚的	方式	,

一部分原因是他容易感情用事，一部分原因是艾米莉亚举手投足间散发出的神秘魅力。

[ðæt] [wʌz; wəz][æz; əz][ə; eɪ] ['bɔːdərɪŋ] ['lʌstər] , ['ʃoʊɪŋ] [haʊ] [ðə; ði] [fʊl] [ɔːrb][wʌz; wəz]['raɪzɪŋ][bɪ'haɪnd]

that	was	as	a	bordering	lustre	,	showing	how	the	full	orb	was	rising	behind
那	曾是	作为	一个	毗邻	光泽	,	显示	如何	这	满的	球体	曾是	上升	在后面

[hɜːr; hər] .

her	.
她	.

那光芒如同边缘的光泽，显示着完整的球体正在她身后升起。

" [hɪz; ɪz] [neɪm] ?
" His name ?
" 他的 姓名 ?

他的名字?

" ['wɪlfrɪd] [æskt] [fɔːr; fər] .
" Wilfrid asked for .
" 威尔弗里德 问 为了 .

威尔弗里德要求。

[ɪ'miːliəz] [lɪps] [broʊk] [tuː; tə][ðə; ði] ['sekənd] ['letər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ælfəbet] ; [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [kʌt] [ʃɔːrt] [ðə; ði]
Emilia's lips broke to the second letter of the alphabet ; but she cut short the
艾米莉亚的 嘴唇 打破 到 这 第二 信 的 这 字母 ; 但 她 切 短的 这
[wɜːrd] .
word .
单词 .

艾米莉亚的嘴唇碰到了字母表中的第二个字母，但她很快就停住了。

" [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [juː; jʊ] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː] ?
" Why should you hear it ?
" 为什么 应该 你 听到 它 ?

你为什么要听?

[ænd; ənd] [naʊ] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [hɪr] , [juː; jʊ] [draɪv] [hɪm; ɪm] [ə'weɪ] .
And now that you are here , you drive him away .
和 现在 那 你 是 这里 , 你 驾驶 他 离开 .

既然你来了，就把他赶走。

[ænd; ənd][ðə; ði] [best] [ɪz] , " [ʃiː; ʃi] [læft] ,
And the best is , " she laughed ,
和 这 最好的 是 , " 她 笑了 ,

“最棒的是，”她笑着说，“

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] [rɪ'membər] ['eni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['piːsɪz] .
" I am sure you will not remember any of his pieces .
" 我 是 当然 你 将要 不是 记住 任何 的 他的 件 .

“我确信你不会记得他的任何作品。”

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] — [nɑːt] [ðæt] [ɪts] [ðə; ði] ['meməri] ; [bʌt; bət][hiː; hi] [siːmz] [ɔːl] [raʊnd] [ˌem 'iː] ,
I wish I could not — not that it's the memory ; but he seems all round me ,
我 希望 我 可以 不是 — 不是 那 它是 这 记忆 ; 但 他 似乎 全部 圆形的 我 ,

我希望自己没有这种感觉——倒不是因为回忆；而是因为他似乎无处不在。

[ʌp] [ɪn][ðə; ði] [er] , [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [triːz] [muːv] [ɔːl] [tə'geðər] ... [juː; jʊ] [tʃeɪs] [hɪm; ɪm] [ə'weɪ] , [maɪ]
up in the air , and when the trees move all together ... you chase him away , my
向上 在 这 空气 , 和 什么时候 这 树木 移动 全部 一起 ... 你 追赶 他 离开 , 我的
['lʌvər] !
lover !
情人 !

在空中，当树木一起摇晃……你把他赶走了，我的爱人!

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] [breɪk] [ɪn]['mjuːzɪk] , [ðə; ði] [weɪ] [ðæt] [ə'miːliə] ['sʌd(ə)nli] [kloʊzd] [hɜːr; hər]
" It was like a break in music , the way that Emilia suddenly closed her
" 它 曾是 喜欢 一个 休息 在 音乐 , 这 方式 那 艾米莉亚 突然 关闭 她
['sentəns] ;
sentence ;
句子 ;

“就像音乐突然中断一样，艾米莉亚突然结束了她的话；

['kʌmɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃɑːk] [ʌv; əv] ['flætərɪŋ] [sər'praɪz] [ə'pɑːn] ['wɪlfrɪd] .
coming with a shock of flattering surprise upon Wilfrid .
未来 和 一个 震惊 的 奉承 惊喜 之上 威尔弗里德 .

威尔弗里德感到既惊讶又受宠若惊。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [pərˈsuːd] : " [maɪ] [ˈɪŋglɪʃ] [ˈlʌvər] !
Then she pursued : " My English lover !
然后 她 追击 : " 我的 英语 情人 !

然后她继续说道："我的英国情人！"

[aɪ][ˌeɪ ˈem] [laɪk] [ˈɪtəli] , [ɪn] [tʃeɪnz] [tuː; tə] [ðæt] [ˈdʒɜːrmən] , [ænd; ənd][juː; jʊ] ... [bʌt; bət][noʊ] , [noʊ] , [noʊ] !
I am like Italy , in chains to that German , and you ... but no , no , no !
我 是 喜欢 意大利 , 在 链条 到 那 德语 , 和 你 ... 但 不 , 不 , 不 !

我就像意大利一样，被那个德国人束缚着，而你.....但是不，不，不！

[its] [nɑːt] [kwaɪt] [ə; eɪ] [ˈlaɪknəs] , [fɔːr; fər][maɪ][ˈdʒɜːrmən][ɪz][nɑːt][ə; eɪ] [bruːt] .
It's not quite a likeness , for my German is not a brute .
它是 不是 相当 一个 相似 , 为了 我的 德语 是 不是 一个 蛮力 .

这不太像，因为我的德语并不流利。

[aɪ][hæv; həv] [siːn] [hɪz; ɪz] [ˈpɪktʃər] [ɪn] [ʃɑːp] - [ˈwɪndoʊz] : [ðə; ðɪ][wɪnd] [siːmd] [ɪn][hɪz; ɪz] [her] ,
I have seen his picture in shop - windows : the wind seemed in his hair ,
我 有 已见 他的 图片 在 店铺 - 视窗 : 这 风 似乎 在 他的 头发 ,

我曾在商店橱窗里见过他的照片：风似乎吹拂着他的头发。

[ænd; ənd][hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [hɪr] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [aɪz] : [hɪz; ɪz] [ˈfɔːrhed] [ˈfraʊnɪŋ] [soʊ] .
and he seemed to hear with his eyes : his forehead frowning so .
和 他 似乎 到 听到 和 他的 眼睛 : 他的 前额 皱眉 所以 .

他似乎用眼睛在听：他的眉头紧紧地皱着。

[lʊk] [æt; ət][ˌem ˈiː] , [ænd; ənd] [siː] .
Look at me , and see .
看 在 我 , 和 看 .

看着我，你就知道了。

[soʊ] !
So !
所以 !

所以！

" [əˈmiːliə] [prest] [ʌp][ðə; ðɪ] [her] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [ˈtɛmpəlz] [ænd; ənd] [bent] [hɜːr; hər] [braʊz] .
" Emilia pressed up the hair from her temples and bent her brows .
" 艾米莉亚 按下 向上 这 头发 从 她 寺庙 和 弯曲 她 眉毛 .

艾米莉亚把鬓角的头发捋到耳后，微微皱起眉头。

" [ˌaɪ ˈtiː] [dʌz] [nɑːt] [ɪnˈkriːs] [jʊr; jər] [ˈbjuːti] , " [sed] [ˈwɪlfrɪd] .
" It does not increase your beauty , " said Wilfrid .
" 它 做 不是 增加 你的 美丽 , " 说 威尔弗里德 .

“这并不会让你更漂亮，”威尔弗里德说。

" [ðeəz; ðəz][ðə; ðɪ] [ˈdɪfrəns] !
" There's the difference !
" 有 这 不同之处 !

这就是区别！

" [əˈmiːliə] [said] [ˈmaɪldli] .
" Emilia sighed mildly .
" 艾米莉亚 叹了口气 轻微地 .

艾米莉亚轻轻叹了口气。

" [hiː; hi] [siːz] [ˈeɪndʒəlz] , [ˈtʃerəbz] , [ænd; ənd] [ˈfɛəriz] , [ænd; ənd][ɪmps] , [ænd; ənd][ˈdɛvəlz] ; [ɔːr][hiː; hi]
" He sees angels , cherubs , and fairies , and imps , and devils ; or he
" 他 看到 天使 , 小天使 , 和 仙女 , 和 小恶魔 , 和 魔鬼 ; 或者 他
[ˈhiːrz] [ðem; ðəm] :
hears them :
听到 他们 :

他看见天使、小天使、仙女、小精灵和魔鬼；或者他听见他们的声音：

[ðeɪ] [kʌm] [bɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][fɑːr][ɔːf] , [ɪn]['mjuːzɪk] .

they	come	before	him	from	far	off	,	in	music	.
他们	来	前	他	从	远的	离开	,	在	音乐	.

它们从遥远的地方来到他面前，化作音乐。

[ðeɪ] [duː][tuː; tə][ˌem ˈiː] , [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] .

They	do	to	me	,	now	and	then	.
他们	做	到	我	,	现在	和	然后	.

他们偶尔会这样对我。

['oʊnli] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] , [wen] [maɪ] ['hɛdz] [ɑːn]['faɪər] . — [maɪ] ['lʌvər] !

Only	now	and	then	,	when	my	head's	on	fire	.	—	My	lover	!
仅有的	现在	和	然后	,	什么时候	我的	头部	在	火	.	—	我的	情人	!

只有偶尔，当我头疼欲裂的时候——我的爱人!

" ['wɪlfrɪd] [prest] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [tuː; tə][ðə; ði] [swiːt] ['ɪnstrəmənt] .

"	Wilfrid	pressed	his	mouth	to	the	sweet	instrument	.
"	威尔弗里德	按下	他的	嘴	到	这	甜的	乐器	.

威尔弗里德将嘴唇贴上了那件甜美的乐器。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [hɪz; ɪz] [kɪs] ['fʊli] , [ænd; ənd] [geɪv] [hɜːr; hər] [oʊn] ['fræŋkli] , [ɪn] [rɪ'tɜːrn] .

She	took	his	kiss	fully	,	and	gave	her	own	frankly	,	in	return	.
她	采取	他的	吻	完全	,	和	给予	她	自己的	坦率地说	,	在	返回	.

她欣然接受了他的吻，并坦率地回吻了他。

[ðen] , ['saɪɪŋ] [ə; eɪ] ['veri] ['lɪt(ə)l] , [ʃiː; ʃi] [sed] : " [duː][nɑːt] [kɪs] [ˌem ˈiː] [mʌtʃ] . "

Then	,	sighing	a	very	little	,	she	said	:	"	Do	not	kiss	me	much	.	"
然后	,	叹息	一个	非常	小的	,	她	说	:	"	做	不是	吻	我	很多	.	"

然后，她轻轻叹了口气，说道：“不要经常吻我。”

" [waɪ] [nɑːt] ? "

"	Why	not	?	"
"	为什么	不是	?	"

为什么不呢?

" [noʊ] ! "

"	No	!	"
"	不	!	"

“不！ ”

" [bʌt; bət] , [lʊk] [æt; ət][ˌem ˈiː] . "

"	But	,	look	at	me	.	"
"	但	,	看	在	我	.	"

“但是，看看我。”

" [aɪ] [wɪl] [lʊk] [æt; ət][juː; jʊ] .

"	I	will	look	at	you	.
"	我	将要	看	在	你	.

我会看着你。

['oʊnli] [teɪk] [maɪ][hænd] .

Only	take	my	hand	.
仅有的	拿	我的	手	.

牵着我的手就好。

[siː] [ðə; ði] [muːn] [ɪz] ['getɪŋ] ['waɪtɚ, 'hwaɪtɚ] .

See	the	moon	is	getting	whiter	.
看	这	月亮	是	获得	更白	.

你看，月亮越来越白了。

[ðə; ði]['wɔːtər][ðer; ðər][ɪz][laɪk][ə; eɪ] [puːl] [ʌv; əv] [sneɪks] , [ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] ['strʌg(ə)l] [aʊt] ,

The	water	there	is	like	a	pool	of	snakes	,	and	then	they	struggle	out	,
这	水	那里	是	喜欢	一个	水池	的	蛇	,	和	然后	他们	斗争	出去	,

那里的水就像一潭蛇，然后它们挣扎着爬出来。

[ænd; ənd][roʊl]['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər] , [ænd; ənd] [striːm] [ɑːn]['leŋkθwaɪz; 'leŋθwaɪz] .

and	roll	over	and	over	,	and	stream	on	lengthwise	.
和	卷	超过	和	超过	,	和	溪流	在	纵向	.

翻滚着，纵向流动。

[aɪ][kæn; kən] [siː] [ðer; ðər] [lɔːŋ] [flæt] ['hedz] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [aɪz] : ['ɔːlmoʊst][ðer; ðər] [skɪnz] .

I	can	see	their	long	flat	heads	,	and	their	eyes	:	almost	their	skins	.
我	能	看	他们的	长的	平坦的	头部	,	和	他们的	眼睛	:	几乎	他们的	皮肤	.

我能看到它们又长又扁的脑袋，还有它们的眼睛：几乎能看到它们的皮肤。

[noʊ] , [maɪ] ['lʌvər] ! [duː][nɑːt] [kɪs] [ˌem 'iː] .

No	,	my	lover	!	do	not	kiss	me	.
不	,	我的	情人	!	做	不是	吻	我	.

不，我的爱人！不要吻我。

[aɪ] [luːz] [maɪ] [piːs] .

I	lose	my	peace	.
我	失去	我的	和平	.

我失去了平静。

" ['wɪlfrɪd] [wʌz; wəz][nɑːt] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'lɪŋkwɪʃ] [hɪz; ɪz] [əd'væntɪdʒ] ,

"	Wilfrid	was	not	willing	to	relinquish	his	advantage	,
"	威尔弗里德	曾是	不是	愿意的	到	放弃	他的	优势	,

威尔弗里德不愿放弃他的优势，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['tendər] [diːp] [toʊn] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'mɑːnstrəns] [wʌz; wəz][moʊst]['mjuːzɪk(ə)l][ænd; ənd]

and	the	tender	deep	tone	of	the	remonstrance	was	most	musical	and
和	这	投标	深的	语气	的	这	抗议	曾是	最多	音乐	和

['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ] .

catching	.
捕捉	.

而这番恳求的语气温柔而深沉，却又极具音乐性和感染力。

[wʌt] [ɪf] [hiː; hi] [pʊld] [hɜːr; hər][tuː; tə] [ɜːrθ] [frʌm; frəm] [ðæt] ['raɪv(ə)l][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɪn][hɜːr; hər] [soʊl] ?

What	if	he	pulled	her	to	earth	from	that	rival	of	his	in	her	soul	?
什么	如果	他	拉	她	到	地球	从	那	竞争对手	的	他的	在	她	灵魂	?

如果他把她从她灵魂深处的那个对手手中拉回人间呢?

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [ðen] [biː; bi] ['hoʊlli] [hɪz; ɪz] [oʊn] .

She	would	then	be	wholly	his	own	.
她	会	然后	是	完全	他的	自己的	.

那样的话，她就完全属于他了。

[hɪz; ɪz] ['lʌvɜ-z] ['sentɪmənt] [hæd; həd] [groʊn] - ['dʒeləs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lɔːrdli] ['dʒɜːrmən] .

His	lover's	sentiment	had	grown	rageingly	jealous	of	the	lordly	German	.
他的	恋人的	情绪	有	生长	-	嫉妒的	的	这	尊贵的	德语	.

他的情人对这位高贵的德国人产生了强烈的嫉妒之情。

[bʌt; bət][ə'miːliə] [sed] , " [aɪ][hæv; həv][juː; jʊ][ɑːn][maɪ] [hɑːrt] [mɔːr] [wen] [aɪ] [tʌtʃ] [jʊr; jər][hænd]['oʊnli] ,

But	Emilia	said	,	"	I	have	you	on	my	heart	more	when	I	touch	your	hand	only	,
但	艾米莉亚	说	,	"	我	有	你	在	我的	心	更多的	什么时候	我	触碰	你的	手	仅有的	,

但艾米莉亚说："只有当我触摸你的手时，我才会更加想念你。"

[ænd; ənd] [θɪŋk] .

and	think	.
和	思考	.

思考。

[ɪf] [juː; jʊ] [kɪs] [ˌem 'iː] , [aɪ][goʊ]['ɪntuː][ə; eɪ] [klaʊd] , [ænd; ənd] [luːz] [jʊr; jər] [feɪs] [ɪn][maɪ][maɪnd] . "

If	you	kiss	me	,	I	go	into	a	cloud	,	and	lose	your	face	in	my	mind	.	"
如果	你	吻	我	,	我	去	进入	一个	云	,	和	失去	你的	脸	在	我的	头脑	.	"

如果你吻我，我会飘飘然，你的脸庞就会永远留在我的脑海里。

" [jes] , [jes] ; " [rɪ'plaɪd] ['wɪlfrɪd] , [pliːzd] [tuː; tə] [sə'steɪn] [ðə; ði]['ɑːrgjumənt][fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv]
" Yes , yes ; " replied Wilfrid , pleased to sustain the argument for the sake of
" 是的 , 是的 ; " 回复 威尔弗里德 , 高兴 到 维持 这 争论 为了 这 清酒 的
[ɪts]['fruːtf(ə)l] ['prɔmisiz] .
its fruitful promises .
它是 卓有成效 承诺 .

“是的，是的；”威尔弗里德回答道，他很高兴能够支持这个论点，因为它很有前景。

" [bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst] [səb'mɪt] [tuː; tə][biː; bi] [kɪst] , [maɪ] ['dɑːrlɪŋ] .
" But you must submit to be kissed , my darling .
" 但 你 必须 提交 到 是 亲吻 , 我的 亲爱的 .

“但是，亲爱的，你必须乖乖地接受亲吻。”

[juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] .
You will have to .
你 将要 有 到 .

你必须这么做。

" [ʃiː; ʃi] [geɪzd] [ɪn'kwaɪr.ɪŋ.li] .
" She gazed inquiringly .
" 她 凝视 询问地 .

她目光探寻地望着。

" [wen] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['mærid] , [aɪ] [miːn] . "
" When you are married , I mean . "
" 什么时候 你 是 已婚 , 我 意思是 . "

“我是说，当你结婚之后。”

" [wen] [wɪl] [juː; jʊ] ['mæri] [ˌem 'iː] ? " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" When will you marry me ? " she said .
" 什么时候 将要 你 结婚 我 ? " 她 说 .

她问：“你什么时候娶我？”

[ðə; ði] [er] - [ə'pærənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][poʊl] [blɪŋkt] ['prɑːbəbli] [æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] [mɔːr]
The heir - apparent of the house of Pole blinked probably at that moment more
这 继承人 - 明显 的 这 房子 的 极 眨眼 大概 在 那 片刻 更多的
['fuːlɪʃli] [ðæn; ðən][moʊst]['mɔːrt(ə)l][men][hæv; həv] [dʌn] .
foolishly than most mortal men have done .
愚蠢地 比 最多 凡人 男人 有 完毕 .

波尔家族的继承人那一刻眨眼的姿势，大概比大多数凡人眨眼都要愚蠢。

['teɪmɪŋ] [hɪz; ɪz] [ə'stɑːnɪʃmənt] [tuː; tə] [ˌreprɪ'zent] [ə; eɪ] [smaɪl] , [hiː; hi] [rɪ'mɑːkt] : " [wen] ? [ɑːr; ər][juː; jʊ]
Taming his astonishment to represent a smile , he remarked : " When ? are you
驯服 他的 惊讶 到 代表 一个 微笑 , 他 评论 : " 什么时候 ? 是 你
['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl'redi] ?
thinking about it already ?
思维 关于 它 已经 ?

他强忍住惊讶，挤出一个笑容，说道：“什么时候？你已经在考虑这件事了吗？”

" [ʃiː; ʃi] ['ænsər] , [ɪn][ə; eɪ]['kwaɪət] [vɔɪs] [ðæt] [kən'veid] [ðə; ði][fækt]['fɔːrsəbli] , " [jes] . "
" She answered , in a quiet voice that conveyed the fact forcibly , " Yes . "
" 她 回答 , 在 一个 安静的 嗓音 那 传递 这 事实 强制 , " 是的 . "

她用平静却有力的声音回答道：“是的。”

" [bʌt; bət] [jʊə(r)] [tuː] [jʌŋ] [jet] ; [ænd; ənd] [jʊə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə] ['ɪtəli] , [tuː; tə] [lɜːrn] [ɪn][ðə; ði] [skuːlz]
" But you're too young yet ; and you're going to Italy , to learn in the schools
" 但 你是 也 年轻的 然而 ; 和 你是 去 到 意大利 , 到 学习 在 这 学校
.
:
.

“但是你还太年轻；而且你要去意大利，在学校里学习。”

[juː; jʊ] ['wʊdnt] [teɪk] [ə; eɪ] ['hʌzbənd] [ðer; ðər][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [wʊd] [juː; jʊ] ?

You	**wouldn't**	**take**	**a**	**husband**	**there**	**with**	**you**	**,**	**would**	**you**	**?**
你	不会	拿	一个	丈夫	那里	和	你	,	会	你	?

你不会带丈夫一起去那里吧?

[wʌt] [wʊd] [ðə; ði] [pʊr] ['dev(ə)l][duː] ? "

What	**would**	**the**	**poor**	**devil**	**do**	**?**	**"**
什么	会	这	贫穷的	魔鬼	做	?	"

这可怜的家伙该怎么办呢?

" [bʌt; bət][juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt] [tuː] [jʌŋ] , " [sed] [ʃiː; ʃi] .

"	**But**	**you**	**are**	**not**	**too**	**young**	**,**	**"**	**said**	**she**	**.**
"	但	你	是	不是	也	年轻的	,	"	说	她	.

“但你并不算太年轻,”她说。

['wɪlfrɪd] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][nɑːt] .

Wilfrid	**supposed**	**not**	**.**
威尔弗里德	据称	不是	.

威尔弗里德认为不会。

" [kʊd; kəd][juː; jʊ][nɑːt][goʊ][tuː; tə][maɪ] ['ɪtəli] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ? "

"	**Could**	**you**	**not**	**go**	**to**	**my**	**Italy**	**with**	**me**	**?**	**"**
"	可以	你	不是	去	到	我的	意大利	和	我	?	"

“你不能跟我一起去我的意大利吗? ”

" [ɪm'pɑːsəb(ə)l] !

"	**Impossible**	**!**
"	不可能的	!

“不可能的!

[wʌt] !

What	**!**
什么	!

什么!

[æz; əz][ə; eɪ] ['dæŋglɪŋ] ['hʌzbənd] ? " ['wɪlfrɪd] [læft] ['skɔːrnfəli] .

as	**a**	**dangling**	**husband**	**?**	**"**	**Wilfrid**	**laughed**	**scornfully**	**.**
作为	一个	悬挂	丈夫	?	"	威尔弗里德	笑了	轻蔑地	.

像个悬在半空中的丈夫? “威尔弗里德轻蔑地笑了。

" [ðeɪ] [wʊd] [lʌv] [juː; jʊ] [tuː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	**They**	**would**	**love**	**you**	**too**	**,**	**"**	**she**	**said**	**.**
"	他们	会	爱	你	也	,	"	她	说	.

“他们也会喜欢你的,”她说。

" [ðeɪ] [ɑːr; ər] [sʌtʃ] ['lʌvɪŋ] ['piːp(ə)l] .

"	**They**	**are**	**such**	**loving**	**people**	**.**
"	他们	是	这样的	爱	人们	.

他们是如此善良的人。

[oʊ] , [kʌm] !

Oh	**,**	**come**	**!**
哦	,	来	!

哦,来吧!

[kən'sent] [tuː; tə] [kʌm] , [maɪ] ['lʌvər] !

Consent	**to**	**come**	**,**	**my**	**lover**	**!**
同意	到	来	,	我的	情人	!

同意我来吧,我的爱人!

[aɪ][mʌst; məst] [lɜːrn] .

I	**must**	**learn**	**.**
我	必须	学习	.

我必须学习。

[ɪf] [aɪ][duː][nɑːt] , [juː; jʊ] [wɪl] [dɪ'spaɪz] [ˌem 'iː] .

If	I	do	not	,	you	will	despise	me	.
如果	我	做	不是	,	你	将要	鄙视	我	.

如果我不这样做，你们会鄙视我。

[haʊ] [kæn; kən][aɪ] [brɪŋ] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [leɪ] [æt; ət][jʊr; jər] [fiːt] , [maɪ] [dɪr] !

How	can	I	bring	anything	to	lay	at	your	feet	,	my	dear	!
如何	能	我	带来	任何事物	到	躺	在	你的	脚	,	我的	亲爱的	!

我怎能献上任何东西来侍奉您，亲爱的!

[maɪ] [dɪr] !

my	dear	!
我的	亲爱的	!

亲爱的!

[ɪf] [aɪ][duː][nɑːt] ? "

if	I	do	not	?	"
如果	我	做	不是	?	"

如果我不这样做呢?

" [ɪm'pɑːsəb(ə)l] !

"	Impossible	!
"	不可能的	!

“不可能的!

" ['wɪlfrɪd] [ri'ɪtəreɪtɪd] , [æz; əz][wʌn] [huː] [hæd; həd] [faʊnd] ['muːrɪŋz] [ɪn][ðə; ði][wɜːrd] .

"	Wilfrid	reiterated	,	as	one	who	had	found	moorings	in	the	word	.
"	威尔弗里德	重申	,	作为	一	WHO	有	成立	系泊	在	这	单词	.

“威尔弗里德重申道，他仿佛在语言中找到了归属感。”

" [ðen] [aɪ] [wɪl] [gɪv] [ʌp] ['ɪtəli] !

"	Then	I	will	give	up	Italy	!
"	然后	我	将要	给	向上	意大利	!

“那我就放弃意大利！”

" [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] ['priːviəsli] ['æktɪd] ['hɪpəkrɪt] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ə'meɪzɪŋ] [gɜːrl] .

"	He	had	not	previously	acted	hypocrite	with	this	amazing	girl	.
"	他	有	不是	之前	行动	伪君子	和	这	惊人的	女孩	.

“他之前从未对这位优秀的女孩虚伪过。”

[ˌnevərðə'les] , [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] ['dɪfɪkəlt] [nɑːt][tuː; tə][duː][soʊ] .

Nevertheless	,	it	became	difficult	not	to	do	so	.
尽管如此	,	它	成为	难的	不是	到	做	所以	.

然而，不这样做却变得很困难。

[hiː; hi][kʊd; kəd] ['skersli] [bɪ'liːv] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ɑːn][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] , [ænd; ənd][baɪ] [streɪndʒ] ['eɪdʒənsi]

He	could	scarcely	believe	that	he	had	on	a	sudden	,	and	by	strange	agency
他	可以	几乎	相信	那	他	有	在	一个	突然	,	和	经过	奇怪的	机构

,

,

,

他简直不敢相信自己突然间，通过某种奇异的力量，

[slɪpt] ['ɪntuː][æn; ən] ['ɜːrnɪst] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

slipped	into	an	earnest	situation	.
滑倒了	进入	一个	认真	情况	.

陷入了严肃的境地。

[ɪ'miːliəz] ['ætɪtuːd] [ænd; ənd] [toʊn] [ə'weɪkənd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] .

Emilia's	attitude	and	tone	awakened	him	to	see	it	.
艾米莉亚的	态度	和	语气	觉醒	他	到	看	它	.

艾米莉亚的态度和语气让他意识到了这一点。

[hɜːr; hər][hændz][wɜːr; wər] [klentʃt] [streɪt] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈʃəuldəz] :

Her	hands	were	clenched	straight	down	from	the	shoulders	:
她	双手	是	紧握	直的	向下	从	这	肩膀	:

她的双手从肩膀上直直地垂下来，紧紧地握成拳头：

[ɔːl] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [kənˈsiːvd] [hɜːrˈself][tuː; tə][biː; bi] [riˈnaunsɪŋ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [seɪk] [wʌz; wəz] [ɪkˈsprest] [ɪn] [hɜːr; hər] [feɪs] .

all	that	she	conceived	herself	to	be	renouncing	for	his	sake	was	expressed	in	her	face	.
全部	那	她	构思	她自己	到	是	放弃	为了	他的	清酒	曾是	表达	在	她	脸	.

她为了他而放弃的一切，都写在了她的脸上。

" [wʊd] [juː; jʊ] , [ˈriːəli] ? " [hiː; hi] [ˈmɜːmɜd] .

"	Would	you	,	really	?	"	he	murmured	.
"	会	你	,	真的	?	"	他	低声说道	.

“你真的会吗？”他低声问道。

" [aɪ] [wɪl] ! "

"	I	will	!	"
"	我	将要	!	"

“我会！”

" [ænd; ənd][biː; bi] [ˈɪŋglɪʃ] [ˌɔːltəˈgeðər] ? "

"	And	be	English	altogether	?	"
"	和	是	英语	共	?	"

“而且我们都要完全成为英国人吗？”

" [biː; bi] [jɔːrz] ! "

"	Be	yours	!	"
"	是	你的	!	"

“做你自己！”

" [maɪn] ? "

"	Mine	?	"
"	矿	?	"

“矿？”

" [jes] ; [frʌm; frəm] [ðɪs] [taɪm] .

"	Yes	;	from	this	time	.
"	是的	;	从	这	时间	.

“是的，从现在开始。”

" [naʊ] [stɜːrd] [hɪz; ɪz] [ˈbetər] [ˈneɪtʃər] :

"	Now	stirred	his	better	nature	:
"	现在	搅拌	他的	更好的	自然	:

“这激发了他善良的本性：

[ðoʊ] [nɑːt] [bɪˈfɔːr] [hæd; həd][hiː; hi] [ˈskeptɪkli] [tʌtʃt] [hɜːr; hər][lɪps][ænd; ənd] [faʊnd] [ðem; ðəm][koʊld]

though	not	before	had	he	sceptically	touched	her	lips	and	found	them	cold
尽管	不是	前	有	他	怀疑地	感动	她	嘴唇	和	成立	他们	寒冷的

,

,

,

虽然在此之前，他曾怀疑地碰了碰她的嘴唇，发现它们冰冷刺骨。

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ði][ˈfaɪər][hæd; həd] [bɪn] [ˈteɪkən] [aʊt] [ʌv; əv][ðem; ðəm][baɪ] [wʌt] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈʌtəd] .

as	if	the	fire	had	been	taken	out	of	them	by	what	they	had	uttered	.
作为	如果	这	火	有	到过	已采取	出去	的	他们	经过	什么	他们	有	说出	.

仿佛他们所说的话熄灭了他们心中的火焰。

[hiː; hi] [felt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][noʊ]['ænɪm(ə)l] [lʌv] , [bʌt; bət][ðə; ði] [fɔːrs] [ʌv; əv][ə; eɪ][soʊl] [drɔːn] [tuː; tə]

He	felt	that	it	was	no	animal	love	,	but	the	force	of	a	soul	drawn	to
他	毛毡	那	它	曾是	不	动物	爱	,	但	这	力量	的	一个	灵魂	绘制	到

[hɪm; ɪm] ;

him	;
他	;

他觉得这不是动物般的爱，而是灵魂向他靠近的强烈力量；

[ænd; ənd] , [fə'getiŋ] [ðə; ði] [ˌhɪpə'krɪtɪk(ə)l] [faʊn'deɪʃ(ə)n] [hiː; hi][hæd; həd][leɪd] , [hiː; hi] [sed] : " [haʊ]

and	,	forgetting	the	hypocritical	foundation	he	had	laid	,	he	said	:	"	How
和	,	遗忘	这	虚伪	基础	他	有	铺设	,	他	说	:	"	如何

[praʊd] [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ʌv; əv][juː; jʊ] ! "

proud	I	shall	be	of	you	!	"
自豪的	我	将	是	的	你	!	"

他忘记了自己之前所奠定的虚伪基础，说道："我将为你感到多么自豪啊！"

" [aɪ][ʃæl; ʃəl][goʊ][wɪð; wɪθ][juː; jʊ][tuː; tə]['bæt(ə)l] , " [rɪ'tɜːrnd] [ə'miːliə] .

"	I	shall	go	with	you	to	battle	,	"	returned	Emilia	.
"	我	将	去	和	你	到	战斗	,	"	返回	艾米莉亚	.

"我将与你一同上战场。"艾米莉亚回答道。

" [maɪ]['lɪt(ə)l] ['dɑːrlɪŋ] !

"	My	little	darling	!
"	我的	小的	亲爱的	!

"我的小宝贝！"

[juː; jʊ][wəʊnt] [ker] [tuː; tə] [siː] [ðoʊz] [blæk] ['fɛloʊz] [kɪld] , [wɪl] [juː; jʊ] ?

You	won't	care	to	see	those	black	fellows	killed	,	will	you	?
你	惯于	关心	到	看	那些	黑色的	伙伴们	被杀	,	将要	你	?

你不会在意看到那些黑人被杀，对吧?

" [ə'miːliə] ['ʃʌdəd] .

"	Emilia	shuddered	.
"	艾米莉亚	颤抖	.

艾米莉亚打了个寒颤。

" [noʊ] ; [pʊr] [θɪŋz] !

"	No	;	poor	things	!
"	不	;	贫穷的	事物	!

"不，可怜的人们！"

[waɪ] [duː][juː; jʊ][hɜːrt][ðem; ðəm] ?

Why	do	you	hurt	them	?
为什么	做	你	伤害	他们	?

你为什么要伤害他们?

[kɪl] ['wɪkɪd] ['piːp(ə)l] , ['taɪrənt] [waɪt] - [koʊts] !

Kill	wicked	people	,	tyrant	white	-	coats	!
杀	邪恶	人们	,	暴君	白色的	-	外套	!

杀光邪恶之人，杀光暴君白衣人!

[ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [nɑːt] [tɔːk] [ʌv; əv] ['kɪlɪŋ] [naʊ] .

And	we	will	not	talk	of	killing	now	.
和	我们	将要	不是	讲话	的	杀	现在	.

我们现在不谈杀戮。

[praʊd] [ʌv; əv][ˌem 'iː] ?

Proud	of	me	?
自豪的	的	我	?

你为我感到骄傲吗?

[ɪf] [aɪ][kæn; kən] [meɪk] [juː; jʊ] ! "
If I can make you ! "
如果 我 能 制作 你 ! "

如果我能让你做到!

" [juː; jʊ] [saɪ] [soʊ] ['hevɪli] ! "
" You sigh so heavily ! "
" 你 叹 所以 重度 ! "

你叹气叹得好重啊!

" ['sʌmθɪŋ] [meɪks] [ˌem 'iː] [fiːl] [laɪk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['begər] . "
" Something makes me feel like a little beggar . "
" 某物 制作 我 感觉 喜欢 一个 小的 乞丐 . "

“我感觉自己像个小乞丐。”

" [wen] [aɪ] [tel] [juː; jʊ][aɪ] [lʌv] [juː; jʊ] ? "
" When I tell you I love you ? "
" 什么时候 我 告诉 你 我 爱 你 ? "

当我说我爱你的时候?

" [jes] ; [bʌt; bət][aɪ]['oʊnli] [fiːl] [rɪtʃ] [wen] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['gɪvɪŋ] ;
" Yes ; but I only feel rich when I am giving ;
" 是的 ; 但 我 仅有的 感觉 富有的什么时候 我 是 给予 ;

“是的；但我只有在给予的时候才感到富有；

[ænd; ənd][aɪ] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] [naʊ] : — [naʊ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][lɔːst] ['ɪtəli] ! "
and I seem to have nothing to give now : — now that I have lost Italy ! "
和 我 似乎 到 有 没有什么 到 给 现在 : — 现在 那 我 有 丢失的 意大利 ! "

而我现在似乎一无所有了——因为我失去了意大利!

" [bʌt; bət][juː; jʊ] [gɪv] [ˌem 'iː][jʊr; jər] [lʌv] , [dəunt][juː; jʊ] ? "
" But you give me your love , don't you ? "
" 但 你 给 我 你的 爱 , 不 你 ? "

但你给了我你的爱，不是吗?

" [ɔːl] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
" All of it .
" 全部 的 它 .

全部。

[bʌt; bət][aɪ] [siːm] [tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ][ɪn] ['tætərz] [its] [laɪk] [ə; eɪ] ['begər] ;
But I seem to give it to you in tatters it's like a beggar ;
但 我 似乎 到 给 它 到 你 在 破烂不堪 它是 喜欢 一个 乞丐 ;

但我好像把它破烂不堪地给你，就像个乞丐一样;

[laɪk] [ə; eɪ] [deɪ] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [sʌn] . "
like a day without any sun . "
喜欢 一个 天 没有 任何 太阳 . "

就像没有阳光的一天。

" [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [ðæt] [aɪ'diːə] [wen] [aɪ] [hɪr] [juː; jʊ] [sɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,
" Do you think I shall have that idea when I hear you sing to me ,
" 做 你 思考 我 将 有 那 主意 什么时候 我 听到 你 唱歌 到 我 ,

“你觉得当我听到你唱歌给我听的时候，我会有那样的想法吗？”

[ænd; ənd] [noʊ] [ðæt] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] ['liːpɪŋ] ['faʊnt(ə)n] [ʌv; əv]['mjuːzɪk] [hɪr] [ɪz] [maɪn] ?
and know that this little leaping fountain of music here is mine ?
和 知道 那 这 小的 跳跃 喷泉 的 音乐 这里 是 矿 ?

你知道吗？这小小的音乐喷泉是我的!

" [dɪm] ['reɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [θɔ:t] [led][ə'mi:liə][tu:; tə][rɪ'mɑ:rk] , " [mʌst; məst][nɑ:t][men] [ki:l] [tu:; tə]
" Dim rays of a thought led Emilia to remark , " Must not men keel to
" 暗淡 射线 的 一个 想法 引领 艾米莉亚 到 评论 , " 必须 不是 男人 龙骨 到
['wɪmɪn] ?
women ?
女性 ?

“一丝模糊的念头让艾米莉亚说道：‘男人难道不应该向女人俯首称臣吗？’

[aɪ] [mi:n] , [ɪf] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][tu:; tə] [lʌv] [ðem; ðəm][fɔ:r; fər]['evər] ?
I mean , if they are to love them for ever ?
我 意思是 , 如果 他们 是 到 爱 他们 为了 曾经 ?

我的意思是，如果他们要永远爱他们呢?

" ['wɪlfrɪd] [smaɪld] ['gæləntli] : " [aɪ] [wɪl] [ni:l] [tu:; tə][ju:; jʊ] , [ɪf] [ˌaɪ 'ti:] [pli:ziz] [ju:; jʊ] . "
" Wilfrid smiled gallantly : " I will kneel to you , if it pleases you . "
" 威尔弗里德 微笑 英勇地 : " 我 将要 下跪 到 你 , 如果 它 请 你 . "

威尔弗里德英勇地笑了笑：“如果您愿意，我将向您下跪。”

" [nɑ:t] [naʊ] .
" Not now .
" 不是 现在 .

“现在不要。

[ju:; jʊ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [dʌn] [soʊ] , [wʌns] , [aɪ] [dri:md] ['oʊnli][wʌns] , [dʒʌst][fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] ,
You should have done so , once , I dreamed only once , just for a moment ,
你 应该 有 完毕 所以 , 一次 , 我 梦见 仅有的 一次 , 只是 为了 一个 片刻 ,

你本该那样做，我只梦见过一次，就那么一瞬间。

[ɪn] ['ɪtəli] ; [wen] [ɔ:l][wɜ:r; wər] ['kraɪɪŋ] [aʊt] [tu:; tə][ˌem 'i:] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [kɔ:t] [ðer; ðər] ['hɑ:rts] .
in Italy ; when all were crying out to me that I had caught their hearts .
在 意大利 ; 什么时候 全部 是 哭泣 出去 到 我 那 我 有 捕捉 他们的 心 .

在意大利；当时所有人都向我哭诉，说我俘获了他们的心。

[aɪ] ['fænsɪd] ['stændɪŋ] [aʊt] [laɪk] [ə; eɪ] [braɪt] [θɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][dɑ:rk] [kraʊd] ,
I fancied standing out like a bright thing in a dark crowd ,
我 幻想 常设 出去 喜欢 一个 明亮的 事物 在 一个 黑暗的 人群 ,

我渴望像黑暗人群中的一颗闪亮之星那样引人注目。

[ænd; ənd] [ðen] ['seɪɪŋ] " [aɪ][ˌeɪ 'em][hɪz; ɪz] !
and then saying " I am his !
和 然后 说 " 我 是 他的 !

然后说“我是他的！”

" ['pɔɪntɪŋ] [tu:; tə][ju:; jʊ] , [ænd; ənd] ['foʊldɪŋ] [maɪ][ɑ:rmz] , ['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ][tu:; tə] [teɪk] [ˌem 'i:] .
" pointing to you , and folding my arms , waiting for you to take me .
" 指向 到 你 , 和 折叠式的 我的 武器 , 等待 为了 你 到 拿 我 .

“我指着你，双手抱胸，等着你带我走。”

" [ðə; ði] ['lʌvɜ-z] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n]['faɪərd][æt; ət][ðə; ði] ['pɪktʃər] , [ænd; ənd] [ɪ'mi:diətli] [hi:; hi][toʊld][ə; eɪ]
" The lover's imagination fired at the picture , and immediately he told a
" 这 恋人的 想像力 被解雇 在 这 图片 , 和 立即地 他 讲述 一个
['lʌvɜ-z] [laɪ] ;
lover's lie ;
恋人的 说谎 ;

“恋人的想象力被这幅画激发，他立刻说出了一个情人的谎言；

[fɔ:r; fər][ðə; ði][ɪ'moʊʃ(ə)n] [ɪk'saɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [θɔ:t] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['glɔ:ri] ['kʌlərd] [dɪ'lɪʃəsli] [ðæt]
for the emotion excited by the thought of her glory coloured deliciously that
为了 这 情感 兴奋的 经过 这 想法 的 她 荣耀 有色 美味 那
['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][ˌæbnɪ'geɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ɔ:l][tu:; tə][hɪm; ɪm] .
image of her abnegation of all to him .
图像 的 她 放弃 的 全部 到 他 .

因为想到她的荣耀所激起的情感，使她为他舍弃一切的形象更加令人陶醉。

[hiː; hi] [sed] : " [aɪ] [wʊd] ['ræðər] [hæv; həv][juː; jʊ][æz; əz][juː; jʊ][ɑːr; ər] .

He	said	:	"	I	would	rather	have	you	as	you	are	.
他	说	:	"	我	会	相当	有	你	作为	你	是	.

他说："我宁愿你保持现在的样子。"

" [əˈmiːliə] [liːnd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [mɔːr] , [ænd; ənd][ðə; ði] [per] [fɪkst] [ðer; ðər] [aɪz] [ɑːn][ðə; ði] [muːn] ,

"	Emilia	leaned	to	him	more	,	and	the	pair	fixed	their	eyes	on	the	moon	,
"	艾米莉亚	倾斜	到	他	更多的	,	和	这	一对	固定的	他们的	眼睛	在	这	月亮	,

艾米莉亚更加靠近他，两人目光齐刷刷地望着月亮。

[ðæt] [hæd; həd] [naʊ] ['tɑːpt] [ðə; ði]['siːdər] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [pjʊr] ['sɪlvər] : ['sɪlvər][ɑːn][ðə; ði] [græs] ,

that	had	now	topped	the	cedar	,	and	was	pure	silver	:	silver	on	the	grass	,
那	有	现在	顶峰	这	雪松	,	和	曾是	纯的	银	:	银	在	这	草	,

那东西现在已经长到了雪松树顶，而且是纯银色的：草地上闪着银光。

[ɑːn][ðə; ði] ['lifɪdʒ] , [ɑːn][ðə; ði]['wɔːtərz] .

on	the	leafage	,	on	the	waters	.
在	这	叶子	,	在	这	水	.

在树叶上，在水面上。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [west] , ['feɪsɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [wʌz; wəz][æn; ən] [ɑːrtʃ] [ʌv; əv] ['twaɪlaɪt] [ænd; ənd] ['tremjələs]

And	in	the	West	,	facing	it	,	was	an	arch	of	twilight	and	tremulous
和	在	这	西方	,	面向	它	,	曾是	一个	拱	的	暮	和	颤抖的

[roʊz] ;

rose	;
玫瑰	;

而西边，正对着它，是一道暮色和颤动玫瑰的拱门；

[æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ]['spɪrɪt] [hʌŋ] [ðer; ðər]['oʊvər][ðə; ði] ['ʃraʊdɪd] [sʌn] .

as	if	a	spirit	hung	there	over	the	shrouded	sun	.
作为	如果	一个	精神	悬挂	那里	超过	这	被遮蔽的	太阳	.

仿佛有一缕幽灵悬挂在被遮蔽的太阳上方。

" [æt; ət] [liːst] , " [θɔːt] ['wɪlfrɪd] , " ['hev(ə)n] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['bjuːti] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] , [ə'pruːv]

"	At	least	,	"	thought	Wilfrid	,	"	heaven	,	and	the	beauty	of	the	world	,	approve
"	在	至少	,	"	想法	威尔弗里德	,	"	天堂	,	和	这	美丽	的	这	世界	,	批准

[maɪ] [tʃɔɪs] .

my	choice	.
我的	选择	.

"至少，"威尔弗里德心想，"上天和世界的美好都认可我的选择。"

" [ænd; ənd][hiː; hi] [lʊkt] [ʌp] ,

"	And	he	looked	up	,
"	和	他	看起来	向上	,

他抬起头来，

['fænsɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['kɜːrɪdʒ] ['ɔːlmoʊst] [sə'riːn] [tuː; tə] [miːt] [hɪz; ɪz] ['kɪndrəd] [wɪð; wɪθ]

fancying	that	he	had	a	courage	almost	serene	to	meet	his	kindred	with
幻想	那	他	有	一个	勇气	几乎	安详	到	见面	他的	亲属	和

[əˈmiːliə][ɑːn][hɪz; ɪz][ɑːrm] .

Emilia	on	his	arm	.
艾米莉亚	在	他的	手臂	.

他幻想自己拥有近乎平静的勇气，挽着艾米莉亚的手臂去见他的亲人。

[ʃiː; ʃi] [felt] [hɪz; ɪz][ɑːrm] ['driːmɪli] [stresɪŋ] [ɪts][klæsp] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [sed] :

She	felt	his	arm	dreamily	stressing	its	clasp	about	her	,	and	said	:
她	毛毡	他的	手臂	梦幻般地	强调	它是	搭扣	关于	她	,	和	说	:

她感觉到他手臂迷迷糊糊地搂着她，便说道：

" [naʊ] [aɪ] [noʊ] [juː; jʊ] [lʌv] [ˌem 'iː] .

"	Now	I	know	you	love	me	.
"	现在	我	知道	你	爱	我	.

现在我知道你爱我了。

[ænd; ənd][juː; jʊ][ɡæl; ɡəl] [teɪk] [ˌem ˈiː][æz; əz][aɪ][ˌeɪ ˈem] .

And	**you**	**shall**	**take**	**me**	**as**	**I**	**am**	**.**
和	你	将	拿	我	作为	我	是	.

你要接受我本来的样子。

[aɪ] [niːd] [nɑːt][biː; bi][soʊ] [pʊr] ['æftər][ɔːl] .

I	**need**	**not**	**be**	**so**	**poor**	**after**	**all**	**.**
我	需要	不是	是	所以	贫穷的	后	全部	.

我其实不必那么穷。

[maɪ] [dɪr] !

My	**dear**	**!**
我的	亲爱的	!

亲爱的!

[maɪ] [dɪr] !

my	**dear**	**!**
我的	亲爱的	!

亲爱的!

[aɪ] ['kænɑːt] [siː] [bɪ'jɑːnd] [juː; jʊ] . "

I	**cannot**	**see**	**beyond**	**you**	**.**	**"**
我	不能	看	超过	你	.	"

我看不见你之外的世界。

" [ɪz] [ðæt] [jʊr; jər] ['mɪzəri] ? " [sed] [hiː; hi] .

"	**Is**	**that**	**your**	**misery**	**?**	**"**	**said**	**he**	**.**
"	是	那	你的	苦难	?	"	说	他	.

“这就是你的痛苦吗？”他问道。

" [maɪ] [dɪ'laɪt] !

"	**My**	**delight**	**!**
"	我的	喜	!

我的天哪!

[maɪ] ['pleʒər] !

my	**pleasure**	**!**
我的	乐趣	!

我的荣幸!

[wʌn] [kæn; kən][lɪv; laɪv][ə; eɪ][laɪf] ['eniwer] .

One	**can**	**live**	**a**	**life**	**anywhere**	**.**
一	能	居住	一个	生活	任何地方	.

人可以在任何地方生活。

[ænd; ənd] [haʊ] [kæn; kən][aɪ] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə] ['ɪtəli] , [ɪf] [aɪ][ˌeɪ ˈem] [jɔːrz] ?

And	**how**	**can**	**I**	**belong**	**to**	**Italy**	**,**	**if**	**I**	**am**	**yours**	**?**
和	如何	能	我	属于	到	意大利	, 如果		我	是	你的	?

如果我属于你，我又怎能属于意大利呢?

[duː][juː; jʊ] [noʊ] , [wen] [wiː; wi][wɜːr; wər]['saɪlənt][dʒʌst] [naʊ] ,

Do	**you**	**know**	**,**	**when**	**we**	**were**	**silent**	**just**	**now**	**,**
做	你	知道	, 什么时候		我们	是	沉默的	只是	现在	,

你知道吗，刚才我们沉默的时候，

[aɪ][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] ['wɔːtər][wʌz; wəz][ðə; ðɪ]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ðɪ][wɜːrld] ['floʊɪŋ] [aʊt] [bɪ'fɔːr]

I	**was**	**thinking**	**that**	**water**	**was**	**the**	**history**	**of**	**the**	**world**	**flowing**	**out**	**before**
我	曾是	思维	那	水	曾是	这	历史	的	这	世界	流动	出去	前

[ˌem ˈiː] ,

me	**,**
我	,

我当时想，水就是世界历史的缩影，在我眼前缓缓流淌。

[ɔːl] [mɪkst] [ʌp] [ʌv; əv] [kɪŋz] [ænd; ənd] [kwiːnz] , [ænd; ənd] ['wɒrɪrz] [wɪð; wɪθ] ['ɑːrmər] , [ænd; ənd]

all	mixed	up	of	kings	and	queens	,	and	warriors	with	armour	,	and
全部	混合	向上	的	国王	和	女王们	,	和	战士	和	盔甲	,	和

['ʃaʊtɪŋ] ['ɑːmiz] ;

shouting	armies	;
喊叫	军队	;

国王、王后、身披盔甲的战士、呐喊的军队，混杂在一起；

['bætlz] [ænd; ənd] ['nʌmbərz] [ʌv; əv] [mɪkst] ['piːp(ə)l] ; [ænd; ənd] [greɪt] [red] ['sʌnsets] , [wɪð; wɪθ] ['wɪmɪn]

battles	and	numbers	of	mixed	people	;	and	great	red	sunsets	,	with	women
战斗	和	数字	的	混合	人们	;	和	伟大的	红色的	日落	,	和	女性

['niːlɪŋ] ['ʌndər] [ðem; ðəm] .

kneeling	under	them	.
跪着	在下面	他们	.

战争和混杂的人群；以及壮丽的红色日落，以及跪在日落下的妇女。

[duː] [juː; jʊ] [noʊ] [ðoʊz] [lɔːŋ] [loʊ] ['sʌnsets] ?

Do	you	know	those	long	low	sunsets	?
做	你	知道	那些	长的	低的	日落	?

你见过那种绵长的低落日落吗?

[aɪ] [lʌv] [ðem; ðəm] .

I	love	them	.
我	爱	他们	.

我喜欢它们。

[ðeɪ] [lʊk] [laɪk] [blʌd] [spɪlt] [fɔːr; fər] [lʌv] .

They	look	like	blood	spilt	for	love	.
他们	看	喜欢	血	洒了	为了	爱	.

它们看起来像是为爱而流的血。

[ðə; ði] [nɔɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɔːtər] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [mɔɪst] [griːn] [smel] ,

The	noise	of	the	water	,	and	the	moist	green	smell	,
这	噪音	的	这	水	,	和	这	潮湿	绿色的	闻	,

水声，以及潮湿的绿色气息，

[geɪv] [ˌem 'iː] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] ['pɪktʃərz] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə] [hʌg] [ˌem 'iː] .

gave	me	hundreds	of	pictures	that	seemed	to	hug	me	.
给予	我	数百	的	图片	那	似乎	到	拥抱	我	.

给了我数百张照片，这些照片仿佛在拥抱我。

[aɪ] [θɔːt] — [wʌt] [kʊd; kəd] [stɜːr] ['mjuːzɪk] [ɪn] [ˌem 'iː] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðɪs] ?

I	thought	—	what	could	stir	music	in	me	more	than	this	?
我	想法	—	什么	可以	搅拌	音乐	在	我	更多的	比	这	?

我当时想——还有什么比这更能激起我的音乐之情呢?

[ænd; ənd] , [ˌeɪ 'em] [aɪ] [nɑːt] [dʒʌst] [æz; əz] [rɪtʃ] [ɪf] [aɪ] [steɪ] [hɪr] [wɪð; wɪθ] [maɪ] ['lʌvər] ,

and	,	am	I	not	just	as	rich	if	I	stay	here	with	my	lover	,
和	,	是	我	不是	只是	作为	富有的	如果	我	停留	这里	和	我的	情人	,

如果我留在这里和爱人在一起，难道我不是同样富有吗?

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['flaɪɪŋ] [tuː; tə] [streɪndʒ] ['kʌntriz] , [ðæt] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [nɑːt] [ker] [fɔːr; fər] [naʊ] ?

instead	of	flying	to	strange	countries	,	that	I	shall	not	care	for	now	?
反而	的	飞行	到	奇怪的	国家	,	那	我	将	不是	关心	为了	现在	?

而不是飞往我现在不在乎的陌生国家?

[soʊ] , [juː; jʊ] [ʃæl; ʃəl] [teɪk] [ˌem 'iː] [æz; əz] [aɪ] [ˌeɪ 'em] .

So	,	you	shall	take	me	as	I	am	.
所以	,	你	将	拿	我	作为	我	是	.

所以，你们就接受我本来的样子吧。

[aɪ][duː][nɑːt] [fiːl] [pʊr] ['eni] [lɔːŋgər] .
I do not feel poor any longer .
我 做 不是 感觉 贫穷的 任何 更长 .

我不再觉得自己贫穷了。

" [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [geɪv] [hɪm; ɪm][bəuθ][hɜːr; hər][hændz] .
" With that she gave him both her hands .
" 和 那 她 给予 他 两个都 她 双手 .

“说着，她把双手递给了他。”

" [jes] , " [sed] ['wɪlfrɪd] .
" Yes , " said Wilfrid .
" 是的 , " 说 威尔弗里德 .

“是的，”威尔弗里德说。

[æz; əz] [ɪf] [strʌk] [baɪ][ðə; ði] ['rɪdɪkjuːl] [ʌv; əv][soʊ] ['fiːb(ə)l] [ə; eɪ] [noʊt] , ['fɔːlɪŋ] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] ['pæʃənət]
As if struck by the ridicule of so feeble a note , falling upon her passionate
作为 如果 击 经过 这 嘲笑 的 所以 微弱 一个 笔记 , 坠落 之上 她 热情的
[spiːtʃ] ,
speech ,
演讲 ,

仿佛被这微弱的嘲讽击中，落在了她充满激情的演讲之上，

[hiː; hi] ['fɑːloʊd] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][wɪð; wɪθ][ðə; ði] " [jes] ! " [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] ; ['ædɪŋ] : " [wət'evər] [juː; jʊ][ɑːr; ər]
he followed it up with the " yes ! " of a man ; adding : " Whatever you are
他 随后 它 向上 和 这 " 是的 ! " 的 一个 男人 ; 添加 : " 任何 你 是
,
,
,

他接着以一个男人的“是的！”回应道；并补充说：“无论你是谁，

[juː; jʊ][ɑːr; ər][maɪ] [dɪr] [gɜːrl] ; [maɪ] [oʊn] [lʌv] ; [maɪn] !
you are my dear girl ; my own love ; mine !
你 是 我的 亲爱的 女孩 ; 我的 自己的 爱 ; 矿 !

你是我的宝贝女孩；我的爱人；我的！

" ['hævɪŋ] [sed] [ˌaɪ 'tiː] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [skruːd] [ʌp][tuː; tə] [fiːl] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] ['nɪrli] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] ,
" Having said it , he was screwed up to feel it as nearly as possible ,
" 拥有 说 它 , 他 曾是 螺丝 向上 到 感觉 它 作为 几乎 作为 可能的 ,

“说完这些话，他却痛苦地想要尽可能地去感受它。”

[sʌtʃ] ['vɜːrtʃuː][ɪz][ðer; ðər][ɪn] ['ʌtəd] [wɜːrdz] .
such virtue is there in uttered words .
这样的 美德 是 那里 在 说出 字 .

这种美德体现在言语之中。

[ðen] [hiː; hi][set] [ə'baʊt] ['rezəluːtli] ['stʌdiɪŋ] [tuː; tə] [ə'priːʃieɪt] [hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði] [nuː] ['kærəktər] [ʃiː; ʃi]
Then he set about resolutely studying to appreciate her in the new character she
然后 他 放 关于 坚决地 学习 到 欣赏 她 在 这 新的 特点 她
[hæd; həd] [ə'suːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
had assumed to him .
有 假定 到 他 .

然后他下定决心要好好了解她，欣赏她以新身份出现在他面前的样子。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['berli] [tuː; tə][biː; bi][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [ˌʌndər'stænd] [wʌt] [ɪn][hɜːr; hər] [lʌv]
It is barely to be supposed that he should understand what in her love
它 是 仅仅 到 是 据称 那 他 应该 理解 什么 在 她 爱
[fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ʃiː; ʃi] ['sækrifaist] [ɪn] ['gɪvɪŋ] [ʌp] ['ɪtəli] ,
for him she sacrificed in giving up Italy ,
为了 他 她 牺牲 在 给予 向上 意大利 ,

他很难理解她为了爱他而放弃了意大利，牺牲了什么。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [freɪzd] [ˌaɪ 'tiː] .

as	she	phrased	it	.
作为	她	措辞	它	.

正如她所说。

[hiː; hi][hæd; həd][sʌm; səm]['lɪt(ə)l]['noʊʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['sækrɪfaɪs] ; [bʌt; bət] ,

He	had	some	little	notion	of	the	sacrifice	;	but	,
他	有	一些	小的	概念	的	这	牺牲	;	但	,

他对牺牲略有概念；但是，

[æz; əz][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [dɪ'mænd] ['eni] ['sækrɪfaɪs][ʌv; əv][ðə; ði][sɔːrt] , [ænd; ənd][æz; əz] [ðɪs] [ɪn'vɑːlvd] [ə; eɪ]

as	he	did	not	demand	any	sacrifice	of	the	sort	,	and	as	this	involved	a
作为	他	做过	不是	要求	任何	牺牲	的	这	种类	,	和	作为	这	涉及	一个

['kwestʃən] [pər'pleksɪŋ] ,

question	perplexing	,
问题	令人费解	,

因为他没有要求任何此类牺牲，而且这涉及到一个令人困惑的问题，

['ɪrɪteɪtɪŋ] , [əb'sɜːrd] , [hiː; hi][dɪd][nɑːt][rɪ'gɑːrd][ˌaɪ 'tiː] ['veri] ['feɪvərəbli] .

irritating	,	absurd	,	he	did	not	regard	it	very	favourably	.
令人恼火的	,	荒诞	,	他	做过	不是	看待	它	非常	有利	.

他觉得这很烦人、很荒谬，并不怎么喜欢。

[æz; əz] ['mɪstrəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['fænsi] , [hɜːr; hər] [prə'spektɪv] ['mjuːzɪk(ə)l] ['traiəmfs] [wɜːr; wər][ðə; ði] [kraʊn]

As	mistress	of	his	fancy	,	her	prospective	musical	triumphs	were	the	crown
作为	情妇	的	他的	想要	,	她	预期	音乐	胜利	是	这	王冠

[ʌv; əv][goʊld] ['hæŋɪŋ] ['oʊvər][hɜːr; hər] .

of	gold	hanging	over	her	.
的	金子	绞刑	超过	她	.

作为他心目中的情人，她未来在音乐上的辉煌成就就像是悬在她头上的金冠。

[æz; əz] [waɪf] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['bʊzəm] , [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [θɔːt] [ʌv; əv] .

As	wife	of	his	bosom	,	they	were	not	to	be	thought	of	.
作为	妻子	的	他的	怀	,	他们	是	不是	到	是	想法	的	.

作为他最疼爱的妻子，她们根本不应该被考虑在内。

[bʌt; bət][ðə; ði] [waɪf] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['bʊzəm] [mʌst; məst] [teɪk] [hɜːr; hər] [pleɪs] [baɪ]['vɜːrtʃuː][ʌv; əv][sʌm; səm]

But	the	wife	of	his	bosom	must	take	her	place	by	virtue	of	some
但	这	妻子	的	他的	怀	必须	拿	她	地方	经过	美德	的	一些

['wʌndrəs] [tʃɑːrm] .

wondrous	charm	.
奇妙的	魅力	.

但他的妻子必须凭借某种神奇的魅力才能取而代之。

[wʌt] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ə'miːliə][kʊd; kəd] [ʃoʊ] , [ɪf] [nɑːt]['mjuːzɪk] ?

What	was	it	that	Emilia	could	show	,	if	not	music	?
什么	曾是	它	那	艾米莉亚	可以	展示	,	如果	不是	音乐	?

如果艾米莉亚不展现音乐，她还能展现什么呢?

['bjuːtɪf(ə)l] ['aɪˌbraʊz] : [θɪk] [rer] ['aɪˌbraʊz] , [noʊ] [daʊt] ['kaʊtʃt] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] [fʊl] [aɪz] , [ðeɪ]

Beautiful	eyebrows	:	thick	rare	eyebrows	,	no	doubt	couched	upon	her	full	eyes	,	they
美丽的	眉毛	:	厚的	稀有的	眉毛	,	不	怀疑	卧倒	之上	她	满的	眼睛	,	他们

[wɜːr; wər][ə; eɪ]['mɑːrv(ə)l] :

were	a	marvel	:
是	一个	奇迹	:

美丽的眉毛：浓密罕见的眉毛，无疑衬托着她饱满的眼睛，真是令人惊叹：

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [aɪz] [wɜːr; wər][ə; eɪ]['mɑːrv(ə)l] .

and	her	eyes	were	a	marvel	.
和	她	眼睛	是	一个	奇迹	.

她的眼睛令人惊叹。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [swiːt] [maʊθ] , [tuː] ,

She	had	a	sweet	mouth	,	too	,
她	有	一个	甜的	嘴	,	也	,

她说话也很甜美。

[ðoʊ] [ðə; ðɪ] ['ʌpər] [lɪp][dɪd][nɑːt][boʊst][ðə; ðɪ][ə,rɪstə'krætɪk] [kən'venʃən(ə)l] [kɜːrv] [ʌv; əv][ə'dɔːrəb(ə)l]

though	the	upper	lip	did	not	boast	the	aristocratic	conventional	curve	of	adorable
尽管	这	上	唇	做过	不是	夸	这	贵族	传统的	曲线	的	可爱的

[praɪd] ,

pride	,
自豪	,

虽然上唇并没有那种贵族式的、令人喜爱的骄傲弧度，

[ɔːr][ðə; ðɪ] ['ʌndər] [lɪp][ə; eɪ] ['prɪti] [druːp] [tuː; tə][ə; eɪ] ['peti] ['raʊndɪd] [tʃɪn] .

or	the	under	lip	a	pretty	droop	to	a	petty	rounded	chin	.
或者	这	在下面	唇	一个	漂亮的	下垂	到	一个	小气	圆润	下巴	.

或者下唇下垂，形成圆润的小下巴。

[hɜːr; hər] [feɪs] [wʌz; wəz] [laɪk] [ðə; ðɪ] - [ə'krɔːs] [ə; eɪ] [roʊz] - ['gɑːrdn] ,

Her	face	was	like	the	aftersunset	across	a	rose	-	garden	,
她	脸	曾是	喜欢	这	-	穿过	一个	玫瑰	-	花园	,

她的脸庞如同玫瑰园中落日余晖般美丽。

[wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [wɪŋz] [ʌv; əv][æn; ən]['iːg(ə)l] [pɔɪzd] [ˌaʊt'spred] [ɑːn][ðə; ðɪ] [laɪt] .

with	the	wings	of	an	eagle	poised	outspread	on	the	light	.
和	这	翅膀	的	一个	鹰	准备	扩张	在	这	光	.

如同雄鹰展翅，迎着光芒。

[sʌm; səm] [sʌtʃ] ['kʌlərd] , [veɪg] , ['mægnɪfaɪd] [ɪm'preʃ(ə)n] ['wɪlfrɪd] [tʊk] [ʌv; əv][hɜːr; hər] .

Some	such	coloured	,	vague	,	magnified	impression	Wilfrid	took	of	her	.
一些	这样的	有色	,	模糊的	,	放大	印象	威尔弗里德	采取	的	她	.

威尔弗里德对她产生了某种带有色彩、模糊、夸张的印象。

[stɪl] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [kwaɪt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm][skɔːrn] [kən'tempt] , [ʃʊd; ʃəd] [ˌaɪ 'tiː]

Still	,	it	was	not	quite	enough	to	make	him	scorn	contempt	,	should	it
仍然	,	它	曾是	不是	相当	足够的	到	制作	他	轻蔑	鄙视	,	应该	它

['wɪspər] :

whisper	:
耳语	:

然而，即便这轻蔑之声低语，也不足以让他嗤之以鼻：

[nɔːr]['iːv(ə)n] [kwaɪt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]['kɑːmbæt] [sək'sesfəli] [ðə; ðɪ] ['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv] ['elɪgənt] [deɪmz] [ɪn][ðer; ðər]

nor	even	quite	enough	to	combat	successfully	the	image	of	elegant	dames	in	their
也不	甚至	相当	足够的	到	战斗	成功地	这	图像	的	优雅的	女士们	在	他们的

['tʃoʊzn] ['ætitjuːdz] — [ðə; ðɪ] ['kwiːnli] ['moʊmənts] [wen] [pər'hæps] [ðeɪ] ['entər] [æn; ən] [ə'sembli] ,

chosen	attitudes	—	the	queenly	moments	when	perhaps	they	enter	an	assembly	,
选定	态度	—	这	女王般的	时刻	什么时候	也许	他们	进入	一个	集会	,

甚至还不足以成功扭转优雅贵妇在她们所选择的姿态中展现出的女王般的形象——比如她们进入集会时的那种时刻。

[ɔːr] [pɔːr] [aʊt] [tiː] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪk'skwɪzɪt] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ɑːrm] , [ɔːr] [rɪ'klaɪn] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [kaʊtʃ] ,

or	pour	out	tea	with	an	exquisite	exhibition	of	arm	,	or	recline	upon	a	couch	,
或者	倒	出去	茶	和	一个	精美的	展览	的	手臂	,	或者	横卧	之上	一个	长椅	,

或者优雅地展示手臂动作来倒茶，或者斜倚在沙发上，

[kə'mændɪŋ] ['hɑːmɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [wɜːrld] [ʌv; əv]['lɪt(ə)l] [men] .

commanding	homage	of	the	world	of	little	men	.
指挥	尊敬	的	这	世界	的	小的	男人	.

对小人物世界的崇高敬意。

[wʌt] [els] [hæd; həd] [ðɪs] [gɜːrl][tuː; tə] [kaʊnt] [ə'pɑːn][tuː; tə] [meɪk] [hɜːr; hər] [ɪk'skluːsɪv] ?

What	else	had	this	girl	to	count	upon	to	make	her	exclusive	?
什么	别的	有	这	女孩	到	数数	之上	到	制作	她	独家的	?

除了这些，这个女孩还有什么能让她显得独一无二呢?

[ə; eɪ] [dɪ'voʊtɪd] [hɑːrt] ; [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] ['lɔɪəl] [hɑːrt] , [ænd; ənd] ['pɜːrfɪkt] ['fræŋknəs] : [ə; eɪ][maɪnd]

A	devoted	heart	;	she	had	a	loyal	heart	,	and	perfect	frankness	:	a	mind
一个	奉献	心	;	她	有	一个	忠诚	心	,	和	完美的	坦率	:	一个	头脑

[ɪm'presəbl] , [ɪn'telɪdʒənt] , [ænd; ənd] [freʃ] .

impressible	,	intelligent	,	and	fresh	.
易受影响的	,	聪明的	,	和	新鲜的	.

她有一颗忠诚的心，为人坦率真诚；她思维敏捷、聪颖聪颖、充满活力。

[ʃiː; ʃi] [geɪv] ['prɑːmɪs] [ʌv; əv] [fer] [kəm'pænjənʃɪp] [æt; ət][ɔːl] ['siːznz] .

She	gave	promise	of	fair	companionship	at	all	seasons	.
她	给予	承诺	的	公平的	友谊	在	全部	季节	.

她承诺无论何时都会给予公平的陪伴。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][pʊt][ə; eɪ] [spel] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] , [mɔːr'oʊvər] .

She	could	put	a	spell	upon	him	,	moreover	.
她	可以	放	一个	拼写	之上	他	,	而且	.

而且她还能对他施咒。

[baɪ] [ðæt] ['paʊər] [ʌv; əv][hɜːrz] , ['nevər] ['wɪlfəli] ['eksəd] , [ʃiː; ʃi] [keɪm] ,

By	that	power	of	hers	,	never	wilfully	exercised	,	she	came	,
经过	那	力量	的	她的	,	绝不	故意	锻炼	,	她	来了	,

她凭借着自己从未主动使用的力量而来。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'fekt] [left] [ɑːn][hɪm; ɪm][baɪ][hɜːr; hər] ['ɜːrli] ['ɔːkwərdnəs] [ænd; ənd] -

in	spite	of	the	effect	left	on	him	by	her	early	awkwardnesses	and	'
在	尽管如此	的	这	影响	左边	在	他	经过	她	早期的	尴尬	和	-

[ˌænɪ'mælətiz] ,

animalities	,
动物性	,

尽管她早期的笨拙和“兽性”行为给他留下了影响，

- ['nɪrər] [tuː; tə][hɪz; ɪz][aɪ'diːə][ʌv; əv][ˌsuːpər'hjuːmən] ['neɪtʃər] [ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [hiː; hi] [nuː] [ʌv; əv] .

'	nearer	to	his	idea	of	superhuman	nature	than	anything	he	knew	of	.
-	更近	到	他的	主意	的	超人类	自然	比	任何事物	他	知道	的	.

比他所知的任何东西都更接近他心目中的超人本质。

[bʌt; bət] [haʊ] [wʊd] [ʃiː; ʃi][biː; bi] [rɪ'gɑːrdɪd] [wen] [ðə; ði] [ə'naʊnsmənt] [ʌv; əv]['mɪsɪz] . ['wɪlfrɪd] [poʊl]

But	how	would	she	be	regarded	when	the	announcement	of	Mrs	.	Wilfrid	Pole
但	如何	会	她	是	认为	什么时候	这	公告	的	太太	.	威尔弗里德	极

[brɔːt] ['skruːtnˌaɪzɪŋ] [aɪz] [ænd; ənd] ['gɔsipiŋ] [maʊðz] [tuː; tə] [ber] [ɑːn][hɜːr; hər] ?

brought	scrutinizing	eyes	and	gossiping	mouths	to	bear	on	her	?
带来	仔细审查	眼睛	和	八卦	嘴	到	熊	在	她	?

但是，当威尔弗里德·波尔夫人的消息传出后，人们会如何看待她呢？届时，人们会如何审视她，散播流言蜚语。

[ˌaɪ 'tiː] ['mætəd] ['nʌθɪŋ] .

It	mattered	nothing	.
它	重要	没有什么	.

这无关紧要。

[hiː; hi] [kɪst] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd][ðə; ði]['vɪʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['krɪtɪk(ə)l][wɜːrld] ['feɪdɪd][tuː; tə][ə; eɪ][blæŋk] .

He	kissed	her	,	and	the	vision	of	the	critical	world	faded	to	a	blank	.
他	亲吻	她	,	和	这	想象	的	这	批判的	世界	褪色	到	一个	空白的	.

他吻了她，批判世界的景象渐渐消失，取而代之的是一片空白。

[wət'evər] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] , [hiː; hi][wʌz; wəz][hɜːr; hər] [praɪm] ['luːmɪneri] ,

Whatever	she	was	,	he	was	her	prime	luminary	,
任何	她	曾是	,	他	曾是	她	主要的	杰出人物	,

无论她是什么身份，他都是她最耀眼的光芒。

[soʊ][hiː; hi] [dɪˈtɜːrmɪnd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [hiː; hi][kæst] [laɪt] [əˈpɑːn][ə; eɪ] [ˈpreʃəs] , [æn; ən] [ʌnˈraɪvld]

so	he	determined	to	think	that	he	cast	light	upon	a	precious	,	an	unrivalled
所以	他	决定	到	思考	那	他	投掷	光	之上	一个	宝贵的	,	一个	无与伦比

[lænd] .

land	.
土地	.

因此他认定自己发现了一片珍贵的、无与伦比的土地。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][maɪ] [oʊn] , [ɑːr; ər][juː; jʊ][nɑːt] , [əˈmiːliə] ? "

"	You	are	my	own	,	are	you	not	,	Emilia	?	"
"	你	是	我的	自己的	,	是	你	不是	,	艾米莉亚	?	"

“你是我的，对吗，艾米莉亚？”

" [jes] ; [aɪ][ˌeɪ ˈem] , " [ʃiː; ʃi] ['ænsər] .

"	Yes	;	I	am	,	"	she	answered	.
"	是的	;	我	是	,	"	她	回答	.

“是的，我是，”她回答道。

" [ðæt] ['wɔːtər] [siːmz] [tuː; tə] [seɪ] - [fɔːr; fər]['evər] , - " [hiː; hi] ['mɜːmɝd] ; [ænd; ənd] [ɪ'miːliəz] ['fɪŋgərz]

"	That	water	seems	to	say	'	for	ever	,	'	"	he	murmured	;	and	Emilia's	fingers
"	那	水	似乎	到	说	-	为了	曾经	,	-	"	他	低声说道	;	和	艾米莉亚的	手指

[prest] [əˈpɑːn][hɪz; ɪz] .

pressed	upon	his	.
按下	之上	他的	.

“那水仿佛在说‘永远’，”他喃喃自语；艾米莉亚的手指按在他的手指上。

[ʌv; əv] ['mærɪdʒ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['fɜːrðər] [wɜːrd] .

Of	marriage	there	was	no	further	word	.
的	婚姻	那里	曾是	不	更远	单词	.

关于婚姻，他们再也没有提及。

[hɜːr; hər] [hɑːrt] [wʌz; wəz] ['evɪdəntli] [kwaɪt] [æt; ət] [iːz] ;

Her	heart	was	evidently	quite	at	ease	;
她	心	曾是	显然	相当	在	舒适	;

她显然心情十分平静；

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][soʊ] [wɪˈðaʊt] ['tʃeɪnɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ə; eɪ] [deɪt] , [wʌz; wəz] ['wɪlfrɪdz]

and	that	it	should	be	so	without	chaining	him	to	a	date	,	was	Wilfrid's
和	那	它	应该	是	所以	没有	连锁	他	到	一个	日期	,	曾是	威尔弗里德的

[pɪˈkjuːliər][dɪˈzaɪər] .

peculiar	desire	.
奇特	欲望	.

而威尔弗里德的特殊愿望是，这件事应该如此发展，但又不能用日期来束缚他。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [pledʒ] [hɪmˈself] [tuː; tə] [ɪˈtɜːrnəti] ,

He	could	pledge	himself	to	eternity	,
他	可以	保证	他自己	到	永恒	,

他可以发誓永生，

[bʌt; bət] [ʃræŋk] [frʌm; frəm] ['biːɪŋ] [baʊnd] [tuː; tə][ɪˈlev(ə)n][əˈklɔk, əu-][ɑːn][ðə; ðɪ] ['mɔːroʊ] ['mɔːrnɪŋ] .

but	shrank	from	being	bound	to	eleven	o'clock	on	the	morrow	morning	.
但	缩小	从	存在	边界	到	十一	点钟	在	这	明天	早晨	.

但他却害怕被束缚在第二天上午十一点。

[soʊ] , [naʊ] , [ðə; ðɪ][sɔːft] ['sʌmər] ['aʊərz] [fluː] [laɪk] [waɪt] [dʌvz; doʊvz][frʌm; frəm][ɔːf][ðə; ðɪ] ['maʊntɪŋ]

So	,	now	,	the	soft	Summer	hours	flew	like	white	doves	from	off	the	mounting
所以	,	现在	,	这	柔软的	夏天	小时	飞翔	喜欢	白色的	鸽子	从	离开	这	安装

[muːn] ,

moon	,
月亮	,

于是，夏日柔和的时光如同白鸽般从高悬的月亮上飞逝而去。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈlʌvəz] [tɜːrnd] [tuː; tə][goʊ] , [ɔːl] [ˈbiːɪŋ] [stɪl] :

and	the	lovers	turned	to	go	,	all	being	still	:
和	这	恋人	转向	到	去	, 全部		存在	仍然	:

于是，这对恋人转身离去，周围一片寂静：

[ˈiːv(ə)n][ðə; ði] [nɔɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈwɔːtərz] [stɪl] [tuː; tə][ðer; ðər] [ɪrz] , [æz; əz][laɪf] [ðæt] [ɪz] [ˈmʌfld] [ɪn] [sliːp]

even	the	noise	of	the	waters	still	to	their	ears	,	as	life	that	is	muffled	in	sleep
甚至	这	噪音	的	这	水	仍然	到	他们的	耳朵	,	作为	生活	那	是	闷音	在	睡觉

.

:

.

就连水声对他们来说也静悄悄的，如同沉睡中被掩盖的生命。

[ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði][ˈsiːdər] [greɪ] - [edʒd] [ˈʌndər] [ðə; ði] [muːn] : [ænd; ənd] [naɪt] ,

They	saw	the	cedar	grey	-	edged	under	the	moon	:	and	Night	,
他们	锯	这	雪松	灰色的	-	边缘	在下面	这	月亮	:	和	夜晚	,

他们看到月光下雪松边缘泛着灰光：夜幕降临，

[ðæt] [klʌŋ] [laɪk] [ə; eɪ][bæt] [bɪˈniːθ] [ɪts] [ˈeɪnʃənt] [ˈoʊpən] [pɑːmz] .

that	clung	like	a	bat	beneath	its	ancient	open	palms	.
那	紧紧抓住	喜欢	一个	蝙蝠	下面	它是	古老的	打开	棕榈树	.

它像蝙蝠一样紧紧地依附在它古老张开的掌心下。

[ðə; ði] [ˈbɔːdərɪŋ] [swɔːrd] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [fɔːlz] [ʃoʊn] [ˈsɪlvəri] .

The	bordering	sward	about	the	falls	shone	silvery	.
这	毗邻	草	关于	这	瀑布	闪耀	银色	.

瀑布周围的草地闪着银光。

[ɪn] [ɪts] [ˈʃædoʊ] [wʌz; wəz][ə; eɪ][swɑːn] .

In	its	shadow	was	a	swan	.
在	它是	阴影	曾是	一个	天鹅	.

它的影子里有一只天鹅。

[ðiːz] [siːnz] [ɑːr; ər][bʌt; bət] [ˈbekəniŋ] [hændz][tuː; tə][ðə; ði] [ˈhɑːrts] [ʌv; əv] [ˈlʌvəz] ,

These	scenes	are	but	beckoning	hands	to	the	hearts	of	lovers	,
这些	场景	是	但	招手	双手	到	这	心	的	恋人	,

这些场景不过是向恋人们敞开心扉的召唤。

[ˈweɪvɪŋ] [ðem; ðəm][ɑːn][tuː; tə] [ðæt] [ˈiːdn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [kleɪm] : [bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [ˈaʊər] [hæz; həz] [fled] ,

waving	them	on	to	that	Eden	which	they	claim	:	but	when	the	hour	has	fled	,
挥手	他们	在	到	那	伊甸园	哪个	他们	宣称	:	但	什么时候	这	小时	有	逃亡	,

挥手示意他们前往他们所宣称的伊甸园：但当时机已逝，

[ðeɪ] [noʊ] [ˌaɪ ˈtiː] ;

they	know	it	;
他们	知道	它	;

他们知道这一点；

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [ˈpælpɪteɪtɪŋ] [laɪt] [ɪn][ˌaɪ ˈtiː] [ðeɪ] [noʊ] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][hoʊldz][ðə; ði][best][ʌv; əv]

and	by	the	palpitating	light	in	it	they	know	that	it	holds	the	best	of
和	经过	这	心悸	光	在	它	他们	知道	那	它	持有	这	最好的	的

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

他们从其中跳动的光芒中知道，它承载着他们最好的东西。

[ˈtʃæptər] [ˌɛksˈɛksˈaɪ]

CHAPTER	XXI
章	二十一

第二十一章

[æt; ət] [ðɪs] ['siːz(ə)n] ['mɪstər] . ['perikliːz] [ˌriːə'piəd] .

At	this	season	Mr	.	Pericles	reappeared	.
在	这	季节	先生	.	伯里克利	再次出现	.

本季，佩里克勒斯先生再次出现。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] , [hiː; hi] [sed] , [θruː] " ['pærɪs] , [tjʊ'rɪn] , [miː'lɑːnɔː] , - ,

He	had	been	,	he	said	,	through	"	Paris	,	Turin	,	Milano	,	Veniss	,
他	有	到过	,	他	说	,	通过	"	巴黎	,	都灵	,	米兰	,	-	,

他说，他曾到过“巴黎、都灵、米兰、威尼斯”。

[ænd; ənd][baɪ][triː'est,-'este]['oʊvər][ðə; ðiː] ['sʌmərɪŋ] [tuː; tə] [viː'enə] [ɑːn][ə; eɪ] [tʊr] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [vɔɪs] .

and	by	Trieste	over	the	Summering	to	Vienna	on	a	tour	for	a	voice	.
和	经过	的里雅斯特	超过	这	夏季	到	维也纳	在	一个	旅游	为了	一个	嗓音	.

夏天期间，他从的里雅斯特前往维也纳进行巡回演出，为歌唱事业效力。

" [ænd; ənd][ɪn][noʊ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ðiː] ['kɑːntɪnənt] , [hɪz; ɪz] ['viːəmənt] [ˌdekləˈreɪʃn] [əˈʃʊrd] [ðə; ðiː] ['leɪdiz]

"	And	in	no	part	of	the	Continent	,	his	vehement	declaration	assured	the	ladies
"	和	在	不	部分	的	这	大陆	,	他的	慷慨	宣言	保证	这	女士们

,

,

“而且，在整个大陆的任何地方，都不会出现这种情况，”他向女士们郑重声明道。

[hæd; həd][hiː; hi] [faʊnd] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][wʌn] .

had	he	found	a	single	one	.
有	他	成立	一个	单身的	一	.

他找到过一个吗?

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wʌn][ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l] [kroʊk] — [ɑː'hiː] !

It	was	one	universal	croak	—	ahi	!
它	曾是	一	普遍的	发牢骚	—	鱼	!

那是一种通用的叫声——啊哈!

[ænd; ənd]['mɪstər] . ['perikliːz][kʊd; kəd] ,

And	Mr	.	Pericles	could	,
和	先生	.	伯里克利	可以	,

而佩里克勒斯先生可以，

[əˈfɜːrm] [ðæt] ['pɜːrgətɔːri] [wʊd] [hæv; həv][noʊ] [peɪnz] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm]['æftər][ðə; ðiː] ['tɔːments] [hiː; hi]

affirm	that	Purgatory	would	have	no	pains	for	him	after	the	torments	he
确认	那	炼狱	会	有	不	疼痛	为了	他	后	这	折磨	他

[hæd; həd] ['riːs(ə)ntli] [ɪn'dʊrd] .

had	recently	endured	.
有	最近	忍受	.

他断言，经历了最近遭受的折磨之后，炼狱不会再给他带来任何痛苦。

" [zeɪ] [ɑːr; ər]['frɑːgz] [ɪf] [zeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt] [giːs] , " [sed] ['mɪstər] . ['perikliːz] .

"	Zey	are	frogs	if	zey	are	not	geese	,	"	said	Mr	.	Pericles	.
"	泽伊	是	青蛙	如果	泽伊	是	不是	鹅	,	"	说	先生	.	伯里克利	.

“如果它们不是鹅，那它们就是青蛙，”佩里克勒斯先生说。

" [aɪ] [gɪv] [ʌp] .

"	I	give	up	.
"	我	给	向上	.

“我放弃。

['ɑːprə] [ɪz] [ded] .

Opera	is	dead	.
歌剧	是	死的	.

歌剧已死。

[haɪn] ?

Hein	**?**
海因	?

海因?

[fɔːr; fər][ə; eɪ][taɪm] ; " [ænd; ənd][hiː; hi] [smaɪld]['ɔːlmoʊst] ['greɪʃəsli] , ['ædɪŋ] : " [wer] [ɪz][ʃiː; ʃi] ?

for	**a**	**time**	**;**	**"**	**and**	**he**	**smiled**	**almost**	**graciously**	**,**	**adding**	**:**	**"**	**Where**	**is**	**she**	**?**
为了	一个	时间	;	"	和	他	微笑	几乎	亲切地	,	添加	:	"	在哪里	是	她	?

过了一会儿;"他几乎带着和蔼的微笑，补充道："她在哪儿？"

" [fɔːr; fər][əˈmiːliə][wʌz; wəz][nɑːt]['prez(ə)nt] .

"	**For**	**Emilia**	**was**	**not**	**present**	**.**
"	为了	艾米莉亚	曾是	不是	展示	.

因为艾米莉亚不在场。

[ðə; ði] ['leɪdiz] [naʊ] [pərˈsiːvd] [ə; eɪ] ['greɪtnəs] [ʌv; əv][maɪnd][ɪn][ðə; ði] [griːks] [dɪˈvoʊʃ(ə)n][tuː; tə]['mjuːzɪk] ,

The	**ladies**	**now**	**perceived**	**a**	**greatness**	**of**	**mind**	**in**	**the**	**Greek's**	**devotion**	**to**	**music**	**,**
这	女士们	现在	感知	一个	伟大	的	头脑	在	这	希腊的	虔诚	到	音乐	,

女士们现在从这位希腊人对音乐的热爱中看到了高尚的品格。

[ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz][nɑːn] - ['mɜːrsəneri] ['trævlz] [tuː; tə] [əˈsɪst] ['mænədʒɝz, 'mænɪdʒɝz][ʌv; əv] ['ɑːprə] [baɪ]

and	**in**	**his**	**non**	**-**	**mercenary**	**travels**	**to**	**assist**	**managers**	**of**	**Opera**	**by**
和	在	他的	非	-	雇佣兵	旅行	到	协助	经理	的	歌剧	经过

[dɪsˈkʌvərɪŋ] ['dʒiːniəs] .

discovering	**genius**	**.**
发现	天才	.

在他的非雇佣旅行中，他通过发掘天才来帮助歌剧院的管理者。

[hɪz; ɪz] [skiːm] [fɔːr; fər][əˈmiːliə]['faɪərd][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] [dɪˈlaɪt] .

His	**scheme**	**for**	**Emilia**	**fired**	**them**	**with**	**delight**	**.**
他的	方案	为了	艾米莉亚	被解雇	他们	和	喜	.

他为艾米莉亚制定的计划让他们欣喜若狂。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][əˈbaʊt][tuː; tə][leɪ] [daʊn] [ɔːl][ðə; ði] [məˈtɪrɪəl] [əˈreɪndʒmənts] [æt; ət][wʌns] , [bʌt; bət]['mɪsɪz] .

They	**were**	**about**	**to**	**lay**	**down**	**all**	**the**	**material**	**arrangements**	**at**	**once**	**,**	**but**	**Mrs**	**.**
他们	是	关于	到	躺	向下	全部	这	材料	安排	在	一次	,	但	太太	.

[tʃʌmp] ,

Chump	**,**
嚼	,

他们正准备一次性安排好所有物质方面的事宜，但是查普太太，

[huː] [hæd; həd] [hɜːrd] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [nuː] [mæn][ɪn][ðə; ði] [haʊs] , [naʊ] ['entərd] [ðə; ði]

who	**had**	**heard**	**that**	**there**	**was**	**a**	**new**	**man**	**in**	**the**	**house**	**,**	**now**	**entered**	**the**
WHO	有	听到	那	那里	曾是	一个	新的	男人	在	这	房子	,	现在	进入	这

[ruːm] ,

room	**,**
房间	,

听说家里来了个新男人，那人便走了进来。

[prɪˈperd] [tuː; tə] ['kɑːŋkər] [hɪm; ɪm] .

prepared	**to**	**conquer**	**him**	**.**
准备	到	征服	他	.

准备征服他。

[æz; əz] [ðʌs] , ['æftər][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [fɔːrm][ʌv; əv] [ˌɪntrəˈdʌkʃ(ə)n] : " [-] [duː] , [sɜːr] !

As	**thus**	**,**	**after**	**a**	**short**	**form**	**of**	**introduction**	**:**	**"**	**D'ye**	**do**	**,**	**sir**	**!**
作为	因此	,	后	一个	短的	形式	的	介绍	:	"	染料	做	,	先生	!

因此，在简短的介绍之后："是的，先生！"

[ænd; ənd] [jɜːr] ['mɪstər] . - .

and	**ye're**	**Mr**	**.**	**Paricles**	**.**
和	是的	先生	.	-	.

而您就是帕里克勒斯先生。

[oʊ] !
Oh !
哦 !

哦!

[bʌt; bət] [jɜːr] [ə; eɪ] ['sʌltən] , [ðeɪ] [seɪ] .
but ye're a Sultan , they say .
但 是的 一个 苏丹 , 他们 说 .

但他们说，你可是苏丹啊。

[nɑːt][ɪn] - , [sɜːr] .
Not in morr'ls , sir .
不是 在 - , 先生 .

先生，不是莫尔尔斯。

[ænd; ənd] ['veri] ['plez(ə)nt] [tuː; tə]['wɑːndər][ɑːn][ðə; ði] - [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][lɑːt][oʊ] - ['lækɪ] [æt; ət]
And vary pleasant to wander on the Cont'nent with a lot o ' lacqueys at
和 各不相同 令人愉快的 到 漫步 在 这 - 和 一个 很多 o - 漆器 在
[jʊr; jər] [hiːlz] .
your heels .
你的 高跟鞋 .

在欧洲大陆漫步，身后跟着一群小可爱，真是件非常愉快的事。

[its] [wʌt] [ə; eɪ] ['bætʃələr] [kæn; kən][duː] .
It's what a bachelor can do .
它是 什么 一个 学士 能 做 .

这是单身汉能做的事。

[bʌt; bət][aɪ][æsk][jiː; ji] , [sɜːr] , [ɪz][ʌt] [fer] , [jiː; ji] [θɪŋk] ,
But I ask ye , sir , is ut fair , ye think ,
但 我 问 是的 , 先生 , 是 ut 公平的 , 是的 思考 ,

但我问您，先生，您认为这公平吗?

[tuː; tə][ðə; ði] [pʊr] - [ðæt] [hæz; həz][tuː; tə][stɑːp][æt; ət] [hoʊm] ?
to the poor garls that has to stop at home ?
到 这 贫穷的 - 那 有 到 停止 在 家 ?

那些只能待在家里的可怜女孩们怎么办?

" [.hiər'æt][ðə; ði] ['leɪdiz] [ʌv; əv] ['bruk,fiːld] , [ðʌs] ['mɪzrəbli] ['ɪndɪkeɪtɪd] ,
" Hereat the ladies of Brookfield , thus miserably indicated ,
" 于此 这 女士们 的 布鲁克菲尔德 , 因此 惨痛地 表明的 ,

“布鲁克菲尔德的女士们，就这样悲惨地表示出来吧。”

[druː] [ə'pɑːn][ðer; ðər][self] - [kə'mænd] [ðæt] [spræŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [haɪ] [sens] [ʌv; əv] ['mɑːrtərdəm] .
drew upon their self - command that sprang from the high sense of martyrdom .
画 之上 他们的 自己 - 命令 那 弹簧 从 这 高的 感觉 的 殉道 .

他们依靠源于高度殉道意识的自制力。

['mɪstər] . ['perikliːz][dɪd][nɑːt][rɪ'plaɪ][tuː; tə]['mɪsɪz] . [tʃʌmp] [æt; ət][ɔːl] .
Mr . Pericles did not reply to Mrs . Chump at all .
先生 . 伯里克利 做过 不是 回复 到 太太 . 嚼 在 全部 .

佩里克勒斯先生根本没有回复查普太太。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə][ə'delə; 'ædələ] , ['seɪɪŋ] [ə'laʊd] : " [wʌt] [ɪz][zɪz]['pɜːrs(ə)n] ?
He turned to Adela , saying aloud : " What is zis person ?
他 转向 到 阿德拉 , 说 大声 : " 什么 是 zis 人 ?

他转向阿黛拉，大声说道：“这个人是什么人？”

" [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [hæv; həv] [pliːzd] [ðem; ðəm][tuː; tə] [hɪr] ['eni] [slaɪt] [pʊt] ['pʌblɪkli] [ɑːn]['mɪsɪz] . [tʃʌmp] [ɪn]

"	It	might	have	pleased	them	to	hear	any	slight	put	publicly	on	Mrs	.	Chump	in
"	它	可能	有	高兴	他们	到	听到	任何	轻微	放	公开	在	太太	.	嚼	在

[ðə; ði][fɜːrst] [rɪ'zɪstəns] [tuː; tə][ðə; ði] ['wʊmən] ,

the	first	resistance	to	the	woman	,
这	第一的	反抗	到	这	女士	,

“如果有人在第一次抵制女性的过程中公开轻视查普夫人，他们或许会很高兴听到。”

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt][steɪdʒ][ðer; ðər][praɪd] [dɪ'fendɪd] [hɜːr; hər] .

but	in	the	present	stage	their	pride	defended	her	.
但	在	这	展示	阶段	他们的	自豪	辩护	她	.

但在现阶段，他们的骄傲保护了她。

" ['aʊər; ɑːr] [frend] , " [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ˌærə'belə] [ri'bjuːkt] [hɪz; ɪz] ['ruːdnəs] ;

"	Our	friend	,	"	was	the	reply	with	which	Arabella	rebuked	his	rudeness	;
"	我们的	朋友	,	"	曾是	这	回复	和	哪个	阿拉贝拉	责备	他的	粗鲁	;

[ænd; ənd][hɜːr; hər]['sɪstər] [ə'pruːvd] [hɜːr; hər] .

and	her	sister	approved	her	.
和	她	姐姐	得到正式认可的	她	.

“我们的朋友，”阿拉贝拉以此回应他的无礼，并斥责了他；她的妹妹也赞同她的做法。

" [wiː; wi][kæn; kən] [ə'vɔɪd] ['ʃoʊɪŋ] [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər] [wiːk] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [oʊn] [ə'pɪnjən] , [ˌwʌtsoʊ'evər]

"	We	can	avoid	showing	that	we	are	weak	in	our	own	opinion	,	whatsoever
"	我们	能	避免	显示	那	我们	是	虚弱的	在	我们的	自己的	观点	,	任何

[di'greidz] [ˌjuː 'es] ,

degrades	us	,
降解	我们	,

“我们可以避免表现出我们在自己观点上的软弱，无论什么会贬低我们，

" [ðeɪ] [hæd; həd] [sed] ['dʊrɪŋ] [ə; eɪ][ˌkɑːns(ə)l'teɪʃ(ə)n] .

"	they	had	said	during	a	consultation	.
"	他们	有	说	期间	一个	咨询	.

“他们在咨询过程中曾这样说过。”

[ˌsaɪm(ə)l'teɪniəsli] [ðeɪ] [felt] [ðæt] ['mɪstər] . ['perikliːz] ['biːɪŋ] ['sɪmpli] [ə; eɪ] [ˌmɪljə'ner] [ænd; ənd][nɑːt][ɪn]

Simultaneously	they	felt	that	Mr	.	Pericles	being	simply	a	millionaire	and	not	In
同时地	他们	毛毡	那	先生	.	伯里克利	存在	简单地	一个	百万富翁	和	不是	在

[sə'saɪəti] ,

Society	,
社会	,

与此同时，他们觉得佩里克勒斯先生只不过是个百万富翁，而不是社会名流。

['biːɪŋ] ['ɔːlsoʊ][ə; eɪ] ['mɪd(ə)l] - [klæs] ['fɔːrənər] ([ə; eɪ] [griːk] [huːz] ['fɑːðəz] [ræn][wɪð; wɪθ] ['neɪkɪd] [hiːlz]

being	also	a	middle	-	class	foreigner	(	a	Greek	whose	fathers	ran	with	naked	heels
存在	还	一个	中间	-	班级	外国人	(	一个	希腊语	谁	父亲们	跑	和	裸	高跟鞋

[ænd; ənd] [lɔːŋ] [læŋk] [her] [ɑːn][ðə; ði] [ʃɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði][iː'dʒiːən]) ,

and	long	lank	hair	on	the	shores	of	the	Aegean	)	,
和	长的	空白	头发	在	这	海岸	的	这	爱琴海	)	,

同时他也是一个中产阶级外国人（一个希腊人，他的父辈曾赤脚奔跑在爱琴海沿岸，留着长长的稀疏头发），

[bɪ'fɔːr] [sʌtʃ] [ə; eɪ][mæn] [ðeɪ] [maɪt] ['ventʃər] [tuː; tə][aɪ'dentɪfaɪ] [ðɪs] [ðer; ðər] [gest] [wɪð; wɪθ] [ðəm'selvz]

before	such	a	man	they	might	venture	to	identify	this	their	guest	with	themselves
前	这样的	一个	男人	他们	可能	风险投资	到	确认	这	他们的	客人	和	他们自己

[æn; ən] [ʌn'daʊtɪd] ['duːti] ,

an	undoubted	duty	,
一个	毫无疑问	责任	,

在这样的人面前，他们或许会大胆地将这位客人视为自己的一部分，这无疑是他们的职责所在。

[ɪn] ['eni] [keɪs] , [bʌt; bət][nɑːt] ['ɔːlweɪz] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] ; [æt; ət] [liːst] , [nɑːt][wɪð; wɪθ] [greɪs] [ænd; ənd]

in	any	case	,	but	not	always	to	be	done	;	at	least	,	not	with	grace	and
在	任何	案件	,	但	不是	总是	到	是	完毕	;	在	至少	,	不是	和	优雅	和

['pɜːrsən(ə)l][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .

personal	satisfaction	.
个人的	满意	.

总之，但并非总是能够做到；至少，并非总能优雅得体、心满意足地做到。

['ðerfɔːr] , [ðə; ði] " ['aʊər; ɑːr] [frend] " [dɪ'spɜːrst] [ə; eɪ] ['kɑːmən] ['grætʃʊlətərri] [gloʊ] .

Therefore	,	the	"	our	friend	"	dispersed	a	common	gratulatory	glow	.
所以	,	这	"	我们的	朋友	"	分散的	一个	常见的	祝贺	辉光	.

因此，“我们的朋友”散发出共同的祝贺之光。

['veri] [smɔːl] [pɔɪnts] , [maɪ]['mæstərz] ; [bʌt; bət] [haʊ] [ɑːr; ər]['kɔːrəl] - ['aɪləndz] [bɪlt] ?

Very	small	points	,	my	masters	;	but	how	are	coral	-	islands	built	?
非常	小的	积分	,	我的	大师	;	但	如何	是	珊瑚	-	岛屿	建造	?

各位大师，这些都是很小的问题；但是珊瑚岛是如何形成的呢?

['mɪsɪz] . [tʃʌmp] [fænd] [hɜːr; hər] [tʃiːk] , [ɪn] [kəm'pliːt] ['ɪgnərəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'fens] [ænd; ənd]

Mrs	.	Chump	fanned	her	cheek	,	in	complete	ignorance	of	the	offence	and
太太	.	嚼	扇形	她	脸颊	,	在	完全的	无知	的	这	罪行	和

[dɪ'fens] .

defence	.
防御	.

查普太太扇着脸颊，完全不知道自己犯了什么错，也不知道该如何辩解。

[tʃʌmp] , [dɪ'siːst] , [ɪn] ['æmərəs] [muːd] , [hæd; həd] [preɪzd] [hɜːr; hər] ['mænɪdʒmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][fæn]

Chump	,	deceased	,	in	amorous	mood	,	had	praised	her	management	of	the	fan
嚼	,	死者	,	在	多情	情绪	,	有	赞扬	她	管理	的	这	扇子

[wʌns] ,

once	,
一次	,

已故的笨蛋，在一次情意绵绵的时候，曾称赞过她对粉丝的管理能力。

[wen] [breθ] [wʌz; wəz][ɪn][hɪm; ɪm] : " - ['mɑːrθə] , " [sez] [hiː; hi] , ['wɪŋkɪn] - [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] -

when	breath	was	in	him	:	"	'	Martha	,	"	says	he	,	winkin	'	a	sort	of	'
什么时候	气息	曾是	在	他	:	"	-	玛莎	,	"	说道	他	,	眨眼	-	一个	种类	的	-

[mə'vjəniːn] - [æt; ət][ˌem 'iː] ,

mavourneen	'	at	me	,
莫沃宁	-	在	我	,

他还有呼吸的时候说道：“玛莎，”他一边说着，一边朝我眨了眨眼，像是在跟我开玩笑。

[jiː; ji] [noʊ] — - ['mɑːrθə] !

ye	know	—	'	Martha	!
是的	知道	—	-	玛莎	!

你知道——“玛莎！”

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][fæn][ɪn][jʊr; jər][hænd] , [ɪf] [jɜːr] [nɑːt][ə; eɪ] [blæk] - [aɪd] ['bjuːti] [ʌv; əv][ə; eɪ]['spænjərd] ,

with	a	fan	in	your	hand	,	if	ye're	not	a	black	-	eyed	beauty	of	a	Spaniard	,
和	一个	扇子	在	你的	手	,	如果	是的	不是	一个	黑色的	-	眼睛	美丽	的	一个	西班牙人	,

如果你不是一位拥有黑色眼睛的西班牙美人，手里拿着扇子，

[jiː; ji]['lɪt(ə)l]['dev(ə)l][ʌv; əv] [sə'vɪl] ! - [sez] [hiː; hi] .

ye	little	devil	of	Seville	!	'	says	he	.
是的	小的	魔鬼	的	塞维利亚	!	-	说道	他	.

“你这塞维利亚的小恶魔！”他说道。

" [ðɪs] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [kən'faidid][tuː; tə][ðə; ði] ['leɪdiz] .

"	This	she	had	occasionally	confided	to	the	ladies	.
"	这	她	有	偶尔	坦白	到	这	女士们	.

“她偶尔会向女伴们透露这件事。”

[ðə; ði]['mærɪt(ə)l]['juːlədʒi][hæd; həd] [tʌtʃt] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ]['wʊmən] [ʌv; əv]

The	marital	eulogy	had	touched	her	,	and	she	was	not	a	woman	of
这	婚姻	颂	有	感动	她	,	和	她	曾是	不是	一个	女士	的

['koʊldli] - ['floʊɪŋ] [blʌd] ,

coldly	-	flowing	blood	,
冷冷地	-	流动	血	,

那篇婚礼悼词感动了她，她并非冷血无情之人。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][æn; ən][ɪk'skjuːs][fɔːr; fər][ðə; ði]['kɑːnstənt] [ɪm'plɔɪmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][fæn] .

she	had	an	excuse	for	the	constant	employment	of	the	fan	.
她	有	一个	原谅	为了	这	持续的	就业	的	这	扇子	.

她为自己一直使用风扇找到了借口。

" [ænd; ənd] [wel] , ['mɪstər] . - ! [hæv; həv][jiː; ji][gɑːt] ['nɑːθɪn] - [tuː; tə] [tel] [ˌjuː 'es] [ə'baʊt] ['fɔːrən]

"	And	well	,	Mr	.	Paricles	!	have	ye	got	nothin	'	to	tell	us	about	foreign
"	和	出色地	,	先生	.	-	!	有	是的	得到	什么也没有	-	到	告诉	我们	关于	外国的

['kaʊntəs,'kaʊntes][ænd; ənd][ðer; ðər][slɪps] ?

countesses	and	their	slips	?
伯爵夫人	和	他们的	滑倒	?

“那么，帕里克勒斯先生！你难道没有什么关于外国伯爵夫人和她们的走光故事要告诉我们吗？”

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] , [wiː; wi][kæn; kən]['lɪs(ə)n] , [sɜːr] , - [ɔːr][nɑːt] .

Because	,	we	can	listen	,	sir	,	garls	or	not	.
因为	,	我们	能	听	,	先生	,	-	或者	不是	.

因为，先生，不管有没有女孩，我们都可以听。

[ʃʊr] , [ɪf] [ðeɪ] [ˌʌndər'stænd] [jiː; ji] , [jiː; ji] [tiːtʃ] - [ɪm] ['nɑːθɪn] - ; [ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [dəunt] [ˌʌndər'stænd]

Sure	,	if	they	understand	ye	,	ye	teach	'	em	nothin	'	;	and	if	they	don't	understand
当然	,	如果	他们	理解	是的	,	是的	教	-	呃	什么也没有	-	;	和	如果	他们	不	理解

[jiː; ji] ,

ye	,
是的	,

当然，如果他们理解你，你就什么也不用教他们；如果他们不理解你，

['wɛrz, 'hwɛrz][ðə; ði][hɑːrm] [dʌn] ?

where's	the	harm	done	?
在哪里?	这	伤害	完毕	?

造成了什么损害?

[-] [siː] , [sɜːr] ?

D'ye	see	,	sir	?
染料	看	,	先生	?

您看到了吗，先生?

[its] [klɪr] [ɪn] ['feɪvər] [ʌv; əv]['tɑːkən] - .

It's	clear	in	favour	of	talkin	'	.
它是	清除	在	偏爱	的	谈话	-	.

显然赞成谈话。

" ['mɪstər] . ['perikliːz] [əd'ministəd] [ˌkɑːnsə'leɪʃ(ə)n][tuː; tə][hɪz; ɪz]['mʌstæʃ; mə'stæʃ][baɪ] ['twɪstɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː]

"	Mr	.	Pericles	administered	consolation	to	his	moustache	by	twisting	it	into
"	先生	.	伯里克利	管理	安慰	到	他的	胡子	经过	扭曲	它	进入

[lɔːŋ] ['wæksi] [pɔɪnts] .

long	waxy	points	.
长的	蜡状的	积分	.

“佩里克勒斯先生将他的胡子拧成长长的蜡状尖角，以此来安抚它。”

" [aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] ; [aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] , " [hiː; hi] [pʊt] [hɜːr; hər] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ] ,

"	I	do	not	know	;	I	do	not	know	,	"	he	put	her	away	with	,
"	我	做	不是	知道	;	我	做	不是	知道	,	"	他	放	她	离开	和	,

“我不知道；我不知道，”他把她打发走了。

[frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] .

from	time	to	time	.
从	时间	到	时间	.

时。

[ɪn] [ðə; ði] [end] ['mɪsɪz] . [tʃʌmp] [liːnd] ['oʊvər] [tuː; tə] [ˌærə'belə] .

In	the	end	Mrs	.	Chump	leaned	over	to	Arabella	.
在	这	结尾	太太	.	嚼	倾斜	超过	到	阿拉贝拉	.

最后，查普太太俯身靠近了阿拉贝拉。

" [dəunt] [hæv; həv] - [em] , [maɪ] [dɪr] , " [ʃiː; ʃi] ['mɜːmɜd] .

"	Don't	have	'	m	,	my	dear	,	"	she	murmured	.
"	不	有	-	米	,	我的	亲爱的	,	"	她	低声说道	.

“亲爱的，我没有它们，”她低声说道。

" [juː; jʊ] [miːn] — ? " [kwoʊθ] [ˌærə'belə] .

"	You	mean	—	?	"	quoth	Arabella	.
"	你	意思是	—	?	"	引用	阿拉贝拉	.

“你的意思是——？”阿拉贝拉问道。

" [hɪəz] [ðə; ði] ['draɪɪst] [stɪk] [ðæt] [ə'vɜːr] [stʊd] [wɪ'ðaʊt] [sæp] .

"	Here's	the	driest	stick	that	aver	stood	without	sap	.
"	这里是	这	最干燥	戳	那	断言	站立	没有	树液	.

“这是我见过最干枯的树枝，一点汁液都没有。”

" [ˌærə'belə] [flʌʃt] [wen] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ðə; ði] [ˌɪmplɪ'keɪʃ(ə)n] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] [mæn]

"	Arabella	flushed	when	she	took	the	implication	that	she	was	looking	on	the	man
"	阿拉贝拉	酡	什么时候	她	采取	这	含义	那	她	曾是	寻找	在	这	男人

[æz; əz] [ə; eɪ] ['hʌzbənd] .

as	a	husband	.
作为	一个	丈夫	.

“阿拉贝拉意识到自己把这个男人当成了丈夫，顿时脸红了。”

[ə'delə; 'ædələ] [hɜːrd] [ðə; ði] [riˈmaːks] , [ænd; ənd] [flʌʃt] ['laɪkwaɪz] .

Adela	heard	the	remarks	,	and	flushed	likewise	.
阿德拉	听到	这	评论	,	和	酡	同样地	.

阿黛拉听到这些话，也脸红了。

['mɪsɪz] . [tʃʌmp] [aɪd] [ðem; ðəm] [bəuθ] .

Mrs	.	Chump	eyed	them	both	.
太太	.	嚼	眼睛	他们	两个都	.

查普太太打量了他们俩。

" [its] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['mʌni] [oʊ] - [ðə; ði] [mæn] , " [ʃiː; ʃi] [sə'liləkwaizd] [ə'laʊd] , [æz; əz] [hɜːr; hər] ['fæʃ(ə)n]

"	It's	for	the	money	o	'	the	man	,	"	she	soliloquized	aloud	,	as	her	fashion
"	它是	为了	这	钱	o	-	这	男人	,	"	她	独白	大声	,	作为	她	时尚

[wʌz; wəz] .

was	.
曾是	.

“这都是为了男人的钱，”她自言自语道，一如她一贯的风格。

[ə'delə; 'ædələ] [dʒʌmpt] [ʌp] , [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] ['iːzi] ['spraɪtli] ['pɑːstʃər] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [fer] ,

Adela	jumped	up	,	and	with	an	easy	sprightly	posture	of	her	fair	,
阿德拉	跳了起来	向上	,	和	和	一个	简单的	轻快的	姿势	的	她	公平的	,

['kɑːmənli] ['stuːdiəs] ['pɜːrs(ə)n] ,

commonly	studious	person	,
通常	好学的	人	,

阿黛拉跳了起来，她那白皙、平日里爱学习的身姿显得轻松轻快。

[ænd; ənd] ['nætʃ(ə)rəl] [rʌn] [ʌv; əv] [noʊts] " [oʊ] !

and	natural	run	of	notes	"	Oh	!
和	自然的	跑步	的	笔记	"	哦	!

以及自然流畅的音符“哦！

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] ,
" she cried ,
" 她 哭 ,

她哭了起来，

" [aɪ] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [fiːl] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [laɪk] [ə; eɪ][lɪv; laɪv] [fɪʃ] [ɑːn][ðə; ði]['faɪər] ,
" I begin to feel what it is to be like a live fish on the fire ,
" 我 开始 到 感觉 什么 它 是 到 是 喜欢 一个 居住 鱼 在 这 火 ,

我开始体会到自己就像一条活鱼在火上烤的滋味。

['fraɪɪŋ] , ['fraɪɪŋ] , ['fraɪɪŋ] !
frying , frying , frying !
煎炸 , 煎炸 , 煎炸 !

煎啊，煎啊，煎啊！

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi][kæn; kən] [kiːp] [hɪz; ɪz] ['krɪstʃən] ['sentɪmənts] ['ʌndər] [ðɪs] [ɪn'flɪkʃn] ,
and if he can keep his Christian sentiments under this infliction ,
和 如果 他 能 保持 他的 基督教 情感 在下面 这 施加 ,

如果他能在这种苦难下保持自己的基督教信仰，

[wʌt] [ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] ['hɪroʊ][hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi] !
what a wonderful hero he must be !
什么 一个 精彩的 英雄 他 必须 是 !

他一定是一位了不起的英雄！

[wʌt] [ə; eɪ][hɑːt] [deɪ] !
What a hot day !
什么 一个 热的 天 !

好热的一天！

" [ʃiː; ʃi] [muːvd] ['swɪftli] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] , [ænd; ənd] [flʌŋ] [ˌaɪ 'tiː]['oʊpən] .
" She moved swiftly to the door , and flung it open .
" 她 已搬 迅速地 到 这 门 , 和 扔 它 打开 .

她迅速走到门口，一把拉开门。

[ə; eɪ] [saɪt] [met] [hɜːr; hər] [aɪz] [æt; ət] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [lɔːst] [hɜːr; hər] [self] - [pə'zeʃn] .
A sight met her eyes at which she lost her self - possession .
一个 视线 遇见 她 眼睛 在 哪个 她 丢失的 她 自己 - 拥有 .

她眼前的一幕让她失去了镇定。

[ʃiː; ʃi] ['stɑːrtɪd] [bæk] , ['ʌtərɪŋ] [ə; eɪ][sɔːft][kraɪ] .
She started back , uttering a soft cry .
她 开始 后退 , 发出声音 一个 柔软的 哭 .

她后退了一步，发出了一声轻柔的哭声。

" [ɑː] ! [ɑː'hɑː] !
" Ah ! aha !
" 啊 ! 啊哈 !

“啊！啊哈！”

[oʊ] ! " [went] [ðə; ði] ['bɪtər] [aɪ'rɑːnɪk] [drɔːl] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['perikliːz] ,
oh ! " went the bitter ironic drawl of Mr . Pericles ,
哦 ! " 去 这 苦的 讽刺的是 拖长音 的 先生 . 伯里克利 ,

“哦！”佩里克勒斯先生用苦涩而讽刺的拖长音调说道。

[huːz] [ʃɑːrp] [glæns] [hæd; həd] [kɔːt] [ðə; ði] [siːn] [æz; əz] [wel] .
whose sharp glance had caught the scene as well .
谁 锋利的 瞥一眼 有 捕捉 这 场景 作为 出色地 .

他的敏锐目光也捕捉到了这一幕。

[ə'miːliə] [keɪm] ['fɔːrwərd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [feɪs] [laɪk] ['sʌnset] .
Emilia came forward with a face like sunset .
艾米莉亚 来了 向前 和 一个 脸 喜欢 日落 .

艾米莉亚走上前来，脸上带着如同夕阳般的表情。

[dɪˈploʊməsi] , [ˈʌndər] [ðə; ði] [fɔːrm] [ʌv; əv] [ˈwɪlfrɪd] [poʊl] , [kɪkt] [ɪts] [hiːlz] [bɪˈhaɪnd] ,

Diplomacy	**,**	**under**	**the**	**form**	**of**	**Wilfrid**	**Pole**	**,**	**kicked**	**its**	**heels**	**behind**	**,**
外交	,	在下面	这	形式	的	威尔弗里德	极	,	踢	它是	高跟鞋	在后面	,

以威尔弗里德·波尔为代表的外交部门，早已退居幕后。

[ænd; ənd] [sed] [ə; eɪ] [wɜːrd] [ɔːr] [tuː] [ɪn] [ə; eɪ] [toʊn] [ʌv; əv] [fɔːls] ['tʃɪrflnəs] .

and	**said**	**a**	**word**	**or**	**two**	**in**	**a**	**tone**	**of**	**false**	**cheerfulness**	**.**
和	说	一个	单词	或者	二	在	一个	语气	的	错误的	愉悦	.

然后他用一种虚假的快乐语气说了一两句话。

" [oʊ] ! [soʊ] !

"	**Oh**	**!**	**so**	**!**
"	哦	!	所以	!

“哦！原来如此！”

" ['mɪstər] . ['perikliːz] [fraund] , [waɪl] [ə'miːliə] [held] [hɜːr; hər] [hænd] [aʊt] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] .

"	**Mr**	**.**	**Pericles**	**frowned**	**,**	**while**	**Emilia**	**held**	**her**	**hand**	**out**	**to**	**him**	**.**
"	先生	.	伯里克利	皱眉	,	尽管	艾米莉亚	握住	她	手	出去	到	他	.

佩里克勒斯先生皱起了眉头，艾米莉亚向他伸出了手。

" ['jeɪz] !

"	**Yeas**	**!**
"	是的	!

“是的！”

[juː; jʊ] [ɑːr; ər] [kwaɪt] [wel] ?

You	**are**	**quite**	**well**	**?**
你	是	相当	出色地	?

你身体还好吗?

[hm] !

H'm	**!**
嗯	!

嗯!

[juː; jʊ] [ɑːr; ər] [bɜːrnt] [laɪk] [ə; eɪ] [biːn] — [haɪn] ?

You	**are**	**burnt**	**like**	**a**	**bean**	**—**	**hein**	**?**
你	是	烧焦的	喜欢	一个	豆	—	海因	?

你被烧得像豆子一样——嗯?

[aɪ] [ʃæl; ʃəl] [æsk] [juː; jʊ] [wʌt] [juː; jʊ] [hæv; həv] [bɪn] ['duːɪŋ] , [baɪ] [ænd; ənd] [baɪ] .

I	**shall**	**ask**	**you**	**what**	**you**	**have**	**been**	**doing**	**,**	**by**	**and**	**by**	**.**
我	将	问	你	什么	你	有	到过	正在做	,	经过	和	经过	.

我稍后会问问你这些日子都在做什么。

" ['hæpɪli] [fɔːr; fər] ['diːs(ə)nsi] , ['mɪsɪz] . [tʃʌmp] [hæd; həd] [nɑːt] [pɑː'tisipeitid] [ɪn] [ðə; ði] [fækt] [prɪ'zentɪd] [baɪ]

"	**Happily**	**for**	**decency**	**,**	**Mrs**	**.**	**Chump**	**had**	**not**	**participated**	**in**	**the**	**fact**	**presented**	**by**
"	快乐地	为了	体面	,	太太	.	嚼	有	不是	参与	在	这	事实	呈现	经过

['ɑːkjələr] [ˌdemən'streɪʃ(ə)n] .

ocular	**demonstration**	**.**
眼部	示范	.

“幸好，出于体面，查普太太没有参与到用眼睛演示的事实中。”

[ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [ə'baʊt] ['kʌmftəbliˌ'kʌmfərtəbli] [tuː; tə] [griːt] ['wɪlfrɪd] , ['ʌtərɪŋ] [ðə; ði] [ɪn'spaɪərd] [rɪ'mɑːrk] :

She	**turned**	**about**	**comfortably**	**to**	**greet**	**Wilfrid**	**,**	**uttering**	**the**	**inspired**	**remark**	**:**
她	转向	关于	舒适地	到	迎接	威尔弗里德	,	发出声音	这	灵感	评论	:

她从容地转身迎接威尔弗里德，并妙语连珠地说出这句意味深长的话：

" [jiː; ji] [lʊk] [red] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [slaɪ] [kɪs] ! "

"	**Ye**	**look**	**red**	**from**	**a**	**sly**	**kiss**	**!**	**"**
"	叶	看	红色的	从	一个	狡猾	吻	!	"

“你脸红了，肯定是被偷偷亲了一下！”

" [fɔːr; fər][wʌn] ? " [sed] [hiː; hi] , [ˈʃɑːpənɪŋ] [hɪz; ɪz] [blʌntid] [wɪts] [ɑːn] [ðɪs] [dʌl] [ˈɪnstrəmənt] .

"	For	one	?	"	said	he	,	sharpening	his	blunted	wits	on	this	dull	instrument	.
"	为了	一	?	"	说	他	,	磨利	他的	钝化	智慧	在	这	乏味的	乐器	.

“就一个？”他一边说着，一边用这台钝器磨砺着自己迟钝的头脑。

[ðə; ði] [ˈleɪdiz] [tɔːkt] [daʊn] [ðer; ðər] [tɔːk] .

The	ladies	talked	down	their	talk	.
这	女士们	谈话	向下	他们的	讲话	.

女士们轻描淡写地谈论着她们的话题。

[ðen] [ˈwɪlfrɪd] [ænd; ənd][ˈmɪstər] . [ˈperikliːz] [ˌɪntərˈtʃeɪndʒd] [ˈkweɪzaɪˌkweɪsaɪˌkwɑːzi][ˈbaʊz, ˈboʊz] .

Then	Wilfrid	and	Mr	.	Pericles	interchanged	quasi	bows	.
然后	威尔弗里德	和	先生	.	伯里克利	互换	准	弓	.

然后威尔弗里德和佩里克勒斯先生互相行了个类似鞠躬的礼节。

" [oʊ] , [ɪf] [hiː; hi] [ˈdʌznt] [ʃoʊ] [hɪz; ɪz] [ˈʌpər] [tiːθ] [laɪk] [æn; ən] [ˈæŋgri] [kæt] , [ɔːr][ə; eɪ] [ˈlepərd]

"	Oh	,	if	he	doesn't	show	his	upper	teeth	like	an	angry	cat	,	or	a	leopard
"	哦	,	如果	他	不	展示	他的	上	牙齿	喜欢	一个	生气的	猫	,	或者	一个	豹

“哦，如果他不像愤怒的猫或豹子那样露出上排牙齿的话。”

[aɪv] [siːn] !

I've	seen	!
我已经	已见	!

我见过！

" [kraɪd] [ˈmɪsɪz] . [tʃʌmp] [ɪn] [ədɛləs] [ɪr] , [ˈdezɪgneɪtɪŋ] [ˈmɪstər] . [ˈperikliːz] .

"	cried	Mrs	.	Chump	in	Adela's	ear	,	designating	Mr	.	Pericles	.
"	哭	太太	.	嚼	在	阿黛拉的	耳朵	,	指定	先生	.	伯里克利	.

“查普太太在阿黛拉耳边喊道，指的是佩里克勒斯先生。”

" [dʌz] [hiː; hi] [noʊ] [ˈmɪstər] . - [ɪn][ðə; ði] [ˈbrɪtɪʃ] [ˈɑːrmi] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [nuː] - ,

"	Does	he	know	Mr	.	Wilfrud's	in	the	British	army	,	and	a	new	lieuten't	,
"	做	他	知道	先生	.	-	在	这	英国	军队	,	和	一个	新的	-	,

“他知道威尔弗雷德先生是英国军队的一员，而且是一位新晋中尉吗？”

[gəˈzɛtɪd] [ænd; ənd][ɔːl] ?

gazetted	and	all	?
公报	和	全部	?

已经公布了吗?

" [ˈmɪstər] . [ˈperikliːz] [ˈsɜːrt(ə)nli] [dɪd][nɑːt] [lʊk] [ˈplezntli] [əˈpɑːn] [ˈwɪlfrɪd] : [əˈmiːliə] [rɪˈsiːvd] [hɪz; ɪz]

"	Mr	.	Pericles	certainly	did	not	look	pleasantly	upon	Wilfrid	:	Emilia	received	his
"	先生	.	伯里克利	当然	做过	不是	看	愉快	之上	威尔弗里德	:	艾米莉亚	已收到	他的

[ˌʌnkənˈsiːld] [ræθ] [ænd; ənd] [spaɪt] .

unconcealed	wrath	and	spite	.
未隐藏的	愤怒	和	尽管如此	.

“佩里克勒斯先生对威尔弗里德的印象非常不好：艾米莉亚毫不掩饰地受到了他的愤怒和怨恨。

" [goʊ][ænd; ənd] [sɪŋ] [ə; eɪ] [noʊt] !

"	Go	and	sing	a	note	!
"	去	和	唱歌	一个	笔记	!

“去唱个音符吧！”

" [hiː; hi] [sed] .

"	he	said	.
"	他	说	.

他说。

" [æt; ət][ðə; ði][piˈænoʊ] ?

"	At	the	piano	?
"	在	这	钢琴	?

“在钢琴旁？”

" [əˈmiːliə][ˈkwaɪətli] [æskt] .
" **Emilia** **quietly** **asked** **.**
" 艾米莉亚 悄悄 问 .

“艾米莉亚轻声问道。”

" [æt; ət][piˈænoʊ] , [hɑːrp] , [wʌt] [juː; jʊ] [wɪl] — [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ˈzeɪ] [vɔɪs] [aɪ][wɑːnt] .
" **At** **piano** **,** **harp** **,** **what** **you** **will** **—** **it** **is** **ze** **voice** **I** **want** **.**
" 在 钢琴 , 竖琴 , 什么 你 将要 — 它 是 泽 嗓音 我 想 .

“无论是钢琴、竖琴，还是其他任何乐器——我想要的都是人声。”

" [əˈmiːliə] [pɪtʃt] [hɜːr; hər] [noʊt] [haɪ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [fʊl] [tʃest] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][glæd] [braɪt] [aɪz] ,
" **Emilia** **pitched** **her** **note** **high** **from** **a** **full** **chest** **and** **with** **glad** **bright** **eyes** **,**
" 艾米莉亚 投球 她 笔记 高的 从 一个 满的 胸部 和 和 高兴的 明亮的 眼睛 ,

“艾米莉亚胸腔饱满，双眼明亮欢快，高声唱出了她的歌声。”

[wɪtʃ] [hɜːr; hər] [fer] [ˈkrɪtɪks] [θɔːt] [dʒʌst][wʌn] [dɪˈgriː] [ˈbreɪz(ə)n] , [ˈæftər][ðə; ðɪ][ˌrevəˈleɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ðɪ]
which **her** **fair** **critics** **thought** **just** **one** **degree** **brazen** **,** **after** **the** **revelation** **in** **the**
哪个 她 公平的 评论家 想法 只是 一 程度 厚颜无耻 , 后 这 启示 在 这
[ˈdɔːrweɪ] .
doorway **.**
门口 .

在门口的揭露之后，她那些公正的批评者认为她只是厚颜无耻了一点点。

[ˈmɪstər] . [ˈperikliːz] [ˈlisnd] ; [ˈwerɪŋ] [æn; ən] [ˈeɪkɪŋ] [ɪkˈspreʃ(ə)n] ,
Mr **.** **Pericles** **listened** **;** **wearing** **an** **aching** **expression** **,**
先生 . 伯里克利 听着 ; 穿着 一个 疼痛 表达 ,

佩里克勒斯先生听着，脸上带着痛苦的表情。

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər] [ˈsendɪŋ] [wʌn] [aɪ] [tuː; tə] [lʊk] [ʌp][ˈɪntuː][hɪz; ɪz][breɪn][fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈdʒʌdʒmənt]
as **if** **he** **were** **sending** **one** **eye** **to** **look** **up** **into** **his** **brain** **for** **a** **judgement**
作为 如果 他 是 发送 一 眼睛 到 看 向上 进入 他的 脑 为了 一个 判断
[dɪˈspjuːtɪd][ɪn] [ðæt] [ˈsɑːvrɪn] [siːt] .
disputed **in** **that** **sovereign** **seat** **.**
争议 在 那 主权 座位 .

仿佛他正伸出一只眼睛，窥视自己大脑中那至高无上的宝座，寻求那场争论不休的判决。

[stɪl] [ʃiː; ʃi] [held] [ɑːn] , [ænd; ənd] [ðen] [geɪv] [ə; eɪ] [ˈtremjələs] , [rɪtʃ] , [kənˈtræltoʊ] [noʊt] .
Still **she** **held** **on** **,** **and** **then** **gave** **a** **tremulous** **,** **rich** **,** **contralto** **note** **.**
仍然 她 握住 在 , 和 然后 给予 一个 颤抖的 , 富有的 , 女低音 笔记 .

她仍然坚持着，然后发出了一个颤抖的、浑厚的女低音。

" [oʊ] ! [ðə; ðɪ][ˈhjuːmən] [vɔɪs] ! " [kraɪd] [əˈdelə; ˈædələ] , [ˌoʊvərˈkʌm] [baɪ][ðə; ðɪ][træn'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [toʊnz] .
" **Oh** **!** **the** **human** **voice** **!** " **cried** **Adela** **,** **overcome** **by** **the** **transition** **of** **tones** **.**
" 哦 ! 这 人类 嗓音 ! " 哭 阿德拉 , 克服 经过 这 过渡 的 音调 .

“哦！人声！”阿黛拉惊呼道，被音调的转变所感动。

" [laɪk] [ˈgoʊɪŋ][frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [ˈnaɪtɪŋgeɪl] [tuː; tə][ðə; ðɪ][ˈnaɪtdʒɑːr] , " [sed] [ˌærəˈbelə] .
" **Like** **going** **from** **the** **nightingale** **to** **the** **nightjar** **,** " **said** **Arabella** **.**
" 喜欢 去 从 这 夜莺 到 这 夜鹰 , " 说 阿拉贝拉 .

“就像从夜莺变成夜鹰一样，”阿拉贝拉说。

[ˈmɪsɪz] . [tʃʌmp] [riˈmɑːkt] : " [jɪl] [nɑːt][faɪnd][ə; eɪ] [mɔːr] [səˈseptəb(ə)l] [ˈwʊmən] [tuː; tə] - [ðæn; ðən]
Mrs **.** **Chump** **remarked** **:** " **Ye'll** **not** **find** **a** **more** **susceptible** **woman** **to** **musuc** **than**
太太 . 嚼 评论 : " 叫喊 不是 寻找 一个 更多的 易受影响的 女士 到 - 比
[ˌem ˈiː] .
me **.**
我 .

查普太太说道：“你找不到比我更容易感染真菌的女人了。”

" [ˈwɪlfrɪd] [lʊkt] [əˈweɪ] .
" **Wilfrid** **looked** **away** **.**
" 威尔弗里德 看起来 离开 .

威尔弗里德别过脸去。

[praɪd] [kɔːrst] [θruː] [hɪz; ɪz] [veɪnz] [ɪn] [ə; eɪ] ['tɔːrənt] .

Pride	**coursed**	**through**	**his**	**veins**	**in**	**a**	**torrent**	**.**
自豪	课程	通过	他的	静脉	在	一个	激流	.

骄傲如洪流般在他体内奔涌。

[wen] [ðə; ðɪ] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [stɪl] , ['mɪstər] . ['perikliːz] [rɪ'meɪnd] [ɪn] [ə; eɪ] ['pɔndərɪŋ] ['pɑːstʃər] .

When	**the**	**voice**	**was**	**still**	**,**	**Mr**	**.**	**Pericles**	**remained**	**in**	**a**	**pondering**	**posture**	**.**
什么时候	这	嗓音	曾是	仍然	,	先生	.	伯里克利	剩余	在	一个	沉思	姿势	.

声音停止后，佩里克勒斯先生仍然保持着沉思的姿势。

" [juː; jʊ] [goʊ] [tuː; tə] [pleɪ] [fuːl] [wɪð; wɪθ] [zæt] [vɔɪs] [ɪn] [miː'lɑːnɔː] , [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [floːgɪd] ,

"	**You**	**go**	**to**	**play**	**fool**	**with**	**zat**	**voice**	**in**	**Milano**	**,**	**you**	**are**	**flogged**	**,**
"	你	去	到	玩	傻子	和	扎特	嗓音	在	米兰	,	你	是	鞭打	,

“你敢用那种嗓音在米兰胡闹，你会被鞭打的。”

" [hiː; hi] [kraɪd] ['terəbli] , ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fɔːrfɪŋgər] .

"	**he**	**cried**	**terribly**	**,**	**shaking**	**his**	**forefinger**	**.**
"	他	哭	可怕	,	摇晃	他的	食指	.

他嚎啕大哭，摇晃着食指。

['wɪlfrɪd] [feɪst] [raʊnd] [ɪn] [ræθ] , [bʌt; bət] ['mɪstər] . ['perikliːz] [wʊd] [nɑːt] [miːt] [hɪz; ɪz] ['tʃælɪndʒ] ,

Wilfrid	**faced**	**round**	**in**	**wrath**	**,**	**but**	**Mr**	**.**	**Pericles**	**would**	**not**	**meet**	**his**	**challenge**	**,**
威尔弗里德	面对	圆形的	在	愤怒	,	但	先生	.	伯里克利	会	不是	见面	他的	挑战	,

[kən'tɪnjuːɪŋ] : " [juː; jʊ] [hɪr] ?

continuing	**:**	**"**	**You**	**hear**	**?**
继续	:	"	你	听到	?

威尔弗里德怒气冲冲地转过身来，但佩里克勒斯先生并没有接受他的挑战，而是继续说道：“你听到了吗？”

[juː; jʊ] [hɪr] ? — [soʊ] !

you	**hear**	**?**	**—**	**so**	**!**
你	听到	?	—	所以	!

你听到了吗？——就是这样！

" [ænd; ənd] ['mɪstər] . ['perikliːz] [brɔːt] [ðə; ðɪ] [pɑːmz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [hændz] [ɪn] [kə'lɪʒ(ə)n] .

"	**and**	**Mr**	**.**	**Pericles**	**brought**	**the**	**palms**	**of**	**his**	**hands**	**in**	**collision**	**.**
"	和	先生	.	伯里克利	带来	这	棕榈树	的	他的	双手	在	碰撞	.

“佩里克勒斯先生双手掌心相撞。”

" ['mɑːrsi] , [mæn] !

"	**Marcy**	**,**	**man**	**!**
"	玛西	,	男人	!

“马西，伙计！”

" ['mɪsɪz] . [tʃʌmp] [liːpt] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] [tʃer] ; " [-] [miːn] [ðæt] [ðoʊz] - -

"	**Mrs**	**.**	**Chump**	**leaped**	**from**	**her**	**chair**	**;**	**"**	**d'ye**	**mean**	**that**	**those**	**horrud**	**forr'ners'll**
"	太太	.	嚼	跳跃	从	她	椅子	;	"	染料	意思是	那	那些	-	-

[smæk] [ə; eɪ] [fʊl] - [groʊn] [jʌŋ] ['wʊmən] ?

smack	**a**	**full**	**-**	**grown**	**young**	**woman**	**?**
啪	一个	满的	-	生长	年轻的	女士	?

“查普太太从椅子上跳了起来；“你是说那些可怕的外国人会打一个成年年轻女子吗？”

— [dəunt] [goʊ] [tuː; tə] - [em] , [maɪ] [dɪr] .

—	**Don't**	**go**	**to**	**'**	**m**	**,**	**my**	**dear**	**.**
—	不	去	到	-	米	,	我的	亲爱的	.

—亲爱的，别去见他。

[naʊ] , [teɪk] [maɪ] - [dvaɪs] , ['lɪt(ə)l] [bɛ'loʊni] , [ænd; ənd] [dəunt] [goʊ] .

Now	**,**	**take**	**my**	**'**	**dvice**	**,**	**little**	**Belloni**	**,**	**and**	**don't**	**go**	**.**
现在	,	拿	我的	-	建议	,	小的	贝洛尼	,	和	不	去	.

现在，听我的劝告，小贝洛尼，别去。

[ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [ðə; ði] [stɪŋ] [oʊ] - [ðə; ði] [smæk] , [jiː; ji] [noʊ] — "

It	isn't	the	sting	o	'	the	smack	,	ye	know	—	"
它	不是	这	蜇	o	-	这	啪	,	是的	知道	—	"

你知道，这并非是被打耳光的那种刺痛感——”

" [ʃæl; ʃəl][aɪ] [sɪŋ] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] ?

"	Shall	I	sing	anything	to	you	?
"	将	我	唱歌	任何事物	到	你	?

“我该为你唱首歌吗？”

" [ə'miːliə] [ə'drest] ['mɪstər] . ['perikliːz] .

"	Emilia	addressed	Mr	.	Pericles	.
"	艾米莉亚	已解决	先生	.	伯里克利	.

“艾米莉亚对佩里克勒斯先生说道。

[ðə; ði] ['lætər] [ʃ'rʌgd] [tuː; tə] [ɪk'spres] [ɪn'dɪfrəns] .

The	latter	shrugged	to	express	indifference	.
这	后者	耸了耸肩	到	表达	漠不关心	.

后者耸了耸肩，表示漠不关心。

[ˌnevərðə'les] [ʃiː; ʃi] [sæŋ] .

Nevertheless	she	sang	.
尽管如此	她	唱	.

然而她还是唱了歌。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['nevər] [sʌŋ] ['betər] .

She	had	never	sung	better	.
她	有	绝不	唱	更好的	.

她从未唱得这么好过。

['mɪstər] . ['perikliːz] [klʌtʃt] [hɪz; ɪz] [tʃɪn] [ɪn][wʌn][hænd] , ['elboʊ] [ɑːn] [niː] .

Mr	.	Pericles	clutched	his	chin	in	one	hand	,	elbow	on	knee	.
先生	.	伯里克利	紧握	他的	下巴	在	一	手	,	弯头	在	膝盖	.

佩里克勒斯先生一手托着下巴，一手肘撑在膝盖上。

[ðə; ði] ['leɪdiz] [said] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv] ['hɑːmɪdʒ] [ɔ'keɪʒənd] [baɪ][ðə; ði][fækt][ʌv; əv]

The	ladies	sighed	to	think	of	the	loss	of	homage	occasioned	by	the	fact	of
这	女士们	叹了口气	到	思考	的	这	损失	的	尊敬	引发	经过	这	事实	的

[soʊ] [fjuː] ['biːɪŋ] ['prez(ə)nt][tuː; tə] [hɪr] [hɜːr; hər] .

so	few	being	present	to	hear	her	.
所以	很少	存在	展示	到	听到	她	.

想到到场聆听她讲话的人寥寥无几，导致敬意有所缺失，女士们不禁叹息。

['wɪlfrɪd] [nuː] [hɪm'self] [ðə; ði] ['faʊnt(ə)n] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] , [ænd; ənd] [stʊd] ['faʊnt(ə)n] - [laɪk] , [ɪn][ə; eɪ]

Wilfrid	knew	himself	the	fountain	of	it	all	,	and	stood	fountain	-	like	,	in	a
威尔弗里德	知道	他自己	这	喷泉	的	它	全部	,	和	站立	喷泉	-	喜欢	,	在	一个

['ʃaʊər] [ʌv; əv] ['siːkrət] [ˌædʒə'leɪʃ(ə)n] :

shower	of	secret	adulation	:
淋浴	的	秘密	崇拜	:

威尔弗里德深知自己是这一切的源泉，他像喷泉一样伫立着，沐浴在秘密的赞美之中：

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

桑德拉·贝洛尼——第三卷(Sandra Belloni — Volume 3)
第3/6页

[ə; eɪ] ['riːəli] ['hæpi] ['feloʊ] .
a **really** **happy** **fellow** **.**
一个 真的 快乐的 同伴 .

一个非常快乐的人。

[ðɪs] : [ðæt] [hɪz; ɪz] [bɪ'lʌvɪd] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][ðə; ðɪ] ['sentər] [ʌv; əv] [aɪz] , [ænd; ənd] [prə'naʊnst] [ɪk'skwɪzɪt]
This **:** **that** **his** **beloved** **should** **be** **the** **centre** **of** **eyes** **,** **and** **pronounced** **exquisite**
这 : 那 他的 心爱 应该 是 这 中心 的 眼睛 , 和 发音 精美的
[baɪ]['dʒen(ə)rəl] [ˌæprə'beɪʃ(ə)n] ,
by **general** **approbation** **,**
经过 一般的 赞许 ,

也就是说：他心爱的人应该成为众人瞩目的焦点，并受到大家的一致赞誉，美艳动人。

[bɪ'saɪdz] ['sʌbdʒɪktɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ə; eɪ]['pɜːrsən(ə)l] [spel] : [ðɪs] [wʌz; wəz] [wʌt] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] .
besides **subjecting** **him** **to** **a** **personal** **spell** **:** **this** **was** **what** **he** **wanted** **.**
除了 服从 他 到 一个 个人的 拼写 : 这 曾是 什么 他 通缉 .

除了对他施以个人魔法之外：这正是他想要的。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['mɔːrnf(ə)l] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] ['sɜːrkəmstæns] [hæd; həd][nɑːt][æt; ət][ðə; ðɪ] [seɪm] [taɪm]
It **was** **mournful** **to** **think** **that** **Circumstance** **had** **not** **at** **the** **same** **time**
它 曾是 悲哀 到 思考 那 环境 有 不是 在 这 相同的 时间
[kri'eɪtɪd] [ðə; ðɪ][gɜːrl][ʌv; əv]['noʊb(ə)l][bɜːrθ] ,
created **the** **girl** **of** **noble** **birth** **,**
创建 这 女孩 的 高贵 出生 ,

令人惋惜的是，命运似乎并没有同时造就一位出身高贵的女子。

[ɔːr][wɪð; wɪθ][æn; ən] ['ɪnstɪŋkt] [fɔːr; fər]['spɪrɪtʃuəl] ['elɪgəns] .
or **with** **an** **instinct** **for** **spiritual** **elegance** **.**
或者 和 一个 本能 为了 精神 优雅 .

或者天生具有精神上的优雅气质。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ][wɜːrld][ɪz] [ɪm'pɜːrfɪkt] .
But **the** **world** **is** **imperfect** **.**
但 这 世界 是 不完善 .

但世界并不完美。

['prez(ə)ntli] [hiː; hi] [bɪ'keɪm] [ə'wer] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˌʌndər'stʊd] [tuː; tə][biː; bi] ['sɪŋɪŋ] ['pɔɪntɪdli] [tuː; tə]
Presently **he** **became** **aware** **that** **she** **was** **understood** **to** **be** **singing** **pointedly** **to**
目前 他 成为 意识到的 那 她 曾是 理解 到 是 歌唱 尖锐地 到
[hɪm; ɪm] :
him **:**
他 :

他随即意识到，大家都认为她是在特意为他唱歌：

[ə'pɑːn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [dɪs'mɪst] [ðə; ðɪ]['kaʊns(ə)l][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sen'seiʃənz] , [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə]
upon **which** **he** **dismissed** **the** **council** **of** **his** **sensations** **,** **and** **began** **to**
之上 哪个 他 解雇 这 理事会 的 他的 感觉 , 和 开始 到
[dɪ'ploʊmətaɪz] ['klevərli] .
diplomatize **cleverly** **.**
外交 巧妙地 .

于是他摒弃了感官上的考量，开始巧妙地进行外交斡旋。

['liːnɪŋ] ['oʊvər][tuː; tə][ə'delə; 'ædələ] , [hiː; hi] ['wɪspəd] :
Leaning **over** **to** **Adela** **,** **he** **whispered** **:**
倾斜 超过 到 阿德拉 , 他 低声说道 :

他俯身靠近阿黛拉，低声说道：

" ['perikli:z] ['wɒnts] [hɜ:r; hər][tu:; tə][goʊ][tu:; tə] ['ɪtəli] .

"	Pericles	wants	her	to	go	to	Italy	.
"	伯里克利	想要	她	到	去	到	意大利	.

“伯里克利希望她去意大利。”

[maɪ] [bɪ'li:f] [ɪz] , [ðæt] [ʃi:; ʃi] [wəʊnt] . "

My	belief	is	,	that	she	won't	.	"
我的	信仰	是	,	那	她	惯于	.	"

我认为她不会。

" [ænd; ənd] [waɪ] ? " [rɪ'tɜ:rnd] [ə'delə; 'ædələ] , ['ɑ:rtʃli] [rɪ'proʊtʃfl] .

"	And	why	?	"	returned	Adela	,	archly	reproachful	.
"	和	为什么	?	"	返回	阿德拉	,	傲慢的	责备的	.

“为什么？”阿黛拉尖刻地责备道。

" [wel] , [wi:v] [bɪn] ['spɔɪlɪŋ] [hɜ:r; hər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [pər'hæps] .

"	Well	,	we've	been	spoiling	her	a	little	,	perhaps	.
"	出色地	,	我们已经	到过	破坏	她	一个	小的	,	也许	.

“嗯，或许我们有点宠她了。”

[aɪ] [mi:n] , [wi:; wi] [men] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] .

I	mean	,	we	men	,	of	course	.
我	意思是	,	我们	男人	,	的	课程	.

当然，我指的是我们男人。

[bʌt; bət] , [aɪ] ['ri:əli] [dəunt] [θɪŋk] [ðæt] [aɪm] ['tʃi:fli] [tu:; tə] [bleɪm] .

But	,	I	really	don't	think	that	I'm	chiefly	to	blame	.
但	,	我	真的	不	思考	那	我是	主要	到	责备	.

但是，我真的不认为主要责任在我。

[ju:; jʊ][wəʊnt] [ə'laʊ] ['kæptɪn] ['gæm,bɪr] [tu:; tə][bi:; bi][ɪn] [fɔ:lt] , [aɪ] [noʊ] . "

You	won't	allow	Captain	Gambier	to	be	in	fault	,	I	know	.	"
你	惯于	允许	队长	甘比尔	到	是	在	过错	,	我	知道	.	"

我知道，你不会允许甘比尔上尉承担责任。

" [waɪ] [nɑ:t] ? " [sed] [ə'delə; 'ædələ] .

"	Why	not	?	"	said	Adela	.
"	为什么	不是	?	"	说	阿德拉	.

“为什么不呢？”阿德拉说。

" [wel] , [ɪf] [ju:; jʊ] [wɪl] , [ðen] [hi:; hi][ɪz][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] [ə'fendər] .

"	Well	,	if	you	will	,	then	he	is	the	principal	offender	.
"	出色地	,	如果	你	将要	,	然后	他	是	这	主要的	罪犯	.

“好吧，如果你这么认为的话，那么他就是主犯。”

" [ə'delə; 'ædələ]['æktɪd] [ˌdɪsbɪ'li:f] ; [bʌt; bət] , [ˌʌnprɪ'perd] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] ['brʌðɜ-z] ['pɜ:rfɪktli] ['femənɪn]

"	Adela	acted	disbelief	;	but	,	unprepared	for	her	brother's	perfectly	feminine
"	阿德拉	行动	怀疑	;	但	,	毫无准备	为了	她	兄弟	完美	女性

[ɔ:'dæsəti] [ʌv; əv] [dɪˌsɪmju'leɪʃn] ,

audacity	of	dissimulation	,
大胆	的	伪装	,

阿黛拉装作不相信的样子；但是，她万万没想到哥哥竟会如此大胆地伪装，这完全是女性特有的胆大妄为。

[ʃi:; ʃi] [θɔ:t] : " [hi:; hi] [kɑ:nt] [bi:; bi][ɪn] ['ɜ:rnɪst] [ə'baʊt] [ðə; ði][gɜ:rl] ,

she	thought	:	"	He	can't	be	in	earnest	about	the	girl	,
她	想法	:	"	他	不能	是	在	认真	关于	这	女孩	,

她心想：“他不可能真心喜欢那个女孩。”

" [ænd; ənd][wʌz; wəz][led][tu:; tə]['fænsi] [ðæt] ['gæm,bɪr] [maɪt] ,

"	and	was	led	to	fancy	that	Gambier	might	,
"	和	曾是	引领	到	想要	那	甘比尔	可能	,

于是，我开始幻想甘比尔可能会.....

[ænd; ənd][tuː; tə] [dɪˈtɜːrmɪn] [tuː; tə] [siː] [ˈweðər] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][soʊ] .

and	to	determine	to	see	whether	it	was	so	.
和	到	决定	到	看	无论	它	曾是	所以	.

并确定是否属实。

[baɪ] [ðɪs] [məˈnuːvər] , [ˈwɪlfrɪd] [prɪˈperd] [fɔːr; fər] [hɪmˈself] [ə; eɪ] [dɪˈfendər] [wen] [ðə; ðiː] [tʃɑːrdʒ] [wʌz; wəz] [brɔːt] [əˈgenst] [hɪm; ɪm] .

By	this	manoeuvre	,	Wilfrid	prepared	for	himself	a	defender	when	the	charge	was	brought	against	him	.
经过	这	演习	,	威尔弗里德	准备	为了	他自己	一个	防守队员	什么时候	这	收费	曾是	带来	反对	他	.

通过这一策略，威尔弗里德为自己准备好了在被指控时能够为自己辩护的人。

[ˈmɪstər] . [ˈperikliːz][wʌz; wəz] [ˈθʌndərstrʌk] [ɑːn] [ˈhɪrɪŋ] [əˈmiːliə] [rɪˈfjuːz] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [ˈɪtəli] .

Mr	.	Pericles	was	thunderstruck	on	hearing	Emilia	refuse	to	go	to	Italy	.
先生	.	伯里克利	曾是	雷击	在	听力	艾米莉亚	拒绝	到	去	到	意大利	.

听到艾米莉亚拒绝去意大利，佩里克勒斯先生震惊不已。

[ə; eɪ] [siːn] [ʌv; əv]['trædʒɪk] [dɪˌnʌnsi'eɪʃn] [ɑːn][ðə; ðiː][wʌn][hænd] , [ænd; ənd] ['stʌbərn] [dɪˈsɪʒ(ə)n] [ɑːn][ðə; ðiː] ['ʌðər] , [inˈsjuːd] .

A	scene	of	tragic	denunciation	on	the	one	hand	,	and	stubborn	decision	on	the	other	,	ensued	.
一个	场景	的	悲惨	谴责	在	这	一	手	,	和	固执的	决定	在	这	其他	,	随后	.

一方面是悲怆的谴责，另一方面是坚定的决心，就这样发生了。

" [aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt][maɪnd][zɪz] " ([hiː; hi] [spoʊk] [ʌv; əv] [lʌv] [ænd; ənd][ðə; ðiː] [əˈweɪkənɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðiː] ['fiːmeɪl] [hɑːrt]) " [nɑːt] [wen] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [treɪnd] .

"	I	shall	not	mind	zis	"	(	he	spoke	of	Love	and	the	awakening	of	the	female	heart	)	"	not	when	you	are	trained	.
"	我	将	不是	头脑	zis	"	(	他	辐	的	爱	和	这	唤醒	的	这	女性	心	)	"	不是	什么时候	你	是	受过训练	.

“我不会介意的”(他谈到爱情和女性心灵的觉醒）“当你接受过训练时就不会介意了。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [gʊd] , [zen] , [ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv]['faɪər][frʌm; frəm][ˌaɪ ˈtiː] .

It	is	good	,	zen	,	and	you	have	fire	from	it	.
它	是	好的	,	禅	,	和	你	有	火	从	它	.

它很好，很禅意，而且能激发你的热情。

[bʌt; bət] , [naʊ] !

But	,	now	!
但	,	现在	!

但是，现在!

['lɪt(ə)l] [fuːl] , [aɪ] [seɪ] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [tuː] [ɛrli] — [tuː] [ɛrli] !

little	fool	,	I	say	,	it	is	too	airly	—	too	airly	!
小的	傻子	,	我	说	,	它	是	也	轻盈的	—	也	轻盈的	!

我说，你这个傻瓜，这太轻浮了——太轻浮了!

[haʊ] [ʃæl; ʃəl][juː; jʊ] [lɜːrn] — [eɪ] ?

How	shall	you	learn	—	eh	?
如何	将	你	学习	—	嗯	?

你该如何学习呢?

[wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [breɪn] [əˈpɑːn][ə; eɪ][mæn] ?

with	your	brain	upon	a	man	?
和	你的	脑	之上	一个	男人	?

你脑子里装的是个男人吗?

[ænd; ənd][jʊr; jər] [vɔɪs] , ['lɪt(ə)l] [fuːl] , [ə; eɪ] [θɪŋ] [ʌv; əv] [kə'priːs] , [zæt] [kʌmz] [ænd; ənd] [goʊz] [æz; əz]

And	your	voice	,	little	fool	,	a	thing	of	caprice	,	zat	comes	and	goes	as
和	你的	嗓音	,	小的	傻子	,	一个	事物	的	任性	,	扎特	来	和	去	作为

[hiː; hi] [wɪl] ,

he	will	,
他	将要	,

还有你那声音，小傻瓜，喜怒无常，想来就来，想走就走。

[nɑːt][juː; jʊ] [wɪl] .

not	you	will	.
不是	你	将要	.

你不会的。

[haɪn] ?

Hein	?
海因	?

海因?

[laɪk] [ə; eɪ] ['bærəl] - ['ɔːrgən] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [tɜːrnz] ['zeɪ] ['hænd(ə)l] . — [mɒn] [djuː] !

like	a	barrel	-	organ	,	which	he	turns	ze	handle	.	—	Mon	Dieu	!
喜欢	一个	桶	-	器官	,	哪个	他	转弯	泽	处理	.	—	星期一	上帝	!

就像手摇风琴一样，他转动把手。——我的天哪!

[waɪ] [dɪd] [aɪ] [liːv] [hɜːr; hər] ?

Why	did	I	leave	her	?
为什么	做过	我	离开	她	?

我为什么离开她?

" ['mɪstər] . ['perikliːz] [strʌk] [hɪz; ɪz] [braʊ] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [rɪst] ,

"	Mr	.	Pericles	struck	his	brow	with	his	wrist	,
"	先生	.	伯里克利	击	他的	眉头	和	他的	手腕	,

佩里克勒斯先生用手腕敲了敲额头，

['klʌtʃɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [lɔːŋ] [θɪn] [slaɪs] [ʌv; əv] [her] [ðæt] [dɪd] ['griːsi] ['duːti] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [dɪ'pɑːrtɪd] [krɑːp]

clutching	at	the	long	thin	slice	of	hair	that	did	greasy	duty	for	the	departed	crop
紧握	在	这	长的	薄的	片	的	头发	那	做过	腻	责任	为了	这	已离开	庄稼

[ɑːn] [hɪz; ɪz] [poʊl] .

on	his	poll	.
在	他的	轮询	.

他紧紧抓住头顶上那缕又长又细的头发，那缕头发曾经油腻腻地覆盖着他头顶上脱落的毛发。

" [dɪd] [aɪ] [nɑːt] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['wʊmən] ?

"	Did	I	not	know	it	was	a	woman	?
"	做过	我	不是	知道	它	曾是	一个	女士	?

难道我不知道她是位女士吗?

[ænd; ənd] [soʊ] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] , [wʌt] [juː; jʊ] [seɪ] , [ɪn] [loʊf] .

And	so	you	are	,	what	you	say	,	in	lofe	.
和	所以	你	是	,	什么	你	说	,	在	生活	.

所以，你在生活中就是你所说的那样。

" [ə'miːliə] [rɪ'plaɪd] : " [aɪ] [hæv; həv] [nɑːt] [sed] [soʊ] , " [wɪð; wɪθ] [ɪg'zæspəreɪtɪŋ] ['kuːlnəs] .

"	Emilia	replied	:	"	I	have	not	said	so	,	"	with	exasperating	coolness	.
"	艾米莉亚	回复	:	"	我	有	不是	说	所以	,	"	和	可气	凉爽	.

艾米莉亚冷冷地回答说：“我没有说过这样的话。”

" [juː; jʊ] [hæv; həv] [jʊr; jər] [aɪ] [ɑːn] [ə; eɪ] [mæn] .

"	You	have	your	eye	on	a	man	.
"	你	有	你的	眼睛	在	一个	男人	.

你看上了一个男人。

[ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [hɪm; ɪm] , [zæt][mæn] !
And I know him , zat man !
和 我 知道 他 , 扎特 男人 !

我认识他，那个人!

[wen] [hiː; hi][ɪz]['taɪərd][ʌv; əv][juː; jʊ] — [wɪf] , [ə'weɪ] [juː; jʊ][goʊ] , [ə; eɪ] [pʌf] [ʌv; əv] [smoʊk] !
When he is tired of you — whiff , away you go , a puff of smoke !
什么时候 他 是 疲劳的 的 你 — 闻 , 离开 你 去 , 一个 噗 的 抽烟 !

当他厌倦你的时候——嗖的一声，你就走了，像一缕青烟!

[ænd; ənd][juː; jʊ][zæt][aɪ][ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [ə; eɪ] [kwiːn] [ʌv; əv] ['ɑːprə] !
And you zat I should make a Queen of Opera !
和 你 扎特 我 应该 制作 一个 女王 的 歌剧 !

你觉得我应该成为歌剧女王!

[ə; eɪ] [kwiːn] ?
A Queen ?
一个 女王 ?

女王?

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [mɔːr] [ruːl] ['zæn] ['twenti] [kwiːnz] — ['fɔːrti] !
You shall have more rule zan twenty Queens — forty !
你 将 有 更多的 规则 赞 二十 皇后区 — 四十 !

你将拥有比二十位女王更多的统治权——四十位!

[siː] " (['mɪstər] . ['perikliːz] [meɪd] [hɪz; ɪz][hænd][goʊ] [laɪk] [æn; ən]['æspən] - [liːf] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˌʌp'lɪftɪd]
See " (Mr . Pericles made his hand go like an aspen - leaf from his uplifted
看 " (先生 . 伯里克利 制成 他的 手 去 喜欢 一个 白杨 - 叶子 从 他的 提升
[rɪst]) ;
wrist) ;
手腕) ;

看” （佩里克勒斯先生抬起手腕，使他的手像一片白杨树叶一样飘动）

" [soʊ][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][set]['zeɪ] ['hɑːrts] [ʌv; əv] - !
" So you shall set ze hearts of sossands !
" 所以 你 将 放 泽 心 的 - !

“所以你们要把心定得像沙子一样！”

[tuː; tə] [driːm] [ʌv; əv][juː; jʊ] , [tuː; tə] [ə'dɔːr] [juː; jʊ] !
To dream of you , to adore you !
到 梦 的 你 , 到 崇拜 你 !

梦见你，崇拜你!

[ænd; ənd] ['flaʊərz] , ['flaʊərz] ['evriwer] , [ɑːn][jʊr; jər] [hed] , [æt; ət][jʊr; jər] [fiːt] .
and flowers , flowers everywhere , on your head , at your feet .
和 花朵 , 花朵 到处 , 在 你的 头 , 在 你的 脚 .

到处都是鲜花，头上、脚下都是鲜花。

[juː; jʊ] [tʃuːz] [jʊr; jər][loʊfɝ][frʌm; frəm]['zeɪ][wɜːrld] .
You choose your lofer from ze world .
你 选择 你的 洛弗 从 泽 世界 .

你可以从全世界选择你的爱人。

[ə; eɪ] ['hʌzbənd] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][jʊr; jər] [teɪst] .
A husband , if it is your taste .
一个 丈夫 , 如果 它 是 你的 品尝 .

如果你喜欢的话，可以找个丈夫。

[boʊs] , [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] .
Bose , if you please .
博斯 , 如果 你 请 .

请用 Bose 的音质。

[zen] , [aɪ] [seɪ] , [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] , [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [loʊf] [ə; eɪ][mæn] .

Zen	**,**	**I**	**say**	**,**	**you**	**shall**	**,**	**you**	**shall**	**lofe**	**a**	**man**	**.**
禅	,	我	说	,	你	将	,	你	将	生活	一个	男人	.

禅宗，我说，你应该，你应该爱一个男人。

[let] [hɪm; ɪm] [tiːz] [ænd; ənd] [stɪŋ] — [ɑː] !

Let	**him**	**tease**	**and**	**sting**	**—**	**ah**	**!**
让	他	逗	和	蜇	—	啊	!

让他戏弄和刺痛吧——啊!

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [mɑːŋ'niː'fiːk] : [ɑː'hɑː] ! ['zeɪ] [vɔɪs] [wɪl] ['ʃɑːrpən] , [goʊ] [diːp] ; ['jeɪz] !

it	**will**	**be**	**magnifique**	**:**	**Aha**	**!**	**ze**	**voice**	**will**	**sharpen**	**,**	**go**	**deep**	**;**	**yeas**	**!**
它	将要	是	绝妙	:	啊哈	!	泽	嗓音	将要	锐化	,	去	深的	;	是的	!

将会非常精彩：啊哈！声音会变得尖锐，低沉；是的!

[tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [teɪl] [ʌv; əv] [blʌd] .

to	**be**	**a**	**tale**	**of**	**blood**	**.**
到	是	一个	故事	的	血	.

这将是一个血腥的故事。

[loʊf] [tɪl] [juː; jʊ][kʊd; kəd][stæb] [jɔːr'self] : — ['brɑːvɑː] !

Lofe	**till**	**you**	**could**	**stab**	**yourself**	**:**	**—**	**Brava**	**!**
生活	直到	你	可以	刺	你自己	:	—	布拉瓦	!

活到你想自残为止：——Brava!

[bʌt; bət] [naʊ] ?

But	**now**	**?**
但	现在	?

但现在呢?

['lɪt(ə)l] [fuːl] , [aɪ] [seɪ] !

Little	**fool**	**,**	**I**	**say**	**!**
小的	傻子	,	我	说	!

真是个傻瓜!

" [ə'miːliə] [bi'liːvd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['verɪli] ['fɔːfitiŋ] [æn; ən]['empaɪər] .

"	**Emilia**	**believed**	**that**	**she**	**was**	**verily**	**forfeiting**	**an**	**empire**	**.**
"	艾米莉亚	相信	那	她	曾是	确实	放弃	一个	帝国	.

“艾米莉亚相信她真的要失去一个帝国了。”

[hɜːr; hər] [feɪs] [wɔːr] [ə; eɪ] [sɔːft] [lʊk] [ʌv; əv] [dɪ'laɪt] .

Her	**face**	**wore**	**a**	**soft**	**look**	**of**	**delight**	**.**
她	脸	穿着	一个	柔软的	看	的	喜	.

她脸上露出柔和的喜悦表情。

[ðɪs] [rɪˌnʌnsi'eɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['splendɪd] ['destəni] [fɔːr; fər] ['wɪlfrɪdz] [seɪk] , [siːmd] [tuː; tə] [meɪk]

This	**renunciation**	**of**	**a**	**splendid**	**destiny**	**for**	**Wilfrid's**	**sake**	**,**	**seemed**	**to**	**make**
这	放弃	的	一个	灿烂	命运	为了	威尔弗里德的	清酒	,	似乎	到	制作

[hɜːr; hər] ['wəːðiə] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,

her	**worthier**	**of**	**him**	**,**
她	更值得	的	他	,

她为了威尔弗里德放弃了辉煌的未来，这似乎让她更配得上他。

[ænd; ənd][æz; əz]['mɪstər] . ['perikliːz] [ʌn'rəʊld] [ðə; ði][lɪst][ʌv; əv][hɜːr; hər][rɪ'dʒektɪd] ['treʒərz] , [hɜːr; hər]

and	**as**	**Mr**	**.**	**Pericles**	**unrolled**	**the**	**list**	**of**	**her**	**rejected**	**treasures**	**,**	**her**
和	作为	先生	.	伯里克利	展开	这	列表	的	她	拒绝	宝藏	,	她

['bʊzəm] [hiːvd] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [rɪ'gret] .

bosom	**heaved**	**without**	**a**	**regret**	**.**
怀	喘息	没有	一个	后悔	.

当佩里克勒斯先生展开她拒绝的珍宝清单时，她的胸膛无怨无悔地起伏着。

" [hɑː] !
" Ha !
" 哈 !

“哈！

" ['mɪstər] . ['perikliːz] [flʌŋ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] : " [goʊ][ænd; ənd][biː; bi][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['gʌtər] - [gɜːrl] !
" Mr . Pericles flung away from her : " go and be a little gutter - girl !
" 先生 . 伯里克利 扔 离开 从 她 : " 去 和 是 一个 小的 排水沟 - 女孩 !

“佩里克勒斯先生甩开她：‘去当个街头小姑娘吧！’”

" [ðə; ði]['mjuːzɪk(ə)l] [ˌkɑːnə'sɜːr] [druː] [ɑːn][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [ə'loʊn][fɔːr; fər] ['eləkwəns] .
" The musical connoisseur drew on his own disappointment alone for eloquence .
" 这 音乐 行家 画 在 他的 自己的 失望 独自的 为了 口才 .

这位音乐鉴赏家仅凭自己的失望之情就展现出了雄辩的文采。

[hæd; həd][hiː; hi] [bɪn] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] , [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [tʌtʃt] ['kʌnɪŋli] [ɑːn][hɜːr; hər]
Had he been thinking of her , he might have touched cunningly on her
有 他 到过 思维 的 她 , 他 可能 有 感动 狡猾地 在 她
[lʌv] [fɔːr; fər] ['ɪtəli] .
love for Italy .
爱 为了 意大利 .

如果他当时想的是她，他或许会巧妙地提及她对意大利的热爱。

['mjuːzɪk][wʌz; wəz][ðə; ði] ['pæʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn] ;
Music was the passion of the man ;
音乐 曾是 这 热情 的 这 男人 ;

音乐是他的挚爱；

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˌmɪljə'nɛrz] ['pæʃ(ə)n] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [kæn; kən] [meɪk] [ə; eɪ][stɜːr] .
and a millionaire's passion is something that can make a stir .
和 一个 百万富翁 热情 是 某物 那 能 制作 一个 搅拌 .

百万富翁的爱好往往能引起轰动。

[hiː; hi] [nuː] [ðæt] [ɪn][ə'miːliə][hiː; hi][hæd; həd] [dɪ'skʌvərd] [ə; eɪ] [pɜːrl] [ʌv; əv] [sɔːŋ] ['rerli] [tuː; tə][biː; bi]
He knew that in Emilia he had discovered a pearl of song rarely to be
他 知道 那 在 艾米莉亚 他 有 发现 一个 珍珠 的 歌曲 很少 到 是
[faʊnd] ,
found ,
成立 ,

他知道，在艾米莉亚身上，他发现了一颗罕见的歌唱瑰宝。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['ɑːbdʒekt][wʌz; wəz][tuː; tə] ['pɑːlɪʃ] [ænd; ənd] ['pɜːrfɪkt] [hɜːr; hər][æt; ət][ɔːl][kɔːst] : [pər'hæps] ,
and his object was to polish and perfect her at all cost : perhaps ,
和 他的 目的 曾是 到 抛光 和 完美的 她 在 全部 成本 : 也许 ,

他的目标是不惜一切代价将她打磨得完美无缺：或许，

[æz; əz][ə; eɪ] ['sekənderi] [ænd; ənd][fɑːr] [rɪ'muːvd] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] , [tuː; tə] [pɔɪnt] [tuː; tə][hɜːr; hər][æz; əz][ə; eɪ]
as a secondary and far removed consideration , to point to her as a
作为 一个 次要 和 远的 已移除 考虑 , 到 观点 到 她 作为 一个
[θɪŋ] [bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
thing belonging to him ,
事物 属于 到 他 ,

将她视为属于他的物品，这是一种次要且无关紧要的考虑。

[fɔːr; fər] [wɪtʃ] ['empərəz] [maɪt] ['envi] [hɪm; ɪm] .
for which Emperors might envy him .
为了 哪个 皇帝们 可能 嫉妒 他 .

连帝王都会羡慕他。

[ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] ['luːzɪŋ] [hɜːr; hər] [droʊv] [hɪm; ɪm]['ɪntuː] [fɪts] [ʌv; əv][reɪdʒ] .
The thought of losing her drove him into fits of rage .
这 想法 的 输 她 驾驶 他 进入 适合 的 愤怒 .

一想到会失去她，他就怒不可遏。

[hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] ['leɪdiz] [wʌn][baɪ][wʌn] ,

He	took	the	ladies	one	by	one	,
他	采取	这	女士们	一	经过	一	,

他把女士们一个个带走了，

[ænd; ənd] ['triːtɪd] [ðem; ðəm] [iːtʃ] [tuː; tə][ə; eɪ]['hɔːrəb(ə)l] [siːn] [ʌv; əv] [dʒe,stɪkju'leɪʃn] [ænd; ənd] ['aʊtreɪdʒd]

and	treated	them	each	to	a	horrible	scene	of	gesticulation	and	outraged
和	治疗	他们	每个	到	一个	可怕	场景	的	手势	和	义愤填膺

['ɪŋglɪʃ] .

English	.
英语	.

然后，他们每个人都上演了一出令人作呕的场面：手舞足蹈，怒气冲冲地用英语辱骂他们。

[eɪtʃ] [ə'kjuːzd] [ðer; ðər] ['brʌðər] [ʌv; əv] [kən'dʌkt] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [θroʊ] ([baɪ][ə; eɪ]

H	accused	their	brother	of	conduct	which	they	were	obliged	to	throw	(	by	a
H	被告	他们的	兄弟	的	执行	哪个	他们	是	有义务	到	扔	(	经过	一个

['prɑːses] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn]) ['ɪntuː][ðə; ði]['riːdʒən][ʌv; əv] [faɪn] [ʃeɪdz] ,

process	of	their	own	)	into	the	region	of	Fine	Shades	,
过程	的	他们的	自己的	)	进入	这	地区	的	美好的	色调	,

H 指控他们的兄弟有不当行为，他们不得不（通过他们自己的方式）将这些行为归入“美好阴影”的范畴。

[bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [derd] ['ventʃər] [tuː; tə] [ˌkɑːmprɪ'hend] [hɪm; ɪm] .

before	they	dared	venture	to	comprehend	him	.
前	他们	敢于	风险投资	到	理解	他	.

在他们敢于尝试理解他之前。

[groʊs] [fækts][ɪn] [rɪ'leɪʃ(ə)nʃɪp] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [vɔɪs] , [ðɪs] ['griːvəs] " [mə'ʃiːn] , [nɑːt][mæn] , " —

Gross	facts	in	relationship	with	the	voice	,	this	grievous	"	machine	,	not	man	,	"	—
总的	事实	在	关系	和	这	嗓音	,	这	严重的	"	机器	,	不是	男人	,	"	—

[æz; əz] [ðeɪ] [sed] — ['steɪtɪd] [tuː; tə][ðem; ðəm] ,

as	they	said	—	stated	to	them	,
作为	他们	说	—	声明	到	他们	,

与声音相关的残酷事实，这个可怕的“机器，而不是人”——正如他们所说——告诉了他们：

['hɑːrʃli] , [ɪm'petʃuəsli] .

harshly	,	impetuously	.
严厉地	,	冲动地	.

粗暴地，冲动地。

[ðə; ði] ['leɪdiz] [felt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɔːrd] [ðer; ðər] [ɪrz] [wɪð; wɪθ][hɑːt]['aɪərn][pɪnz] .

The	ladies	felt	that	he	had	bored	their	ears	with	hot	iron	pins	.
这	女士们	毛毡	那	他	有	无聊的	他们的	耳朵	和	热的	铁	别针	.

女士们感觉他像是用烧红的铁针扎了她们的耳朵。

[ə'delə; 'ædələ] [traɪd] ['læftər] [æz; əz][ə; eɪ] [dɪ'fens] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] [ə'genst]

Adela	tried	laughter	as	a	defence	from	his	suggestion	against
阿德拉	尝试	笑声	作为	一个	防御	从	他的	建议	反对

['wɪlfrɪd] ,

Wilfrid	,
威尔弗里德	,

阿黛拉试图用笑声来反驳他对威尔弗里德的指责。

[bʌt; bət][hæd; həd] ['ʃɔːrtli] ['æftərwərdz] [tuː; tə][flai][frʌm; frəm][ðə; ði] ['fɪrf(ə)l] [ə'nætəmɪst] .

but	had	shortly	afterwards	to	fly	from	the	fearful	anatomist	.
但	有	不久	然后	到	飞	从	这	可怕	解剖学家	.

但不久之后，他不得不逃离那位恐惧的解剖学家。

[ʃiː; ʃi] [sɜːrvd] [hɜːr; hər] ['brʌðər] ['θɜːrəli] [ɪn][ðə; ði]['kaʊns(ə)l][ʌv; əv] [θriː] ;

She	served	her	brother	thoroughly	in	the	Council	of	Three	;
她	服务	她	兄弟	彻底	在	这	理事会	的	三	;

在三人议会中，她尽心尽力地为她的哥哥服务；

[soʊ] [ðæt] ['mɪstər] . ['perikli:z][wʌz; wəz][led][baɪ][ðem; ðəm][tu:; tə] [trʌst] [ðæt] [ðer; ðər][hæd; həd] ;

so	that	Mr	.	Pericles	was	led	by	them	to	trust	that	there	had	;
所以	那	先生	.	伯里克利	曾是	引领	经过	他们	到	相信	那	那里	有	;

因此，佩里克勒斯先生受他们的影响，相信确实存在这种情况；

[bɪn] [mɪr] ['fu:lɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['æbsəns] ,

been	mere	fooling	in	his	absence	,
到过	仅仅	愚弄	在	他的	缺席	,

他不在的时候，我只是在开玩笑而已。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [i'məuʃənz][hi:; hi] [lʊkt] [tu:; tə][æz; əz][ðə; ði] [traɪ'ʌmfənt] [rɪ'zɜ:rv] [ɪn] [ɪ'mi:liəz]

and	that	the	emotions	he	looked	to	as	the	triumphant	reserve	in	Emilia's
和	那	这	情绪	他	看起来	到	作为	这	凯	预订	在	艾米莉亚的

['bʊzəm] ,

bosom	,
怀	,

而他所仰望的情感，正是艾米莉亚胸中那份胜利的储备。

[tu:; tə][bi:; bi] [ə'raʊzd] [æt; ət][sʌm; səm]['kraɪsɪs] [wen] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði][wɜ:rld] , ['slʌmbərd]

to	be	aroused	at	some	crisis	when	she	was	before	the	world	,	slumbered
到	是	被唤醒	在	一些	危机	什么时候	她	曾是	前	这	世界	,	沉睡

[stɪl] .

still	.
仍然	.

当她身处世间，却依然沉睡时，却在某个危机时刻被唤醒。

[ʃi:; ʃi] , [ɑ:n][hɜ:r; hər][pɑ:rt] , [kən'træstɪŋ] [hɜ:r; hər] [oʊn] ['bɜ:rnɪŋ] [sen'seiʃənz] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [kweɪnt] ,

She	,	on	her	part	,	contrasting	her	own	burning	sensations	with	this	quaint	,
她	,	在	她	部分	,	对比	她	自己的	燃烧	感觉	和	这	古雅	,

她则将自己灼热的感受与这种奇特的……进行了对比。

['ɪnəs(ə)nt] [dɪ'voʊʃ(ə)n][tu:; tə][ɑ:rt][ænd; ənd] ['pæʃ(ə)n] [fɔ:r; fər]['mju:zɪk] , [felt] [ɪn][ə; eɪ] ['mænər] ['gɪlti] ;

innocent	devotion	to	Art	and	passion	for	music	,	felt	in	a	manner	guilty	;
清白的	虔诚	到	艺术	和	热情	为了	音乐	,	毛毡	在	一个	方式	有罪的	;

对艺术的纯真热爱和对音乐的热情，却带着一种罪恶感；

[ænd; ənd] [wen'evər] [hi:; hi] ['stɔrmd] [wɪð; wɪθ] [ə'dɪʃən(ə)l] ['vaɪələns] , [ʃi:; ʃi] [bɪ'keɪm] ['sʌpliənt] , [ænd; ənd]

and	whenever	he	stormed	with	additional	violence	,	she	became	suppliant	,	and
和	每当	他	暴风雨	和	额外的	暴力	,	她	成为	请求者	,	和

[si:md] [tu:; tə] [bend] [ænd; ənd][hæv; həv] [rɪ'grets] .

seemed	to	bend	and	have	regrets	.
似乎	到	弯曲	和	有	遗憾	.

每当他更加暴力地发作时，她就会变得卑躬屈膝，似乎屈服并感到后悔。

['mɪstər] . ['perikli:z] [wʊd] [ðen] [seɪ] , [wɪð; wɪθ] ['mɔlə,faɪd] [ˌɪrɪtə'bɪlətɪ] : " [ju:; jʊ] [wɪl] [kʌm] [tu:; tə] ['ɪtəli]

Mr	.	Pericles	would	then	say	,	with	mollified	irritability	:	"	You	will	come	to	Italy
先生	.	伯里克利	会	然后	说	,	和	柔和的	易怒	:	"	你	将要	来	到	意大利

[tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] ?

to	-	morrow	?
到	-	明天	?

佩里克勒斯先生随后会带着缓和的恼怒说道："你明天要来意大利吗？"

— ['zeɪ] [deɪ] ['æftər] ? — [nɑ:t][æt; ət][ɔ:l] ?

—	Ze	day	after	?	—	not	at	all	?
—	泽	天	后	?	—	不是	在	全部	?

——第二天？——完全没有？

" [ðə; ði][læst][wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rɔ:r] , [fɔ:r; fər] [læk] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ɪ'mi:diət] [rɪ'spɑ:ns] .

"	The	last	was	given	with	a	roar	,	for	lack	of	her	immediate	response	.
"	这	最后的	曾是	给定	和	一个	吼	,	为了	缺少	的	她	即时	回复	.

"由于她没有立即回应，最后一句是吼出来的。"

[əˈmiːliə] [wʊd] [faɪnd][ə; eɪ][ter; tɪ(ə)r][ɑːn][hɜːr; hər] [ˈaɪˌlɪdz] [æt; ət] [taɪmz] .

Emilia	**would**	**find**	**a**	**tear**	**on**	**her**	**eyelids**	**at**	**times**	**.**
艾米莉亚	会	寻找	一个	撕	在	她	眼睑	在	时代	.

艾米莉亚有时会发现自己的眼皮上有泪痕。

[səˈraʊnd] [hɜːrˈself][æz; əz][ʃiː; ʃi] [maɪt] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ɪˈluːʒnz] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd][noʊ] [ˈrestɪŋ] - [pleɪs]

Surround	**herself**	**as**	**she**	**might**	**with**	**her**	**illusions**	**,**	**she**	**had**	**no**	**resting**	**-**	**place**
环绕	她自己	作为	她	可能	和	她	幻觉	,	她	有	不	休息	-	地方

[ɪn] [ˈwɪlfrɪdz] [hɑːrt] ,

in	**Wilfrid's**	**heart**	**,**
在	威尔弗里德的	心	,

尽管她用幻想将自己包围，但在威尔弗里德的心中，她却找不到一席之地。

[ænd; ənd] [nuː] [ˌaɪ ˈtiː] .

and	**knew**	**it**	**.**
和	知道	它	.

而且他自己也知道。

[ʃiː; ʃi] [nuː] [ˌaɪ ˈtiː][æz; əz][ðə; ði] [jʌŋ] [noʊ] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər][tuː; tə][daɪ][ɑːn][ə; eɪ]['fjuːtʃər] [deɪ] ,

She	**knew**	**it**	**as**	**the**	**young**	**know**	**that**	**they**	**are**	**to**	**die**	**on**	**a**	**future**	**day**	**,**
她	知道	它	作为	这	年轻的	知道	那	他们	是	到	死	在	一个	未来	天	,

她像所有年轻人一样，知道自己终将死去。

[wɪˈðaʊt] ['fiːlɪŋ] [ðə; ði] ['sædnəs] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] ,

without	**feeling**	**the**	**sadness**	**of**	**it**	**,**
没有	感觉	这	悲伤	的	它	,

没有感受到其中的悲伤，

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['dɪmli] ['prevələnt] [aɪ'diːə] [ðæt] [ðɪs] [laɪf][ɪz] ['ðerfɔːr] [ˌɪnkəm'pliːt] .

but	**with**	**a**	**dimly**	**prevalent**	**idea**	**that**	**this**	**life**	**is**	**therefore**	**incomplete**	**.**
但	和	一个	依稀	流行	主意	那	这	生活	是	所以	未完成	.

但其中隐隐约约地流露出这样一种观念：因此，此生是不完整的。

[ænd; ənd] [əˈgen] [hɜːr; hər] [blʌd] , [æz; əz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [weɪv] [ʌv; əv] [rɪtʃ] [ɪˈmoʊʃ(ə)n] , [wɑːʃt] [aʊt] [ðə; ði]

And	**again**	**her**	**blood**	**,**	**as**	**with**	**a**	**wave**	**of**	**rich**	**emotion**	**,**	**washed**	**out**	**the**
和	再次	她	血	,	作为	和	一个	海浪	的	富有的	情感	,	洗过	出去	这

[blæŋk][spɑːt] .

blank	**spot**	**.**
空白的	点	.

她的鲜血，如同汹涌的情感，再次冲刷掉了空白处。

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] : " [wʌt] [kæn; kən][hiː; hi][wɑːnt][bʌt; bət][maɪ] [lʌv] ?

She	**thought**	**:**	**"**	**What**	**can**	**he**	**want**	**but**	**my**	**love**	**?**
她	想法	:	"	什么	能	他	想	但	我的	爱	?

她心想："他除了我的爱还能想要什么呢？"

" [ænd; ənd] [ðʌs] [ʃiː; ʃi]['sætɪsfaɪd][hɜːr; hər] [oʊn] ['hʌŋgri] ['kwestʃənɪŋ] [baɪ] ['siːmɪŋ] [tuː; tə] [sə'plaɪ] [æn; ən]

"	**And**	**thus**	**she**	**satisfied**	**her**	**own**	**hungry**	**questioning**	**by**	**seeming**	**to**	**supply**	**an**
"	和	因此	她	使满意	她	自己的	饥饿的	提问	经过	似乎	到	供应	一个

['ænsər] [tuː; tə][hɪz; ɪz] .

answer	**to**	**his**	**.**
回答	到	他的	.

"就这样，她通过看似回答了他的问题，满足了自己强烈的疑问。"

[ðə; ði] ['leɪdiz] [ʌv; əv] ['bruk,fiːld] [baɪ][noʊ] [miːnz] [ɪnˈkɜːrɪdʒd] [əˈmiːliə][tuː; tə] [rɪˈfjuːz] [ðə; ði] ['dʒenərəs]

The	**ladies**	**of**	**Brookfield**	**by**	**no**	**means**	**encouraged**	**Emilia**	**to**	**refuse**	**the**	**generous**
这	女士们	的	布鲁克菲尔德	经过	不	方法	鼓励	艾米莉亚	到	拒绝	这	慷慨的

['ɔːfər] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['perikliːz] .

offer	**of**	**Mr**	**.**	**Pericles**	**.**
提供	的	先生	.	伯里克利	.

布鲁克菲尔德的女士们绝没有劝说艾米莉亚拒绝佩里克勒斯先生的慷慨提议。

[ðeɪ] [θɔːt] , [tuː] , [ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] — [maɪt] [ʃiː; ʃi] ?
They thought , too , that she might — might she ?
他们 想法 , 也 , 那 她 可能 — 可能 她 ?

他们也认为她可能会——她可能会吗?

[oʊ] !
Oh !
哦 !

哦!

['sɜːrt(ə)nli] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [goʊ][tuː; tə] ['ɪtəli] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [prə'tekʃn] .
certainly she might go to Italy under his protection .
当然 她 可能 去 到 意大利 在下面 他的 保护 .

她当然有可能在他的保护下前往意大利。

" [wʊd] [juː; jʊ] [let] [wʌn] [ʌv; əv][jʊr; jər] [blʌd] ? " [æskt] ['wɪlfrɪd] ['bruːtəli] .
" Would you let one of your blood ? " asked Wilfrid brutally .
" 会 你 让 一 的 你的 血 ? " 问 威尔弗里德 残酷地 .

“你愿意让你的一个血亲牺牲吗?”威尔弗里德残忍地问道。

[wɪð; wɪθ][sʌm; səm] ['kʌnɪŋ] [hiː; hi] [led] [ðem; ðəm][tuː; tə][æd'mɪt] [ðæt] [ɪ'miːliəz] ['perənts] [ʃʊd; ʃəd] ['raɪtli]
With some cunning he led them to admit that Emilia's parents should rightly
和 一些 狡猾 他 引领 他们 到 承认 那 艾米莉亚的 父母 应该 没错
[biː; bi] [kən'sʌltid] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [keɪs] .
be consulted in such a case .
是 咨询 在 这样的 一个 案件 .

他巧妙地引导他们承认，在这种情况下，理应咨询艾米莉亚的父母。

[wʌn] [deɪ] ['mɪstər] . ['perikliːz] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] ['leɪdiz] : " [aɪ][ʃæl; ʃəl] [gɪv] [ə; eɪ] [feɪt] : [ə; eɪ]['pɑːrti]
One day Mr . Pericles said to the ladies : " I shall give a fete : a party
一 天 先生 . 伯里克利 说 到 这 女士们 : " 我 将 给 一个 宴请 : 一个 派对
['mɑːnstər] .
monstre .
怪物 .

有一天，佩里克勒斯先生对女士们说：“我要举办一场盛宴：一场盛大的派对。”

[ɪn] ['zeɪ] [er] : [ɑːn] [græs] .
In ze air : on grass .
在 泽 空气 : 在 草 .

在空中：在草地上。

[aɪ] [beg] [juː; jʊ] [tuː; tə] [ɪn'vaɪt] [frendz] [ʌv; əv] [jɔːrz] .
I beg you to invite friends of yours .
我 求 你 到 邀请 朋友们 的 你的 .

请您邀请您的朋友。

" [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][ekˌskɑːdʒə'teɪʃən][ʌv; əv] [ðɪs] ['splendɪd] [rɪ'zɑːlv] ,
" Before the excogitation of this splendid resolve ,
" 前 这 兴奋 的 这 灿烂 解决 ,

在构思出这项宏伟的决心之前，

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [əb'zɜːrvd] [tuː; tə] [wer] [fɔːr; fər][sʌm; səm] ['pɪriəd] [ə; eɪ] [kənˌspɪrə'tɔːriəl] ['æspekt] .
he had been observed to wear for some period a conspiratorial aspect .
他 有 到过 观察到 到 穿 为了 一些 时期 一个 阴谋 方面 .

人们曾观察到他一段时间以来一直表现出一种阴谋家的姿态。

[wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [dɪ'lɪvərd] ,
When it was delivered ,
什么时候 它 曾是 发表 ,

送达时，

[ænd; ənd] [ˌærə'belə] [hæd; həd] [ˌʌndər'teɪkən] [ðə; ði] ['mænɪdʒmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] " ['pɑːrti]['mɑːnstər] " — (

and	Arabella	had	undertaken	the	management	of	the	"	party	monstre	"	—	(
和	阿拉贝拉	有	已	这	管理	的	这	"	派对	怪物	"	—	(

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ɑːn] - [lɔːn] ,

which	was	to	be	on	Besworth	Lawn	,
哪个	曾是	到	是	在	-	草地	,

阿拉贝拉承担了管理“派对怪兽”的任务——（派对将在贝斯沃思草坪举行，

[ænd; ənd] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ðer; ðər] [oʊn] ['pɑːrti] ,

and	,	as	it	was	not	their	own	party	,
和	,	作为	它	曾是	不是	他们的	自己的	派对	,

而且，由于这不是他们自己的政党，

[kʊd; kəd][biː; bi] [kən'dʌktɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv]['kweɪzaɪˌ'kweɪsaɪˌ'kwɑːzi] - [kən'temptʃuəs] [suːˌpɪri'ɔːrəti]

could	be	conducted	with	a	sort	of	quasi	-	contemptuous	superiority
可以	是	实施	和	一个	种类	的	准	-	轻蔑的	优势

[tuː; tə] [ɪn'kɑːŋgruəs] ['gæðərɪŋz]) — [ðɪs] ['biːɪŋ] ['setld] ,

to	incongruous	gatherings	)	—	this	being	settled	,
到	不协调	聚会	)	—	这	存在	定居	,

可以以一种近乎轻蔑的优越感来对待不协调的聚会）——这一点确定之后，

[ðə; ði] ['fɔːrhed] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['perikliːz] [klɪrd] [ænd; ənd][hiː; hi] ['siːst] [tuː; tə] ['pɜːrsɪkjuːt] [ə'miːliə] .

the	forehead	of	Mr	.	Pericles	cleared	and	he	ceased	to	persecute	Emilia	.
这	前额	的	先生	.	伯里克利	已清除	和	他	停止	到	迫害	艾米莉亚	.

佩里克勒斯先生的额头恢复了平静，他不再迫害艾米莉亚了。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][wʌn] [ðæt] [ɪz] , " [hiː; hi] [sed] [sɪg'nɪfɪkəntli] ; ['nɑːdɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['ɪŋglɪʃ]

"	I	am	not	one	that	is	wopped	,	"	he	said	significantly	;	nodding	to	his	English
"	我	是	不是	一	那	是	打倒	,	"	他	说	显著地	;	点头	到	他的	英语

['hɪrər] ,

hearers	,
听众	,

“我可不是那种喝醉了的人，”他意味深长地说，同时向他的英国听众点了点头。

[æz; əz] [ɪf] [ðɪs] [piːs] [ʌv; əv] [ʃruːd] [ə'kweɪntəns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪk'spresɪv] ['mistəriz] [ʌv; əv][ðer; ðər]

as	if	this	piece	of	shrewd	acquaintance	with	the	expressive	mysteries	of	their
作为	如果	这	片	的	精明	熟人	和	这	富有表现力的	谜团	的	他们的

['læŋgwɪdʒ] [pleɪst] [ðem; ðəm][ə'pɑːn]['iːkwəl] [tɜːrmz] .

language	placed	them	upon	equal	terms	.
语言	放置	他们	之上	平等的	条款	.

仿佛这种对语言表达奥秘的敏锐了解，使他们站在了平等的地位。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['riːəli] - [ə; eɪ][ˌprɑːvɪ'denʃ(ə)l] [θɪŋ] - ([æz; əz] [dɪ'vaʊt] ['piːp(ə)l] [freɪz] [ˌaɪ 'tiː]) [ðæt]

It	was	really	'	a	providential	thing	'	(	as	devout	people	phrase	it	)	that
它	曾是	真的	-	一个	天意	事物	-	(	作为	虔诚的	人们	短语	它	)	那

这真是一件“天意安排”（用虔诚的信徒的话来说）。

['lɔːrə] ['tɪnli] [ænd; ənd]['meɪbəl] ['kɑːpli] [ʃʊd; ʃəd] [kɔːl] ['ʃɔːrtli] ['æftər] [ðɪs] , [ænd; ənd] [ɪn'vaɪt]

Laura	Tinley	and	Mabel	Copley	should	call	shortly	after	this	,	and	invite
劳拉	廷利	和	梅布尔	科普利	应该	称呼	不久	后	这	,	和	邀请

劳拉·廷利和梅布尔·科普利应该在此之后不久打电话来，并发出邀请。

[ðə; ði] ['leɪdiz] [tuː; tə][ə; eɪ] [prə'poʊzd] ['pɪknɪk][ʌv; əv] [ðerz] [ɑːn] - [lɔːn] .

the	ladies	to	a	proposed	picnic	of	theirs	on	Besworth	Lawn	.
这	女士们	到	一个	建议的	野餐	的	他们的	在	-	草地	.

女士们前往贝斯沃思草坪举行她们提议的野餐会。

[ɑːn] -

On	Besworth
在	-

关于贝斯沃斯

[lɔːn] , [ʌv; əv][ɔːl]['pleɪsɪz] !
Lawn , of all places !
草地 , 的 全部 地方 !

竟然是草坪!

[ænd; ənd] [ðeɪ] [juːst] [ðə; ði][wɜːrd] - ['pɪknɪk] . -
and they used the word ' picnic . '
和 他们 用过的 这 单词 - 野餐 . -

他们用了“野餐”这个词。

" [ə; eɪ][wɜːrd] [sə'dʒestɪv] [ʌv; əv] [naːd] ['drʌmstɪk] [ænd; ənd]['dʒɪndʒər] - [bɪr] ['bɔtlz] .
" A word suggestive of gnawed drumstick and ginger - beer bottles .
" 一个 单词 暗示性的 的 被啃咬 鸡腿 和 姜 - 啤酒 瓶子 .

“一个让人联想到啃过的鸡腿和姜汁啤酒瓶的词。”

" [ə'delə; 'ædələ]['kwoʊtɪd][sʌm; səm] ['skeɪpgoʊt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ə'kweɪntəns] ,
" Adela quoted some scapegoat of her acquaintance ,
" 阿德拉 引 一些 替罪羊 的 她 熟人 ,

阿德拉引用了她熟人中某个替罪羊的话，

[æz; əz][hɜːr; hər] [wei] [wʌz; wəz] [wen] [ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [tuː; tə][biː; bi]['pʌndʒənt] [wɪ'ðaʊt] [ɪn'kɜːrɪŋ] [ðə; ði][koʊld]
as her way was when she wished to be pungent without incurring the cold
作为 她 方式 曾是 什么时候 她 希望 到 是 泼辣 没有 产生 这 寒冷的
['sɪstərli] [aɪ] [ʌv; əv] [rɪ'pruːf] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['vʌlgərɪzəm] .
sisterly eye of reproof for a vulgarism .
姐妹情谊 眼睛 的 责备 为了 一个 粗俗 .

她总是这样，当她想说些辛辣的话，又不想因为粗俗的言辞而招致姐姐冷眼的责备时。

[bəuθ] ['lɔːrə] [ænd; ənd]['meɪbəl] ,
Both Laura and Mabel ,
两个都 劳拉 和 梅布尔 ,

劳拉和梅布尔都是如此

[wen] [ðeɪ] [hɜːrd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['maɪti] [ˌentər'teɪnmənt] [fɪkst] [fɔːr; fər] - [lɔːn] [baɪ]['mɪstər] .
when they heard of the mighty entertainment fixed for Besworth Lawn by Mr .
什么时候 他们 听到 的 这 强大的 娱乐 固定的 为了 - 草地 经过 先生 .
['perikliːz] , [lʊkt] [daʊn] .
Pericles , looked down .
伯里克利 , 看起来 向下 .

当他们听说佩里克勒斯先生为贝斯沃思草坪安排了一场盛大的娱乐活动时，都低下了头。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn'vaɪtɪd] , [ænd; ənd] [lʊkt] [ʌp] .
They were invited , and looked up .
他们 是 受邀 , 和 看起来 向上 .

他们被邀请过来，然后抬起头。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði]['juːʒuəl] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] ['fensɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kəm'bætɪv] ['lɔːrə] , [huː] [geɪv]
There was the usual amount of fencing with the combative Laura , who gave
那里 曾是 这 通常 数量 的 击剑 和 这 好斗的 劳拉 , WHO 给予
[graʊnd] [æt; ət][ɔːl] [pɔɪnts] ,
ground at all points ,
地面 在 全部 积分 ,

两人之间像往常一样展开了激烈的交锋，好斗的劳拉处处退让。

[ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['sepəreitiŋ] , [sed] ([soʊ] ['swiːtli] !)
and as she was separating , said (so sweetly !)
和 作为 她 曾是 分离 , 说 (所以 甜蜜地 !)

当她要离开时，她（多么温柔地！）说道：

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [juː; jʊ][hæv; həv] [hɜːrd] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ə'rest] [ʌv; əv][jʊr; jər] — [wʌt] [dʌz] [wʌn] [kɔːl][hɪm; ɪm]
" **Of course you have heard of the arrest of your — what does one call him**
" 的 课程 你 有 听到 的 这 逮捕 的 你的 — 什么 做 一 称呼 他
? **?**
?

“你当然听说过你的——该怎么称呼他呢？”

— [frend] ? — [ɔːr][ə; eɪ] [frentʃ] [wɜːrd] ? "
— friend ? — or a French word ? "
— 朋友 ? — 或者 一个 法语 单词 ? "

——朋友？——还是一个法语词?

" [juː; jʊ] [miːn] ?
" You mean ?
" 你 意思是 ?

“你的意思是?

" [kwoʊθ] [ˌærə'belə] .
" quoth Arabella .
" 引用 阿拉贝拉 .

阿拉贝拉说道。

" [ðæt] [pʊr] , ['niːtli] [brʌʃt] , [naɪs] ['kriːtʃər] [huːm] [juː; jʊ] ['pætrənaizd] — [huː] [pleɪd] [ðə; ðɪ]
" That poor , neatly brushed , nice creature whom you patronized — who played the
" 那 贫穷的 , 整齐地 刷过 , 好的 生物 谁 你 受惠 — WHO 玩 这
['ɔːrgən] !
organ !
器官 !

“你曾资助过的那个可怜的、衣着整洁的、和蔼可亲的人——她会弹管风琴！”

" [ʃiː; ʃi] [dʒɜːrk] [tuː; tə] [ˌærə'bɛləz] ['duːbiəs] [aɪz] .
" she jerked to Arabella's dubious eyes .
" 她 猛地一抖 到 阿拉贝拉的 可疑 眼睛 .

她猛地看向阿拉贝拉充满怀疑的眼神。

" [ænd; ənd][hiː; hi] ?
" And he ?
" 和 他 ?

“那他呢？”

" [ˌærə'belə] [smaɪld] , [kəm'pleɪsntli] .
" Arabella smiled , complacently .
" 阿拉贝拉 微笑 , 自满地 .

阿拉贝拉得意地笑了。

" [ðen] [pər'hæps][juː; jʊ] [meɪ] [noʊ] [ðæt] [ɔːl][ɪz] [ə'reɪndʒd] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ? " [sed] ['lɔːrə] ,
" Then perhaps you may know that all is arranged for him ? " said Laura ,
" 然后 也许 你 可能 知道 那 全部 是 安排 为了 他 ? " 说 劳拉 ,

“那么或许您知道，一切都为他安排好了？”劳拉说道。

[ɪn'tɜːrprɪt] [baɪ][ðə; ðɪ] [lʊk] [mɔːr] [ðæn; ðən][ðə; ðɪ][wɜːrd] , ['æftər][ə; eɪ]['hæbɪt][ʌv; əv] ['wɪmɪn] .
interpreting by the look more than the word , after a habit of women .
翻译 经过 这 看 更多的 比 这 单词 , 后 一个 习惯 的 女性 .

遵循女性的习惯，更多地通过眼神而非言语来解读事物。

" [ɪn'diːd] , [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][ðə; ðɪ] [truːθ] , [aɪ] [noʊ] ['nʌθɪŋ] , " [sed] [ˌærə'belə] .
" Indeed , to tell you the truth , I know nothing , " said Arabella .
" 的确 , 到 告诉 你 这 真相 , 我 知道 没有什么 , " 说 阿拉贝拉 .

“说实话，我什么都不知道，”阿拉贝拉说道。

" ['riːəli] ?
" Really ?
" 真的 ?

“真的吗?

" ['lɔːrə] [tɜːrnd] ['ʃɑːrpli] [tuː; tə] [kɔːr'niːljə] , [huː] [met] [hɜːr; hər] [aɪz] [ænd; ənd] [dɪd] [nɑːt] [ɪg'zɪbɪt] [wʌn]
" Laura turned sharply to Cornelia , who met her eyes and did not exhibit one
" 劳拉 转向 尖锐地 到 科妮莉亚 , WHO 遇见 她 眼睛 和 做过 不是 展览 一
[wiːk] ['dɪmp(ə)l] .
weak dimple .
虚弱的 酒窝 .

劳拉猛地转向科妮莉亚，科妮莉亚与她目光相接，脸上没有一丝酒窝。

[ðə; ði] ['stɔːri] [wʌz; wəz] , [ðæt] ['mɪstər] . [tʃɪps] , [ðə; ði] ['bʊkselər] [ʌv; əv] - , ['ɔbdʒiktid] [tuː; tə] [ðə; ði]
The story was , that Mr . Chips , the Bookseller of Hillford , objected to the
这 故事 曾是 , 那 先生 . 薯片 , 这 书商 的 - , 反对 到 这
[dɪ'pɑːrtʃər] [ʌv; əv] ['mɪstər] . ['bærət, 'bærit] ,
departure of Mr . Barrett ,
离开 的 先生 . 巴雷特 ,

据说，希尔福德的书商奇普斯先生反对巴雷特先生的离开。

[ʌn'tɪl] ['mɪstər] . ['bærət, 'bærit] [hæd; həd] [peɪd] [ðə; ði] [bɪl] [ʌv; əv] ['mɪstər] . [tʃɪps] :
until Mr . Barrett had paid the bill of Mr . Chips :
直到 先生 . 巴雷特 有 有薪酬的 这 账单 的 先生 . 薯片 :

直到巴雷特先生付清了奇普斯先生的账单:

[ænd; ənd] [hæd; həd] ['sɪgnɪfaɪd] [hɪz; ɪz] [əb'dʒekʃ(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [fɔːrm] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [rɪt] .
and had signified his objection in the form of a writ .
和 有 表示 他的 异议 在 这 形式 的 一个 写 .

他以令状的形式表达了他的反对意见。

" [wen] , [ɪf] [juː; jʊ] [noʊ] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv] [lɔː] , " [sed] ['lɔːrə] , " [juː; jʊ] [wɪl] [siː] [waɪ] [hiː; hi] [rɪ'meɪnz]
" When , if you know anything of law , " said Laura , " you will see why he remains
" 什么时候 , 如果 你 知道 任何事物 的 法律 , " 说 劳拉 , " 你 将要 看 为什么 他 遗迹
.
:
.

“如果你懂一点法律，”劳拉说，“你就会明白他为什么留了下来。”

[fɔːr; fər] , [ə; eɪ] [rɪt] [wʌns] [sɜːrvd] , [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ə; eɪ] ['prɪz(ə)nər] .
For , a writ once served , you are a prisoner .
为了 , 一个 写 一次 服务 , 你 是 一个 囚犯 .

一旦传票送达，你就成了囚犯。

[ðæt] [ɪz] , [aɪ] [bɪ'liːv] , [ɪf] [its] [ə'bʌv] ['twenti] [paʊndz] .
That is , I believe , if it's above twenty pounds .
那 是 , 我 相信 , 如果 它是 多于 二十 磅 .

我认为，如果超过二十磅的话。

[ænd; ənd] ['mɪstər] . [tʃɪps] - [bɪl] [ə'genst] ['mɪstər] . ['bærət, 'bærit] [wʌz; wəz] , [aɪ] [hæv; həv] [hɜːrd] , ['twenti] -
And Mr . Chips ' bill against Mr . Barrett was , I have heard , twenty -
和 先生 . 薯片 - 账单 反对 先生 . 巴雷特 曾是 , 我 有 听到 , 二十 -
[θriː] [paʊndz] [ænd; ənd] [ɑːd] ['ʃɪlɪŋ] .
three pounds and odd shillings .
三 磅 和 奇怪的 先令 .

我听说，奇普斯先生对巴雷特先生的诉讼费是二十三英镑零几先令。

[kʊd; kəd] ['eniθɪŋ] [biː; bi] [mɔːr] [prɪ'pɑːstərəs] ?
Could anything be more preposterous ?
可以 任何事物 是 更多的 荒谬 ?

还有比这更荒谬的事吗?

[ænd; ənd]['mɪstər] . [tʃɪps] [dɪ'zɜ:rvz] [tu:; tə] [lu:z] [hɪz; ɪz] ['mʌni] !
And **Mr** **.** **Chips** **deserves** **to** **lose** **his** **money** **!**
和 先生 . 薯片 值得 到 失去 他的 钱 !

Chips先生活该赔钱!

" [ɑ:] ! [tu:; tə] [sɔ:r] [aʊt] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [set] [æz; əz] [ðɪs] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] ['lɔ:rə] ['tɪnli] [ɪz] [ə; eɪ] ['sæmp(ə)l]
" **Ah** **!** **to** **soar** **out** **of** **such** **a** **set** **as** **this** **,** **of** **which** **Laura** **Tinley** **is** **a** **sample**
" 啊 ! 到 翱翔 出去 的 这样的 一个 放 作为 这 , 的 哪个 劳拉 廷利 是 一个 样本
,
,
,

“啊！能从这样一套作品中脱颖而出，劳拉·廷利就是其中的典范，真是太棒了！”

[ɑ:r; ər] [nɑ:t] [sʌm; səm] ['traɪflɪŋ] [ækts] [ʌv; əv] [ˌɪnhju:'mænəti] [ænd; ənd] ['præktɪsɪz] [ɪn] [ðə; ði] [ɑ:rt] [ʌv; əv] - ['kʌtɪŋ]
are **not** **some** **trifling** **acts** **of** **inhumanity** **and** **practices** **in** **the** **art** **of** **'** **cutting**
是 不是 一些 琐事 行为 的 不人道 和 实践 在 这 艺术 的 - 切割
- [pər'mɪsəb(ə)l] ?
' **permissible** **?**
- 允许的 ?

难道某些轻微的不人道行为和“切割”艺术中的某些做法就不是可以接受的吗?

[soʊ] [ðə; ði] ['leɪdiz] [hæd; həd] ['ɔ:f(ə)n] [æskt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌʌn'si:n] [ɪn] [ðer; ðər] ['ɑ:nwərd] [kɔ:rs] ,
So **the** **ladies** **had** **often** **asked** **of** **the** **Unseen** **in** **their** **onward** **course** **,**
所以 这 女士们 有 经常 问 的 这 看不见 在 他们的 向前 课程 ,

所以，女士们常常向冥界询问她们未来的方向。

[ɪf] [ðeɪ] [dɪd] [nɑ:t] ['pɔɪntɪdli] [pʊt] [ðə; ði] ['kwestʃən] [naʊ] .
if **they** **did** **not** **pointedly** **put** **the** **question** **now** **.**
如果 他们 做过 不是 尖锐地 放 这 问题 现在 .

如果他们现在没有明确提出这个问题的话。

['ʃʊrli] [ðeɪ] [hæd; həd] [noʊ] [dɪ'zaɪər] [tu:; tə] [gɪv] [peɪn] ,
Surely **they** **had** **no** **desire** **to** **give** **pain** **,**
一定 他们 有 不 欲望 到 给 疼痛 ,

他们肯定不想给人带来痛苦。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['neɪtʃər] [ðæt] [ɪn'daʊd] [ðem; ðəm] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['delɪkət] [teɪst] , [ɪn'spaɪərd] [ðem; ðəm]
but **the** **nature** **that** **endowed** **them** **with** **a** **delicate** **taste** **,** **inspired** **them**
但 这 自然 那 捐赠 他们 和 一个 精美的 品尝 , 灵感 他们
[tu:; tə] [dɪ'fend] [ˌaɪ 'ti:] .
to **defend** **it** **.**
到 保卫 它 .

但赋予他们敏锐品味的自然，也激励他们去捍卫它。

[ðeɪ] ['lisnd] ['greɪvli] [tu:; tə] ['lɔ:rə] , [hu:] [rɪ'leɪtɪd] [ðæt] [nɑ:t] ['oʊnli] ['ɪŋglɪʃ] [bʊks] , [bʌt; bət] ['fɔ:rən]
They **listened** **gravely** **to** **Laura** **,** **who** **related** **that** **not** **only** **English** **books** **,** **but** **foreign**
他们 听着 严重地 到 劳拉 , WHO 有关的 那 不是 仅有的 英语 图书 , 但 外国的
([rɪ'pi:tɪd] [ænd; ənd] ['emfəsaizd]) ,
(**repeated** **and** **emphasized** **)** **,**
(重复 和 强调) ,

他们认真地听着劳拉讲述，劳拉说，不仅是英文书籍，而且外国书籍（反复强调），

[hæd; həd] [bɪn] [sə'plaɪd] [baɪ] ['mɪstər] . [tʃɪps] [tu:; tə] ['mɪstər] . ['bærət, 'bærɪt] .
had **been** **supplied** **by** **Mr** **.** **Chips** **to** **Mr** **.** **Barrett** **.**
有 到过 供应 经过 先生 . 薯片 到 先生 . 巴雷特 .

由奇普斯先生提供给巴雷特先生。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ɪn] [ðə; ði] ['laɪbreri] ,
They **were** **in** **the** **library** **,**
他们 是 在 这 图书馆 ,

他们在图书馆里，

[ænd; ənd] ['lɔrəz] [aɪz] ['restɪd] [ɑːn]['sɜːrt(ə)n] ['jeloʊ] [ænd; ənd] [bluː] ['kʌvərz] [ʌv; əv] [bʊks] ['sɜːrt(ə)nli] [nɑːt]

and	Laura's	eyes	rested	on	certain	yellow	and	blue	covers	of	books	certainly	not
和	劳拉的	眼睛	休息	在	肯定	黄色的	和	蓝色的	封面	的	图书	当然	不是

[dɪ'zaɪnd] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] ['riːdɪŋ] [ʌv; əv]['mɪstər] . [poʊl] .

designed	for	the	reading	of	Mr	.	Pole	.
设计	为了	这	阅读	的	先生	.	极	.

劳拉的目光落在了几本黄色和蓝色封面的书上，这些书显然不是为波尔先生设计的。

" [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] [rɔːŋ] [æz; əz][tuː; tə]['mɪstər] . ['bærɪts] [pə'zɪʃ(ə)n] , " [sed]

"	I	think	you	must	be	wrong	as	to	Mr	.	Barrett's	position	,	"	said
"	我	思考	你	必须	是	错误的	作为	到	先生	.	巴雷特	位置	,	"	说

[ə'delə; 'ædələ] .

Adela	.
阿德拉	.

“我认为你对巴雷特先生的立场一定有误，”阿德拉说。

" [noʊ] , [dɪr] ; [nɑːt][æt; ət][ɔːl] , " ['lɔːrə] [wʌz; wəz] [kwɪk] [tuː; tə][rɪ'plaɪ] .

"	No	,	dear	;	not	at	all	,	"	Laura	was	quick	to	reply	.
"	不	,	亲爱的	;	不是	在	全部	,	"	劳拉	曾是	快的	到	回复	.

“不，亲爱的，一点也不，”劳拉连忙回答道。

" [ən'les] [juː; jʊ] [noʊ] ['eniθɪŋ] .

"	Unless	you	know	anything	.
"	除非	你	知道	任何事物	.

除非你知道些什么。

[hiː; hi][hæz; həz] ['steɪtɪd] [ðæt] [hiː; hi] [ə'weɪts] ['mʌni] [rɪ'mɪtnsiz] .

He	has	stated	that	he	awaits	money	remittances	.
他	有	声明	那	他	等待	钱	汇款	.

他表示正在等待汇款。

[hiː; hi][hæz; həz] , [ɪn][fækt] , ['oʊvərʌn] [ðə; ðɪ] ['kɑːnstəbl] , [ænd; ənd][maɪ] ['brʌðər] ['ælbərt] [sez] ,

He	has	,	in	fact	,	overrun	the	constable	,	and	my	brother	Albert	says	,
他	有	,	在	事实	,	超限	这	警官	,	和	我的	兄弟	阿尔伯特	说道	,

事实上，他已经制服了警员，我的兄弟阿尔伯特说：

[ðə; ðɪ] ['kɑːnstəbl] [ɪz] ['veri] ['laɪkli] [tuː; tə] ['oʊvərʌn] [hæm] , [ɪn] ['kɑːnsɪkwens] .

the	constable	is	very	likely	to	overrun	ham	,	in	consequence	.
这	警官	是	非常	可能	到	超限	火腿	,	在	结果	.

因此，警员很可能会抢劫火腿。

['oʊnli][ə; eɪ][dʒoʊk] !

Only	a	joke	!
仅有的	一个	开玩笑	!

开玩笑啦！

[bʌt; bət][æn; ən]['ɔːrgənɪst][wɪð; wɪθ] , [æt; ət][ðə; ðɪ][haɪɪst; 'haɪəst][ˌkɑːmpju'teɪʃ(ə)n] — [pʊr] [əb'sɜːrd] [θɪŋ] ! —

But	an	organist	with	,	at	the	highest	computation	—	poor	absurd	thing	!	—
但	一个	管风琴师	和	,	在	这	最高	计算	—	贫穷的	荒诞	事物	!	—

['fɪfti] - [faɪv] [paʊndz] [pər] ['ænəm] :

fifty	-	five	pounds	per	annum	:
五十	-	五	磅	每	年	:

但是，一个管风琴师，就算按最高标准估算——真是可怜又荒谬！——年收入也只有五十五英镑：

[ə'dɪʃən(ə)l] [fɔːr; fər] ['sɪŋɪŋ] ['lesnz; 'lesənz] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] , — [bʌt; bət][æn; ən]['ɔːrgənɪst][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

additional	for	singing	lessons	,	it	is	true	,	—	but	an	organist	with	a
额外的	为了	歌唱	课程	,	它	是	真的	,	—	但	一个	管风琴师	和	一个

['bʊkˌselərz] [bɪl] [ʌv; əv] ['twenti] - [θriː] [paʊndz] !

bookseller's	bill	of	twenty	-	three	pounds	!
书店	账单	的	二十	-	三	磅	!

声乐课确实需要额外付费，但是一位管风琴演奏家却欠了书商二十三英镑的账单！

[kən'sɪdər] ！ "
Consider ! "
考虑 ！ "

考虑！ ”

" ['fɔːrən] [bʊks] , [tuː] ！ " [ˌɪntə'dʒektid] [ə'delə; 'ædələ] .
" Foreign books , too ! " interjected Adela .
" 外国的 图书 , 也 ！ " 插话 阿德拉 .

“还有外国书籍！”阿德拉插嘴道。

" [nɑːt][soʊ] [pər'tɪkjələrli] [ɪm'pruːvɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mɔrəlz] , ['iːðər] ！ " ['ædɪd] ['lɔːrə] .
" Not so particularly improving to his morals , either ! " added Laura .
" 不是 所以 特别 改善 到 他的 德 , 任何一个 ！ " 额外 劳拉 .

“他的道德品质也并没有得到多少提升！”劳拉补充道。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] [sɪ'vɪr] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['greɪtər] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]['hjuːmən] [reɪs] , " [sed] [ˌærə'belə] .
" You are severe upon the greater part of the human race , " said Arabella .
" 你 是 严重 之上 这 更大的 部分 的 这 人类 种族 , " 说 阿拉贝拉 .

“你对大多数人来说太苛刻了，”阿拉贝拉说。

" [soʊ][ɑːr; ər][ðə; ði] ['priːtʃəz] , [dɪr] , " [rɪ'tɜːrnd] ['lɔːrə] .
" So are the preachers , dear , " returned Laura .
" 所以 是 这 传道者 , 亲爱的 , " 返回 劳拉 .

“牧师们也是如此，亲爱的，”劳拉回答道。

" [ðə; ði] [men] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [rɪ'lɪdʒən] ['dʒʌstɪfaɪ][juː; jʊ] ? . " [æskt] [ˌærə'belə] .
" The men of our religion justify you ? . " asked Arabella .
" 这 男人 的 我们的 宗教 证明合法 你 ? . " 问 阿拉贝拉 .

“我们宗教里的人会为你辩护吗？”阿拉贝拉问道。

" [let] [ˌem 'iː] [siː] ; — [wer] [wɜːr; wər][wiː; wi] ?
" Let me see ; — where were we ?
" 让 我 看 ; — 在哪里 是 我们 ?

让我想想；——我们刚才说到哪儿了？

" ['lɔːrə] [ri'triːtid] [ɪn][æn; ən] [ə'fektɪd] [ˌmɪstɪfɪ'keɪʃn] .
" Laura retreated in an affected mystification .
" 劳拉 撤退 在 一个 做作的 神秘化 .

劳拉故作神秘地退缩了。

" [juː; jʊ][hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði] [ɪn'laɪt(ə)nd] [bɪ'liːf] [ðæt] [bʊks] ['rɪt(ə)n] [baɪ] ['eni] [bʌt; bət] ['ɪŋglɪʃ]
" You had reached the enlightened belief that books written by any but English
[hændz][wɜːr; wər] [ˌnesə'seriti] [dɪ'strʌktɪv] [ʌv; əv][menz] ['ɪnəsns] ,
hands were necessarily destructive of men's innocence ,
双手 是 一定 破坏性的 的 男士 无辜 ,

“你已经达到了一种开明的信念，即除英国人以外任何人写的书都必然会破坏人类的纯真，

" [sed] [ˌærə'belə] ; [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['sɪstər] [θrɪld] [æt; ət][ðə; ði] ['niːtnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [stroʊk] ,
" said Arabella ; and her sisters thrilled at the neatness of the stroke ,
" 说 阿拉贝拉 ; 和 她 姐妹 激动不已 在 这 整洁 的 这 中风 ,

“阿拉贝拉说道；她的姐妹们对这流畅的笔画感到无比兴奋。”

[fɔːr; fər][ðə; ði]['moʊmənt] , [waɪl] [ðeɪ] [fər'gɑːt][ðə; ði][ɪg'noʊb(ə)l]['ɑːbdʒekt][ˌaɪ 'tiː] [træns'fɪkst] .
for the moment , while they forgot the ignoble object it transfixed .
为了 这 片刻 , 尽管 他们 忘了 这 卑鄙的 目的 它 呆若木鸡 .

此刻，他们忘记了那件令他们着迷的卑鄙之物。

['lɔːrə] [wʌz; wəz] [səˈfɪʃntli] [fɔɪld] [baɪ][ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][biː; bi][ʌnˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [rɪˈtɜːrn] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃɪps] -
Laura **was** **sufficiently** **foiled** **by** **it** **to** **be** **unable** **to** **return** **to** **the** **Chips** **-**
劳拉 曾是 足够 挫败 经过 它 到 是 无法 到 返回 到 这 薯片 -
['bærət, 'bærit] [θiːm] .
Barrett **theme** **.**
巴雷特 主题 .

劳拉因此受到了足够的挫败，无法再回到 Chips-Barrett 主题。

[θruːˈaʊt] [ðə; ði] ['ɪntərvjuː] [kɔːr'niːljə] [hæd; həd] [meɪn'teɪnd] [ə; eɪ] [traɪˈʌmfənt] ['pɑːstʃər] , [suː'pɪriər]
Throughout **the** **interview** **Cornelia** **had** **maintained** **a** **triumphant** **posture** **,** **superior**
自始至终 这 面试 科妮莉亚 有 维持 一个 凯 姿势 , 优越的
[tuː; tə] [ˌærə'bɛləz] [skɪl] [ɪn] ['fensɪŋ] ,
to **Arabella's** **skill** **in** **fencing** **,**
到 阿拉贝拉的 技能 在 击剑 ,

在整个采访过程中，科妮莉亚始终保持着一种胜利者的姿态，她的击剑技巧远胜于阿拉贝拉。

['siːɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪkˈspoʊzd][noʊ] [wiːk] [pɔɪnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪˈfens] [baɪ] ['meɪkɪŋ] [æn; ən] [əˈtæk] ,
seeing **that** **it** **exposed** **no** **weak** **point** **of** **the** **defence** **by** **making** **an** **attack** **,**
看到 那 它 裸露 不 虚弱的 观点 的 这 防御 经过 制作 一个 攻击 ,

鉴于此次进攻并未暴露防御的任何薄弱环节，

[ænd; ənd] [kənˈsiːld] [ɪˈspeʃəli] [ðə; ði] [kənˈfeʃ(ə)n] [ɪmˈplaɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['relɪʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði]['kɑːnflɪkt] .
and **concealed** **especially** **the** **confession** **implied** **by** **a** **relish** **for** **the** **conflict** **.**
和 暗 尤其 这 忏悔 暗示 经过 一个 尽情享用 为了 这 冲突 .

尤其隐瞒了那种因嗜好冲突而隐含的供认。

[hɜːr; hər] ['sɪstər] [kənˈsɪdərətli] [left] [hɜːr; hər][tuː; tə] [rɪˈkʌvər] [hɜːrˈself] , ['æftər] [ðɪs] ['maɪti] ['eksərsaɪz]
Her **sisters** **considerately** **left** **her** **to** **recover** **herself** **,** **after** **this** **mighty** **exercise**
她 姐妹 体贴地 左边 她 到 恢复 她自己 , 后 这 强大的 锻炼
[ʌv; əv] ['saɪləns] .
of **silence** **.**
的 沉默 .

在经历了这段漫长的沉默之后，她的姐妹们体贴地让她独自恢复过来。

['tʃæptər] [ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪ]
CHAPTER **XXII**
章 二十二

第二十二章

[kɔːr'niːljə] [sæt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [klentʃt] [hænd] .
Cornelia **sat** **with** **a** **clenched** **hand** **.**
科妮莉亚 卫星 和 一个 紧握 手 .

科妮莉亚紧紧攥着拳头坐着。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] [rɪtʃ] [ænd; ənd][hiː; hi][ɪz] [pʊr] , " [wʌz; wəz][ðə; ði] ['kiːnoʊt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [θɔːts] ,
" **You** **are** **rich** **and** **he** **is** **poor** **,** **"** **was** **the** **keynote** **of** **her** **thoughts** **,**
" 你 是 富有的 和 他 是 贫穷的 , " 曾是 这 基调 的 她 想法 ,

“你很富有，他很贫穷，”这是她脑海中挥之不去的念头。

[rɪˈpiːtɪd] [frʌm; frəm] ['mɪnɪt] [tuː; tə] ['mɪnɪt] .
repeated **from** **minute** **to** **minute** **.**
重复 从 分钟 到 分钟 .

每分钟重复一次。

" [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][goʊld] ['gɪvz] [juː; jʊ][ðə; ði] [raɪt] [ɪn][ðə; ði] ['wɜːldz] [aɪ] [tuː; tə] [dɪ'spaɪz] [hɪm; ɪm] !
" **And** **it** **is** **gold** **gives** **you** **the** **right** **in** **the** **world's** **eye** **to** **despise** **him** **!**
" 和 它 是 金子 给予 你 这 正确的 在 这 世界的 眼睛 到 鄙视 他 !

“而黄金赋予你在世人眼中鄙视他的权利！”

" [ʃiː; ʃi] [əˈpɑːstrəˌfaɪzd] [ðə; ði] [ˈvænɪʃt] [ˈlɔːrə] , [ˈkloʊðɪŋ] [goʊld][wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] [ˈbeɪsnəs] [ʌv; əv] [ðæt]
" she apostrophized the vanished Laura , clothing gold with all the baseness of that
" 她 带撇号 这 消失了 劳拉 , 衣服 金子 和 全部 这 卑鄙 的 那
[ˈpɜːrs(ə)n] .
person .
人 .

她用一种近乎哀叹的语气，向消失的劳拉致敬，用黄金般的装扮，展现了那个人的一切卑劣。

[naʊ] , [wen] [wʌn] [ˈriːəli] [heɪts] [goʊld] , [wʌn][ɪz][æt; ət][wɔːr][wɪð; wɪθ] [wʌnz] [ˈfɛloʊz] .
Now , when one really hates gold , one is at war with one's fellows .
现在 , 什么时候 一 真的 讨厌 金子 , 一 是 在 战争 和 一个人的 伙伴们 .

如今，当一个人真正憎恨黄金时，他就是与自己的同胞为敌。

[ðə; ði] [taɪd] [sets] [ðæt] [wei] .
The tide sets that way .
这 潮 套 那 方式 .

潮水就是这样退去的。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [ˈkɑːmprəmaɪz] : [tuː; tə] [heɪt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [stem] [ðə; ði] [flʌd] .
There is no compromise : to hate it is to try to stem the flood .
那里 是 不 妥协 : 到 恨 它 是 到 尝试 到 干 这 洪水 .

没有妥协的余地：憎恨它就等于试图阻止洪水泛滥。

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈhæpənz] [ðæt] [ðɪs] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [tempˈteiʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌsentɪˈmentəlɪst] , [huː] [ʃʊd; ʃəd]
It happens that this is one of the temptations of the sentimentalist , who should
它 发生 那 这 是 一 的 这 诱惑 的 这 感伤主义者 , WHO 应该
[rɪˈflekt] ,
reflect ,
反映 ,

这恰好是感伤主义者容易陷入的陷阱之一，他们应该反思一下。

[bʌt; bət] [dʌz] [nɑːt] , [ðæt] [ðə; ði] [faɪn] [ˈfiːləz] [baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ɪˈnɪkwɪtiːz] [ʌv; əv][goʊld][ɑːr; ər][soʊ] [ˈkiːnli]
but does not , that the fine feelers by which the iniquities of gold are so keenly
但 做 不是 , 那 这 美好的 触角 经过 哪个 这 罪恶 的 金子 是 所以 敏锐地
[diˈsəːnd] ,
discerned ,
辨别 ,

但事实并非如此，正是通过那些敏锐的触觉，人们才能如此清晰地辨别黄金的罪恶。

[ɑːr; ər][ə; eɪ] [groʊθ] [duː] [tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː] , [ˌnevərðəˈles] .
are a growth due to it , nevertheless .
是 一个 生长 到期的 到 它 , 尽管如此 .

然而，这也带来了增长。

[ðoʊz] - [faɪn] [ˈfiːləz] , - [ɔːr] [æn'teni:] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sensɪz] , [kʌm] [ʌv; əv] [swiːt] [iːz] ;
Those - fine feelers , - or antennae of the senses , come of sweet ease ;
那些 - 美好的 触角 , - 或者 天线 的 这 感官 , 来 的 甜的 舒适 ;

那些“敏锐的触角”，或者说感官的触角，来得轻而易举；

[ðæt] [ɪz] [sɪˈnɑːnɪməs] [wɪð; wɪθ][goʊld][ɪn]['aʊər; ɑːr]['aɪlənd] - ['lætɪtuːd] .
that is synonymous with gold in our island - latitude .
那 是 同义词 和 金子 在 我们的 岛 - 纬度 .

在我们这个岛屿纬度，黄金就是黄金的代名词。

[ðə; ði] [ˌsɛntɪˈmɛntlɪsts] [ɑːr; ər] [ˌreprɪˈzentɪd] [baɪ][ðem; ðəm] [əˈmʌŋ] [ðə; ði]['sɪvəlaɪzd] ['spiːʃiːz] .
The sentimentalists are represented by them among the civilized species .
这 感伤主义者 是 代表 经过 他们 之中 这 文明 物种 .

在文明物种中，他们代表了感伤主义者。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ðeɪ] [ðæt] ['sensətɪvli] [tʌtʃ] [ænd; ənd][rɪˈdʒekt] , [tʌtʃ] [ænd; ənd] [sɪˈlekt] ;
It is they that sensitively touch and reject , touch and select ;
它 是 他们 那 敏感地 触碰 和 拒绝 , 触碰 和 选择 ;

正是他们，能够敏锐地触摸和拒绝，触摸和选择；

[wer'baɪ] [ðə; ði] [lɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [pə'laɪt] [wɜːrld] [ɑːr; ər] ['ʌltɪmətli] ['rɛgjəˌleɪtəd, 'rɛgjəˌleɪtɪd] , [ænd; ənd]

whereby	the	laws	of	the	polite	world	are	ultimately	regulated	,	and
由此	这	法律	的	这	有礼貌的	世界	是	最终	受监管	,	和

[ˌsɪvələ'zeɪʃn] [kən'tɪnjuəli] [əd'vænst] , ['sʌmtaɪmz] [rɪ'dɪkjələsli] .

civilization	continually	advanced	,	sometimes	ridiculously	.
文明	持续	先进的	,	有时	荒谬地	.

通过这种方式，文明世界的法律最终得以规范，文明也得以不断进步，有时甚至进步得荒谬可笑。

[ðə; ði] [ˌsɛntɪ'mɛntlɪsts] [ɑːr; ər] [ə'hed] [ʌv; əv][juː 'es] , [nɑːt][baɪ] [weɪt] [ʌv; əv] [breɪn] , [bʌt; bət] [θruː]

The	sentimentalists	are	ahead	of	us	,	not	by	weight	of	brain	,	but	through
这	感伤主义者	是	前方	的	我们	,	不是	经过	重量	的	脑	,	但	通过

['delɪkəsi] [ʌv; əv] [nɜːrv] ,

delicacy	of	nerve	,
美味	的	神经	,

感伤主义者走在我们前面，不是因为他们头脑更聪明，而是因为他们神经更敏感。

[ænd; ənd] , [laɪk] [ɔːl] ['kriːtʃərz] [ɪn][ðə; ði] [frʌnt] , [ðeɪ] [ɑːr; ər]['oʊpən][tuː; tə][biː; bi]['vɪktəms] .

and	,	like	all	creatures	in	the	front	,	they	are	open	to	be	victims	.
和	,	喜欢	全部	生物	在	这	正面	,	他们	是	打开	到	是	受害者	.

和所有处于前线的生物一样，它们很容易成为受害者。

[aɪ] [preɪ] [juː; jʊ][tuː; tə] [əb'zɜːrv] [ə'gen] [ðə; ði] ['ʃrɪŋkɪŋ] [laɪf] [ðæt] [ə'flɪkts] [ðə; ði] [æd'ventʃərəs] [hɔːrnz]

I	pray	you	to	observe	again	the	shrinking	life	that	afflicts	the	adventurous	horns
我	祈祷	你	到	观察	再次	这	收缩	生活	那	困扰	这	冒险的	角

[ʌv; əv][ðə; ði] [snaɪl] ,

of	the	snail	,
的	这	蜗牛	,

我恳请你们再次观察蜗牛那充满冒险精神的角所遭受的生命萎缩。

[fɔːr; fər][ɪg'zæmp(ə)l] .

for	example	.
为了	例子	.

例如。

[sʌtʃ] [ɑːr; ər][ðə; ði] [ˌsɛntɪ'mɛntlɪsts] [tuː; tə][ˌjuː 'es] — [ðə; ði][fæt]['bɑːdi][ʌv; əv][mæn'kaɪnd] .

Such	are	the	sentimentalists	to	us	—	the	fat	body	of	mankind	.
这样的	是	这	感伤主义者	到	我们	—	这	胖的	身体	的	人类	.

对我们来说，这些多愁善感的人就是人类的肥胖躯体。

[wiː; wi] [oʊ] [ðem; ðəm] [mʌtʃ] , [ænd; ənd] [ðoʊ] [ðeɪ] [skɔːrn][ˌjuː 'es] , [let][ˌjuː 'es] ['pɪti] [ðem; ðəm] .

We	owe	them	much	,	and	though	they	scorn	us	,	let	us	pity	them	.
我们	欠	他们	很多	,	和	尽管	他们	轻蔑	我们	,	让	我们	遗憾	他们	.

我们亏欠他们很多，虽然他们鄙视我们，但让我们怜悯他们吧。

[ɪ'speʃəli] [wen] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [jʌŋ] [ðeɪ] [dɪ'zɜːrv] ['pɪti] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] ['sʌfər] ['kruːəli] .

Especially	when	they	are	young	they	deserve	pity	,	for	they	suffer	cruelly	.
尤其	什么时候	他们	是	年轻的	他们	应得	遗憾	,	为了	他们	遭受	残酷地	.

尤其是年幼的孩子，他们尤其值得同情，因为他们遭受了残酷的折磨。

[aɪ][fɔːr; fər][maɪ][pɑːrt][prɪ'fɜːr] [tuː; tə] [siː] [bɔɪz] [ænd; ənd]['gɝːlz][led]['ɪntuː][ðə; ði] [weɪz] [ʌv; əv][laɪf][baɪ]

I	for	my	part	prefer	to	see	boys	and	girls	led	into	the	ways	of	life	by
我	为了	我的	部分	更喜欢	到	看	男孩们	和	女孩们	引领	进入	这	方式	的	生活	经过

['neɪtʃər] ;

nature	;
自然	;

就我个人而言，我更倾向于让男孩女孩顺应自然的引导而走上人生道路；

[bʌt; bət][aɪ][æd'mɪt] [ðæt] [ɪn] ['meni] ['keɪsɪz] , [ɪn][moʊst]['keɪsɪz] ,

but	I	admit	that	in	many	cases	,	in	most	cases	,
但	我	承认	那	在	许多	案例	,	在	最多	案例	,

但我承认，在很多情况下，在大多数情况下，

['aʊər; ɑːr] [gʊd] ['mʌðər] [hæz; həz][nɑːt] (['ɑːkjupaɪd][æz; əz][hɜːr; hər][hændz][mʌst; məst][biː; bi]) [meɪd]

our	good	mother	has	not	(	occupied	as	her	hands	must	be	)	made
我们的	好的	母亲	有	不是	(	占领	作为	她	双手	必须	是	)	制成

[ðem; ðəm] ['pɜːrfɪktli] [prɪ'zentəbl] ;

them	perfectly	presentable	;
他们	完美	像样	;

我们善良的母亲（尽管她双手必定忙碌）并没有把它们做得完美无瑕；

[baɪ] [wɪtʃ] [fækt][aɪ][ˌeɪ 'em] [wɔːrnd] [tuː; tə][hæv; həv] ['tɑːlərəns] [fɔːr; fər][ðə; ði]['faɪnər] ['biːɪŋs] [huː] ['leɪbər]

by	which	fact	I	am	warned	to	have	tolerance	for	the	finer	beings	who	labour
经过	哪个	事实	我	是	警告	到	有	宽容	为了	这	更精细	生物	WHO	劳动

['ʌndər] [ðiːz] [ɪk'sesɪv] ['senʃuəl] ['sʌltɪz] .

under	these	excessive	sensual	subtleties	.
在下面	这些	过多的	感性的	微妙之处	.

由此可见，我应该对那些沉溺于这些过度感官刺激的善良人们抱有宽容之心。

[aɪ] [pər'siːv] [ðer; ðər]['juːzɪz] .

I	perceive	their	uses	.
我	感知	他们的	用途	.

我了解它们的用途。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [raɪt] [gʊd] ['kɑːmədi] ; [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [aɪ] [meɪ] [seɪ] [ðæt] [aɪ]['ɔːlmoʊst] [lʌv]

And	they	are	right	good	comedy	;	for	which	I	may	say	that	I	almost	love
和	他们	是	正确的	好的	喜剧	;	为了	哪个	我	可能	说	那	我	几乎	爱

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

它们确实是优秀的喜剧；为此，我可以说我几乎爱上了它们。

[mæn][ɪz][ðə; ði] ['læfɪŋ] ['ænɪm(ə)l] : [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][æn; ən] ['ɪnfɪnət] [sɜːrtʃ] ,

Man	is	the	laughing	animal	:	and	at	the	end	of	an	infinite	search	,
男人	是	这	笑	动物	:	和	在	这	结尾	的	一个	无限	搜索	,

人是爱笑的动物：在无尽的探索之后，

[ðə; ði] [fə'lɑːsəfər] [faindz] [hɪm'self] ['klɪŋɪŋ] [tuː; tə] ['læftər] [æz; əz][ðə; ði] [best] [ʌv; əv]['hjuːmən] [fruːt] ,

the	philosopher	finds	himself	clinging	to	laughter	as	the	best	of	human	fruit	,
这	哲学家	发现	他自己	依恋	到	笑声	作为	这	最好的	的	人类	水果	,

哲学家发现自己将笑声视为人类最美好的果实。

['pjʊrli] ['hjuːmən] , [ænd; ənd] [seɪn] , [ænd; ənd] ['kʌmfərtɪŋ] .

purely	human	,	and	sane	,	and	comforting	.
纯粹	人类	,	和	理智	,	和	令人感到安慰	.

纯粹的人性，理智的，令人感到安慰的。

[soʊ] [let] [juː 'es][biː; bi] ['kɔːrdʒəli] ['θæŋkfl] [tuː; tə] [ðoʊz] [huː] ['fɜːrnɪʃ] ['mætər] [fɔːr; fər] [saʊnd] [ɪm'breɪsɪŋ]

So	let	us	be	cordially	thankful	to	those	who	furnish	matter	for	sound	embracing
所以	让	我们	是	诚挚地	感恩	到	那些	WHO	提供	事情	为了	声音	拥抱

['læftər] .

laughter	.
笑声	.

所以，让我们衷心感谢那些为我们带来开怀大笑的素材的人们。

[kɔːr'niːljə] [dɪ'testɪd] [goʊld] — [ɪn'taɪərli] [ɑːn]['dʒen(ə)rəl] [graʊndz] [ænd; ənd][fɔːr; fər]['æbstrækt] ['riːz(ə)nz] .

Cornelia	detested	gold	—	entirely	on	general	grounds	and	for	abstract	reasons	.
科妮莉亚	令人厌恶的	金子	—	完全	在	一般的	理由	和	为了	抽象的	原因	.

科妮莉亚厌恶黄金——完全是出于普遍的、抽象的原因。

[nɑːt][ə; eɪ][wɜːrd][ʌv; əv]['mɪstər] . ['bærət, 'bærit][wʌz; wəz] [ʃeɪpt] , ['iːv(ə)n][ɪn]['fænsi] ; [bʌt; bət][ʃiː; ʃi]

Not	a	word	of	Mr	.	Barrett	was	shaped	,	even	in	fancy	;	but	she
不是	一个	单词	的	先生	.	巴雷特	曾是	形状	,	甚至	在	想要	;	但	她

[ˌɪntə'dʒektid] [tuː; tə][hɜːr'self] ,

interjected	to	herself	,
插话	到	她自己	,

巴雷特先生的每一个字，她都想不起来，哪怕是想象出来的；但她还是自言自语道：

[wɪð; wɪθ] ['medɪteɪtɪv] [aɪ] [ænd; ənd] [maʊθ] : " [ðə; ði] [seɪnts] [wɜːr; wər] [pʊr] !

with	meditative	eye	and	mouth	:	"	The	saints	were	poor	!
和	冥想	眼睛	和	嘴	:	"	这	圣徒	是	贫穷的	!

带着沉思的眼神和口型："圣徒们很穷！"

" ([ðə; ði] [seɪnts] [ʌv; əv] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd] [riːd] , [træns'leitiŋ] [frʌm; frəm] [ðæt] [oʊld] ['lætn] [bʊk]) "

"	(	the	saints	of	whom	he	had	read	,	translating	from	that	old	Latin	book	)	"
"	(	这	圣徒	的	谁	他	有	读	,	翻译	从	那	老的	拉丁	书	)	"

[ˌes 'tiː] . ['frænsɪs] !

St	.	Francis	!
英石	.	弗朗西斯	!

（他从那本古老的拉丁文书籍中翻译出来的，他读过的圣徒们）"圣方济各！

[haʊ] [dɪ'vaɪn] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz][laɪf] !

how	divine	was	his	life	!
如何	神圣的	曾是	他的	生活	!

他的一生多么神圣啊！

" [ænd; ənd][soʊ] [fɔːrθ] ,

"	and	so	forth	,
"	和	所以	前进	,

等等

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['fɪgjər] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['peniləs] ['bærət, 'bærit] [wɔːkt] [aʊt] [ɪn][hɜːr; hər][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][klæd]

until	the	figure	of	Mr	.	Penniless	Barrett	walked	out	in	her	imagination	clad
直到	这	数字	的	先生	.	身无分文	巴雷特	步行	出去	在	她	想像力	覆膜

[ɪn] ['seɪntli] ['gɑːrmənts] ,

in	saintly	garments	,
在	圣洁的	服装	,

直到她想象中身着圣洁长袍的穷光蛋巴雷特先生的身影出现，

[suː'pɪriər] [nɑːt]['oʊnli][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['kredɪtər] , ['mɪstər] . [tʃɪps] , [bʌt; bət][tuː; tə][ɔːl] [huː] [bɔːt] [ɔːr][soʊld] .

superior	not	only	to	his	creditor	,	Mr	.	Chips	,	but	to	all	who	bought	or	sold	.
优越的	不是	仅有的	到	他的	债权人	,	先生	.	薯片	,	但	到	全部	WHO	买	或者	卖	.

不仅比他的债主奇普斯先生强，而且比所有买卖双方都强。

" [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [fɔːls] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ; [im'plaiŋ] [ðə; ði] " [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

"	I	have	been	false	,	"	she	said	;	implying	the	"	to	him	.
"	我	有	到过	错误的	,	"	她	说	;	暗示	这	"	到	他	.

"我一直对他不忠，"她说；暗示"对他"。

" ['siːɪŋ] [hɪm; ɪm][ɑːn] [ðæt] ['reɪdiənt] [haɪt] [ə'bʌv] [hɜːr; hər] , [ʃiː; ʃi] [θɔːt] " [haʊ] [kʊd; kəd][aɪ][hæv; həv]

"	Seeing	him	on	that	radiant	height	above	her	,	she	thought	"	How	could	I	have
"	看到	他	在	那	辐射状	高度	多于	她	,	她	想法	"	如何	可以	我	有

['fɔːlən] [soʊ] !

fallen	so	!
倒下	所以	!

"看到他高高在上，光芒四射，她心想：'我怎么会跌落到这种地步！'"

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][hɜːr; hər][maɪnd][tuː; tə] [rɪ'kʌvər] [ðə; ði] [dɪ'luːʒn] [wɪtʃ] [hæd; həd]

"	It	was	impossible	for	her	mind	to	recover	the	delusion	which	had
"	它	曾是	不可能的	为了	她	头脑	到	恢复	这	错觉	哪个	有

['prɑːmptɪd] [hɜːr; hər] ['saɪnɪŋ] [hɜːr'self][tuː; tə] ['bɑːndɪdʒ] — ['plɛdʒɪŋ] [hɜːr; hər][hænd][tuː; tə][ə; eɪ][mæn][ʃiː; ʃi] [dɪd][nɑːt] [lʌv] .

prompted	her	signing	herself	to	bondage	—	pledging	her	hand	to	a	man	she	did	not	love	.
提示	她	签名	她自己	到	束缚	—	认捐	她	手	到	一个	男人	她	做过	不是	爱	.

“她的思想再也无法恢复当初促使她签下契约，将自己许配给一个她不爱的男人的那种错觉了。”

[kʊd; kəd][ˌaɪ 'tiː][hæv; həv] [bɪn] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['gɪlti] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'mens] ['fɑːli] ,

Could	it	have	been	that	she	was	guilty	of	the	immense	folly	,
可以	它	有	到过	那	她	曾是	有罪的	的	这	巨大	蠢事	,

难道是她犯下了那件极其愚蠢的事?

['sɪmpli] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm] [ðæt] [piːs] [ʌv; əv] [kɔːrs] [ɜːrθ] , ['mɪsɪz] . [tʃʌmp] ?

simply	to	escape	from	that	piece	of	coarse	earth	,	Mrs	.	Chump	?
简单地	到	逃脱	从	那	片	的	粗	地球	,	太太	.	嚼	?

只是想逃离那片粗糙的土地吗，查普太太?

[kɔːr'niːljə] [smaɪld] ['sædli] , ['seɪɪŋ] : " [oʊ] , [noʊ] !

Cornelia	smiled	sadly	,	saying	:	"	Oh	,	no	!
科妮莉亚	微笑	令人遗憾的是	,	说	:	"	哦	,	不	!

科妮莉亚悲伤地笑了笑，说道：“哦，不！”

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd][nɑːt][hæv; həv] [kə'mɪtɪd] [ə; eɪ] ['wɪkɪdnəs] [fɔːr; fər][soʊ] ['mɪzrəb(ə)l] [æn; ən]['ɑːbdʒekt] .

I	should	not	have	committed	a	wickedness	for	so	miserable	an	object	.
我	应该	不是	有	坚定的	一个	邪恶	为了	所以	悲惨的	一个	目的	.

我不应该为了如此卑微的东西犯下罪恶。

" [dɪ'sperɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ][sə'luːʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['pʌz(ə)l] , [ʃiː; ʃi] [kraɪd] [aʊt] , " [aɪ][wʌz; wəz][mæd] !

"	Despairing	for	a	solution	of	the	puzzle	,	she	cried	out	,	"	I	was	mad	!
"	绝望	为了	一个	解决方案	的	这	谜	,	她	哭	出去	,	"	我	曾是	疯狂的	!

“她绝望地想不出谜题的答案，于是喊道：‘我疯了！’”

" , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][gæsp][ʌv; əv] ['hɔːrər] [sɔː] [hɜːr'self] ['mædli] ['saɪnɪŋ] [hɜːr; hər] [neɪm] [tuː; tə] [pɜːr'dɪʃn] .

"	,	and	with	a	gasp	of	horror	saw	herself	madly	signing	her	name	to	perdition	.
"	,	和	和	一个	喘气	的	恐怖	锯	她自己	疯狂地	签名	她	姓名	到	毁灭	.

“然后，她惊恐地倒吸一口凉气，看到自己疯狂地签下自己的名字，走向毁灭。”

" [aɪ][wʌz; wəz][mæd] ! " [ɪz][ə; eɪ]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][kloʊk] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr][sɪnz][ɪn][ðə; ði][pæst] .

"	I	was	mad	!	"	is	a	comfortable	cloak	to	our	sins	in	the	past	.
"	我	曾是	疯狂的	!	"	是	一个	舒服的	披风	到	我们的	罪孽	在	这	过去的	.

“我当时很生气！”这句话可以轻易地掩盖我们过去的罪行。

['mɔːrnf(ə)l] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] [bɪ'reft] [ʌv; əv] ['riːz(ə)n] ; [bʌt; bət][ðə; ði][fɪt][ɪz]['oʊvər] ,

Mournful	to	think	that	we	have	been	bereft	of	reason	;	but	the	fit	is	over	,
悲哀	到	思考	那	我们	有	到过	失去	的	原因	;	但	这	合身	是	超过	,

想到我们曾一度丧失理智，令人悲哀；但这场混乱已经过去。

[ænd; ənd][wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt][ɪn] ['bedlæm] !

and	we	are	not	in	Bedlam	!
和	我们	是	不是	在	疯人院	!

我们又不是身处疯人院!

[kɔːr'niːljə] [nekst] ['resld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [praɪd] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['bærət, 'bærit] .

Cornelia	next	wrestled	with	the	pride	of	Mr	.	Barrett	.
科妮莉亚	下一个	摔跤	和	这	自豪	的	先生	.	巴雷特	.

接下来，科妮莉亚要面对的是巴雷特先生的自尊心。

[waɪ] [hæd; həd][hiː; hi][nɑːt] [kʌm] [tuː; tə][hɜːr; hər][wʌns]['æftər] ['riːdɪŋ] [ðə; ði][laɪn] ['pensld] [ɪn][ðə; ði]

Why	had	he	not	come	to	her	once	after	reading	the	line	pencilled	in	the
为什么	有	他	不是	来	到	她	一次	后	阅读	这	线	铅笔画	在	这

[bʊk] ?

book	?
书	?

为什么他在读了书上用铅笔写下的那句话之后，一次也没有去找过她?

[wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [meɪk] [hɜːr; hər][hɪz; ɪz] ['detər] [ɪn] ['evriθɪŋ] ?

Was	it	that	he	would	make	her	his	debtor	in	everything	?
曾是	它	那	他	会	制作	她	他的	债务人	在	一切	?

难道他想让她在各方面都欠他一个人情吗?

[hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [riˈprəutʃt] [hɜːr; hər]['dʒʌstli] ; [waɪ] [hæd; həd][hiː; hi][held] [əˈluːf] ?

He	could	have	reproached	her	justly	;	why	had	he	held	aloof	?
他	可以	有	受责备	她	公正地	;	为什么	有	他	握住	超然	?

他本可以公正地责备她；为什么他却冷漠疏远呢?

[ʃiː; ʃi] [θəːstid] [tuː; tə][biː; bi] [skɜːdʒd] [baɪ][hɪm; ɪm] , [tuː; tə] [hæŋ] [hɜːr; hər] [hed] [əˈʃeɪmd] ['ʌndər] [hɪz; ɪz]

She	thirsted	to	be	scourged	by	him	,	to	hang	her	head	ashamed	under	his
她	口渴	到	是	受鞭笞	经过	他	,	到	悬挂	她	头	羞愧	在下面	他的

[glæns] ,

glance	,
瞥一眼	,

她渴望被他鞭打，渴望在他的注视下羞愧地低下头。

[ænd; ənd] [hʌg] [ðə; ði] ['bɪtər] [peɪn] [hiː; hi] [delt] [hɜːr; hər] .

and	hug	the	bitter	pain	he	dealt	her	.
和	拥抱	这	苦的	疼痛	他	已处理	她	.

并拥抱他带给她的苦涩痛苦。

[rɪˈvɑːlvɪŋ] [haʊ] [ðə; ði] [wɜːrst] [mæn] [ɑːn] [ɜːrθ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪˈheɪvd] [tuː; tə][ə; eɪ][gɜːrl] ['pɑːrʃəli] [ɪn]

Revolving	how	the	worst	man	on	earth	would	have	behaved	to	a	girl	partially	in
旋转	如何	这	最差	男人	在	地球	会	有	表现	到	一个	女孩	部分	在

[hɪz; ɪz] ['paʊər] ([hændz][hæd; həd] [bɪn] [pərˈmɪtɪd] [tuː; tə][biː; bi] [prest] ,

his	power	(	hands	had	been	permitted	to	be	pressed	,
他的	力量	(	双手	有	到过	允许	到	是	按下	,

故事围绕着地球上最坏的男人会如何对待一个部分受他控制的女孩（允许他按压女孩的手）展开。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['geɪtweɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [aɪz] [hæd; həd] [stʊd] ['oʊpən] : [ɔːl][bʌt; bət] [vaʊz] [hæd; həd] [bɪn]

and	the	gateways	of	the	eyes	had	stood	open	:	all	but	vows	had	been
和	这	网关	的	这	眼睛	有	站立	打开	:	全部	但	誓言	有	到过

[ˌɪntərˈtʃeɪndʒd]) ,

interchanged	)	,
互换	)	,

而双眼之门已然敞开：除了誓言之外，一切都已互换。

[ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə][rɪˈgɑːrd]['mɪstər] . ['bærət, 'bærit][æz; əz][ðə; ði][best][mæn][ɑːn][ðə; ði] [ɜːrθ] .

she	came	to	regard	Mr	.	Barrett	as	the	best	man	on	the	earth	.
她	来了	到	看待	先生	.	巴雷特	作为	这	最好的	男人	在	这	地球	.

她逐渐认为巴雷特先生是世上最好的人。

[ðæt] [ʃiː; ʃi][əˈloʊn] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] , [dɪd][nɑːt] [dɪˈpriːʃieɪt] [ðə; ði]['vælјuː][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['nɑːlɪdʒ] .

That	she	alone	saw	it	,	did	not	depreciate	the	value	of	her	knowledge	.
那	她	独自的	锯	它	,	做过	不是	贬值	这	价值	的	她	知识	.

即使只有她一个人看到了，也丝毫不会降低她所掌握的知识的价值。

[ə; eɪ][goʊl] ['glɔːriəsli] [iˈljuːmind] [bleizd] [ɑːn][hɜːr; hər][frʌm; frəm][ðə; ði] ['dɪstəns] .

A	goal	gloriously	illumined	blazed	on	her	from	the	distance	.
一个	目标	辉煌地	照明	燃烧的	在	她	从	这	距离	.

远处，一道耀眼的光芒照亮了她的球门。

" [tuː] [leɪt] !
" Too late !
" 也 晚的 !

“为时已晚！

" [ʃiː; ʃi] [pʊt] [ə; eɪ] [kɜːrb] [ɑːn] [ðə; ði] [hɑːt] ['kɔːrsɪz] [ɪn] [hɜːr; hər] [breɪn] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['biːɪŋ] [tʃekt] ,
" she put a curb on the hot courses in her brain , and they being checked ,
" 她 放 一个 抑制 在 这 热的 课程 在 她 脑 , 和 他们 存在 已检查 ,

她抑制了脑海中那些令人兴奋的想法，并且正在接受检查。

[tɜːrnd] [ɔːl] [æt; ət] [wʌns] [tuː; tə] [terz] [ænd; ənd] [keɪm] [ɪn] [ə; eɪ] [flʌd] .
turned all at once to tears and came in a flood .
转向 全部 在 一次 到 眼泪 和 来了 在 一个 洪水 .

突然间，她泪如泉涌，泪水夺眶而出。

[haʊ] [ɪn'dɪgnənt] [wʊd] [ðə; ði] [fer] [ˌsentɪ'mentəlɪst] [hæv; həv] [bɪn] [æt; ət] [ə; eɪ] ['wɪspər] [ʌv; əv] [hɜːr; hər]
How indignant would the fair sentimentalist have been at a whisper of her
如何 愤怒 会 这 公平的 感伤主义者 有 到过 在 一个 耳语 的 她
['kerɪŋ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [θɪŋ] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [tuː] [leɪt] !
caring for the thing before it was too late !
关怀 为了 这 事物 前 它 曾是 也 晚的 !

如果这位美丽的感伤主义者听到有人轻声细语地提到她在为时已晚之前就关心过那件东西，她该有多么愤慨啊！

[kɔːr'niːljə] [naʊ] ['deɪli] [trɑːd] [ðə; ði] [red] ['pɑːθweɪz] ['ʌndər] [ðə; ði] ['fɝːz] , [ænd; ənd] ['riːəli] [ɪ'mædʒɪnd] [hɜːr'self]
Cornelia now daily trod the red pathways under the firs , and really imagined herself
科妮莉亚 现在 日常的 践踏 这 红色的 路径 在下面 这 杉树 , 和 真的 想象 她自己
[tuː; tə] [biː; bi] [sər'praɪzd] ,
to be surprised ,
到 是 惊讶 ,

科妮莉亚现在每天都沿着杉树下的红色小径行走，并且真的想象着自己会感到惊讶。

['iːv(ə)n] [vekst] , [wen] [ʃiː; ʃi] [met] ['mɪstər] . ['bærət, 'bærit] [ðer; ðər] [æt; ət] [læst] .
even vexed , when she met Mr . Barrett there at last .
甚至 烦恼 , 什么时候 她 遇见 先生 . 巴雷特 那里 在 最后的 .

即使有些恼火，当她最终在那里见到巴雷特先生时，她还是见到了他。

[ə'miːliə] [wʌz; wəz] [baɪ] [hɪz; ɪz] [saɪd] , [nɪr] [ə; eɪ] ['druːpɪŋ] [bɜːrtʃ] .
Emilia was by his side , near a drooping birch .
艾米莉亚 曾是 经过 他的 边 , 靠近 一个 下垂 桦木 .

艾米莉亚在他身边，靠近一棵垂头丧气的白桦树。

[ʃiː; ʃi] ['bekənd] [tuː; tə] [kɔːr'niːljə] ,
She beckoned to Cornelia ,
她 招手 到 科妮莉亚 ,

她向科妮莉亚招了招手，

[huːz] [nɔːrθ] [poʊl] ['ɑːrmər] [wʌz; wəz] ['duːɪŋ] [ɪts] [best] [tuː; tə] [kiːp] [daʊn] [ə; eɪ] ['θʌmpɪŋ] [hɑːrt] .
whose North Pole armour was doing its best to keep down a thumping heart .
谁 北 极 盔甲 曾是 正在做 它是最好的 到 保持 向下 一个 怦 心 .

他的北极盔甲竭力压抑着剧烈的心跳。

" [wiː; wi] [ɑːr; ər] ['teɪkɪŋ] ['aʊər; ɑːr] [læst] [wɔːk] [ɪn] [ðə; ði] [oʊld] [wʊd] , " [sed] , ['mɪstər] . ['bærət, 'bærit] ,
" We are taking our last walk in the old wood , " said , Mr . Barrett ,
" 我们 是 采取 我们的 最后的 走 在 这 老的 木头 , " 说 , 先生 . 巴雷特 ,
['ædmərəbli] [kə'lektɪd] .
admirably collected .
令人钦佩地 集 .

“我们正在老树林里进行最后一次散步，”巴雷特先生镇定自若地说。

" [ðæt] [ɪz] , [aɪ] [mʌst; məst] [spiːk] [fɔːr; fər] [maɪ'self] . "
" That is , I must speak for myself . "
" 那 是 , 我 必须 说话 为了 我 . "

也就是说，我只能代表我自己发言。

" [juː; jʊ] [liːv] ['ɜːrli] ?

"	You	leave	early	?
"	你	离开	早期的	?

你提前离开了?

" [kɔːr'niːljə] [felt] [hɜːr; hər] [θroʊt] ['ræt(ə)l] ['hɪdiəsli] .

"	Cornelia	felt	her	throat	rattle	hideously	.
"	科妮莉亚	毛毡	她	喉	嘎嘎作响	极其可怕	.

科妮莉亚感到自己的喉咙发出可怕的咯咯声。

" [ɪn] [tuː] [deɪz] , [aɪ][ɪk'spekt] — [aɪ][hoʊp] , " [sed] [hiː; hi] .

"	In	two	days	,	I	expect	—	I	hope	,	"	said	he	.
"	在	二	天	,	我	预计	—	我	希望	,	"	说	他	.

“我预计——我希望——两天之内就能实现,”他说。

" [waɪ] [dʌz] [hiː; hi] [hoʊp] ? " [θɔːt] [kɔːr'niːljə] , ['wuːndɪd] ,

"	Why	does	he	hope	?	"	thought	Cornelia	,	wounded	,
"	为什么	做	他	希望	?	"	想法	科妮莉亚	,	受伤	,

“他为什么还抱有希望呢? ”受伤的科妮莉亚心想。

[ʌn'tɪl] [ə; eɪ]['vɪʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [di'teinɪŋ] [tʃɪps] [strʌk] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] ['pɪti] [ænd; ənd] [rɪ'mɔːrs] .

until	a	vision	of	the	detaining	Chips	struck	her	with	pity	and	remorse	.
直到	一个	想象	的	这	拘留	薯片	击	她	和	遗憾	和	悔恨	.

直到她看到拘留她的奇普斯的景象，才让她心生怜悯和悔恨。

[ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [tuː; tə][ə'miːliə] .

She	turned	to	Emilia	.
她	转向	到	艾米莉亚	.

她转向艾米莉亚。

" ['aʊər; ɑːr] [dɪr] [tʃaɪld] [ɪz]['ɔːlsoʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə] [liːv] [ˌjuː 'es] . "

"	Our	dear	child	is	also	going	to	leave	us	.	"
"	我们的	亲爱的	孩子	是	还	去	到	离开	我们	.	"

“我们亲爱的孩子也要离开我们了。”

" [aɪ] ? " [kraɪd] [ə'miːliə] , ['faɪərɪli] [aʊt] [ʌv; əv] ['læŋgər] .

"	I	?	"	cried	Emilia	,	fierily	out	of	languor	.
"	我	?	"	哭	艾米莉亚	,	火热地	出去	的	倦怠	.

“我? ”艾米莉亚突然怒吼道，语气中透着一丝倦怠。

" [dʌz] [nɑːt][jʊr; jər] ['ɪtəli] [kleɪm] [juː; jʊ] ? "

"	Does	not	your	Italy	claim	you	?	"
"	做	不是	你的	意大利	宣称	你	?	"

意大利难道不承认你的存在吗?

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] ['ɪtəli] ['eni] [mɔːr] .

"	I	am	nothing	to	Italy	any	more	.
"	我	是	没有什么	到	意大利	任何	更多的	.

“我对意大利来说已经什么都不是了。”

[hæv; həv][aɪ][nɑːt] [sed] [soʊ] ?

Have	I	not	said	so	?
有	我	不是	说	所以	?

我不是说过吗?

[aɪ] [lʌv] ['ɪŋglənd] [naʊ] .

I	love	England	now	.
我	爱	英格兰	现在	.

我现在爱上了英格兰。

" [kɔːr'niːljə] [smaɪld] [kəm'pleɪsntli] .

"	Cornelia	smiled	complacently	.
"	科妮莉亚	微笑	自满地	.

科妮莉亚得意地笑了。

" [let] [ˌjuː 'es] [hoʊp] [jʊr; jər] [hɑːrt] [ɪz] [kə'peɪʃəs] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [lʌv] [bəuθ] . "
" **Let us hope your heart is capacious enough to love both . "**
" 让 我们 希望 你的 心 是 宽敞 足够的 到 爱 两个都 . "

“但愿你的心足够宽广，能够同时爱上她们俩。”

" [ðen] [jʊr; jər] ['θiːəri] [ɪz] " (['mɪstər] . ['bærət, 'bærit] [ə'drest] [kɔːr'niːljə] [ɪn] [ðə; ði] ['wɪnɪŋ] [oʊld] [staɪl])
" **Then your theory is " (Mr . Barrett addressed Cornelia in the winning old style)**
" 然后 你的 理论 是 " (先生 . 巴雷特 已解决 科妮莉亚 在 这 获胜 老的 风格)

,

,

,

“那么你的理论是”（巴雷特先生用他那标志性的、略带胜利意味的语气对科妮莉亚说道），

" [ðæt] [ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv] [wʌn] [θɪŋ] [in'lɑːdʒz] [ðə; ði] [hɑːrt] [fɔːr; fər] [ə'nʌðər] ? "
" **that the love of one thing enlarges the heart for another ? "**
" 那 这 爱 的 一 事物 放大 这 心 为了 其他 ? "

“对一件事物的喜爱是否会使对另一件事物的喜爱也随之扩大？”

" [ʃʊd; ʃəd] [ˌaɪ 'tiː] [nɑːt] ?
" **Should it not ?**
" 应该 它 不是 ?

难道不应该吗?

" [ʃiː; ʃi] [əd'maɪəd] [hɪz; ɪz] ['kruːəl] [self] - [pə'zeʃn] ['pɪtiəbli] , [æz; əz] [ʃiː; ʃi] ['kɔntræstid] [hɜːr; hər] [oʊn] ['hʌski]
" **She admired his cruel self - possession pitiably , as she contrasted her own husky**
" 她 钦佩 他的 残忍的 自己 - 拥有 可悲地 , 作为 她 对比 她 自己的 沙哑
[toʊnz] [wɪð; wɪθ] [ˌaɪ 'tiː] .
tones with it .
音调 和 它 .

她怜悯地钦佩他那残酷的自信，同时用自己沙哑的嗓音与之形成对比。

[ə'miːliə] [lʊkt] [frʌm; frəm] [wʌn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʌðər] , ['fænsiɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [mʌst; məst] [hæv; həv] [hɜːr; hər]
Emilia looked from one to the other , fancying that they must have her
艾米莉亚 看起来 从 一 到 这 其他 , 幻想 那 他们 必须 有 她
[keɪs] ['sʌmwer] [ɪn] ['prɑːspekt] ,
case somewhere in prospect ,
案件 某处 在 前景 ,

艾米莉亚看看他们俩，心想他们肯定在某个地方发现了她的案子。

[sɪns] [nʌn] [kʊd; kəd] [biː; bi] [ʌn'kɑːnʃəs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['viːəmənt] ['strʌg(ə)l] ['goʊɪŋ] [ɑːn] [ɪn] [hɜːr; hər]
since none could be unconscious of the vehement struggle going on in her
自从 没有任何 可以 是 无意识 的 这 慷慨 斗争 去 在 在 她
['bʊzəm] ;
bosom ;
怀 ;

因为没有人能对她胸中正在发生的激烈斗争视而不见；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [went] ['fɑːrðər] [ænd; ənd] ['fɑːrðər] [ɔːf] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] [ˌkɑːmprɪ'henʃ(ə)n] , [ænd; ənd]
but they went farther and farther off from her comprehension , and
但 他们 去 更远 和 更远 离开 从 她 理解 , 和
[siːmd] [tuː; tə] [spiːk] [ʌv; əv] ['blʌdləs] ['mætərz] .
seemed to speak of bloodless matters .
似乎 到 说话 的 无血 事情 .

但他们的话语越来越超出她的理解范围，似乎在谈论一些无关紧要的事情。

" [ænd; ənd] [jet] [hiː; hi] [ɪz] [hɜːr; hər] ['lʌvər] , " [ʃiː; ʃi] [θɔːt] .
" **And yet he is her lover , " she thought .**
" 和 然而 他 是 她 情人 , " 她 想法 .

“然而，他却是她的情人，”她心想。

" [wen] [ðeɪ] [miːt] [ðeɪ] [tɔːk] [ə'krɔːs] [ə; eɪ]['rɪvər] , [ænd; ənd][hiː; hi] [noʊz] [ʃiː; ʃi][ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə]

"	When	they	meet	they	talk	across	a	river	,	and	he	knows	she	is	going	to
"	什么时候	他们	见面	他们	讲话	穿过	一个	河	,	和	他	知道	她	是	去	到

[ə'nʌðər] [mæn] ,

another	man	,
其他	男人	,

“他们相遇时隔河交谈，他知道她要跟另一个男人在一起了。”

[ænd; ənd] [dʌz] [nɑːt] [graɪp] [hɜːr; hər] [rɪst] [ænd; ənd][dræg][hɜːr; hər] [ə'weɪ] !

and	does	not	gripe	her	wrist	and	drag	her	away	!
和	做	不是	抱怨	她	手腕	和	拖	她	离开	!

而且没有抓住她的手腕把她拖走！

" [ðə; ði] [sens] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][noʊ] ['kɪnʃɪp] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [fleʃ] [ʃʌt] [hɜːr; hər] [maʊθ] ['fæstər]

"	The	sense	that	she	had	no	kinship	with	such	flesh	shut	her	mouth	faster
"	这	感觉	那	她	有	不	亲属关系	和	这样的	肉	关闭	她	嘴	快点

[ðæn; ðən] ['wɪlfrɪdz] [ɪnd'ʒʌŋkʃnz] ([wɪtʃ] [wɜːr; wər] [ˌɔːrdn'erəli] [kən'veid] [ɪn] [tuː] ['sʌt(ə)l] [ə; eɪ] ['mænər]

than	Wilfrid's	injunctions	(	which	were	ordinarily	conveyed	in	too	subtle	a	manner
比	威尔弗里德的	禁令	(	哪个	是	按说	传递	在	也	微妙的	一个	方式

[fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə] [fiːl] [ðer; ðər] ['miːnɪŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][faɪnd][ðem; ðəm] ['baɪndɪŋ]) .

for	her	to	feel	their	meaning	enough	to	find	them	binding	)	.
为了	她	到	感觉	他们的	意义	足够的	到	寻找	他们	结合	)	.

“她觉得自己与这种肉体毫无亲缘关系，这种感觉比威尔弗里德的训诫更快地让她闭上了嘴（威尔弗里德的训诫通常表达得过于微妙，以至于她无法感受到其中的含义，从而觉得它们具有约束力）。

[kɔːr'niːljə] , [fɔːr; fər][ə; eɪ][mæsk][tuː; tə][hɜːr; hər] [i'məuʃənz] , [geɪv] [ə'miːliə][ə; eɪ]['dʒent(ə)l] ,

Cornelia	,	for	a	mask	to	her	emotions	,	gave	Emilia	a	gentle	,
科妮莉亚	,	为了	一个	面具	到	她	情绪	,	给予	艾米莉亚	一个	温和的	,

为了掩饰自己的情绪，科妮莉亚温柔地……

[ˌɔːl'biːɪt] [haɪ] - ['wɜːrdɪd] ['lektʃər] [ɑːn][ðə; ði]['ɑːrtəsts, 'ɑːrtɪsts]['duːti] [tɔːrd] [ɑːrt] , [kwoʊtɪŋ] ['feɪvərɪt]

albeit	high	-	worded	lecture	on	the	artist's	duty	toward	Art	,	quoting	favourite
尽管	高的	-	措辞	演讲	在	这	艺术家的	责任	朝向	艺术	,	引用	最喜欢的

['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz][frʌm; frəm]['mɪstər] . ['bærɪts] ['feɪvərɪt] [ɑːrt] - ['krɪtɪk] .

passages	from	Mr	.	Barrett's	favourite	Art	-	critic	.
段落	从	先生	.	巴雷特	最喜欢的	艺术	-	评论家	.

尽管这是一篇措辞高深的关于艺术家对艺术的责任的演讲，其中引用了巴雷特先生最喜欢的艺术评论家的精彩段落。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] ['fæʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['drɑːpɪŋ] [hɜːr; hər] [vɔɪs] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [dɪ'kleɪmd] [ðə; ði] [mɔːr]

And	her	fashion	of	dropping	her	voice	as	she	declaimed	the	more
和	她	时尚	的	下降	她	嗓音	作为	她	朗诵	这	更多的

[ˌdɪktə'tɔːriəl] ['sentənsɪz] ([tuː; tə][ɪm'plaɪ] ,

dictatorial	sentences	(	to	imply	,
独裁的	句子	(	到	意味着	,

她朗诵那些更具独裁色彩的句子时，会刻意压低声音（暗示着，

[wʌn] [maɪt] [ges] ,

one	might	guess	,
一	可能	猜测	,

人们可能会猜测，

[baɪ][ə; eɪ] [ʃoʊ] [ʌv; əv]['pɜːrsən(ə)l][hjuː'mɪləti] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv][juː; jʊ][tuː; tə] [noʊ] [hɜːr; hər]

by	a	show	of	personal	humility	that	she	would	have	you	to	know	her
经过	一个	展示	的	个人的	谦逊	那	她	会	有	你	到	知道	她

['priːtʃɪŋ] [wʌz; wəz] [vaɪ'keriəs] ;

preaching	was	vicarious	;
布道	曾是	替代性的	;

她以谦逊的态度表明，她希望人们知道她的布道是间接的；

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [stʊd] ['hʌmbli] [ɪn][ðə; ði] ['pʊlpɪt] ,
that she stood humbly in the pulpit ,
那 她 站立 谦卑地 在 这 讲坛 ,

她谦卑地站在讲台上，

[ænd; ənd][wʌz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ]['ves(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði] [dɪ'lɪvəri] [ʌv; əv][ðə; ði]['bɜːrd(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔrəkl])
and was but a vessel for the delivery of the burden of the oracle)
和 曾是 但 一个 血管 为了 这 送货 的 这 负担 的 这 神谕)
,
,
,

只不过是传递神谕重担的容器而已）。

[ɔːl] [ðɪs] [wʌz; wəz] ['bjuːtɪf(ə)l] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [huː] [kʊd; kəd] [siː] [ˌaɪ 'tiː] .
all this was beautiful to him who could see it .
全部 这 曾是 美丽的 到 他 WHO 可以 看 它 .

对于能够欣赏这一切的人来说，这一切都是美好的。

[aɪ] ['kænɑːt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['hoʊlsəm] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ;
I cannot think it was wholesome for him ;
我 不能 思考 它 曾是 健康 为了 他 ;

我认为这对他的身心健康并无益处；

[nɔːr] [ðæt] [kɔːr'niːljə] [wʌz; wəz] [ˌʌnə'wer] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['nɔːti] [wɪʃ] [tuː; tə] ['glɪtər] [ˌtempə'rerəli] [ɪn][ðə; ði]
nor that Cornelia was unaware of a naughty wish to glitter temporarily in the
也不 那 科妮莉亚 曾是 不知情 的 一个 淘气 希望 到 闪光 暂时地 在 这
[aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn] [huː] [meɪd] [hɜːr; hər] [fiːl] ['hʌmb(ə)l] .
eyes of the man who made her feel humble .
眼睛 的 这 男人 WHO 制成 她 感觉 谦逊的 .

康妮莉亚也丝毫没有意识到自己有个淘气的愿望，那就是在让她感到谦卑的男人眼中，短暂地闪耀光芒。

[ðə; ði] ['sɔːrsəri] [ʃiː; ʃi] [sent] [θruː] [hɪz; ɪz] [blʌd] [kə'mjuːnikeitid] [ɪt'self] [tuː; tə][hɜːrz] .
The sorcery she sent through his blood communicated itself to hers .
这 巫术 她 发送 通过 他的 血 沟通 本身 到 她的 .

她通过他的血液传递的巫术也传递给了她自己。

[wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dʌn] , [ə'miːliə] , [kən'vins] ['væŋkwɪʃt] [baɪ][bɪg] [wɜːrdz] , [sed] , " [aɪ] ['kænɑːt]
When she had done , Emilia , convincedly vanquished by big words , said , " I cannot
什么时候 她 有 完毕 , 艾米莉亚 , 确信 战败者 经过 大的 字 , 说 , " 我 不能
[tɔːk] ,
talk ,
讲话 ,

说完之后，艾米莉亚被这些华丽的辞藻彻底征服了，说道：“我不能说话了。”

" [ænd; ənd] [tɜːrnd] ['hevɪli] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] [wɪ'ðaʊt] [bi'stəuiŋ] [ə; eɪ] [smaɪl] [ə'pɑːn] ['iːðər] .
" and turned heavily from them without bestowing a smile upon either .
" 和 转向 重度 从 他们 没有 授予 一个 微笑 之上 任何一个 .

“然后沉重地转过身去，没有对他们露出一丝笑容。”

[kɔːr'niːljə] [bi'liːvd] [ðæt] [ðə; ði][gɜːrl] [wʊd] [tɜːrn] [bæk] [æz; əz] [ə'brʌptli] [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ri'triːtid]
Cornelia believed that the girl would turn back as abruptly as she had retreated
科妮莉亚 相信 那 这 女孩 会 转动 后退 作为 突然 作为 她 有 撤退
;
;
;

科妮莉亚认为，那个女孩会像她刚才退缩时一样突然转身回来；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ʌn'tɪl][ə'miːliə][wʌz; wəz][aʊt][ʌv; əv] [saɪt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [rɪ'membər] [ðə; ði]

and	it	was	not	until	Emilia	was	out	of	sight	that	she	remembered	the
和	它	曾是	不是	直到	艾米莉亚	曾是	出去	的	视线	那	她	记得	这

[ˌɪmprə'praɪəti][ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ə'loʊn][wɪð; wɪθ]['mɪstər] . ['bærət, 'bærit] .

impropriety	of	being	alone	with	Mr	.	Barrett	.
不当行为	的	存在	独自的	和	先生	.	巴雷特	.

直到艾米莉亚离开视线后，她才想起单独和巴雷特先生在一起是不合适的。

[ðə; ði] ['pɪtfɔːl][ʌv; əv] ['sentɪmənt] [jɔːnd] ['vɪzəb(ə)l] ,

The	Pitfall	of	Sentiment	yawned	visible	,
这	陷阱	的	情绪	打哈欠	可见的	,

感伤的陷阱显露无疑，

[bʌt; bət] [ðɪs] ['leɪdiːz] [streŋθ] [hæd; həd] [bɪn] [tuː] ['lɪt(ə)l] [traɪd] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə] [læk] ['æbsəluːt]

but	this	lady's	strength	had	been	too	little	tried	for	her	to	lack	absolute
但	这	女士的	力量	有	到过	也	小的	尝试	为了	她	到	缺少	绝对

[feɪθ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

faith	in	it	.
信仰	在	它	.

但这位女士的力量还不够经受考验，所以她对自己的力量充满绝对的信心。

[soʊ] , [aʊt][ʌv; əv] [diːp] ['sailənsiz] , [ðə; ði] [tuː] [lept] [tuː; tə] [spiːtʃ] [ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli] [səb'saidid]

So	,	out	of	deep	silences	,	the	two	leapt	to	speech	and	immediately	subsided
所以	,	出去	的	深的	沉默	,	这	二	跳跃	到	演讲	和	立即地	平静下来

[tuː; tə][ðə; ði] [depθs] [ə'gen] :

to	the	depths	again	:
到	这	深度	再次	:

于是，在漫长的沉默之后，两人突然开口说话，随即又陷入了沉默之中：

[æz; əz][ɑːn][ə; eɪ] ['sʌltri] ['sʌmɚz] [deɪ] ['fɪʃɪz] [flæʃ] [ðer; ðər] [teɪlz][ɪn][ðə; ði] ['sʌnlaɪt] [ænd; ənd] [liːv]

as	on	a	sultry	summer's	day	fishes	flash	their	tails	in	the	sunlight	and	leave
作为	在	一个	闷热	夏季	天	鱼	闪光	他们的	尾巴	在	这	阳光	和	离开

[ə; eɪ]['sɑːlətəri]['sɜːrk(ə)l] ['waɪdnɪŋ] [ɑːn][ðə; ði]['wɔːtər] .

a	solitary	circle	widening	on	the	water	.
一个	孤	圆圈	扩大	在	这	水	.

就像在闷热的夏日里，鱼儿在阳光下闪着尾巴，在水面上留下一个越来越大的孤独圆圈。

[ðen] [kɔːr'niːljə] [nuː] [wʌt] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] .

Then	Cornelia	knew	what	was	coming	.
然后	科妮莉亚	知道	什么	曾是	未来	.

这时，科妮莉亚就知道即将发生什么了。

[ɪn] [set] [freɪz] , [ænd; ənd][æz; əz][wʌn] [huː] [pɝ'fɔrmz] [ə; eɪ]['duːti]['frɪdʒɪdli] ['plez(ə)nt] ,

In	set	phrase	,	and	as	one	who	performs	a	duty	frigidly	pleasant	,
在	放	短语	,	和	作为	一	WHO	表演	一个	责任	冷漠地	令人愉快的	,

用固定的短语，就像一个冷漠地履行职责的人一样，

[hiː; hi] [kən'grætjuleitid] [hɜːr; hər][ɑːn][hɜːr; hər] ['ruːmərd] ['juːniən] .

he	congratulated	her	on	her	rumored	union	.
他	恭喜	她	在	她	传闻	联盟	.

他祝贺她即将步入婚姻殿堂（坊间传闻）。

[wʌn] [hænd][wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] ['bʌtnd] [koʊt] ; [ðə; ði] ['ʌðər] [hʌŋ] ['elɪgəntli] [luːs] : [nɑːt][ə; eɪ] ['fiːtʃər]

One	hand	was	in	his	buttoned	coat	;	the	other	hung	elegantly	loose	:	not	a	feature
一	手	曾是	在	他的	纽扣	外套	;	这	其他	悬挂	优雅地	松动的	:	不是	一个	特征

[bɪ'treɪd] [ɪ'moʊʃ(ə)n] .

betrayed	emotion	.
背叛	情感	.

一只手插在扣好的外套里，另一只手优雅地垂着：脸上没有一丝情绪流露出来。

[hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv]['spoʊkən][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ]['bɔːlruːmˌbɔːlrʊm] .

He	might	have	spoken	it	in	a	ballroom	.
他	可能	有	说	它	在	一个	舞厅	.

他可能是在舞厅里说的这番话。

[tuː; tə] [kɔːr'niːljə] , [huː] [ɪg'zʌltid] [ɪn] [self] - [kəm'preʃ(ə)n] , ['æftər][ðə; ði]['roʊmən] ['meθəd] ,

To	Cornelia	,	who	exulted	in	self	-	compression	,	after	the	Roman	method	,
到	科妮莉亚	,	WHO	欣喜若狂	在	自己	-	压缩	,	后	这	罗马	方法	,

科妮莉亚效仿罗马方法，沉迷于自我压缩，她对此感到欣喜若狂。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [mɔːr] ['deɪndʒərəs] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['tremjələs] [toʊn] .

it	was	more	dangerous	than	a	tremulous	tone	.
它	曾是	更多的	危险的	比	一个	颤抖的	语气	.

它比颤抖的声音更危险。

" [juː; jʊ] [noʊ] [ˌem 'iː] [tuː] [wel] [tuː; tə] [seɪ] [ðɪs] , ['mɪstər] . ['bærət, 'bærit] .

"	You	know	me	too	well	to	say	this	,	Mr	.	Barrett	.
"	你	知道	我	也	出色地	到	说	这	,	先生	.	巴雷特	.

“巴雷特先生，您太了解我了，所以不会说这样的话。”

" [ðə; ði] [wɜːrdz] [wʊd] [kʌm] .

"	The	words	would	come	.
"	这	字	会	来	.

话会自然而然地涌现出来。

[ʃiː; ʃi] [prɪ'zɜːrv] [hɜːr; hər] ['stedfæst] [er] , [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] , [tuː; tə] [kən'siːl] [hɜːr; hər]

She	preserved	her	steadfast	air	,	when	they	had	escaped	,	to	conceal	her
她	保存完好	她	坚定不移	空气	,	什么时候	他们	有	逃脱	,	到	隐藏	她

[ʃeɪm] .

shame	.
耻辱	.

逃脱之后，她强装镇定，掩饰内心的羞愧。

['siːɪŋ] [ðʌs] [mʌtʃ] , [hiː; hi] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [miːn] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [taɪm] [fɔːr; fər] [pleɪn] -

Seeing	thus	much	,	he	took	it	to	mean	that	it	was	a	time	for	plain	-
看到	因此	很多	,	他	采取	它	到	意思是	那	它	曾是	一个	时间	为了	清楚的	-

['spiːkɪŋ] .

speaking	.
请讲	.

看到这么多，他认为这意味着现在是直言不讳的时候了。

[tuː; tə] [wʌt] [end] , [hiː; hi][dɪd][nɑːt][æsk] .

To	what	end	,	he	did	not	ask	.
到	什么	结尾	,	他	做过	不是	问	.

他没有问目的是什么。

" [juː; jʊ][hæv; həv][nɑːt][tuː; tə][biː; bi][toʊld] [ðæt] [aɪ][dɪ'zaɪər][jʊr; jər] ['hæpinəs] [ə'bʌv] [ɔːl] ['ɜːrθli] [θɪŋz] ,

"	You	have	not	to	be	told	that	I	desire	your	happiness	above	all	earthly	things	,
"	你	有	不是	到	是	讲述	那	我	欲望	你的	幸福	多于	全部	尘世的	事物	,

“无需赘言，我最渴望的就是你的幸福，胜过世间一切。”

" [hiː; hi] [sed] : [ænd; ənd][ðə; ði]['leɪdi] [ʃræŋk] [bæk] , [ænd; ənd] [meɪd] [æn; ən] ['efərt] [tuː; tə] [rɪ'kʌvər]

"	he	said	:	and	the	lady	shrank	back	,	and	made	an	effort	to	recover
"	他	说	:	和	这	女士	缩小	后退	,	和	制成	一个	努力	到	恢复

[hɜːr; hər] ['fʊtɪŋ] .

her	footing	.
她	立足点	.

他说：“那位女士吓得往后缩了缩，努力站稳脚跟。”

[hæd; həd][hiː; hi][nɑːt] [bɪn] [soʊ] ['kerf(ə)l] [tuː; tə] [ə'blɪtəreɪt] ['eni] [bædʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]['skwaɪər][ʌv; əv] [loʊ]

Had	he	not	been	so	careful	to	obliterate	any	badge	of	the	Squire	of	low
有	他	不是	到过	所以	小心	到	泯	任何	徽章	的	这	乡绅	的	低的

[dɪ'griː] ,

degree	,
程度	,

如果他不是如此小心地抹去了所有低阶侍从的标志，

[æt; ət][hɪz; ɪz] ['elbəuz] , [kʌfs] , ['kɑːlər] , ['niːkæp] , [ænd; ənd] [hed] - [piːs] , [ʃiː; ʃi] [maɪt] [hæv; həv]

at	his	elbows	,	cuffs	,	collar	,	kneecap	,	and	head	-	piece	,	she	might	have
在	他的	肘部	,	袖口	,	衣领	,	髌骨	,	和	头	-	片	,	她	可能	有

[ə'tʃiːvd] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] ['betər] [sək'ses] .

achieved	it	with	better	success	.
已达成	它	和	更好的	成功	.

她或许能更成功地从他的肘部、袖口、衣领、膝盖和头饰上做到这一点。

[fɔːr; fər]['sɪnɪsɪzəm] ([ðə; ði] ['jʌŋgər] ['brʌðər] [ʌv; əv] ['sentɪmənt] [ænd; ənd] [ɪn'herɪtər] [ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli]

For	cynicism	(	the	younger	brother	of	sentiment	and	inheritor	of	the	family
为了	玩世不恭	(	这	年轻	兄弟	的	情绪	和	继承人	的	这	家庭

['prɑːpərti]) [ɪz] ['ɔːlweɪz] [ɑːn][ðə; ði] [wɑːtʃ] [tuː; tə] [diːl] ['feɪt(ə)l] [bloʊz] [θruː] [sʌtʃ] ['vaɪt(ə)l] [pɑːrts][æz; əz]

property	)	is	always	on	the	watch	to	deal	fatal	blows	through	such	vital	parts	as
财产	)	是	总是	在	这	手表	到	交易	致命的	打击	通过	这样的	必不可少的	部分	作为

[ðə; ði][hæt][ɔːr][ðə; ði][.eɪtʃ tuː 'əʊ] ,

the	hat	or	the	H's	,
这	帽子	或者	这	的	,

因为愤世嫉俗（感性的弟弟，家族财产的继承者）总是伺机而动，试图通过诸如帽子或字母H之类的关键部位给予致命一击。

[ɔːr] [ɪn'diːd] ['eni] [saɪn] [ʌv; əv] [ɪn'fɪriər] [ɪ'steɪt] .

or	indeed	any	sign	of	inferior	estate	.
或者	的确	任何	符号	的	下	财产	.

或者任何低劣的迹象。

[bʌt; bət]['mɪstər] . ['bærət, 'bærit][wʌz; wəz] [ɑːrmd] [æt; ət][ɔːl] [pɔɪnts] [baɪ][ə; eɪ]['kɑːnsəmət; 'kɑːnsəmeɪt]

But	Mr	.	Barrett	was	armed	at	all	points	by	a	consummate
但	先生	.	巴雷特	曾是	武装	在	全部	积分	经过	一个	完善

[ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ə; eɪ][moʊst] ['sɜːrvɪsəb(ə)l] ['kloʊzˌbrʌʃ] .

education	and	a	most	serviceable	clothesbrush	.
教育	和	一个	最多	可用	衣刷	.

但巴雷特先生在各方面都拥有精湛的教育和一把非常实用的衣刷。

" [juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] [aɪ] [lʌv] [ðɪs] ['neɪbərhʊd] ! " [sed] [ʃiː; ʃi] .

"	You	know	how	I	love	this	neighbourhood	!	"	said	she	.
"	你	知道	如何	我	爱	这	邻里	!	"	说	她	.

“你知道我有多喜欢这个街区！”她说。

" [ænd; ənd][aɪ] !

"	And	I	!
"	和	我	!

还有我！

[ə'bʌv] [ɔːl] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [noʊn] !

above	all	that	I	have	known	!
多于	全部	那	我	有	已知	!

比我所知的一切都更胜一筹！

" [ðeɪ] [left] [ðə; ði] ['pæθweɪ] [ænd; ənd] [wɔ:kt] [ɑ:n] [mɔ:sɪz] — [sɔ:ft] ['jeloʊ] [bedz] , [rʌn] ['oʊvər] [wɪð; wɪθ]
" They left the pathway and walked on mosses — soft yellow beds , run over with
" 他们 左边 这 路径 和 步行 在 苔藓 — 柔软的 黄色的 床 , 跑步 超过 和
[greɪ] ['laɪkən] ,
grey lichen ,
灰色的 地衣 ,

他们离开了小路，走在苔藓上——柔软的黄色苔藓层上长满了灰色的地衣。

[ænd; ənd] [plɑ:ts] [ʌv; əv] ['emərəld] [ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] .
and plots of emerald in the midst .
和 图表 的 翠 在 这 中间 .

中间还有几块翡翠。

" [ju:; jʊ] [wɪl] [nɑ:t] [fɔ:l] [ɔ:f] [wɪð; wɪθ] [jʊr; jər] ['ri:dɪŋ] ?
" You will not fall off with your reading ?
" 你 将要 不是 落下 离开 和 你的 阅读 ?

你不会因为读书而放弃吗?

" [hi:; hi] ['ri:kə'menst] .
" he recommenced .
" 他 重新开始 .

他重新开始。

[ʃi:; ʃi] ['ænsər] " [jes] , " ['mi:nɪŋ] " [noʊ] " ; [ænd; ənd] [kə'rektɪd] [ðə; ði] ['erər] ['læŋgwɪdli] ,
She answered " Yes , " meaning " No " ; and corrected the error languidly ,
她 回答 " 是的 , " 意义 " 不 " ; 和 已更正 这 错误 懒洋洋地 ,

她回答“是”，其实意思是“否”；然后懒洋洋地纠正了这个错误。

['θɪŋkɪŋ] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['weɪti] ['mɔnəˌsɪləbəlz] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [ðə; ði] ['ʌðər] :
thinking one of the weighty monosyllables as good as the other :
思维 一 的 这 重 单音节词 作为 好的 作为 这 其他 :

认为这两个铿锵有力的单音节词一样好：

[fɔ:r; fər] [wʌt] [wʌz; wəz] ['ri:dɪŋ] [tu:; tə] [hɜ:r; hər] [naʊ] ?
for what was reading to her now ?
为了 什么 曾是 阅读 到 她 现在 ?

她现在正在读什么书呢?

" [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [ten] ['θaʊz(ə)nd] ['pitiz] [ɪf] [ju:; jʊ] [wɜ:r; wər] [tu:; tə] [du:] [æz; əz] [soʊ] ['meni] ['wɪmɪn] [du:]
" It would be ten thousand pities if you were to do as so many women do
" 它 会 是 十 千 可惜 如果 你 是 到 做 作为 所以 许多 女性 做
,
,
,

“如果你像很多女人那样做，那将是多么可惜啊！”

[wen] ... [wen] [ðeɪ] [meɪk] [ði:z] [greɪt] ['tʃeɪndʒɪz] , " [hi:; hi] [kən'tɪnju:d] .
when ... when they make these great changes , " he continued .
什么时候 ... 什么时候 他们 制作 这些 伟大的 变化 , " 他 持续 .

“当他们做出这些重大改变的时候，”他继续说道。

" [ʌv; əv] [wʌt] [ə'veɪl] [ɪz] [ðə; ði] [ɪm'pru:vmənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [maɪnd] ? " [ʃi:; ʃi] [sed] ,
" Of what avail is the improvement of the mind ? " she said ,
" 的 什么 可用 是 这 改进 的 这 头脑 ? " 她 说 ,

“提升心智有什么用呢？”她说道。

[ænd; ənd] ['fɑ:loʊd] [hɪz; ɪz] ['stʌmb(ə)l] ['oʊvər] [ðə; ði] " [wen] , " [ænd; ənd] [drɑ:pt] [ɑ:n] [ˌaɪ 'ti:] .
and followed his stumble over the " when , " and dropped on it .
和 随后 他的 绊倒 超过 这 " 什么时候 , " 和 掉落 在 它 .

然后，他磕磕绊绊地问出了“何时”，并抓住了这一点。

" [ʌv; əv] [wʌt] [ə'veɪl] !
" Of what avail !
" 的 什么 可用 !

“有什么用呢！”

[ɪz] ['mærɪdʒ] [tuː; tə][stɑːp][jʊr; jər] [ˌɪntə'lektʃuəl] [groʊθ] ? "
Is marriage to stop your intellectual growth ? "
是 婚姻 到 停止 你的 知识分子 生长 ? "

婚姻会阻碍你的智力发展吗?

" [wɪ'ðaʊt] ['sɪmpəθi] , " [ʃiː; ʃi] ['fɔːltəd] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ʃɑːkt] [æt; ət] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [sed] ; [bʌt; bət]
" Without sympathy , " she faltered , and was shocked at what she said ; but
" 没有 同情 , " 她 犹豫不决 , 和 曾是 震惊 在 什么 她 说 ; 但
[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ə; eɪ] [nə'sesəti] .
it seemed a necessity .
它 似乎 一个 必要性 .

“没有丝毫同情心，”她结结巴巴地说，对自己说的话感到震惊；但这似乎是必要的。

" [juː; jʊ][mʌst; məst] [lɜːrn] [tuː; tə] ['kɑːŋkər] [ðə; ði] [niːd] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .
" You must learn to conquer the need for it .
" 你 必须 学习 到 征服 这 需要 为了 它 .

你必须学会克服对它的需要。

" [ə'læs] !
" Alas !
" 唉 !

“唉!

[hɪz; ɪz][ˌædmə'nɪʃ(ə)n]['oʊnli] [meɪd] [hɜːr; hər] [fiːl] [ðə; ði] [niːd] [mɔːr] ['kreɪvɪŋli] .
his admonition only made her feel the need more cravingly .
他的 警告 仅有的 制成 她 感觉 这 需要 更多的 渴望地 .

他的告诫反而让她更加渴望。

" ['prɑːmɪs] [ˌem 'iː][wʌn] [θɪŋ] , " [hiː; hi] [sed] .
" Promise me one thing , " he said .
" 承诺 我 一 事物 , " 他 说 .

“答应我一件事，”他说。

" [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] [fɔːl] ['ɪntuː][ðə; ði] [rʌt] ?
" You will not fall into the rut ?
" 你 将要 不是 落下 进入 这 发情 ?

你不会陷入困境吗?

[let] [ˌem 'iː] [kiːp] [ðə; ði][aɪ'diːəl][juː; jʊ][hæv; həv]['gɪv(ə)n][ˌem 'iː] .
Let me keep the ideal you have given me .
让 我 保持 这 理想的 你 有 给定 我 .

让我保留你赋予我的理想。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] , [duː][nɑːt] [klaʊd] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][ðə; ði][wʌn] [braɪt] ['ɪmɪdʒ] [aɪ][hoʊld] !
For the sake of heaven , do not cloud for me the one bright image I hold !
为了 这 清酒 的 天堂 , 做 不是 云 为了 我 这 一 明亮的 图像 我 抓住 !

看在上天的份上，请不要让我心中那唯一美好的形象蒙上阴影!

[let] [ˌem 'iː] [noʊ] ['ɔːlweɪz] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['groʊɪŋ] , [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [pjʊr] ,
Let me know always that you are growing , and that the pure ,
让 我 知道 总是 那 你 是 生长 , 和 那 这 纯的 ,

请时刻让我知道你在成长，并且纯洁无瑕。

['noʊb(ə)l] [ɪn'telɪdʒəns] [wɪtʃ] [dis'tiŋgwiʃiz] [juː; jʊ] [əd'vænsɪz] , [ænd; ənd] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] [səb'duːd] .
noble intelligence which distinguishes you advances , and will not be subdued .
高贵 智力 哪个 区别 你 进展 , 和 将要 不是 是 低沉的 .

你拥有高尚的智慧，这使你脱颖而出，并且不会被征服。

" [kɔːrˈniːljə] [smaɪld] [ˈfeɪntli] .
" Cornelia smiled faintly .
" 科妮莉亚 微笑 淡淡的 .

科妮莉亚淡淡地笑了笑。

" [juː; jʊ][hæv; həv] [dʒʌdʒd] [ˌem ˈiː] [tuː] [ˈdʒenərəsli] ,
" You have judged me too generously ,
" 你 有 评判 我 也 慷慨地 ,

“你对我的评价太高了，

['mɪstər] . ['bærət, 'bærit] . "
Mr . Barrett . "
先生 . 巴雷特 . "

巴雷特先生。

" [tuː] [ˈlɪt(ə)l][soʊ] !
" Too little so !
" 也 小的 所以 !

“太少了！”

[maɪt] [aɪ] [tel] [juː; jʊ] !
might I tell you !
可能 我 告诉 你 !

我可以告诉你!

" [hiː; hi] [stɑːpt] [ʃɔːrt] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [felt] [ðə; ðɪ] ['saɪləns] [laɪk] [ə; eɪ] [greɪt] [weɪv] ['swiːpɪŋ] ['oʊvər]
" He stopped short , and she felt the silence like a great wave sweeping over
" 他 停止 短的 , 和 她 毛毡 这 沉默 喜欢 一个 伟大的 海浪 扫荡 超过
[hɜːr; hər] .
her .
她 .

他突然停了下来，她感到一阵寂静像巨浪一样席卷而来。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['nɪrɪŋ] [ðə; ðɪ] [leɪk] , [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [stʌmp] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['pɑːlərd] - ['wɪloʊ] [ɪn] [saɪt] ,
They were nearing the lake , with the stump of the pollard - willow in sight ,
他们 是 临近 这 湖 , 和 这 树桩 的 这 波拉德 - 柳 在 视线 ,

他们快到湖边了，可以看到那棵截顶柳树的树桩。

[ænd; ənd] [tɔːrd] [ˌaɪ ˈtiː] [ðeɪ] [went] .
and toward it they went .
和 朝向 它 他们 去 .

于是他们朝着那个方向走去。

" [aɪ][ʃæl; ʃəl] [teɪk] [ðə; ðɪ][ˌkɑːnsəˈleɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['noʊɪŋ] [ðæt] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [hɪr] [ʌv; əv][juː; jʊ] ,
" I shall take the consolation of knowing that I shall hear of you ,
" 我 将 拿 这 安慰 的 会心 那 我 将 听到 的 你 ,

“想到还能听到你的消息，我便感到一丝安慰。”

[sʌm; səm] [deɪ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['hævɪŋ] ['riːkɔːrs] [tuː; tə][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] ['tʃɪrflnəs] .
some day , " she said , having recourse to a look of cheerfulness .
一些 天 , " 她 说 , 拥有 追索权 到 一个 看 的 愉悦 .

“总有一天，”她说着，脸上露出了笑容。

[hiː; hi] [nuː] [hɜːr; hər][tuː; tə] [əˈluːd] [tuː; tə]['sɜːrt(ə)n] [hoʊps] [ʌv; əv] [feɪm] .
He knew her to allude to certain hopes of fame .
他 知道 她 到 暗示 到 肯定 希望 的 名声 .

他知道她话里有话，暗示着她渴望成名。

" [aɪ][ˌeɪ ˈem] ['getɪŋ] ['waɪzər] ,
" I am getting wiser ,
" 我 是 获得 更明智 ,

我越来越明智了，

[aɪ] [fɪr] — [tuː] [waɪz] [fɔːr; fər] [æm'bɪʃ(ə)n] ! "

I	fear	—	too	wise	for	ambition	!	"
我	害怕	—	也	明智的	为了	志向	!	"

我担心——他太聪明了，以至于没有野心！

" [ðæt] [ɪz] [ə; eɪ] ['fæləsi] , [ə; eɪ] ['sɑːfɪzəm] .

"	That	is	a	fallacy	,	a	sophism	.
"	那	是	一个	谬论	,	一个	诡辩	.

“那是一种谬论，一种诡辩。”

" [hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['hɑːloʊ] [triː] .

"	He	pointed	to	the	hollow	tree	.
"	他	尖	到	这	空洞的	树	.

他指着那棵空心树。

" [ɪz] [ðer; ðər] ['prɑːmɪs] [ʌv; əv] [fruːt] [frʌm; frəm] [ðæt] ? "

"	Is	there	promise	of	fruit	from	that	?	"
"	是	那里	承诺	的	水果	从	那	?	"

“这样做有希望取得成果吗？”

" [juː; jʊ] ... [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [jʌŋ] , ['mɪstər] . ['bærət, 'bærit] . "

"	You	...	you	are	young	,	Mr	.	Barrett	.	"
"	你	...	你	是	年轻的	,	先生	.	巴雷特	.	"

“你……你还年轻，巴雷特先生。”

" [ænd; ənd] [ɑːn] [ə; eɪ] [jʌŋ] , ['fɔːrhed] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ['rɪt(ə)n] , - [kʌm] [nɑːt] [tuː; tə] ['gæðər] [mɔːr] .

"	And	on	a	young	,	forehead	it	may	be	written	,	'	Come	not	to	gather	more	.
"	和	在	一个	年轻的	,	前额	它	可能	是	书面	,	-	来	不是	到	收集	更多的	.

-
'
-

“在年轻人的额头上，或许会写着：‘不要再来敛财了。’”

" [kɔːr'niːljə] [pʊt] [hɜːr; hər] [hænd] [aʊt] : " [oʊ] , ['mɪstər] . ['bærət, 'bærit] !

"	Cornelia	put	her	hand	out	:	"	Oh	,	Mr	.	Barrett	!
"	科妮莉亚	放	她	手	出去	:	"	哦	,	先生	.	巴雷特	!

科妮莉亚伸出手说：“哦，巴雷特先生！”

[ʌn'seɪ] [ˌaɪ 'tiː] !

unsay	it	!
未说	它	!

收回这句话！

" [ðə; ði] ['neɪkɪdnəs] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['spɪrɪt] [stʊd] [fɔːrθ] [ɪn] [ə; eɪ] ['stɪŋɪŋ] [ter; tɪ(ə)r] .

"	The	nakedness	of	her	spirit	stood	forth	in	a	stinging	tear	.
"	这	裸体	的	她	精神	站立	前进	在	一个	刺痛	撕	.

“她赤裸裸的灵魂在一滴刺痛的泪水中显露出来。”

" [ðə; ði] [wɜːrdz] [wɜːr; wər] ['kruːəl] . "

"	The	words	were	cruel	.	"
"	这	字	是	残忍的	.	"

“这些话太残酷了。”

" [bʌt; bət] , [ɪf] [ðeɪ] [lɪv; laɪv] , [ænd; ənd] [ɑːr; ər] ? "

"	But	,	if	they	live	,	and	are	?	"
"	但	,	如果	他们	居住	,	和	是	?	"

但是，如果他们还活着，而且确实活着呢？

" [aɪ] [fiːl] [ðæt] [juː; jʊ] [mʌst; məst] [ˌmɪs'dʒʌdʒ] [ˌem 'iː] .

"	I	feel	that	you	must	misjudge	me	.
"	我	感觉	那	你	必须	误判	我	.

我觉得你一定误会我了。

[wen] [aɪ] [roʊt] [ðem; ðəm] ... [juː; jʊ] ['kænɑːt] [noʊ] !

When	I	wrote	them	...	you	cannot	know	!
什么时候	我	写道	他们	...	你	不能	知道	!

我写这些的时候.....你不可能知道!

[ðə; ði] ['mɪzəri] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [də'mestɪk] [laɪf][wʌz; wəz][soʊ] ['bɪtər] !

The	misery	of	our	domestic	life	was	so	bitter	!
这	苦难	的	我们的	国内的	生活	曾是	所以	苦的	!

我们家庭生活的苦难真是难以承受!

[ænd; ənd] [jet] , [aɪ][hæv; həv][noʊ][ɪk'skjuːs] , [nʌn] !

And	yet	,	I	have	no	excuse	,	none	!
和	然而	,	我	有	不	原谅	,	没有任何	!

然而，我没有任何借口，一点也没有!

[aɪ][kæn; kən]['oʊnli][æsk][fɔːr; fər] ['pɪti] . "

I	can	only	ask	for	pity	.	"
我	能	仅有的	问	为了	遗憾	.	"

我只能求得怜悯。

" [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['retʃɪd] , [mʌst; məst][nɑːt][aɪ][biː; bi] ?

"	And	if	you	are	wretched	,	must	not	I	be	?
"	和	如果	你	是	可怜	,	必须	不是	我	是	?

“如果你是不幸的，那我岂不也该是不幸的吗？”

[juː; jʊ] [plʌk] [frʌm; frəm][ˌem 'iː][maɪ][læst] [sə'pɔːrt] .

You	pluck	from	me	my	last	support	.
你	采摘	从	我	我的	最后的	支持	.

你夺走了我最后的依靠。

[ðɪs] , [aɪ] [pi'tiʃənd] ['prɑːvɪdəns] [tuː; tə] [hɪr] [frʌm; frəm][juː; jʊ] — [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] ['hæpi] !

This	,	I	petitioned	Providence	to	hear	from	you	—	that	you	would	be	happy	!
这	,	我	请愿	普罗维登斯	到	听到	从	你	—	那	你	会	是	快乐的	!

我向上帝祈求，希望能听到你的消息——你会幸福的!

[aɪ][kæn; kən][hæv; həv][noʊ] ['kʌmfərt] [bʌt; bət][ɪn] [ðæt] . "

I	can	have	no	comfort	but	in	that	.	"
我	能	有	不	舒适	但	在	那	.	"

除了这一点，我别无所获。

" ['hæpi] !

"	Happy	!
"	快乐的	!

“快乐的!

" [kɔːr'niːljə] ['mɜːmɜd] [ðə; ði][wɜːrd] ['mjuːzɪkli] , [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [sʌk] [æn; ən]['aɪrəni][frʌm; frəm][ðə; ði]

"	Cornelia	murmured	the	word	musically	,	as	if	to	suck	an	irony	from	the
"	科妮莉亚	低声说道	这	单词	音乐上	,	作为	如果	到	吸	一个	讽刺	从	这

['swiːtnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [saʊnd] .

sweetness	of	the	sound	.
甜味	的	这	声音	.

科妮莉亚轻声细语地念出这个词，仿佛要从这甜美的声音中抽离出一丝讽刺。

" [ɑːr; ər][wiː; wi] [meɪd] [fɔːr; fər] ['hæpinəs] ?

"	Are	we	made	for	happiness	?
"	是	我们	制成	为了	幸福	?

我们生来就渴望幸福吗?

" ['mɪstər] . ['bærət, 'bærit]['kwoʊtɪd][ðə; ði] ['feɪvərɪt] [seɪdʒ] , [kən'kluːdɪŋ] : " [bʌt; bət][ə; eɪ] ['brɪliənt] [hoʊm]

"	Mr	.	Barrett	quoted	the	favourite	sage	,	concluding	:	"	But	a	brilliant	home
"	先生	.	巴雷特	引	这	最喜欢的	圣人	,	总结	:	"	但	一个	杰出的	家

[ænd; ənd] [haɪ] ['soʊʃ(ə)l] ['duːtiz] [brɪŋ] [ˌkɑːnsə'leɪʃ(ə)n] .

and	high	social	duties	bring	consolation	.
和	高的	社会的	职责	带来	安慰	.

巴雷特先生引用了一位他最喜欢的智者的话，总结道："但是，一个美好的家庭和重要的社会责任会带来安慰。"

[aɪ][duː] [ək'nɑːlɪdʒ] [ðæt] [æn; ən] ['emɪnənt] ['steɪʃ(ə)n] [wɪl] [nɑːt]['oʊnli][biː; bi] ['greɪst] [baɪ][juː; jʊ] ,

I	do	acknowledge	that	an	eminent	station	will	not	only	be	graced	by	you	,
我	做	承认	那	一个	杰出	车站	将要	不是	仅有的	是	恩赐	经过	你	,

我承认，贵人不仅会光临一个显赫的职位，

[bʌt; bət] [ðæt] [juː; jʊ] [gɪv] [ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [bɔːrn][tuː; tə]['ɑːkjupaɪ][ˌaɪ 'tiː] .

but	that	you	give	the	impression	of	being	born	to	occupy	it	.
但	那	你	给	这	印象	的	存在	出生	到	占据	它	.

但你给人的感觉就像天生就该住在那里一样。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][jʊr; jər] ['destəni] . "

It	is	your	destiny	.	"
它	是	你的	命运	.	"

这是你的命运。

" [ə; eɪ] ['mɪzrəb(ə)l] ['destəni] !

"	A	miserable	destiny	!
"	一个	悲惨的	命运	!

"悲惨的命运！"

" [ˌaɪ 'tiː] [pliːzd] [kɔːr'niːljə] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ðə; ði] ['wɪlfl] [tʃaɪld] [huː] ['kwɔrəlz] [wɪð; wɪθ][ɪts] ['tuːtərz]

"	It	pleased	Cornelia	to	become	the	wilful	child	who	quarrels	with	its	tutor's
"	它	高兴	科妮莉亚	到	变得	这	故意	孩子	WHO	争吵	和	它是	导师的

['tiːtʃɪŋz] , [ə'pɑːn] [ðɪs] [pɔɪnt] .

teachings	,	upon	this	point	.
教义	,	之上	这	观点	.

"科妮莉亚很乐意在这一点上扮演一个任性的孩子，与她的老师争论不休。"

[ðen] ['mɪstər] . ['bærət, 'bærit] [sed] ['kwɪkli] : " [jʊr; jər] [hɑːrt] [ɪz][nɑːt][ɪn] [ðɪs] ['juːniən] ? "

Then	Mr	.	Barrett	said	quickly	:	"	Your	heart	is	not	in	this	union	?	"
然后	先生	.	巴雷特	说	迅速地	:	"	你的	心	是	不是	在	这	联盟	?	"

巴雷特先生随即急忙说道："你对这桩婚事没有诚意吗？"

" [kæn; kən][juː; jʊ][æsk] ?

"	Can	you	ask	?
"	能	你	问	?

你能问一下吗?

[aɪ][hæv; həv] [dʌn] [maɪ]['duːti] . "

I	have	done	my	duty	.	"
我	有	完毕	我的	责任	.	"

我已尽到我的职责。

" [hæv; həv][juː; jʊ] , [ɪn'diːd] !

"	Have	you	,	indeed	!
"	有	你	,	的确	!

"你真的有吗！"

" [hɪz; ɪz] [toʊn] [wʌz; wəz] [sɪ'vɪr] [ɪn][ðə; ði] [dɪˌlɪbə'reɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ɪts]['æksənts] .

"	His	tone	was	severe	in	the	deliberation	of	its	accents	.
"	他的	语气	曾是	严重	在	这	审议	的	它是	口音	.

"他语气严肃地斟酌着口音。"

[wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][hɜːr; hər]['duːti][tuː; tə][lɪv; laɪv][æn; ən] [ˌɪnkəm'pliːt] [laɪf] ?

Was	it	her	duty	to	live	an	incomplete	life	?
曾是	它	她	责任	到	居住	一个	未完成	生活	?

难道她注定要过着不完整的人生吗?

[hiː; hi] [geɪv] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [ˌdefɪ'nɪʃn] [ʌv; əv]['pɜːrsən(ə)l]['duːti] ,

He	gave	her	a	definition	of	personal	duty	,
他	给予	她	一个	定义	的	个人的	责任	,

他给她解释了个人责任的含义。

[ænd; ənd] ['ʃædoʊd] [aʊt] [ɔːl][hɜːr; hər] [oʊn] [aɪ'diːəz][ɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt] ; ['siːmɪŋ] [ðʌs] [tuː; tə] [spiːk]

and	shadowed	out	all	her	own	ideas	on	the	subject	;	seeming	thus	to	speak
和	阴影	出去	全部	她	自己的	想法	在	这	主题	;	似乎	因此	到	说话

['terəb(ə)l] , [ʌn'ænsərəbl] [truːθ] .

terrible	,	unanswerable	truth	.
糟糕的	,	无法回答	真相	.

并掩盖了她自己对这个问题的所有想法；这样看来，她似乎在说出可怕的、无法反驳的真理。

[æz; əz][wʌn] [huː] ['tʃeɪndʒɪz] [ðə; ði] [θiːm] , [hiː; hi] [sed] :

As	one	who	changes	the	theme	,	he	said	:
作为	一	WHO	变化	这	主题	,	他	说	:

他像个喜欢变换话题的人一样说道:

" [aɪ][hæv; həv] [fɔːr'bɔːrn] [tuː; tə] [rɪ'vɜːrt] [tuː; tə][maɪ'self][ɪn]['aʊər; ɑːr] ['intəvjuːz] ; [ðeɪ] [wɜːr; wər] [tuː]

"	I	have	forborne	to	revert	to	myself	in	our	interviews	;	they	were	too
"	我	有	忍受	到	恢复	到	我	在	我们的	访谈	;	他们	是	也

[dɪ'vaɪn] [fɔːr; fər] [ðæt] .

divine	for	that	.
神圣的	为了	那	.

“在采访中，我一直克制自己不去展现真实的自我；他们太神圣了，不该那样做。”

[juː; jʊ] [wɪl] ['ɔːlweɪz] [rɪ'membər] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [fɔːr'bɔːrn] [mʌtʃ] . "

You	will	always	remember	that	I	have	forborne	much	.	"
你	将要	总是	记住	那	我	有	忍受	很多	.	"

你永远都会记得我忍耐了很多。

" [jes] !

"	Yes	!
"	是的	!

“是的!

" [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['wɪlɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['ɪnstənt] [tuː; tə] [kən'fes] [haʊ] [mʌtʃ] .

"	She	was	willing	at	the	instant	to	confess	how	much	.
"	她	曾是	愿意的	在	这	立即的	到	承认	如何	很多	.

“她当时就愿意坦白到底有多少。”

" [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ] [spiːk] [naʊ] , [aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt][biː; bi] [ˌmɪsɪn'tɜːprɪtɪd] ? "

"	And	if	I	speak	now	,	I	shall	not	be	misinterpreted	?	"
"	和	如果	我	说话	现在	,	我	将	不是	是	误解	?	"

“如果我现在说话，不会被人误解吗？”

" [juː; jʊ] ['nevər] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] , [baɪ][ˌem 'iː] . "

"	You	never	would	have	been	,	by	me	.	"
"	你	绝不	会	有	到过	,	经过	我	.	"

“你永远不会被我选中。”

" [kɔːr'niːljə] !

"	Cornelia	!
"	科妮莉亚	!

“科妮莉亚！”

" [ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [nuː] [wʌt] [wʌz; wəz][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [dɔːr] ,

"	Though	she	knew	what	was	behind	the	door	,
"	尽管	她	知道	什么	曾是	在后面	这	门	,

“尽管她知道门后是什么，

[ðɪs] [flɪŋɪŋ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː]['oʊpən][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [neɪm] ['stɑːrtld] [ðə; ði]['leɪdi] ; [ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi]

this	flinging	of	it	open	with	her	name	startled	the	lady	;	and	if	he
这	投掷	的	它	打开	和	她	姓名	惊慌	这	女士	;	和	如果	他

[hæd; həd] ['fɔːltəd] ,

had	faltered	,
有	犹豫不决	,

他突然打开信封，上面赫然写着她的名字，这让那位女士吓了一跳；如果他犹豫了一下，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [bɪn] [wel] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

it	would	not	have	been	well	for	him	.
它	会	不是	有	到过	出色地	为了	他	.

对他来说那可不是什么好事。

[bʌt; bət] , ['pleɪnli] , [hiː; hi] [kleɪmd] [ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə][kɔːl][hɜːr; hər][baɪ][hɜːr; hər] ['krɪstʃən] [neɪm] .

But	,	plainly	,	he	claimed	the	right	to	call	her	by	her	Christian	name	.
但	,	显然	,	他	声称	这	正确的	到	称呼	她	经过	她	基督教	姓名	.

但很显然，他声称自己有权称呼她的基督教名字。

[ʃiː; ʃi] [əd'mɪtɪd] [ˌaɪ 'tiː] ; [ænd; ənd] [ˌðens'fɔːrwərd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['iːkwəlz] .

She	admitted	it	;	and	thenceforward	they	were	equals	.
她	承认	它	;	和	此后	他们	是	等于	.

她承认了这一点；从此以后，他们地位平等。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən] [ɑːd] ['stɔːri] [ðæt] [hiː; hi][toʊld][ʌv; əv] [hɪm'self] .

It	was	an	odd	story	that	he	told	of	himself	.
它	曾是	一个	奇怪的	故事	那	他	讲述	的	他自己	.

他讲述的关于自己的故事很奇怪。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [rɪ'piːtɪd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][ˌkɑːmprɪ'hensəb(ə)l] .

She	could	not	have	repeated	it	to	make	it	comprehensible	.
她	可以	不是	有	重复	它	到	制作	它	可理解的	.

她不可能再重复一遍，让别人明白。

[ʃiː; ʃi][dræŋk][æt; ət] ['evri] ['sentəns] , ['getɪŋ] [noʊ] [mɔːr] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː][ðæn; ðən][ðə; ði][ˌgrætɪfɪ'keɪʃ(ə)n]

She	drank	at	every	sentence	,	getting	no	more	from	it	than	the	gratification
她	喝	在	每一个	句子	,	获得	不	更多的	从	它	比	这	满足感

[ʌv; əv][hɜːr; hər] [θɜːrst] .

of	her	thirst	.
的	她	口渴	.

她每读一句话就喝一口气，从中除了解渴之外，什么也没得到。

[hɪz; ɪz] ['fɑːðər] , [æt; ət] [liːst] , [wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv]['taɪt(ə)l] , [ə; eɪ]['bærənət] .

His	father	,	at	least	,	was	a	man	of	title	,	a	baronet	.
他的	父亲	,	在	至少	,	曾是	一个	男人	的	标题	,	一个	男爵	.

至少他的父亲是一位有爵位的人，一位男爵。

[wʌt] [wʌz; wəz] [ment] [baɪ] [ɛ'steɪts] [nɑːt] [in'teild] ?

What	was	meant	by	estates	not	entailed	?
什么	曾是	意思是	经过	庄园	不是	包含	?

所谓非限定继承的遗产指的是什么?

[wʌt] [waɪld] [friːk] [ʌv; əv] [feɪt] [pʊt] [ðɪs] ['noʊb(ə)l] [jʌŋ] [mæn][ɪn][ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪk'sentrɪk]

What	wild	freak	of	fate	put	this	noble	young	man	in	the	power	of	an	eccentric
什么	荒野	怪物	的	命运	放	这	高贵	年轻的	男人	在	这	力量	的	一个	偏心

['perənt] ,

parent	,
父母	,

究竟是怎样一种离奇的命运安排，让这位高贵的年轻人落入了古怪父母的掌控之中?

[huː] [naʊ] [kə'rest] [hɪm; ɪm] , [naʊ] [meɪd] [hɪm; ɪm][æn; ən] ['aʊtkæst] ?

who	now	caressed	him	,	now	made	him	an	outcast	?
WHO	现在	被爱抚	他	,	现在	制成	他	一个	被排斥者	?

是谁曾经宠爱他，如今却将他视为弃儿?

[ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ʌv; əv][ðə; ði][sʌm; səm] [ðæt] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ,

She	heard	of	the	sum	that	was	his	,
她	听到	的	这	和	那	曾是	他的	,

她听说了他的财产数额，

['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ded] ['mʌðər] [tuː; tə] [sə'pɔːrt] [hɪm; ɪm][dʒʌst][wʌn] ['hʌndrəd] [paʊndz] ['ænjuəl] !

coming	from	his	dead	mother	to	support	him	just	one	hundred	pounds	annual	!
未来	从	他的	死的	母亲	到	支持	他	只是	一	百	磅	年度的	!

他去世的母亲每年只给他一百英镑的生活费!

[wʌz; wəz] ['evər] [feɪt] [soʊ] ['mɔːrnf(ə)l] ?

Was	ever	fate	so	mournful	?
曾是	曾经	命运	所以	悲哀	?

命运竟如此悲惨?

['præktɪkli] , [ʃiː; ʃi] [ˌʌndər'stʊd] [ðæt] [ɪf] ['mɪstər] . ['bærət, 'bærit] [wʊd] [raɪt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] ,

Practically	,	she	understood	that	if	Mr	.	Barrett	would	write	to	his	father	,
几乎	,	她	理解	那	如果	先生	.	巴雷特	会	写	到	他的	父亲	,

实际上，她明白如果巴雷特先生愿意给他父亲写信，

['plɛdʒɪŋ] [hɪm'self] [tuː; tə] [kən'fɔːrm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [mɪ'stɪriəs] [dɪ'spɑːtɪk] [wɪl] [ɪn] ['sʌmθɪŋ] , [hiː; hi]

pledging	himself	to	conform	to	his	mysterious	despotic	will	in	something	,	he
认捐	他自己	到	符合	到	他的	神秘	专制	将要	在	某物	,	他

[wʊd] [biː; bi] ['pɑːrd(ə)n] [ænd; ənd] ['riːin'steitid] .

would	be	pardoned	and	reinstated	.
会	是	赦免	和	恢复	.

如果他发誓在某些方面服从他神秘的专制意志，他就会得到赦免并复职。

[hiː; hi] [kən'kluːdid] : " [ˌhɪðər'tuː] [aɪ][hæv; həv] [prɪ'fɜːrd] ['pɑːvərti] .

He	concluded	:	"	Hitherto	I	have	preferred	poverty	.
他	结束	:	"	迄今为止	我	有	首选	贫困	.

他总结道："迄今为止，我一直更喜欢贫穷。"

[juː; jʊ][hæv; həv] [tɔːt] [ˌem 'iː][æt; ət] [wʌt] [ə; eɪ][kɔːst] !

You	have	taught	me	at	what	a	cost	!
你	有	教授	我	在	什么	一个	成本	!

你让我明白了这一点，但代价有多大!

[ɪz][ˌaɪ 'tiː] [tuː] [leɪt] ?

Is	it	too	late	?
是	它	也	晚的	?

现在还来得及吗?

" [ðə; ði] [fɔːl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [vɔɪs] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌrepə'tɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [neɪm] , [siːmd] [æz; əz] [ɪf]

"	The	fall	of	his	voice	,	with	the	repetition	of	her	name	,	seemed	as	if
"	这	落下	的	他的	嗓音	,	和	这	重复	的	她	姓名	,	似乎	作为	如果

[ə'weɪkənɪŋ] [hɜːr; hər] ,

awakening	her	,
唤醒	她	,

"他声音低沉，一遍遍呼唤着她的名字，仿佛将她唤醒了。"

[bʌt; bət][nɑːt][ɪn][ə; eɪ][lænd][ʌv; əv] ['riːz(ə)n] .

but	not	in	a	land	of	reason	.
但	不是	在	一个	土地	的	原因	.

但在理性之地，情况并非如此。

" [waɪ] ... [waɪ] !
" Why ... why !
" 为什么 ... 为什么 !

“为什么……为什么！

" [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] .
" she whispered .
" 她 低声说道 .

她低声说道。

" [bɪ'lʌvɪd] ? "
" Beloved ? "
" 心爱 ? "

“亲爱的？”

" [waɪ] [dɪd][juː; jʊ][nɑːt] [tel] [ˌem 'iː] [ðɪs] [bɪ'fɔːr] ? "
" Why did you not tell me this before ? "
" 为什么 做过 你 不是 告诉 我 这 前 ? "

为什么你之前不告诉我?

" [duː][juː; jʊ] [ʌp'breɪd] [ˌem 'iː] ? "
" Do you upbraid me ? "
" 做 你 吒 我 ? "

你责备我吗?

" [oʊ] , [noʊ] ! [oʊ] , ['nevər] !
" Oh , no ! Oh , never !
" 哦 , 不 ! 哦 , 绝不 !

“哦，不！哦，绝不！”

" [ʃiː; ʃi] [felt] [hɪz; ɪz][hænd] ['teɪkɪŋ] [hɜːrz] ['dʒentli] .
" she felt his hand taking hers gently .
" 她 毛毡 他的 手 采取 她的 轻轻地 .

她感觉到他的手轻轻地握住了她的手。

" [maɪ] [frend] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [hæf] [ɪn] [self] - [dɪ'fens] ; [ænd; ənd] [ðeɪ] , [huː] [hæd; həd] ['nevər] [kɪst]
" My friend , " she said , half in self - defence ; and they , who had never kissed
" 我的 朋友 , " 她 说 , 一半 在 自己 - 防御 ; 和 他们 , WHO 有 绝不 亲吻
[æz; əz] ['lʌvəz] ,
as lovers ,
作为 恋人 ,

“我的朋友，”她半是出于自卫说道；而他们，这两个从未像恋人那样接吻的人，

[kɪst] ['ʌndər] [ðə; ði] [pliː] [ʌv; əv] ['frendʃɪp] .
kissed under the plea of friendship .
亲吻 在下面 这 恳求 的 友谊 .

在友谊的请求下接吻。

['tʃæptər] [ˌeks'eks'aɪ'aɪ'aɪ]
CHAPTER XXIII
章 二十三

第二十三章

[ɔːl] ['wɪlfrɪdz] [dɪ'ploʊməsi] [wʌz; wəz] [naʊ] [brɔːt] ['ɪntuː] [pleɪ] [tuː; tə]['bæf(ə)l]['mɪstər] . ['perikliːz] ,
All Wilfrid's diplomacy was now brought into play to baffle Mr . Pericles ,
全部威尔弗里德的 外交 曾是 现在 带来 进入 玩 到 挡板 先生 . 伯里克利 ,

威尔弗里德的所有外交手段现在都派上了用场，目的是让伯里克利先生感到困惑。

[ɪn'spaɪər][ə'miːliə][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv] ,
inspire Emilia with the spirit of secresy ,
启发 艾米莉亚 和 这 精神 的 保密 ,

激发艾米莉亚的保密意识，

[ænd; ənd] ['kæri] [ɑːn][hɪz; ɪz] [ɪn'geɪdʒmənt] [tuː; tə] [tuː] ['wɪmɪn] [tuː; tə][ðer; ðər] ['kɑːmən] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .

and	carry	on	his	engagement	to	two	women	to	their	common	satisfaction	.
和	携带	在	他的	订婚	到	二	女性	到	他们的	常见的	满意	.

他与两位女士的婚约得以履行，两位女士都对此感到满意。

[ə'delə; 'ædələ] , [huːz] [ˌpenə'treɪʃ(ə)n] [hiː; hi] ['dredɪd] [moʊst] , [hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'muːvd] [baɪ][ə; eɪ]

Adela	,	whose	penetration	he	dreaded	most	,	he	had	removed	by	a
阿德拉	,	谁	渗透	他	令人恐惧的	最多	,	他	有	已移除	经过	一个

['flætərɪŋ] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][tuː; tə] - ;

flattering	invitation	to	Stornley	;
奉承	邀请	到	-	;

他最害怕的就是阿黛拉的渗透，于是他用奉承的邀请把她引诱到斯托恩利那里；

[ænd; ənd] [ðæt] [ə'miːliə] [maɪt] [biː; bi] ['ɑːkjupaɪd] ['dʊrɪŋ] [hɪz; ɪz] ['æbsəns] , [ænd; ənd]['mɪstər] . ['perikliːz]

and	that	Emilia	might	be	occupied	during	his	absences	,	and	Mr	.	Pericles
和	那	艾米莉亚	可能	是	占领	期间	他的	缺勤	,	和	先生	.	伯里克利

[θroʊn] [ɑːn][ə; eɪ] [fɔːls] [sent] ,

thrown	on	a	false	scent	,
抛掷	在	一个	错误的	香味	,

而且埃米莉亚在他不在的时候可能会有事可做，佩里克勒斯先生也被误导了。

[hiː; hi] [pə'sweidid] ['treɪsi] - [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] ['bruk,fiːld] , [ænd; ənd] [raɪt] [lɪ'breti:]

he	persuaded	Tracy	Runningbrook	to	come	to	Brookfield	,	and	write	libretti
他	被说服	特蕾西	-	到	来	到	布鲁克菲尔德	,	和	写	歌剧

[fɔːr; fər] [ɪ'miːliəz] ['ɒprəz] .

for	Emilia's	operas	.
为了	艾米莉亚的	歌剧	.

他劝说特雷西·朗宁布鲁克来到布鲁克菲尔德，为艾米莉亚的歌剧创作剧本。

[ðə; ði] [tuː] [wʊd] [sɪt] [daʊn] [tə'geðər] [fɔːr; fər][æn; ən]['aʊər] , ['drɔːɪŋ] ['wʌndərf(ə)l] [prɪ'koʊʃəs] ['noʊzɪz]

The	two	would	sit	down	together	for	an	hour	,	drawing	wonderful	precocious	noses
这	二	会	坐	向下	一起	为了	一个	小时	,	绘画	精彩的	早熟	鼻子

[ə'pɑːn]['dʒuvənəl; 'dʒuːvənaɪl] ['vɪzɪdʒz] ,

upon	juvenile	visages	,
之上	少年	面容	,

两人会坐下来一起画一个小时，在稚嫩的脸上画出栩栩如生的鼻子。

[wen] [ə'miːliə] [wʊd] [saɪ] [ænd; ənd] [seɪ] : " [aɪ] [kɑːnt] [wɜːrk] ! " — ['treɪsi] ['ædɪŋ] , [wɪð; wɪθ]

when	Emilia	would	sigh	and	say	:	"	I	can't	work	!	"	—	Tracy	adding	,	with
什么时候	艾米莉亚	会	叹	和	说	:	"	我	不能	工作	!	"	—	特蕾西	添加	,	和

[ˌrezɪg'neɪʃ(ə)n] : " [aɪ] ['nevər] [kæn; kən] !

resignation	:	"	I	never	can	!
辞职	:	"	我	绝不	能	!

当艾米莉亚叹了口气说："我不能工作！"时，特雷西无奈地补充道："我从来都不能工作！"

" [æt; ət][fɜːrst]['mɪstər] . ['perikliːz] ['dɔːgɪd] [ðem; ðəm] [ə'sɪdʒuəsli] .

"	At	first	Mr	.	Pericles	dogged	them	assiduously	.
"	在	第一的	先生	.	伯里克利	顽强	他们	勤勉地	.

"起初，佩里克勒斯先生孜孜不倦地跟踪他们。"

['æftər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [hiː; hi] [ʃ'rʌgd] , [ri'mɑːkɪŋ] : " [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['nɑːnsens] .

After	a	little	while	he	shrugged	,	remarking	:	"	It	is	a	nonsense	.
后	一个	小的	尽管	他	耸了耸肩	,	评论	:	"	它	是	一个	废话	.

过了一会儿，他耸了耸肩，说道："这简直是无稽之谈。"

" [ðeɪ] [wɜːr; wər] , [haʊ'evər] , ['pɜːrfɪktli] ['sɪriəs] [ə'baʊt][ðə; ði] [prə'dʌkʃn] [ʌv; əv][æn; ən]['ɑːprə] , ['treɪsi]

"	They	were	,	however	,	perfectly	serious	about	the	production	of	an	opera	,	Tracy
"	他们	是	,	然而	,	完美	严肃的	关于	这	生产	的	一个	歌剧	,	特蕾西

['fəːniʃiŋ] [vɜːrs] [tuː; tə] [ɪ'miːliəz] ['mjuːzɪk] .

furnishing	verse	to	Emilia's	music	.
家具	诗	到	艾米莉亚的	音乐	.

"然而，他们对歌剧的制作却是非常认真的，特雷西为艾米莉亚的音乐谱写了诗歌。

[hiː; hi] [roʊt] [wɪð; wɪθ] [ɪkˈstrɔːrdəneri] [rəˈpɪdəti] , [bʌt; bət] [klʌŋ] [tuː; tə] [ˈgræfɪk] [freɪzɪz] ,

He	wrote	with	extraordinary	rapidity	,	but	clung	to	graphic	phrases	,
他	写道	和	非凡的	快速	,	但	紧紧抓住	到	形象的	短语	,

他写作速度极快，但喜欢使用形象生动的词句。

[ðæt] [wɜːr; wər][nɑːt] [ˈɔːlweɪz] [ˈsʌp(ə)l] [ɪˈnʌf] [fɔːr; fər] [ˈnʌpʃlz] [wɪð; wɪθ][ˈmɔdjuleitid] [noʊts] .

that	were	not	always	supple	enough	for	nuptials	with	modulated	notes	.
那	是	不是	总是	柔软	足够的	为了	婚礼	和	调制	笔记	.

但它们并不总是足够灵活，能够演奏出带有调性音符的婚礼乐曲。

[ðen] [əˈmiːliə][hæd; həd][tuː; tə][hɪt][hɪz; ɪz] [sens] [ʌv; əv] [ˈhjuːmər] [baɪ] [ˈgɪvɪŋ] [ðə; ði][wɜːrdz][æz; əz] [ðeɪ]

Then	Emilia	had	to	hit	his	sense	of	humour	by	giving	the	words	as	they
然后	艾米莉亚	有	到	打	他的	感觉	的	幽默	经过	给予	这	字	作为	他们

[keɪm] [ɪn][ðə; ði] [rʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [sɔːŋ] .

came	in	the	run	of	the	song	.
来了	在	这	跑步	的	这	歌曲	.

然后艾米莉亚不得不根据歌曲的节奏，即兴发挥，说出相应的歌词，以此来迎合他的幽默感。

" [juː; jʊ] [meɪk] [ˌem ˈiː] [kroʊ] , [ɔːr][aɪ] [kroʊk] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	You	make	me	crow	,	or	I	croak	,	"	she	said	.
"	你	制作	我	乌鸦	,	或者	我	发牢骚	,	"	她	说	.

“你让我欢呼，我就呱呱叫，”她说。

" [ðə; ði] [ˈwʊmən] [ˈfɑːloʊz] [ðə; ði][mæn] , [ænd; ənd][ˈmjuːzɪk][fɪts][tuː; tə] [vɜːrs] , " [kraɪd] [ˈtreɪsi] .

"	The	woman	follows	the	man	,	and	music	fits	to	verse	,	"	cried	Tracy	.
"	这	女士	跟随	这	男人	,	和	音乐	适合	到	诗	,	"	哭	特蕾西	.

“女人追随男人，音乐与诗歌相得益彰，”特雷西喊道。

" [ˈmjuːzɪks][ðə; ði][vaɪn] , [vɜːrs] [ðə; ði] [triː] .

"	Music's	the	vine	,	verse	the	tree	.
"	音乐的	这	藤	,	诗	这	树	.

音乐是藤蔓，诗歌是树。

" [əˈmiːliə] [ˈmedɪˌteɪtid] .

"	Emilia	meditated	.
"	艾米莉亚	冥想	.

艾米莉亚沉思着。

" [nɑːt] [ɪf] [ðeɪ] [groʊ] [ʌp] [təˈgeðər] , " [ʃiː; ʃi] [səˈdʒestɪd] ,

"	Not	if	they	grow	up	together	,	"	she	suggested	,
"	不是	如果	他们	生长	向上	一起	,	"	她	建议	,

“如果他们一起长大，那就未必了，”她建议道。

[ænd; ənd] [broʊk] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [smaɪl] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈræptʃər] [ʌv; əv] [əˈmjuːzmənt] ; [wɪtʃ] [wʌz; wəz]

and	broke	into	a	smile	at	his	rapture	of	amusement	;	which	was
和	打破	进入	一个	微笑	在	他的	狂喜	的	娱乐	;	哪个	曾是

[səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd][baɪ][ə; eɪ][dɑːrk][pərˈpleksəti] ,

succeeded	by	a	dark	perplexity	,
成功了	经过	一个	黑暗的	困惑	,

他因自己的愉悦而露出笑容，但笑容之后却转为一丝困惑。

[ˈwɜːrði] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈprez(ə)nt][ˈæspekt][ʌv; əv][ˈmɪstər] . [ˈperikliːz] .

worthy	of	the	present	aspect	of	Mr	.	Pericles	.
值得	的	这	展示	方面	的	先生	.	伯里克利	.

与佩里克勒斯先生目前的风采相符。

" [ðæts] [wʌt] [hæz; həz] [ˌʌpˈset] [ˌjuː ˈes] , " [hiː; hi] [sed] .

"	That's	what	has	upset	us	,	"	he	said	.
"	那就是	什么	有	沮丧的	我们	,	"	他	说	.

“这就是让我们感到不安的原因，”他说。

" [wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] - [groʊ] [ʌp] [tə'geðər] , - [laɪk] [fɜːrst] - ['kʌznz] , [ænd; ənd] ['neɪtʃər]
" We have been trying to ' grow up together , ' like first - cousins , and nature
" 我们 有 到过 尝试 到 - 生长 向上 一起 , - 喜欢 第一的 - 表兄弟姐妹 , 和 自然
[fə'bidz] [ðə; ði] [bænz] .
forbids the banns .
禁止 这 禁令 .

“我们一直试图像表兄妹一样‘一起长大’，但天性不允许我们这样做。”

[tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][hæf][ə; eɪ][lɪ'bretoʊ] .
To - morrow you shall have half a libretto .
到 - 明天 你 将 有 一半 一个 唱词 .

明天你将得到半份剧本。

[ænd; ənd] [ðen] , ['riːəli] , [maɪ][tʃaɪld] , [juː; jʊ][mʌst; məst][ə'dæpt] [jɔːr'self] [tuː; tə][ðə; ði][wɜːrdz] . "
And then , really , my child , you must adapt yourself to the words . "
和 然后 , 真的 , 我的 孩子 , 你 必须 适应 你自己 到 这 字 . "

然后，孩子，你真的必须适应这些话。

" [aɪ] [wɪl] , " [ə'miːliə] ['prɑːmɪst] ; " ['oʊnli] , [nɑːt] [ɪf] [ðeə(r)] [laɪk] ['aɪərn][tuː; tə][ðə; ði] [tiːθ] . "
" I will , " Emilia promised ; " only , not if they're like iron to the teeth . "
" 我 将要 , " 艾米莉亚 承诺 ; " 仅有的 , 不是 如果 它们是 喜欢 铁 到 这 牙齿 . "

“我会的，”艾米莉亚承诺道；“只是，如果他们像铁一样坚硬的话。”

" [maɪ] [bɪ'liːf] [ɪz] , " [sed] ['treɪsi] ['sævɪdʒli] , " [ðæt] ['mjuːzɪks][ə; eɪ] ['fæʃ(ə)n] ,
" My belief is , " said Tracy savagely , " that music's a fashion ,
" 我的 信仰 是 , " 说 特蕾西 野蛮地 , " 那 音乐的 一个 时尚 ,

“我的看法是，”特雷西尖刻地说，“音乐只是一种时尚。”

[ænd; ənd][æz; əz] [dɪ'luːsɪv] [ə; eɪ] [groʊθ] [æz; əz] - [pə'tetoz] , [wɪtʃ] [wɪl] [goʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]
and as delusive a growth as Cobbett's potatoes , which will go back to the
和 作为 虚幻的 一个 生长 作为 - 土豆 , 哪个 将要 去 后退 到 这
['dedli] ['naɪtʃeɪd] ,
deadly nightshade ,
致命 茄科植物 ,

就像科贝特的土豆一样，这种生长过程充满欺骗性，最终还是会回到致命的颠茄属植物的怀抱。

[dʒʌst][æz; əz]['mjuːzɪk] [wɪl] [goʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][tɑːm] - [tɑːm] . "
just as music will go back to the tom - tom . "
只是 作为 音乐 将要 去 后退 到 这 汤姆 - 汤姆 . "

就像音乐最终会回归到咚咚鼓一样。

" [wʌt] [hæv; həv][juː; jʊ] [kɔːld] [aʊt] [wen] [aɪ] [sæŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] !
" What have you called out when I sang to you !
" 什么 有 你 称为 出去 什么时候 我 唱 到 你 !

当我唱歌给你听的时候，你都喊了些什么呢！

" [ə'miːliə] [ri'prəutʃt] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər] [ðɪs] [ɪ'revərənt] ['nɑːnsens] .
" Emilia reproached him for this irreverent nonsense .
" 艾米莉亚 受责备 他 为了 这 不敬的 废话 .

“艾米莉亚斥责他这种无礼的胡言乱语。”

" [oʊ] ! [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][juː; jʊ][ænd; ənd][nɑːt][ðə; ði]['mjuːzɪk] , " [hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] [hæf] - [kə'dʒoʊlɪŋli] ,
" Oh ! it was you and not the music , " he returned half - cajolingly ,
" 哦 ! 它 曾是 你 和 不是 这 音乐 , " 他 返回 一半 - 哄骗地 ,

“哦！原来是你，不是音乐，”他半哄半哄地回答道。

[waɪl] [hiː; hi] [biːt] [ðə; ði][tɑːm] - [tɑːm][ɑːn] [er] .
while he beat the tom - tom on air .
尽管 他 打 这 汤姆 - 汤姆 在 空气 .

他一边敲着空中的噼啪声。

" [hɑːrk] [hɪr] ! " [kraɪd] [əˈmiːliə] .
" Hark here ! " cried Emilia .
" 听着 这里 ! " 哭 艾米莉亚 .

“听！”艾米莉亚喊道。

[ʃiː; ʃi] [riˈsaitid] [ə; eɪ] [vɜːrs] .
She recited a verse .
她 背诵 一个 诗 .

她背诵了一首诗。

" ['dʌznt] [ðæt] [saʊnd] [ded] ?
" Doesn't that sound dead ?
" 不 那 声音 死的 ?

“听起来不像死了吗？”

[naʊ] [hɑːrk] !
Now hark !
现在 听着 !

听!

" [ʃiː; ʃi] [sæŋ] [ðə; ði] [vɜːrs] , [ænd; ənd] [lʊkt] ['kɑːnfɪdəntli] [fɔːr; fər] ['treɪsiːz] ['vɜːrdɪkt] [æt; ət] [ðə; ði] [kloʊz] .
" She sang the verse , and looked confidently for Tracy's verdict at the close .
" 她 唱 这 诗 , 和 看起来 自信地 为了 特雷西的 判决 在 这 关闭 .

她唱完这首诗，自信地等待着特雷西在结尾的评判。

" [wʌt] [ə; eɪ] [gɜːrl] [ðæt] [ɪz] !
" What a girl that is !
" 什么 一个 女孩 那 是 !

“这女孩真棒！”

" [hiː; hi] [went] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [haʊs] , ['reɪvɪŋ] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [tuː; tə] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] , [wɪð; wɪθ] ['sʌndri]
" He went about the house , raving of her to everybody , with sundry
" 他 去 关于 这 房子 , 狂言 的 她 到 大家 , 和 杂项
['gælɪk] [ɪntəˈʒekʃnz] ;
Gallic interjections ;
高卢语 感叹词 ;

“他在屋里走来走去，逢人便大声谈论她，还夹杂着各种高卢式的感叹词；

[ʌnˈtɪl] ['mɪsɪz] . [tʃʌmp] [sed] : " - [diːd] , [sɜːr] , [jiː; ji] [dəunt] [siːm] [tuː; tə] [hæv; həv] [mʌtʃ] [aɪˈdiːə] [ʌv; əv] [ə; eɪ]
until Mrs . Chump said : " ' Deed , sir , ye don't seem to have much idea of a
直到 太太 . 嚼 说 : " - 契据 , 先生 , 是的 不 似乎 到 有 很多 主意 的 一个
['wʊmənz] ['fiːlɪnz] .
woman's feelin's .
女性的 感觉 .

直到查普太太说：“先生，您似乎不太了解女人的感受。”

" ['treɪsi] [prəˈduːst] [ɪn] [ə; eɪ] [naɪt] [tuː] [sketʃiz] [ʌv; əv] [lɪˈbretiː] [fɔːr; fər] [əˈmiːliə] [tuː; tə] [tʃuːz] [frʌm; frəm]
" Tracy produced in a night two sketches of libretti for Emilia to choose from
" 特蕾西 生产 在 一个 夜晚 二 草图 的 歌剧 为了 艾米莉亚 到 选择 从
— [ðə; ði] ['roʊmən] ['kliliə] ['biːɪŋ] [wʌn] ,
— the Roman Clelia being one ,
— 这 罗马 克莱莉娅 存在 一 ,

“特雷西一夜之间就创作了两份剧本草稿供艾米莉亚选择——其中一份是罗马的克莱莉娅。”

[ænd; ənd] [kəˈmɪləs] [ðə; ði] ['ʌðər] .
and Camillus the other .
和 卡米勒斯 这 其他 .

还有卡米卢斯。

['treɪsi] [preɪzd] ['iːðər] [ɪm'pɑːrʃəli] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ɪn'dɪfrənt] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] , [hiː; hi][toʊld]
Tracy praised either impartially , and was indifferent between them , he told
特蕾西 赞扬 任何一个 秉公 , 和 曾是 冷漠 之间 他们 , 他 讲述
[hɜːr; hər] .
her .
她 .

他告诉她，特蕾西对她们两人都给予了公正的赞扬，对她们之间没有区别对待。

['kliliə] ['ɔːfərd] [ðə; ði] ['betər] [θiːm] [fɔːr; fər] ['pæʃənət] [sɔːŋ] ,
Clelia offered the better theme for passionate song ,
克莱莉娅 提供 这 更好的 主题 为了 热情的 歌曲 ,

克莱莉娅为激情歌曲提供了更好的主题，

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wɪnɪŋ] [pə'lɪtɪk(ə)l]['ɑːbdʒekt][ænd; ənd] [rɪ'bʌf] [tuː; tə][biː; bi]['gɪv(ə)n][tuː; tə]
but there was a winning political object and rebuff to be given to
['rædɪkəlɪzəm][ɪn] [kə'mɪləs] .
Radicalism in Camillus .
激进主义 在 卡米勒斯 .

但卡米卢斯的激进主义却有一个值得称道的政治目标和反驳。

" [θɪŋk] [ʌv; əv] [roʊm] !
" Think of Rome !
" 思考 的 罗马 !

想想罗马！

" [hiː; hi] [sed] .
" he said .
" 他 说 .

他说。

[ə'miːliə] [geɪv] [ðə; ði] [voʊt] [fɔːr; fər] [kə'mɪləs] , [bɪ'gɪnɪŋ] [ˌfɔːrθ'wɪθ; ˌfɔːrθ'wɪð][tuː; tə] [hʌm] ,
Emilia gave the vote for Camillus , beginning forthwith to hum ,
艾米莉亚 给予 这 投票 为了 卡米勒斯 , 开始 立即 到 哼 ,

艾米莉亚把票投给了卡米卢斯，随即开始哼唱起来。

[wɪð; wɪθ] ['vɪʒənz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [lɔːŋ] [roʊl][ʌv; əv] ['swɔːrðɪ] ['kæv(ə)lrɪ] , ['hedɪd] [baɪ][ə; eɪ] [klɪr] - [aɪd] [jʌŋ]
with visions of a long roll of swarthy cavalry , headed by a clear - eyed young
和 愿景 的 一个 长的 卷 的 黝黑的 骑兵 , 标题 经过 一个 清除 - 眼睛 年轻的
[tʃiːf] ,
chief ,
首席 ,

脑海中浮现出一长串肤色黝黑的骑兵，由一位目光炯炯的年轻首领率领。

['sʌnlaɪt] ['pəːtʃɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [helm] .
sunlight perching on his helm .
阳光 栖息 在 他的 舵 .

阳光洒在他的头盔上。

" [jes] ; [bʌt; bət][juː; jʊ][dəunt] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌsɪtʃʊ'eʃənz] [ɪn] ['kliliə] , [ænd; ənd] [wʌt] [aɪ][kæn; kən][duː]
" Yes ; but you don't think of the situations in Clelia , and what I can do
" 是的 ; 但 你 不 思考 的 这 情况 在 克莱莉娅 , 和 什么 我 能 做
[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ,
with her ,
和 她 ,

“是的；但你没有考虑到克莱莉娅的情况，以及我能对她做些什么。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

" [snæpt] ['treɪsi] .
" snapped Tracy .
" 啪啪 特蕾西 .

“特雷西厉声说道。”

" [aɪ] [siː] [ə; eɪ] [sɔːŋ] [ðer; ðər] [ðæt] [wʊd] [laɪt] [ʌp] [ɔːl] ['lʌndən] .
" I see a song there that would light up all London .
" 我 看 一个 歌曲 那里 那 会 光 向上 全部 伦敦 .

“我看到一首歌，它能点亮整个伦敦。”

[ʌn'fɔːrtʃənətli] , [ðə; ði] ['sɛntɪmənts] [ded] ['rædɪk(ə)l] .
Unfortunately , the sentiment's dead Radical .
很遗憾 , 这 情绪的 死的 激进的 .

可惜，这种情绪已经过时了。

[ˌaɪ 'tiː] ['wʊdnt] [soʊ] [mʌtʃ] ['mætər] [ɪf] [wiː; wi][wɜːr; wər]['sɜːrt(ə)n][tuː; tə][duː] [kə'mɪləs] [æz; əz] [wel] ;
It wouldn't so much matter if we were certain to do Camillus as well ;
它 不会 所以 很多 事情 如果 我们 是 肯定 到 做 卡米勒斯 作为 出色地 ;

如果我们确定也能画出卡米卢斯，那就没什么关系了；

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][wʌn] [wʊd] [ækt][æz; əz][ə; eɪ] ['kaʊntərˌpɔɪz] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] , [juː; jʊ] [noʊ] .
because one would act as a counterpoise to the other , you know .
因为 一 会 行为 作为 一个 平衡 到 这 其他 , 你 知道 .

因为两者可以起到相互制衡的作用，你知道的。

[wel] , ['fɑːloʊ] [jʊr; jər] [oʊn] ['fænsi] .
Well , follow your own fancy .
出色地 , 跟随 你的 自己的 想要 .

那就随心所欲吧。

[kə'mɪləs] [ɪz] ['strɪktli] ['klæsɪk(ə)l] .
Camillus is strictly classical .
卡米勒斯 是 严格 古典 .

卡米卢斯是严格意义上的古典主义者。

[aɪ] [triːt] ['ɑːprə] [ðer; ðər][æz; əz] [ɑːl'fɪri] [kən'siːvd] ['trædʒədi] .
I treat opera there as Alfieri conceived tragedy .
我 对待 歌剧 那里 作为 阿尔菲耶里 构思 悲剧 .

我把那里的歌剧视为阿尔菲耶里构思的悲剧。

['klɪliə] [ɪz]['mɑːdərn] [staɪl] .
Clelia is modern style .
克莱莉娅 是 现代的 风格 .

Clelia是现代风格。

[kæst][ðə; ði][daɪ][fɔːr; fər] [kə'mɪləs] , [ænd; ənd] [lets] [teɪk] [hɔːrs] .
Cast the die for Camillus , and let's take horse .
投掷 这 死 为了 卡米勒斯 , 和 我们来吧 拿 马 .

为卡米卢斯掷骰子，我们选马。

['oʊnli] , [wiː; wi] [luːz] [ðə; ði] [lʌv] - ['bɪznəs] — [ɪg'zæktli] [wer] [aɪ] [ʃoʊ] [maɪ] [streŋθ] .
Only , we lose the love - business — exactly where I show my strength .
仅有的 , 我们 失去 这 爱 - 商业 — 确切地 在哪里 我 展示 我的 力量 .

只是，我们在爱情方面输了——而这恰恰是我展现实力的地方。

['kliliə] [ɪn][ðə; ði][kæmp][ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] : - ['kɔːrəs] - [ə'kʌmpənɪmənt] , [waɪl] [ʃiː; ʃi] , [ɪn] ['hevi]

Clelia	in	the	camp	of	the	king	:	dactyllic	chorus	-	accompaniment	,	while	she	,	in	heavy
克莱莉娅	在	这	营	的	这	国王	:	-	合唱	-	伴奏	,	尽管	她	,	在	重的

[və'lʌptʃuəs] ['ænəpest] ,

voluptuous	anapaests	,
丰满的	anapaests	,

克莉莉娅在国王的营地里：抑扬格合唱伴奏，而她则以浓重的、丰满的抑扬格吟唱，

[kən'fesiz] [hɜːr; hər] [lʌv] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['enəmi] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['kʌntri] .

confesses	her	love	for	the	enemy	of	her	country	.
坦白	她	爱	为了	这	敌人	的	她	国家	.

她向祖国的敌人坦白了自己的爱意。

[rɪ'membər] , [ðɪs] [ɪz]['aʊər; ɑːr][roʊ'mæntɪk] ['ɑːprə] , [wer] [wiː; wi][duː] [wʌt] [wiː; wi] [laɪk] [wɪð; wɪθ]

Remember	,	this	is	our	romantic	opera	,	where	we	do	what	we	like	with
记住	,	这	是	我们的	浪漫的	歌剧	,	在哪里	我们	做	什么	我们	喜欢	和

['hɪstri; 'hɪstəri] ,

History	,
历史	,

记住，这是我们的浪漫歌剧，我们可以随心所欲地改编历史。

[ænd; ənd] [meɪk] [ʌp] ['aʊər; ɑːr][maɪndz][fɔːr; fər] ['æsɪz] ['telɪŋ] [ˌjuː 'es][tuː; tə][goʊ] [hoʊm] [ænd; ənd] [riːd]

and	make	up	our	minds	for	asses	telling	us	to	go	home	and	read
和	制作	向上	我们的	思想	为了	亚斯	讲述	我们	到	去	家	和	读

['aʊər; ɑːr] - ['stuːdənts] [roʊm] . -

our	'	student's	Rome	.	'
我们的	-	学生	罗马	.	-

我们下定决心，不要理会那些蠢货，他们让我们回家读我们的“学生版罗马史”。

[ðen] [ðæt] [siːn] [wer] [ʃiː; ʃi][ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] [dæns] [ðə; ði] ['dæktɪl] ,

Then	that	scene	where	she	and	the	king	dance	the	dactyls	,
然后	那	场景	在哪里	她	和	这	国王	舞蹈	这	指节	,

然后是她和国王跳双指舞的那一幕，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ænəpest] [goʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['kɔːrəs] .

and	the	anapaests	go	to	the	chorus	.
和	这	anapaests	去	到	这	合唱	.

而抑扬格则归于合唱队。

[sə'blaɪm] !

Sublime	!
升华	!

升华！

[lets] [goʊ]['ɪntuː][ðə; ði] [wʊdz] [ænd; ənd] [bɪ'gɪn] .

Let's	go	into	the	woods	and	begin	.
我们来吧	去	进入	这	树林	和	开始	.

我们进树林里开始吧。

[wiː; wi] [maɪt] [gɪv] [ðə; ði][fɜːrst] [sɔːŋ] [ɔːr] [tuː] [tuː; tə] - [naɪt] .

We	might	give	the	first	song	or	two	to	-	night	.
我们	可能	给	这	第一的	歌曲	或者	二	到	-	夜晚	.

我们今晚可能会先唱一两首歌。

[ɪn] [ˌkɑːmpə'zɪʃ(ə)n] , [maɪnd] , ['ɔːlweɪz] [straɪk] [aʊt] [jʊr; jər] [greɪt] [siːn] , [ænd; ənd] [wɜːrk] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] —

In	composition	,	mind	,	always	strike	out	your	great	scene	,	and	work	from	it	—
在	作品	,	头脑	,	总是	罢工	出去	你的	伟大的	场景	,	和	工作	从	它	—

[dəunt] [wɜːrk] [ʌp] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,

don't	work	up	to	it	,
不	工作	向上	到	它	,

构图时，记住，一定要先勾勒出你最精彩的场景，然后以此为基础进行创作——不要一开始就朝着那个场景努力。

[ɔːr] [juːv] [lɔːst] ['faɪər] [wen] [juː; jʊ] [riːtʃ] [ðə; ði] [pɔɪnt] .

or	you've	lost	fire	when	you	reach	the	point	.
或者	你已经	丢失的	火	什么时候	你	抵达	这	观点	.

或者当你到达那个点时，你已经失去了动力。

[ðæts] [maɪ] ['meθəd] .

That's	my	method	.
那就是	我的	方法	.

这就是我的方法。

" [ðeɪ] [ræn]['ɪntuː][ðə; ði] [wʊdz] , ['skɪpɪŋ] [laɪk] ['skuːlbɔɪ] [ænd; ənd] ['skuːlgɜːrl] .

"	They	ran	into	the	woods	,	skipping	like	schoolboy	and	schoolgirl	.
"	他们	跑	进入	这	树林	,	跳过	喜欢	男生	和	女学生	.

“他们跑进树林里，像小学生一样蹦蹦跳跳。”

[ɑːn] ['hɪrɪŋ] [ðæt] [kə'mɪləs] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [pər'mɪtɪd] [tuː; tə] [lʌv] ['ʌðər] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz]

On	hearing	that	Camillus	would	not	be	permitted	to	love	other	than	his
在	听力	那	卡米勒斯	会	不是	是	允许	到	爱	其他	比	他的

[ʌn'greɪtfl] ['kʌntri] ,

ungrateful	country	,
忘恩负义	国家	,

得知卡米卢斯除了他那忘恩负义的祖国之外，不被允许爱上其他任何东西，

[ɪ'miːliəz] [kən'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['roʊmən][lɔːrd] [gruː] [peɪl] ,

Emilia's	conception	of	the	Roman	lord	grew	pale	,
艾米莉亚的	概念	的	这	罗马	主	生长	苍白	,

艾米莉亚对罗马领主的印象逐渐变得苍白。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['kɑːntrəvɜːrsi] [in'sjuːd] - [ʃiː; ʃi] [meɪn'teɪnɪŋ] [ðæt] [ə; eɪ] [greɪt] ['hɪroʊ][mʌst; məst] [lʌv] [ə; eɪ]

and	a	controversy	ensued	-	she	maintaining	that	a	great	hero	must	love	a
和	一个	争议	随后	-	她	保持	那	一个	伟大的	英雄	必须	爱	一个

['wʊmən] ;

woman	;
女士	;

于是引发了一场争议——她坚持认为，伟大的英雄必须爱一个女人；

[hiː; hi] [dɪ'klɛrɪŋ] [ðæt] [ə; eɪ] [greɪt] ['hɪroʊ] [maɪt] [lʌv] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ,

he	declaring	that	a	great	hero	might	love	a	dozen	,
他	声明	那	一个	伟大的	英雄	可能	爱	一个	打	,

他宣称，一位伟大的英雄可能会爱上十几个人。

[bʌt; bət] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['dɪgnəti] [ʌv; əv] [ðɪs] ['drɑːmə][tuː; tə] [ə'laʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['raɪv(ə)l]

but	that	it	was	beneath	the	dignity	of	this	drama	to	allow	of	a	rival
但	那	它	曾是	下面	这	尊严	的	这	戏剧	到	允许	的	一个	竞争对手

[tuː; tə] [roʊm] [ɪn] - [lʌv] .

to	Rome	in	Camillus's	love	.
到	罗马	在	-	爱	.

但允许罗马在卡米卢斯的爱情中出现竞争对手，有损这部戏剧的尊严。

" [hiː; hi] [wɪl] [nɑːt][duː][fɔːr; fər]['mjuːzɪk] , " [sed] [ə'miːliə]['fɜːrmli] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ɪ'muːvəbəl] .

"	He	will	not	do	for	music	,	"	said	Emilia	firmly	,	and	was	immoveable	.
"	他	将要	不是	做	为了	音乐	,	"	说	艾米莉亚	牢牢	,	和	曾是	不可移动的	.

“他不会从事音乐的，”艾米莉亚坚定地说，态度毫不动摇。

[ɪn] [dɪ'sper] , ['treɪsi] [prə'poʊzd] [ə'tætʃɪŋ] [ə; eɪ] ['læŋki] [bɑːr'beriən] ['dɔːtər] [tuː; tə] ['brɛnəs] ,

In	despair	,	Tracy	proposed	attaching	a	lanky	barbarian	daughter	to	Brennus	,
在	绝望	,	特蕾西	建议的	连接	一个	瘦长的	野蛮人	女儿	到	布伦努斯	,

绝望之下，特蕾西提议将一个身材瘦长的野蛮人女儿嫁给布伦努斯。

[huːz] [diːdz] [ʌv; əv][ɑːrmz] [ʃʊd; ʃəd] [prə'voʊk] [ðə; ði][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['roʊmən] .

whose	deeds	of	arms	should	provoke	the	admiration	of	the	Roman	.
谁	契约	的	武器	应该	惹	这	钦佩	的	这	罗马	.

他的英勇事迹应当赢得罗马人的钦佩。

" [ænd; ənd][soʊ][wiː; wi] [rɪˈlɪŋkwɪʃ] [ɑːlˈfɪri] [fɔːr; fər] ['flɔriːən] !

"	And	so	we	relinquish	Alfieri	for	Florian	!
"	和	所以	我们	放弃	阿尔菲耶里	为了	弗洛里安	!

“所以我们用阿尔菲耶里换了弗洛里安！”

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ][ˌsentɪˈment(ə)l] [bɜːrˈlesk] [æt; ət][wʌns] !

There's	a	sentimental	burlesque	at	once	!
有	一个	感伤的	滑稽剧	在	一次	!

立刻就有了感伤的滑稽剧！

" [ðə; ði] [juːθ] [ɪˈdʒækjəˌleɪtid] , [ɪn] [gluːm] .

"	the	youth	ejaculated	,	in	gloom	.
"	这	青年	射精	,	在	愁云	.

“青年沮丧地射精了。”

" [aɪ] [tʃoʊz] [ðɪs] ['sʌbdʒekt] [ɪnˈtaɪərli] [tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ] [roʊm] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [θiːm] .

"	I	chose	this	subject	entirely	to	give	you	Rome	for	a	theme	.
"	我	选择	这	主题	完全	到	给	你	罗马	为了	一个	主题	.

我选择这个主题完全是为了给你们呈现罗马。

" [əˈmiːliə] [tʊk] [hɪz; ɪz][hænd] .

"	Emilia	took	his	hand	.
"	艾米莉亚	采取	他的	手	.

艾米莉亚握住了他的手。

" [aɪ][duː] [θæŋk] [juː; jʊ] .

"	I	do	thank	you	.
"	我	做	感谢	你	.

非常感谢。

[ɪf] ['brɛnəs] [hæz; həz][ə; eɪ] ['dɔːtər] , [waɪ] [nɑːt][let][hɜːr; hər][biː; bi][hæf]['roʊmən] ?

If	Brennus	has	a	daughter	,	why	not	let	her	be	half	Roman	?
如果	布伦努斯	有	一个	女儿	,	为什么	不是	让	她	是	一半	罗马	?

如果布伦努斯有个女儿，为什么不让她拥有一半罗马血统呢?

" ['treɪsi] ['faɪərd] [aʊt] : " [ʃiːz] [ə; eɪ]['boʊni] ['wʊmən] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['brɔːni] [dɪ'veləpmənt] ; ['mæməθ] [hɔːntʃ] ,

"	Tracy	fired	out	:	"	she's	a	bony	woman	,	with	a	brawny	development	;	mammoth	haunches	,
"	特蕾西	被解雇	出去	:	"	她是	一个	骨质	女士	,	和	一个	强壮的	发展	;	长毛象	臀部	,

特蕾西脱口而出：“她是个骨瘦如柴的女人，但身材却十分健壮；臀部巨大。”

[strɔːŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['skelɪt(ə)n] ; [tʃiːk] - [boʊnz] , [flæt] - ['fɔːrwərd] , [æz; əz][ə; eɪ] [fɪʃ] - [es] ['rɔtiŋ] [ɑːn] [ə; eɪ] [biːtʃ] ;

strong	of	the	skeleton	;	cheek	-	bones	,	flat	-	forward	,	as	a	fish	'	s	rotting	on	a	beach	;
强的	的	这	骨骼	;	脸颊	-	骨头	,	平坦的	-	向前	,	作为	一个	鱼	-	s	腐烂	在	一个	海滩	;

骨骼强壮；颧骨扁平向前，如同沙滩上腐烂的鱼一样；

[lɔːŋ] ['sɪzər] [lɪps] - ['nipəz] [tuː; tə]['eni] ['retʃɪd] [roʊz][ʌv; əv][ə; eɪ] [kɪs] !

long	scissor	lips	-	nippers	to	any	wretched	rose	of	a	kiss	!
长的	剪刀	嘴唇	-	钳子	到	任何	可怜	玫瑰	的	一个	吻	!

长长的剪刀状嘴唇，剪掉任何可怜的玫瑰般的吻!

[ə; eɪ][pjuːdʒəlɪsts][noʊz][tuː; tə][ðə; ði]['nɒstrəlz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['foʊkə] ; [ænd; ənd] [aɪz] ! — [dəunt][juː; jʊ] [siː] [ðem; ðəm] ?

a	pugilist's	nose	to	the	nostrils	of	a	phoca	;	and	eyes	!	—	don't	you	see	them	?
一个	拳击手的	鼻子	到	这	鼻孔	的	一个	海豹	;	和	眼睛	!	—	不	你	看	他们	?

拳击手的鼻子对着海豹的鼻孔；还有眼睛！——你没看见吗?

— ['luːməˌnɛriːz] [ʌv; əv] ['pestɪləns] ; [blɔtid] ['jeloʊ] , [laɪk] [ə; eɪ] ['tæloʊ] ['kænd(ə)l] ['ʃaɪnɪŋ] [θruː] [ə; eɪ]
— luminaries of pestilence ; blotted yellow , like a tallow candle shining through a
— 杰出人物 的 瘟疫 ; 印迹 黄色的 , 喜欢 一个 脂 蜡烛 灼灼 通过 一个
['hɔːrni] ['læntərn] .
horny lantern .
好色 灯笼 .

—瘟疫之光；泛着黄光，像一根牛油蜡烛透过角质灯笼发出光芒。

" [æt; ət] [ðɪs] ['hɔːrəb(ə)l] [fɔːrst] - [poʊ'etɪk] ['pɔːrtrət] , [ə'miːliə] [kraɪd] [ɪn] [peɪn] : " [juː; jʊ] [heɪt] [hɜːr; hər]
" At this horrible forced - poetic portrait , Emilia cried in pain : " You hate her
" 在 这 可怕 强制 - 诗意的 肖像 , 艾米莉亚 哭 在 疼痛 : " 你 恨 她
['sʌd(ə)nli] ! "
suddenly ! "
突然 ! "

看到这幅可怕的、矫揉造作的诗意画像，艾米莉亚痛苦地哭喊道：“你突然恨她了！”

" [aɪ] [loʊð] [ðə; ði] ['kriːtʃər] — [pɑː] ! " [went] ['treɪsi] .
" I loathe the creature — pah ! " went Tracy .
" 我 厌恶 这 生物 — 帕 ! " 去 特蕾西 .

“我讨厌这东西——呸！”特雷西说道。

" [waɪ] [duː][juː; jʊ] [meɪk] [hɜːr; hər][soʊ] ['hɪdiəs] ?
" Why do you make her so hideous ?
" 为什么 做 你 制作 她 所以 可怕 ?

“为什么要把她画得这么丑？”

" [ə'miːliə] [kəm'pleɪnd] .
" Emilia complained .
" 艾米莉亚 抱怨 .

“艾米莉亚抱怨道。”

" [aɪ] [fiːl] [maɪ'self] ['heɪtɪŋ] [hɜːr; hər] [tuː] .
" I feel myself hating her too .
" 我 感觉 我 憎恨 她 也 .

“我感觉自己也很讨厌她。”

[lʊk] [æt; ət][ˌem 'iː] .
Look at me .
看 在 我 .

看着我。

[ˌeɪ 'em][aɪ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [æz; əz] [ðæt] ? "
Am I such a thing as that ? "
是 我 这样的 一个 事物 作为 那 ? "

我是那种人吗?

" [juː; jʊ] !
" You !
" 你 !

“你!

" ['treɪsi] [wʌz; wəz] [meltid] [ɪn][ə; eɪ] [traɪs] , [ænd; ənd] [geɪv] [ðə; ði]['moʊʃ(ə)n][ʌv; əv] [hʌgɪŋ] ,
" Tracy was melted in a trice , and gave the motion of hugging ,
" 特蕾西 曾是 融化 在 一个 瞬间 , 和 给予 这 运动 的 拥抱 ,

特蕾西瞬间被融化了，并做出了拥抱的动作。

[æz; əz][ə; eɪ] ['kɑːmənteri] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['praɪvət] [ə'pɪnjən] .
as a commentary on his private opinion .
作为 一个 评论 在 他的 私人的 观点 .

作为对他个人观点的评论。

" [kæn; kən][juː; jʊ]['ɔːlsoʊ][biː; bi] [ʃʊr] [ðæt] [kə'mɪləs] [kæn; kən] [lʌv] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['kʌntri] ?

"	Can	you	also	be	sure	that	Camillus	can	love	nothing	but	his	country	?
"	能	你	还	是	当然	那	卡米勒斯	能	爱	没有什么	但	他的	国家	?

“你能确定卡米卢斯除了他的祖国之外，不会爱其他任何东西吗？”

[wʊd] [wʌn] [lʌv] [stɑːp][ðə; ði] ['ʌðər] ?

Would	one	love	stop	the	other	?
会	一	爱	停止	这	其他	?

一段爱情会阻止另一段爱情吗?

" [ʃiː; ʃi] [pə'sistid] , [geɪzɪŋ] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] [ʌv; əv] ['stedi] [æŋ'zaɪəti][fɔːr; fər][ðə; ði] ['ænsər] .

"	she	persisted	,	gazing	with	an	air	of	steady	anxiety	for	the	answer	.
"	她	持续	,	凝视	和	一个	空气	的	稳定的	焦虑	为了	这	回答	.

她坚持不懈，目光中带着一丝焦虑，等待着答案。

" [ðer; ðər] ['iznt] [ə; eɪ] [daʊt] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] ['treɪsi] .

"	There	isn't	a	doubt	about	it	,	"	said	Tracy	.
"	那里	不是	一个	怀疑	关于	它	,	"	说	特蕾西	.

“这一点毋庸置疑，”特雷西说道。

[ə'miːliə] [kɔːt] [hɜːr; hər] [feɪs] [ɪn][hɜːr; hər][hændz] , [ænd; ənd] [ɪk'skleɪmd] [ɪn][ə; eɪ] ['staɪflɪŋ] [vɔɪs] :

Emilia	caught	her	face	in	her	hands	,	and	exclaimed	in	a	stifling	voice	:
艾米莉亚	捕捉	她	脸	在	她	双手	,	和	惊呼	在	一个	令人窒息	嗓音	:

艾米莉亚双手捂住脸，压抑着声音惊呼道：

" [its] [truː] !

"	It's	true	!
"	它是	真的	!

“是真的！”

[its] [truː] !

it's	true	!
它是	真的	!

是真的!

" ['treɪsi] [sɔː] [ðæt] [hɜːr; hər] ['fɪgjər] [wʌz; wəz] ['ʃeɪkən] [wɪð; wɪθ]['sɒbz] — [ˌʌnmɪ'steɪkəbəl] , [hɑːrd] , ['sɑːroʊfl] [kən'vʌlʃən] .

"	Tracy	saw	that	her	figure	was	shaken	with	sobs	—	unmistakeable	,	hard	,	sorrowful	convulsions	.
"	特蕾西	锯	那	她	数字	曾是	摇晃	和	啜泣	—	毋庸置疑	,	难的	,	悲伤	抽搐	.

“特蕾西看到她因抽泣而颤抖——那是明显的、剧烈的、悲伤的抽搐。

" [kən'faʊnd] [hɪ'stɔːrɪk(ə)l][fækts] [ðæt] [meɪk] [hɜːr; hər][kraɪ] !

"	Confound	historical	facts	that	make	her	cry	!
"	混杂	历史	事实	那	制作	她	哭	!

“那些让她哭泣的历史事实真是令人困惑！”

" [hiː; hi] ['mɜːmɜd] [tuː; tə] [hɪm'self] , [ɪn][ə; eɪ]['fjʊri][æt; ət][ðə; ði]['roʊmən] ['feiblz] .

"	he	murmured	to	himself	,	in	a	fury	at	the	Roman	fables	.
"	他	低声说道	到	他自己	,	在	一个	愤怒	在	这	罗马	寓言	.

“他怒斥罗马寓言故事，喃喃自语道。”

" [its] [noʊ][juːz] ['kʌmfərtɪŋ] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] ['niːbʊr] [naʊ] .

"	It's	no	use	comforting	her	with	Niebuhr	now	.
"	它是	不	使用	令人感到安慰	她	和	尼布尔	现在	.

“现在用尼布尔来安慰她也没用了。”

[ʃiːz] [gɑːt][ə; eɪ][lɪv; laɪv] [kə'mɪləs] [ɪn][hɜːr; hər][breɪn] , [ænd; ənd][ðer; ðər] ['hiːl] [stɪk] .

She's	got	a	live	Camillus	in	her	brain	,	and	there	he'll	stick	.
她是	得到	一个	居住	卡米勒斯	在	她	脑	,	和	那里	地狱	戳	.

她脑子里住着一个活生生的卡米卢斯，他会一直待在那里。

" ['treɪsi] [bɪ'gæn] [tu:; tə] ['mʌtər] [ðə; ði] [ɪm'fætɪk] [di:] . ; [kwaɪt] ['kɑ:gnɪzənt] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] [keɪs] , [æz; əz]

"	Tracy	began	to	mutter	the	emphatic	D	.	;	quite	cognizant	of	her	case	,	as
"	特蕾西	开始	到	低声	这	强调	D	.	;	相当	认知	的	她	案件	,	作为

[hi:; hi] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] .

he	supposed	.
他	据称	.

“特蕾西开始低声念叨着‘D’，语气很重；他猜想，她很清楚自己的处境。”

[ðɪs] [ɪn'tensəti] [ʌv; əv] ['hju:mən] [ɪ'moʊʃ(ə)n] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [draɪ] ['fægət] [ʌv; əv] ['hɪstri; 'hɪstəri] [baɪ] [noʊ] [mi:nz]

This	intensity	of	human	emotion	about	a	dry	faggot	of	history	by	no	means
这	强度	的	人类	情感	关于	一个	干燥	柴草	的	历史	经过	不	方法

[sər'praɪzd] [hɪm; ɪm] ;

surprised	him	;
惊讶	他	;

人类对一段枯燥乏味的历史表现出的这种强烈情感，丝毫没有让他感到惊讶；

[ænd; ənd] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [æz; əz] ['tendər] [tu:; tə] [ðə; ði] [gri:f] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['dɑ:rlɪŋ] ['lɪt(ə)l] [frend] [æz; əz] [ɪf]

and	he	was	as	tender	to	the	grief	of	his	darling	little	friend	as	if
和	他	曾是	作为	投标	到	这	悲伤	的	他的	亲爱的	小的	朋友	作为	如果

[hi:; hi] [hæd; həd] [noʊn] [ðə; ði] ['kɑ:nflɪkt] [ðæt] [tɔ:r] [hɜ:r; hər] [ɪn] [tu:] .

he	had	known	the	conflict	that	tore	her	in	two	.
他	有	已知	这	冲突	那	撕裂	她	在	二	.

他对这位心爱的小朋友的悲伤感同身受，仿佛他亲身经历过那场让她痛苦不堪的冲突。

['sʌbsɪkwəntli] [hi:; hi] [rɪ'leɪtɪd] [ðə; ði] ['ɪnsɪdənt] , [ɪn] [ə; eɪ] [toʊn] [ʌv; əv] ['tendər] [dɪ'laɪt] , [tu:; tə] ['wɪlfrɪd] ,

Subsequently	he	related	the	incident	,	in	a	tone	of	tender	delight	,	to	Wilfrid	,
随后	他	有关的	这	事件	,	在	一个	语气	的	投标	喜	,	到	威尔弗里德	,

[hu:m] [ˌaɪ 'ti:] [smoʊt] .

whom	it	smote	.
谁	它	猛击	.

随后，他用温柔喜悦的语气将此事告诉了威尔弗里德，威尔弗里德听后深受感动。

" [ˌeɪ 'em] [aɪ] [ə; eɪ] [bru:t] ? " [æskt] [ðə; ði] ['lætər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪn'tɛlɪdʒənsɪz] [ɪn] [ðə; ði] [si:t] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz]

"	Am	I	a	brute	?	"	asked	the	latter	of	the	Intelligences	in	the	seat	of	his
"	是	我	一个	蛮力	?	"	问	这	后者	的	这	情报	在	这	座位	的	他的

['kɑ:nʃəsnəs] ,

consciousness	,
意识	,

“我是野兽吗？”他意识中心的最后一个智能体问道。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['moʊmənt] ['greɪvli] [ə'fɝ:md] [ˌaɪ 'ti:] .

and	they	for	the	moment	gravely	affirmed	it	.
和	他们	为了	这	片刻	严重地	确认	它	.

他们此刻郑重其事地肯定了这一点。

[aɪ] [hæv; həv] [əb'zɜ:rvd] [ðæt] [wen] [jʌŋ] [men] [əb'teɪn] [ðɪs] ['ment(ə)l] [ˌkɑ:nfər'meɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðer; ðər]

I	have	observed	that	when	young	men	obtain	this	mental	confirmation	of	their
我	有	观察到	那	什么时候	年轻的	男人	获得	这	精神的	确认	的	他们的

[səs'piʃənz] ,

suspicions	,
怀疑	,

我观察到，当年轻人的怀疑在心理上得到证实时，

[ðeɪ] [wæks] [les] [rɪ'lʌktənt] [tu:; tə] [ækt] [æz; əz] [bru:ts] [ðæn; ðən] [wen] [ðə; ði] [daʊt] [rɪ'streɪnd]

they	wax	less	reluctant	to	act	as	brutes	than	when	the	doubt	restrained
他们	蜡	较少的	不情愿的	到	行为	作为	野蛮人	比	什么时候	这	怀疑	克制

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

当他们不再像以前那样因疑虑而有所顾忌时，他们就更愿意像野兽一样行事了。

[hiː; hi] ['riːzənd] [ðʌs] : " [aɪ][kæn; kən] [brɪŋ] [maɪ][maɪnd][tuː; tə][ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv] ['luːzɪŋ] [hɜːr; hər] ,

He	reasoned	thus	:	"	I	can	bring	my	mind	to	the	idea	of	losing	her	,
他	有理智的	因此	:	"	我	能	带来	我的	头脑	到	这	主意	的	输	她	,

他这样推断："我可以想象失去她的样子，

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][soʊ] .

if	it	must	be	so	.
如果	它	必须	是	所以	.

如果非得如此的话。

" ([hɪr] , [hɪr] !

"	(	Hear	,	hear	!
"	(	听到	,	听到	!

（好，好！）

[frʌm; frəm][ðə; ði] [juˈnænɪməs] [ɪnˈtɜːrn(ə)l] ['pɑːrləmənt] .)

from	the	unanimous	internal	Parliament	.	)
从	这	一致	内部的	议会	.	)

（来自全体一致的内部议会。）

" [bʌt; bət][aɪ] [kɑːnt] [meɪk] [hɜːr; hər] ['mɪzrəb(ə)l] ([tʃɪrz]) — [aɪ] [kɑːnt] [goʊ][ænd; ənd] [breɪk] [hɜːr; hər]

"	But	I	can't	make	her	miserable	(	cheers	)	—	I	can't	go	and	break	her
"	但	我	不能	制作	她	悲惨的	(	干杯	)	—	我	不能	去	和	休息	她

[hɑːrt] " ([laʊd] [tʃɪrz] ,

heart	"	(	loud	cheers	,
心	"	(	大声	干杯	,

但我不能让她痛苦（欢呼声）——我不能去伤她的心"(热烈的欢呼声)，

['draʊnɪŋ] [ə; eɪ] [feɪnt] [diˈsenʃənt] [hʌm]) . — [ðə; ði] [siːn] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] ['treɪsi] [hæd; həd][toʊld]

drowning	a	faint	dissentient	hum	)	.	—	The	scene	,	of	which	Tracy	had	told
溺水	一个	头晕的	持不同意见者	哼	)	.	—	这	场景	,	的	哪个	特蕾西	有	讲述

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

淹没在微弱的反对声中)。——特雷西曾告诉他的那个场景，

[geɪv] ['wɪlfrɪd] [ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [dred] [ʌv; əv][ðə; ði][gɜːrl] .

gave	Wilfrid	a	kind	of	dread	of	the	girl	.
给予	威尔弗里德	一个	种类	的	恐惧	的	这	女孩	.

这让威尔弗里德对这个女孩产生了一种恐惧感。

[ɪf] [ðæt] [wʌz; wəz][hɜːr; hər] [steɪt] [ʌv; əv] ['fiːlɪŋ] [əˈpɑːn][ə; eɪ] ['dɪstənt] ['sʌbdʒekt] ,

If	that	was	her	state	of	feeling	upon	a	distant	subject	,
如果	那	曾是	她	状态	的	感觉	之上	一个	遥远	主题	,

如果那是她对遥远事物的感受，

[haʊ] [wʊd] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [wen] [hiː; hi] [əˈplaɪd] [ðə; ði] [naɪf] .

how	would	it	be	when	he	applied	the	knife	.
如何	会	它	是	什么时候	他	应用	这	刀	.

当他用刀的时候会是什么样子?

['sɪmpli] , [ɪmˈpɑːsəb(ə)l][tuː; tə][juːz][ðə; ði] [naɪf] [æt; ət][ɔːl] !

Simply	,	impossible	to	use	the	knife	at	all	!
简单地	,	不可能的	到	使用	这	刀	在	全部	!

简直无法使用这把刀!

[wiːld] [ˌaɪ 'tiː] [ðaʊ] , [oʊ] ['sɜːrkəmstæns] , [beɪb] - [mʌntʃɪŋ] ['krɑːnɑːs] , [ˌhuːsoʊ'evər] [ðaʊ] [ɑːrt] ,

Wield	it	thou	,	O	Circumstance	,	babe	-	munching	Chronos	,	whosoever	thou	art	,
挥	它	你	,	哦	环境	,	宝贝	-	咀嚼	克洛诺斯	,	无论谁	你	艺术	,

命运啊，你这吞噬婴儿的克洛诺斯，无论你是谁，都请你驾驭它吧!

[ðæt] - ['aʊər; ɑːr] [pʊr] ['hjuːmən]['mjuːzɪk] [ɪ'fektʃuəli] [frʌm; frəm] ['aʊər] [tuː; tə] ['aʊər] !

that	jarrest	our	poor	human	music	effectually	from	hour	to	hour	!
那	-	我们的	贫穷的	人类	音乐	有效地	从	小时	到	小时	!

那会有效地让我们可怜的人类音乐每隔一小时就陷入混乱!

['kɜːrn(ə)l] ['pɪrsən] [peɪd] [hɪz; ɪz] ['prɑːmɪst] ['vɪzɪt] , [ɑːn][hɪz; ɪz] [weɪ] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['kwɔːrtərz] [æt; ət]

Colonel	Pierson	paid	his	promised	visit	,	on	his	way	back	to	his	quarters	at
上校	皮尔森	有薪酬的	他的	承诺	访问	,	在	他的	方式	后退	到	他的	四分之一	在

[və'rəunə] .

Verona	.
维罗纳	.

皮尔森上校在返回维罗纳官邸的途中，按约定进行了拜访。

[hɪz; ɪz] [steɪ] [wʌz; wəz] ['ʃɔːtnd] [baɪ] ['ruːmər] [ʌv; əv] [æn'tɪsɪpeɪtɪd] ['trʌblz] [ɪn] ['ɪtəli] .

His	stay	was	shortened	by	rumours	of	anticipated	troubles	in	Italy	.
他的	停留	曾是	缩短	经过	谣言	的	预期	麻烦	在	意大利	.

由于有传言称意大利可能会发生动乱，他的逗留时间缩短了。

[wʌn] [deɪ] [æt; ət] ['teɪbl] [hiː; hi] ['tʃænst] [tuː; tə] [əb'zɜːrv] , ['spiːkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌmɪlə'niz] , [ðæt] [ðeɪ]

One	day	at	table	he	chanced	to	observe	,	speaking	of	the	Milanese	,	that	they
一	天	在	桌子	他	偶然	到	观察	,	请讲	的	这	米兰人	,	那	他们

[rɪ'kwaɪərd] [ə'nʌðər] ['les(ə)n] ,

required	another	lesson	,
必需的	其他	课	,

有一天，他在餐桌上偶然谈到米兰人时说，他们需要再上一课。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [seɪv] [ðə; ði] ['ʃedɪŋ] [ʌv; əv] [blʌd] [ɪf] , ['ænjuəli] ,

and	that	it	would	save	the	shedding	of	blood	if	,	annually	,
和	那	它	会	节省	这	脱落	的	血	如果	,	每年	,

如果每年这样做，就能避免流血事件的发生，

[ðə; ði] [tʃiːf] [men] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [tʊk] [ə; eɪ] ['flɑːgɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [kə'mjuːnəti] (['sensləs]

the	chief	men	of	the	city	took	a	flogging	for	the	community	(	senseless
这	首席	男人	的	这	城市	采取	一个	鞭答	为了	这	社区	(	无意义的

['ærəgəns] [ðæt] ['sensəb(ə)l] ,

arrogance	that	sensible	,
傲慢	那	明智的	,

城里的首领们为了社区受鞭答（愚蠢的傲慢，明哲保身），

[ænd; ənd]['iːv(ə)n]['kaɪndli] , [men] [wɪl] ['sʌmtaɪmz] [biː; bi] ['temptɪd] [tuː; tə] ['ʌtər] , [ænd; ənd] ['prɑːmptɪd]

and	even	kindly	,	men	will	sometimes	be	tempted	to	utter	,	and	prompted
和	甚至	亲切地	,	男人	将要	有时	是	受诱惑	到	说出	,	和	提示

[tuː; tə][ækt][ɑːn] ,

to	act	on	,
到	行为	在	,

即使是出于好意，男人有时也会忍不住说出这样的话，并付诸行动。

[ɪn] [ðæt] [dɪ'tɪrɪəˌretɪŋ] [steɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [pər'petʃuəl] [rɪ'presɪv] [fɔːrs]) . — [ə'miːliə] [lʊkt] [æt; ət]

in	that	deteriorating	state	of	a	perpetual	repressive	force	)	.	—	Emilia	looked	at
在	那	恶化	状态	的	一个	永久	压制性的	力量	)	.	—	艾米莉亚	看起来	在

[hɪm; ɪm] [tɪl] [ʃiː; ʃi] [kɔːt] [hɪz; ɪz] [aɪ] :

him	till	she	caught	his	eye	:
他	直到	她	捕捉	他的	眼睛	:

在这种持续压迫力量的不断恶化的状态下）。——艾米莉亚看着他，直到与他对视：

" [aɪ] [hoʊp] [aɪ][ʃæl; ʃəl] ['nevər] [miːt] [juː; jʊ][ðer; ðər] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	I	hope	I	shall	never	meet	you	there	,	"	she	said	.
"	我	希望	我	将	绝不	见面	你	那里	,	"	她	说	.

“我希望永远不会在那里见到你，”她说。

[ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] ['kʌlərd] , [ænd; ənd] [druː] [hɪz; ɪz]['fɪŋgər] [ə'lɔːŋ] [iːtʃ] [kɜːrv] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['mʌstæʃ; mə'stæʃ]

The	colonel	coloured	,	and	drew	his	finger	along	each	curve	of	his	moustache
这	上校	有色	,	和	画	他的	手指	沿着	每个	曲线	的	他的	胡子

.

:

.

上校抹了抹颜色，然后用手指沿着胡须的每一道弧线划过。

[ðə; ði] ['teɪbl] [wʌz; wəz]['saɪlənt] .

The	table	was	silent	.
这	桌子	曾是	沉默的	.

餐桌上鸦雀无声。

['kɜːrn(ə)l] ['pɪrsən] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] ,

Colonel	Pierson	was	a	gentleman	,
上校	皮尔森	曾是	一个	绅士	,

皮尔森上校是一位绅士。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [fɔːls] [pə'zɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪrɪteɪtɪŋ] ['tɑːpɪk] [dɪ'preɪvd] [hɪm; ɪm][ʌv; əv]['prɑːpər][self] -

but	a	false	position	and	the	irritating	topic	deprived	him	of	proper	self	-
但	一个	错误的	位置	和	这	令人恼火的	话题	被剥夺的	他	的	恰当的	自己	-

[kə'mænd] .

command	.
命令	.

但是错误的立场和令人恼火的话题使他失去了应有的自制力。

" [wʌt] [wʊd] [juː; jʊ][duː] ?

"	What	would	you	do	?
"	什么	会	你	做	?

“你会怎么办?

" [hiː; hi] [sed] , [nɑːt] ['gæləntli] .

"	he	said	,	not	gallantly	.
"	他	说	,	不是	英勇地	.

他说道，语气并不绅士。

[ə'miːliə] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [glæd][tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ə'laʊd] [tuː; tə] [səb'saɪd] , [bʌt; bət][ðə; ði] [toʊn]

Emilia	would	have	been	glad	to	have	been	allowed	to	subside	,	but	the	tone
艾米莉亚	会	有	到过	高兴的	到	有	到过	允许	到	塌陷	,	但	这	语气

[stʌŋ] [hɜːr; hər] .

stung	her	.
被蜇了	她	.

艾米莉亚本希望这件事能平息下来，但对方的语气让她感到刺痛。

" [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][duː] [mʌtʃ] ; [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] ['wʊmən] , " [sed] [ʃiː; ʃi] .

"	I	could	not	do	much	;	I	am	a	woman	,	"	said	she	.
"	我	可以	不是	做	很多	;	我	是	一个	女士	,	"	说	她	.

“我能做的并不多；我是一个女人，”她说。

[hweə'tuː] [ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] : " [its] ['oʊnli][ðə; ði] ['wɪmɪn] [huː] [duː] ['eniθɪŋ] ['oʊvər][ðer; ðər] . "

Whereto	the	colonel	:	"	It's	only	the	women	who	do	anything	over	there	.	"
到哪里	这	上校	:	"	它是	仅有的	这	女性	WHO	做	任何事物	超过	那里	.	"

对上校说：“那边只有女人干活。”

" [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [waɪ] [juː; jʊ][flɑːg][ðem; ðəm] !

"	And	that	is	why	you	flog	them	!
"	和	那	是	为什么	你	鞭打	他们	!

“所以你才要鞭打他们！”

" [ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] , ['siːɪŋ] [hɪm'self] [sə'raʊndɪd] [baɪ] ['leɪdiz] , [lɔːst][ðə; ði] [raɪt] ['gaɪd(ə)ns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

"	The	colonel	,	seeing	himself	surrounded	by	ladies	,	lost	the	right	guidance	of	his
"	这	上校	,	看到	他自己	包围	经过	女士们	,	丢失的	这	正确的	指导	的	他的

[wɪts] ,

wits	,
智慧	,

“上校看到自己被女士们簇拥着，便失去了理智。”

[æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] , ['rednd] ,

at	this	point	,	reddened	,
在	这	观点	,	发红	,

此时，脸红了，

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [seɪvd] [baɪ][æn; ən] ['aɪrɪʃ] ['aʊtkraɪ][ʌv; əv] ['hɔːrər] [frʌm; frəm][sʌm; səm] [ʌn'plez(ə)nt]

and	was	saved	by	an	Irish	outcry	of	horror	from	some	unpleasant
和	曾是	已保存	经过	一个	爱尔兰	强烈抗议	的	恐怖	从	一些	令人不快的

[ænd; ənd] ['pɑːsəbli] [ʌn'mænli] [rɪ'tɔːrt] .

and	possibly	unmanly	retort	.
和	可能	不男子气概	反驳	.

幸亏爱尔兰人惊恐的叫喊，才避免了他做出一些令人不快甚至可能不够男子气概的反驳。

" ['mɪstər] . - [sed] [ɪg'zæktli][ðə; ði] [seɪm] .

"	Mr	.	Paricles	said	exactly	the	same	.
"	先生	.	-	说	确切地	这	相同的	.

帕里克勒斯先生也说了同样的话。

[oʊ] , [sɜːr] !

Oh	,	sir	!
哦	,	先生	!

哦，先生！

[duː][jiː; ji] [wer] [æn; ən] ['ɔfɪsɚz] ['juːnɪfɔːrm][tuː; tə][goʊ][ə'baʊt] [bɛhəvɪn] - [ɪn] [ðæt] [ʃɑːkɪn] - [wei] [tuː; tə]

do	ye	wear	an	officer's	uniform	to	go	about	behavin	'	in	that	shockin	'	way	to
做	是的	穿	一个	警官们	制服	到	去	关于	行为	-	在	那	令人震惊	-	方式	到

[pʊr] ['helpləs] ['fiːmeɪl] ?

poor	helpless	females	?
贫穷的	无助	女性	?

你穿着警服，却对可怜无助的女性做出如此令人发指的行为吗?

" [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] ['mɪsɪz] . [tʃʌmp] [hæd; həd] ['evər] [bɪn] [faʊnd] [ʌv; əv] ['sɜːrvɪs] [æt; ət]

"	This	was	the	first	time	Mrs	.	Chump	had	ever	been	found	of	service	at
"	这	曾是	这	第一的	时间	太太	.	嚼	有	曾经	到过	成立	的	服务	在

[ðə; ði] ['bruk,fiːld] ['daɪnɪŋ] - ['teɪbl] .

the	Brookfield	dining	-	table	.
这	布鲁克菲尔德	用餐	-	桌子	.

这是查普太太第一次在布鲁克菲尔德家的餐桌上被安排服务。

['kɜːrn(ə)l] ['pɪrsən] [dʒɔɪnd][ðə; ði] ['kɜːrənt] [smaɪl] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['mætər] [pæst] .

Colonel	Pierson	joined	the	current	smile	,	and	the	matter	passed	.
上校	皮尔森	加入	这	当前的	微笑	,	和	这	事情	通过了	.

皮尔森上校也露出了笑容，这件事就此过去了。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'fekʃənət] [wɪð; wɪθ] ['wɪlfrɪd] , [ænd; ənd][ɪn'vaɪtɪd][hɪm; ɪm][tuː; tə][və'rəunə] ,

He	was	affectionate	with	Wilfrid	,	and	invited	him	to	Verona	,
他	曾是	亲热	和	威尔弗里德	,	和	受邀	他	到	维罗纳	,

他对威尔弗里德很亲切，并邀请他去维罗纳。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'ʃʊrəns] [ðæt] [hɪz; ɪz] ([ðə; ði] ['ɔːstriən]) [skuːl] [ʌv; əv]['kæv(ə)lri][wʌz; wəz][ðə; ði][best][ɪn]

with	the	assurance	that	his	(	the	Austrian	)	school	of	cavalry	was	the	best	in
和	这	保证	那	他的	(	这	奥地利	)	学校	的	骑兵	曾是	这	最好的	在

[ðə; ði][wɜːrld] .

the	world	.
这	世界	.

他自信地表示，他的（奥地利）骑兵学校是世界上最好的。

" [juː; jʊ] [biːt] [juː 'es][ɪn] [peɪs] [ænd; ənd] [weɪt] ; [bʌt; bət][juː; jʊ][kɑːnt] ['skɜːrmɪʃ] , [juː; jʊ][kɑːnt] ['mænɪdʒ]

"	You	beat	us	in	pace	and	weight	;	but	you	can't	skirmish	,	you	can't	manage
"	你	打	我们	在	步伐	和	重量	;	但	你	不能	小规模冲突	,	你	不能	管理

['skwɔdrənz] ,

squadrons	,
中队	,

“你们在速度和重量上胜过我们；但你们不会小规模战斗，你们无法指挥中队，

[ænd; ənd][juː; jʊ] [noʊ] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv]['aʊtpoʊst]['duːti] , " [sed] [ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] .

and	you	know	nothing	of	outpost	duty	,	"	said	the	colonel	.
和	你	知道	没有什么	的	前哨	责任	,	"	说	这	上校	.

“你对哨所值勤一无所知，”上校说道。

['wɪlfrɪd] ['prɑːmɪst] [tuː; tə]['vɪzɪt][hɪm; ɪm][sʌm; səm] [deɪ] : [ə; eɪ][fækt][hiː; hi] [dɪ'naɪd] [tuː; tə][ə'miːliə] ,

Wilfrid	promised	to	visit	him	some	day	:	a	fact	he	denied	to	Emilia	,
威尔弗里德	承诺	到	访问	他	一些	天	:	一个	事实	他	否认	到	艾米莉亚	,

威尔弗里德答应过总有一天会去看他，但他却向艾米莉亚否认了这件事。

[wen] [ʃiː; ʃi] [tʃɑːrdʒd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .

when	she	charged	him	with	it	.
什么时候	她	带电	他	和	它	.

她指控他的时候。

[hɜːr; hər][breɪn] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][set][ɑːn]['faɪər][baɪ][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][æn; ən] ['ɔːstriən] ['ɑːfɪsər] .

Her	brain	seemed	to	be	set	on	fire	by	the	presence	of	an	Austrian	officer	.
她	脑	似乎	到	是	放	在	火	经过	这	在场	的	一个	奥地利	官	.

奥地利军官的出现仿佛点燃了她的大脑。

[ðə; ði] ['mɪzrəb(ə)l] [bɪ'liːf] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ə'bændənd] [hɜːr; hər] ['kʌntri] ['presɪŋ] [ɑːn][hɜːr; hər]

The	miserable	belief	that	she	had	abandoned	her	country	pressing	on	her
这	悲惨的	信仰	那	她	有	弃	她	国家	紧迫	在	她

[rɪ'mɔːrsfəli] ,

remorsefully	,
懊悔地	,

她心中一直萦绕着一种痛苦的信念，那就是她背弃了自己的国家，这种信念令她感到深深的悔恨。

[ʃiː; ʃi][lɔːst] ['æpɪtaɪt] , ['brɪsknəs] [ʌv; əv] [aɪ] ,

she	lost	appetite	,	briskness	of	eye	,
她	丢失的	食欲	,	轻快	的	眼睛	,

她失去了食欲，眼神也变得迟钝。

[ænd; ənd][ðə; ði][sɔːft] ['redɪʃ] - [braʊn] [raɪp] [blʌd] - [hjuː] [ðæt] [meɪd] [hɜːr; hər] [tʃiːks] [swiːt] [tuː; tə]

and	the	soft	reddish	-	brown	ripe	blood	-	hue	that	made	her	cheeks	sweet	to
和	这	柔软的	微红	-	棕色的	成熟	血	-	色调	那	制成	她	脸颊	甜的	到

['kɑːntəmpleɪt] .

contemplate	.
沉思	.

还有那柔和的红褐色，如同成熟血液般的色泽，让她的双颊显得格外甜美动人。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [wɔːrn] , [smɔːl] , ['retʃɪd] : [hɜːr; hər] ['veri] [wɔːk] ['ɪndɪkeɪtɪd] [self] - [kən'tempt] .

She	looked	worn	,	small	,	wretched	:	her	very	walk	indicated	self	-	contempt	.
她	看起来	磨损	,	小的	,	可怜	:	她	非常	走	表明的	自己	-	鄙视	.

她看起来憔悴、瘦小、可怜：她走路的姿态都透着一股自卑感。

['wɪlfrɪd] [wʌz; wəz] [kiːn] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] ['ʌðər] [maɪt] [hæv; həv] [ə'kjuːzd] [ə; eɪ]
Wilfrid was keen to see the change for which others might have accused a
威尔弗里德 曾是 敏锐的 到 看 这 改变 为了 哪个 其他的 可能 有 被告 一个
['tempərəri] ['hedeɪk] .
temporary headache .
暂时的 头痛 .

威尔弗里德很想看到这种变化，而其他人可能会认为这只是暂时的头痛。

[naʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ə'pɪrd] ['ʌndər] [ðɪs] [blaɪt] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['iziə] [tuː; tə] [gɪv] [hɜːr; hər] [ʌp] ;
Now that she appeared under this blight , it seemed easier to give her up ;
现在 那 她 出现 在下面 这 枯萎病 , 它 似乎 更轻松 到 给 她 向上 ;

既然她现在身处这种困境，似乎更容易放弃她了；

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ˌmægnə'nɪməti] ['biːɪŋ] [ðʌs] [ɪn'kɜːrɪdʒd] ([aɪ] [ˌeɪ 'em] [nɑːt] [hɑːrd] [ɑːn] [hɪm; ɪm] —
and his magnanimity being thus encouraged (I am not hard on him —
和 他的 海量 存在 因此 鼓励 (我 是 不是 难的 在 他 —
[rɪ'membər] [ðə; ði] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] [ʌv; əv] [lʌv] ,
remember the constitution of love ,
记住 这 宪法 的 爱 ,

他的宽宏大量因此而得到鼓励（我并没有苛责他——记住爱的本质，

[ɪn] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [hɑːrt] [ən] - [ə'raʊzd] [ɪz] [pjʊr] ['selfɪʃnəs] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [hɑːrt] [ə'raʊzd] [hə'roʊɪk]
in which a heart un - aroused is pure selfishness , and a heart aroused heroic
在 哪个 一个 心 联合国 - 被唤醒 是 纯的 自私 , 和 一个 心 被唤醒 英勇
[ˌdʒenə'rɑːsəti] ;
generosity ;
慷慨 ;

其中，未觉醒的心是纯粹的自私，而觉醒的心则是英雄般的慷慨；

[ðeɪ] ['biːɪŋ] [wʌn] [hɑːrt] [tuː; tə] ['aʊtər] [laɪf]) — [hɪz; ɪz] [ˌmægnə'nɪməti] , [aɪ] [seɪ] , ['biːɪŋ] ['ʌndər] [ðɪs]
they being one heart to outer life) — his magnanimity , I say , being under this
他们 存在 一 心 到 外 生活) — 他的 海量 , 我 说 , 存在 在下面 这
['feɪvərəbl] [sʌn] ,
favourable sun ,
有利 太阳 ,

他们心意相通，热爱外在生活——我说，他的宽宏大量，正值这阳光普照之时。

[hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] [ðæt] [ðer; ðər] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [æn; ən] [end] [ʌv; əv] ['dʌb(ə)l] - ['diːlɪŋ] ; [ænd; ənd] ,
he said to himself that there should be an end of double - dealing ; and ,
他 说 到 他自己 那 那里 应该 是 一个 结尾 的 双倍的 - 处理 ; 和 ,

他心想，这种尔虞我诈的行为必须结束了；而且，

['pɑːsəbli] [kən'səʊl] [baɪ] ['fiːlɪŋ] [ə; eɪ] ['mɑːrtər] , [hiː; hi] [pə'sweidid] [hɪm'self] [tuː; tə] [ækt] [ðə; ði] ['dʒent(ə)l]
possibly consoled by feeling a martyr , he persuaded himself to act the gentle
可能 安慰 经过 感觉 一个 烈士 , 他 被说服 他自己 到 行为 这 温和的
['rʌfiən] .
ruffian .
痞子 .

或许是出于一种殉道者的感觉，他说服自己要扮演一个温和的恶棍。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [end] , [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə'gen] ['æbsənt] [frʌm; frəm] ['bruk,fiːld] , [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [speɪs] , [ænd; ənd]
To which end , he was again absent from Brookfield , for a space , and
到 哪个 结尾 , 他 曾是 再次 缺席的 从 布鲁克菲尔德 , 为了 一个 空间 , 和
['bɪtərli] [mɪst] .
bitterly missed .
苦涩地 错过 .

因此，他再次离开布鲁克菲尔德一段时间，大家都非常想念他。

[əˈmiːliə] , [fɔːr; fər][ðə; ði][læst] [tuː] [ˈsʌndiz; -deiz] , [hæd; həd][ˈteɪkən][ˈmɪstər] . [ˈbærɪts] [pleɪs] [æt; ət][ðə; ði]

Emilia	**,**	**for**	**the**	**last**	**two**	**Sundays**	**,**	**had**	**taken**	**Mr**	**.**	**Barrett's**	**place**	**at**	**the**
艾米莉亚	,	为了	这	最后的	二	星期日	,	有	已采取	先生	.	巴雷特	地方	在	这

[ˈɔːrgən] .

organ	**.**
器官	.

在过去的两个星期天里，艾米莉亚代替巴雷特先生在管风琴前演奏。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈpleɪɪŋ] [ðə; ði] [ˈprelјuːd] [tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈiːvnɪŋ] [hɪmz] , [wen] [ðə; ði] [ˈlʌvər] ,

She	**was**	**playing**	**the**	**prelude**	**to**	**one**	**of**	**the**	**evening**	**hymns**	**,**	**when**	**the**	**lover**	**,**
她	曾是	玩耍	这	序幕	到	一	的	这	晚上	赞美诗	,	什么时候	这	情人	,

她当时正在演奏一首晚间赞美诗的前奏曲，这时，她的情人……

[huːz] [fitʃər] [ʃiː; ʃi] [ˈdredɪd] [tuː; tə][biː; bi][wʌns] [mɔːr] [fəˈgetiŋ] , [əˈpɪrd] [ɪn][ðə; ði] [ˈkɜːtənd]

whose	**features**	**she**	**dreaded**	**to**	**be**	**once**	**more**	**forgetting**	**,**	**appeared**	**in**	**the**	**curtained**
谁	特征	她	令人恐惧的	到	是	一次	更多的	遗忘	,	出现	在	这	帘幕

[ɪnˈkloʊʒər] .

enclosure	**.**
外壳	.

她害怕再次忘记的那个人的容貌，出现在帘幕围起的房间里。

[ə; eɪ] [ˈstɑːpɪdʒ] [ɪn][ðə; ði] [tuːn] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [prəˈlɔːŋd] [skwiːl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɪnstrəmənt] ,

A	**stoppage**	**in**	**the**	**tune**	**,**	**and**	**a**	**prolonged**	**squeal**	**of**	**the**	**instrument**	**,**
一个	停止	在	这	调	,	和	一个	延长	尖叫	的	这	乐器	,

乐曲戛然而止，乐器发出持续的尖锐声。

[geɪv] [ðə; ði] [ˌkɑːŋgrɪˈgeɪʃ(ə)n] [bɪˈloʊ] [ˈmætər] [tuː; tə] [ˈspekjuleɪt] [əˈpɑːn] .

gave	**the**	**congregation**	**below**	**matter**	**to**	**speculate**	**upon**	**.**
给予	这	会众	以下	事情	到	推测	之上	.

给下面的会众留下值得思考的话题。

[ˈwɪlfrɪd] [pʊt] [ʌp] [hɪz; ɪz] [ˈfɪŋgər] [ænd; ənd][sæt] [ˈrevərəntli] [daʊn] ,

Wilfrid	**put**	**up**	**his**	**finger**	**and**	**sat**	**reverently**	**down**	**,**
威尔弗里德	放	向上	他的	手指	和	卫星	虔诚地	向下	,

威尔弗里德竖起一根手指，恭敬地坐了下来。

[waɪl] [əˈmiːliə] [plʌndʒd] [ˊtrebliŋli] [æt; ət][ðə; ði] [noʊt] [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈhaʊlɪŋ] [ɪts] [laɪf] [əˈweɪ] .

while	**Emilia**	**plunged**	**tremblingly**	**at**	**the**	**note**	**that**	**was**	**howling**	**its**	**life**	**away**	**.**
尽管	艾米莉亚	暴跌	颤抖地	在	这	笔记	那	曾是	嚎叫	它是	生活	离开	.

艾米莉亚颤抖着扑向那张仿佛正在耗尽生命力的纸条。

[ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi] [ˈmænɪdʒd] [tuː; tə] [swɪm] [ˈɪntuː][ðə; ði] [striːm] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈseɪkrɪd] [ˈmelədi] [əˈgen] ,

And	**as**	**she**	**managed**	**to**	**swim**	**into**	**the**	**stream**	**of**	**the**	**sacred**	**melody**	**again**	**,**
和	作为	她	管理	到	游泳	进入	这	溪流	的	这	神圣	旋律	再次	,

当她再次游入那神圣旋律的洪流中时，

[hɜːr; hər] [hed] [wʌz; wəz] [tɜːrnd] [tɔːrd] [hɜːr; hər] [ˈlʌvər] [ˈʌndər] [ə; eɪ] [nuː] [senˈseɪʃ(ə)n] ;

her	**head**	**was**	**turned**	**toward**	**her**	**lover**	**under**	**a**	**new**	**sensation**	**;**
她	头	曾是	转向	朝向	她	情人	在下面	一个	新的	感觉	;

她感到一阵莫名的感觉，不由自主地将头转向了她的爱人；

[ænd; ənd][ðə; ði][fɜːrst][wɜːrdz][ʃiː; ʃi] [ˈmɜːmɜːd] [wɜːr; wər] , " [wiː; wi][hæv; həv][ˈnevər] [bɪn] [ɪn] [tʃɜːrtʃ]

and	**the**	**first**	**words**	**she**	**murmured**	**were**	**,**	**"**	**We**	**have**	**never**	**been**	**in**	**church**
和	这	第一的	字	她	低声说道	是	,	"	我们	有	绝不	到过	在	教会

[təˈgeðər] , [bɪˈfɔːr] . "

together	**,**	**before**	**.**	**"**
一起	,	前	.	"

她喃喃自语的第一句话是：“我们以前从来没有一起去过教堂。”

" [nɑːt][ɪn][ðə; ði] [ˈiːvnɪŋ] , " [hiː; hi] [ˈwɪspəd] , [ˈlaɪkwaɪz] [ɪmˈprest] .

"	**Not**	**in**	**the**	**evening**	**,**	**"**	**he**	**whispered**	**,**	**likewise**	**impressed**	**.**
"	不是	在	这	晚上	,	"	他	低声说道	,	同样地	印象深刻	.

“晚上不行，”他低声说道，语气中也充满了赞叹。

" [noʊ] , " [sed] [əˈmiːliə] [ˈsɔːftli] ; [ˈflætərd] [baɪ][hɪz; ɪz] [ˈgreɪtər] [ˈækjərəsi] .

" No , " said Emilia softly ; flattered by his greater accuracy .

" 不 , " 说 艾米莉亚 轻轻 ; 受宠若惊 经过 他的 更大的 准确性 .

“不，”艾米莉亚轻声说道，她为他更准确的判断而感到受宠若惊。

[ɪf] [ˈwɪlfrɪd] [kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] [ʃʊr] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [ˈpɜːrfɪkt] [ˈmæstər][ʌv; əv] [ðæt]

If Wilfrid could have been sure that he would be perfect master of that

如果威尔弗里德 可以 有 到过 当然 那 他 会 是 完美的 掌握 的 那

[ˌsentɪˈment(ə)l] [kruː] [noʊn] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ˈʌndər] [ðə; ði] [dɪˌnɑːmɪˈneɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfiːlɪŋz] ,

sentimental crew known to him under the denomination of his feelings ,

感伤的 全体人员 已知 到 他 在下面 这 面值 的 他的 情怀 ,

如果威尔弗里德能够确信自己可以完美驾驭他称之为“情感”的那群多愁善感的家伙，

[ðə; ði] [pleɪs] [hiː; hi][səˈlektɪd; sɪˈlektɪd][fɔːr; fər][ðer; ðər] [ˈpɑːrtɪŋ] [ˈɪntərvjuː] [maɪt] [biː; bi] [held] [ˈkredɪtəbl]

the place he selected for their parting interview might be held creditable

这 地方 他 已选 为了 他们的 离别 面试 可能 是 握住 可信赖的

[tuː; tə] [ðɪs] [jʌŋ] [ˈɔfɪsɝz] [əkˈnɑːlɪdʒd] [strəˈtiːʒikəl] [əˈbɪləti] .

to this young officer's acknowledged strategical ability .

到 这 年轻的 警官们 已确认 战略 能力 .

他选择的告别面谈地点，或许可以归功于这位年轻军官公认的战略才能。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [pleɪs] [wer] [ˈeni] [ˈfɜːrvɪd] [əˈpiːlz] [wɜːr; wər][ɪmˈpɑːsəb(ə)l] ; [wer] [hiː; hi][kʊd; kəd]

It was a place where any fervid appeals were impossible ; where he could

它 曾是 一个 地方 在哪里 任何 狂热 上诉 是 不可能的 ; 在哪里 他 可以

[ˈkɑːntəmpleɪt] [hɜːr; hər] ,

contemplate her ,

沉思 她 ,

这是一个任何激烈呼喊都不可能的地方；在这里，他可以静静地凝视着她。

[ˈlɪs(ə)n][tuː; tə][hɜːr; hər] , [biː; bi] [nɪr] [hɜːr; hər] , [əˈloʊn][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] , [ˈhævɪŋ] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə] [dred]

listen to her , be near her , alone with her , having nothing to dread

听 到 她 , 是 靠近 她 , 独自的 和 她 , 拥有 没有什么 到 恐惧

[frʌm; frəm] [terz] ,

from tears ,

从 眼泪 ,

倾听她的心声，陪伴在她身边，与她单独相处，不必害怕流泪。

[ˌsʌpliˈkeiʃənz] , [ɔːr] [ˈpæʃ(ə)n] , [æz; əz][ə; eɪ] [ˈkɑːnsɪkwens] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɔːrt] [ɪnˈdʌldʒəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

supplications , or passion , as a consequence of the short indulgence of his

祈求 , 或者 热情 , 作为 一个 结果 的 这 短的 放纵 的 他的

[ˈtendərnəs] .

tenderness .

压痛 .

由于他短暂的温柔体贴，他产生了恳求或激情。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [feɪld] [tuː; tə] [ˈrekən] [ɑːn][ðə; ði] [ˈtʃænsɪz] [ðæt] [hiː; hi] [hɪmˈself] [maɪt] [pruːv]

But he had failed to reckon on the chances that he himself might prove

但 他 有 失败的 到 估计 在 这 机会 那 他 他自己 可能 证明

[wiːk] [ænd; ənd] [biː; bi] [bɪˈtreɪd] [baɪ][ðə; ði] [kruː] [fɔːr; fər] [huːz] [ˈkʌmfərt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈɔːlweɪz]

weak and be betrayed by the crew for whose comfort he was always

虚弱的 和 是 背叛 经过 这 全体人员 为了 谁 舒适 他 曾是 总是

[prəˈvaɪdɪŋ] ;

providing ;

提供 ;

但他却没有料到自己可能会软弱，被他一直竭力照顾的船员们背叛；

[ænd; ənd] [naʊ] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][sæt][ðer; ðər] , [hɜːr; hər] [feɪs] [ˈbiːɪŋ] [ˈsaɪdweɪz] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

and now , as she sat there , her face being sideways to him ,

和 现在 , 作为 她 卫星 那里 , 她 脸 存在 侧身 到 他 ,

现在，她坐在那里，脸侧对着他，

[ðə; ði] [flʌʃ] [ʌv; əv] [dɪ'laɪt] [feɪnt] [ɑːn][hɜːr; hər] [tʃiːk] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['aɪˌlɪdz] [hæf] [reɪzd] [tuː; tə]

the	flush	of	delight	faint	on	her	cheek	,	and	her	eyelids	half	raised	to
这	冲洗	的	喜	头晕的	在	她	脸颊	,	和	她	眼睑	一半	提高	到

[ðə; ði] ['gɪldɪd] [paɪps] ,

the	gilded	pipes	,
这	镀金	管道	,

她脸颊上泛起淡淡的喜悦红晕，眼睑半睁着，望着那镀金的管子。

[waɪl] [fʊl] [ænd; ənd] ['sɑːnərəs] ['hɑːrməni] [roʊld] [aʊt] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [tʌtʃ] ,

while	full	and	sonorous	harmony	rolled	out	from	her	touch	,
尽管	满的	和	响亮的	和谐	滚动	出去	从	她	触碰	,

当她触碰琴弦时，饱满而悦耳的旋律便流淌而出。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ðə; ði] ['veri] ['kɔːrəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hevəns] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [kə'mɑːndid] ,

it	seemed	the	very	chorus	of	the	heavens	that	she	commanded	,
它	似乎	这	非常	合唱	的	这	天	那	她	命令	,

她仿佛指挥着整个天庭的合唱。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['sʌt(ə)l] ['mɪsti] ['glɔːri] [dɪ'sendɪd] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] ['fɔːrhed] ,

and	a	subtle	misty	glory	descended	upon	her	forehead	,
和	一个	微妙的	蒙蒙	荣耀	下降	之上	她	前额	,

一层淡淡的薄雾光辉笼罩着她的额头，

[wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [lɔːŋ] [ɪn] [pɝ'siːvɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][kæst][frʌm; frəm][ə; eɪ] ['mɔɪstʃər] [ɑːn][hɪz; ɪz]

which	he	was	long	in	perceiving	to	be	cast	from	a	moisture	on	his
哪个	他	曾是	长的	在	感知	到	是	投掷	从	一个	水分	在	他的

['aɪˌlɪdz] .

eyelids	.
眼睑	.

他过了好一会儿才意识到，那是他眼睑上的水汽造成的。

[wen] [ðə; ði]['sɜːrmən] [kə'menst] , [ə'miːliə] ['kwɪtɪd] [ðə; ði]['ɔːrgən][ænd; ənd] [tʊk] [hɪz; ɪz][hænd] .

When	the	sermon	commenced	,	Emilia	quitted	the	organ	and	took	his	hand	.
什么时候	这	讲道	开始	,	艾米莉亚	辞职	这	器官	和	采取	他的	手	.

布道开始时，艾米莉亚放下管风琴，握住了他的手。

[ɪn] ['veri] [loʊ] ['hwispəz] , [ðeɪ] [spoʊk] :

In	very	low	whispers	,	they	spoke	:
在	非常	低的	低语	,	他们	辐	:

他们压低声音，低声说道：

" [aɪ][hæv; həv] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ][soʊ] ! "

"	I	have	wanted	to	see	you	so	!	"
"	我	有	通缉	到	看	你	所以	!	"

“我一直都很想见你！”

" [juː; jʊ] [siː] [ˌem 'iː] [naʊ] , ['lɪt(ə)l] ['wʊmən] . "

"	You	see	me	now	,	little	woman	.	"
"	你	看	我	现在	,	小的	女士	.	"

“你现在看到我了，小女人。”

" [ɑːn]['fraɪdeɪ] [wiːk] [nekst][aɪ][ˌeɪ 'em][tuː; tə][goʊ] [ə'weɪ] . "

"	On	Friday	week	next	I	am	to	go	away	.	"
"	在	星期五	星期	下一个	我	是	到	去	离开	.	"

“下周五我就要走了。”

" ['nɑːnsens] !

"	Nonsense	!
"	废话	!

“废话！

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][nɑːt] . "
You shall not . "
你 将 不是 . "

你们不可。”

" [jʊr; jər] ['sɪstər] [seɪ] , [jes] !
" Your sisters say , yes !
" 你的 姐妹 说 , 是的 !

“你的姐妹们说，是的！”

['mɪstər] . ['perikliːz][hæz; həz][gɑːt][maɪ] ['fɑːðɚz] [kən'sent] , [ðeɪ] [seɪ] , [tuː; tə] [teɪk] [ˌem 'iː][tuː; tə] ['ɪtəli] . "
Mr . Pericles has got my father's consent , they say , to take me to Italy . "
先生 . 伯里克利 有 得到 我的 父亲的 同意 , 他们 说 , 到 拿 我 到 意大利 . "

他们说，佩里克勒斯先生已经征得了我父亲的同意，要带我去意大利。

" [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv]['goʊɪŋ] ?
" Do you think of going ?
" 做 你 思考 的 去 ?

你打算去吗?

" [əˈmiːliə] [geɪzd] [æt; ət][hɜːr; hər] ['nɜːrvləs] [hændz] ['laɪɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər][læp] .
" Emilia gazed at her nerveless hands lying in her lap .
" 艾米莉亚 凝视 在 她 无神经 双手 说谎 在 她 膝 .

艾米莉亚凝视着自己无力地躺在膝盖上的双手。

" [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][nɑːt][goʊ] !
" You shall not go !
" 你 将 不是 去 !

你们不准去!

" [hiː; hi] [briːðd] [ɪmˈpɪriəsli] [ɪn][hɜːr; hər] [ɪr] .
" he breathed imperiously in her ear .
" 他 呼吸 专横跋扈 在 她 耳朵 .

他傲慢地在她耳边低语。

" [ðen] [juː; jʊ] [wɪl] ['mæri] [ˌem 'iː] [kwaɪt] [suːn] ?
" Then you will marry me quite soon ?
" 然后 你 将要 结婚 我 相当 很快 ?

“那你很快就会嫁给我吗？”

" [ænd; ənd][əˈmiːliə] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] ['smaɪlɪŋ] ['eɪprəl] , [æt; ət][ə; eɪ][wɜːrd] .
" And Emilia looked as if she would be smiling April , at a word .
" 和 艾米莉亚 看起来 作为 如果 她 会 是 微笑 四月 , 在 一个 单词 .

“艾米莉亚看起来就像四月会因为一句话而微笑一样。”

" [maɪ] [dɪr] [gɜːrl] !
" My dear girl !
" 我的 亲爱的 女孩 !

“我亲爱的女孩！”

" [hiː; hi][hæd; həd][æn; ən] [er] [ʌv; əv] [kəˈresɪŋ] [rɪˈmɑːnstrəns] .
" he had an air of caressing remonstrance .
" 他 有 一个 空气 的 爱抚 抗议 .

他带着一种温柔劝诫的神情。

" [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] , " [ʃiː; ʃi] [kənˈtɪnjuːd] , " [ɪf] [maɪ] ['fɑːðər] [faindz][ˌem 'iː] [aʊt] , [aɪ][mʌst; məst][goʊ][tuː; tə] ['ɪtəli]
" Because , " she continued , " if my father finds me out , I must go to Italy
" 因为 , " 她 持续 , " 如果 我的 父亲 发现 我 出去 , 我 必须 去 到 意大利

,
,
,

“因为，”她继续说道，“如果我父亲发现我的秘密，我就必须去意大利。”

[ɔːr][goʊ][tuː; tə] [ðæt] [laɪf] [ʌv; əv] ['tɔːrment] [ɪn] ['lʌndən] — ['siːɪŋ] [ðoʊz] [dʒuː] - ['piːp(ə)l] — ['hɔːrəb(ə)l] !

or	go	to	that	life	of	torment	in	London	—	seeing	those	Jew	-	people	—	horrible	!
或者	去	到	那	生活	的	折磨	在	伦敦	—	看到	那些	犹	-	人们	—	可怕	!

或者去伦敦过那种痛苦的生活——看看那些犹太人——太可怕了!

— [ɔːr] ['ʌðər] [ænd; ənd][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [laɪk] ['biːɪŋ] ['ʌndər] [ðə; ði] [ɜːrθ] , ['teɪstɪŋ] ['bɪtər] ['græv(ə)l] !

—	or	others	and	the	thought	of	it	is	like	being	under	the	earth	,	tasting	bitter	gravel	!
—	或者	其他的	和	这	想法	的	它	是	喜欢	存在	在下面	这	地球	,	品尝	苦的	碎石	!

——或者其他人，想到这一点就像身处地底，尝到苦涩的砾石!

[aɪ][kʊd; kəd]['ɔːlmoʊst] [ber] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] [kɪst] [ˌem 'iː] , [maɪ] ['lʌvər] !

I	could	almost	bear	it	before	you	kissed	me	,	my	lover	!
我	可以	几乎	熊	它	前	你	亲吻	我	,	我的	情人	!

在你吻我之前，我几乎还能忍受，我的爱人!

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [kɪl] [ˌem 'iː] [naʊ] .

It	would	kill	me	now	.
它	会	杀	我	现在	.

现在这会要了我的命。

[seɪ] !

Say	!
说	!

说!

[seɪ] !

say	!
说	!

说!

[tel] [ˌem 'iː][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [tə'geðər] .

Tell	me	we	shall	be	together	.
告诉	我	我们	将	是	一起	.

告诉我，我们终将在一起。

[aɪ] ['ʃʌdər] [ɔːl] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] , [ænd; ənd] [fiːl] ['froʊz(ə)n][hændz]['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][æt; ət][ˌem 'iː] .

I	shudder	all	day	and	night	,	and	feel	frozen	hands	catching	at	me	.
我	不寒而栗	全部	天	和	夜晚	,	和	感觉	冷冻	双手	捕捉	在	我	.

我日夜都在颤抖，感觉有冰冷的手在抓挠我。

[aɪ] [feɪnt] — [maɪ] [hɑːrt] [fɔːlz] [diːp] [daʊn] , [ɪn][ðə; ði][dɑːrk] ... [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [noʊ] [wʌt] ['daɪɪŋ] [ɪz] [naʊ] !

I	faint	—	my	heart	falls	deep	down	,	in	the	dark	...	I	think	I	know	what	dying	is	now	!
我	头晕的	—	我的	心	瀑布	深的	向下	,	在	这	黑暗的	...	我	思考	我	知道	什么	垂死	是	现在	!

我晕倒了——我的心沉入了黑暗深处.....我想我现在知道死亡是什么感觉了!

" [ʃiː; ʃi] [stɑːpt] [ɑːn][ə; eɪ] ['tɪrlɪs] [ˌes oʊ 'biː] ; [ænd; ənd] , [æt; ət][hɜːr; hər] ['fɪŋgərz] - ['ɛndz] ,

"	She	stopped	on	a	tearless	sob	;	and	,	at	her	fingers	'	ends	,
"	她	停止	在	一个	无泪	哭泣	;	和	,	在	她	手指	-	结束	,

她止住了无泪的抽泣；她的指尖，

['wɪlfrɪd] [felt] [ðə; ði] ['kwɪvərɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [freɪm] .

Wilfrid	felt	the	quivering	of	her	frame	.
威尔弗里德	毛毡	这	颤抖	的	她	框架	.

威尔弗里德感觉到了自己身体的颤抖。

" [maɪ] ['dɑːrlɪŋ] !

"	My	darling	!
"	我的	亲爱的	!

“我的宝贝!

" [hiː; hi] [ˌɪntə'dʒektid] .
" he interjected .
" 他 插话 .

他插话道。

[hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə][ɪk'spleɪn][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][tuː; tə][hɜːr; hər] , [æz; əz][hiː; hi] [ðen] [kən'siːvd] [ˌaɪ 'tiː] .
He wished to explain the situation to her , as he then conceived it .
他 希望 到 解释 这 情况 到 她 , 作为 他 然后 构思 它 .

他想向她解释他当时所理解的情况。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] , [ɪn][hɪz; ɪz][ˌkælkju'leɪʃ(ə)n] , [feɪld] ['ɔːlsoʊ][tuː; tə] [kaʊnt] [ɑːn][ə; eɪ][pɪ'kjuːliər] ['nɜːrvəs] ['fretfəlnɪs] ,
But he had , in his calculation , failed also to count on a peculiar nervous fretfulness ,
但 他 有 , 在 他的 计算 , 失败的 还 到 数数 在 一个 奇特 紧张的 忧心 ,

但他却在计算中忽略了一种特殊的神经质焦虑。

[ðæt] [ðə; ði] [nə'sesəti] [tuː; tə] [riː'ɪtəreɪt] [æn; ən][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][ɪn] ['hwispəz] [mʌst; məst] [ˌsʊpərɪn'djʊs] .
that the necessity to reiterate an explanation in whispers must superinduce .
那 这 必要性 到 重申 一个 解释 在 低语 必须 超诱导 .

必须用耳语重复解释的必要性必然会叠加。

[soʊ] , [wen] [ə'miːliə] [lʊkt] ['veɪkənt][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'telɪdʒəns] [im'paːtid] [tuː; tə][hɜːr; hər] , [hiː; hi][bɪ'gæn] [ə'nuː] ,
So , when Emilia looked vacant of the intelligence imparted to her , he began anew ,
所以 , 什么时候 艾米莉亚 看起来 空缺 的 这 智力 传授 到 她 , 他 开始 重新 ,

所以，当艾米莉亚看起来对所学到的知识一无所知时，他便重新开始讲解。

[ænd; ənd] [ɪm'fætɪkli] ; [ænd; ənd] [er] [hiː; hi][wʌz; wəz][hæf] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] , ['mɪstər] . ['mɑːrtɚ] , [frʌm; frəm][ðə; ði] ['pʊlpɪt] [ˌʌndər'niːθ] ,
and emphatically ; and ere he was half through it , Mr . Marter , from the pulpit underneath ,
和 强调地 ; 和 埃雷 他 曾是 一半 通过 它 , 先生 . 马特 , 从 这 讲坛 下 ,

而且语气非常肯定；还没讲到一半，马特先生就从下面的讲坛上说道：

[sent] [fɔːrθ] [ə; eɪ] [sɪg'nɪfɪkənt] ['reprəmænd][tuː; tə][ðə; ði] ['kɑːnʃəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [pər'tɪkjələr] ['kʌlprɪt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz][ˌkɑːŋgrɪ'geɪʃ(ə)n] ,
sent forth a significant reprimand to the conscience of a particular culprit of his congregation ,
发送 前进 一个 重要的 训诫 到 这 良心 的 一个 特别的 罪魁祸首 的 他的 会众 ,

他对教会中某个犯错的人进行了严厉的训诫，以警醒其良心。

[ɪn][ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sɑːləm] [kɔːf] .
in the form of a solemn cough .
在 这 形式 的 一个 庄严 咳嗽 .

以一声沉闷的咳嗽的形式。

[ə'miːliə][hæd; həd][tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ˌʌnɪn'laɪt(ə)nd] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [prə'siːdid] [tuː; tə] [bɪld] [ɑːn][hɜːr; hər] ['priːviəs] [ə'sʌmpʃ(ə)n] ;
Emilia had to remain unenlightened , and she proceeded to build on her previous assumption ;
艾米莉亚 有 到 保持 闭塞 , 和 她 继续 到 建造 在 她 以前的 假设 ;

艾米莉亚不得不继续保持无知，并继续在她之前的假设基础上进行思考；

['duːɪŋ] [ðə; ði] ['wɪspərɪŋ] ['iːzəli] [ænd; ənd] ['swiːtli] ; [ɪn][ðə; ði] [p'rɪtɪɪst] [wei] [frʌm; frəm][hɜːr; hər]

doing	the	whispering	easily	and	sweetly	;	in	the	prettiest	way	from	her
正在做	这	耳语	容易地	和	甜蜜地	;	在	这	最漂亮的	方式	从	她

[tʌŋz] [tɪp] ,

tongue's	tip	,
舌头	提示	,

她轻声细语，声音甜美动人，从舌尖传来。

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [tʃɪn] ['lɪftɪd] [ʌp] ; [ænd; ənd] ['sendɪŋ] [ðə; ði] ['vaʊəlz] [ɑːn][ə; eɪ] [prə'lɔːŋd] [hʌʃt]

with	her	chin	lifted	up	;	and	sending	the	vowels	on	a	prolonged	hushed
和	她	下巴	抬起	向上	;	和	发送	这	元音	在	一个	延长	静静地

[breθ] ,

breath	,
气息	,

她抬起下巴，用一种缓慢而轻柔的呼吸吐出元音。

[ðæt] [siːmd] [tuː; tə] [prɪnt] [ðem; ðəm][ɑːn][ðə; ði] ['hɪrɪŋ] [fɑːr] [mɔːr] [dɪ'stɪŋktli] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['vɑːljəm]

that	seemed	to	print	them	on	the	hearing	far	more	distinctly	than	a	volume
那	似乎	到	打印	他们	在	这	听力	远的	更多的	明显地	比	一个	体积

[ʌv; əv] [saʊnd] .

of	sound	.
的	声音	.

相比于音量，这似乎能更清晰地将它们印刻在听觉上。

['wɪlfrɪd] [fel] [bæk] [ɑːn] ['mɔnəˌsɪləbəlz] .

Wilfrid	fell	back	on	monosyllables	.
威尔弗里德	跌倒	后退	在	单音节词	.

威尔弗里德又开始使用单音节词。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [brɪŋ] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [tuː; tə] ['ʌtər] ['flɪnti] ['negətivz] , [soʊ][ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrd] [ðæt]

He	could	not	bring	his	mouth	to	utter	flinty	negatives	,	so	it	appeared	that
他	可以	不是	带来	他的	嘴	到	说出	燧石	负面	,	所以	它	出现	那

[hiː; hi] [ə'sentid] ;

he	assented	;
他	同意	;

他无法开口断然否定，所以看起来好像他同意了。

[ænd; ənd] [ðen] [hɪz; ɪz] ['betər] ['neɪtʃər] [ə'bjuːzd] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər] [dɪ'luːdɪŋ] [hɜːr; hər] .

and	then	his	better	nature	abused	him	for	deluding	her	.
和	然后	他的	更好的	自然	受虐	他	为了	欺骗	她	.

然后，他善良的本性让他责怪自己欺骗了她。

[hiː; hi] [gruː] ['ʌtərli] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['eɪmləs] ['selfɪʃ] ['dʌb(ə)l] - ['diːlɪŋ] .

He	grew	utterly	ashamed	of	his	aimless	selfish	double	-	dealing	.
他	生长	完全地	羞愧	的	他的	漫无目的	自私	双倍的	-	处理	.

他对自己漫无目的、自私自利的两面三刀的行为感到无比羞愧。

" [kæn; kən][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ?

"	Can	it	be	?
"	能	它	是	?

会是吗?

" [hiː; hi] ['kwestʃənd] [hɪz; ɪz] [oʊn] [maɪnd] , [ænd; ənd] ['lisnd] ['griːdɪli] [tuː; tə] ['eni] ['ment(ə)l]

"	he	questioned	his	own	mind	,	and	listened	greedily	to	any	mental
"	他	被质问	他的	自己的	头脑	,	和	听着	贪婪地	到	任何	精神的

[ˌkɑːnfər'meɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [sər'pæsɪŋ] ['eksələns] [ɪn][hɜːr; hər] ,

confirmations	of	surpassing	excellence	in	her	,
确认	的	超越	卓越	在	她	,

他质疑自己的判断，贪婪地倾听着任何能证实她卓越品质的内心声音。

[ðæt] [ðə; ði] [wɜːrld] [maɪt] ['pɑːsəbli] [ək'nɑːlɪdʒ] .

that	the	world	might	possibly	acknowledge	.
那	这	世界	可能	可能	承认	.

或许全世界都会承认这一点。

['hævɪŋ] , [wɪð; wɪθ] [greɪt] [ziːl] , [kri'eɪtɪd] [ə; eɪ] [set] [ʌv; əv] ['sɜːrkəmstænsɪz] , [hiː; hi] [kɜːrst; 'kɜːrsɪd] [ðem; ðəm]

Having	,	with	great	zeal	,	created	a	set	of	circumstances	,	he	cursed	them
拥有	,	和	伟大的	热情	,	创建	一个	放	的	情况	,	他	被诅咒的	他们

['hɑːrtɪli] ,

heartily	,
衷心地	,

他满怀热情地制造了一系列局面，然后又痛恨地诅咒它们。

['æftər] [ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['lɪt(ə)l] ['piːp(ə)l] .

after	the	fashion	of	little	people	.
后	这	时尚	的	小的	人们	.

模仿小矮人的装扮。

[hiː; hi] [gruː] [rɪ'zaɪnd] [tuː; tə] [ə'bændən] ['leɪdi] ['ʃɑːrlət] , [ænd; ənd] [tuː; tə] [gɪv] [hɪz; ɪz] [neɪm] [tuː; tə] [ðɪs]

He	grew	resigned	to	abandon	Lady	Charlotte	,	and	to	give	his	name	to	this
他	生长	辞职	到	放弃	女士	夏洛特	,	和	到	给	他的	姓名	到	这

[səb'djuːɪŋ] [gɜːrl] ;

subduing	girl	;
制服	女孩	;

他渐渐接受了抛弃夏洛特夫人，并将自己的姓氏赋予这个顺从的女孩的事实；

[bʌt; bət] [ə; eɪ] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] ['kwaɪətɪŋ] [sen'seɪʃ(ə)n] [keɪm] ['oʊvər] [hɪm; ɪm] ,

but	a	comfortable	quieting	sensation	came	over	him	,
但	一个	舒服的	安静	感觉	来了	超过	他	,

但一种舒适平静的感觉涌上心头。

[æt; ət] [ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['fɪliəl] ['duːti] [stʊd] [ɪn] [ðə; ði] [weɪ] .

at	the	thought	that	his	filial	duty	stood	in	the	way	.
在	这	想法	那	他的	孝	责任	站立	在	这	方式	.

想到孝道可能会成为阻碍，他便心生疑虑。

[hɪz; ɪz] ['fɑːðər] , [hiː; hi] [nuː] ,

His	father	,	he	knew	,
他的	父亲	,	他	知道	,

他认识他的父亲。

[wʌz; wəz] ['æŋkʃəs] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] ['mæri] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['noʊb(ə)l] ['fæməli] — [ɪnˌkɑːmprɪ'hensəbli]

was	anxious	for	him	to	marry	into	a	noble	family	—	incomprehensibly
曾是	焦虑的	为了	他	到	结婚	进入	一个	高贵	家庭	—	难以理解地

['æŋkʃəs] [tuː; tə] [hæv; həv] [ðə; ði] [ə'fer] ['setld] ;

anxious	to	have	the	affair	settled	;
焦虑的	到	有	这	事务	定居	;

她急于让他与贵族家庭联姻——她急于解决此事，这种急切之情令人费解；

[ænd; ənd] , [æz; əz] [tuː] [ɔːr] [θriː] [siːnz] [roʊz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [maɪnd] ,

and	,	as	two	or	three	scenes	rose	in	his	mind	,
和	,	作为	二	或者	三	场景	玫瑰	在	他的	头脑	,

于是，两三个场景在他的脑海中浮现出来，

['wɪlfrɪd] [pər'siːvd] [ðæt] [ðə; ði] ['ɑːbstək(ə)l] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['prez(ə)nt] ['fænsi] [wʌz; wəz] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] .

Wilfrid	perceived	that	the	obstacle	to	his	present	fancy	was	his	father	.
威尔弗里德	感知	那	这	障碍	到	他的	展示	想要	曾是	他的	父亲	.

威尔弗里德意识到，阻碍他实现当前幻想的是他的父亲。

[æz; əz] ['klɪrli] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] , [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [dred] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['priːtʃɚz] [æd'mɑːnɪʃɪŋ]

As	clearly	as	he	could	,	with	the	dread	of	the	preacher's	admonishing
作为	清楚地	作为	他	可以	,	和	这	恐惧	的	这	传教士的	告诫

[kɔːf] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] ,

cough	before	him	,
咳嗽	前	他	,

他竭尽全力，带着对牧师训诫性咳嗽声的恐惧，

['wɪlfrɪd] ['steɪtɪd] [ðə; ðɪ] [keɪs] [tuː; tə][ə'miːliə] ; ['seɪɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [lʌvd] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [hoʊl]

Wilfrid	stated	the	case	to	Emilia	;	saying	that	he	loved	her	with	his	whole
威尔弗里德	声明	这	案件	到	艾米莉亚	;	说	那	他	喜爱	她	和	他的	所有的

[hɑːrt] ;

heart	;
心	;

威尔弗里德向艾米莉亚陈述了自己的情况，说他全心全意地爱着她；

[bʌt; bət] [ðæt] [ðə; ðɪ] [truːθ] [wʌz; wəz] ,

but	that	the	truth	was	,
但	那	这	真相	曾是	,

但事实是，

[hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [wʌz; wəz][nɑːt][ɪn][ə; eɪ] [kən'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [helθ] [tuː; tə] [ber] [ˌkɑːntrə'dɪkʃn] [tuː; tə][hɪz; ɪz]

his	father	was	not	in	a	condition	of	health	to	bear	contradiction	to	his
他的	父亲	曾是	不是	在	一个	状况	的	健康	到	熊	矛盾	到	他的

[wɪʃɪz] ,

wishes	,
愿望	,

他父亲的身体状况不允许别人违背他的意愿。

[ænd; ənd] [wʊd] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [ʃʊr] , [biː; bi] [ˌæbsə'luːtli] [ə'poʊzd] [tuː; tə][ðer; ðər]['juːniən] .

and	would	,	he	was	sure	,	be	absolutely	opposed	to	their	union	.
和	会	,	他	曾是	当然	,	是	绝对地	反对	到	他们的	联盟	.

他确信，对方一定会坚决反对他们的结合。

[hiː; hi] [brɔːt] [ɑːn] [hɪm'self] [ə'nʌðər] ['reprəmænd][frʌm; frəm]['mɪstər] . ['mɑːrtɚ] ,

He	brought	on	himself	another	reprimand	from	Mr	.	Marter	,
他	带来	在	他自己	其他	训诫	从	先生	.	马特	,

他因此又一次受到了马特先生的训斥。

[ɪn] ['siːkɪŋ] [tuː; tə] [prə'pɪʃieɪt] [ɪ'miːliəz] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [ˌkɑːmprɪ'hend] [ðə; ðɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] ['raɪtli] ;

in	seeking	to	propitiate	Emilia's	reason	to	comprehend	the	position	rightly	;
在	寻求	到	安抚	艾米莉亚的	原因	到	理解	这	位置	没错	;

为了安抚艾米莉亚的理智，让她正确理解这一立场；

[ænd; ənd][kʊd; kəd][ˌeɪ diː 'diː]['lɪt(ə)l] [mɔːr] [tuː; tə][ðə; ðɪ][fækt][hiː; hi][hæd; həd]['spoʊkən] ,

and	could	add	little	more	to	the	fact	he	had	spoken	,
和	可以	添加	小的	更多的	到	这	事实	他	有	说	,

他已经说过话了，所以也没什么可补充的了。

[ðæn; ðən] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [hæd; həd] ['ʌðər] [vjuːz] , [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [rɪ'kwaɪər] [taɪm] [tuː; tə]['kɑːmbæt]

than	that	his	father	had	other	views	,	which	it	would	require	time	to	combat
比	那	他的	父亲	有	其他	浏览	,	哪个	它	会	要求	时间	到	战斗

.

:

.

更何况他的父亲还有其他观点，而这需要时间来改变。

[əˈmiːliə] [ˈlisnd] [əˈtentɪvli] , [riˈplaiŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈflaɪɪŋ] [glæns] [tuː; tə][ðə; ði] [skwiːz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

Emilia	**listened**	**attentively**	**,**	**replying**	**with**	**a**	**flying**	**glance**	**to**	**the**	**squeeze**	**of**	**his**
艾米莉亚	听着	认真地	,	回复	和	一个	飞行	瞥一眼	到	这	挤	的	他的

[hænd] .

hand	**.**
手	.

艾米莉亚认真地听着，只是飞快地瞥了他一眼，回应他握紧的手。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [əˈstɑːnɪʃt] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər][soʊ][ˈlɪt(ə)l] [ˌdɪskənˈsɜːrtɪd] .

He	**was**	**astonished**	**to**	**see**	**her**	**so**	**little**	**disconcerted**	**.**
他	曾是	惊讶	到	看	她	所以	小的	不安	.

他惊讶地发现她几乎没有感到不安。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðə; ði][ˈgrædʒuəl] [fɔːl] [ʌv; əv][ˈmɪstər] . - [vɔɪs] [geɪv] [ðem; ðəm] [ˈwɔːrnɪŋ] .

But	**now**	**the**	**gradual**	**fall**	**of**	**Mr**	**.**	**Marter's**	**voice**	**gave**	**them**	**warning**	**.**
但	现在	这	逐渐地	落下	的	先生	.	-	嗓音	给予	他们	警告	.

但现在马特先生声音的逐渐减弱给他们带来了警告。

" [maɪ] [ˈlʌvər] ? " [briːðd] [əˈmiːliə] , [ˈhɜːrɪdli] [ænd; ənd] [ˈiːgərli] ; [ˈkwestʃənɪŋ] [wɪð; wɪθ] [aɪ] [ænd; ənd]

"	**My**	**lover**	**?**	**"**	**breathed**	**Emilia**	**,**	**hurriedly**	**and**	**eagerly**	**;**	**questioning**	**with**	**eye**	**and**
"	我的	情人	?	"	呼吸	艾米莉亚	,	匆匆	和	急切地	;	提问	和	眼睛	和

[toʊn] .

tone	**.**
语气	.

“我的爱人？”艾米莉亚急切而急切地喘息着问道，眼神和语气都充满了疑问。

" [maɪ] [ˈdɑːrlɪŋ] ! " [rɪˈtɜːrnd] [ˈwɪlfrɪd] .

"	**My**	**darling**	**!**	**"**	**returned**	**Wilfrid**	**.**
"	我的	亲爱的	!	"	返回	威尔弗里德	.

“我的宝贝！”威尔弗里德回答道。

[ʃiː; ʃi][sæt] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði][ˈɔːrgən][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] .

She	**sat**	**down**	**to**	**the**	**organ**	**with**	**a**	**smile**	**.**
她	卫星	向下	到	这	器官	和	一个	微笑	.

她面带微笑地坐到管风琴前。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈkerf(ə)l] [tuː; tə] [rɪˈtriːt] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði][kənˈkluːʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɜːrvɪs] ; [ˈsʌmwʌt]

He	**was**	**careful**	**to**	**retreat**	**before**	**the**	**conclusion**	**of**	**the**	**service**	**;**	**somewhat**
他	曾是	小心	到	撤退	前	这	结论	的	这	服务	;	有些

[ʃəˈgrɪnd] [baɪ][hɪz; ɪz] [səkˈses] .

chagrined	**by**	**his**	**success**	**.**
懊恼地	经过	他的	成功	.

在仪式结束前，他小心翼翼地退了出去；他对自己的成功感到有些懊恼。

[ðæt] [smaɪl] [ʌv; əv][hɜːrz][wʌz; wəz][ˌɪnɪkˈsplɪkəb(ə)l][tuː; tə][hɪm; ɪm] .

That	**smile**	**of**	**hers**	**was**	**inexplicable**	**to**	**him**	**.**
那	微笑	的	她的	曾是	无法解释的	到	他	.

她那笑容让他百思不得其解。

CHAPTER XXIV

[ˈtʃæptər] [ˌɛksˈɛksˈaɪˈviː]

CHAPTER	**XXIV**
章	二十四

第二十四章

[ˈmɪstər] . [poʊl][wʌz; wəz] [ˈklɔzitid] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈsɪti] [kaʊntɪŋ] - [haʊs] [wɪð; wɪθ][ˈmɪstər] . [ˈperikliːz] ,

Mr	**.**	**Pole**	**was**	**closeted**	**in**	**his**	**City**	**counting**	**-**	**house**	**with**	**Mr**	**.**	**Pericles**	**,**
先生	.	极	曾是	隐秘的	在	他的	城市	计数	-	房子	和	先生	.	伯里克利	,

波尔先生和佩里克勒斯先生一起把自己关在城里的会计事务所里。

[bɪ'fɔːr] [ə; eɪ] [hiːp] [ʌv; əv] ['pepərz] [ænd; ənd] ['nuːli] - ['oʊpənd] ['fɔːrən] ['letərz] ; [tuː; tə] [wʌn] [ʌv; əv] [wɪtʃ]
before **a** **heap** **of** **papers** **and** **newly** **-** **opened** **foreign** **letters** **;** **to** **one** **of** **which**
前 一个 堆 的 文件 和 新 - 打开 外国的 信件 ; 到 一 的 哪个
,
,
,

在一堆文件和新拆封的外国信件前；其中一封，

['berɪŋ] [ə; eɪ] ['rʌʃ(ə)n] [stæmp] , [hiː; hi] [rɪ'fɜːrd] ['fretfəli] [æt; ət] [taɪmz] , [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] ['verɪfaɪ] [ə; eɪ]
bearing **a** **Russian** **stamp** **,** **he** **referred** **fretfully** **at** **times** **,** **as** **if** **to** **verify** **a**
轴承 一个 俄语 邮票 , 他 指 忧心忡忡地 在 时代 , 作为 如果 到 核实 一个
['mɑːnstrəs] [fækt] .
monstrous **fact** **.**
滔天 事实 .

他时不时焦躁地提起那枚带有俄罗斯邮票的邮票，仿佛要证实一个骇人听闻的事实。

['eni] [wʌn] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [siːn] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ɪn] [ə; eɪ] [kən'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [træn'zækt] ['bɪznəs]
Any **one** **could** **have** **seen** **that** **he** **was** **not** **in** **a** **condition** **to** **transact** **business**
任何 一 可以 有 已见 那 他 曾是 不是 在 一个 状况 到 办理 商业
.
:
.

任何人都能看出他当时的状态不适合进行商务交易。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] [ʌn'nætʃrəli] [pætʃt] [wɪð; wɪθ] ['kʌlər] ,
His **face** **was** **unnaturally** **patched** **with** **colour** **,**
他的 脸 曾是 不自然地 已修补 和 颜色 ,

他的脸上斑驳的色彩显得很不自然。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [greɪ] - [tɪndʒd] [her] [hʌŋ] ['tʌmbld] ['oʊvər] [hɪz; ɪz] ['fɔːrhed] [laɪk] [weɪvz] [bloʊn] [baɪ] [ə; eɪ]
and **his** **grey** **-** **tinged** **hair** **hung** **tumbled** **over** **his** **forehead** **like** **waves** **blown** **by** **a**
和 他的 灰色的 - 带点色调 头发 悬挂 翻滚 超过 他的 前额 喜欢 波浪 吹 经过 一个
[tʃeɪndʒɪŋ] [wɪnd] .
changeing **wind** **.**
改变 风 .

他灰白的头发像被变幻的风吹起的波浪一样，垂落在他的额头上。

[stɪl] , [hiː; hi] [meɪn'teɪnd] [hɪz; ɪz] [hə'bɪtʃuəl] ['efərt] [tuː; tə] [lʊk] [kə'lektɪd] ,
Still **,** **he** **maintained** **his** **habitual** **effort** **to** **look** **collected** **,**
仍然 , 他 维持 他的 习惯性的 努力 到 看 集 ,

尽管如此，他仍然一如既往地努力保持镇定。

[ænd; ənd] [dɪ'fiːt] [ðə; ðɪ] ['skruːtəni] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['sæloʊ] - [aɪd] ['feloʊ] ['ɑːpəzɪt] ; [huː] ['kwaɪətli] [glɑːnst] ,
and **defeat** **the** **scrutiny** **of** **the** **sallow** **-** **eyed** **fellow** **opposite** **;** **who** **quietly** **glanced** **,**
和 击败 这 审查 的 这 黄褐色 - 眼睛 同伴 对面的 ; WHO 悄悄 瞥了一眼 ,
[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ,
now **and** **then** **,**
现在 和 然后 ,

并躲过对面那个眼神蜡黄的家伙的审视；他时不时地悄悄瞥一眼，

[frʌm; frəm] [ðə; ðɪ] ['nɜːrvəs] [fiːt] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] ['nɜːrvəs] ['fɪŋgərz] , [ænd; ənd] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] [tuː; tə] [hɪm'self]
from **the** **nervous** **feet** **to** **the** **nervous** **fingers** **,** **and** **nodded** **to** **himself**
从 这 紧张的 脚 到 这 紧张的 手指 , 和 点头 到 他自己
[ə; eɪ] [sɑːr'dɑːnɪk] [aʊt'lændɪʃ] [nɑːd] .
a **sardonic** **outlandish** **nod** **.**
一个 讽刺的 古怪的 点头 .

从紧张的双脚到紧张的手指，他都感到一阵阵的紧张，然后他自嘲地点了点头，那是一种滑稽可笑的举动。

" [naʊ] , ['lɪs(ə)n] [tuː; tə] [ˌem 'iː] , " [sed] ['mɪstər] . ['perikliːz] .
" **Now** **,** **listen** **to** **me** **,** **"** **said** **Mr** **.** **Pericles** **.**
" 现在 , 听 到 我 , " 说 先生 . 伯里克利 .

“现在，听我说，”佩里克勒斯先生说道。

" [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][nɑːt][bɜːrst] [aʊt] [ə'baʊt] [zɪz]['riːgə][mæn] .

"	We	shall	not	burst	out	about	zis	Riga	man	.
"	我们	将	不是	爆裂	出去	关于	zis	里加	男人	.

“我们不会公开谈论这个里加人。”

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] ['vɪlən] , — ['veri] [wel] .

He	is	a	villain	,	—	very	well	.
他	是	一个	恶棍	,	—	非常	出色地	.

他是个反派，——没错。

[seɪ] [ˌaɪ 'tiː] .

Say	it	.
说	它	.

说出来。

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] ['vɪlən] , — [seɪ] [soʊ] .

He	is	a	villain	,	—	say	so	.
他	是	一个	恶棍	,	—	说	所以	.

他是个恶棍——就这么说。

[ænd; ənd][stɑːp] .

And	stop	.
和	停止	.

停。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] " ([ænd; ənd] [ʌp] [went] [ðə; ði] [griːks] ['fɔːrfɪŋgər]) , " [wiː; wi][mʌst; məst][nɑːt][hæv; həv][ə; eɪ]

Because	"	(	and	up	went	the	Greek's	forefinger	)	,	"	we	must	not	have	a
因为	"	(	和	向上	去	这	希腊的	食指	)	,	"	我们	必须	不是	有	一个

['skænd(ə)l] , [ɪn]['zeɪ] - [pleɪs] .

scandal	,	in	ze	fairst	place	.
丑闻	,	在	泽	-	地方	.

因为”(希腊人的食指竖了起来)，“我们不能在最美丽的地方发生丑闻。”

[wiː; wi][duː][nɑːt][wɑːnt] ['pɪti] , [ɪn]['zeɪ]['sekənd] .

We	do	not	want	pity	,	in	ze	second	.
我们	做	不是	想	遗憾	,	在	泽	第二	.

我们一刻也不需要怜悯。

[sɛrd] , [wiː; wi][mʌst; məst] [siːm] [tuː; tə] [trʌst] [hɪm; ɪm] , [ɪn] [spaɪt] .

Saird	,	we	must	seem	to	trust	him	,	in	spite	.
赛义德	,	我们	必须	似乎	到	相信	他	,	在	尽管如此	.

赛德，尽管如此，我们表面上还是要信任他。

[aɪ] [seɪ] , ['jeɪz] !

I	say	,	yeas	!
我	说	,	是的	!

我说，是的!

[wʌt] [ɪz] ['pɪti] [tuː; tə][ˌjuː 'es][ʌv; əv] ['kɑːmɜːrs] ?

What	is	pity	to	us	of	commerce	?
什么	是	遗憾	到	我们	的	商业	?

我们何须怜悯商业?

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kən'tempt] .

It	is	contempt	.
它	是	鄙视	.

这是蔑视。

[wiː; wi] [trʌst] [hɪm; ɪm][ɑːn] , [ænd; ənd][wiː; wi] [luːz] [wʌt] [hiː; hi] ['pɑːkɪt] — [ə; eɪ] - .

We	trust	him	on	,	and	we	lose	what	he	pocket	—	a	sossand	.
我们	相信	他	在	,	和	我们	失去	什么	他	口袋	—	一个	-	.

我们信任他，结果却失去了他揣进自己口袋的东西——一块石头。

[wiː; wi] [bɜːrst] [ɑːn] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [wiː; wi] [luːz] ['twenti] , - , ['fɔːrti] ; [ænd; ənd] [wiː; wi] [luːz]

We	burst	on	him	,	and	we	lose	twenty	,	serty	,	forty	;	and	we	lose
我们	爆裂	在	他	,	和	我们	失去	二十	,	-	,	四十	;	和	我们	失去

[ˌrepju'teɪʃ(ə)n] . "

reputation	.	"
名声	.	"

我们冲上去攻击他，结果损失了二十、七、四十人；而且我们还名誉扫地。

" [aɪ'd] [hæv; həv] ['evri] ['vɪlən] [hæŋd] , " [kraɪd] ['mɪstər] . [poʊl] .

"	I'd	have	every	villain	hanged	,	"	cried	Mr	.	Pole	.
"	ID	有	每一个	恶棍	绞刑	,	"	哭	先生	.	极	.

“我要把所有恶棍都绞死！”波尔先生喊道。

" [ðə; ði] ['skaʊndrəl] !

"	The	scoundrel	!
"	这	恶棍	!

“这个无赖！”

[aɪ'd] [hæŋ] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [hemp] .

I'd	hang	him	with	his	own	hemp	.
ID	悬挂	他	和	他的	自己的	麻	.

我会用他自己的麻绳把他吊死。

[hiː; hi] [tɔːks] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['fækt(ə)ri] [bɜːrnt] , [ænd; ənd] [dɛəz] [tuː; tə] [dʒoʊk] [ə'baʊt] ['tæloʊ] !

He	talks	of	a	factory	burnt	,	and	dares	to	joke	about	tallow	!
他	会谈	的	一个	工厂	烧焦的	,	和	敢于	到	开玩笑	关于	脂	!

他谈到一家被烧毁的工厂，竟然还敢拿牛油开玩笑！

[ænd; ənd] [ɪn] [ə; eɪ] ['bɪznəs] ['letər] !

and	in	a	business	letter	!
和	在	一个	商业	信	!

而且是在商务信函中！

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [ɪz] ['telɪŋ] [wʌn] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [lɔːs] [ʌv; əv] ['mʌni] [tuː; tə] [ðæt] [ə'maʊnt] ! "

and	when	he	is	telling	one	of	a	loss	of	money	to	that	amount	!	"
和	什么时候	他	是	讲述	一	的	一个	损失	的	钱	到	那	数量	!	"

当他告诉别人损失了那么多钱的时候！

" [nɑːt] [bæd] , ['zeɪ] [dʒoʊk] , " [grɪnd] ['mɪstər] . ['perikliːz] .

"	Not	bad	,	ze	joke	,	"	grinned	Mr	.	Pericles	.
"	不是	坏的	,	泽	开玩笑	,	"	咧嘴一笑	先生	.	伯里克利	.

“还不错，这个笑话，”佩里克勒斯先生咧嘴一笑。

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] ['les(ə)n] [ʌv; əv] ['kuːlnəs] .

"	It	is	a	lesson	of	coolness	.
"	它	是	一个	课	的	凉爽	.

这是冷静的体现。

[wiː; wi] [lɜːrn] [ˌaɪ 'tiː] .

We	learn	it	.
我们	学习	它	.

我们学会了。

[bʌt; bət] [maɪnd] !

But	mind	!
但	头脑	!

但是请注意！

[hiː; hi] [seɪ] , - ['pɑːsəb(ə)l] [lɔːs] . -

he	say	,	'	possible	loss	.	'
他	说	,	-	可能的	损失	.	-

他说，“可能损失”。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt]['pɑːsɪtɪf] .

It	is	not	positif	.
它	是	不是	正	.

这不是肯定的。

[haɪn] !

Hein	!
海因	!

海因!

['zeɪ][mæn][ɪz] ['traɪɪŋ] [ˌjuː 'es] .

ze	man	is	trying	us	.
泽	男人	是	尝试	我们	.

那个人正在试探我们。

[soʊ] !

So	!
所以	!

所以!

[ʃæl; ʃəl][wiː; wi][bɜːrst] [aʊt] [ænd; ənd] [meɪk] [hɪm; ɪm]

shall	we	burst	out	and	make	him
将	我们	爆裂	出去	和	制作	他

我们是否应该冲出去让他.....

['despərət] ?

desperate	?
绝望的	?

绝望的?

[wiː; wi][ɑːr; ər][ɪn][hɪz; ɪz][hænd][æt; ət]['riːgə] , [juː; jʊ] [siː] ? "

We	are	in	his	hand	at	Riga	,	you	see	?	"
我们	是	在	他的	手	在	里加	,	你	看	?	"

你明白吗? 我们在里加的处境都掌握在他手中。

" [aɪ] [siː] [ðɪs] , " [sed] ['mɪstər] . [poʊl] , " [ðæt] ['hiːz] [ə; eɪ] [kən'faʊndɪd] ['ræskl] ,

"	I	see	this	,	"	said	Mr	.	Pole	,	"	that	he's	a	confounded	rascal	,
"	我	看	这	,	"	说	先生	.	极	,	"	那	他是	一个	令人困惑	恶棍	,

“我看得出来,”波尔先生说,“他是个十足的无赖。”

[ænd; ənd] [aɪl] [noʊ] ['weðər] [ðə; ði] [lɔː] [kɑːnt] [riːtʃ] [hɪm; ɪm] . "

and	I'll	know	whether	the	law	can't	reach	him	.	"
和	患病的	知道	无论	这	法律	不能	抵达	他	.	"

这样我就能知道法律是否能制裁他了。

" [hɑː] ! ['zeɪ] [lɔː] !

"	Ha	!	ze	law	!
"	哈	!	泽	法律	!

“哈!法律!”

" ['mɪstər] . ['perikliːz] [sniəd] .

"	Mr	.	Pericles	sneered	.
"	先生	.	伯里克利	冷笑	.

佩里克勒斯先生冷笑道。

" [soʊ][juː; jʊ][ɑːr; ər] , [juː; jʊ] .

"	So	you	are	,	you	.
"	所以	你	是	,	你	.

“原来如此,你。”

['ɪŋglɪʃ] .

English	.
英语	.

英语。

['ɔːlweɪz] , ['zeɪ] [lɔː] !
Always , ze law !
总是 , 泽 法律 !

永远如此，法律！

[bʌt; bət] , [wiː; wi][ɑːr; ər][men] — [wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt] [mə'ʃiːn] .
But , we are men — we are not machine .
但 , 我们 是 男人 — 我们 是 不是 机器 .

但是，我们是人——我们不是机器。

[lɔː] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [mə'ʃiːn] , [nɑːt][ə; eɪ][mæn] !
Law for a machine , not a man !
法律 为了 一个 机器 , 不是 一个 男人 !

法律是为机器制定的，不是为人制定的！

[wiː; wi] ['pʌnɪʃ] [hɪm; ɪm] , [pər'hæps] .
We punish him , perhaps .
我们 惩治 他 , 也许 .

或许我们会惩罚他。

[wel] ; [hiː; hi][ɪz] ['pʌnɪʃt] .
Well ; he is punished .
出色地 ; 他 是 受到惩罚 .

他受到了惩罚。

[hiː; hi][ɪz] [ɪm'prɪznd] — ['fɔːrti] [mɑːnz] .
He is imprisoned — forty monz .
他 是 被监禁 — 四十 蒙兹 .

他被监禁了——40蒙兹。

[wiː; wi] [peɪ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ə; eɪ] - [paʊnd] [ə; eɪ][mɑːnz] .
We pay for him a sossand pound a monz .
我们 支付 为了 他 一个 - 磅 一个 蒙兹 .

我们付给他一索桑英镑一蒙兹。

[hiː; hi][ɪz] [floːgɪd] — ['fɔːrti] ['læʃɪz] .
He is flogged — forty lashes .
他 是 鞭打 — 四十 睫毛 .

他被鞭打——四十鞭。

[wiː; wi] [peɪ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ə; eɪ] - [paʊnd] [ə; eɪ] [læʃ] .
We pay for him a sossand pound a lash .
我们 支付 为了 他 一个 - 磅 一个 睫毛 .

我们付给他一磅钱，让他挨一鞭子。

[juː; jʊ][kæn; kən] [ə'fɔːrd] [zæt] ?
You can afford zat ?
你 能 买得起 扎特 ?

你买得起吗?

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['lʌkʃəri] [laɪk] - .
It is a luxury like anozer .
它 是 一个 奢华 喜欢 - .

它就像阿诺泽一样是一种奢侈品。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][fɔːr; fər][ˌem 'iː] . "
It is not for me . "
它 是 不是 为了 我 . "

这不适合我。

" [haʊ] [lɔːŋ] [ɑːr; ər][wiː; wi][tuː; tə] [trʌst] [ðə; ðɪ] ['vɪlən] ? " [sed] ['mɪstər] . [poʊl] .
" How long are we to trust the villain ? " said Mr . Pole .
" 如何 长的 是 我们 到 相信 这 恶棍 ? " 说 先生 . 极 .

“我们还要信任这个恶棍多久？”波尔先生问道。

" [ɪf] [wiː; wi] [trʌst] [hɪm; ɪm][æt; ət][ɔːl] , [maɪnd] !
" If we trust him at all , mind !
" 如果 我们 相信 他 在 全部 , 头脑 !

“如果我们真的信任他的话，请注意！”

[aɪ][dəunt] [seɪ] [aɪ][duː] , [ɔːr] [wɪl] . "
I don't say I do , or will . "
我 不 说 我 做 , 或者 将要 . "

我没说我会这样做，或者将来会这样做。

" ['zeɪ] ['mʌni] [ɪz] [lɔkt] [ʌp][fɔːr; fər][ə; eɪ] [jɪr] , [maɪ] [frend] .
" Ze money is locked up for a year , my friend .
" 泽 钱 是 已锁定 向上 为了 一个 年 , 我的 朋友 .

“朋友，这笔钱要被锁一年。”

[soʊ] [suːn] [wiː; wi] [get] [ˌaɪ 'tiː] , [soʊ] [suːn] [hiː; hi] [goʊz] , [frʌm; frəm]['zeɪ] [toʊ] [ɔːf] .
So soon we get it , so soon he goes , from ze toe off .
所以 很快 我们 得到 它 , 所以 很快 他 去 , 从 泽 脚趾 离开 .

我们很快就明白了，他很快就走了，从脚趾头开始。

" ['mɪstər] . ['perikliːz] - [ʃaɪnɪŋ] [toʊz] - [tɪp] [pər'fɔːrmd] [æn; ən]['ædʒ(ə)l] ['sɜːrkɪt] ,
" Mr . Pericles ' shining toe's - tip performed an agile circuit ,
" 先生 . 伯里克利 - 灼灼 脚趾 - 提示 执行 一个 敏捷 电路 ,

“佩里克勒斯先生闪亮的脚趾尖灵活地做了个漂亮的旋转动作，

[ænd; ənd][hiː; hi] [smuːðd] [hɪz; ɪz] [skwer] [kliːn] [dʒɔː][ænd; ənd] ['venəməs] ['mʌstæʃ; mə'stæʃ] [rɪ'flektɪvli] .
and he smoothed his square clean jaw and venomous moustache reflectively .
和 他 平滑 他的 正方形 干净的 颚 和 有毒 胡子 反思地 .

他若有所思地抚平了棱角分明的下巴和浓密的胡须。

" [nɑːt] [naʊ] , " [hiː; hi] [ri'zjuːmd] .
" Not now , " he resumed .
" 不是 现在 , " 他 恢复 .

“现在还不是时候，”他继续说道。

" [waɪl] [hiː; hi][hoʊld][ˌjuː 'es][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] , [wiː; wi] [wɪl] [nɑːt] [draɪv] [hɪm; ɪm][tuː; tə]['zeɪ]['dev(ə)l] ,
" While he hold us in his hand , we will not drive him to ze devil ,
" 尽管 他 抓住 我们 在 他的 手 , 我们 将要 不是 驾驶 他 到 泽 魔鬼 ,

“只要他还在掌控我们，我们就不会把他赶到魔鬼那里去。”

[ɔːr][wiː; wi][goʊ] [tuː] , [aɪ] [bɪ'liːv] , [ɔːr][pɑːrt][ʌv; əv]['zeɪ] [wei] .
or we go too , I believe , or part of ze way .
或者 我们 去 也 , 我 相信 , 或者 部分 的 泽 方式 .

或者我们也会去，我想，或者至少会去一部分路程。

[bʌt; bət] [naʊ] , [wiː; wi] [seɪ] , [zæt] ['mʌni] [ɪz]['froʊz(ə)n][ɪn]['zeɪ] [nɔːd] .
But now , we say , zat money is frozen in ze Nord .
但 现在 , 我们 说 , 扎特 钱 是 冷冻 在 泽 诺德 .

但现在，我们说，这笔钱被冻结在北方了。

[wiː; wi] [wɪl] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [ɔː'streɪli] , [ænd; ənd][ɪn] [griːk] ['wɔːtərz] .
We will make it in Australie , and in Greek waters .
我们 将要 制作 它 在 澳大利亚 , 和 在 希腊语 水 .

我们将在澳大利亚和希腊水域进行测试。

[aɪ][hæv; həv][ɪk'spoʊzd][tuː; tə][juː; jʊ][maɪ][plæn] . "
I have exposed to you my plan . "
我 有 裸露 到 你 我的 计划 . "

我已经把我的计划告诉你们了。

" [jes] , " [sed] ['mɪstər] . [poʊl] , " [ænd; ənd] [aɪv] [toʊld][ju:; jʊ] [aɪv] [noʊ] [prɪ'tenʃənz] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ]

"	Yes	,	"	said	Mr	.	Pole	,	"	and	I've	told	you	I've	no	pretensions	to	be	a
"	是的	,	"	说	先生	.	极	,	"	和	我已经	讲述	你	我已经	不	虚荣心	到	是	一个

['kæpɪtəlɪst] .

capitalist	.
资本家	.

“是的，”波尔先生说，“我已经告诉过你，我无意成为资本家。”

[wi:; wi][hæv; həv][noʊ] [les] [ðæn; ðən] [θri:] ['ventʃərz] [aʊt] , [ɔ:l'redi] . "

We	have	no	less	than	three	ventures	out	,	already	.	"
我们	有	不	较少的	比	三	风险投资	出去	,	已经	.	"

我们目前至少有三个项目正在筹备中。

" [ˌaɪ 'ti:][ɪz][laɪk][ju:; jʊ] ['ɪŋglɪʃ] !

"	It	is	like	you	English	!
"	它	是	喜欢	你	英语	!

“你就像英语一样！”

[wen] [ju:; jʊ][hæv; həv]['zeɪ][wɜ:rld][tu:; tə] [mɪlk] , [ju:; jʊ][goʊ][tu:; tə][wʌn] [pɔɪnt] [ænd; ənd] [stɪk] .

When	you	have	ze	world	to	milk	,	you	go	to	one	point	and	stick	.
什么时候	你	有	泽	世界	到	牛奶	,	你	去	到	一	观点	和	戳	.

当你拥有全世界可以榨取的财富时，你就会选择一个点并坚持下去。

[ˌaɪ 'ti:] [feɪlz] , [ænd; ənd][ju:; jʊ] [feɪl] .

It	fails	,	and	you	fail	.
它	失败	,	和	你	失败	.

它失败了，你也失败了。

[wʌt] [ɪz][zæt][wɜ:rd] ? " — ['mɪstər] .

What	is	zat	word	?	"	—	Mr	.
什么	是	扎特	单词	?	"	—	先生	.

zat 这个词是什么？“——先生

['perikli:z] [tæpt] [hɪz; ɪz] [braʊ] — " [plʌk] , — [ju:; jʊ][wɑ:nt] [plʌk] .

Pericles	tapped	his	brow	—	"	pluck	,	—	you	want	pluck	.
伯里克利	轻敲	他的	眉头	—	"	采摘	,	—	你	想	采摘	.

佩里克勒斯敲了敲他的额头——“拔毛，——你想要拔毛。”

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][jʊr; jər] ['dekədəns] .

It	is	your	decadence	.
它	是	你的	颓废	.

这是你的颓废。

[gri:k] , [ænd; ənd] ['rʌʃ(ə)n] , [ænd; ənd] ['jæŋki] , [ɔ:l] [zeɪ] [bi:t] [ju:; jʊ] .

Greek	,	and	Russian	,	and	Yankee	,	all	zey	beat	you	.
希腊语	,	和	俄语	,	和	扬基	,	全部	泽伊	打	你	.

希腊人、俄罗斯人和美国人，他们都比你强。

[fɔ:r; fər] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [plʌk] .

For	,	it	is	pluck	.
为了	,	它	是	采摘	.

因为，这是勇气。

[ju:; jʊ] [meɪk] [ə; eɪ] ['pɪnz] [hed] , [nɑ:t][ə; eɪ][pɪn] .

You	make	a	pin's	head	,	not	a	pin	.
你	制作	一个	别针	头	,	不是	一个	别针	.

你做的是针头，而不是针本身。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ɪn] [breɪn] [ænd; ənd] [hɑ:rt] [ju:; jʊ][du:] [feɪl] .

It	is	in	brain	and	heart	you	do	fail	.
它	是	在	脑	和	心	你	做	失败	.

你的大脑和心脏都会出现问题。

[juː; jʊ][hæv; həv]['oʊnli][jʊr; jər][pə'zɪʃ(ə)n] , — [æn; ən]['aɪlənd] , [ænd; ənd] [ɹɪps] , [ænd; ənd][sʌm; səm] ['feɪvər] .

You	have	only	your	position	,	—	an	island	,	and	ships	,	and	some	favour	.
你	有	仅有的	你的	位置	,	—	一个	岛	,	和	船舶	,	和	一些	偏爱	.

你只有你的地位，一座岛屿，几艘船，以及一些人情。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][noʊ] [mætʃ] [ɪn] [plʌk] .

You	are	no	match	in	pluck	.
你	是	不	匹配	在	采摘	.

论勇气，你根本不是对手。

[wiː; wi] [biːt] [juː; jʊ] .

We	beat	you	.
我们	打	你	.

我们打败了你。

[ænd; ənd][wiː; wi][lɪv; laɪv][fɔːr; fər] ['pleʒər] , [waɪl] [juː; jʊ][groʊn][ænd; ənd] [swet] — [mɒn] [djuː] !

And	we	live	for	pleasure	,	while	you	groan	and	sweat	—	mon	Dieu	!
和	我们	居住	为了	乐趣	,	尽管	你	呻吟	和	汗	—	星期一	上帝	!

我们活着是为了享乐，而你们却在呻吟和汗流浃背中挣扎——我的天哪！

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sleɪvəri] .

it	is	slavery	.
它	是	奴隶制	.

这是奴隶制。

" ['mɪstər] . ['perikliːz] ['twɪŋkəld] [hɪz; ɪz] [waɪt] [aɪz] ['oʊvər][ðə; ði] ['blɪŋkɪŋ] ['mɜːrtʃənt] , [ænd; ənd][roʊz]

"	Mr	.	Pericles	twinkled	his	white	eyes	over	the	blinking	merchant	,	and	rose
"	先生	.	伯里克利	闪烁	他的	白色的	眼睛	超过	这	眨眼	商人	,	和	玫瑰

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [tʃer] ,

from	his	chair	,
从	他的	椅子	,

佩里克勒斯先生眨了眨他那双白眼睛，扫视着眨着眼的商人，然后从椅子上站了起来。

['hʌmɪŋ] [ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv]['ɑːprə] , [ænd; ənd] [ə'naʊnsɪŋ] , ['kæʒuəli] ,

humming	a	bit	of	opera	,	and	announcing	,	casually	,
哼唱	一个	少量	的	歌剧	,	和	宣布	,	随意地	,

他哼着一小段歌剧，漫不经心地宣布：

[ðæt] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n]['primə] - ['dɑːnə] [hæd; həd] [əb'teɪnd] [ə; eɪ] [dɪ'vɔːrs] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] .

that	a	certain	prima	-	donna	had	obtained	a	divorce	from	her	husband	.
那	一个	肯定	普里玛	-	唐娜	有	获得	一个	离婚	从	她	丈夫	.

某位歌剧女主角已经与丈夫离婚了。

" [bʌt; bət] , " [hiː; hi] ['ædɪd] ['sʌd(ə)nli] , " [aɪ] [seɪ] [tuː; tə][juː; jʊ] , [ɪf] [juː; jʊ] ['kænɑːt] [ə'fɔːrd] [tuː; tə]

"	But	,	"	he	added	suddenly	,	"	I	say	to	you	,	if	you	cannot	afford	to
"	但	,	"	他	额外	突然	,	"	我	说	到	你	,	如果	你	不能	买得起	到

['spekjuleɪt] ,

speculate	,
推测	,

“但是，”他突然补充道，“我要告诉你们，如果你们承担不起投机的风险，

[rʌn] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː][æz; əz]['zeɪ]['faɪər] .

run	away	from	it	as	ze	fire	.
跑步	离开	从	它	作为	泽	火	.

远离火海。

[rʌn] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][hoʊld][ʌp][jʊr; jər][koʊt] - [teɪl] .

Run	away	from	it	,	and	hold	up	your	coat	-	tail	.
跑步	离开	从	它	,	和	抓住	向上	你的	外套	-	尾巴	.

赶紧逃离它，并扬起你的衣角。

[dʒʌmp] ['dɪtʃɪz] , [ænd; ənd][duː][nɑːt][stɑːp] [tɪl] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [seɪf] [hoʊm] — [haɪn] ?

Jump	ditches	,	and	do	not	stop	till	you	are	safe	home	—	hein	?
跳	沟渠	,	和	做	不是	停止	直到	你	是	安全的	家	—	海因	?

跳过沟渠，直到安全到家才停下来——明白吗?

[juː; jʊ] [seɪ] - ['koʊzi] ? -

you	say	'	cosy	?	'
你	说	-	舒适	?	-

你说“舒适”?

[aɪ] [hɪr] [maɪ]['lændleɪdi] .

I	hear	my	landlady	.
我	听到	我的	房东	.

我听到房东太太的声音。

[rʌn] [tɪl] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [seɪf] ['koʊzi] .

Run	till	you	are	safe	cosy	.
跑步	直到	你	是	安全的	舒适	.

跑到安全舒适为止。

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ][mæn][wɪs][ə; eɪ] [hed] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['pɑːkɪt] ,

But	if	you	are	a	man	wis	a	head	and	a	pocket	,
但	如果	你	是	一个	男人	威斯	一个	头	和	一个	口袋	,

但如果你是一个有头脑又有钱的人，

[zen] [juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] - ['spekjuleɪt] - [miːnz] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['ventʃərz] .

zen	you	know	that	'	speculate	'	means	a	dozen	ventures	.
禅	你	知道	那	-	推测	-	方法	一个	打	风险投资	.

禅宗，你知道“投机”意味着十几个项目。

[soʊ] , [juː; jʊ] [kʌm] [klɪr] .

So	,	you	come	clear	.
所以	,	你	来	清除	.

所以，你解释清楚了。

[ɔːr] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ruːɪn] .

Or	,	it	is	ruin	.
或者	,	它	是	废墟	.

或者，那就是毁灭。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ruːɪn] , [aɪ] [seɪ] : [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] ['pleɪɪŋ] . "

It	is	ruin	,	I	say	:	you	have	been	playing	.	"
它	是	废墟	,	我	说	:	你	有	到过	玩耍	.	"

我说，这是毁灭：你们一直在玩火。

" [æn; ən] ['ɪŋglɪʃmən] , " [rɪ'tɜːrnd] ['mɪstər] . [poʊl] , [dɪs'gʌstɪd] [æt; ət][ðə; ði] [ʃrʌgz] [hiː; hi][hæd; həd]

"	An	Englishman	,	"	returned	Mr	.	Pole	,	disgusted	at	the	shrugs	he	had
"	一个	英国人	,	"	返回	先生	.	极	,	厌恶	在	这	耸肩	他	有

“一个英国人，”波尔先生回答道，他对对方耸肩的举动感到厌恶。

['witnist] — " [æn; ən]

witnessed	—	"	an
目击者	—	"	一个

目睹了——“一个

['ɪŋglɪʃmənz] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz] ['eni] [ʌv; əv][juː; jʊ] .

Englishman's	as	good	as	any	of	you	.
英国人的	作为	好的	作为	任何	的	你	.

英国人跟你们一样优秀。

[lʊk] [æt; ət][juː 'es] — [lʊk] [æt; ət]['aʊər; ɑːr]['hɪstri; 'hɪstəri] — [lʊk] [æt; ət]['aʊər; ɑːr] [welθ] .

Look	at	us	—	look	at	our	history	—	look	at	our	wealth	.
看	在	我们	—	看	在	我们的	历史	—	看	在	我们的	财富	.

看看我们——看看我们的历史——看看我们的财富。

[baɪ]['dʒɪŋgoʊ] !
By Jingo !
经过 沙文主义 !

我的天哪!

[bʌt; bət][wiː; wi] [laɪk] [pleɪn] - ['diːlɪŋ] [ænd; ənd] ['kɑːmən] [sens] ; [ænd; ənd][æz; əz][tuː; tə] [ə'fɔːrd] , [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] ? "
But we like plain - dealing and common sense ; and as to afford , what do you mean ? "
但 我们 喜欢 清楚的 - 处理 和 常见的 感觉 ; 和 作为 到 买得起 , 什么 做 你 意思是 ? "

但我们喜欢坦诚相待和务实作风；至于负担得起，你是什么意思?

" [noʊ] , [noʊ] , " ['mɪstər] . ['perikliːz] [pi'tiʃənd] [wɪð; wɪθ] [ˌʌp'lɪftɪd] [hænd] ; " [maɪ] ['ɪŋglɪʃ] [ɪz][bæd] .
" No , no , " Mr . Pericles petitioned with uplifted hand ; " my English is bad .
" 不 , 不 , " 先生 . 伯里克利 请愿 和 提升 手 ; " 我的 英语 是 坏的 .

“不，不，”佩里克勒斯先生举起手恳求道，“我的英语不好。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] — [ɑː] ! [bæd] .
It is — ah ! bad .
它 是 — 啊 ! 坏的 .

真是——啊！糟糕。

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [lʊk] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər] — [maɪ][plæn] .
You shall look it over — my plan .
你 将 看 它 超过 — 我的 计划 .

你要仔细看看——这是我的计划。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [straɪk] [jʊr; jər] [sens] .
It will strike your sense .
它 将要 罢工 你的 感觉 .

它会触动你的感官。

[nekst] [wiːk] [aɪ][goʊ][tuː; tə] ['ɪtəli] .
Next week I go to Italy .
下一个 星期 我 去 到 意大利 .

下周我要去意大利。

[aɪ] [teɪk] ['zeɪ]['lɪt(ə)l] [bɛ'loʊni] .
I take ze little Belloni .
我 拿 泽 小的 贝洛尼 .

我带走了小贝洛尼。

[juː; jʊ] [wɪl] ['mænɪdʒ] [ɔːl] .
You will manage all .
你 将要 管理 全部 .

你将负责一切。

[aɪ][hæv; həv][ɪn][juː; jʊ] , [maɪ] [frend] , ['pɜːrfɛk] - ['kɑːnfɪdəns] .
I have in you , my friend , perfec ' confidence .
我 有 在 你 , 我的 朋友 , 完美 - 信心 .

朋友，我对你充满信心。

[æn; ən] ['ɪŋglɪʃmən] , [hiː; hi][ɪz] ['ɑːnɪst] .
An Englishman , he is honest .
一个 英国人 , 他 是 诚实的 .

他是个英国人，为人诚实。

[æn; ən] ['ɪŋglɪʃmən] [ænd; ənd][ə; eɪ] [griːk] [kən'dʒɔɪnd] , [zeɪ] [biːt] ['zeɪ][wɜːrld] !
An Englishman and a Greek conjoined , zey beat ze world !
一个 英国人 和 一个 希腊语 连体 , 泽伊 打 泽 世界 !

一个英国人和一个希腊人连体，他们征服了世界!

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] , [mɑː][fwɑː] .

It	is	true	,	ma	foi	.
它	是	真的	,	玛	foi	.

没错，ma foi。

[fɔːr; fər][zæt] , [aɪ] [siːk] [juː; jʊ] , [ænd; ənd][nɑːt][ə; eɪ] ['kʌntrimən] .

For	zat	,	I	seek	you	,	and	not	a	countryman	.
为了	扎特	,	我	寻找	你	,	和	不是	一个	同胞	.

为此，我寻找的是你，而不是我的同胞。

[ə; eɪ] ['frentʃmən] ? — [oʊ] , [noʊ] !

A	Frenchman	?	—	oh	,	no	!
一个	法国人	?	—	哦	,	不	!

法国人？——哦，不！

[ə; eɪ]['dʒɜːrmən] ? — [nɑːt][ə; eɪ][bɪt] !

A	German	?	—	not	a	bit	!
一个	德语	?	—	不是	一个	少量	!

德国人？——一点也不！

[ə; eɪ] ['rʌʃ(ə)n] ? — ['nevər] !

A	Russian	?	—	never	!
一个	俄语	?	—	绝不	!

俄罗斯人？——绝不可能！

[ə; eɪ] ['jæŋki] ? — [seɪv] [ˌem 'iː] !

A	Yankee	?	—	save	me	!
一个	扬基	?	—	节省	我	!

一个北方佬？——救救我！

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] [griːk] — [aɪ] [teɪk] [æn; ən] ['ɪŋglɪʃmən] . "

I	am	a	Greek	—	I	take	an	Englishman	.	"
我	是	一个	希腊语	—	我	拿	一个	英国人	.	"

我是希腊人，但我娶了个英国人。

" [wel] , [wel] , [juː; jʊ][mʌst; məst] [liːv] [ˌem 'iː][tuː; tə] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər] , " [sed] ['mɪstər] . [poʊl] ,

"	Well	,	well	,	you	must	leave	me	to	think	it	over	,	"	said	Mr	.	Pole	,
"	出色地	,	出色地	,	你	必须	离开	我	到	思考	它	超过	,	"	说	先生	.	极	,

['plezntli] [smuːðd] [daʊn] .

pleasantly	smoothed	down	.
愉快	平滑	向下	.

“好吧，好吧，你得让我好好想想，”波尔先生语气和蔼地说道。

" [æz; əz][tuː; tə] ['ɑːnəsti] , [ðæts] [ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [kɔːrs] [wɪð; wɪθ][juː 'es] : [ðæts] [ðə; ði] [mɪr]

"	As	to	honesty	,	that's	a	matter	of	course	with	us	:	that's	the	mere
"	作为	到	诚实	,	那就是	一个	事情	的	课程	和	我们	:	那就是	这	仅仅

['fʊtɪŋ] [wiː; wi][goʊ][ə'pɑːn] .

footing	we	go	upon	.
立足点	我们	去	之上	.

“至于诚实，这对我们来说是理所当然的：这是我们行事的唯一立足点。”

[wiː; wi][dəunt] [pluːm] [ɑːr'selvz] [ə'pɑːn] [wɒts] ['dʒen(ə)rəl] , [hɪr] .

We	don't	plume	ourselves	upon	what's	general	,	here	.
我们	不	羽	我们自己	之上	是什么	一般的	,	这里	.

我们在这里并不以普遍规律为准绳。

[ðer; ðər][ɪz] , [aɪ] [rɪ'gret] [tuː; tə] [seɪ] , [ə; eɪ] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es][ænd; ənd] ['ʌðər] [neiʃəns] .

There	is	,	I	regret	to	say	,	a	difference	between	us	and	other	nations	.
那里	是	,	我	后悔	到	说	,	一个	不同之处	之间	我们	和	其他	国家	.

遗憾的是，我们与其他国家之间存在差异。

[aɪ] [bɪ'liːv] [its] ['pɑːrtli] [ðer; ðər] [rɪ'lɪdʒən] .

I	believe	it's	partly	their	religion	.
我	相信	它是	部分	他们的	宗教	.

我认为这部分原因与他们的宗教信仰有关。

[ðeɪ] ['swɪnd(ə)l] [juː 'es] , [ænd; ənd] [peɪ] [ðer; ðər] [priːsts] [fɔːr; fər] [ˌæbsə'luːʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] ['aʊər; ɑːr] ['mʌni] .

They	swindle	us	,	and	pay	their	priests	for	absolution	with	our	money	.
他们	骗取	我们	,	和	支付	他们的	神父	为了	赦免	和	我们的	钱	.

他们欺骗我们，用我们的钱去付钱给他们的牧师做赦罪仪式。

[ɪf] [jʊə(r)] [ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] - [daɪd] ['sɪnər] , [juː; jʊ] [kæn; kən] ['iːzəli] [get] [jɔːr'self] ['hwaɪtˌwɔʃt] ['oʊvər] [ðer; ðər] .

If	you're	a	double	-	dyed	sinner	,	you	can	easily	get	yourself	whitewashed	over	there	.
如果	你是	一个	双倍的	-	染色	罪人	,	你	能	容易地	得到	你自己	粉刷过的	超过	那里	.

如果你是个罪孽深重的人，你很容易就能在那边洗白。

[kən'faʊnd] [ðem; ðəm] !

Confound	them	!
混杂	他们	!

真该死!

[wen] [ðæt] ['feloʊ] [sent] [noʊ] [rɪ'mɪt(ə)ns] [læst] [mʌnθ] , [aɪ] [toʊld] [juː; jʊ] [aɪ] [sə'spektɪd] [hɪm; ɪm] .

When	that	fellow	sent	no	remittance	last	month	,	I	told	you	I	suspected	him	.
什么时候	那	同伴	发送	不	汇款	最后的	月	,	我	讲述	你	我	怀疑	他	.

上个月那个人没有汇款，我就跟你说过我怀疑他。

[huː] [wʌz; wəz] , [ðə; ði] ['ʃruːdɪst] [ðen] ?

Who	was	,	the	shrewdest	then	?
WHO	曾是	,	这	最精明的	然后	?

当时谁最精明?

[æz; əz] [fɔːr; fər] [plʌk] , [aɪ] ['nevər] [feɪld] [ɪn] [ðæt] [jet] .

As	for	pluck	,	I	never	failed	in	that	yet	.
作为	为了	采摘	,	我	绝不	失败的	在	那	然而	.

至于勇气，我至今从未在这方面有所欠缺。

[bʌt; bət] , [aɪ] [wɪl] [siː] [ə; eɪ] [θɪŋ] [klɪr] .

But	,	I	will	see	a	thing	clear	.
但	,	我	将要	看	一个	事物	清除	.

但是，我会看清事情的真相。

[ðə; ði] [mæn] [huː] ['spekjuleɪts] ['blaɪndfoʊld] , [ɪz] [ə; eɪ] [faʊl] [huː] [wɔːks] ['ɪntuː] ['mɑːrkɪt] [tuː; tə] [biː; bi] [plʌkt] .

The	man	who	speculates	blindfold	,	is	a	fowl	who	walks	into	market	to	be	plucked	.
这	男人	WHO	推测	眼罩	,	是	一个	鸡	WHO	散步	进入	市场	到	是	拨弦	.

:

蒙着眼睛投机的人，就像走进市场等着被拔毛的家禽。

[bɪ'twiːn] ['biːɪŋ] [plʌkt] , [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [plʌk] , [juːl] [siː] [ə; eɪ] [dɪ'stɪŋkʃn] [wen] [juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] ['betər] ;

Between	being	plucked	,	and	having	pluck	,	you'll	see	a	distinction	when	you	know	the	language	better	;
之间	存在	拨弦	,	和	拥有	采摘	,	你会	看	一个	区别	什么时候	你	知道	这	语言	更好的	;

当你更了解这门语言之后，你就会明白被拔毛和拥有勇气之间的区别；

[bʌt; bət] [juː; jʊ] [mʌst; məst] [meɪk] [juːz] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [hed] ,

but	you	must	make	use	of	your	head	,
但	你	必须	制作	使用	的	你的	头	,

但你必须动脑筋，

[ɔːr][ðə; ði] ['tʃænsɪz] [ɑːr; ər][juː; jʊ][wəʊnt][biː; bi] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['dɪfrəns] , — [eɪ] ?

or	the	chances	are	you	won't	be	much	of	a	difference	,	—	eh	?
或者	这	机会	是	你	惯于	是	很多	的	一个	不同之处	,	—	嗯	?

或者说，你可能不会带来多大改变，对吧?

[aɪl] [θɪŋk] ['oʊvər][jʊr; jər] [skiːm] .

I'll	think	over	your	scheme	.
患病的	思考	超过	你的	方案	.

我会仔细考虑你的方案。

[aɪm][nɑːt][ə; eɪ][mæn][tuː; tə] ['hezɪteɪt] , [ɪf] [ðə; ði] [ˌkælkjə'leɪʃənz] [ɑːr; ər] [saʊnd] .

I'm	not	a	man	to	hesitate	,	if	the	calculations	are	sound	.
我是	不是	一个	男人	到	犹豫	,	如果	这	计算	是	声音	.

如果计算正确，我不会犹豫。

[aɪl] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] ['pepərz] [hɪr] . "

I'll	look	at	the	papers	here	.	"
患病的	看	在	这	文件	这里	.	"

我来看看这里的文件。

" [maɪ] [frend] , [juː; jʊ] [wɪl] [dɪ'saɪd] [bɪ'fɔːr] [zæt][aɪ][goʊ][tuː; tə] ['ɪtəli] . " [sed] ['mɪstər] . ['perikliːz] ,

"	My	friend	,	you	will	decide	before	zat	I	go	to	Italy	.	"	said	Mr	.	Pericles	,
"	我的	朋友	,	你	将要	决定	前	扎特	我	去	到	意大利	.	"	说	先生	.	伯里克利	,

“我的朋友，在我去意大利之前，你得先做个决定。”佩里克勒斯先生说道。

[ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [tʊk] [hɪz; ɪz] [liːv] .

and	presently	took	his	leave	.
和	目前	采取	他的	离开	.

于是他告辞了。

[wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [gɔːn] , ['mɪstər] . [poʊl] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [tʃer] [tuː; tə][ðə; ði] ['teɪbl] ,

When	he	was	gone	,	Mr	.	Pole	turned	his	chair	to	the	table	,
什么时候	他	曾是	已消失	,	先生	.	极	转向	他的	椅子	到	这	桌子	,

他走后，波尔先生把椅子转向桌子。

[ænd; ənd] [meɪd] [æn; ən] [ə'tempt] [tuː; tə] [ɪn'spekt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['pepərz] [dɪ'lɪbərətli] .

and	made	an	attempt	to	inspect	one	of	the	papers	deliberately	.
和	制成	一个	试图	到	检查	一	的	这	文件	故意地	.

并试图故意检查其中一份文件。

['hævɪŋ] [ʌn'taɪd] [ˌaɪ 'tiː] , [hiː; hi][ˌriː'taɪd][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] [ker] , [pʊt][ˌaɪ 'tiː][ə'saɪd] , [mɑːrkt] - [ɪ'miːdiət] ,

Having	untied	it	,	he	retied	it	with	care	,	put	it	aside	,	marked	'	immediate	,
拥有	解开	它	,	他	退休	它	和	关心	,	放	它	旁边	,	标记	-	即时	,

他解开绳子后，小心地重新系好，放在一边，并标明“立即使用”。

- [ænd; ənd] [riːd] [ðə; ði] ['letər] [frʌm; frəm]['riːgə] [ə'nuː] .

'	and	read	the	letter	from	Riga	anew	.
-	和	读	这	信	从	里加	重新	.

然后重新阅读了来自里加的信。

[ðɪs] [hiː; hi] [tɔːr] ['ɪntuː] [ʃredz] , [wɪð; wɪθ] [ˌænɪməd'vɜːrʒən] [ɑːn][ðə; ði]['kwɑːləti][ʌv; əv][ðə; ði][rægz] [ðæt]

This	he	tore	into	shreds	,	with	animadversions	on	the	quality	of	the	rags	that
这	他	撕裂	进入	碎屑	,	和	动画逆境	在	这	质量	的	这	破布	那

[hæd; həd] [prə'duːst] [ˌaɪ 'tiː] ,

had	produced	it	,
有	生产	它	,

他对此进行了猛烈抨击，并对制作这篇文章的破布质量大加挞伐。

[ænd; ənd] ['oʊpənd] [ðə; ði][ɪm'pɔːrt(ə)nt]['peɪpər] [wʌns] [mɔːr] .

and	opened	the	important	paper	once	more	.
和	打开	这	重要的	纸	一次	更多的	.

于是他又一次打开了那份重要的文件。

[hiː; hi][gɑːt][tuː; tə][ðə; ði][end][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sentəns] [ɔːr] [tuː] ,

He	got	to	the	end	of	a	sentence	or	two	,
他	得到	到	这	结尾	的	一个	句子	或者	二	,

他讲完了一两句话，

[wen] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] [muːvd] [ə'baʊt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['letər] ;

when	his	fingers	moved	about	for	the	letter	;
什么时候	他的	手指	已搬	关于	为了	这	信	;

当他手指在字母间移动时；

[ænd; ənd] [ðen] [hɪz; ɪz][maɪnd] [kən'siːvd] [ə; eɪ] [nə'sesəti] [fɔːr; fər] ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [də'rektəri] ,

and	then	his	mind	conceived	a	necessity	for	turning	to	the	directory	,
和	然后	他的	头脑	构思	一个	必要性	为了	转弯	到	这	目录	,

然后他意识到有必要查阅电话簿。

[fɔːr; fər] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ræŋ] [ðə; ði] [bel] .

for	which	he	rang	the	bell	.
为了	哪个	他	响铃	这	钟	.

于是他按响了钟。

[ðə; ði] [greɪt] [red] [bʊk] [wʌz; wəz] [brɔːt] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [ruːm] [baɪ][ə; eɪ] ['juːθfl] [klɜːrk] ,

The	great	red	book	was	brought	into	his	room	by	a	youthful	clerk	,
这	伟大的	红色的	书	曾是	带来	进入	他的	房间	经过	一个	青春	职员	,

那本巨大的红色书籍是一位年轻的职员带进他的房间的。

[huː] ['weɪtɪd] [baɪ] , [waɪl] [hɪz; ɪz]['mæstər] , [ˌʌnə'wer] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] , [trækt] [ə; eɪ] [neɪm]

who	waited	by	,	while	his	master	,	unaware	of	his	presence	,	tracked	a	name
WHO	等待	经过	,	尽管	他的	掌握	,	不知情	的	他的	在场	,	已追踪	一个	姓名

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['fɔːrfɪŋgər] .

with	his	forefinger	.
和	他的	食指	.

他静静地待在一旁，而他的主人却浑然不觉他的存在，正用食指追踪着一个名字。

[ˌaɪ 'tiː] [stɑːpt] [æt; ət] [poʊl] , ['sæmjuəl]['boʊltən] ;

It	stopped	at	Pole	,	Samuel	Bolton	;
它	停止	在	极	,	塞缪尔	博尔顿	;

它停在了波尔，塞缪尔·博尔顿；

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['ləːkiŋ] [smaɪl] [wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] ['mɜːtʃənts] [feɪs] [æz; əz][hiː; hi] [riːd] [ðə; ði] [neɪm] :

and	a	lurking	smile	was	on	the	merchant's	face	as	he	read	the	name	:
和	一个	潜伏	微笑	曾是	在	这	商人的	脸	作为	他	读	这	姓名	:

商人读出名字时，脸上浮现出一丝不易察觉的微笑：

[ə; eɪ] [smaɪl] [ʌv; əv] ['kjʊriəs] ['miːnɪŋ] , ['niːðər] [freʃ] [nɔːr][sæd] ;

a	smile	of	curious	meaning	,	neither	fresh	nor	sad	;
一个	微笑	的	好奇的	意义	,	两者都不	新鲜的	也不	伤心	;

一个意味深长的微笑，既不清新也不悲伤；

[ðə; ði] ['medɪteɪtɪv] [smaɪl] [ʌv; əv][wʌn] [huː] [lʊks] [ə'pɑːn][æn; ən] [ə'flɪktɪd] ['kriːtʃər] [frʌm; frəm] [huːm]

the	meditative	smile	of	one	who	looks	upon	an	afflicted	creature	from	whom
这	冥想	微笑	的	一	WHO	看起来	之上	一个	受苦的	生物	从	谁

[hiː; hi][ɪz] [ə'luːf] .

he	is	aloof	.
他	是	超然	.

凝视着身处苦难之中却又与自己保持距离的人，脸上浮现出沉思的微笑。

['æftər][ə; eɪ]['leŋkθənd; 'leŋθənd] [ˌkɑːntəm'pleɪʃn] [ʌv; əv] [ðɪs] [neɪm] , [hiː; hi] [sed] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] , "

After	a	lengthened	contemplation	of	this	name	,	he	said	,	with	a	sigh	,	"
后	一个	加长	沉思	的	这	姓名	,	他	说	,	和	一个	叹	,	"

[pʊr] [tʃʌmp] !

Poor	Chump	!
贫穷的	嚼	!

他沉思良久，叹了口气说：“可怜的笨蛋！”

[aɪ] ['wʌndər] ['weðər] ['hiːz] [hɪr] , [tuː] .

I	wonder	whether	he's	here	,	too	.
我	想知道	无论	他是	这里	,	也	.

我想知道他是否也在这里。

" [ə; eɪ] [sɜːrtʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [dɪ'fʌŋkt] [pruːvd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv] [deɪt] .

"	A	search	for	the	defunct	proved	that	he	was	out	of	date	.
"	一个	搜索	为了	这	已倒闭	已证实	那	他	曾是	出去	的	日期	.

“对已失效的资料进行搜索后发现，他已经过时了。”

['mɪstər] . [poʊl] [θrʌst] [hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə][ðə; ði] [bel] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [bɪ'hoʊld] [pʊr] [tʃʌmp] [ɪn][æn; ən]

Mr	.	Pole	thrust	his	hand	to	the	bell	that	he	might	behold	poor	Chump	in	an
先生	.	极	推力	他的	手	到	这	钟	那	他	可能	看哪	贫穷的	嚼	在	一个

[oʊld] [də'rektəri] [ðæt] [wʊd] [kɔːl] [ʌp] [ðə; ði] [blɔtid] ['jɪrz] .

old	directory	that	would	call	up	the	blotted	years	.
老的	目录	那	会	称呼	向上	这	印迹	年	.

波尔先生把手伸向铃铛，希望能在一本旧电话簿里看到可怜的笨蛋，从而唤起那些模糊的岁月。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [hɪr] , [sɜːr] , " [sed] [hɪz; ɪz][klɜːrk] ,

"	I	am	here	,	sir	,	"	said	his	clerk	,
"	我	是	这里	,	先生	,	"	说	他的	职员	,

“先生，我在这里，”他的职员说道。

[huː] [hæd; həd] [bɪn] ['hoʊldɪŋ] [ˌdefə'renʃ(ə)l] [wɑːtʃ] [æt; ət][ə; eɪ] [fjuː] [steps] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['teɪbl] .

who	had	been	holding	deferential	watch	at	a	few	steps	from	the	table	.
WHO	有	到过	保持	尊重	手表	在	一个	很少	步骤	从	这	桌子	.

他们一直恭敬地站在离桌子几步远的地方注视着。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ][duː] [hɪr] [ðen] , [sɜːr] , [ɔːl] [ðɪs] [taɪm] ? "

"	What	do	you	do	here	then	,	sir	,	all	this	time	?	"
"	什么	做	你	做	这里	然后	,	先生	,	全部	这	时间	?	"

“那么，先生，您这些天一直在这里做什么呢？”

" [aɪ] ['weɪtɪd] , [sɜːr] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] — "

"	I	waited	,	sir	,	because	—	"
"	我	等待	,	先生	,	因为	—	"

“先生，我等了这么久，是因为——”

" [juː; jʊ] [weɪst] [ænd; ənd] ['dɔːd(ə)l] [ə'weɪ] ['twenti] [ɔːr] ['θɜːrti] ['mɪnɪts] , [wen] [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi]

"	You	waste	and	dawdle	away	twenty	or	thirty	minutes	,	when	you	ought	to	be
"	你	浪费	和	混日子	离开	二十	或者	三十	分钟	,	什么时候	你	应该	到	是

['duːɪŋ] [jʊr; jər] [wɜːrk] .

doing	your	work	.
正在做	你的	工作	.

“你浪费了二三十分钟，而你本应该做你的工作。”

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] ?

What	do	you	mean	?
什么	做	你	意思是	?

你是什么意思?

" ['mɪstər] . [poʊl] [stʊd] [ʌp] [ænd; ənd] [tʊk] [æn; ən] ['æŋgri] [straɪd] .

"	Mr	.	Pole	stood	up	and	took	an	angry	stride	.
"	先生	.	极	站立	向上	和	采取	一个	生气的	步幅	.

波尔先生站起身，怒气冲冲地迈了一大步。

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][kʊd; kəd] ['skersli] [bɪ'liːv] [hɪz; ɪz]['mæstər][wʌz; wəz][nɑːt] ['stuːpɪŋ] [tuː; tə][dʒest]

The	young	man	could	scarcely	believe	his	master	was	not	stooping	to	jest
这	年轻的	男人	可以	几乎	相信	他的	掌握	曾是	不是	弯腰	到	笑话

[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

with	him	.
和	他	.

年轻人简直不敢相信他的主人竟然没有屈尊和他开玩笑。

[hiː; hi] [sed] : " [fɔːr; fər] [ðæt] ['mætər] , [sɜːr] , [ˌaɪ 'tiː] [kɑːnt] [biː; bi] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ðæt] [aɪ] [hæv; həv] [bɪn]
He said : " For that matter , sir , it can't be a minute that I have been
他 说 : " 为了 那 事情 , 先生 , 它 不能 是 一个 分钟 那 我 有 到过
['weɪstɪŋ] . "
wasting . "
浪费 . "

他说："先生，就这一点而言，我一分钟都没浪费。"

" [aɪ] [kɔːld] [juː; jʊ] [ɪn] [hæf] [æn; ən] ['aʊər] [ə'goʊ] , " [rɪ'tɜːrnd] ['mɪstər] . [poʊl] , ['fʌmblɪŋ] [æt; ət] [hɪz; ɪz]
" I called you in half an hour ago , " returned Mr . Pole , fumbling at his
" 我 称为 你 在 一半 一个 小时 前 , " 返回 先生 . 极 , 笨拙 在 他的
[wɑːtʃ] - [fɑːb] .
watch - fob .
手表 - 钥匙扣 .

"我半小时前就给你打过电话了，"波尔先生一边说着，一边笨拙地摸索着他的怀表。

" [ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [hæv; həv] [bɪn] ['sʌmbɑːdi] [els] , [sɜːr] . "
" It must have been somebody else , sir . "
" 它 必须 有 到过 某人 别的 , 先生 . "

"肯定不是我，先生。"

" [dɪd] [juː; jʊ] [brɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [də'rektəri] ?
" Did you bring in this directory ?
" 做过 你 带来 在 这 目录 ?

"你带来这份目录了吗？"

[lʊk] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] !
Look at it !
看 在 它 !

瞧瞧!

[ðɪs] ? "
This ? "
这 ? "

这？"

" [ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] [bʊk] [ðæt] [aɪ] [brɔːt] [ɪn] , [sɜːr] . "
" This is the book that I brought in , sir . "
" 这 是 这 书 那 我 带来 在 , 先生 . "

"先生，这就是我带来的那本书。"

" [haʊ] [lɔːŋ] [sɪns] ? "
" How long since ? "
" 如何 长的 自从 ? "

"多久了？"

" [aɪ] [θɪŋk] , [nɑːt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [hæf] , [sɜːr] .
" I think , not a minute and a half , sir .
" 我 思考 , 不是 一个 分钟 和 一个 一半 , 先生 .

"我想，不到一分半钟，先生。"

" ['mɪstər] . [poʊl] [geɪzd] [æt; ət] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [kɔft] ['sloʊli] .
" Mr . Pole gazed at him , and coughed slowly .
" 先生 . 极 凝视 在 他 , 和 咳嗽 缓慢地 .

波尔先生凝视着他，缓缓咳嗽起来。

" [aɪ] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [swɔːrn] ... " [hiː; hi] ['mɜːmɝd] , [ænd; ənd] [kə'menst] ['blɪŋkɪŋ] .
" I could have sworn ... " he murmured , and commenced blinking .
" 我 可以 有 宣誓 ... " 他 低声说道 , 和 开始 眨眼 .

"我明明记得……"他喃喃自语，然后开始眨眼。

" [aɪ] [sə'poʊz] [aɪ][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [kwɪr] , " [hiː; hi] [pər'suːd] ;

"	I	suppose	I	must	be	a	little	queer	,	"	he	pursued	;
"	我	认为	我	必须	是	一个	小的	酷儿	,	"	他	追击	;

“我想我一定有点古怪，”他接着说；

[ænd; ənd] ['ɪnstəntli] [hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd] [strʌk] [aʊt] , ['kwɪvərɪŋ] .

and	instantly	his	right	hand	struck	out	,	quivering	.
和	即刻	他的	正确的	手	击	出去	,	颤抖	.

他的右手瞬间颤抖着挥了出去。

[ðə; ði] [jʌŋ] [klɜːrk] [grɑːspt] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [druː] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ə; eɪ] [tʃer] .

The	young	clerk	grasped	it	,	and	drew	him	to	a	chair	.
这	年轻的	职员	抓住	它	,	和	画	他	到	一个	椅子	.

年轻的店员抓住它，把他拉到椅子上。

" [tʊʃ] , " [sed] [hɪz; ɪz]['mæstər] , ['wɜːrkɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fiːvərɪʃ] ['fɪŋgərz] [ə'krɔːs] [hɪz; ɪz] ['fɔːrhed] .

"	Tush	,	"	said	his	master	,	working	his	feverish	fingers	across	his	forehead	.
"	屁股	,	"	说	他的	掌握	,	在职的	他的	发烧	手指	穿过	他的	前额	.

“屁股，”他的主人说着，用发烫的手指揉搓着额头。

" [wɑːnt][ʌv; əv] [fuːd] .

"	Want	of	food	.
"	想	的	食物	.

缺乏食物。

[aɪ][dəunt] [iːt] [laɪk] [juː; jʊ] [jʌŋ] ['fɛloʊz] .

I	don't	eat	like	you	young	fellows	.
我	不	吃	喜欢	你	年轻的	伙伴们	.

我吃东西的方式和你们这些年轻人不一样。

[fetʃ] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [glæs] [ʌv; əv] [waɪn] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['bɪskɪt] .

Fetch	me	a	glass	of	wine	and	a	biscuit	.
拿来	我	一个	玻璃	的	葡萄酒	和	一个	饼干	.

给我拿杯酒和一块饼干来。

[gʊd] [waɪn] , [maɪnd] .

Good	wine	,	mind	.
好的	葡萄酒	,	头脑	.

当然，我说的是好酒。

[pɔːrt] .

Port	.
港口	.

港口。

[ɔːr] , [noʊ] ; [juː; jʊ] [kɑːnt] [trʌst] ['tævərn] [pɔːrt] : — ['brændi] .

Or	,	no	;	you	can't	trust	tavern	Port	:	—	brandy	.
或者	,	不	;	你	不能	相信	酒馆	港口	:	—	白兰地	.

或者，不；你不能相信酒馆港口：——白兰地。

[get] [ˌaɪ 'tiː] [jɔːr'self] , [dəunt][rɪ'laɪ][ɑːn][ðə; ði] ['potər] .

Get	it	yourself	,	don't	rely	on	the	porter	.
得到	它	你自己	,	不	依靠	在	这	搬运工	.

自己去拿，不要依赖搬运工。

[ænd; ənd] [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [jɔːr'self] , [juː; jʊ] [ˌʌndər'stænd] [ðə; ði] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] ?

And	bring	it	yourself	,	you	understand	the	importance	?
和	带来	它	你自己	,	你	理解	这	重要性	?

自己带过来，你明白这有多重要吗?

[wʌt] [ɪz][jʊr; jər] [neɪm] ? "

What	is	your	name	?	"
什么	是	你的	姓名	?	"

你叫什么名字？ ”

" - , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [juːθ] ,
" Braintop , " replied the youth ,
" - , " 回复 这 青年 ,

“脑顶，”年轻人回答道。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mɑːdəsti] [ʌv; əv][wʌn] [huːz] [neɪm] [hæz; həz] [bɪn] [tuː] ['friːkwəntli] [səb'dʒɛktɪd][tuː; tə]
with the modesty of one whose name has been too frequently subjected to
和 这 谦逊 的 一 谁 姓名 有 到过 也 频繁地 受 到
[pʌnz] .
puns .
双关语 .

谦逊得就像他的名字经常被用来开玩笑一样。

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] ['nevər] [hɜːrd] [soʊ] ['sɪŋgjələr] [ə; eɪ] [neɪm] [ɪn][maɪ][laɪf] , " ['mɪstər] . [poʊl][ɪ'dʒækjəˌleɪtɪd]
" I think I never heard so singular a name in my life , " Mr . Pole ejaculated
" 我 思考 我 绝不 听到 所以 单数 一个 姓名 在 我的 生活 , " 先生 . 极 射精
['sɪriəsli] .
seriously .
严重地 .

“我这辈子都没听过这么独特的名字，”波尔先生严肃地说道。

" - !
" Braintop !
" - !

“脑顶！”

['ɪtl] ['ɔːlweɪz] [meɪk] [ˌem 'iː] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['brændi] .
It'll always make me think of brandy .
它将 总是 制作 我 思考 的 白兰地 .

它总会让我想到白兰地。

[wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [naʊ] ? "
What are you waiting for now ? "
什么 是 你 等待 为了 现在 ? "

你还在等什么?

" [aɪ] [tʊk] [ðə; ði] ['lɪbərti] [ʌv; əv] ['weɪtɪŋ] [bɪ'fɔːr] , [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ə; eɪ]['leɪdi] [wɪʃt] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] ,
" I took the liberty of waiting before , to say that a lady wished to see you ,
" 我 采取 这 自由 的 等待 前 , 到 说 那 一个 女士 希望 到 看 你 ,
[sɜːr] .
sir .
先生 .

“我冒昧地在此等候，是想告诉您，一位女士想见您，先生。”

" ['mɪstər] . [poʊl] ['stɑːrtɪd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [tʃer] .
" Mr . Pole started from his chair .
" 先生 . 极 开始 从 他的 椅子 .

波尔先生从椅子上站了起来。

" [ə; eɪ] ['fɔːrən] ['leɪdi] ? "
" A foreign lady ? "
" 一个 外国的 女士 ? "

“一位外国女士？”

" [ʃiː; ʃi] [meɪ] [biː; bi] ['fɔːrən] .
" She may be foreign .
" 她 可能 是 外国的 .

她可能是外国人。

[ʃiː; ʃi] [spiːks] ['ɪŋglɪʃ] , [sɜːr] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [neɪm] , [aɪ] [θɪŋk] , [wʌz; wəz] ['fɔːrən] .
She speaks English , sir , and her name , I think , was foreign .
她 说话 英语 , 先生 , 和 她 姓名 , 我 思考 , 曾是 外国的 .

先生，她会说英语，而且，我想，她的名字是外国名字。

[aɪv] [fər'gɑːtn] [ˌaɪ 'tiː] , [aɪ] [fɪr] . "
I've forgotten it , I fear . "
我已经 被遗忘的 它 , 我 害怕 . "

恐怕我已经忘记了。

" [its] [ðə; ði] [waɪf] [ʌv; əv] [ðæt] ['feloʊ] [frʌm; frəm] ['riːgə] ! " [kraɪd] [ðə; ði] ['mɜːrtʃənt] .
" It's the wife of that fellow from Riga ! " cried the merchant .
" 它是 这 妻子 的 那 同伴 从 里加 ! " 哭 这 商人 .

“是那个里加来的小伙子的妻子！”商人喊道。

" [ʃoʊ] [hɜːr; hər] [ɪn] .
" Show her in .
" 展示 她 在 .

“让她进来。”

[ʃoʊ] [hɜːr; hər] [ɪn] , [ɪ'miːdiətli] .
Show her in , immediately .
展示 她 在 , 立即地 .

立刻让她进来。

[aɪ] [sə'spektɪd] [ðɪs] .
I suspected this .
我 怀疑 这 .

我早就怀疑是这样。

[ʃiːz] [ɪn] ['lʌndən] , [aɪ] [noʊ] .
She's in London , I know .
她是 在 伦敦 , 我 知道 .

我知道她在伦敦。

[aɪm] ['iːkwəl] [tuː; tə] [hɜːr; hər] : [ʃoʊ] [hɜːr; hər] [ɪn] .
I'm equal to her : show her in .
我是 平等的 到 她 : 展示 她 在 .

我和她势均力敌：让她进来。

[wen] [juː; jʊ] [fetʃ] [ðə; ði] - [ænd; ənd] ['bɪskɪt] , [kɔːl] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɔːr] .
When you fetch the Braintop and biscuit , call me to the door .
什么时候 你 拿来 这 - 和 饼干 , 称呼 我 到 这 门 .

当你去拿脑子和饼干的时候，叫我到门口来。

[juː; jʊ] [ˌʌndər'stænd] .
You understand .
你 理解 .

你明白。

" [ðə; ði] [juːθ] [ə'fektɪd] ['miːkli] [tuː; tə] [ɪn'dʒɔɪ] [ðɪs] ['faɪəri] [sɪg'nɪfɪkəns] ['gɪv(ə)n] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [neɪm] ,
" The youth affected meekly to enjoy this fiery significance given to his name ,
" 这 青年 做作的 温顺地 到 享受 这 火热 意义 给定 到 他的 姓名 ,

“这个年轻人装作温顺地享受着赋予他名字的这种炽热的意义，

[ænd; ənd] [sed] [ðæt] [hiː; hi] [ˌʌndər'stʊd] , [wɪ'ðaʊt] ['eni] [daʊt] .
and said that he understood , without any doubt .
和 说 那 他 理解 , 没有 任何 怀疑 .

他说他完全明白了，毫无疑问。

[hiː; hi] [rɪ'taɪərd] , [ænd; ənd] [ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] ['ʌʃəd] [ɪn] [ə'miːliə] [bɛ'loʊni] .
He retired , and in a few moments ushered in Emilia Belloni .
他 退休 , 和 在 一个 很少 时刻 引导 在 艾米莉亚 贝洛尼 .

他退场了，片刻之后，艾米莉亚·贝洛尼走了进来。

['mɪstər] . [poʊl] [wʌz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ruːm] , ['werɪŋ] [ə; eɪ] ['kaʊntənəns] [ʌv; əv]

Mr	.	Pole	was	in	the	middle	of	the	room	,	wearing	a	countenance	of
先生	.	极	曾是	在	这	中间	的	这	房间	,	穿着	一个	面容	的

[mɑːrkt] [sɪ'verəti] ,

marked	severity	,
标记	严重性	,

波尔先生站在房间中央，面容十分严肃。

[ænd; ənd] ['wɑːtʃfl] [tuː; tə] [meɪn'teɪn] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['oʊpənɪŋ] [baʊ; boʊ] ;

and	watchful	to	maintain	it	in	his	opening	bow	;
和	警惕	到	维持	它	在	他的	开幕	弓	;

并时刻注意保持开场鞠躬时的姿势；

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [pər'siːvd] [hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l] ['bruk,fiːld] [gest] ['stændɪŋ] ['tɪmɪdli] [ɪn] [ðə; ði] ['dɔːrweɪ] ,

but	when	he	perceived	his	little	Brookfield	guest	standing	timidly	in	the	doorway	,
但	什么时候	他	感知	他的	小的	布鲁克菲尔德	客人	常设	胆怯地	在	这	门口	,

但当他看到他那来自布鲁克菲尔德的小客人怯生生地站在门口时，

[hɪz; ɪz] ['aɪˌbraʊz] ['lɪftɪd] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [hændz] [spred] [aʊt] ; [ænd; ənd] " [wel] , [tuː; tə] [biː; bi] [ʃʊr] !

his	eyebrows	lifted	,	and	his	hands	spread	out	;	and	"	Well	,	to	be	sure	!
他的	眉毛	抬起	,	和	他的	双手	传播	出去	;	和	"	出色地	,	到	是	当然	!

他扬起眉毛，张开双手；“好吧，当然了！”

" [hiː; hi] [kraɪd] ; [waɪl] [ə'miːliə] ['hɜːrid] [ʌp] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] .

"	he	cried	;	while	Emilia	hurried	up	to	him	.
"	他	哭	;	尽管	艾米莉亚	慌忙	向上	到	他	.

他喊道；艾米莉亚赶紧跑向他。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [tuː; tə] [ə'ʃʊr] [hɪm; ɪm] [ðæt] ['evriθɪŋ] [wʌz; wəz] [raɪt] [æt; ət] [hoʊm] ,

She	had	to	assure	him	that	everything	was	right	at	home	,
她	有	到	保证	他	那	一切	曾是	正确的	在	家	,

她必须向他保证家里一切都好。

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] [nekst] [kɔːld] [ə'pɑːn] [tuː; tə] [steɪt] [wʌt] [hæd; həd] [brɔːt] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [taʊn] ;

and	was	next	called	upon	to	state	what	had	brought	her	to	town	;
和	曾是	下一个	称为	之上	到	状态	什么	有	带来	她	到	镇	;

接下来，她被要求说明是什么让她来到镇上；

[bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [kən'tɪnjuːd] [ˌeksklə'meɪʃn] [ʌv; əv] " [bles] [maɪ] [soʊl] ! " [rɪ'priːvd] [hɜːr; hər] [rɪ'plaɪ] ,

but	his	continued	exclamation	of	"	Bless	my	soul	!	"	reprieved	her	reply	,
但	他的	持续	感叹	的	"	保佑	我的	灵魂	!	"	暂缓执行	她	回复	,

但他不断惊呼“愿上帝保佑我的灵魂！”，让她打消了回答的念头。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [sæt] [ɪn] [ə; eɪ] [tʃer] ['pæntɪŋ] ['kwɪkli] .

and	she	sat	in	a	chair	panting	quickly	.
和	她	卫星	在	一个	椅子	喘息	迅速地	.

她坐在椅子上，气喘吁吁。

['mɪstər] . [poʊl] [spoʊk] ['tendərli] [ʌv; əv] [rɪ'freʃmənts] ; [waɪn] [ænd; ənd] [keɪk] , [ɔːr] ['bɪskɪts] .

Mr	.	Pole	spoke	tenderly	of	refreshments	;	wine	and	cake	,	or	biscuits	.
先生	.	极	辐	温柔地	的	茶点	;	葡萄酒	和	蛋糕	,	或者	饼干	.

波尔先生温柔地谈起了茶点：葡萄酒、蛋糕或饼干。

" [aɪ] ['kænɑːt] [iːt] [ɔːr] [drɪŋk] , " [sed] [ə'miːliə] .

"	I	cannot	eat	or	drink	,	"	said	Emilia	.
"	我	不能	吃	或者	喝	,	"	说	艾米莉亚	.

“我吃不下也喝不下，”艾米莉亚说。

" [waɪ] , [wɒts] [kʌm] [tuː; tə] [juː; jʊ] , [maɪ] [dɪr] ? " [rɪ'tɜːrnd] ['mɪstər] . [poʊl] [ɪn] [ˌʌnə'fektɪd] ['wʌndər] .

"	Why	,	what's	come	to	you	,	my	dear	?	"	returned	Mr	.	Pole	in	unaffected	wonder	.
"	为什么	,	是什么	来	到	你	,	我的	亲爱的	?	"	返回	先生	.	极	在	不受影响	想知道	.

“哎呀，亲爱的，你怎么了？”波尔先生故作惊讶地问道。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] ['hʌŋgri] . "
" I am not hungry . "
" 我 是 不是 饥饿的 . "

我不饿。

" [juː; jʊ]['dʒen(ə)rəli][ɑːr; ər] , [æt; ət][hoʊm] , [ə'baʊt] [ðɪs] [taɪm] — [eɪ] ?
" You generally are , at home , about this time — eh ?
" 你 一般来说 是 , 在 家 , 关于 这 时间 — 嗯 ?

“你通常这个时候在家——是吗？”

" [ə'miːliə] [said] , [ænd; ənd] [feɪnd] [ðə; ði][sæd][noʊt][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [breθ] [ʌv; əv] [fə'tiːg] .
" Emilia sighed , and feigned the sad note to be a breath of fatigue .
" 艾米莉亚 叹了口气 , 和 假装 这 伤心 笔记 到 是 一个 气息 的 疲劳 .

“艾米莉亚叹了口气，假装疲惫，把悲伤的叹息装作疲惫的样子。”

" [wel] , [ænd; ənd] [waɪ] [ɑːr; ər][juː; jʊ] [hɪr] , [maɪ] [dɪr] ?
" Well , and why are you here , my dear ?
" 出色地 , 和 为什么 是 你 这里 , 我的 亲爱的 ?

“那么，亲爱的，你为什么会在这里呢？”

" ['mɪstər] . [poʊl][wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][step][tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [ænd; ənd][ðə; ði][left][ʌv; əv][hɜːr; hər]
" Mr . Pole was beginning to step to the right and the left of her
" 先生 . 极 曾是 开始 到 步 到 这 正确的 和 这 左边 的 她
[ʌn'iːzɪli] .
uneasily .
不安地 .

“波尔先生开始不安地在她左右踱步。

" [aɪ][hæv; həv] [kʌm] — " [ʃiː; ʃi] [pɔːzd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kjʊriəs] [kwɪk] ['spekjuleitɪŋ] [lʊk] [bɪ'twiːn]
" I have come — " she paused , with a curious quick speculating look between
" 我 有 来 — " 她 暂停 , 和 一个 好奇的 快的 推测 看 之间
[hɜːr; hər] [aɪz] ;
her eyes ;
她 眼睛 ;

“我来了——”她停顿了一下，眼神中闪过一丝好奇和沉思；

" [aɪ][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] . "
" I have come to see you . "
" 我 有 来 到 看 你 . "

“我来看你了。”

" [siː] [ˌem 'iː] , [maɪ] [dɪr] ?
" See me , my dear ?
" 看 我 , 我的 亲爱的 ?

“亲爱的，你看到我了吗？”

[juː; jʊ] [sɔː] [ˌem 'iː] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] . "
You saw me this morning . "
你 锯 我 这 早晨 . "

你今天早上见过我。

" [jes] ; [aɪ]['wɑːntɪd][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ][ə'loʊn] .
" Yes ; I wanted to see you alone .
" 是的 ; 我 通缉 到 看 你 独自的 .

“是的，我想单独见你。”

" [ə'miːliə][wʌz; wəz] ['hævɪŋ] [ðə; ði][fɜːrst]['kɑːnflɪkt][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [sɪm'plɪsəti] ;
" Emilia was having the first conflict with her simplicity ;
" 艾米莉亚 曾是 拥有 这 第一的 冲突 和 她 简单 ;

“艾米莉亚第一次与自己的单纯性格产生了冲突；

[aʊt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə] [ˈɪʃuː] [klɪr] , [æz; əz][ɪn][ðə; ði] [ˈfɔːrgɔːn] [deɪz] .

out	of	which	it	was	not	to	issue	clear	,	as	in	the	foregone	days	.
出去	的	哪个	它	曾是	不是	到	问题	清除	,	作为	在	这	已放弃	天	.

但与往日相比，它却无法从中清晰地表达出来。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkærəktər] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn][ʃiː; ʃi] [spoʊk] [tuː; tə] , [ˈstʌdiɪŋ] [hɪm; ɪm] ,

She	was	thinking	of	the	character	of	the	man	she	spoke	to	,	studying	him	,
她	曾是	思维	的	这	特点	的	这	男人	她	辐	到	,	学习	他	,

她一边思考着与她交谈的那个男人的为人，一边仔细观察着他。

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [wɪn] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [ˈsʌkər] [ðə; ði][ˈɑːbdʒekt][ʃiː; ʃi][hæd; həd][ɪn] [vjuː] .

that	she	might	win	him	to	succour	the	object	she	had	in	view	.
那	她	可能	赢	他	到	救助	这	目的	她	有	在	看法	.

她希望以此赢得他的帮助，实现她心中的目标。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['kwɑːləti]['goʊɪŋ] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['kwɑːləti] ['kʌmɪŋ] ; [nɔːr] [wɪl] [wiː; wi] , [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz]

It	was	a	quality	going	,	and	a	quality	coming	;	nor	will	we	,	if	you	please
它	曾是	一个	质量	去	,	和	一个	质量	未来	;	也不	将要	我们	,	如果	你	请

,

,

,

它曾经是一种品质的消逝，也是一种品质的到来；我们也不会，请允许我这样说。

[ləˈment] [ə; eɪ] [lɔː] [ʌv; əv] [groʊθ] .

lament	a	law	of	growth	.
哀叹	一个	法律	的	生长	.

哀叹增长规律。

" [waɪ] , [juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [ˌem ˈiː][əˈloʊn] , ['eni] [deɪ] , [maɪ] [dɪr] , " [sed] ['mɪstər] . [poʊl] ;

"	Why	,	you	can	see	me	alone	,	any	day	,	my	dear	,	"	said	Mr	.	Pole	;
"	为什么	,	你	能	看	我	独自的	,	任何	天	,	我的	亲爱的	,	"	说	先生	.	极	;

“亲爱的，你随时都可以单独见我，”波尔先生说；

" [fɔːr; fər] ['meni] [ə; eɪ] [deɪ] , [aɪ] [hoʊp] . "

"	for	many	a	day	,	I	hope	.	"
"	为了	许多	一个	天	,	我	希望	.	"

“我希望，这样的日子能持续很多天。”

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] [mɔːr] [əˈloʊn][tuː; tə][ˌem ˈiː] [hɪr] .

"	You	are	more	alone	to	me	here	.
"	你	是	更多的	独自的	到	我	这里	.

在这里，你比我更孤独。

[aɪ] ['kænɑːt] [spiːk] [æt; ət] ['bruk,fiːld] .

I	cannot	speak	at	Brookfield	.
我	不能	说话	在	布鲁克菲尔德	.

我无法在布鲁克菲尔德发言。

[oʊ] ! " — [ænd; ənd]

Oh	!	"	—	and
哦	!	"	—	和

哦！——

[əˈmiːliə][hæd; həd][tuː; tə] [stɪl] [hɜːr; hər] ['hɑːrts] [θrɑːbɪŋ] — " [juː; jʊ][duː][nɑːt][wɑːnt][ˌem ˈiː][tuː; tə][goʊ]

Emilia	had	to	still	her	heart's	throbbing	—	"	you	do	not	want	me	to	go
艾米莉亚	有	到	仍然	她	心脏的	悸动	—	"	你	做	不是	想	我	到	去

[tuː; tə]

to
到

艾米莉亚努力平复自己怦怦直跳的心——“你不想让我去……”

['ɪtəli] , [duː][juː; jʊ] ? "
Italy , do you ? "
意大利 , 做 你 ? "

意大利，你呢?

" [wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə][goʊ] ?
" Want you to go ?
" 想 你 到 去 ?

“想让你走吗？”

[nɑːt][ə; eɪ][bɪt] .
Not a bit .
不是 一个 少量 .

一点也不。

[ðer; ðər][ɪz][sʌm; səm] [tɔːk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , ['iznt] [ðer; ðər] ?
There is some talk of it , isn't there ?
那里 是 一些 讲话 的 它 , 不是 那里 ?

确实有人在谈论这件事，不是吗?

[aɪ][dəunt][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə][goʊ] .
I don't want you to go .
我 不 想 你 到 去 .

我不想让你走。

[dəunt][juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə][goʊ] . "
Don't you want to go . "
不 你 想 到 去 . "

你不想去吗?

" [noʊ] ! [noʊ] ! " [sed] [ə'miːliə] , [wɪð; wɪθ] [dɪ'saɪsɪv] ['fɜːrvər] .
" No ! no ! " said Emilia , with decisive fervour .
" 不 ! 不 ! " 说 艾米莉亚 , 和 决定性 热情 .

“不！不！”艾米莉亚斩钉截铁地说。

" [dəunt][wɑːnt][tuː; tə][goʊ] ? "
" Don't want to go ? "
" 不 想 到 去 ? "

“不想去吗？”

" [noʊ] : [tuː; tə] [steɪ] !
" No : to stay !
" 不 : 到 停留 !

不：留下!

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [steɪ] ! "
I want to stay ! "
我 想 到 停留 ! "

我想留下!

" [eɪ] ? [tuː; tə] [steɪ] ? "
" Eh ? to stay ? "
" 嗯 ? 到 停留 ? "

“咦？留下来？”

" [tuː; tə] [steɪ] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] !
" To stay with you !
" 到 停留 和 你 !

“要和你在一起！”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

桑德拉·贝洛尼——第三卷(Sandra Belloni — Volume 3)
第5/6页

['nevər] [tu:; tə] [li:v] ['ɪŋglənd] , [æt; ət] [li:st] !
Never to leave England , at least !
绝不 到 离开 英格兰 , 在 至少 !

至少永远不会离开英格兰!

[aɪ][wɑ:nt][tu:; tə] [gɪv] [ʌp] [ɔ:l] [ðæt] [aɪ] [meɪ] [steɪ] . "
I want to give up all that I may stay . "
我 想 到 给 向上全部 那 我 可能 停留 . "

我想放弃一切，只留下来。

" [ɔ:l] ? " [rɪ'pi:tɪd] ['mɪstər] . [poʊl] , ['evɪdəntli] ['mɑ:vəlɪŋ] [æz; əz][tu:; tə] [wʌt] [ðæt] ['saʊndɪŋ] [bɑ:ks]
" All ? " repeated Mr . Pole , evidently marvelling as to what that sounding box
" 全部 ? " 重复 先生 . 极 , 显然 惊叹 作为 到 什么 那 听起来 盒子
[maɪt] [kən'teɪn] ;
might contain ;
可能 包含 ;

“全部？”波尔先生重复道，显然对那个回音箱里可能装着什么感到惊奇；

[ænd; ənd] [stɪl] [mɔ:r] , [pər'plekst] [tu:; tə] [hɪr] [ɪ'mi:liəz] ['vi:əmənt] — " [jes] ! [ɔ:l] !
and still more , perplexed to hear Emilia's vehement — " Yes ! all !
和 仍然 更多的 , 困惑 到 听到 艾米莉亚的 慷慨 — " 是的 ! 全部 !

更令我困惑的是，我听到艾米莉亚激烈的喊声——“是的！全部！”

" [æz; əz] [ɪf] [ðer; ðər][wɜ:r; wər] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] ['maɪti] [ˌæbnɪ'geɪʃ(ə)n][tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ]['ri:z(ə)nəb(ə)l]
" as if there were that in the mighty abnegation to make a reasonable
" 作为 如果 那里 是 那 在 这 强大的 放弃 到 制作 一个 合理的
['lɪsənər] ['daʊtf(ə)l] .
listener doubtful .
听众 疑 .

“仿佛在伟大的自我否定中，竟有某种东西让理智的听众产生怀疑。”

" [noʊ] . [aɪ] ['ri:əli] [dəunt][wɑ:nt][ju:; jʊ][tu:; tə][goʊ] , " [hi:; hi] [sed] .
" No . I really don't want you to go , " he said .
" 不 . 我 真的 不 想 你 到 去 , " 他 说 .

“不，我真的不想让你走。”他说。

" [ɪn][fækt] , " [ænd; ənd][ðə; ði] ['mɜ:tʃənts] ['hɑ:spɪtəb(ə)l] ['neɪtʃər] [wʌz; wəz][æt; ət][wɔ:r][wɪð; wɪθ] ['sʌmθɪŋ]
" In fact , " and the merchant's hospitable nature was at war with something
" 在 事实 , " 和 这 商人的 好客 自然 曾是 在 战争 和 某物
[ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] ,
in his mind ,
在 他的 头脑 ,

“事实上，”商人的热情好客与他内心的某种想法在冲突中说道，“

" [aɪ] [laɪk] [ju:; jʊ] , [maɪ] [dɪr] ; [aɪ] [laɪk] [tu:; tə][hæv; həv][ju:; jʊ] [ə'baʊt] [ˌem 'i:] .
" I like you , my dear ; I like to have you about me .
" 我 喜欢 你 , 我的 亲爱的 ; 我 喜欢 到 有 你 关于 我 .

“亲爱的，我喜欢你；我喜欢有你在我身边。”

[jʊə(r)] ['tʃɪrf(ə)l] ; [jʊə(r)] [ə'gri:əb(ə)l] ; [aɪ] [laɪk] [jʊr; jər] [smaɪl] ; [jʊr; jər] [vɔɪs] , [tu:] .
You're cheerful ; you're agreeable ; I like your smile ; your voice , too .
你是 快乐 ; 你是 同意 ; 我 喜欢 你的 微笑 ; 你的 嗓音 , 也 .

你很开朗；你很和善；我喜欢你的笑容；还有你的声音。

[jʊə(r)] [ə; eɪ] ['veri] ['plez(ə)nt] [kəm'pænjən] .

You're	a	very	pleasant	companion	.
你是	一个	非常	令人愉快的	伴侣	.

你真是个令人愉快的旅伴。

['oʊnli] , [juː; jʊ] [noʊ] , [wiː; wi] [meɪ] [breɪk] [ʌp] ['aʊər; ɑːr] [haʊs] .

Only	,	you	know	,	we	may	break	up	our	house	.
仅有的	,	你	知道	,	我们	可能	休息	向上	我们的	房子	.

只是，你知道，我们可能会解散这个家。

[ɪf] [ðə; ði] ['gɜːlz] [get] ['mærid] , [aɪ] [mʌst; məst] [lɪv; laɪv] ['sʌmwer] [ɪn] ['lɑːdʒɪŋz] ,

If	the	girls	get	married	,	I	must	live	somewhere	in	lodgings	,
如果	这	女孩们	得到	已婚	,	我	必须	居住	某处	在	住宿	,

如果女儿们结婚了，我就得找个地方住，租个房子住。

[ænd; ənd] [aɪ] ['kudnt] ['veri] [wel] [æsk] [juː; jʊ] [tuː; tə] [kʊk] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] . "

and	I	couldn't	very	well	ask	you	to	cook	for	me	.	"
和	我	不能	非常	出色地	问	你	到	厨师	为了	我	.	"

我总不能直接让你给我做饭吧。”

" [aɪ] [kæn; kən] [kʊk] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] , " [ə'miːliə] [smaɪld] .

"	I	can	cook	a	little	,	"	Emilia	smiled	.
"	我	能	厨师	一个	小的	,	"	艾米莉亚	微笑	.

“我会做一点饭，”艾米莉亚笑着说。

" [aɪ] [went] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] , [tɪl]

"	I	went	into	the	kitchen	,	till
"	我	去	进入	这	厨房	,	直到

我走进厨房，直到

[ə'delə; 'ædələ] ['ɔbdʒiktid] . "

Adela	objected	.	"
阿德拉	反对	.	"

阿德拉表示反对。

" [jes] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] ['wʊdnt] [duː] , [juː; jʊ] [noʊ] , " [pər'suːd] ['mɪstər] . [poʊl] ,

"	Yes	,	but	it	wouldn't	do	,	you	know	,	"	pursued	Mr	.	Pole	,
"	是的	,	但	它	不会	做	,	你	知道	,	"	追击	先生	.	极	,

“是的，但这行不通，你知道，”波尔先生继续说道。

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['sɪriəsnəs] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [mæn] [θroʊn] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [laɪn] [ʌv; əv] ['ɑːrgjumənt] .

with	the	seriousness	of	a	man	thrown	out	of	his	line	of	argument	.
和	这	严肃	的	一个	男人	抛掷	出去	的	他的	线	的	争论	.

就像一个被打断了论点的人那样严肃。

" [juː; jʊ] [kæn; kən] [kʊk] , [eɪ] ?

"	You	can	cook	,	eh	?
"	你	能	厨师	,	嗯	?

“你会做饭啊？”

[gɑːt] [æn; ən] [aɪ'diːə] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ?

Got	an	idea	of	it	?
得到	一个	主意	的	它	?

明白了吗?

[aɪ] ['ɔːlweɪz] [sed] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] [ə; eɪ] ['juːsf(ə)l] ['lɪt(ə)l] ['wʊmən] .

I	always	said	you	were	a	useful	little	woman	.
我	总是	说	你	是	一个	有用	小的	女士	.

我一直都说你是个很能干的小女人。

[duː] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['bɪskɪt] [ænd; ənd] [sʌm; səm] [waɪn] : — [noʊ] ?

Do	have	a	biscuit	and	some	wine	:	—	No	?
做	有	一个	饼干	和	一些	葡萄酒	:	—	不	?

要不要来块饼干和点酒？——不要?

[wel] , [wer] [wʌz; wəz][aɪ] ? — [ðæt] [kən'faʊndɪd] [bɔɪ] .
well , where was I ? — That confounded boy .
出色地 , 在哪里 曾是 我 ? — 那 令人困惑 男生 .

我刚才说到哪儿了？——那个该死的男孩。

- - [tɑːp] , [tɑːp] !
Brainty - top , top !
- - 顶部 , 顶部 !

聪明绝顶，顶尖！

[ðæts] [ˌaɪ 'tiː] - .
that's it Braintop .
那就是 它 - .

就是这样，Braintop。

[wʌz; wəz][aɪ] ['tɔːkɪŋ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [maɪ] [dɪr] ?
Was I talking of him , my dear ?
曾是 我 说 的 他 , 我的 亲爱的 ?

亲爱的，我说的就是他吗?

[oʊ] [noʊ] !
Oh no !
哦 不 !

哦不!

[ə'baʊt] [jʊr; jər] ['getɪŋ] ['mærid] .
about your getting married .
关于 你的 获得 已婚 .

关于你即将结婚的事。

[fɔːr; fər] [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] [kʊk] , [waɪ] [nɑːt] ?
For if you can cook , why not ?
为了 如果 你 能 厨师 , 为什么 不是 ?

如果你会做饭，为什么不呢?

[get] [ə; eɪ] ['hʌzbənd] [ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ] [wəʊnt] [gɑːt] [tuː; tə] ['ɪtəli] .
Get a husband and then you won't got to Italy .
得到 一个 丈夫 和 然后 你 惯于 得到 到 意大利 .

找个老公，你就去不了意大利了。

[juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [get] [wʌn] .
You ought to get one .
你 应该 到 得到 一 .

你应该买一个。

[sʌm; səm] [jʌŋ] ['fɛloʊz] [dəunt] [lʊk] [fɔːr; fər] ['mʌni] . "
Some young fellows don't look for money . "
一些 年轻的 伙伴们 不 看 为了 钱 . "

有些年轻人并不追求金钱。

" [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [meɪk] ['mʌni] [kʌm] , [ɪn] [taɪm] , " [sed] [ə'miːliə] ;
" I shall make money come , in time , " said Emilia ;
" 我 将 制作 钱 来 , 在 时间 , " 说 艾米莉亚 ;

“总有一天我会挣到钱的，”艾米莉亚说；

[ɪn] [ðə; ði] ['liːpɪŋ] ['ɑːrdər] [ʌv; əv] [huːz] [aɪz] [maɪt] [biː; bi] [siːn] [ðæt] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['dʒɝːniːd]
in the leaping ardour of whose eyes might be seen that what she had journeyed
在 这 跳跃 热情 的 谁 眼睛 可能 是 已见 那 什么 她 有 旅程
[tuː; tə] [spiːk] [wʌz; wəz][hɑːt] [wɪ'ðɪn] [hɜːr; hər] .
to speak was hot within her .
到 说话 曾是 热的 之内 她 .

从她眼中迸发的热情可以看出，她此行的目的在她心中燃烧。

" [aɪ] [noʊ] [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [wɜːrθ] ['hævɪŋ] .

"	I	know	I	shall	be	worth	having	.
"	我	知道	我	将	是	值得	拥有	.

我知道我会很有价值。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][wɪn][ə; eɪ] [neɪm] , [aɪ] [θɪŋk] — [aɪ][duː][hoʊp][ˌaɪ 'tiː] ! "

I	shall	win	a	name	,	I	think	—	I	do	hope	it	!	"
我	将	赢	一个	姓名	,	我	思考	—	我	做	希望	它	!	"

我想我会赢得名声——我真心希望如此!

" [wel] , [soʊ]['perikliːz] [sez] .

"	Well	,	so	Pericles	says	.
"	出色地	,	所以	伯里克利	说道	.

“嗯，伯里克利是这么说的。”

['hiːz] [gɑːt][ə; eɪ] [greɪt] ['noʊʃ(ə)n][ʌv; əv][juː; jʊ] .

He's	got	a	great	notion	of	you	.
他是	得到	一个	伟大的	概念	的	你	.

他对你很有好印象。

[pər'hæps][hiː; hi] [miːnz] [ˌaɪ 'tiː] [hɪm'self] .

Perhaps	he	means	it	himself	.
也许	他	方法	它	他自己	.

或许他自己也是这么想的。

['hiːz] [rɪtʃ] .

He's	rich	.
他是	富有的	.

他很有钱。

[ræʃ] , [aɪ][æd'mɪt] .

Rash	,	I	admit	.
皮疹	,	我	承认	.

我承认，我当时很草率。

[bʌt; bət] , [æz; əz][ðə; ði] ['tʃænsɪz] [goʊ] , ['hiːz] [trə'mendəsli] [rɪtʃ] .

But	,	as	the	chances	go	,	he's	tremendously	rich	.
但	,	作为	这	机会	去	,	他是	非常	富有的	.

但就概率而言，他非常富有。

[hiː; hi] [meɪ] [miːn] [ˌaɪ 'tiː] . "

He	may	mean	it	.	"
他	可能	意思是	它	.	"

他或许是认真的。

" [wʌt] ? " [æskt] [ə'miːliə] .

"	What	?	"	asked	Emilia	.
"	什么	?	"	问	艾米莉亚	.

“什么？”艾米莉亚问道。

" ['mæri] [juː; jʊ] , [juː; jʊ] [noʊ] . "

"	Marry	you	,	you	know	.	"
"	结婚	你	,	你	知道	.	"

“娶你，你知道的。”

" [ɑː] , [wʌt] [ə; eɪ] ['tɔːrtʃər] !

"	Ah	,	what	a	torture	!
"	啊	,	什么	一个	酷刑	!

“啊，真是折磨！”

" [ɪn] [ðæt] [hiːt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['fiːlɪŋz] [ʃiː; ʃi] ['riːəlaɪzd] [ðə; ði] ['hɔːrər] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrdz] [tuː; tə][hɜːr; hər] ,

"	In	that	heat	of	her	feelings	she	realized	the	horror	of	the	words	to	her	,
"	在	那	热	的	她	情怀	她	已实现	这	恐怖	的	这	字	到	她	,

“在那份强烈的情绪中，她意识到那些话对她来说有多么可怕。”

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪn'tensəti] [ðæt] [meɪd] [ðem; ðəm] [siːm] [tuː; tə]['kwɪvər] [laɪk][æn; ən] ['æroʊ] [ɪn][hɜːr; hər]

with	an	intensity	that	made	them	seem	to	quiver	like	an	arrow	in	her
和	一个	强度	那	制成	他们	似乎	到	颤动	喜欢	一个	箭	在	她

[brest] .

breast	.
胸部	.

那种强烈的感受，让她们仿佛胸口的箭矢般颤抖。

" [juː; jʊ][dəunt] [laɪk] [hɪm; ɪm] ? " [sed] ['mɪstər] . [poʊl] .

"	You	don't	like	him	?	"	said	Mr	.	Pole	.
"	你	不	喜欢	他	?	"	说	先生	.	极	.

“你不喜欢他吗？”波尔先生问道。

" [nɑːt] [lʌv] [hɪm; ɪm] !

"	Not	love	him	!
"	不是	爱	他	!

不爱他！

[nɑːt] [lʌv] [hɪm; ɪm] ! "

not	love	him	!	"
不是	爱	他	!	"

我不爱他！

" [jes] , [jes] , [bʌt; bət] [ðæt] [kʌmz] ['æftər] ['mærɪdʒ] .

"	Yes	,	yes	,	but	that	comes	after	marriage	.
"	是的	,	是的	,	但	那	来	后	婚姻	.

“是的，是的，但那是在结婚之后。”

['ɔːf(ə)n][ðə; ði] [keɪs] .

Often	the	case	.
经常	这	案件	.

这种情况很常见。

[lʊk] [hɪr] : [dəunt][juː; jʊ][goʊ] [ə'genst] [jʊr; jər] ['ɪntrəsts] .

Look	here	:	don't	you	go	against	your	interests	.
看	这里	:	不	你	去	反对	你的	兴趣	.

听着：别做违背自身利益的事。

[juː; jʊ] ['mʌsnt] [biː; bi] ['flaɪti] .

You	mustn't	be	flighty	.
你	不得	是	轻浮	.

你不能轻浮。

[ɪf] ['perikliːz] [spiːks] [tuː; tə][juː; jʊ] , [hæv; həv][hɪm; ɪm] .

If	Pericles	speaks	to	you	,	have	him	.
如果	伯里克利	说话	到	你	,	有	他	.

如果伯里克利跟你说话，就让他跟你说话。

[klæp][jʊr; jər][hændz] .

Clap	your	hands	.
拍	你的	双手	.

拍拍手。

['dʌzənz] [ʌv; əv]['gɝːlz] [wʊd] , [ðæt] [aɪ] [noʊ] . "

Dozens	of	girls	would	,	that	I	know	.	"
几十个	的	女孩们	会	,	那	我	知道	.	"

我知道，几十个女孩都会这么做。

" [bʌt; bət] , [oʊ] ! " [ˌɪntər'poʊzd] [ə'miːliə] ; " [ɪf] [hiː; hi] ['mærid] [ˌem 'iː][hiː; hi] [wʊd] [kɪs] [ˌem 'iː] !

"	But	,	oh	!	"	interposed	Emilia	;	"	if	he	married	me	he	would	kiss	me	!
"	但	,	哦	!	"	插入	艾米莉亚	;	"	如果	他	已婚	我	他	会	吻	我	!

“但是，哦！”艾米莉亚插嘴道；“如果他娶了我，他就会吻我！”

" ['mɪstər] . [poʊl] [kɔft] [ænd; ənd] [bliŋkt] .
" Mr . Pole coughed and blinked .
" 先生 . 极 咳嗽 和 眨眼 .

波尔先生咳嗽了一声，眨了眨眼。

" [wel] !
" Well !
" 出色地 !

“出色地!

" [hiː; hi] [riˈmɑːkt] , [æz; əz][wʌn] ['greɪvli] ['kɔdʒɪˌteɪtɪŋ] ;
" he remarked , as one gravely cogitating ;
" 他 评论 , 作为 一 严重地 思考 ;

“他若有所思地说道;

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['neɪtɪv] ['delɪkəsi] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['brɪtn] [tɜːrnd] [ˌaɪ 'tiː][ɔːf][ɪn][ə; eɪ]['pleɪf(ə)l] ,
and with the native delicacy of a Briton turned it off in a playful ,
和 和 这 本国的 美味 的 一个 英国人 转向 它 离开 在 一个 顽皮的 ,

然后，他以英国人特有的那种优雅，俏皮地关掉了它。

" [soʊ][ʃæl; ʃəl][aɪ] [naʊ] , " ['ædɪŋ] , " [ðoʊ] [aɪ] [eint] [jʊr; jər] ['hʌzbənd] .
" So shall I now , " adding , " though I ain't your husband .
" 所以 将 我 现在 , " 添加 , " 尽管 我 不是 你的 丈夫 .

“那我现在也一样了,”他补充道，“虽然我不是你的丈夫。”

" [hiː; hi] [stuːpt] [hɪz; ɪz] [hed] .
" He stooped his head .
" 他 弯腰 他的 头 .

他低下了头。

[əˈmiːliə][pʊt][hɜːr; hər][hændz][ɑːn][hɪz; ɪz] [ˈʃəuldəz] , [ænd; ənd] [səbˈmɪtɪd] [hɜːr; hər] [feɪs] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
Emilia put her hands on his shoulders , and submitted her face to him .
艾米莉亚 放 她 双手 在 他的 肩膀 , 和 提交 她 脸 到 他 .

艾米莉亚将双手搭在他的肩膀上，把脸凑到他面前。

" [ðer; ðər] ! " [went] ['mɪstər] . [poʊl] : " - ['pɑːn][maɪ] ['ɑːnər] , [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [ˌem 'iː] [gʊd] : — ['betər]
" There ! " went Mr . Pole : " ' pon my honour , it does me good : — better
" 那里 ! " 去 先生 . 极 : " - 庞 我的 荣誉 , 它 做 我 好的 : — 更好的
[ðæn; ðən]['medɪs(ə)n] !
than medicine !
比 药品 !

“瞧！”波尔先生说：“以我的名誉发誓，这对我有好处：——比药还好！”

[bʌt; bət][juː; jʊ] ['mʌsnt] [gɪv] [ðæt] [doʊs][tuː; tə]['evribɑːdi; 'evribʌdi] , [maɪ] [dɪr] .
But you mustn't give that dose to everybody , my dear .
但 你 不得 给 那 剂量 到 大家 , 我的 亲爱的 .

但是亲爱的，你不能给每个人都服用这种剂量。

[juː; jʊ][dəunt] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .
You don't , of course .
你 不 , 的 课程 .

当然，你不会。

[ɔːl] [raɪt] , [ɔːl] [raɪt] — [aɪm] [kwaɪt] ['sætɪsfaɪd] .
All right , all right — I'm quite satisfied .
全部 正确的 , 全部 正确的 — 我是 相当 使满意 .

好吧，好吧——我很满意。

[aɪ][wʌz; wəz]['oʊnli] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə] ['ɪtəli] , [ə'mʌŋ] [ðoʊz] ['fɔːrən] ['ræskəlz] ,
I was only thinking of you going to Italy , among those foreign rascals ,
我 曾是 仅有的 思维 的 你 去 到 意大利 , 之中 那些 外国的 无赖 ,

我当时只想着你要去意大利，和那些外国流氓混在一起。

[huːv] [noʊ] [mɔːr] [rɪ'spekt] [fɔːr; fər][ə; eɪ][gɜːrl][ðæn; ðən] [ðeɪ] [hæv; həv][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mʌŋki] — [ðer; ðər]

who've	**no**	**more**	**respect**	**for**	**a**	**girl**	**than**	**they**	**have**	**for**	**a**	**monkey**	**—**	**their**
谁有	不	更多的	尊重	为了	一个	女孩	比	他们	有	为了	一个	猴	—	他们的

['brʌðər] .

brother	**.**
兄弟	.

他们对女孩的尊重，还不如对他们的兄弟——猴子——的尊重。

[ə; eɪ][set][ʌv; əv] ['swɪndlɚz] !

A	**set**	**of**	**swindlers**	**!**
一个	放	的	骗子	!

一群骗子!

[aɪ] [tʊk] [juː; jʊ][fɔːr; fər][ðə; ði][waɪf][ʌv; əv][wʌn] [wen] [juː; jʊ] [keɪm] [ɪn] , [æt; ət][fɜːrst] .

I	**took**	**you**	**for**	**the**	**wife**	**of**	**one**	**when**	**you**	**came**	**in**	**,**	**at**	**first**	**.**
我	采取	你	为了	这	妻子	的	一	什么时候	你	来了	在	,	在	第一的	.

你刚进来的时候，我以为你是某个男人的妻子。

[ænd; ənd] [naʊ] , ['bɪznəs] [ɪz] ['bɪznəs] .

And	**now**	**,**	**business**	**is**	**business**	**.**
和	现在	,	商业	是	商业	.

如今，生意就是生意。

[lets] [get] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər] .

Let's	**get**	**it**	**over**	**.**
我们来吧	得到	它	超过	.

赶紧结束吧。

[wʌt] [hæv; həv][juː; jʊ] [kʌm] [ə'baʊt] ?

What	**have**	**you**	**come**	**about**	**?**
什么	有	你	来	关于	?

你变成了什么样子?

[glæd][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] — [ˌʌndər'stænd] [ðæt] .

Glad	**to**	**see**	**you**	**—**	**understand**	**that**	**.**
高兴的	到	看	你	—	理解	那	.

很高兴见到你——明白这一点。

" [ə'miːliə] ['lɪftɪd] [hɜːr; hər] [aɪz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] .

"	**Emilia**	**lifted**	**her**	**eyes**	**to**	**his**	**.**
"	艾米莉亚	抬起	她	眼睛	到	他的	.

艾米莉亚抬起头，看向他。

" [juː; jʊ] [noʊ] [aɪ] [lʌv] [juː; jʊ] , [sɜːr] . "

"	**You**	**know**	**I**	**love**	**you**	**,**	**sir**	**.**	**"**
"	你	知道	我	爱	你	,	先生	.	"

“你知道我爱你，先生。”

" [aɪm] [ʃʊr] [jʊə(r)] [ə; eɪ] ['greɪtf(ə)l] ['lɪt(ə)l] ['wʊmən] .

"	**I'm**	**sure**	**you're**	**a**	**grateful**	**little**	**woman**	**.**
"	我是	当然	你是	一个	感激的	小的	女士	.

“我相信你是一位懂得感恩的小妇人。”

" [ʃiː; ʃi] [roʊz] : " [oʊ] ! [haʊ] [kæn; kən][aɪ] [spiːk] [ˌaɪ 'tiː] !

"	**She**	**rose**	**:**	**"**	**Oh**	**!**	**how**	**can**	**I**	**speak**	**it**	**!**
"	她	玫瑰	:	"	哦	!	如何	能	我	说话	它	!

她站了起来：“哦！我该怎么说呢！”

" [æn; ən][aɪ'diːə] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['dɔtɜ-z] [hæd; həd] ['pɑːsəbli] [sent] [hɜːr; hər][tuː; tə] ['herəld] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]

"	An	idea	that	his	daughters	had	possibly	sent	her	to	herald	one	of	the
"	一个	主意	那	他的	女儿们	有	可能	发送	她	到	先驱	一	的	这

[rɪ'naʊnd] [fɪ'zɪʃnz] [ʌv; əv] ['lʌndən] ,

renowned	physicians	of	London	,
著名	医生	的	伦敦	,

“有人认为，可能是他的女儿们派她去给伦敦一位著名的医生送信的。”

[kən'sɜːrnɪŋ] [huːm] [hiː; hi][wʌz; wəz] [pər'petʃuəli] ['biːɪŋ] [pleɪgd] [baɪ][ðem; ðəm] , [ɔːr][tuː; tə] [liːd] [hɪm; ɪm]

concerning	whom	he	was	perpetually	being	plagued	by	them	,	or	to	lead	him
有关	谁	他	曾是	永恒地	存在	饱受困扰	经过	他们	,	或者	到	带领	他

[tuː; tə][wʌn] ,

to	one	,
到	一	,

他一直被这些人困扰，或者引导他去见其中一人。

[flæʃt] [θruː] ['mɪstər] . [poʊl] .

flashed	through	Mr	.	Pole	.
闪光灯	通过	先生	.	极	.

波尔先生脑海中一闪而过。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [tuː; tə] [weɪ] [ðə; ði] ['æbsəluːt] ['væljuː][ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [sə'spɪʃ(ə)n] ,

He	was	not	in	a	state	to	weigh	the	absolute	value	of	such	a	suspicion	,
他	曾是	不是	在	一个	状态	到	称重	这	绝对	价值	的	这样的	一个	怀疑	,

他当时的状态并不足以权衡这种怀疑的绝对价值。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['prɑːbəb(ə)l] ; [ˌaɪ 'tiː] [ɪk'spleɪnd] [æn; ən] [ɪk'strɔːrdəneri] [prə'siːdɪŋ] ; [ænd; ənd] ,

but	it	seemed	probable	;	it	explained	an	extraordinary	proceeding	;	and	,
但	它	似乎	可能	;	它	解释	一个	非凡的	进行中	;	和	,

['hævɪŋ] [kən'siːvd] ,

having	conceived	,
拥有	构思	,

但这似乎很有可能；它解释了一起非同寻常的事件；而且，在构思之后，

[hɪz; ɪz] [ræθ] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][æz; əz][ə; eɪ][fækt] , [ænd; ənd] [fɔːt] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .

his	wrath	took	it	up	as	a	fact	,	and	fought	with	it	.
他的	愤怒	采取	它	向上	作为	一个	事实	,	和	战斗	和	它	.

他的愤怒将此视为事实，并以此为动力进行反抗。

" [stɑːp] !

"	Stop	!
"	停止	!

“停止！

[ɪf] [ðæts] [wʌt] [juːv] [kʌm] [fɔːr; fər] , [wiːl] [brɪŋ] ['mætərz] [tuː; tə][ə; eɪ]['kraɪsɪs] .

If	that's	what	you've	come	for	,	we'll	bring	matters	to	a	crisis	.
如果	那就是	什么	你已经	来	为了	,	出色地	带来	事情	到	一个	危机	.

如果你是为此而来，我们将把事情闹大。

[juː; jʊ] ['fænsi] [ˌem 'iː] [ɪl] , [dəunt][juː; jʊ] , [maɪ] [dɪr] ? "

You	fancy	me	ill	,	don't	you	,	my	dear	?	"
你	想要	我	患病的	,	不	你	,	我的	亲爱的	?	"

你以为我生病了，是吗，亲爱的?

" [juː; jʊ][duː][nɑːt] [lʊk] [wel] , [sɜːr] .

"	You	do	not	look	well	,	sir	.
"	你	做	不是	看	出色地	,	先生	.

先生，您脸色不太好。

" [ɪ'miːliəz] [ʌn'hezɪteɪtɪŋ] [rɪ'plaɪ] [kən'fɜːrmd] [hɪz; ɪz] [sə'spɪʃ(ə)n] .

"	Emilia's	unhesitating	reply	confirmed	his	suspicion	.
"	艾米莉亚的	毫不犹豫	回复	确认的	他的	怀疑	.

艾米莉亚毫不犹豫的回答证实了他的怀疑。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [wel] .
" I am well .
" 我 是 出色地 .

我很好。

[aɪ][ˌeɪ 'em] , [aɪ] [seɪ] !
I am , I say !
我 是 , 我 说 !

我说，我就是!

[ænd; ənd] [naʊ] , [ˌʌndər'stænd] [ðæt] , [ɪf] [ðæts] [jʊr; jər] ['bɪznəs] , [aɪ][wəʊnt][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['feloʊ] ,
And now , understand that , if that's your business , I won't go to the fellow ,
和 现在 , 理解 那 , 如果 那就是 你的 商业 , 我 惯于 去 到 这 同伴 ,

现在，你要明白，如果那是你的私事，我是不会去找那个人的。

[ænd; ənd][aɪ][wəʊnt] [siː] [hɪm; ɪm] [hɪr] .
and I won't see him here .
和 我 惯于 看 他 这里 .

我不会在这里见到他。

[ðeɪl] [meɪk] [ˌem 'iː] [aʊt] [mæd] , [nekst] .
They'll make me out mad , next .
他们会 制作 我 出去 疯狂的 , 下一个 .

接下来他们肯定会把我气疯的。

[hiː; hi][ʃæl; ʃəl]['nevər] [hæv; həv][ə; eɪ] ['gɪni] [frʌm; frəm][ˌem 'iː] [waɪl] [aɪ][lɪv; laɪv] .
He shall never have a guinea from me while I live .
他 将 绝不 有 一个 几内亚 从 我 尽管 我 居住 .

只要我活着，他就休想从我这里得到一分钱。

[noʊ] , [nɔːr] [wen] [aɪ][daɪ] .
No , nor when I die .
不 , 也不 什么时候 我 死 .

不，即使我死了也不会。

[nɑːt][ə; eɪ] ['fɑːrðɪŋ] !
Not a farthing !
不是 一个 法辛 !

一分钱也没有!

[sɪt] [daʊn] , [maɪ] [dɪr] , [ænd; ənd] [weɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['bɪskɪts] .
Sit down , my dear , and wait for the biscuits .
坐 向下 , 我的 亲爱的 , 和 等待 为了 这 饼干 .

亲爱的，坐下，等饼干上来。

[aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] ['hev(ə)n] [ðeid] [kʌm] .
I wish to heaven they'd come .
我 希望 到 天堂 他们会 来 .

我真希望他们能来。

[ðeəz; ðəz] ['brændi] ['kʌmɪŋ] , [tuː] .
There's brandy coming , too .
有 白兰地 未来 , 也 .

还有白兰地呢。

['wɛrz, 'hwɛrz] - ?
Where's Braintop ?
在哪里? - ?

Braintop在哪里?

" [hiː; hi] [tʊk] [aʊt] [hɪz; ɪz] ['hæŋkərtʃɪf] [tuː; tə] [waɪp] [hɪz; ɪz] ['fɔːrhed] , [ænd; ənd] [dʒɜːrk] [ˌaɪ 'tiː] [laɪk] [ə; eɪ]

"	He	took	out	his	handkerchief	to	wipe	his	forehead	,	and	jerked	it	like	a
"	他	采取	出去	他的	手帕	到	擦拭	他的	前额	,	和	猛地一抖	它	喜欢	一个

[bel] - [roʊp] .

bell	-	rope	.
钟	-	绳索	.

他掏出手帕擦额头，像拉铃绳一样猛地一甩。

[əˈmiːliə] , [ɪn] [ə; eɪ] ['sɪŋgjələr] [bɪ'wɪldərmənt] , [sæt] ['aɪɪŋ] [ə; eɪ] [biːm] [ʌv; əv] ['sɑːmbər] ['sɪti] ['sʌnlaɪt] [ɑːn]

Emilia	,	in	a	singular	bewilderment	,	sat	eyeing	a	beam	of	sombre	city	sunlight	on
艾米莉亚	,	在	一个	单数	困惑	,	卫星	觊觎	一个	光束	的	阴沉	城市	阳光	在

[ðə; ði] ['dʌsti] ['kɑːrpɪt] .

the	dusty	carpet	.
这	尘土飞扬	地毯	.

艾米莉亚一脸茫然地坐在那里，凝视着一束阴沉的城市阳光洒在布满灰尘的地毯上。

[ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] ['oʊnli] [sə'poʊz] [ðæt] [ðə; ði] [ə'fendɪŋ] " [hiː; hi] " [wʌz; wəz] ['wɪlfrɪd] ; [bʌt; bət] , [waɪ] [hiː; hi]

She	could	only	suppose	that	the	offending	"	he	"	was	Wilfrid	;	but	,	why	he
她	可以	仅有的	认为	那	这	犯罪	"	他	"	曾是	威尔弗里德	;	但	,	为什么	他

[ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [soʊ] ,

should	be	so	,
应该	是	所以	,

她只能猜测那个冒犯她的“他”是威尔弗里德；但是，为什么会是他呢?

[ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [ges] : [ænd; ənd] [haʊ] [tuː; tə] [pliːd] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] , [dɪ'vaɪdɪd] [hɜːr; hər] [maɪnd] .

she	could	not	guess	:	and	how	to	plead	for	him	,	divided	her	mind	.
她	可以	不是	猜测	:	和	如何	到	恳求	为了	他	,	分割	她	头脑	.

她猜不透：该如何为他求情，这让她左右为难。

" [dəunt] [bleɪm] [hɪm; ɪm] ; [biː; bi] ['æŋgri] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] , [ɪf] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] ['æŋgri] , " [ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn] ['sɔːftli] .

"	Don't	blame	him	;	be	angry	with	me	,	if	you	are	angry	,	"	she	began	softly	.
"	不	责备	他	;	是	生气的	和	我	,	如果	你	是	生气的	,	"	她	开始	轻轻	.

“别怪他；如果你生气了，就怪我吧。”她轻声说道。

" [aɪ] [noʊ] [hiː; hi] [θɪŋks] [ʌv; əv] [juː; jʊ] ['æŋkʃəsli] .

"	I	know	he	thinks	of	you	anxiously	.
"	我	知道	他	思考	的	你	焦虑地	.

我知道他很担心你。

[aɪ] [noʊ] [hiː; hi] [wʊd] [duː] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [hɜːrt] [juː; jʊ] .

I	know	he	would	do	nothing	to	hurt	you	.
我	知道	他	会	做	没有什么	到	伤害	你	.

我知道他绝不会做任何伤害你的事。

[noʊ] [wʌn] [ɪz] [soʊ] [kaɪnd] [æz; əz] [hiː; hi] [ɪz] .

No	one	is	so	kind	as	he	is	.
不	一	是	所以	种类	作为	他	是	.

没有人比他更善良。

[wʊd] [juː; jʊ] [dɪ'preɪv] [hɪm; ɪm] [ʌv; əv] ['mʌni] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [hiː; hi] [ə'fendz] [juː; jʊ] ? "

Would	you	deprive	him	of	money	,	because	he	offends	you	?	"
会	你	剥夺	他	的	钱	,	因为	他	冒犯	你	?	"

你会因为他得罪了你而剥夺他的钱财吗?

" [dɪ'preɪv] [hɪm; ɪm] [ʌv; əv] ['mʌni] , " [rɪ'piːtɪd] ['mɪstər] . [poʊl] , [wɪð; wɪθ] [ʌn'grʌdʒɪŋ] [əkˌsentʃu'eɪʃn] .

"	Deprive	him	of	money	,	"	repeated	Mr	.	Pole	,	with	ungrudging	accentuation	.
"	剥夺	他	的	钱	,	"	重复	先生	.	极	,	和	毫不吝啬	重音	.

“剥夺他的钱财，”波尔先生毫不客气地重复道。

" [wel] , [aɪv] [hɜːrd] [ə'baʊt] ['wɪmɪn] ,

"	Well	,	I've	heard	about	women	,
"	出色地	,	我已经	听到	关于	女性	,

“嗯，我听说过一些关于女人的事，

[bʌt; bət][aɪ]['nevər] [nuː] [wʌn][soʊ] ['æŋkʃəs] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['dɑːktər][tuː; tə][get][hɪz; ɪz] [fiː] [æz; əz][juː; jʊ][ɑːr; ər]

but	I	never	knew	one	so	anxious	for	a	doctor	to	get	his	fee	as	you	are
但	我	绝不	知道	一	所以	焦虑的	为了	一个	医生	到	得到	他的	费用	作为	你	是

.

:

.

但我从未见过像你这样急于让医生拿到诊费的人。

" [əˈmiːliə] ['wʌndrɪŋli] [fɪkst] [hɜːr; hər] [saɪt] [ɑːn][hɪm; ɪm][æn; ən] ['ɪnstənt] , [ænd; ənd] , [kwaɪt]

"	Emilia	wonderingly	fixed	her	sight	on	him	an	instant	,	and	,	quite
"	艾米莉亚	惊奇地	固定的	她	视线	在	他	一个	立即的	,	和	,	相当

[ˌʌnɪ'luːmɪnd] , [riˈzjuːmd] : " [bleɪm] [ˌem 'iː] , [sɜːr] .

unillumined	,	resumed	:	"	Blame	me	,	sir	.
未照明的	,	恢复	:	"	责备	我	,	先生	.

“艾米莉亚惊奇地将目光定格在他身上，一时语塞，继续说道：‘先生，请怪我。’

[bʌt; bət] , [aɪ] [noʊ] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [tuː] [kaɪnd] .

But	,	I	know	you	will	be	too	kind	.
但	,	我	知道	你	将要	是	也	种类	.

但我知道你会太善良。

[oʊ] ! [aɪ] [lʌv] [hɪm; ɪm] .

Oh	!	I	love	him	.
哦	!	我	爱	他	.

哦！我爱他。

[soʊ] , [aɪ][mʌst; məst] [lʌv] [juː; jʊ] , [ænd; ənd][aɪ] [wʊd] [nɑːt] [gɪv] [juː; jʊ][peɪn] .

So	,	I	must	love	you	,	and	I	would	not	give	you	pain	.
所以	,	我	必须	爱	你	,	和	我	会	不是	给	你	疼痛	.

所以，我一定爱你，我不会让你痛苦。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] [hiː; hi] [lʌvz] [ˌem 'iː] .

It	is	true	he	loves	me	.
它	是	真的	他	爱	我	.

他确实爱我。

[juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] [siː] [hɪm; ɪm] , [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][hiː; hi] [lʌvz] [ˌem 'iː] ? "

You	will	not	see	him	,	because	he	loves	me	?	"
你	将要	不是	看	他	,	因为	他	爱	我	?	"

你不愿见他，就因为他爱我吗?

" [ðə; ði]['dɑːktər] ? " ['mʌtəd] ['mɪstər] . [poʊl] .

"	The	doctor	?	"	muttered	Mr	.	Pole	.
"	这	医生	?	"	低声说道	先生	.	极	.

“医生？”波尔先生低声说道。

" [ðə; ði]['dɑːktər] ?

"	The	doctor	?
"	这	医生	?

医生?

" [hiː; hi]['ɔːlmoʊst] [beˈləud] ; [ænd; ənd][gɑːt] [ʃɑːrp] [ʌp][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [tʃer] , [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət]

"	he	almost	bellowed	;	and	got	sharp	up	from	his	chair	,	and	looked	at
"	他	几乎	咆哮	;	和	得到	锋利的	向上	从	他的	椅子	,	和	看起来	在

[hɪm'self] [ɪn][ðə; ði] [glæs] ,

himself	in	the	glass	,
他自己	在	这	玻璃	,

他几乎是吼叫起来；猛地从椅子上站起来，对着镜子看了看自己。

['blɪŋkɪŋ] ['ræpɪdli] ; [ænd; ənd] [ðen] [tɜːrnd] [tuː; tə] [ɪn'spekt] [əˈmiːliə] .

blinking	rapidly	;	and	then	turned	to	inspect	Emilia	.
眨眼	快速	;	和	然后	转向	到	检查	艾米莉亚	.

他快速眨着眼睛，然后转过身去打量艾米莉亚。

[ə'miːliə] [druː] [hɪm; ɪm][tuː; tə][hɜːr; hər][saɪd] [ə'gen] .

Emilia	**drew**	**him**	**to**	**her**	**side**	**again**	**.**
艾米莉亚	画	他	到	她	边	再次	.

艾米莉亚再次将他拉到自己身边。

" [goʊ][ɑːn] , " [hiː; hi] [sed] ;

"	**Go**	**on**	**,**	**"**	**he**	**said**	**;**
"	去	在	,	"	他	说	;

“继续，”他说；

[ænd; ənd][ðer; ðər] [bɪ'keɪm] ['vɪzəb(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] [ə; eɪ] ['fraɪtf(ə)l] ['efərt] [tuː; tə] [ˌkɑːmprɪ'hend] [hɜːr; hər] ,

and	**there**	**became**	**visible**	**in**	**his**	**face**	**a**	**frightful**	**effort**	**to**	**comprehend**	**her**	**,**
和	那里	成为	可见的	在	他的	脸	一个	可怕	努力	到	理解	她	,

他脸上流露出一种惊恐的神色，努力想要理解她。

[ænd; ənd][get][tuː; tə][ðə; ði] [sens] [ʌv; əv][hɜːr; hər][wɜːrdz] .

and	**get**	**to**	**the**	**sense**	**of**	**her**	**words**	**.**
和	得到	到	这	感觉	的	她	字	.

并理解她话语的含义。

[ænd; ənd] [waɪ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ] ['fraɪtf(ə)l] [æz; əz][tuː; tə][biː; bi]['trædʒɪk] , [juː; jʊ] [wɪl] [noʊ] ['prez(ə)ntli] .

And	**why**	**it**	**was**	**so**	**frightful**	**as**	**to**	**be**	**tragic**	**,**	**you**	**will**	**know**	**presently**	**.**
和	为什么	它	曾是	所以	可怕	作为	到	是	悲惨	,	你	将要	知道	目前	.

至于为什么这件事如此可怕，甚至酿成悲剧，你很快就会知道了。

[hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ʌv; əv] - , ['freɪtɪd] [wɪð; wɪθ]['brændi] , [æz; əz][ðə; ði]['oʊnli]

He	**thought**	**of**	**the**	**arrival**	**of**	**Braintop**	**,**	**freighted**	**with**	**brandy**	**,**	**as**	**the**	**only**
他	想法	的	这	到达	的	-	,	货运	和	白兰地	,	作为	这	仅有的

[laɪt] [ɪn][ðə; ði][mɪst] ,

light	**in**	**the**	**mist**	**,**
光	在	这	薄雾	,

他想到满载白兰地的布雷恩托普号的到来，就像迷雾中唯一的光亮。

[ænd; ənd] ['briːðɪŋ] ['hevɪli] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][noʊz] , ['ɔːlmoʊst] [snɔːtɪŋ] [ðə; ði] [er] [hiː; hi] [tʊk] [ɪn]

and	**breathing**	**heavily**	**from**	**his**	**nose**	**,**	**almost**	**snorting**	**the**	**air**	**he**	**took**	**in**
和	呼吸	重度	从	他的	鼻子	,	几乎	吸鼻	这	空气	他	采取	在

[frʌm; frəm][ə; eɪ] ['waidnd] [maʊθ] ,

from	**a**	**widened**	**mouth**	**,**
从	一个	扩大	嘴	,

他用鼻子粗重地喘着气，几乎是张开嘴吸入空气时发出鼻息声。

[hiː; hi][sæt][ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə][hɜːr; hər][wɜːrdz][æz; əz] [wel] [æz; əz][fɔːr; fər] -

he	**sat**	**and**	**tried**	**to**	**listen**	**to**	**her**	**words**	**as**	**well**	**as**	**for**	**Braintop's**
他	卫星	和	尝试	到	听	到	她	字	作为	出色地	作为	为了	-

[fiːt] .

feet	**.**
脚	.

他坐着，努力倾听她的话，同时也留意着布雷恩托普的脚步声。

[ə'miːliə][wʌz; wəz] ['groʊɪŋ] [tuː] ['kɑːnʃəs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['hɔːltɪŋ] ['eləkwəns] ,

Emilia	**was**	**growing**	**too**	**conscious**	**of**	**her**	**halting**	**eloquence**	**,**
艾米莉亚	曾是	生长	也	有意识的	的	她	停止	口才	,

艾米莉亚越来越在意自己结结巴巴的口才，

[æz; əz][ðə; ði] ['ɪmɪnəns] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['hæpinəs] [ɔːr] ['mɪzəri] [hʌŋ] ['bælənsɪŋ] [ɪn] ['daʊtf(ə)l] [skeɪlz]

as	**the**	**imminence**	**of**	**her**	**happiness**	**or**	**misery**	**hung**	**balancing**	**in**	**doubtful**	**scales**
作为	这	迫在眉睫	的	她	幸福	或者	苦难	悬挂	平衡	在	疑	秤

[bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] .

before	**her**	**.**
前	她	.

幸福或痛苦的到来，如同悬在她面前的天平上，悬而未决。

" [oʊ] ! [hiː; hi] [lʌvz] [ˌem ˈiː] , [ænd; ənd][aɪ] [lʌv] [hɪm; ɪm] , " [ʃiː; ʃi] [gɑːspt] ,
" Oh ! he loves me , and I love him , " she gasped ,
" 哦 ! 他 爱 我 , 和 我 爱 他 , " 她 倒吸一口气 ,

“哦！他爱我，我也爱他，”她喘着气说。

[ænd; ənd] [ˈwʌndɝd] [waɪ] [wɜːrdz] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ˈfeɪlɪŋ] [hɜːr; hər] .
and wondered why words should be failing her .
和 想知道 为什么 字 应该 是 失败 她 .

她不明白为什么自己会词穷。

" [siː] [ˌjuː ˈes] [təˈgeðər] , [sɜːr] , [ænd; ənd] [hɪr] [ˌjuː ˈes] .
" See us together , sir , and hear us .
" 看 我们 一起 , 先生 , 和 听到 我们 .

先生，请看看我们在一起，听听我们说话。

[wiː; wi] [wɪl] [meɪk] [juː; jʊ] [wel] .
We will make you well .
我们 将要 制作 你 出色地 .

我们会让你康复的。

" [ðə; ði] [ˌeksklәˈmeɪʃn] " [gʊd] [lɔːrd] ! " [groʊn] [aʊt] [ɪn][ə; eɪ] [toʊn] [æz; əz][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈloʊər] [pɪts]
" The exclamation " Good Lord ! " groaned out in a tone as from the lower pits
" 这 感叹 " 好的 主 ! " 呻吟 出去 在 一个 语气 作为 从 这 降低 坑
[ʌv; əv] [dɪˈsper] ,
of despair ,
的 绝望 ,

“我的天哪！”这声惊呼仿佛是从绝望的深渊中发出的呻吟。

[kʌt] [hɜːr; hər] [ʃɔːrt] .
cut her short .
切 她 短的 .

让她停下来。

[ˈtɪrfəli] [ʃiː; ʃi] [ˈmɝːmɝd] : " [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] [siː] [ˌjuː ˈes] , [sɜːr] ? "
Tearfully she murmured : " You will not see us , sir ? "
泪流满面 她 低声说道 : " 你 将要 不是 看 我们 , 先生 ? "

她含泪低语道：“先生，您不肯见我们吗？”

" [təˈgeðər] ? " [bɔːld] [ðə; ði] [ˈmɜːrtʃənt] .
" Together ? " bawled the merchant .
" 一起 ? " 嚎啕大哭 这 商人 .

“一起？”商人大声喊道。

" [jes] , [aɪ] [miːn] [təˈgeðər] . "
" Yes , I mean together . "
" 是的 , 我 意思是 一起 . "

“是的，我的意思是一起。”

" [ɪf] [jʊə(r)] [nɑːt][mæd] , [aɪ][ˌeɪ ˈem] .
" If you're not mad , I am .
" 如果 你是 不是 疯狂的 , 我 是 .

“如果你不生气，那我生气了。”

" [ænd; ənd][hiː; hi] [dʒʌmpt] [ɑːn][hɪz; ɪz][legz] [ænd; ənd] [wɔːkt] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈfɑːrðər] [ˈkɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði]
" And he jumped on his legs and walked to the farther corner of the
" 和 他 跳了起来 在 他的 腿 和 步行 到 这 更远 角落 的 这
[ruːm] .
room .
房间 .

“然后他跳起来，走到房间的另一角。”

" [wɪtʃ] [ʌv; əv][juː 'es][ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?
" Which of us is it ?
" 哪个 的 我们 是 它 ?

“我们之中是谁？”

" [hɪz; ɪz] [fitʃər] [twɪtʃt] [ɪn] ['hɔːrəbli] ['kɑːmɪk] ['fæʃ(ə)n] .
" His features twitched in horribly comic fashion .
" 他的 特征 抽搐 在 糟糕透了 漫画 时尚 .

“他的面部表情以一种极其滑稽的方式抽搐着。”

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] ?
" What do you mean ?
" 什么 做 你 意思是 ?

“你是什么意思?

[aɪ] [kɑːnt] [ˌʌndər'stænd] [ə; eɪ] [wɜːrd] .
I can't understand a word .
我 不能 理解 一个 单词 .

我一个字都听不懂。

[maɪ] [breɪn] [mʌst; məst][hæv; həv] [gɔːn] ; " ['θroʊɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd]['oʊvər][hɪz; ɪz] ['fɔːrhed] .
My brain must have gone ; " throwing his hand over his forehead .
我的 脑 必须 有 已消失 ; " 投掷 他的 手 超过 他的 前额 .

“我当时一定是脑子一片空白了;”说着，他用手捂住了额头。

" [aɪv] [fɪrd] [soʊ][fɔːr; fər][ðə; ði] [læst] [fɔːr] [mʌnθs] .
" I've feared so for the last four months .
" 我已经 害怕 所以 为了 这 最后的 四 几个月 .

“过去四个月我一直担心会这样。”

[gʊd] [gɑːd] !
Good God !
好的 上帝 !

我的天哪!

[ə; eɪ]['luːnətɪk][ə'saɪləm] !
a lunatic asylum !
一个 疯子 庇护所 !

精神病院!

[ænd; ənd][ðə; ði] ['bɪznəs] [tɔːrn] [laɪk] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv][oʊld][ræg] !
and the business torn like a piece of old rag !
和 这 商业 撕裂 喜欢 一个 片 的 老的 抹布 !

这家公司就像一块破布一样被撕碎了!

[aɪ] [noʊ] [ðæt] ['feloʊ] [æt; ət]['riːgɑːz] ['dænsɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] ['kænɪbl] ,
I know that fellow at Riga's dancing like a cannibal ,
我 知道 那 同伴 在 里加的 跳舞 喜欢 一个 食人族 ,

我知道里加那个跳舞像食人族一样的家伙，

[ænd; ənd][ðer; ðər] — [ðer; ðər] - [əl][biː; bi]['ɑːrtɪk(ə)lz][ɪn][ðə; ði] ['pepərz] . — [hɪr] , [gɜːrl] !
and there — there ' ll be articles in the papers . — Here , girl !
和 那里 — 那里 - 二 是 文章 在 这 文件 . — 这里 , 女孩 !

报纸上肯定会有相关文章。——来，姑娘!

[kʌm] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [laɪt] .
come up to the light .
来 向上 到 这 光 .

向着光明走去。

[kʌm] [hɪr] , [aɪ] [seɪ] .
Come here , I say .
来 这里 , 我 说 .

“过来，”我说。

" [əˈmiːliə] [wɔːkt] [ʌp] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] .

"	Emilia	walked	up	to	him	.
"	艾米莉亚	步行	向上	到	他	.

艾米莉亚走到他面前。

" [juː; jʊ] [dəunt] [lʊk] [mæd] .

"	You	don't	look	mad	.
"	你	不	看	疯狂的	.

你看上去并不生气。

[aɪ] [der] [seɪ] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [els] [ˌʌndə'stændz] [juː; jʊ] .

I	dare	say	everybody	else	understands	you	.
我	敢	说	大家	别的	明白	你	.

我敢说其他人都理解你。

[duː] [ðeɪ] ?

Do	they	?
做	他们	?

真的吗?

" [ðə; ði] [sæd] - [flʌʃt] ['pælər] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [feɪs] [prə'vəukt] [ə'miːliə] [tuː; tə] [seɪ] :

"	The	sad	-	flushed	pallor	of	his	face	provoked	Emilia	to	say	:
"	这	伤心	-	酡	苍白	的	他的	脸	挑衅	艾米莉亚	到	说	:

他脸上那抹悲伤而泛红的苍白让艾米莉亚不禁说道:

" [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [hæv; həv] [ðə; ði] ['dɑːktər] [hɪr] [ɪ'miːdiətli] .

"	You	ought	to	have	the	doctor	here	immediately	.
"	你	应该	到	有	这	医生	这里	立即地	.

你应该立刻让医生过来。

[let] [ˌem 'iː] [brɪŋ] [hɪm; ɪm] , [sɜːr] .

Let	me	bring	him	,	sir	.
让	我	带来	他	,	先生	.

先生，我把他带来。

" [ə; eɪ] [gliːm] [æz; əz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['læntərn] [θruː] [hɪz; ɪz] [ə'presɪv] ['ment(ə)l] [fɑːg] [kɑːmd] [ðə; ði]

"	A	gleam	as	of	a	lantern	through	his	oppressive	mental	fog	calmed	the
"	一个	闪耀	作为	的	一个	灯笼	通过	他的	压迫性的	精神的	多雾路段	平静下来	这

['ɔːf(ə)l] [ˌɪrɪtə'bɪləti] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [nəːvs] ['sʌmwʌt] .

awful	irritability	of	his	nerves	somewhat	.
可怕	易怒	的	他的	神经	有些	.

“一道如同灯笼般的光芒穿透了他压抑的思维迷雾，稍微平息了他神经的烦躁不安。”

" [juːv] [gɑːt] [hɪm; ɪm] [ˌaʊt'saɪd] ? "

"	You've	got	him	outside	?	"
"	你已经	得到	他	外部	?	"

“你们把他弄到外面去了？”

" [noʊ] , [sɜːr] .

"	No	,	sir	.
"	不	,	先生	.

“不，先生。”

" [ðə; ði] ['mɜ˞ːtʃənts] ['iːgərnəs] ['feɪdɪd] [aʊt] .

"	The	merchant's	eagerness	faded	out	.
"	这	商人的	渴望	褪色	出去	.

商人的热情渐渐消退了。

[hiː; hi] [pʊt] [hɪz; ɪz] [hænd] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ['ʃoʊldər] , [ænd; ənd] [went] [ə'lɔːŋ] [tuː; tə] [ə; eɪ] [tʃer] ,

He	put	his	hand	to	her	shoulder	,	and	went	along	to	a	chair	,
他	放	他的	手	到	她	肩膀	,	和	去	沿着	到	一个	椅子	,

他把手搭在她的肩膀上，然后走到椅子旁坐下。

['sɪŋkɪŋ] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] ['kloʊzɪŋ] [hɪz; ɪz] ['aɪˌlɪdz] .

sinking	**into**	**it**	**,**	**and**	**closing**	**his**	**eyelids**	**.**
下沉	进入	它	,	和	结束	他的	眼睑	.

他沉浸其中，闭上了双眼。

[soʊ] [ðeɪ] [rɪ'meɪnd] , [ə'miːliə][æt; ət][hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd] .

So	**they**	**remained**	**,**	**Emilia**	**at**	**his**	**right**	**hand**	**.**
所以	他们	剩余	,	艾米莉亚	在	他的	正确的	手	.

于是他们就留了下来，艾米莉亚坐在他的右边。

[ʃiː; ʃi] [wɑːtʃt] [hɪm; ɪm] ['briːðɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [wiːk] ['oʊpən] [maʊθ] ,

She	**watched**	**him**	**breathing**	**with**	**a**	**weak**	**open**	**mouth**	**,**
她	观看	他	呼吸	和	一个	虚弱的	打开	嘴	,

她看着他微弱地张着嘴呼吸，

[ænd; ənd] [θɔːt] [mɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði]['dɑːktər] [naʊ] [ðæn; ðən][ʌv; əv] ['wɪlfrɪd] .

and	**thought**	**more**	**of**	**the**	**doctor**	**now**	**than**	**of**	**Wilfrid**	**.**
和	想法	更多的	的	这	医生	现在	比	的	威尔弗里德	.

现在他更多地想到了医生，而不是威尔弗里德。

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'viː]

CHAPTER	**XXV**
章	25

第二十五章

- [nɑːk] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [hæd; həd] [bɪn] [ʌn'hiːdɪd] [fɔːr; fər][sʌm; səm] ['mɪnɪts] .

Braintop's	**knock**	**at**	**the**	**door**	**had**	**been**	**unheeded**	**for**	**some**	**minutes**	**.**
-	敲	在	这	门	有	到过	无人理会	为了	一些	分钟	.

Braintop敲门好几分钟都没人理会。

[æt; ət][læst][ə'miːliə][let][hɪm; ɪm][ɪn] .

At	**last**	**Emilia**	**let**	**him**	**in**	**.**
在	最后的	艾米莉亚	让	他	在	.

最后艾米莉亚让他进来了。

[ðə; ði]['brændi][ænd; ənd] ['bɪskɪts] [wɜːr; wər] [pleɪst] [ɑːn][ə; eɪ] ['teɪbl] , [ænd; ənd][ə'miːliə] [ri'zjuːmd] [hɜːr; hər]

The	**brandy**	**and**	**biscuits**	**were**	**placed**	**on**	**a**	**table**	**,**	**and**	**Emilia**	**resumed**	**her**
这	白兰地	和	饼干	是	放置	在	一个	桌子	,	和	艾米莉亚	恢复	她

[wɑːtʃ] [baɪ]['mɪstər] . [poʊl] .

watch	**by**	**Mr**	**.**	**Pole**	**.**
手表	经过	先生	.	极	.

白兰地和饼干被放在桌子上，艾米莉亚继续在波尔先生身边看守。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðæt] [hɪz; ɪz][lɪps] [muːvd] , ['æftər][ə; eɪ] [speɪs] , [ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [hɜːr; hər] [ɪr] [daʊn] ,

She	**saw**	**that**	**his**	**lips**	**moved**	**,**	**after**	**a**	**space**	**,**	**and**	**putting**	**her**	**ear**	**down**	**,**
她	锯	那	他的	嘴唇	已搬	,	后	一个	空间	,	和	推杆	她	耳朵	向下	,

她看到他的嘴唇动了动，过了一会儿，她把耳朵贴了下来。

[ˌʌndər'stʊd] [ðæt] [hiː; hi] [dɪ'zaɪrd] [nɑːt][tuː; tə] [siː] ['eni] [wʌn] [huː] [maɪt] [kʌm] [fɔːr; fər][æn; ən] ['ɪntərvjuː]

understood	**that**	**he**	**desired**	**not**	**to**	**see**	**any**	**one**	**who**	**might**	**come**	**for**	**an**	**interview**
理解	那	他	想要的	不是	到	看	任何	一	WHO	可能	来	为了	一个	面试

[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] :

with	**him**	**:**
和	他	:

我明白他不想见任何可能来采访他的人：

[nɔːr][wɜːr; wər][ðə; ði] [klɑːks] [tuː; tə][biː; bi] [əd'mɪtɪd] .

nor	**were**	**the**	**clerks**	**to**	**be**	**admitted**	**.**
也不	是	这	职员	到	是	承认	.

职员们也不被允许入内。

[ðə; ði] ['lætər] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn][wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][ɪn] [prɪ'saɪs] [tɜːrmz] .

The	latter	direction	was	given	in	precise	terms	.
这	后者	方向	曾是	给定	在	精确的	条款	.

后一项指示措辞十分明确。

[ə'miːliə] [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði]['ɔːrdərz] [ˌaʊt'saɪd] .

Emilia	repeated	the	orders	outside	.
艾米莉亚	重复	这	订单	外部	.

艾米莉亚在外面重复了一遍命令。

[ɑːn][hɜːr; hər] [rɪ'tɜːrn] , [ðə; ði] ['mɜːtʃənts] [aɪz] [wɜːr; wər]['oʊpən] .

On	her	return	,	the	merchant's	eyes	were	open	.
在	她	返回	,	这	商人的	眼睛	是	打开	.

她回来时，商人的眼睛睁开了。

" [maɪ] ['fɔːrhed] [fiːlz] [dæmp] , " [hiː; hi] [sed] ; " [ænd; ənd][aɪm][nɑːt][hɑːt][æt; ət][ɔːl] .

"	My	forehead	feels	damp	,	"	he	said	;	"	and	I'm	not	hot	at	all	.
"	我的	前额	感觉	潮湿	,	"	他	说	;	"	和	我是	不是	热的	在	全部	.

“我的额头感觉湿漉漉的，”他说，“而且我一点也不热。”

[dʒʌst] [teɪk] [hoʊld][ʌv; əv][maɪ][hændz] .

Just	take	hold	of	my	hands	.
只是	拿	抓住	的	我的	双手	.

握住我的手。

[ðeə(r)] [laɪk] [wet] ['krʌmpɪt] .

They're	like	wet	crumpets	.
它们是	喜欢	湿的	烤饼	.

它们就像湿漉漉的烤饼。

[aɪ] ['wʌndər] [wʌt] [meɪks] [ˌem 'iː][soʊ] [stɪf] .

I	wonder	what	makes	me	so	stiff	.
我	想知道	什么	制作	我	所以	僵硬的	.

我不知道是什么让我感觉这么僵硬。

[ə; eɪ][mæn] ['mʌsnt] [sɪt][æt; ət] ['bɪznəs] [tuː] [lɔːŋ] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] .

A	man	mustn't	sit	at	business	too	long	at	a	time	.
一个	男人	不得	坐	在	商业	也	长的	在	一个	时间	.

一个人不宜长时间坐在办公桌前处理事务。

[ʃʊr] [tuː; tə] [meɪk] ['piːp(ə)l] [θɪŋk] ['hiːz] [ɪl] .

Sure	to	make	people	think	he's	ill	.
当然	到	制作	人们	思考	他是	患病的	.

这肯定会让人觉得他生病了。

[wʌt] [wʌz; wəz] [ðæt] [ə'baʊt] [ə; eɪ]['dɑːktər] ?

What	was	that	about	a	doctor	?
什么	曾是	那	关于	一个	医生	?

刚才说到医生，是怎么回事?

[aɪ] [siːm] [tuː; tə] [rɪ'membər] .

I	seem	to	remember	.
我	似乎	到	记住	.

我好像记得。

[aɪ][wəʊnt] [siː] [wʌn] .

I	won't	see	one	.
我	惯于	看	一	.

我一个也看不到。

" [ə'miːliə][hæd; həd] [fɪld] [ə; eɪ] [glæs] [wɪð; wɪθ] ['brændi] .

"	Emilia	had	filled	a	glass	with	brandy	.
"	艾米莉亚	有	已填	一个	玻璃	和	白兰地	.

艾米莉亚往杯子里倒了一杯白兰地。

[ʃiː; ʃi] [brɔːt] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈnɪrər] [tuː; tə][hɪz; ɪz][hænd] , [waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈspiːkɪŋ] .

She	brought	it	nearer	to	his	hand	,	while	he	was	speaking	.
她	带来	它	更近	到	他的	手	,	尽管	他	曾是	请讲	.

他说话的时候，她把东西凑近他的手边。

[æt; ət][ðə; ði] [tʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [glæs] , [hɪz; ɪz] [ˈfɪŋgərz] [went] [raʊnd] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈsloʊli] ,

At	the	touch	of	the	glass	,	his	fingers	went	round	it	slowly	,
在	这	触碰	的	这	玻璃	,	他的	手指	去	圆形的	它	缓慢地	,

他的手指触碰到玻璃后，缓缓地绕着玻璃打转。

[ænd; ənd][hiː; hi] [reɪzd] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][hɪz; ɪz] [maʊθ] .

and	he	raised	it	to	his	mouth	.
和	他	提高	它	到	他的	嘴	.

他把它举到嘴边。

[ðə; ði] [ˈlɪkər] [ri'vaivd][hɪm; ɪm] .

The	liquor	revived	him	.
这	酒	复活	他	.

酒让他恢复了活力。

[hiː; hi] [briːðd] " [ɑː] !

He	breathed	"	ah	!
他	呼吸	"	啊	!

他喘了口气，“啊！”

" ['sevrəl] [taɪmz] , [ænd; ənd] ['grɪmɪst] , ['blɪŋkɪŋ] , [æz; əz] [ɪf] ['siːkɪŋ] [tuː; tə] [ə'raʊz] [ə; eɪ]['prɑːpər]

"	several	times	,	and	grimaced	,	blinking	,	as	if	seeking	to	arouse	a	proper
"	一些	时代	,	和	做了个鬼脸	,	眨眼	,	作为	如果	寻求	到	引起	一个	恰当的

['braɪtnəs] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] .

brightness	in	his	eyes	.
亮度	在	他的	眼睛	.

“他几次皱着眉头，眨着眼睛，好像要让自己的眼睛恢复正常亮度。”

[ðen] , [hiː; hi][held] [aʊt][hɪz; ɪz] ['empti] [glæs] [tuː; tə][hɜːr; hər] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [fɪld] [ˌaɪ ˈtiː] ,

Then	,	he	held	out	his	empty	glass	to	her	,	and	she	filled	it	,
然后	,	他	握住	出去	他的	空的	玻璃	到	她	,	和	她	已填	它	,

然后，他把空杯子递给她，她给他倒满了酒。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sipt] [dɪˈlɪbərətli] , ['seɪɪŋ] : " [aɪm][wɔːrm][ˌɪn'saɪd] .

and	he	sipped	deliberately	,	saying	:	"	I'm	warm	inside	.
和	他	啜饮	故意地	,	说	:	"	我是	温暖的	里面	.

他故意抿了一口，说道：“我心里很暖和。”

[aɪ] [kiːp] [ɑːn] [pər'spaɪr] [soʊ][koʊld] .

I	keep	on	perspiring	so	cold	.
我	保持	在	出汗	所以	寒冷的	.

我冷得直冒汗。

[kɑːnt] [meɪk] [ˌaɪ ˈtiː] [aʊt] .

Can't	make	it	out	.
不能	制作	它	出去	.

看不清。

[lʊk] [æt; ət][maɪ] ['fɪŋgər] - ['ɛndz] , [maɪ] [dɪr] .

Look	at	my	finger	-	ends	,	my	dear	.
看	在	我的	手指	-	结束	,	我的	亲爱的	.

亲爱的，看看我的指尖。

[ðeə(r)] ['waɪtɪʃ] , [ɑːnt] [ðeɪ] ?

They're	whitish	,	aren't	they	?
它们是	白色	,	不是	他们	?

它们呈白色，对吧?

" [əˈmiːliə] [tʊk] [ðə; ði][hænd][hiː; hi] [prɪˈzentɪd] , [ænd; ənd] [tʃeɪft] [ˌaɪ ˈtiː] , [ænd; ənd] [pʊt] [ˌaɪ ˈtiː] [əˈgenst]
" Emilia took the hand he presented , and chafed it , and put it against
" 艾米莉亚 采取 这 手 他 呈现 , 和 擦伤 它 , 和 放 它 反对
[hɜːr; hər] ['bʊzəm] ,
her bosom ,
她 怀 ,

“艾米莉亚接过他伸出的手，揉搓了一下，然后把它贴在自己的胸口，

[hæf] ['ʌndər] [wʌn] [ɑːrm] .
half under one arm .
一半 在下面 一 手臂 .

一半夹在腋下。

[ðə; ði]['ækʃ(ə)n] [əˈpɪrd] [tuː; tə] [gɪv] [sʌm; səm] [wɔːrmθ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] , [fɔːr; fər] [hiː; hi] ['petɪd]
The action appeared to give some warmth to his heart , for he petted
这 行动 出现 到 给 一些 温暖 到 他的 心 , 为了 他 被宠爱
[hɜːr; hər] , [ɪn] [rɪˈtɜːrn] .
her , in return .
她 , 在 返回 .

这个举动似乎温暖了他的心，因为他也抚摸了她作为回应。

[ə; eɪ] [θɜːrd] [taɪm] [hiː; hi] [held] [aʊt] [ðə; ði] [glæs] , [ænd; ənd] [riˈmɑːkt] [ðæt] [ðɪs] [stʌf] [wʌz; wəz] ['betər]
A third time he held out the glass , and remarked that this stuff was better
一个 第三 时间 他 握住 出去 这 玻璃 , 和 评论 那 这 东西 曾是 更好的
[ðæn; ðən] ['medɪs(ə)n] .
than medicine .
比 药品 .

他第三次递出杯子，说道这东西比药还好。

" [juː; jʊ] ['wɪmɪn] !
" You women !
" 你 女性 !

你们女人！

" [hiː; hi] [sniəd] , [æz; əz] [æt; ət] [ə; eɪ] [ˌremɪˈnɪsns] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [feɪθ] [ɪn] [drʌgz] .
" he sneered , as at a reminiscence of their faith in drugs .
" 他 冷笑 , 作为 在 一个 怀旧 的 他们的 信仰 在 药物 .

他冷笑着，仿佛在回忆他们曾经对毒品的迷信。

" [maɪ] [legz] [ɑːr; ər] [wiːk] , [ðoʊ] !
" My legs are weak , though !
" 我的 腿 是 虚弱的 , 尽管 !

“可是我的腿很没劲！”

" [hiː; hi] [hæd; həd] ['rɪzn] [ænd; ənd] ['testɪd] [ðə; ði] [fækt] .
" He had risen and tested the fact .
" 他 有 升起 和 测试 这 事实 .

他起身验证了这一事实。

" ['veri] ['ʃeɪki] .
" Very shaky .
" 非常 摇晃 .

非常不稳定。

[aɪ] ['wʌndər] [wʌt] [meɪks] - [ɪm] — [aɪ] [dəunt] [teɪk] [mʌtʃ] ['eksərsaɪz] .
I wonder what makes ' em — I don't take much exercise .
我 想知道 什么 制作 - 呃 — 我 不 拿 很多 锻炼 .

我想知道是什么造就了它们——我平时很少运动。

" ['pɔndəriŋ] [ɑːn] [ðɪs] ['prɑːbləm] , [hiː; hi] [pərˈsuːd] : " [its] [ðə; ði] ['stʌmək] .
" Pondering on this problem , he pursued : " It's the stomach .
" 沉思 在 这 问题 , 他 追击 : " 它是 这 胃 .

他沉思着这个问题，继续说道：“是胃的问题。”

[aɪm][æz; əz] ['empti] [æz; əz][æn; ən] [eg] - [ʃel] .

I'm	as	empty	as	an	egg	-	shell	.
我是	作为	空的	作为	一个	蛋	-	壳	.

我感觉自己像个空壳。

[ɑːd] , [aɪv] [gɑːt][noʊ] ['æpɪtaɪt] .

Odd	,	I've	got	no	appetite	.
奇怪的	,	我已经	得到	不	食欲	.

奇怪，我一点胃口都没有。

[bʌt; bət] , [maɪ] ['spɪrɪts] [ɑːr; ər] [ʌp] .

But	,	my	spirits	are	up	.
但	,	我的	烈酒	是	向上	.

但是，我精神振奋了。

[aɪ] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [fiːl] [maɪ'self] [ə'gen] .

I	begin	to	feel	myself	again	.
我	开始	到	感觉	我	再次	.

我开始重新找回自己。

[aɪl] [iːt] [baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ] , [maɪ] [dɪr] .

I'll	eat	by	-	and	-	by	,	my	dear	.
患病的	吃	经过	-	和	-	经过	,	我的	亲爱的	.

亲爱的，我一会儿就吃。

[ænd; ənd] , [aɪ] [seɪ] ; [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] : — [aɪl] [teɪk] [juː; jʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['θiːətər] [tuː; tə] - [naɪt] .

And	,	I	say	;	I'll	tell	you	what	:	—	I'll	take	you	to	the	theatre	to	-	night	.
和	,	我	说	;	患病的	告诉	你	什么	:	—	患病的	拿	你	到	这	剧院	到	-	夜晚	.

而且，我说，我告诉你：——我今晚带你去看戏。

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [læf] .

I	want	to	laugh	.
我	想	到	笑	.

我想笑。

[ə; eɪ]['mænz] [ɔːl] [raɪt] [wen] ['hiːz] ['læfɪŋ] .

A	man's	all	right	when	he's	laughing	.
一个	男人的	全部	正确的	什么时候	他是	笑	.

男人笑的时候，就说明他没问题。

[aɪ] [wɪʃ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['krɪsməs] .

I	wish	it	was	Christmas	.
我	希望	它	曾是	圣诞节	.

我希望现在是圣诞节。

[dəunt][juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði][oʊld] [ˌpæntə'luːn] ['tʌmbld] ['oʊvər] , [maɪ] [bɔɪ] ? — [maɪ][gɜːrl] , [aɪ]

Don't	you	like	to	see	the	old	pantaloon	tumbled	over	,	my	boy	?	—	my	girl	,	I
不	你	喜欢	到	看	这	老的	灯笼裤	翻滚	超过	,	我的	男生	?	—	我的	女孩	,	我

[miːn] .

mean	.
意思是	.

你难道不喜欢看到那条旧裤子被掀翻吗，我的孩子？——我是说我的女孩。

[aɪ][dɪd] , [wen] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [bɔɪ] .

I	did	,	when	I	was	a	boy	.
我	做过	,	什么时候	我	曾是	一个	男生	.

我小时候做过。

[maɪ] ['fɑːðər] [tʊk] [ˌem 'iː] .

My	father	took	me	.
我的	父亲	采取	我	.

我父亲带我去了。

[aɪ] [went] [ɪn][ðə; ði][pɪt] .

I	went	in	the	pit	.
我	去	在	这	坑	.

我走进了坑里。

[aɪ][kæn; kən] [smel] ['ɔːrɪndʒɪz] , [wen] [aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

I	can	smell	oranges	,	when	I	think	of	it	.
我	能	闻	橙子	,	什么时候	我	思考	的	它	.

每当我想到它，我仿佛就能闻到橙子的香味。

[aɪ] [rɪ'membər] , [wiː; wi] [sʌpt] [ɑːn]['dʒɜːrmən] ['sɔːsɪdʒ] ; [ɔːr][hæm] — [wʌn][ɔːr][ðə; ði] ['ʌðər] .

I	remember	,	we	supped	on	German	sausage	;	or	ham	—	one	or	the	other	.
我	记住	,	我们	喝	在	德语	香肠	;	或者	火腿	—	一	或者	这	其他	.

我记得，我们晚餐吃的是德国香肠；或者火腿——二者必居其一。

[ðoʊz] [wɜːr; wər] ['hæpi] [oʊld] [deɪz] !

Those	were	happy	old	days	!
那些	是	快乐的	老的	天	!

那真是美好的旧时光!

" [hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [æt; ət][ðem; ðəm] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['mɪsti] [gʌlf] .

"	He	shook	his	head	at	them	across	the	misty	gulf	.
"	他	摇晃	他的	头	在	他们	穿过	这	蒙蒙	海湾	.

他隔着雾气弥漫的海湾，朝他们摇了摇头。

" [pər'hæps][ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [gʊd] [fɑːrs] ['goʊɪŋ][ɑːn] [naʊ] .

"	Perhaps	there's	a	good	farce	going	on	now	.
"	也许	有	一个	好的	闹剧	去	在	现在	.

“或许现在正在上演一场精彩的闹剧。”

[ɪf] [soʊ] , [wiːl] [goʊ] .

If	so	,	we'll	go	.
如果	所以	,	出色地	去	.

如果可以，我们就去。

['gɜːlz] [ɔːt] [tuː; tə] [lɜːrn] [tuː; tə] [læf] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [bɔɪz] .

Girls	ought	to	learn	to	laugh	as	well	as	boys	.
女孩们	应该	到	学习	到	笑	作为	出色地	作为	男孩们	.

女孩也应该像男孩一样学会笑。

[aɪl] [rɪŋ] [fɔːr; fər] - .

I'll	ring	for	Braintop	.
患病的	戒指	为了	-	.

我去给Braintop打电话。

" [hiː; hi] [ræŋ] [ðə; ði] [bel] , [ænd; ənd] [beɪd] [ə'miːliə][biː; bi] ['kerf(ə)l] [tuː; tə][rɪ'maɪnd][hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi]

"	He	rang	the	bell	,	and	bade	Emilia	be	careful	to	remind	him	that	he
"	他	响铃	这	钟	,	和	巴德	艾米莉亚	是	小心	到	提醒	他	那	他

['wɑːntɪd]

wanted
通缉

他按响了门铃，嘱咐艾米莉亚务必提醒他，他想要什么。

- [ə'dres] ; [fɔːr; fər] - [wʌz; wəz]['juːsf(ə)l] .

Braintop's	address	;	for	Braintop	was	useful	.
-	地址	;	为了	-	曾是	有用	.

Braintop 的地址；因为 Braintop 很有用。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrd] [ðæt] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [fɑːrs] [æt; ət] ['sevrəl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['θiətəz] .

It	appeared	that	there	were	farces	at	several	of	the	theatres	.
它	出现	那	那里	是	闹剧	在	一些	的	这	剧院	.

似乎有好几家剧院都在上演闹剧。

-	['rætld]	[ðem; ðəm]	[aʊt]	,	[ðer; ðər]	[plɑːt]	[ænd; ənd]	[fʌn]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['merɪts]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]
Braintop	**rattled**	**them**	**out**	**,**	**their**	**plot**	**and**	**fun**	**and**	**the**	**merits**	**of**	**the**
-	摇晃	他们	出去	,	他们的	阴谋	和	乐趣	和	这	优点	的	这

['æktər]	,
actors	**,**
演员	,

Braintop 逐一分析了这些作品，包括它们的剧情、趣味性和演员的演技。

[wɪð; wɪθ]	[dɪ'laɪtf(ə)l]	[vɑːljʊ'bɪlɪtɪ]	,	[æz; əz]	[wʌn]	[huːz]	['hæpi]	['sʌbdʒekt]	[hæd; həd]	[bɪn]	['faɪnəli]	[dɪ'skʌvərd]
with	**delightful**	**volubility**	**,**	**as**	**one**	**whose**	**happy**	**subject**	**had**	**been**	**finally**	**discovered**
和	愉快	流动性	,	作为	一	谁	快乐的	主题	有	到过	最后	发现

.
:
.

滔滔不绝，仿佛终于找到了自己快乐的话题。

[hiː; hi]	[wʌz; wəz]	[ˌfɔːrθ'wɪθ; ˌfɔːrθ'wɪð]	[kə'mɪʃnd]	[tuː; tə]	[stɑːrt]	[ɪ'miːdiətli]	[ænd; ənd]	[teɪk]	[ə; eɪ]	[steɪdʒ]	-
He	**was**	**forthwith**	**commissioned**	**to**	**start**	**immediately**	**and**	**take**	**a**	**stage**	**-**
他	曾是	立即	委托	到	开始	立即地	和	拿	一个	阶段	-

[bɑːks]	[æt; ət]	[wʌn]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['pleɪsɪz]	[ʌv; əv]	[ˌentər'teɪnmənt]	,
box	**at**	**one**	**of**	**the**	**places**	**of**	**entertainment**	**,**
盒子	在	一	的	这	地方	的	娱乐	,

他立即奉命前往某娱乐场所租用一个舞台包厢。

[wer]	[tuː]	[greɪt]	['raɪvlz]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['dɑːktər]	['dʒiːnəs]	['prɑːmɪst]	[tuː; tə]	[læf]	[dʌl]	[ker]	[aʊt]	[ʌv; əv]
where	**two**	**great**	**rivals**	**of**	**the**	**Doctor**	**genus**	**promised**	**to**	**laugh**	**dull**	**care**	**out**	**of**
在哪里	二	伟大的	竞争对手	的	这	医生	属	承诺	到	笑	乏味的	关心	出去	的

[ðə; ði]	['spɪrɪt]	[ʌv; əv]	[mæn]	[traɪ'ʌmfəntli]	,
the	**spirit**	**of**	**man**	**triumphantly**	**,**
这	精神	的	男人	凯旋而归	,

两位伟大的医生竞争对手曾扬言要用欢笑驱散人类精神中的忧愁，并最终凯旋而归。

[ænd; ənd]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[dɪ'skrɪpʃn]	[ʌv; əv]	[huːz]	['drəʊlərɪ]	['eni]	[wʌn]	[wɪð; wɪθ]	[feɪθ]	[maɪt]	[biː; bi]	[hæf]
and	**at**	**the**	**description**	**of**	**whose**	**drolleries**	**any**	**one**	**with**	**faith**	**might**	**be**	**half**
和	在	这	描述	的	谁	滑稽剧	任何	一	和	信仰	可能	是	一半

[kjʊr]	.
cured	**.**
治愈	.

听他描述那些滑稽可笑的事迹，任何一个有信仰的人都会得到一半的治愈。

[ðə; ði]	[juːθ]	[geɪv]	[hɪz; ɪz]	[ə'dres]	[ɑːn]	['peɪpər]	[tuː; tə]	[ə'miːliə]	.
The	**youth**	**gave**	**his**	**address**	**on**	**paper**	**to**	**Emilia**	**.**
这	青年	给予	他的	地址	在	纸	到	艾米莉亚	.

这位年轻人把自己的地址写在纸上交给了艾米莉亚。

"	[meɪk]	[heɪst]	,	[sɜːr]	,	"	[sed]	['mɪstər]	.	[poʊl]	.
"	**Make**	**haste**	**,**	**sir**	**,**	**"**	**said**	**Mr**	**.**	**Pole**	**.**
"	制作	匆忙	,	先生	,	"	说	先生	.	极	.

“先生，请快点。”波尔先生说道。

"	[ænd; ənd]	,	[stɑːp]	.
"	**And**	**,**	**stop**	**.**
"	和	,	停止	.

“好了，停。”

[juː; jʊ]	[ʃæl; ʃəl]	[goʊ]	,	[jɔːr'self]	;	[goʊ]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[pɪt]	,	[ænd; ənd]	[hæv; həv]	[ə; eɪ]	['sʌpər]	,	[ænd; ənd]	[aɪl]
You	**shall**	**go**	**,**	**yourself**	**;**	**go**	**to**	**the**	**pit**	**,**	**and**	**have**	**a**	**supper**	**,**	**and**	**I'll**
你	将	去	,	你自己	;	去	到	这	坑	,	和	有	一个	晚餐	,	和	患病的

[peɪ]	[fɔːr; fər]	[ˌaɪ 'tiː]	.
pay	**for**	**it**	**.**
支付	为了	它	.

你亲自去吧；去坑里吃顿晚饭，我来付钱。

[wen] [juːv] [ˈɔːrdərd] [ðə; ði][bɑːks] — [duː][juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ði] ['bedfərd] [hoʊ'tel] ?

When	you've	ordered	the	box	—	do	you	know	the	Bedford	Hotel	?
什么时候	你已经	订购	这	盒子	—	做	你	知道	这	贝德福德	酒店	?

订购盒子后——您知道贝德福德酒店吗?

[goʊ][ðer; ðər] , [ænd; ənd] [siː] ['mɪsɪz] . - , [ænd; ənd] [tel] [hɜːr; hər][aɪ][ˌeɪ 'em] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][daɪn]

Go	there	,	and	see	Mrs	.	Chickley	,	and	tell	her	I	am	coming	to	dine
去	那里	,	和	看	太太	.	-	,	和	告诉	她	我	是	未来	到	用餐

[ænd; ənd] [sliːp] ,

and	sleep	,
和	睡觉	,

去那里，见见奇克利太太，告诉她我要去她家吃饭睡觉。

[ænd; ənd][ʃæl; ʃəl] [brɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][maɪ] ['dɔtɚz] .

and	shall	bring	one	of	my	daughters	.
和	将	带来	一	的	我的	女儿们	.

我将带我的一个女儿来。

['dɪnər] , [sɪtɪŋ'ruːm] , [ænd; ənd] [tuː] [bed] - [ruːmz; rʊmz] , [maɪnd] .

Dinner	,	sittingroom	,	and	two	bed	-	rooms	,	mind	.
晚餐	,	客厅	,	和	二	床	-	房间	,	头脑	.

请注意，这里设有餐厅、客厅和两间卧室。

[ænd; ənd] [tel] ['mɪsɪz] . - [wiːv] [gɑːt][noʊ]['kɑːrpɪt] - [bæg] , [ænd; ənd][mʌst; məst] [kʌm] [ə'pɑːn]

And	tell	Mrs	.	Chickley	we've	got	no	carpet	-	bag	,	and	must	come	upon
和	告诉	太太	.	-	我们已经	得到	不	地毯	-	包	,	和	必须	来	之上

[hɜːr; hər]['wɔːrdroʊb] .

her	wardrobe	.
她	衣柜	.

告诉奇克利太太，我们没有旅行包，只能去她的衣橱里拿衣服穿了。

[ɔːl] [klɪr] [tuː; tə][juː; jʊ] ?

All	clear	to	you	?
全部	清除	到	你	?

都明白了吗?

['dɪnər] [æt; ət][hæf] - [pæst][faɪv] ['goʊɪŋ][tuː; tə] ['θiːətər] .

Dinner	at	half	-	past	five	going	to	theatre	.
晚餐	在	一半	-	过去的	五	去	到	剧院	.

五点半吃晚饭，然后去看戏。

" - [boʊd] [kɑːmprɪ'hendɪŋli] .

"	Braintop	bowed	comprehendingly	.
"	-	鞠躬	理解地	.

“Braintop 心领神会地鞠了一躬。”

" [naʊ] , [ðæt] ['feloʊ] [goʊz] [ɔːf] [tʃɜːrp] , " [sed] ['mɪstər] . [poʊl][tuː; tə][ə'miːliə] .

"	Now	,	that	fellow	goes	off	chirping	,	"	said	Mr	.	Pole	to	Emilia	.
"	现在	,	那	同伴	去	离开	啁啾声	,	"	说	先生	.	极	到	艾米莉亚	.

“现在，那家伙又开始叽叽喳喳地叫个不停了，”波尔先生对艾米莉亚说。

" [its] [dʒʌst][ðə; ði] [θɪŋ] [aɪ] [juːst] [tuː; tə] [wɪʃ] [tuː; tə] ['hæpən] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

"	It's	just	the	thing	I	used	to	wish	to	happen	to	me	,
"	它是	只是	这	事物	我	用过的	到	希望	到	发生	到	我	,

“这正是我过去一直希望发生在我身上的事。”

[wen] [aɪ][wʌz; wəz][hɪz; ɪz][eɪdʒ] — [maɪ]['mæstər][tuː; tə][kɔːl][ˌem 'iː][ɪn][ænd; ənd] [seɪ] " [ðer; ðər] !

when	I	was	his	age	—	my	master	to	call	me	in	and	say	"	There	!
什么时候	我	曾是	他的	年龄	—	我的	掌握	到	称呼	我	在	和	说	"	那里	!

当我像他那么大的时候——我的主人会把我叫进去，说“在那里!

[goʊ][ænd; ənd][biː; bi]['dʒɑːli] .

go	and	be	jolly	.
去	和	是	快乐的	.

去开心点吧。

" [aɪ] [der] [seɪ] [ðə; ði] - ['ɔːrdər][ə; eɪ] [ʃæm'peɪn] ['sʌpər] .

"	I	dare	say	the	rascal'll	order	a	champagne	supper	.
"	我	敢	说	这	-	命令	一个	香槟酒	晚餐	.

我敢说，这小子肯定会点一顿香槟晚餐。

[pʊr] [jʌŋ] [tʃæp] !

Poor	young	chap	!
贫穷的	年轻的	小伙子	!

可怜的小伙子!

[let] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [biː; bi] ['meri] .

let	his	heart	be	merry	.
让	他的	心	是	欢乐	.

愿他心情愉快。

[hɑː] ! [hɑː] !

Ha	!	ha	!
哈	!	哈	!

哈哈!

['haɪˌhoʊ] ! — [tuː] [mʌtʃ] ['bɪznəs] [ɪz][bæd][fɔːr; fər][mæn][ænd; ənd] [bɔɪ] .

heigho	!	—	Too	much	business	is	bad	for	man	and	boy	.
赫伊霍	!	—	也	很多	商业	是	坏的	为了	男人	和	男生	.

嘿哟！——生意做得太过火对男人和男孩都不好。

[aɪ] [fiːl] ['betər] [ɔːl'redi] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wəːnt, weənt][fɔːr; fər][maɪ] [legz] .

I	feel	better	already	,	if	it	weren't	for	my	legs	.
我	感觉	更好的	已经	, 如果		它	不是	为了	我的	腿	.

如果不是腿疼的话，我感觉好多了。

[maɪ] [fiːt] [ɑːr; ər][soʊ][koʊld] .

My	feet	are	so	cold	.
我的	脚	是	所以	寒冷的	.

我的脚好冷。

[dəunt][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪm] ['prɪti] ['tɔːkətɪv] , [maɪ] [dɪr] ? "

Don't	you	think	I'm	pretty	talkative	,	my	dear	?	"
不	你	思考	我是	漂亮的	健谈	,	我的	亲爱的	?	"

亲爱的，你不觉得我很健谈吗?

" [aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][tuː; tə] [hɪr] [juː; jʊ] [tɔːk] , " [sed] [ə'miːliə] ,

"	I	am	glad	to	hear	you	talk	,	"	said	Emilia	,
"	我	是	高兴的	到	听到	你	讲话	,	"	说	艾米莉亚	,

“很高兴听到你说话，”艾米莉亚说。

['straɪvɪŋ] [tuː; tə] [lʊk] [les] [pər'plekst] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi] [felt] .

striving	to	look	less	perplexed	than	she	felt	.
努力	到	看	较少的	困惑	比	她	毛毡	.

她努力让自己看起来不那么困惑。

[hiː; hi] [æskt] [hɜːr; hər] ['slaɪli] [waɪ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] ['lʌndən] ;

He	asked	her	slyly	why	she	had	come	to	London	;
他	问	她	狡猾地	为什么	她	有	来	到	伦敦	;

他狡黠地问她为什么来伦敦;

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['bɛgd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [spiːk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ] ;

and	she	begged	that	she	might	speak	of	it	by	-	and	-	by	;
和	她	乞求	那	她	可能	说话	的	它	经过	-	和	-	经过	;

她恳求以后有机会再谈这件事;

[hwer'æt] ['mɪstər] . [poʊl] [dɪ'klerd] [ðæt] [hiː; hi] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [læf] [ðem; ðəm] [ɔːl] [aʊt] [ʌv; əv] [ðæt]

whereat	**Mr**	**.**	**Pole**	**declared**	**that**	**he**	**intended**	**to**	**laugh**	**them**	**all**	**out**	**of**	**that**
哪里	先生	.	极	声明	那	他	故意的	到	笑	他们	全部	出去	的	那

['nɑːnsens] .

nonsense	**.**
废话	.

波尔先生随即宣称，他要用笑声让他们都忘掉这种胡闹。

" [ænd; ənd] [wʌt] [dɪd][juː; jʊ] [seɪ] [ə'baʊt] ['biːɪŋ] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ?

"	**And**	**what**	**did**	**you**	**say**	**about**	**being**	**in**	**love**	**with**	**him**	**?**
"	和	什么	做过	你	说	关于	存在	在	爱	和	他	?

“那你之前说你爱上他了吗？”

[ə; eɪ]['dɑːktər][ɪn] [gʊd] ['præktɪs] — [bʌt; bət][juː; jʊ] ['niːdnt] [kə'mens] [baɪ] ['kɪlɪŋ] [ˌem 'iː] [ɪf] [juː; jʊ][duː]

A	**doctor**	**in**	**good**	**practice**	**—**	**but**	**you**	**needn't**	**commence**	**by**	**killing**	**me**	**if**	**you**	**do**
一个	医生	在	好的	实践	—	但	你	不必	开始	经过	杀	我	如果	你	做

[goʊ][ænd; ənd] ['mæri] [ðə; ði] ['feloʊ] .

go	**and**	**marry**	**the**	**fellow**	**.**
去	和	结婚	这	同伴	.

他是一位医术精湛的医生——但如果你真的要嫁给那家伙，也不必先杀了我。

[eɪ] ?

Eh	**?**
嗯	?

嗯?

[wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?

what	**is**	**it**	**?**
什么	是	它	?

那是什么?

" [ə'miːliə][wʌz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] [in'tæŋgld] [hɜːr'self][tuː; tə] [ə'tempt] [tuː; tə] ['ekstrɪkeɪt] [hɪm; ɪm] ;

"	**Emilia**	**was**	**too**	**much**	**entangled**	**herself**	**to**	**attempt**	**to**	**extricate**	**him**	**;**
"	艾米莉亚	曾是	也	很多	纠缠	她自己	到	试图	到	解脱	他	;

“艾米莉亚自己也深陷其中，无力解救他；

[ænd; ənd] [ə'pærəntli] [hɪz; ɪz] [wɪʃ] [tuː; tə][biː; bi] [ɪn'laɪt(ə)nd] [pæst] [ə'weɪ] ,

and	**apparently**	**his**	**wish**	**to**	**be**	**enlightened**	**passed**	**away**	**,**
和	显然	他的	希望	到	是	开明	通过了	离开	,

显然，他渴望获得启迪的愿望已经消逝了。

[fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði][nekst] ['ɪnstənt] ['sɜːrtʃɪŋ] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz] ['pepərz] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['letər]

for	**he**	**was**	**the**	**next**	**instant**	**searching**	**among**	**his**	**papers**	**for**	**the**	**letter**
为了	他	曾是	这	下一个	立即的	搜索	之中	他的	文件	为了	这	信

[frʌm; frəm]['riːgə] .

from	**Riga**	**.**
从	里加	.

下一刻，他便开始在文件中寻找来自里加的那封信。

[nɑːt] ['faɪndɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [hiː; hi] [pʊt] [ɑːn][hɪz; ɪz][hæt] .

Not	**finding**	**it**	**,**	**he**	**put**	**on**	**his**	**hat**	**.**
不是	寻找	它	,	他	放	在	他的	帽子	.

没找到帽子，他就戴上了。

" [mʌst; məst] [gɪv] [ʌp] ['bɪznəs] [tuː; tə] - [deɪ] .

"	**Must**	**give**	**up**	**business**	**to**	**-**	**day**	**.**
"	必须	给	向上	商业	到	-	天	.

“今天必须放弃生意。”

[kɑːnt] [duː] ['bɪznəs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['petɪkoʊt] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] .

Can't	**do**	**business**	**with**	**a**	**petticoat**	**in**	**the**	**room**	**.**
不能	做	商业	和	一个	衬裙	在	这	房间	.

房间里有衬裙，怎么谈生意呢?

[aɪ] [wɪʃ] [ðə; ði] [lɔːrd] - [stɑːp] [ðem; ðəm] [ɔːl] [æt; ət] ['temp(ə)l] [bɑːr] .

I	wish	the	Lord	Mayor'd	stop	them	all	at	Temple	Bar	.
我	希望	这	主	-	停止	他们	全部	在	寺庙	酒吧	.

我希望市长能把他们都拦在圣殿酒吧。

[naʊ] [wiːl] [goʊ] [aʊt] , [ænd; ənd] [aɪl] [ʃoʊ] [juː; jʊ] [ə; eɪ] [bɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sɪti] .

Now	we'll	go	out	,	and	I'll	show	you	a	bit	of	the	City	.
现在	出色地	去	出去	,	和	患病的	展示	你	一个	少量	的	这	城市	.

现在我们出去，我带你游览一下这座城市。

" [hiː; hi] ['ɔːfərd] [hɜːr; hər] [hɪz; ɪz] [ɑːrm] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] ['noʊtɪst] [ðæt] [ɪn] ['wɔːkɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['ɑːfɪs] ,

"	He	offered	her	his	arm	,	and	she	noticed	that	in	walking	through	the	office	,
"	他	提供	她	他的	手臂	,	和	她	注意到	那	在	步行	通过	这	办公室	,

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ɪ'rekt] ,

he	was	erect	,
他	曾是	直立	,

他向她伸出胳膊，她注意到，当他走过办公室时，他勃起了。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [fjuː] [wɜːrdz] [hiː; hi] [spoʊk] [wɜːr; wər] [dɪ'lɪvərd] [ɪn] [ðə; ði] [pə'remptəri] [ɪ'læstɪk] [toʊn] [ʌv; əv]

and	the	few	words	he	spoke	were	delivered	in	the	peremptory	elastic	tone	of
和	这	很少	字	他	辐	是	发表	在	这	蛮横	松紧带	语气	的

[ə; eɪ] ['vɪgərəs] [mæn] .

a	vigorous	man	.
一个	蓬勃	男人	.

他说的寥寥几句话，却都带着一种精力充沛、不容置疑的铿锵有力的语气。

" [maɪ] ['gɜːlz] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [ɪn] [æn; ən] ['ʌndərtoʊn] , " ['nevər] [kʌm] [hɪr] .

"	My	girls	,	"	he	said	to	her	in	an	undertone	,	"	never	come	here	.
"	我的	女孩们	,	"	他	说	到	她	在	一个	底色	,	"	绝不	来	这里	.

“我的女儿们，”他低声对她说，“永远不要来这里。”

[wel] !

Well	!
出色地	!

出色地!

[wiː; wi] [dəunt] [ɪk'spekt] ['leɪdiz] , [juː; jʊ] [noʊ] .

we	don't	expect	ladies	,	you	know	.
我们	不	预计	女士们	,	你	知道	.

我们不期待女士，你知道的。

['dɪfrənt] [sfiəz] [ɪn] [ðɪs] [wɜːrld] .

Different	spheres	in	this	world	.
不同的	球体	在	这	世界	.

世界上的不同领域。

[ðeɪ] [miːn] [tuː; tə] [biː; bi] [tɪp] - [tɑːp] [ɪn] [sə'saɪəti] ; [ænd; ənd] [kwaɪt] [raɪt] [tuː] .

They	mean	to	be	tip	-	top	in	society	;	and	quite	right	too	.
他们	意思是	到	是	提示	-	顶部	在	社会	;	和	相当	正确的	也	.

他们的目标是成为社会上的佼佼者；而且他们也完全有理由这样做。

[maɪ] [dɪr] , [aɪ] [θɪŋk] [wiːl] [raɪd] .

My	dear	,	I	think	we'll	ride	.
我的	亲爱的	,	我	思考	出色地	骑	.

亲爱的，我想我们还是骑车吧。

[duː] [juː; jʊ] [maɪnd] ['biːɪŋ] [siːn] [ɪn] [ə; eɪ] [kæb] ?

Do	you	mind	being	seen	in	a	cab	?
做	你	头脑	存在	已见	在	一个	出租车	?

你介意被人看到你坐出租车吗?

" [hiː; hi] [æskt] [hɜːr; hər] ['hezəˌteɪtɪŋli] : [ænd; ənd] [wen] [əˈmiːliə] [sed] , " [oʊ] , [noʊ] !

"	He	asked	her	hesitatingly	:	and	when	Emilia	said	,	"	Oh	,	no	!
"	他	问	她	犹豫地	:	和	什么时候	艾米莉亚	说	,	"	哦	,	不	!

“他犹豫地问她：当艾米莉亚说，‘哦，不！

[let] [ˌjuː ˈes] [raɪd] , " [hiː; hi] [siːmd] [rɪˈliːvd] .

let	us	ride	,	"	he	seemed	relieved	.
让	我们	骑	,	"	他	似乎	松了口气	.

“让我们搭车吧，”他似乎松了口气。

" [aɪ] [kɑːnt] [siː] [ðə; ði] [hɑːrm] [ɪn] [ə; eɪ] [kæb] .

"	I	can't	see	the	harm	in	a	cab	.
"	我	不能	看	这	伤害	在	一个	出租车	.

“我看不出坐出租车有什么害处。”

['dɪfrənt] [teɪsts] , [ɪn] [ðɪs] [wɜːrld] .

Different	tastes	,	in	this	world	.
不同的	口味	,	在	这	世界	.

世间众生口味各异。

[maɪ] ['gɝːlz] — [bʌt; bət] , [θæŋk] [ðə; ði] [lɔːrd] !

My	girls	—	but	,	thank	the	Lord	!
我的	女孩们	—	但	,	感谢	这	主	!

我的女儿们——但是，感谢上帝！

[ðeɪv] [gɑːt] ['kærɪdʒɪz] .

they've	got	carriages	.
他们有	得到	马车	.

他们有马车。

" [fɔːr; fər] [æn; ən] ['aʊər] [ðə; ði] ['mɜːrtʃənt] [ænd; ənd] [əˈmiːliə] [droʊv] [əˈbaʊt] [ðə; ði] ['sɪti] .

"	For	an	hour	the	merchant	and	Emilia	drove	about	the	City	.
"	为了	一个	小时	这	商人	和	艾米莉亚	驾驶	关于	这	城市	.

“商人和艾米莉亚驾车在城里转悠了一个小时。”

[hiː; hi] [ʃoʊd] [hɜːr; hər] [ɔːl] [ðə; ði] [greɪt] ['bɪldɪŋz] , [ænd; ənd] [daɪˈleɪtɪd] [ɑːn] [ðə; ði] ['fæbjələs] [paɪlz] [ʌv; əv]

He	showed	her	all	the	great	buildings	,	and	dilated	on	the	fabulous	piles	of
他	显示	她	全部	这	伟大的	建筑物	,	和	扩张	在	这	太棒了	堆	的

[welθ] [ðeɪ] [ˌreprɪˈzentɪd] ,

wealth	they	represented	,
财富	他们	代表	,

他带她参观了所有宏伟的建筑，并详细描述了这些建筑所代表的惊人财富。

['teɪkɪŋ] ['evɪdənt] ['pleʒər] [ɪn] [hɜːr; hər] [ˌeksklə'meɪʃənz] [ʌv; əv] [əˈstɑːnɪʃmənt] .

taking	evident	pleasure	in	her	exclamations	of	astonishment	.
采取	明显	乐趣	在	她	感叹词	的	惊讶	.

她发出惊讶的感叹声，让他明显感到愉悦。

" [jes] , [jes] ; [ðeɪ] [meɪ] [dɪˈspaɪz] [ˌjuː ˈes] ['sɪti] ['fɛloʊz] .

"	Yes	,	yes	;	they	may	despise	us	City	fellows	.
"	是的	,	是的	;	他们	可能	鄙视	我们	城市	伙伴们	.

“是的，是的；他们可能会鄙视我们这些城里人。”

[aɪ] [seɪ] , - [kʌm] [ænd; ənd] [siː] " : [ðæts] [ɔːl] !

I	say	,	'	Come	and	see	"	:	that's	all	!
我	说	,	-	来	和	看	"	:	那就是	全部	!

我说，“来看看吧”：仅此而已！

[naʊ] , [lʊk] [ʌp] [ðæt] [kɔːrt] .

Now	,	look	up	that	court	.
现在	,	看	向上	那	法庭	.

现在，查一下那个法院的情况。

[duː][juː; jʊ] [siː] [θriː] ['dʌsti] ['wɪndoʊz] [ɑːn][ðə; ði]['sekənd] [flɔːr] ?

Do	**you**	**see**	**three**	**dusty**	**windows**	**on**	**the**	**second**	**floor**	**?**
做	你	看	三	尘土飞扬	视窗	在	这	第二	地面	?

你看到二楼有三扇布满灰尘的窗户了吗?

[ðæt] [mæn][ðer; ðər][kʊd; kəd] [baɪ] [ʌp] ['eni] [ten] ['prɪnsəz] [ɪn] ['jʊrəp] — [ɪk'septɪŋ] [wʌn][ɔːr] [tuː]

That	**man**	**there**	**could**	**buy**	**up**	**any**	**ten**	**princes**	**in**	**Europe**	**—**	**excepting**	**one**	**or**	**two**
那	男人	那里	可以	买	向上	任何	十	王子们	在	欧洲	一	除外	一	或者	二

['ɔstrɪənz] [ɔːr] ['rʌʃənz] .

Austrians	**or**	**Russians**	**.**
奥地利人	或者	俄罗斯人	.

那个人可以买下欧洲任何十位王子——除了一两位奥地利王子或俄罗斯王子。

[hiː; hi] [werz] [ə; eɪ] [koʊt] [dʒʌst] [laɪk] [maɪn] . "

He	**wears**	**a**	**coat**	**just**	**like**	**mine**	**.**	**"**
他	穿着	一个	外套	只是	喜欢	矿	.	"

他穿的外套跟我穿的一模一样。

" [dʌz] [hiː; hi] ? " [sed] [ə'miːliə] , [ɪnˌvɑːlən'terəli] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ðə; ði][wʌn][baɪ][hɜːr; hər][saɪd] .

"	**Does**	**he**	**?**	**"**	**said**	**Emilia**	**,**	**involuntarily**	**examining**	**the**	**one**	**by**	**her**	**side**	**.**
"	做	他	?	"	说	艾米莉亚	,	不由自主	检查	这	一	经过	她	边	.

“是吗？”艾米莉亚说着，不由自主地打量起身边的那个人。

" [wiː; wi][dəunt] [ʃoʊ] ['aʊər; ɑːr][goʊld] - ['laɪnɪŋz] , [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] , [maɪ] [dɪr] . "

"	**We**	**don't**	**show**	**our**	**gold**	**-**	**linings**	**,**	**in**	**the**	**City**	**,**	**my**	**dear**	**.**	**"**
"	我们	不	展示	我们的	金子	-	衬里	,	在	这	城市	,	我的	亲爱的	.	"

“亲爱的，在金融城里，我们不炫耀自己的金子般的一面。”

" [bʌt; bət] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] [rɪtʃ] , [tuː] . "

"	**But**	**,**	**you**	**are**	**rich**	**,**	**too**	**.**	**"**
"	但	,	你	是	富有的	,	也	.	"

“但是，你也很富有。”

" [oʊ] ! [aɪ] — [æz; əz][fɑːr][æz; əz] [ðæt] [goʊz] .

"	**Oh**	**!**	**I**	**—**	**as**	**far**	**as**	**that**	**goes**	**.**
"	哦	!	我	—	作为	远的	作为	那	去	.

“哦！我——就那方面而言。”

[dəunt] [tɔːk] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] .

Don't	**talk**	**about**	**me**	**.**
不	讲话	关于	我	.

别谈论我。

[aɪm] — [aɪm] [stɪl] [koʊld][ɪn][ðə; ði] [fiːt] .

I'm	**—**	**I'm**	**still**	**cold**	**in**	**the**	**feet**	**.**
我是	—	我是	仍然	寒冷的	在	这	脚	.

我——我的脚还是冷。

[naʊ] , [lʊk] [æt; ət] [ðæt] ['kɔːrnər] [haʊs] .

Now	**,**	**look**	**at**	**that**	**corner**	**house**	**.**
现在	,	看	在	那	角落	房子	.

现在，看看街角那栋房子。

[θriː] [mʌnθs] [ə'goʊ] [ðæt] [mæn][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][moʊst] [rɪ'spektɪd] ['sɪti] ['mɜːtʃənts] .

Three	**months**	**ago**	**that**	**man**	**was**	**one**	**of**	**our**	**most**	**respected**	**City**	**merchants**	**.**
三	几个月	前	那	男人	曾是	一	的	我们的	最多	受人尊敬	城市	商人	.

三个月前，他还是我们市里最受尊敬的商人之一。

[naʊ] ['hiːz] [ə; eɪ] ['bæŋkrʌpt] , [ænd; ənd] [kɑːnt] [ʃoʊ] [hɪz; ɪz] [hed] .

Now	**he's**	**a**	**bankrupt**	**,**	**and**	**can't**	**show**	**his**	**head**	**.**
现在	他是	一个	破产	,	和	不能	展示	他的	头	.

现在他破产了，连露面都不敢。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl]['rɑːt(ə)n] .

It	was	all	rotten	.
它	曾是	全部	烂	.

一切都烂透了。

[ə; eɪ] ['medlər] !

A	medlar	!
一个	枇杷	!

枇杷!

[hiː; hi] ['tæmpərd] [wɪð; wɪθ]['dɑːkjuments] ; [bɪ'treɪd] [trʌsts] .

He	tampered	with	documents	;	betrayed	trusts	.
他	篡改	和	文件	;	背叛	信托	.

他篡改文件，背信弃义。

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ? "

What	do	you	think	of	him	?	"
什么	做	你	思考	的	他	?	"

你觉得他怎么样?

" [wʌt] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][hiː; hi][dɪd] ? " [æskt] [ə'miːliə] .

"	What	was	it	he	did	?	"	asked	Emilia	.
"	什么	曾是	它	他	做过	?	"	问	艾米莉亚	.

“他做了什么？”艾米莉亚问道。

['mɪstər] . [poʊl] [ɪk'spleɪnd] , [ænd; ənd][ɪk'skjuːzd][hɪm; ɪm] ; [ðen] [hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] , [ænd; ənd][ə'bjuːzd] [hɪm; ɪm] .

Mr	.	Pole	explained	,	and	excused	him	;	then	he	explained	,	and	abused	him	.
先生	.	极	解释	,	和	已原谅	他	;	然后	他	解释	,	和	受虐	他	.

波尔先生解释并原谅了他；然后他又解释并辱骂了他。

" [hiː; hi] ['hædnt] [ə; eɪ]['fæməli] , [maɪ] [dɪr] .

"	He	hadn't	a	family	,	my	dear	.
"	他	之前没有	一个	家庭	,	我的	亲爱的	.

“亲爱的，他没有家人。”

[wer] [dɪd][ðə; ði] ['mʌni] [goʊ] ?

Where	did	the	money	go	?
在哪里	做过	这	钱	去	?

钱都去哪儿了?

['hiːz] [kɔːld] [ə; eɪ] ['ræskl] [naʊ] , [pʊr] ['dev(ə)l] !

He's	called	a	rascal	now	,	poor	devil	!
他是	称为	一个	恶棍	现在	,	贫穷的	魔鬼	!

他现在被叫做无赖了，可怜的家伙!

['bɪznəs] [brɪŋz] ['ɔːf(ə)l] [temp'teiʃənz] .

Business	brings	awful	temptations	.
商业	带来	可怕	诱惑	.

商业会带来可怕的诱惑。

[juː; jʊ] [θɪŋk] , ['ðɪsəl, ðɪsəl] [seɪv] [ˌem 'iː] !

You	think	,	this'll	save	me	!
你	思考	,	这将	节省	我	!

你以为这样就能救我了!

[juː; jʊ] [kætʃ] [hoʊld][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][snæps] .

You	catch	hold	of	it	and	it	snaps	.
你	抓住	抓住	的	它	和	它	快照	.

你抓住它，它就断了。

['ðætəl] [seɪv] [ˌem 'iː] ; [bʌt; bət] [jʊə(r)] [tuː] ['hevi] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ruːts] [gɪv] [weɪ] ,
That'll save me ; but you're too heavy , and the roots give way ,
那将 节省 我 ; 但 你是 也 重的 , 和 这 根 给 方式 ,

那样就能救我了；但你太重了，根系都垮了。

[ænd; ənd] [daʊn] [juː; jʊ][goʊ] ['loʊər] [ænd; ənd] ['loʊər] .
and down you go lower and lower .
和 向下 你 去 降低 和 降低 .

然后你越往下走，越往下走。

['loʊər] [ænd; ənd] ['loʊər] !
Lower and lower !
降低 和 降低 !

越来越低！

[ðə; ði] [geɪts] [ʌv; əv] [hel] [mʌst; məst][biː; bi] ['veri] [loʊ] [daʊn] [ɪf] [wʌn][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['bæŋkrʌpts] [dəunt]
The gates of hell must be very low down if one of our bankrupts don't
这 大门 的 地狱 必须 是 非常 低的 向下 如果 一 的 我们的 破产者 不
[riːtʃ] - [ɪm] .
reach ' em .
抵达 - 呃 .

如果连我们这些破产的人都够不着地狱之门，那地狱之门一定很低。

" [hiː; hi] [spoʊk] [ðɪs] [ɪn][ə; eɪ] [diːp] ['ʌndəbreθ] .
" He spoke this in a deep underbreath .
" 他 辐 这 在 一个 深的 低声 .

他低声说道。

" [lets] [get] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] .
" Let's get out of the City .
" 我们来吧 得到 出去 的 这 城市 .

“我们离开这座城市吧。”

[ðeəz; ðəz][noʊ] [er] .
There's no air .
有 不 空气 .

没有空气。

[lʊk] [æt; ət] [ðæt] [klaʊd] .
Look at that cloud .
看 在 那 云 .

看那朵云。

[its] [ə'baʊt] ['oʊvər] ['bruk,fiːld] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] . "
It's about over Brookfield , I should say . "
它是 关于 超过 布鲁克菲尔德 , 我 应该 说 . "

应该说，事情差不多已经到了布鲁克菲尔德那边了。

" [dɪr] ['bruk,fiːld] ! " ['ekəud] [ə'miːliə] ,
" Dear Brookfield ! " echoed Emilia ,
" 亲爱的 布鲁克菲尔德 ! " 回声 艾米莉亚 ,

“亲爱的布鲁克菲尔德！”艾米莉亚附和道。

['fiːlɪŋ] [hɜːr; hər] [hɑːrt] [flaɪ] [fɔːrθ] [tuː; tə] [sɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ]['skaɪlɑːrk] ['ʌndər] [ðə; ði] [klaʊd] .
feeling her heart fly forth to sing like a skylark under the cloud .
感觉 她 心 飞 前进 到 唱歌 喜欢 一个 云雀 在下面 这 云 .

感觉自己的心飞了出去，像云雀在云下歌唱。

" [ænd; ənd] [ðeə(r)] [nɑːt]['sætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ][aɪ 'tiː] , " ['mɝːmɝd] ['mɪstər] : [poʊl] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [vɔɪs]

"	And	they're	not	satisfied	with	it	,	"	murmured	Mr	:	Pole	,	with	a	voice
"	和	它们是	不是	使满意	和	它	,	"	低声说道	先生	:	极	,	和	一个	嗓音

[ʌv; əv] [ʌn'woʊntɪd] ['bɪtərnəs] .

of	unwonted	bitterness	.
的	不寻常的	苦味	.

“但他们并不满意，”波尔先生低声说道，语气中带着一丝罕见的苦涩。

[æt; ət][ðə; ði][hoʊ'tel] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [rɪ'siːvd] ['veri] ['kɔːrdʒəli] [baɪ]['mɪsɪz] . - , [ænd; ənd]['saɪmən] ,

At	the	hotel	,	he	was	received	very	cordially	by	Mrs	.	Chickley	,	and	Simon	,
在	这	酒店	,	他	曾是	已收到	非常	诚挚地	经过	太太	.	-	,	和	西蒙	,

[ðə; ði][oʊld] ['weɪtər] .

the	old	waiter	.
这	老的	服务员	.

在酒店，他受到了奇克利夫人和老侍者西蒙的热情接待。

" [juː; jʊ] [lʊk] [æz; əz] [jʌŋ] [æz; əz]['evər] , [mæm, mɑːm, məm] , " ['mɪstər] . [poʊl] ['kɔmplɪməntid] [hɜːr; hər]

"	You	look	as	young	as	ever	,	ma'am	,	"	Mr	.	Pole	complimented	her
"	你	看	作为	年轻的	作为	曾经	,	女士	,	"	先生	.	极	赞扬	她

['tʃɪrfəli] ,

cheerfully	,
愉快地	,

“夫人，您看起来依然年轻靓丽。”波尔先生愉快地称赞道。

[waɪl] [hiː; hi] [stæmpt] [hɪz; ɪz] [fiːt] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] , [ænd; ənd] [pʊt] ['fɔːrwərd] [ə'miːliə][æz; əz][wʌn][ʌv; əv]

while	he	stamped	his	feet	on	the	floor	,	and	put	forward	Emilia	as	one	of
尽管	他	盖章	他的	脚	在	这	地面	,	和	放	向前	艾米莉亚	作为	一	的

[hɪz; ɪz]['gɝːlz] ;

his	girls	;
他的	女孩们	;

他跺着脚在地上，并把艾米莉亚介绍为他的女孩之一；

[bʌt; bət] [ɪ'miːdiətli] [tʊk] [ðə; ði]['lændleɪdi] [ə'saɪd] ,

but	immediately	took	the	landlady	aside	,
但	立即地	采取	这	房东	旁边	,

但他立刻把房东太太拉到一边，

[tuː; tə] [tel] [hɜːr; hər] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] " ['mɪrli] [ə; eɪ] [tʃɑːrdʒ] — [ə; eɪ][wɔːrd] — ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt]

to	tell	her	that	she	was	"	merely	a	charge	—	a	ward	—	something	of	that
到	告诉	她	那	她	曾是	"	仅仅	一个	收费	—	一个	病房	—	某物	的	那

[sɔːrt] ;

sort	;
种类	;

告诉她，她“只不过是一个受监护人——一个被抚养人——诸如此类；

" [æd'mɪtɪŋ, əd'mɪtɪŋ] , ['glædli] [ɪ'nʌf] , [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [naɪs] [jʌŋ] ['leɪdi] .

"	admitting	,	gladly	enough	,	that	she	was	a	very	nice	young	lady	.
"	承认	,	乐意	足够的	,	那	她	曾是	一个	非常	好的	年轻的	女士	.

她欣然承认，她是一位非常优秀的年轻女士。

" [ʃiːz] [ə; eɪ]['dʒiːniəs] , [mæm, mɑːm, məm] , [ɪn]['mjuːzɪk] : — ['goʊɪŋ][tuː; tə][duː] ['wʌndɝz] .

"	She's	a	genius	,	ma'am	,	in	music	:	—	going	to	do	wonders	.
"	她是	一个	天才	,	女士	,	在	音乐	:	—	去	到	做	奇迹	.

“女士，她是一位音乐天才：——她将会创造奇迹。”

[ʃiːz] [nɑːt][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] .

She's	not	one	of	them	.
她是	不是	一	的	他们	.

她不是他们中的一员。

" [ænd; ənd]['mɪstər] . [poʊl] [ɪn'fɔːrmd] ['mɪsɪz] . - [ðæt] [wen] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə] [taʊn] ,

"	And	Mr	.	Pole	informed	Mrs	.	Chickley	that	when	they	came	to	town	,
"	和	先生	.	极	知情的	太太	.	-	那	什么时候	他们	来了	到	镇	,

“波尔先生告诉奇克利太太，当他们进城时，

[ðeɪ] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [slept] [ɪn] [wʌn] [ɔːr] ['ʌðər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [greɪt] [skwer] .

they	usually	slept	in	one	or	other	of	the	great	squares	.
他们	通常	睡着了	在	一	或者	其他	的	这	伟大的	正方形	.

他们通常睡在其中一个或几个大广场里。

[hiː; hi] , [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [pɑːrt] , [prɪ'fɜːrd] [oʊld] ['kwɔːrtərz] : ['kʌmfərt] ['vɜːrsəs] ['grændʒər] .

He	,	for	his	part	,	preferred	old	quarters	:	comfort	versus	grandeur	.
他	,	为了	他的	部分	,	首选	老的	四分之一	:	舒适	相对	宏伟	.

他本人则更喜欢老房子：舒适胜过奢华。

['saɪmən] [hæd; həd] [suːn] [drest] [ðə; ði] ['dɪnər] - ['teɪbl] .

Simon	had	soon	dressed	the	dinner	-	table	.
西蒙	有	很快	穿着	这	晚餐	-	桌子	.

西蒙很快就把餐桌布置好了。

[baɪ] [ðə; ði] [taɪm] ['dɪnər] [wʌz; wəz] ['redi] , ['mɪstər] . [poʊl] [hæd; həd] [sʌŋk] ['ɪntuː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kən'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['draʊzinəs] ,

By	the	time	dinner	was	ready	,	Mr	.	Pole	had	sunk	into	such	a	condition	of	drowsiness	,
经过	这	时间	晚餐	曾是	准备好	,	先生	.	极	有	沉没	进入	这样的	一个	状况	的	睡意	,

等到晚餐准备好时，波尔先生已经昏昏欲睡了。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [hɑːrd] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm] [siː] [waɪ] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ə'raʊzd] ,

that	it	was	hard	to	make	him	see	why	he	should	be	aroused	,
那	它	曾是	难的	到	制作	他	看	为什么	他	应该	是	被唤醒	,

很难让他明白自己为什么会感到兴奋。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [sæt] [daʊn] , ['frʌntɪŋ] [ə'miːliə] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər] [gleɪzd] ,

and	when	he	sat	down	,	fronting	Emilia	,	his	eyes	were	glazed	,
和	什么时候	他	卫星	向下	,	正面	艾米莉亚	,	他的	眼睛	是	釉面	,

他坐下时，面对着艾米莉亚，眼神空洞。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [kəm'pleɪnd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['skersli] ['vɪzəb(ə)l] .

and	he	complained	that	she	was	scarcely	visible	.
和	他	抱怨	那	她	曾是	几乎	可见的	.

他抱怨说她几乎看不见。

" [sʌm; səm] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [oʊld] ['jeloʊ] [siːl] , ['saɪmən] .

"	Some	of	your	old	yellow	seal	,	Simon	.
"	一些	的	你的	老的	黄色的	海豹	,	西蒙	.

“西蒙，你以前用的一些黄色印章。”

[ðæts] [wʌt] [aɪ] [wɑːnt] .

That's	what	I	want	.
那就是	什么	我	想	.

这就是我想要的。

[aɪ] ['hævnt] [gɑːt] ['betər] [æt; ət] [hoʊm] .

I	haven't	got	better	at	home	.
我	还没有	得到	更好的	在	家	.

我在家的情况并没有好转。

" [ðə; ði] ['kɑːntents] [ʌv; əv] [ðɪs] [oʊld] ['jeloʊ] [siːl] [fɔːrmd] [ðə; ði] [tʃiːf] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mɝːtʃənts]
" The contents of this old yellow seal formed the chief part of the merchant's
" 这 内容 的 这 老的 黄色的 海豹 形成 这 首席 部分 的 这 商人的
[miːl] .
meal .
一顿饭 .

“这个旧黄封里的东西构成了商人的主要食物。”

[ə'miːliə] [wʌz; wəz] [ɪn'djʊst] [tuː; tə] [drɪŋk] [tuː] [fʊl] ['glæsɪz] .
Emilia was induced to drink two full glasses .
艾米莉亚 曾是 诱导 到 喝 二 满的 眼镜 .

艾米莉亚被哄着喝了两大杯水。

" ['dʌznt] [ðæt] [meɪk] [jʊr; jər] [fiːt] [wɔːrm] , [maɪ] [dɪr] ? " [sed] ['mɪstər] . [poʊl] .
" Doesn't that make your feet warm , my dear ? " said Mr . Pole .
" 不 那 制作 你的 脚 温暖的 , 我的 亲爱的 ? " 说 先生 . 极 .

“亲爱的，这样你的脚不暖和吗？”波尔先生说。

" [ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ˌem 'iː] [wɑːnt] [tuː; tə] [tɔːk] , " [ə'miːliə] [kən'fest] .
" It makes me want to talk , " Emilia confessed .
" 它 制作 我 想 到 讲话 , " 艾米莉亚 坦白 .

“这让我很想说话，”艾米莉亚坦白道。

" [ɑː] ! [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] [sʌm; səm] [fʌn] [tuː; tə] - [naɪt] .
" Ah ! we shall have some fun to - night .
" 啊 ! 我们 将 有 一些 乐趣 到 - 夜晚 .

“啊！我们今晚一定会玩得很开心。”

" [tuː; tə] - [ðə; ði] - [rʌt] - [tɑː] - [tuː; tə] !
" To - the - rutte - ta - to !
" 到 - 这 - 路特 - ta - 到 !

“去鲁特塔托！”

" [ɪf] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] ['oʊnli] [sɪŋ] , " [bɪ'gɔːn] [dʌl] [ker] !
" If you could only sing , " Begone dull care !
" 如果 你 可以 仅有的 唱歌 , " 走开 乏味的 关心 !

如果你能唱出：“告别沉闷的烦恼！”

" [aɪ] [laɪk] [gliː] : [gʊd] , ['ɑːnɪst] , ['ɪŋglɪʃ] , ['mænli] ['sɪŋɪŋ] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] !
" I like glees : good , honest , English , manly singing for me !
" 我 喜欢 欢乐合唱团 : 好的 , 诚实的 , 英语 , 男子气概 歌唱 为了 我 !

“我喜欢欢乐合唱团：对我来说，好听、真诚、英式、充满男子气概的歌声！”

['nʌθɪŋ] [laɪk] [gliː] [ænd; ənd] ['mædrɪg(ə)l] , [tuː; tə] [maɪ] [maɪnd] .
Nothing like glees and madrigals , to my mind .
没有什么 喜欢 欢乐合唱团 和 牧歌 , 到 我的 头脑 .

在我看来，没有什么比得上合唱曲和牧歌。

[wɪð; wɪθ] [tʃɔps] [ænd; ənd] [beɪkt] [pə'tetoz] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [glæs] [ʌv; əv] [gʊd] [staʊt] , [ðeɪ] [biːt] [ɔːl]
With chops and baked potatoes , and a glass of good stout , they beat all
和 排骨 和 烘焙 土豆 , 和 一个 玻璃 的 好的 肥硕 , 他们 打 全部
['ʌðər] ['mjuːzɪk] .
other music .
其他 音乐 .

配上猪排、烤土豆和一杯上好的黑啤，它们胜过其他所有音乐。

" [ə'miːliə] [sæŋ] ['sɔːftli] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] .
" Emilia sang softly to him .
" 艾米莉亚 唱 轻轻 到 他 .

艾米莉亚轻声地为他唱歌。

[wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] , ['mɪstər] . [poʊl] [ə'plɔːd] [hɜːr; hər]['maɪldli] .

When	she	had	finished	,	Mr	.	Pole	applauded	her	mildly	.
什么时候	她	有	完成的	,	先生	.	极	鼓掌	她	轻微地	.

当她说完后，波尔先生轻轻地鼓掌。

" [jʊr; jər]['mjuːzɪk] , [maɪ] [dɪr] ? "

"	Your	music	,	my	dear	?	"
"	你的	音乐	,	我的	亲爱的	?	"

“亲爱的，你的音乐呢？”

" [maɪ]['mjuːzɪk] : ['mɪstər] . - [wɜːrdz] .

"	My	music	:	Mr	.	Runningbrook's	words	.
"	我的	音乐	:	先生	.	-	字	.

“我的音乐：Runningbrook 先生的歌词。”

[bʌt; bət]['oʊnli] [lʊk] .

But	only	look	.
但	仅有的	看	.

但只能看看。

[hiː; hi] [wɪl] [nɑːt] [tʃeɪndʒ] [ə; eɪ][wɜːrd] , [ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ðɪ][wɜːrdz][ɑːr; ər][soʊ] ['kjʊriəs] ,

He	will	not	change	a	word	,	and	some	of	the	words	are	so	curious	,
他	将要	不是	改变	一个	单词	,	和	一些	的	这	字	是	所以	好奇的	,

他一个字都不会改，而且有些话还真是耐人寻味。

[ðeɪ] [meɪk] [ˌem 'iː][lɪft][maɪ] [tʃɪn] [ænd; ənd] [paʊt] .

they	make	me	lift	my	chin	and	pout	.
他们	制作	我	举起	我的	下巴	和	噘	.

它们让我抬起下巴，撅起嘴。

[ɪts] [ɔːl][ɪn][maɪ] [θroʊt] .

It's	all	in	my	throat	.
它是	全部	在	我的	喉	.

喉咙里全是痰。

[aɪ] [fiːl] [æz; əz] [ɪf] [aɪ][hæd; həd][tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː][ɑːn] ['tɪptoʊ] .

I	feel	as	if	I	had	to	do	it	on	tiptoe	.
我	感觉	作为	如果	我	有	到	做	它	在	脚尖	.

我感觉自己好像必须踮着脚尖才能完成这件事。

['mɪstər] . - [roʊt] [ðə; ðɪ] [sɔːŋ] [ɪn][ten] ['mɪnɪts] . "

Mr	.	Runningbrook	wrote	the	song	in	ten	minutes	.	"
先生	.	-	写道	这	歌曲	在	十	分钟	.	"

鲁宁布鲁克先生只用了十分钟就写完了这首歌。

" [hiː; hi][kæn; kən] [ə'fɔːrd] [tuː; tə] — [kʌmz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['fæməli] , " [sed] ['mɪstər] . [poʊl] ,

"	He	can	afford	to	—	comes	of	a	family	,	"	said	Mr	.	Pole	,
"	他	能	买得起	到	—	来	的	一个	家庭	,	"	说	先生	.	极	,

“他有能力负担——他出身名门，”波尔先生说。

[ænd; ənd] [strʌk] [ʌp][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] " ['siːliəz] ['ɑːrbər] , " [wɪtʃ] ['wɔndəd] ['ɪntuː] " [ðə; ði]['soʊldʒər]

and	struck	up	a	bit	of	"	Celia's	Arbour	,	"	which	wandered	into	"	The	Soldier
和	击	向上	一个	少量	的	"	西莉亚的	乔木	,	"	哪个	漫步	进入	"	这	士兵

['taɪərd] ,

Tired	,
疲劳的	,

然后开始演奏《西莉亚的凉亭》，接着又过渡到《疲惫的士兵》，

" [æz; əz][hiː; hi] [keɪm] ['bɛn.dɪŋ.li] , [bəuθ] [sets] [ʌv; əv] ['fɪŋgərz] ['fɪlɪp] , [tɔːrd] [ə'miːliə] ,

"	as	he	came	bendingly	,	both	sets	of	fingers	filliping	,	toward	Emilia	,
"	作为	他	来了	弯曲地	,	两个都	套	的	手指	填充	,	朝向	艾米莉亚	,

他弯下腰，两组手指交叠着，朝着艾米莉亚走去。

[wɪð; wɪθ][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['eɪnʃənt] [gliː] — [səs'penʃnz] , " ['taɪə] — [haɪə] — [haɪə] — [haɪə] , "

with	one	of	those	ancient	glee	—	suspensions	,	"	Taia	—	haia	—	haia	—	haia	,	"
和	一	的	那些	古老的	高兴	—	停职	,	"	泰亚	—	海亚	—	海亚	—	海亚	,	"

[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . ,

etc	.	,
ETC	.	,

带着那种古老的喜悦——悬念，“Taia—haia—haia—haia”，等等，

[wɪtʃ] [wɜːr; wər] [ment] [fɔːr; fər]['dʒɑːli] ['fɛloʊz] [huː] [kʊd; kəd] [ber] ['eniθɪŋ] .

which	were	meant	for	jolly	fellows	who	could	bear	anything	.
哪个	是	意思是	为了	快乐的	伙伴们	WHO	可以	熊	任何事物	.

这些是为那些能忍受一切的快乐家伙准备的。

" [eɪ] ? " [went] ['mɪstər] . [poʊl] , [tuː; tə] [ɪ'lɪsɪt] [ˌæprə'beɪʃ(ə)n] [ɪn] [rɪ'tɜːrn] .

"	Eh	?	"	went	Mr	.	Pole	,	to	elicit	approbation	in	return	.
"	嗯	?	"	去	先生	.	极	,	到	引出	赞许	在	返回	.

“嗯？”波尔先生说道，以博得对方的赞同。

[ə'miːliə] [smuːðd] [ðə; ði] ['rɪŋklz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [feɪs] , [ænd; ənd] [smaɪld] .

Emilia	smoothed	the	wrinkles	of	her	face	,	and	smiled	.
艾米莉亚	平滑	这	皱纹	的	她	脸	,	和	微笑	.

艾米莉亚抚平了脸上的皱纹，笑了。

" [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [laɪk] [pɔːrt] , " [sed] ['mɪstər] . [poʊl] .

"	There's	nothing	like	Port	,	"	said	Mr	.	Pole	.
"	有	没有什么	喜欢	港口	,	"	说	先生	.	极	.

“没有什么能比得上波特酒，”波尔先生说。

" [get] ['lɪt(ə)l] - [tuː; tə] [raɪt] [ə; eɪ] [sɔːŋ] : " [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [laɪk] [pɔːrt] .

"	Get	little	Runningbrook	to	write	a	song	:	"	There's	nothing	like	Port	.
"	得到	小的	-	到	写	一个	歌曲	:	"	有	没有什么	喜欢	港口	.

让小Runningbrook写首歌：“没有什么比得上波特酒。”

" [juː; jʊ] [pʊt] [ðə; ði]['mjuːzɪk] .

"	You	put	the	music	.
"	你	放	这	音乐	.

你负责播放音乐。

[aɪl] [sɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] . "

I'll	sing	it	.	"
患病的	唱歌	它	.	"

我会唱这首歌。

" [juː; jʊ] [wɪl] , " [kraɪd] [ə'miːliə] .

"	You	will	,	"	cried	Emilia	.
"	你	将要	,	"	哭	艾米莉亚	.

“你会的，”艾米莉亚喊道。

" [jes] , [ə'pɑːn][maɪ] ['ɑːnər] !

"	Yes	,	upon	my	honour	!
"	是的	,	之上	我的	荣誉	!

“是的，我以我的荣誉起誓！”

[naʊ] [maɪ] [fiːt] [ɑːr; ər] ['wɔːrmər] , [aɪ][baɪ]['dʒɪŋgoʊ] !

now	my	feet	are	warmer	,	I	by	Jingo	!
现在	我的	脚	是	更温暖	,	我	经过	沙文主义	!

现在我的脚暖和多了，我爱金戈！

[wɒts] [ðæt] ?

what's	that	?
是什么	那	?

那是什么？

" [ænd; ənd] [ə'gen] [hiː; hi] [wɔːr] [ðæt] [streɪndʒ] ['kælkjuleɪtɪŋ] [lʊk] , [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər] ['biːɪŋ]
" and again he wore that strange calculating look , as if he were being
" 和 再次 他 穿着 那 奇怪的 计算 看 , 作为 如果 他 是 存在
[ɪn'tɜːrnəli] ['saʊndɪd] ,
internally sounded ,
内部 听起来 ,

“他脸上又露出了那种奇怪的算计表情，仿佛在内心进行某种试探。”

[ænd; ənd] [gest] [æt; ət][hɪz; ɪz]['prɑːbəb(ə)l] [depθ] .
and guessed at his probable depth .
和 猜对了 在 他的 可能 深度 .

并猜测了他的可能深度。

" [wʌt] [ə; eɪ] [twɪtʃ] !
" What a twitch !
" 什么 一个 抽搐 !

“好抽搐啊！”

['sʌmθɪŋ] [rɔːŋ] [wɪð; wɪθ][maɪ] ['stʌmək] .
Something wrong with my stomach .
某物 错误的 和 我的 胃 .

我胃不太舒服。

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['feloʊ] [mʌst; məst][biː; bi][ɔːl] [raɪt] [wen] [hɪz; ɪz]['spɪrɪts][ɑːr; ər][ʌp] .
But a fellow must be all right when his spirits are up .
但 一个 同伴 必须 是 全部 正确的 什么时候 他的 烈酒 是 向上 .

但一个人心情好的时候，肯定没问题。

[wiːl] [biː; bi][ɔːf][æz; əz] [kwɪk] [æz; əz][wiː; wi][kæn; kən] .
We'll be off as quick as we can .
出色地 是 离开 作为 快的 作为 我们 能 .

我们会尽快出发。

['taɪə] — - — [hʌm] .
Taia — haihaia — hum .
泰亚 — - — 哼 .

Taia—haihaia—哼。

[ɪf] [ðə; ði] [fɑːrs] [ɪz][bæd] , [ɪts] [maɪ][læst] [naɪt] [ʌv; əv] ['θiːətər] - ['goʊɪŋ] .
If the farce is bad , it's my last night of theatre - going .
如果 这 闹剧 是 坏的 , 它是 我的 最后的 夜晚 的 剧院 - 去 .

如果这场闹剧很糟糕，那将是我最后一次去看戏了。

" [ðə; ði] [dɪ'laɪt] [æt; ət] ['biːɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['θiːətər] [kept] [ə'miːliə] [dʌm] [wen] [ʃiː; ʃi] [geɪzd] [ɑːn][ðə; ði]
" The delight at being in a theatre kept Emilia dumb when she gazed on the
" 这 喜 在 存在 在 一个 剧院 保留 艾米莉亚 哑的 什么时候 她 凝视 在 这
['glɪtərɪŋ] [laɪts] .
glittering lights .
闪闪发光 灯 .

“身处剧院的喜悦让艾米莉亚目不转睛地盯着闪烁的灯光，一时语塞。”

['æftər][æn; ən] [ɪn'spekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] , ['mɪstər] . [poʊl]['kaɪndli] [ri'mɑːkt] :
After an inspection of the house , Mr . Pole kindly remarked :
后 一个 检查 的 这 房子 , 先生 . 极 亲切地 评论 :

波尔先生视察完房屋后，和蔼地评论道：

" [juː; jʊ][mʌst; məst] ['mæri] [ænd; ənd][get] [aʊt][ʌv; əv] [ðɪs] .
" You must marry and get out of this .
" 你 必须 结婚 和 得到 出去 的 这 .

你必须结婚，摆脱这种生活。

[ðɪzd] ['nevər] [duː] .

This'd	never	do	.
这将	绝不	做	.

这绝对行不通。

[ɔːl] ['veri] [wel] [ɪn][ðə; ði][bɑːksɪz] : [bʌt; bət][ɑːn][ðə; ði][steɪdʒ] — [oʊ] , [noʊ] !

All	very	well	in	the	boxes	:	but	on	the	stage	—	oh	,	no	!
全部	非常	出色地	在	这	盒子	:	但	在	这	阶段	—	哦	,	不	!

在包厢里一切都很好：但在舞台上——哦，不！

[aɪ] ['ʃʊdənt] [laɪk] [juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi][ðer; ðər] .

I	shouldn't	like	you	to	be	there	.
我	不应该	喜欢	你	到	是	那里	.

我不应该希望你在那里。

[ɪf] [maɪ]['gɝːlz][dəunt] [ə'pruːv] [ʌv; əv][ðə; ði]['dɑːktər] , [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [lʊk] [aʊt] ['sʌmbɑːdi] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .

If	my	girls	don't	approve	of	the	doctor	,	they	shall	look	out	somebody	for	you	.
如果	我的	女孩们	不	批准	的	这	医生	,	他们	将	看	出去	某人	为了	你	.

如果我的女儿们不认可这位医生，她们会为你另找一位。

[aɪ] ['ʃʊdənt] [laɪk] [juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi] ['peɪntɪd] , [ænd; ənd] [rɪgd] [aʊt] ;

I	shouldn't	like	you	to	be	painted	,	and	rigged	out	;
我	不应该	喜欢	你	到	是	绘	,	和	作弊	出去	;

我不希望你被涂上油漆，被装扮起来；

[ænd; ənd][hæv; həv][tuː; tə] [skwɔːl] [ɪn] [ðɪs] [sɔːrt][ʌv; əv] [pleɪs] .

and	have	to	squall	in	this	sort	of	place	.
和	有	到	暴风雨	在	这	种类	的	地方	.

还要在这种地方暴雨。

[steɪdʒ] [wəʊnt] [duː][fɔːr; fər][juː; jʊ] .

Stage	won't	do	for	you	.
阶段	惯于	做	为了	你	.

舞台表演不适合你。

[noʊ] , [noʊ] !

No	,	no	!
不	,	不	!

不，不！

" [ə'miːliə] [rɪ'plaɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['gɪv(ə)n] [ʌp] [ðə; ði] [steɪdʒ] ; [ænd; ənd] [lʊkt] ['mɔːrnfəli] [æt; ət]

"	Emilia	replied	that	she	had	given	up	the	stage	;	and	looked	mournfully	at
"	艾米莉亚	回复	那	她	有	给定	向上	这	阶段	;	和	看起来	悲伤地	在

[ðə; ði][drɑːp] - [siːn] ,

the	drop	-	scene	,
这	降低	-	场景	,

艾米莉亚回答说她已经放弃了舞台；然后悲伤地望着幕布，

[æz; əz][æt; ət][ə; eɪ] [lɔːst] ['kɪŋdəm] , ['skersli] [ri'presiŋ] [hɜːr; hər] [terz] .

as	at	a	lost	kingdom	,	scarcely	repressing	her	tears	.
作为	在	一个	丢失的	王国	,	几乎	压制	她	眼泪	.

仿佛置身于一个失落的王国，她几乎抑制不住泪水。

[ðə; ði] ['ɔːrkɪstrə] [tjʊnd] [ænd; ənd] [pleɪd] [ə; eɪ] [laɪt] ['oʊvərtʃər] .

The	orchestra	tuned	and	played	a	light	overture	.
这	乐队	调谐	和	玩	一个	光	序曲	.

乐团调好音后演奏了一首轻快的序曲。

[ʃiː; ʃi] ['fɑːloʊd] [ʌp][ðə; ði] ['waɪndɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][drɑːp] - [siːn] ['væli] , ['miːtɪŋ] [hɜːr; hər] ['lʌvər]

She	followed	up	the	windings	of	the	drop	-	scene	valley	,	meeting	her	lover
她	随后	向上	这	绕组	的	这	降低	-	场景	谷	,	会议	她	情人

['sʌmwer] [bɪ'niːθ] [ðə; ði]['kæs(ə)l] - ['ruːɪn] ,

somewhere	beneath	the	castle	-	ruin	,
某处	下面	这	城堡	-	废墟	,

她沿着蜿蜒曲折的山谷一路前行，在城堡废墟下的某个地方与她的情人相遇。

[wer] [ðə; ði]['rɪvər] ['nærəud] [ænd; ənd][ðə; ði] [triːz] [ˌintə:'waind] .

where	the	river	narrowed	and	the	trees	intertwined	.
在哪里	这	河	范围缩小	和	这	树木	交织在一起	.

河流变窄，树木交错的地方。

[ɑːn][frʌm; frəm] [driːm] [tuː; tə] [driːm] [ðə; ði]['mjuːzɪk] ['kærid] [hɜːr; hər] ,

On	from	dream	to	dream	the	music	carried	her	,
在	从	梦	到	梦	这	音乐	携带	她	,

音乐带着她从一个梦境走向另一个梦境，

[ænd; ənd] [dʌl] [fel] [ðə; ði][fɜːrst][wɜːrdz][ʌv; əv][ðə; ði] [fɑːrs] .

and	dull	fell	the	first	words	of	the	farce	.
和	乏味的	跌倒	这	第一的	字	的	这	闹剧	.

闹剧开场白就显得沉闷乏味。

['mɪstər] . [poʊl] [sed] , " [naʊ] , [ðen] !

Mr	.	Pole	said	,	"	Now	,	then	!
先生	.	极	说	,	"	现在	,	然后	!

波尔先生说："那么，就这样吧！"

" [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] ['tʃʌk(ə)l] .

"	and	began	to	chuckle	.
"	和	开始	到	轻笑	.

然后他开始轻笑起来。

[æz; əz][ðə; ði] [fɑːrs] [prə'siːdid] , [hiː; hi] [gruː] [mɔːr] ['sɪriəs] , [rɪ'piːtɪŋ] [tuː; tə][ə'miːliə] , [kwaɪt]

As	the	farce	proceeded	,	he	grew	more	serious	,	repeating	to	Emilia	,	quite
作为	这	闹剧	继续	,	他	生长	更多的	严肃的	,	重复	到	艾米莉亚	,	相当

['æŋkʃəsli] :

anxiously	:
焦虑地	:

随着闹剧的进行，他变得越来越严肃，焦急地反复对艾米莉亚说：

" [aɪ] ['wʌndər] ['weðər] [ðæt] [bɔɪ] - [end'ʒɔɪɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

"	I	wonder	whether	that	boy	Braintop's	enjoying	it	.
"	我	想知道	无论	那	男生	-	享受	它	.

"我想知道那个叫布雷恩托普的男孩是否乐在其中。"

" [ə'miːliə] [glɑːnst] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [siː] [ʌv; əv] ['hedz] , [ænd; ənd] ['faɪnəli] [ɪ'lɪmɪneɪtɪd; ɪ'lɪməˌneɪtɪd][ðə; ði] [hed]

"	Emilia	glanced	among	the	sea	of	heads	,	and	finally	eliminated	the	head
"	艾米莉亚	瞥了一眼	之中	这	海	的	头部	,	和	最后	已淘汰	这	头

[ʌv; əv] - ,

of	Braintop	,
的	-	,

"艾米莉亚扫视了一大片人头，最终除掉了布雷恩托普的头目，

[huː] [wʌz; wəz] [rɪ'spektfəli] [di'vəutɪŋ] [hɪz; ɪz] [geɪz] [tuː; tə][ðə; ði][bɑːks][ʃiː; ʃi] ['ɑːkjupaɪd] .

who	was	respectfully	devoting	his	gaze	to	the	box	she	occupied	.
WHO	曾是	尊敬	奉献	他的	目光	到	这	盒子	她	占领	.

他恭敬地注视着她所在的箱子。

[wen] ['mɪstər] . [poʊl][hæd; həd] [bɪn] [ə'sɪstɪd] [tuː; tə] [dɪ'skʌvər] [hɪm; ɪm] ['laɪkwaɪz] ,

When	Mr	.	Pole	had	been	assisted	to	discover	him	likewise	,
什么时候	先生	.	极	有	到过	协助	到	发现	他	同样地	,

当波尔先生在他人帮助下也找到了他时，

[hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] ['ɔltɜˌneɪtəd] [bɪ'twi:n] - [ænd; ənd][ðə; ði][steɪdʒ] ,

his	attention	alternated	between	Braintop	and	the	stage	,
他的	注意力	交替	之间	-	和	这	阶段	,

他的注意力在脑顶和舞台之间来回切换，

[ænd; ənd][hi:; hi] [ɪk'sprest] [ə'nɔɪəns] [frʌm; frəm] [taɪm] [tu:; tə] [taɪm] [æt; ət][ðə; ði] [ɪk'stri:m] [kəm'poʊʒər]

and	he	expressed	annoyance	from	time	to	time	at	the	extreme	composure
和	他	表达	烦恼	从	时间	到	时间	在	这	极端	镇定

[ʌv; əv] - ['kaʊntənəns] .

of	Braintop's	countenance	.
的	-	面容	.

他时不时会对布雷恩托普极其镇定的表情表示不满。

" [waɪ] [dəunt][ðə; ði] ['feloʊ] [læf] ?

"	Why	don't	the	fellow	laugh	?
" 为什么	不	这	同伴	笑	?	

“为什么他不笑呢？”

[dʌz] [hi:; hi] [θɪŋk] ['hi:z] ['lɪsnɪŋ] [tu:; tə][ə; eɪ]['sɜ:rmən] ?

Does	he	think	he's	listening	to	a	sermon	?
做	他	思考	他是	聆听	到	一个	讲道	?

他以为自己在听布道吗?

" [pʊr] - , [ɑ:n][hɪz; ɪz][pɑ:rt] , [sæt][ɪn]['mɔ:rt(ə)l] [fɪr] [lest] [hɪz; ɪz][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ə'mi:liə]

"	Poor	Braintop	,	on	his	part	,	sat	in	mortal	fear	lest	his	admiration	of	Emilia
" 贫穷的		-	,	在	他的	部分	,	卫星	在	凡人	害怕	免得	他的	钦佩	的	艾米莉亚

[wʌz; wəz] [pər'si:vd] .

was	perceived	.
曾是	感知	.

可怜的布莱恩托普则坐在那里，生怕自己对艾米莉亚的爱慕之情被人察觉。

[dɪ'vaɪdɪd] ?

Divided	?
分割	?

分裂?

[bɪ'twi:n] [ðɪs] [ə'lɑ:rmɪŋ] [sə'spɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [daʊt] [ðæt] [ðə; ði] [her] [ɑ:n][hɪz; ɪz] ['fɔ:rhed]

between	this	alarming	suspicion	,	and	a	doubt	that	the	hair	on	his	forehead
之间	这	令人担忧	怀疑	,	和	一个	怀疑	那	这	头发	在	他的	前额

[wʌz; wəz][nɑ:t] ['prɑ:pərli] ['rɛgjəˌleɪtəd, 'rɛgjəˌleɪtɪd] ,

was	not	properly	regulated	,
曾是	不是	适当地	受监管	,

在这种令人不安的怀疑，以及对他额头上的头发没有得到妥善整理的疑虑之间，

[hi:; hi] [bɪ'keɪm] [ʌn'i:zi] [ænd; ənd] ['fɪtf(ə)l] [ɪn][hɪz; ɪz] [dɪ'pɔ:rtmənt] .

he	became	uneasy	and	fitful	in	his	deportment	.
他	成为	不安	和	断断续续	在	他的	仪态	.

他变得焦躁不安，举止也变得反复无常。

[hɪz; ɪz][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [pleɪgd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] [gɪlt] , [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['mæstɜ-z]

His	imagination	plagued	him	with	a	sense	of	guilt	,	which	his	master's
他的	想像力	饱受困扰	他	和	一个	感觉	的	有罪	,	哪个	他的	硕士学位

['wɑ:tʃflnəs] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [ɪn'kri:st] .

watchfulness	of	him	increased	.
警惕	的	他	增加	.

他的想象力让他感到内疚，而主人的监视又加剧了这种内疚感。

[hi:; hi] [tʊk] [æn; ən] [ˌɑ:pər'tu:nəti] [tu:; tə] ['fɜ:rtɪvli] [tu:; tə] [aɪ] [hɪm'self] [ɪn][ə; eɪ] ['pɑ:kɪt] - ['mɪrər] ,

He	took	an	opportunity	to	furtively	to	eye	himself	in	a	pocket	-	mirror	,
他	采取	一个	机会	到	偷偷摸摸	到	眼睛	他自己	在	一个	口袋	-	镜子	,

他趁机偷偷地对着口袋镜打量自己。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['sʌbsɪkwəntli] ['hɔːntɪd] [baɪ][æn; ən] [ə'dɪʃən(ə)l] [dred] [ðæt] [ə'miːliə] [maɪt] [hæv; həv]

and	was	subsequently	haunted	by	an	additional	dread	that	Emilia	might	have
和	曾是	随后	闹鬼的	经过	一个	额外的	恐惧	那	艾米莉亚	可能	有

[dɪ'skʌvərd] [ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] ;

discovered	the	instrument	;
发现	这	乐器	;

随后，她又一直担心艾米莉亚可能发现了这件乐器；

[ænd; ənd][set][hɪm; ɪm] [daʊn] [æz; əz][ə; eɪ][veɪn] ['fuːlɪʃ] [dɔːg] .

and	set	him	down	as	a	vain	foolish	dog	.
和	放	他	向下	作为	一个	徒劳	愚蠢	狗	.

把他贬为虚荣愚蠢的狗。

[wen] [hiː; hi] [sɔː] [hɜːr; hər] [læf] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ʃʊr] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

When	he	saw	her	laugh	he	was	sure	of	it	.
什么时候	他	锯	她	笑	他	曾是	当然	的	它	.

看到她笑，他就确信无疑了。

[ɪn'sted] [ʌv; əv][rɪ'spɑːndɪŋ, riː'spɑːndɪŋ][tuː; tə]['mɪstər] . [poʊlz] [ɪn'kɜːrɪdʒmənt] , [hiː; hi] [ə'suːmd] [ə; eɪ]

Instead	of	responding	to	Mr	.	Pole's	encouragement	,	he	assumed	a
反而	的	回应	到	先生	.	杆子的	鼓励	,	他	假定	一个

['tæsɪtɜːrn]['æspekt] ['wɜːrði] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['juːθfl] ['æŋkəraɪt] ,

taciturn	aspect	worthy	of	a	youthful	anchorite	,
沉默寡言	方面	值得	的	一个	青春	隐士	,

他没有回应波尔先生的鼓励，而是摆出一副年轻隐士般沉默寡言的样子。

[ænd; ənd] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['spektеɪtər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [siːn] [tuː; tə] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [soʊl] [wʌz; wəz]

and	continued	to	be	the	spectator	of	a	scene	to	which	his	soul	was
和	持续	到	是	这	旁观者	的	一个	场景	到	哪个	他的	灵魂	曾是

[ded] .

dead	.
死的	.

他继续做一个旁观者，看着眼前的一切，而他的灵魂早已死去。

" [aɪ] [bɪ'liːv] [ðæt] ['fɛloʊz] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['sʌpər] , " [sed] ['mɪstər] .

"	I	believe	that	fellow's	thinking	of	nothing	but	his	supper	,	"	said	Mr	.
"	我	相信	那	同伴们	思维	的	没有什么	但	他的	晚餐	,	"	说	先生	.

“我相信那家伙满脑子想的都是他的晚餐，”先生说。

[poʊl] .

Pole	.
极	.

极。

" [aɪ] [der] [seɪ] [hiː; hi] [daɪnd] ['ɜːrli] [ɪn][ðə; ði] [deɪ] , " [rɪ'tɜːrnd] [ə'miːliə] ,

"	I	dare	say	he	dined	early	in	the	day	,	"	returned	Emilia	,
"	我	敢	说	他	用餐	早期的	在	这	天	,	"	返回	艾米莉亚	,

“我敢说他当天很早就吃过晚饭了，”艾米莉亚回答道。

[rɪ'membərɪŋ] [haʊ] ['hʌŋgri] [ʃiː; ʃi] [juːst] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði][pə'teɪˌtoʊ] - [deɪz] .

remembering	how	hungry	she	used	to	be	in	the	evenings	of	the	potatoe	-	days	.
记住	如何	饥饿的	她	用过的	到	是	在	这	晚上	的	这	土豆	-	天	.

她还记得在土豆盛行的年代，晚上她有多么饥饿。

" [jes] , [bʌt; bət][hiː; hi] [maɪt] [læf] , [ɔːl][ðə; ði] [seɪm] .

"	Yes	,	but	he	might	laugh	,	all	the	same	.
"	是的	,	但	他	可能	笑	,	全部	这	相同的	.

“是的，但他还是可能会笑出来。”

" [ænd; ənd]['mɪstər] . [poʊl] [geɪv] [ə'miːliə][ðə; ði] [saʊnd] [əd'vaɪs] : " [maɪnd][juː; jʊ] ['nevər] ['mæri] [ə; eɪ] ['feloʊ]
" And Mr . Pole gave Emilia the sound advice : " Mind you never marry a fellow
" 和 先生 . 极 给予 艾米莉亚 这 声音 建议 : " 头脑 你 绝不 结婚 一个 同伴
[huː] [kɑːnt] [læf] .
who can't laugh .
WHO 不能 笑 .

“波尔先生给了艾米莉亚一个中肯的建议：‘记住，千万不要嫁给一个不会笑的人。’

" - [sɔː] [ə'miːliə] [smaɪl] .
" Braintop saw Emilia smile .
" - 锯 艾米莉亚 微笑 .

“脑顶看到艾米莉亚笑了。”

[ðen] , [ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] , [hɜːr; hər] [feɪs] [tʃeɪndʒd] [ɪts] [ɪk'spreʃ(ə)n] [tuː; tə][wʌn][ʌv; əv] ['wʌndər] [ænd; ənd]
Then , in an instant , her face changed its expression to one of wonder and
然后 , 在 一个 立即的 , 她 脸 已更改 它是 表达 到 一 的 想知道 和
[ə'lɑːrm] ,
alarm ,
警报 ,

突然间，她的脸上露出了惊愕和不安的表情。

[ænd; ənd][hɜːr; hər][hændz] [klɑːspt] [tə'geðər] ['taɪtli] .
and her hands clasped together tightly .
和 她 双手 紧握 一起 紧紧 .

她的双手紧紧地交握在一起。

[wʌt] [ɑːn] [ɜːrθ] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ?
What on earth was the matter with her ?
什么 在 地球 曾是 这 事情 和 她 ?

她到底是怎么了?

[hɪz; ɪz]['ædʒɪteɪtɪd]['fænsi] , ['sentərd] [ɪn] [hɪm'self] ,
His agitated fancy , centred in himself ,
他的 激动 想要 , 居中 在 他自己 ,

他那躁动不安的幻想，以他自己为中心，

[naʊ] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [sʌm; səm][ˌmænɪfə'steɪʃ(ə)n][ʌv; əv][moʊst] ['ʃɑːkɪŋ] [əb'sɜːrdəti] [hæd; həd] ['setld] [ɑːn]
now decided that some manifestation of most shocking absurdity had settled on
现在 决定 那 一些 表现 的 最多 令人震惊 荒谬 有 定居 在
[hɪz; ɪz] ['fɔːrhed] ,
his forehead ,
他的 前额 ,

他现在认定，某种极其荒谬可笑的事物已经显现在他的额头上。

[ɔːr][hɪz; ɪz] [her] , [fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz]['sɜːrt(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [nek] - [taɪ] .
or his hair , for he was certain of his neck - tie .
或者 他的 头发 , 为了 他 曾是 肯定 的 他的 脖子 - 领带 .

或者他的头发，因为他对自己领带的系法很有把握。

- [hæd; həd] ['riːkɔːrs] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] - ['mɪrər] [wʌns] [mɔːr] .
Braintop had recourse to his pocket - mirror once more .
- 有 追索权 到 他的 口袋 - 镜子 一次 更多的 .

布雷恩托普又一次拿出了他的袖珍镜。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'fɔːd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]['ræpɪd] ['ɪntərtʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [glɑːnsiz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [feɪs] [wɪtʃ] [hiː; hi][æt; ət]
It afforded him a rapid interchange of glances with a face which he at
它 提供 他 一个 迅速的 交汇处 的 眼神 和 一个 脸 哪个 他 在
[ɔːl] [ɪ'vents] [kʊd; kəd] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [mæs] ,
all events could distinguish from the mass ,
全部 活动 可以 区分 从 这 大量的 ,

这让他能够迅速与一张他至少能从人群中辨认出来的脸交换眼神。

[ðoʊ] [wiː; wi] [niːd] [nɑːt] .
though **we** **need** **not** **.**
尽管 我们 需要 不是 .

虽然我们不必如此。

[ðə; ði] [juːθ] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][ækt][ʌv; əv] [kən'veiiŋ] [ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] [tuː; tə][ɪts] [rɪ'triːt] ,
The **youth** **was** **in** **the** **act** **of** **conveying** **the** **instrument** **to** **its** **retreat** **,**
这 青年 曾是 在 这 行为 的 传递 这 乐器 到 它是 撤退 ,

当时，这名青年正准备将乐器搬回它的隐蔽处。

[wen] ['kɑːnʃəns] [sent] [hɪz; ɪz] [aɪz] [tɔːrd] [ə'miːliə] , [huː] , [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['hɔːrər] , ['bekənd] [tuː; tə]
when **conscience** **sent** **his** **eyes** **toward** **Emilia** **,** **who** **,** **to** **his** **horror** **,** **beckoned** **to**
什么时候 良心 发送 他的 眼睛 朝向 艾米莉亚 , WHO , 到 他的 恐怖 , 招手 到
[hɪm; ɪm] ,
him **,**
他 ,

当他良心驱使他将目光投向艾米莉亚时，令他惊恐的是，艾米莉亚竟然向他招手。

[ænd; ənd] [tʌtʃt] ['mɪstər] . [poʊl] , [en'triːtɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][duː][ðə; ði] [seɪm] .
and **touched** **Mr** **.** **Pole** **,** **entreating** **him** **to** **do** **the** **same** **.**
和 感动 先生 . 极 , 恳求 他 到 做 这 相同的 .

然后他触摸了波尔先生，恳求他也这样做。

['mɪstər] . [poʊl] [dʒes'tɪkjʊleɪtɪd] [ɪm'pɪriəsli] , [hwer'æt] - [roʊz] ,
Mr **.** **Pole** **gesticulated** **imperiously** **,** **whereat** **Braintop** **rose** **,**
先生 . 极 做手势 专横跋扈 , 哪里 - 玫瑰 ,

波尔先生傲慢地比划着手势，这时布雷恩托普站了起来。

[ænd; ənd] [ri'kwestid] [hɪz; ɪz] ['neɪbər] [tuː; tə] [kiːp] [hɪz; ɪz] [siːt] [fɔːr; fər][ten] ['mɪnɪts] ,
and **requested** **his** **neighbour** **to** **keep** **his** **seat** **for** **ten** **minutes** **,**
和 请求 他的 邻居 到 保持 他的 座位 为了 十 分钟 ,

他请求邻座让他再坐十分钟。

[æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ]['ɪntuː] [ðæt] [pər'tɪkjələr] [bɑːks] ; [ænd; ənd] " [ɪf] [aɪ][dəunt] [kʌm] [bæk] [ɪn][ten]
as **he** **was** **going** **into** **that** **particular** **box** **;** **and** **"** **If** **I** **don't** **come** **back** **in** **ten**
['mɪnɪts] ,
minutes **,**
分钟 ,

当他走进那个箱子时；以及"如果我十分钟后还没回来，

[aɪ][ʃæl; ʃəl][stɑːp][ðer; ðər] , " [sed] - , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['grændli] , [θruː] [ðə; ði][kən'fjuːʒ(ə)n][ʌv; əv]
I **shall** **stop** **there** **,** **"** **said** **Braintop** **,** **a** **little** **grandly** **,** **through** **the** **confusion** **of**
我 将 停止 那里 , " 说 - , 一个 小的 宏伟 , 通过 这 困惑 的
[hɪz; ɪz][aɪ'diːəz] ,
his **ideas** **,**
他的 想法 ,

"我就说到这儿吧，"布雷恩托普语气有些傲慢地说，语气中带着一丝混乱。

[æz; əz][hiː; hi] [gest] [æt; ət][ðə; ði]['pɑːsəb(ə)l] ['riːz(ə)nz] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['sʌmənz] .
as **he** **guessed** **at** **the** **possible** **reasons** **for** **the** **summons** **.**
作为 他 猜对了 在 这 可能的 原因 为了 这 传票 .

他猜测了传唤的可能原因。

[ə'miːliə][hæd; həd] [siːn] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [ɪn][ðə; ði] ['ɔːrkɪstrə] .
Emilia **had** **seen** **her** **father** **in** **the** **orchestra** **.**
艾米莉亚 有 已见 她 父亲 在 这 乐队 .

艾米莉亚在乐团里看到了她的父亲。

[ðer; ðər][hiː; hi][sæt] , ['ʌndər] [ðə; ði] ['liːdər] , ['sʌlənli] ['fɪdlɪŋ] [ðə; ði] ['preljuːd] [tuː; tə][ðə; ði] ['sekənd] [pleɪ] ,
There **he** **sat** **,** **under** **the** **leader** **,** **sullenly** **fiddling** **the** **prelude** **to** **the** **second** **play** **,**
那里 他 卫星 , 在下面 这 领导者 , 闷闷不乐地 拉琴 这 序幕 到 这 第二 玩 ,

他坐在领队身下，闷闷不乐地拉着第二幕的序曲。

[laɪk] [ə; eɪ][mæn] [ə'ʃeɪmd] , [ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['biːtn] [ɪn] [ðɪs] [wɜːrld] .

like	a	man	ashamed	,	and	one	of	the	beaten	in	this	world	.
喜欢	一个	男人	羞愧	,	和	一	的	这	被打败	在	这	世界	.

像一个羞愧的人，一个在这个世界上饱受打击的人。

[flaɪt] [hæd; həd] [bɪn] [hɜːr; hər][fɜːrst] [θɔːt] .

Flight	had	been	her	first	thought	.
航班	有	到过	她	第一的	想法	.

她首先想到的是逃亡。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kɔːz] [tuː; tə] [dred] [hɪm; ɪm] .

She	had	cause	to	dread	him	.
她	有	原因	到	恐惧	他	.

她有理由害怕他。

[ðə; ði] [mɔːr] [ʃiː; ʃi] [lɪvd] [ænd; ənd][ðə; ði] ['dɔːnɪŋ] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]

The	more	she	lived	and	the	dawning	knowledge	of	what	it	is	to	be	a
这	更多的	她	居住地	和	这	黎明	知识	的	什么	它	是	到	是	一个

['wʊmən] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] [gruː] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ,

woman	in	the	world	grew	with	her	,
女士	在	这	世界	生长	和	她	,

随着她人生阅历的增长，她对身为女性在这个世界上的意义也逐渐有了更深刻的认识。

[ðə; ði] [mɔːr] [ʃiː; ʃi] [ʃræŋk] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['gaɪd(ə)ns] , [ænd; ənd][frʌm; frəm] [rɪ'laɪəns] [ɑːn][hɪm; ɪm] .

the	more	she	shrank	from	his	guidance	,	and	from	reliance	on	him	.
这	更多的	她	缩小	从	他的	指导	,	和	从	依赖	在	他	.

她越是躲避他的指导，越是不愿依赖他。

[nɑːt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [kən'siːvd] [hɪm; ɪm] [dɪ'zaɪnɪdlɪ] [beɪs] ; [bʌt; bət][hiː; hi] ['aʊtreɪdʒd] [hɜːr; hər] [naʊ] ['kɑːnʃəs]

Not	that	she	conceived	him	designedly	base	;	but	he	outraged	her	now	conscious
不是	那	她	构思	他	故意	根据	;	但	他	义愤填膺	她	现在	有意识的

['delɪkəsi] ,

delicacy	,
美味	,

并非她有意把他看作卑鄙之人；而是他冒犯了她如今已觉察到的柔情。

[ænd; ənd] [wʌt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə] [ɪn'dʊr] [æz; əz][ə; eɪ][gɜːrl] [siːmd] [ʌn'berəb(ə)l] [tuː; tə][hɜːr; hər] [naʊ]

and	what	she	had	to	endure	as	a	girl	seemed	unbearable	to	her	now
和	什么	她	有	到	忍受	作为	一个	女孩	似乎	难以忍受	到	她	现在

.

:
.

她小时候所遭受的苦难，现在看来简直难以忍受。

[bɪ'saɪdz] , [ʃiː; ʃi] [felt] [ə; eɪ] ['siːkrət] ['ʃudərɪŋ] [æt; ət] ['neɪmləs] [θɪŋz] ,

Besides	,	she	felt	a	secret	shuddering	at	nameless	things	,
除了	,	她	毛毡	一个	秘密	颤抖	在	无名	事物	,

此外，她还感到一种难以言喻的恐惧在她心中涌动。

[wɪtʃ] [meɪd] [hɜːr; hər] [sɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz][dʒuː]

which	made	her	sick	of	the	thought	of	returning	to	him	and	his	Jew
哪个	制成	她	生病的	的	这	想法	的	返回	到	他	和	他的	犹

[frendz] .

friends	.
朋友们	.

一想到要回到他和他的犹太朋友身边，她就感到厌恶。

[bʌt; bət] , [ə'læs] !

But	,	alas	!
但	,	唉	!

但是，唉！

[hiː; hi] [lʊkt] [soʊ] ['mɪzrəb(ə)l] — [ə; eɪ] [tʃaɪld] [ʌv; əv] ['hɑːrməni] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [sʌnz] [ʌv; əv] ['dɪskɔːrd] !

he	**looked**	**so**	**miserable**	**—**	**a**	**child**	**of**	**harmony**	**among**	**the**	**sons**	**of**	**discord**	**!**
他	看起来	所以	悲惨的	—	一个	孩子	的	和谐	之中	这	儿子们	的	Discord	!

他看起来好可怜——一个和谐之子，却身处纷争之子之中！

[hiː; hi] [kept] [hɪz; ɪz] [hed] [daʊn] , ['fɪdlɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [mə'ʃiːn] .

He	**kept**	**his**	**head**	**down**	**,**	**fiddling**	**like**	**a**	**machine**	**.**
他	保留	他的	头	向下	,	拉琴	喜欢	一个	机器	.

他低着头，像机器一样摆弄着东西。

[ðə; ði][oʊld][pə'teɪˌtoʊ] - [deɪz] [bɪ'keɪm] [pə'θetɪkli] [edʒd] [wɪð; wɪθ] [ded] [laɪt] [tuː; tə][ə'miːliə] .

The	**old**	**potatoe**	**-**	**days**	**became**	**pathetically**	**edged**	**with**	**dead**	**light**	**to**	**Emilia**	**.**
这	老的	土豆	-	天	成为	可悲地	边缘	和	死的	光	到	艾米莉亚	.

对艾米莉亚来说，昔日的土豆时代变得黯然失色，笼罩在死寂的光芒之中。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi]['kruːəl] .

She	**could**	**not**	**be**	**cruel**	**.**
她	可以	不是	是	残忍的	.

她无法心狠手辣。

" [wen] [aɪ][ˌeɪ 'em] [seɪf] , " [ʃiː; ʃi] [leɪd] [stres] [ɑːn][ðə; ði][wɜːrd][ɪn][hɜːr; hər][maɪnd] ,

"	**When**	**I**	**am**	**safe**	**,**	**"**	**she**	**laid**	**stress**	**on**	**the**	**word**	**in**	**her**	**mind**	**,**
"	什么时候	我	是	安全的	,	"	她	铺设	压力	在	这	单词	在	她	头脑	,

“当我安全的时候，”她在心里强调了这个词。

[tuː; tə] [ə'weɪkən] ['blesɪd; blest] ['ɪmɪdʒɪz] , " [aɪ] [wɪl] [siː] [hɪm; ɪm]['ɔːf(ə)n] , [ænd; ənd] [meɪk] [hɪm; ɪm] ['hæpi] ;

to	**awaken**	**blessed**	**images**	**,**	**"**	**I**	**will**	**see**	**him**	**often**	**,**	**and**	**make**	**him**	**happy**	**;**
到	觉醒	蒙福	图片	,	"	我	将要	看	他	经常	,	和	制作	他	快乐的	;

唤醒美好的形象，“我将经常见到他，让他快乐；

[bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [let] [hɪm; ɪm] [noʊ] [ðæt] [ɔːl] [ɪz] [wel] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] [naʊ] ,

but	**I**	**will**	**let**	**him**	**know**	**that**	**all**	**is**	**well**	**with**	**me**	**now**	**,**
但	我	将要	让	他	知道	那	全部	是	出色地	和	我	现在	,

但我会让他知道我现在一切都好。

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ] [lʌv] [hɪm; ɪm] ['ɔːlweɪz] .

and	**that**	**I**	**love**	**him**	**always**	**.**
和	那	我	爱	他	总是	.

我永远爱他。

" [soʊ][ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə]['mɪstər] . [poʊl] , " [aɪ] [noʊ] [wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [ɪn][ðə; ði] ['ɔːrkɪstrə] .

"	**So**	**she**	**said**	**to**	**Mr**	**.**	**Pole**	**,**	**"**	**I**	**know**	**one**	**of**	**those**	**in**	**the**	**orchestra**	**.**
"	所以	她	说	到	先生	.	极	,	"	我	知道	一	的	那些	在	这	乐队	.

于是她对波尔先生说：“我认识乐团里的一位成员。”

[meɪ] [aɪ] [raɪt] [ə; eɪ][wɜːrd][tuː; tə][hɪm; ɪm][ɑːn][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv]['peɪpər] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi][goʊ] ?

May	**I**	**write**	**a**	**word**	**to**	**him**	**on**	**a**	**piece**	**of**	**paper**	**before**	**we**	**go**	**?**
可能	我	写	一个	单词	到	他	在	一个	片	的	纸	前	我们	去	?

临走前，我可以写句话给他吗?

[aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] .

I	**wish**	**to**	**.**
我	希望	到	.

我希望如此。

" ['mɪstər] . [poʊl] [rɪ'flektɪd] , [ænd; ənd] ['siːɪŋ] [hɜːr; hər] ['ɜːrnɪst] [ɪn][hɜːr; hər][dɪ'zaɪər][tuː; tə][duː] [ðɪs] ,

"	**Mr**	**.**	**Pole**	**reflected**	**,**	**and**	**seeing**	**her**	**earnest**	**in**	**her**	**desire**	**to**	**do**	**this**	**,**
"	先生	.	极	反映	,	和	看到	她	认真	在	她	欲望	到	做	这	,

波尔先生沉思片刻，看到她真心想做这件事，

[rɪ'plaɪd] : " [wel] , [jes] ; [ɪf] [juː; jʊ][mʌst; məst] — [ðə; ði]['gɝːlz][ɑːr; ər][nɑːt] [hɪr] .

replied	**:**	**"**	**Well**	**,**	**yes**	**;**	**if**	**you**	**must**	**—**	**the**	**girls**	**are**	**not**	**here**	**.**
回复	:	"	出色地	,	是的	;	如果	你	必须	—	这	女孩们	是	不是	这里	.

回答说：“好吧，是的；如果你非要这么说的话——女孩们不在这里。”

" [əˈmiːliə] [ˈbɔːroʊd] [hɪz; ɪz][ˈpens(ə)l] - [keɪs] , [ænd; ənd] [roʊt] : —

"	Emilia	borrowed	his	pencil	-	case	,	and	wrote	:	—
"	艾米莉亚	借来的	他的	铅笔	-	案件	,	和	写道	:	—

艾米莉亚借了他的铅笔盒，写道：——

" ['sændrə][ɪz] [wel] , [ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] [lʌvz] [hɜːr; hər]['kɑːroʊ]['pɑːpə] , [ænd; ənd][ɪz] [ɪm'pruːvɪŋ] , [ænd; ənd]

"	Sandra	is	well	,	and	always	loves	her	caro	papa	,	and	is	improving	,	and
"	桑德拉	是	出色地	,	和	总是	爱	她	卡罗	爸爸	,	和	是	改善	,	和

[wɪl] [siː] [hɪm; ɪm] [suːn] .

will	see	him	soon	.
将要	看	他	很快	.

“桑德拉身体很好，一直都很爱她的爸爸，而且病情正在好转，很快就能见到他了。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

桑德拉·贝洛尼——第三卷(Sandra Belloni — Volume 3)

[hɜːr; hər] [hɑːrt] [ɪz] [fʊl] [ʌv; əv] [lʌv] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ænd; ənd][fɔːr; fər][hɜːr; hər]['mæmə] ;

Her	heart	is	full	of	love	for	him	and	for	her	mama	;
她	心	是	满的	的	爱	为了	他	和	为了	她	妈妈	;

她心中充满了对他和她妈妈的爱；

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [liːv] [ðer; ðər] ['lɑːdʒɪŋz] [ðeɪ] [ɑːr; ər][tuː; tə] [liːv] [wɜːrd] [wer] [ðeɪ] [goʊ] .

and	if	they	leave	their	lodgings	they	are	to	leave	word	where	they	go	.
和	如果	他们	离开	他们的	住宿	他们	是	到	离开	单词	在哪里	他们	去	.

如果他们离开住处，就必须留下他们要去的地方的消息。

['sændrə] ['nevər] [fə'gets] ['ɪtəli] , [ænd; ənd] [riːdz] [ðə; ði] ['pepərz] .

Sandra	never	forgets	Italy	,	and	reads	the	papers	.
桑德拉	绝不	忘记了	意大利	,	和	阅读	这	文件	.

桑德拉从未忘记意大利，她经常阅读报纸。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz][ə; eɪ]['kɑːpi][ʌv; əv][ðə; ði] [skɔːr] [ʌv; əv][æn; ən] [ˌʌn'noʊn] ['ɑːprə] [baɪ]['aʊər; ɑːr] - ,

She	has	a	copy	of	the	score	of	an	unknown	opera	by	our	Andronizetti	,
她	有	一个	复制	的	这	分数	的	一个	未知	歌剧	经过	我们的	-	,

她有一份安德罗尼采蒂创作的不知名歌剧的乐谱。

[ænd; ənd] ['stʌdiz] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ə'nætəmi] , ['ɪŋglɪʃ] , [frentʃ] , [ænd; ənd] [pjʊr] [ɪ'tæliən] , [ænd; ənd]

and	studies	it	,	and	anatomy	,	English	,	French	,	and	pure	Italian	,	and
和	研究	它	,	和	解剖学	,	英语	,	法语	,	和	纯的	意大利语	,	和

[kæn; kən] [raɪd] [ə; eɪ] [hɔːrs] .

can	ride	a	horse	.
能	骑	一个	马	.

他学习这门学科、解剖学、英语、法语和纯正的意大利语，并且会骑马。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] [meɪd] [rɪtʃ] [frendz] , [huː] [lʌv] [hɜːr; hər] .

She	has	made	rich	friends	,	who	love	her	.
她	有	制成	富有的	朋友们	,	WHO	爱	她	.

她结交了一些富有的朋友，他们都很爱她。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] [lɔːŋ] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [siː] [hɜːr; hər] .

It	will	not	be	long	,	and	you	will	see	her	.
它	将要	不是	是	长的	,	和	你	将要	看	她	.

不久之后，你就会见到她。

" [ðə; ði] ['heɪsti] [skrɔːl] [kən'kluːdid] [wɪð; wɪθ] ['nuːmərəs] ['lɪt(ə)l] [kə'resɪŋ] [ˌeksklə'meɪʃənz] [ɪn] [ɪ'tæliən]

"	The	hasty	scrawl	concluded	with	numerous	little	caressing	exclamations	in	Italian
"	这	仓促	乱涂	结束	和	很多的	小的	爱抚	感叹词	在	意大利语

[dɪ'mɪn.jə.tɪvz] .

diminutives	.
小词	.

“潦草的字迹最后用意大利语的昵称写成许多轻柔的感叹词。

[ðɪs] [dʌn] , [ə'miːliə] [θɔːt] : " [bʌt; bət][hiː; hi] [wɪl] [lʊk] [ʌp] [ænd; ənd] [siː] [ˌem 'iː] !

This	done	,	Emilia	thought	:	"	But	he	will	look	up	and	see	me	!
这	完毕	,	艾米莉亚	想法	:	"	但	他	将要	看	向上	和	看	我	!

事情就这样，艾米莉亚心想：“但他会抬头看到我的！”

" [ʃiː; ʃi] [rɪ'zɑːlvd] [nɑːt][tuː; tə] [send] [ˌaɪ 'tiː] [tɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'baʊt] [tuː; tə] [kwɪt] [ðə; ði] ['θiːətər] .

"	She	resolved	not	to	send	it	till	they	were	about	to	quit	the	theatre	.
"	她	已解决	不是	到	发送	它	直到	他们	是	关于	到	辞职	这	剧院	.

她决定等到他们即将离开剧院时再把信寄出去。

['kɑːnsɪkwentli] , - , [ɑːn][hɪz; ɪz][ə'raɪv(ə)l] , [wʌz; wəz][toʊld][tuː; tə][sɪt] [daʊn] .

Consequently	**,**	**Braintop**	**,**	**on**	**his**	**arrival**	**,**	**was**	**told**	**to**	**sit**	**down**	**.**
最后	,	-	,	在	他的	到达	,	曾是	讲述	到	坐	向下	.

因此，布雷恩托普一到就被要求坐下。

" [juː; jʊ][dəunt] [lʊk] ['tʃɪrf(ə)l] [ɪn][ðə; ðɪ][pɪt] , " [sed] ['mɪstər] . [poʊl] .

"	**You**	**don't**	**look**	**cheerful**	**in**	**the**	**pit**	**,**	**"**	**said**	**Mr**	**.**	**Pole**	**.**
"	你	不	看	快乐	在	这	坑	,	"	说	先生	.	极	.

“你在矿坑里看起来心情不太好，”波尔先生说。

" [jʊə(r)] [ə'bʌv] [ˌaɪ 'tiː] ? — [eɪ] ?

"	**You're**	**above**	**it**	**?**	**—**	**eh**	**?**
"	你是	多于	它	?	—	嗯	?

“你觉得这不算什么？——嗯？”

[jʊə(r)] [ɔːl] [ə'laɪk] [ɪn] [ðæt] .

You're	**all**	**alike**	**in**	**that**	**.**
你是	全部	同样	在	那	.

你们在这方面都一样。

[nʌn] [ʌv; əv][juː; jʊ][duː] [wʌt] [jʊr; jər][dædz][dɪd] .

None	**of**	**you**	**do**	**what**	**your**	**dads**	**did**	**.**
没有任何	的	你	做	什么	你的	爸爸们	做过	.

你们谁也没做你们父亲做过的事。

[ʌp] - [ʌp] - [ʌp] ?

Up	**-**	**up**	**-**	**up**	**?**
向上	-	向上	-	向上	?

向上？向上？

[juː; jʊ] [meɪ] [get] [tuː] [haɪ] , [eɪ] ? — ['gæləri] ?

You	**may**	**get**	**too**	**high**	**,**	**eh**	**?**	**—**	**Gallery**	**?**
你	可能	得到	也	高的	,	嗯	?	—	画廊	?

你可能会嗨过头，是吧？——画廊？

" [ænd; ənd]['mɪstər] . [poʊl] [wiŋkt] ['noʊɪŋli] [ænd; ənd] [læft] .

"	**and**	**Mr**	**.**	**Pole**	**winked**	**knowingly**	**and**	**laughed**	**.**
"	和	先生	.	极	眨眼	明知	和	笑了	.

“波尔先生意味深长地眨了眨眼，笑了。”

- , [ðʌs] ['elɪveɪtɪd] , [traɪd][hɪz; ɪz][best][tuː; tə][tɔːk][tuː; tə][ə'miːliə] ,

Braintop	**,**	**thus**	**elevated**	**,**	**tried**	**his**	**best**	**to**	**talk**	**to**	**Emilia**	**,**
-	,	因此	升高	,	尝试	他的	最好的	到	讲话	到	艾米莉亚	,

升到高位后的布雷恩托普竭尽全力与艾米莉亚交谈，

[huː] [sæt][hæf] ['fæsɪneɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [fɪr] [ʌv; əv] ['siːɪŋ] [hɜːr; hər]['fɑːðər] [lɪft][hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd]

who	**sat**	**half**	**fascinated**	**with**	**the**	**fear**	**of**	**seeing**	**her**	**father**	**lift**	**his**	**eyes**	**and**
WHO	卫星	一半	着迷	和	这	害怕	的	看到	她	父亲	举起	他的	眼睛	和

['rekəgnaɪz] [hɜːr; hər] ['sʌd(ə)nli] .

recognize	**her**	**suddenly**	**.**
认出	她	突然	.

她坐在那里，既兴奋又害怕看到父亲抬起头，突然认出她。

[ʃiː; ʃi][sæt]['boʊldli][ɪn][ðə; ðɪ] [frʌnt] , [æz; əz] [bɪ'fɔːr] ;

She	**sat**	**boldly**	**in**	**the**	**front**	**,**	**as**	**before**	**;**
她	卫星	大胆地	在	这	正面	,	作为	前	;

她像以前一样，大胆地坐在前排；

[nɑːt] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['wʊmən] [tuː; tə][haɪd][hɜːr; hər] [hed] [wer] [ðer; ðər][wʌz; wəz]['deɪndʒər] ,

not	**being**	**a**	**young**	**woman**	**to**	**hide**	**her**	**head**	**where**	**there**	**was**	**danger**	**,**
不是	存在	一个	年轻的	女士	到	隐藏	她	头	在哪里	那里	曾是	危险	,

她不是一个会在危险处躲藏起来的年轻女子，

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [pər'hæps][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [ə'maʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði]['feɪtəlɪzəm] [wɪtʃ] [ɪz][ˈɔːf(ə)n] ['juːθs]
and **having** **perhaps** **a** **certain** **amount** **of** **the** **fatalism** **which** **is** **often** **youth's**
和 拥有 也许 一个 肯定 数量 的 这 宿命论 哪个 是 经常 青年的
[fə'lɑːsəfi] [ɪn][ðə; ði] [ə'ferz] [ʌv; əv][laɪf] .
philosophy **in** **the** **affairs** **of** **life** **.**
哲学 在 这 事务 的 生活 .

或许还带有一些年轻人常有的宿命论色彩，这在他们看待人生事情时是一种常见的哲学。

" [ɪf] [ðɪs] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] , [kæn; kən][aɪ][ə'vɜːrt][ˌaɪ 'tiː] ?
" **If** **this** **is** **to** **be** **,** **can** **I** **avert** **it** **?**
" 如果 这 是 到 是 , 能 我 避免 它 ?

“如果这事注定要发生，我能阻止它吗？”

" ['mɪstər] . [poʊl] [bɪ'gæn] [tuː; tə][nɑːd][æt; ət][ðə; ði] ['æktər] , ['hevɪli] .
" **Mr** **.** **Pole** **began** **to** **nod** **at** **the** **actors** **,** **heavily** **.**
" 先生 . 极 开始 到 点头 在 这 演员 , 重度 .

“波尔先生开始用力地点头向演员们致意。

[hiː; hi] [sed] [tuː; tə][ə'miːliə] , " [ɪf] [ðer; ðər][ɪz] ['eni] [fʌn] ['goʊɪŋ][ɑːn] , [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [nʌdʒ] .
He **said** **to** **Emilia** **,** **"** **If** **there** **is** **any** **fun** **going** **on** **,** **give** **me** **a** **nudge** **.**
他 说 到 艾米莉亚 , " 如果 那里 是 任何 乐趣 去 在 , 给 我 一个 轻推 .

他对艾米莉亚说：“如果有什么好玩的事情发生，就轻轻推我一下。”

" [ə'miːliə] [kept] [hɜːr; hər] [aɪz] [ɑːn][hɜːr; hər] ['fɑːðər] [ɪn][ðə; ði] ['ɔːrkɪstrə] , [fʊl] [ʌv; əv] ['pɪti] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]
" **Emilia** **kept** **her** **eyes** **on** **her** **father** **in** **the** **orchestra** **,** **full** **of** **pity** **for** **his**
" 艾米莉亚 保留 她 眼睛 在 她 父亲 在 这 乐队 , 满的 的 遗憾 为了 他的
[dɪ'plɔːrəbl] [wɪg] ,
deplorable **wig** **,**
可悲的 假发 ,

“艾米莉亚的目光一直追随着乐队里的父亲，她对父亲那顶可怜的假发充满了怜悯。”

[ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [riːd] [hɪz; ɪz]['leɪtər] [də'mestɪk] ['hɪstri; 'hɪstəri] , [ænd; ənd][sæd][teɪlz; 'teɪˌliz][ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli]
in **which** **she** **read** **his** **later** **domestic** **history** **,** **and** **sad** **tales** **of** **the** **family**
在 哪个 她 读 他的 之后 国内的 历史 , 和 伤心 故事 的 这 家庭
['dinəz] .
dinners **.**
晚餐 .

她在书中读到他后来的家庭生活史，以及一些关于家庭聚餐的悲伤故事。

" [duː][juː; jʊ] [siː] [wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] " — [ʃiː; ʃi] ['pɔɪntɪd] [hɪm; ɪm] [aʊt] [tuː; tə] - ; " [hiː; hi][ɪz][nekst]
" **Do** **you** **see** **one** **of** **those** **"** **—** **she** **pointed** **him** **out** **to** **Braintop** **;** **"** **he** **is** **next**
" 做 你 看 一 的 那些 " — 她 尖 他 出去 到 - ; " 他 是 下一个
[tuː; tə][ðə; ði] ['liːdər] ,
to **the** **leader** **,**
到 这 领导者 ,

“你看到其中一个了吗？”她指着他给布雷恩托普看；“他就在领头羊旁边，

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [bæk] [tuː; tə][ˌjuː 'es] .
with **his** **back** **to** **us** **.**
和 他的 后退 到 我们 .

他背对着我们。

[ɑːr; ər][juː; jʊ] [ʃʊr] ?
Are **you** **sure** **?**
是 你 当然 ?

你确定吗?

[aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm] [ðɪs] [noʊt] [brˈfɔːr] [hiː; hi][goʊz] ; [wen] [wiː; wi][goʊ] .
I **want** **you** **to** **give** **him** **this** **note** **before** **he** **goes** **;** **when** **we** **go** **.**
我 想 你 到 给 他 这 笔记 前 他 去 ; 什么时候 我们 去 .

我希望你在他走之前，也就是我们一起走的时候，把这张纸条交给他。

[wɪl] [juː; jʊ][duː][ˌaɪ ˈtiː] ?
Will you do it ?
将要 你 做 它 ?

你会做吗?

[aɪ][ʃæl; ʃəl] ['ɔːlweɪz] [biː; bi] ['θæŋkfl] [tuː; tə][juː; jʊ] .
I shall always be thankful to you .
我 将 总是 是 感恩 到 你 .

我将永远感激你。

" [kən'sɪdərɪŋ] [wʌt] - [wʌz; wəz] ['redi] [tuː; tə][duː] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi] [rɪ'membər]
" Considering what Braintop was ready to do that he might be remembered
" 考虑 什么 - 曾是 准备好 到 做 那 他 可能 是 记得
[fɔːr; fər][ə; eɪ] [deɪ] [ænd; ənd][noʊ] [mɔːr] ,
for a day and no more ,
为了 一个 天 和 不 更多的 ,

“考虑到布雷恩托普准备做的事情，他或许会被人记住一天，仅此而已。”

[ðə; ði] [rɪ'kwest] [wʌz; wəz][soʊ] ['veri] ['mɑːdərət] [æz; əz][tuː; tə][biː; bi]['peɪnf(ə)l][tuː; tə][hɪm; ɪm] .
the request was so very moderate as to be painful to him .
这 要求 曾是 所以 非常 缓和 作为 到 是 痛苦 到 他 .

这个要求非常温和，却让他感到难以接受。

" [juː; jʊ] [wɪl] [liːv] [hɪm; ɪm] [wen] [juː; jʊ][hæv; həv]['gɪv(ə)n][ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][hɪz; ɪz][hænd] .
" You will leave him when you have given it into his hand .
" 你 将要 离开 他 什么时候 你 有 给定 它 进入 他的 手 .

“当你把东西交到他手里时，你就会离开他。”

[juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt][tuː; tə] ['ænsər] ['eni] ['kwestʃənz] , " [sed] [ə'miːliə] .
You are not to answer any questions , " said Emilia .
你 是 不是 到 回答 任何 问题 , " 说 艾米莉亚 .

“你不准回答任何问题，”艾米莉亚说。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˌriːə'ʃʊrɪŋ] [glæns] [æt; ət][ðə; ði] [mjuːˈzɪʃənz] [wɪg] , - [bent] [hɪz; ɪz] [hed] .
With a reassuring glance at the musician's wig , Braintop bent his head .
和 一个 令人安心 瞥一眼 在 这 音乐家的 假发 , - 弯曲 他的 头 .

Braintop 安心地看了一眼音乐家的假发，然后低下了头。

" [duː] [siː] , " [ʃiː; ʃi] [pər'suːd] , " [haʊ] ['dɪfrəntli] [hiː; hi]['baʊz, 'boʊz][frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʌðər] [men] ,
" Do see , " she pursued , " how differently he bows from the other men ,
" 做 看 , " 她 追击 , " 如何 不同 他 弓 从 这 其他 男人 ,

“你看，”她继续说道，“他鞠躬的方式与其他男人多么不同。”

[ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli] [dæns] ['mjuːzɪk] .
though it is only dance music .
尽管 它 是 仅有的 舞蹈 音乐 .

虽然它只是舞曲。

[oʊ] , [haʊ] [hɪz; ɪz] [ɪrz] [ɑːr; ər][tɔːrn][baɪ] [ðæt] [ˌvaɪələn'tʃeloʊ] !
Oh , how his ears are torn by that violoncello !
哦 , 如何 他的 耳朵 是 撕裂 经过 那 大提琴 !

哦，他的耳朵被那把大提琴弄得多么难听啊!

[hiː; hi] ['wɒnts] [tuː; tə] [ʃriːk] : — [hiː; hi] [berz] [ˌaɪ 'tiː] !
He wants to shriek : — he bears it !
他 想要 到 尖叫 : — 他 熊 它 !

他想尖叫：——他忍着!

" [ʃiː; ʃi] [θruː] [ə; eɪ] ['pɪtiəs] [glæns] [ə'krɔːs] [ðə; ði]['ædʒɪteɪtɪd] ['ɪnstrʊmənts] , [ænd; ənd] - [wʌz; wəz]

"	She	threw	a	piteous	glance	across	the	agitated	instruments	,	and	Braintop	was
"	她	扔	一个	可怜的	瞥一眼	穿过	这	激动	仪器	,	和	-	曾是

[led][tuː; tə][ɪn'kwaɪər] :

led	to	inquire	:
引领	到	查询	:

她怜悯地瞥了一眼那些躁动不安的仪器，布雷恩托普不禁问道：

" [ɪz][hiː; hi] ['eniθɪŋ] [pər'tɪkjələr] ? "

"	Is	he	anything	particular	?	"
"	是	他	任何事物	特别的	?	"

他有什么特别之处吗?

" [hiː; hi][kæn; kən] [brɪŋ] [aʊt] [noʊts] [ðæt] [ɑːr; ər] [mɔːr] [laɪk] ['hʌni] — [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən]['fænsi][ə; eɪ]

"	He	can	bring	out	notes	that	are	more	like	honey	—	if	you	can	fancy	a
"	他	能	带来	出去	笔记	那	是	更多的	喜欢	蜂蜜	—	如果	你	能	想要	一个

[θred] [ʌv; əv] ['hʌni] [drɔːn] [θruː] [jʊr; jər] [hɑːrt] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['nevər] [end] !

thread	of	honey	drawn	through	your	heart	as	if	it	would	never	end	!
线	的	蜂蜜	绘制	通过	你的	心	作为	如果	它	会	绝不	结尾	!

“他能演奏出像蜂蜜一样甜美的音符——如果你能想象一根蜂蜜线穿过你的心，仿佛永无止境的话！”

[hiː; hi][ɪz][ɪ'tæliən] .

He	is	Italian	.
他	是	意大利语	.

他是意大利人。

" - ['mɑːdɪstli] ['sɜrˌveɪd] [hɜːr; hər] [her] [ænd; ənd] [braʊz] [ænd; ənd] [tʃiːks] ,

"	Braintop	modestly	surveyed	her	hair	and	brows	and	cheeks	,
"	-	谦虚地	调查	她	头发	和	眉毛	和	脸颊	,

“布雷恩托普谦虚地打量了一下她的头发、眉毛和脸颊，

[ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [prɪnt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [aɪz] [ɑːn][hɪz; ɪz] [breɪn] [tuː; tə] [driːm] ['oʊvər] ,

and	taking	the	print	of	her	eyes	on	his	brain	to	dream	over	,
和	采取	这	打印	的	她	眼睛	在	他的	脑	到	梦	超过	,

并将她眼神的印记深深烙印在脑海中，反复梦见。

[smelt] [æt; ət][ə; eɪ] [rɪ'leɪʃ(ə)nʃɪp] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [raɪ] [blæk] [wɪg] , [wɪtʃ] [kæst][ə; eɪ]['heɪloʊ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

smelt	at	a	relationship	with	the	wry	black	wig	,	which	cast	a	halo	about	it	.
冶炼	在	一个	关系	和	这	讽刺	黑色的	假发	,	哪个	投掷	一个	光环	关于	它	.

闻起来像是和那顶略带讽刺意味的黑色假发有某种联系，那假发仿佛给这段关系蒙上了一层光环。

[ðə; ði] [mjuˈzɪʃənz] [leɪd] [daʊn] [ðer; ðər] ['ɪnstrʊmənts] , [ænd; ənd] ['truːpt] [aʊt] , [wʌn][baɪ][wʌn] .

The	musicians	laid	down	their	instruments	,	and	trooped	out	,	one	by	one	.
这	音乐家	铺设	向下	他们的	仪器	,	和	成群结队	出去	,	一	经过	一	.

乐手们放下乐器，一个接一个地走了出去。

[əˈmiːliə] [pər'siːvd] [ə; eɪ][mæn] [brʌʃ] [ə'genst] [hɜːr; hər] ['fɑːðɚz] ['elboʊ] .

Emilia	perceived	a	man	brush	against	her	father's	elbow	.
艾米莉亚	感知	一个	男人	刷子	反对	她	父亲的	弯头	.

艾米莉亚感觉有个男人碰到了她父亲的胳膊肘。

[hɜːr; hər] ['fɑːðər] [flɪkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ə'fendɪd] ['elboʊ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [hænd] ,

Her	father	flicked	at	his	offended	elbow	with	the	opposite	hand	,
她	父亲	轻弹	在	他的	被冒犯了	弯头	和	这	对面的	手	,

她父亲用另一只手弹了一下自己被冒犯的胳膊肘。

[ænd; ənd][sæt] ['krʌmpld] [ʌp] [tɪl] [ɔːl][hæd; həd] [pæst] [hɪm; ɪm] : [ðen] [went] [aʊt] [ə'loʊn] .

and	sat	crumpled	up	till	all	had	passed	him	:	then	went	out	alone	.
和	卫星	皱巴巴的	向上	直到	全部	有	通过了	他	:	然后	去	出去	独自的	.

他蜷缩着身子坐着，直到所有人都经过他身边，然后独自走了出去。

[ðæt] ['lɪt(ə)l]['ækʃ(ə)n][ʌv; əv] [dɪs'gʌst] [ʃoʊd] [hɜːr; hər] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt][lɔːst] ['spɪrɪt] ,

That	little	action	of	disgust	showed	her	that	he	had	not	lost	spirit	,
那	小的	行动	的	厌恶	显示	她	那	他	有	不是	丢失的	精神	,

他那略带厌恶的举动让她明白，他并没有丧失斗志。

[ˌɔːl'biːɪt] [kən'demd] [tuː; tə] [sɜːrv] [ə'mʌŋst] [æn; ən] [ɪn'fɪriər] [reɪs] , [prə'məʊtəz] [ʌv; əv]['dɪskɔːrd] .

albeit	condemned	to	serve	amongst	an	inferior	race	,	promoters	of	discord	.
尽管	谴责	到	服务	在	一个	下	种族	,	发起人	的	Discord	.

尽管被判处在劣等种族中服役，成为挑拨离间的始作俑者。

[dʒʌst][æz; əz][ðə; ði][θɜːrd] [pleɪ] [wʌz; wəz] ['oʊpənɪŋ] , [sʌm; səm] [kə'moʊʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [siːn] [ɪn][ðə; ði][pɪt] ,

Just	as	the	third	play	was	opening	,	some	commotion	was	seen	in	the	pit	,
只是	作为	这	第三	玩	曾是	开幕	,	一些	骚动	曾是	已见	在	这	坑	,

第三幕刚开始，剧场里就出现了一些骚动。

['raɪzɪŋ][frʌm; frəm] [nɪr] - ['veɪkeɪtɪd] [siːt] ; [ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ðæt] [ʃoʊn]

rising	from	near	Braintop's	vacated	seat	;	and	presently	a	thing	that	shone
上升	从	靠近	-	空置	座位	;	和	目前	一个	事物	那	闪耀

['flæʃɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [laɪts] ,

flashing	to	the	lights	,
闪烁	到	这	灯	,

从布雷恩托普空着的座位附近升起；很快，一个东西在灯光下闪闪发光，

[keɪm] [ɑːn][frʌm; frəm][hænd][tuː; tə][hænd] , [iːtʃ] [hænd] ['sɪgnəlɪŋ] ['sʌbsɪkwəntli] [tɔːrd] ['mɪstər] .

came	on	from	hand	to	hand	,	each	hand	signalling	subsequently	toward	Mr	.
来了	在	从	手	到	手	,	每个	手	信号传导	随后	朝向	先生	.

[poʊlz] [bɑːks] .

Pole's	box	.
杆子的	盒子	.

一手接一手地传递着，每只手都依次向波尔先生的箱子示意。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'proʊtʃt] .

It	approached	.
它	接近	.

它靠近了。

- [aɪz] [wɜːr; wər][ɪn] ['weɪtɪŋ] [ɑːn][ə'miːliə] , [huː] [lʊkt] ['sædli] [æt; ət][ðə; ði] ['empti]

Braintop's	eyes	were	in	waiting	on	Emilia	,	who	looked	sadly	at	the	empty
-	眼睛	是	在	等待	在	艾米莉亚	,	WHO	看起来	令人遗憾的是	在	这	空的

['ɔːrkɪstrə] .

orchestra	.
乐队	.

Braintop 的目光一直注视着 Emilia，Emilia 悲伤地望着空荡荡的乐团。

[ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən][ɪn][ðə; ði] [stɔːlz] , [ə; eɪ] [hed] [bɪ'niːθ] [hɜːr; hər] , [boʊd] , [ænd; ənd] ['hoʊldɪŋ] [ʌp] [ə; eɪ]

A	gentleman	in	the	stalls	,	a	head	beneath	her	,	bowed	,	and	holding	up	a
一个	绅士	在	这	摊位	,	一个	头	下面	她	,	鞠躬	,	和	保持	向上	一个

['sɪŋgjələr]['ɑːrtɪk(ə)l] ,

singular	article	,
单数	文章	,

一位绅士坐在包厢里，头埋在她身下，低着头，手里拿着一件奇特的物品。

['greɪvli] [sed] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ri'kwestid] [tuː; tə] [pæs] [ˌaɪ 'tiː] .

gravely	said	that	he	had	been	requested	to	pass	it	.
严重地	说	那	他	有	到过	请求	到	经过	它	.

他严肃地说，有人要求他把这个文件转交给他。

[ʃiː; ʃi] [tʌtʃt] ['mɪstər] . [poʊlz] ['ʃoʊldər] .

She	touched	Mr	.	Pole's	shoulder	.
她	感动	先生	.	杆子的	肩膀	.

她碰了碰波尔先生的肩膀。

" [eɪ] ? ['eniθɪŋ] ['fʌni] ? " [sed] [hiː; hi] , [ænd; ənd] [glɑːnst] [ə'raʊnd] .

"	Eh	?	anything	funny	?	"	said	he	,	and	glanced	around	.
"	嗯	?	任何事物	有趣的	?	"	说	他	,	和	瞥了一眼	大约	.

“嗯？有什么好笑的吗？”他边说边环顾四周。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [siː] - [liːn] ['hɜːrɪdli] ['oʊvər][ðə; ðɪ][bɑːks] ,

He	was	in	time	to	see	Braintop	lean	hurriedly	over	the	box	,
他	曾是	在	时间	到	看	-	倾斜	匆匆	超过	这	盒子	,

他及时看到布雷恩托普慌忙地俯身靠近箱子。

[ænd; ənd] [snætʃ] [hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] - ['mɪrər] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ]['dʒɛntəlˌmənz, 'dʒɛnəlˌmənz][hænd] .

and	snatch	his	pocket	-	mirror	from	the	gentleman's	hand	.
和	抢夺	他的	口袋	-	镜子	从	这	绅士的	手	.

然后从这位先生手中夺过他的袖珍镜。

" [hɑː] ! [hɑː] !

"	Ha	!	ha	!
"	哈	!	哈	!

哈哈！

" [hiː; hi] [læft] , [æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ]['kɑːmɪk] [gliːm] [hæd; həd] [i'ljuːmind] [hɪm; ɪm] .

"	he	laughed	,	as	if	a	comic	gleam	had	illumined	him	.
"	他	笑了	,	作为	如果	一个	漫画	闪耀	有	照明	他	.

他笑了，仿佛一道滑稽的光芒照亮了他。

[ə; eɪ]['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ðɪ][pɪt][ænd; ənd] [stɔːlz] [læft] [tuː] .

A	portion	of	the	pit	and	stalls	laughed	too	.
一个	部分	的	这	坑	和	摊位	笑了	也	.

坑里和摊位上的一些人也笑了。

[ə'miːliə] [smaɪld] ['merəli] .

Emilia	smiled	merrily	.
艾米莉亚	微笑	兴高采烈地	.

艾米莉亚露出了灿烂的笑容。

" [wʌt] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ? " [sed] [ʃiː; ʃi] ; [ænd; ənd] [pɝ'siːvɪŋ] ['meni] ['feɪsɪz] [bɪ'niːθ] [hɜːr; hər] [red]

"	What	was	it	?	"	said	she	;	and	perceiving	many	faces	beneath	her	red
"	什么	曾是	它	?	"	说	她	;	和	感知	许多	面孔	下面	她	红色的

[ə'mʌŋ] ['hæŋkɝtʃəfs, 'hæŋkɝtʃiːfs] ,

among	handkerchiefs	,
之中	手帕	,

“那是什么？”她问道；透过她鲜红的面纱，在一堆手帕中，她看到了许多张面孔。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['iːgər] [tuː; tə] [siː] [ðə; ðɪ] [θɪŋ] [ðæt] [ðə; ðɪ] [ʌn'hæpi] - [hæd; həd] ['spiːdəli]

she	was	eager	to	see	the	thing	that	the	unhappy	Braintop	had	speedily
她	曾是	渴望的	到	看	这	事物	那	这	不开心	-	有	迅速地

[sɪ'kriːtid] .

secreted	.
分泌物	.

她很想看看那个不快乐的脑顶迅速分泌出的东西是什么。

" [kʌm] , [sɜːr] , [lets] [siː] [ˌaɪ 'tiː] !

"	Come	,	sir	,	let's	see	it	!
"	来	,	先生	,	我们来吧	看	它	!

“来吧，先生，让我看看！”

" [kwoʊθ]['mɪstər] . [poʊl] , ['ɪtʃɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [freʃ] [læf] ; [ænd; ənd][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] -

"	quoth	Mr	.	Pole	,	itching	for	a	fresh	laugh	;	and	in	spite	of	Braintop's
"	引用	先生	.	极	,	瘙痒	为了	一个	新鲜的	笑	;	和	在	尽管如此	的	-

['proʊtest] ,

protest	,
反对	,

“波尔先生说道，他渴望再次开怀大笑；尽管布雷恩托普抗议，

[ænd; ənd][ɪn] [dɪ'faɪəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['bɜːrnɪŋ] [blʌʃ] , [hiː; hi] [kəm'peld] [ðə; ðɪ] ['retʃɪd] [juːθ] [tuː; tə]

and	in	defiance	of	his	burning	blush	,	he	compelled	the	wretched	youth	to
和	在	蔑视	的	他的	燃烧	脸红	,	他	被迫	这	可怜	青年	到

[drɔː] [ˌaɪ 'tiː] [fɔːrθ] ,

draw	it	forth	,
画	它	前进	,

他强忍着羞红的脸颊，强迫那个可怜的年轻人把它拔出来。

[ænd; ənd][biː; bi] ['mænɪfestli] [kən'vɪktɪd] [ʌv; əv]['vænəti] .

and	be	manifestly	convicted	of	vanity	.
和	是	显然	已定罪	的	虚荣	.

并明显地意识到自己的虚荣心。

[ə; eɪ] [ʃaʊt] [ʌv; əv] ['læftər] [bɜːrst][frʌm; frəm]['mɪstər] . [poʊl] .

A	shout	of	laughter	burst	from	Mr	.	Pole	.
一个	喊	的	笑声	爆裂	从	先生	.	极	.

波尔先生突然大笑起来。

" [noʊ] ['wʌndər] [ðiːz] [jʌŋ] [spɑːrks] [kʌt] [juː 'es][ɔːl] [aʊt] .

"	No	wonder	these	young	sparks	cut	us	all	out	.
"	不	想知道	这些	年轻的	火花	切	我们	全部	出去	.

难怪这些年轻人把我们都排除在外。

[lɔːrd] , [wʌt] ['kʌnɪŋ] [dɔːgz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] !

Lord	,	what	cunning	dogs	they	are	!
主	,	什么	狡猾	狗	他们	是	!

我的天哪，这些狗真是狡猾！

[ðeɪ] [eɪnt] ['sætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ] ['siːɪŋ] [ðəm'selvz] [ɪn][ðer; ðər] [buːts] , [bʌt; bət] [ðeɪ] — [hɑː] !

They	ain't	satisfied	with	seeing	themselves	in	their	boots	,	but	they	—	ha	!
他们	不是	使满意	和	看到	他们自己	在	他们的	靴子	,	但	他们	—	哈	!

他们不满足于看到自己穿上靴子的样子，而是——哈！

[hɑː] !

ha	!
哈	!

哈！

[baɪ] [dʒɔːrdʒ] !

By	George	!
经过	乔治	!

我的天哪！

[wiːv] [gɑːt][ðə; ðɪ] [best] [fʌn] [ɪn]['aʊər; ɑːr][bɑːks] .

We've	got	the	best	fun	in	our	box	.
我们已经	得到	这	最好的	乐趣	在	我们的	盒子	.

我们的盒子里装满了最棒的乐趣。

[aɪ] [seɪ] , - !

I	say	,	Braintop	!
我	说	,	-	!

我说，脑力巅峰！

[juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [tuː] , [maɪ] [bɔɪ] .

you	ought	to	have	two	,	my	boy	.
你	应该	到	有	二	,	我的	男生	.

孩子，你应该有两个。

[ðen] [juːd] [siː] [haʊ] [juː; jʊ] [lʊkt] [bɪ'haɪnd] .

Then	you'd	see	how	you	looked	behind	.
然后	你会	看	如何	你	看起来	在后面	.

然后你就能看到你身后的模样了。

[hɑː] - [hɑː] - [hɑː] !
Ha - ha - hah !
哈 - 哈 - 哈哈 !

哈哈哈哈！

['nevər] [ɪn'dʒɔɪd] [æn; ən] ['iːvnɪŋ] [soʊ] [mʌtʃ] [ɪn][maɪ][laɪf] !
Never enjoyed an evening so much in my life !
绝不 享受 一个 晚上 所以 很多 在 我的 生活 !

我这辈子从未如此享受过一个夜晚！

[ə; eɪ] ['lʊkɪŋ] - [glæs] [fɔːr; fər][ðer; ðər] ['pɑːkəts] !
A looking - glass for their pockets !
一个 寻找 - 玻璃 为了 他们的 口袋 !

一面可以装进口袋的镜子！

[hɑː] ! [hɑː] ! — [huː] !
ha ! ha ! — hooh !
哈 ! 哈 ! — 呼 !

哈哈！哈！——呼！

" ['lʌkɪli] [ðə; ði] [fɑːrs] [di'mɑːndid] ['læftər] ,
" Luckily the farce demanded laughter ,
" 幸运的是 这 闹剧 要求 笑声 ,

“幸好这场闹剧需要观众发笑。”

[ɔːr] [ðoʊz] [pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði][pɪt] [wɪtʃ] [hæd; həd][nɑːt] [noʊn] - [wʊd] [hæv; həv] [bɪn]
or those parts of the pit which had not known Braintop would have been
或者 那些 部分 的 这 坑 哪个 有 不是 已知 - 会 有 到过
[ɪn'dɪgnənt] .
indignant .
愤怒 .

或者说，那些不知道 Braintop 存在的坑洞部分会感到愤慨。

['mɪstər] . [poʊl] [bɪ'keɪm] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [pə'zest] [baɪ][ðə; ði] [fʌn] ,
Mr . Pole became more and more possessed by the fun ,
先生 . 极 成为 更多的 和 更多的 拥有 经过 这 乐趣 ,

波尔先生越来越沉迷于这种乐趣之中。

[æz; əz][ðə; ði]['kɑːntræst][ʌv; əv] - ['æbdʒekt] [hjuːˌmɪli'eɪʃn] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['glerɪŋ] ['testɪmoʊni] [tuː; tə]
as the contrast of Braintop's abject humiliation with this glaring testimony to
作为 这 对比 的 - 卑贱 屈辱 和 这 刺眼 见证 到
[hɪz; ɪz] [kən'siːt] ['tɪk(ə)ld] [hɪm; ɪm] .
his conceit tickled him .
他的 自负 挠痒 他 .

布雷恩托普的卑鄙羞辱与他自负的这种明显证据形成了鲜明的对比，这让他感到十分有趣。

[hiː; hi] [læft] [tɪl] [hiː; hi] [kəm'pleɪnd] [ʌv; əv] ['hʌŋgər] .
He laughed till he complained of hunger .
他 笑了 直到 他 抱怨 的 饥饿 .

他笑个不停，直到饿得抱怨起来。

[ə'miːliə] , [ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː]['nætʃ(ə)rəl] [ðæt] - [ʃʊd; ʃəd] ['kæri] [ə; eɪ] ['pɑːkɪt] - ['mɪrər] [ɪf]
Emilia , though she thought it natural that Braintop should carry a pocket - mirror if
艾米莉亚 , 尽管 她 想法 它 自然的 那 - 应该 携带 一个 口袋 - 镜子 如果
[hiː; hi] [pliːzd] ,
he pleased ,
他 高兴 ,

艾米莉亚虽然觉得布莱恩托普如果愿意的话，随身携带一面小镜子是很自然的事，

[læft] [frʌm; frəm] ['sɪmpəθi] ; [ʌn'tɪl] - , [rɪ'djʊst] [tuː; tə][ðə; ði][vɜːrdʒ][ʌv; əv] [fɔːr'berəns] ,

laughed	from	sympathy	;	until	Braintop	,	reduced	to	the	verge	of	forbearance	,
笑了	从	同情	;	直到	-	,	减少	到	这	边缘	的	宽容	,

[stʊd] [ʌp][ænd; ənd] [ri'mɑːkt] [ðæt] ,

stood	up	and	remarked	that	,
站立	向上	和	评论	那	,

众人同情地笑了；直到布雷恩托普忍无可忍，站起身来说道：

[tuː; tə][pər'fɔːrm][ðə; ði] ['mɪʃ(ə)n] [ɪn'trʌstɪd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [hiː; hi][mʌst; məst][dɪ'pɑːrt] [ɪ'miːdiətli] .

to	perform	the	mission	entrusted	to	him	,	he	must	depart	immediately	.
到	履行	这	使命	受托	到	他	,	他	必须	离开	立即地	.

为了完成托付给他的任务，他必须立即出发。

['mɪstər] . [poʊl][wʌz; wəz][loʊθ][tuː; tə][let][hɪm; ɪm][goʊ] , [bʌt; bət] ['faɪnəli] [kə'mendɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ə; eɪ]

Mr	.	Pole	was	loth	to	let	him	go	,	but	finally	commending	him	to	a
先生	.	极	曾是	洛斯	到	让	他	去	,	但	最后	表扬	他	到	一个

[gʊd] ['sʌpər] ,

good	supper	,
好的	晚餐	,

波尔先生很不情愿放他走，但最终还是邀请他享用一顿丰盛的晚餐。

[hiː; hi] [said] , [ænd; ənd] [dɪ'klerd] [hɪm'self][ə; eɪ] [nuː] [mæn] .

he	sighed	,	and	declared	himself	a	new	man	.
他	叹了口气	,	和	声明	他自己	一个	新的	男人	.

他叹了口气，宣布自己变成了一个全新的人。

" [oʊ] ! [wʌt] [ə; eɪ]['dʒɑːli] [læf] !

"	Oh	!	what	a	jolly	laugh	!
"	哦	!	什么	一个	快乐的	笑	!

“哦！多么爽朗的笑声啊！”

[ðə; ði] ['veri] [θɪŋ] [aɪ] ['wɑːntɪd] !

The	very	thing	I	wanted	!
这	非常	事物	我	通缉	!

正是我想要的！

[its] [wɜːrθ] ['hʌndrədz] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

It's	worth	hundreds	to	me	.
它是	值得	数百	到	我	.

对我来说，它价值数百元。

[aɪ][wʌz; wəz] [kwɪr] [bɪ'fɔːr] : [noʊ] [daʊt] [ə'baʊt] [ðæt] !

I	was	queer	before	:	no	doubt	about	that	!
我	曾是	酷儿	前	:	不	怀疑	关于	那	!

我以前就是同性恋：这一点毋庸置疑！

" [ə'gen] [ðə; ði] [ebɪŋ] [kən'vʌlʃn] [ʌv; əv] ['læftər] [siːzd] [hɪm; ɪm] .

"	Again	the	ebbing	convulsion	of	laughter	seized	him	.
"	再次	这	退潮	抽搐	的	笑声	查获	他	.

“他又一次被一阵阵渐渐平息的笑声攫住了。”

" [aɪ] [fiːl] [æz; əz] [klɪr] [æz; əz] [deɪ] , " [hiː; hi] [sed] ;

"	I	feel	as	clear	as	day	,	"	he	said	;
"	我	感觉	作为	清除	作为	天	,	"	他	说	;

“我感觉头脑清醒极了，”他说；

[ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli] [æskt] [ə'miːliə] ['weðər] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [streŋθ] [tuː; tə]

and	immediately	asked	Emilia	whether	she	thought	he	would	have	strength	to
和	立即地	问	艾米莉亚	无论	她	想法	他	会	有	力量	到

[get] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði][kæb] .

get	down	to	the	cab	.
得到	向下	到	这	出租车	.

然后立即问艾米莉亚，她认为他是否有力气走到出租车旁。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [hɪz; ɪz][hænd] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [ə'sɪst] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði] [siːt] .

She	took	his	hand	,	trying	to	assist	him	from	the	seat	.
她	采取	他的	手	,	尝试	到	协助	他	从	这	座位	.

她握住他的手，试图扶他从座位上起来。

[hiː; hi][roʊz] , [ænd; ənd] ['stægərd] [æn; ən] ['ɪnstənt] .

He	rose	,	and	staggered	an	instant	.
他	玫瑰	,	和	交错	一个	立即的	.

他站起身，踉跄了一下。

" [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] ['redɪʃ] [klaʊd] , " [hiː; hi] ['mɝːmɝd] , ['fiːlɪŋ] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['fɔːrhed] .

"	A	sort	of	reddish	cloud	,	"	he	murmured	,	feeling	over	his	forehead	.
"	一个	种类	的	微红	云	,	"	他	低声说道	,	感觉	超过	他的	前额	.

“像是一团红色的云，”他喃喃自语，摸了摸自己的额头。

" [hɑː] !

"	Ha	!
"	哈	!

“哈！

[aɪ] [noʊ] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .

I	know	what	it	is	.
我	知道	什么	它	是	.

我知道那是什么。

[aɪ][wɑːnt][ə; eɪ] [tʃɑːp] .

I	want	a	chop	.
我	想	一个	劈	.

我想要一块肉排。

[ə; eɪ] [tʃɑːp] [ænd; ənd][ə; eɪ] [sɔːŋ] .

A	chop	and	a	song	.
一个	劈	和	一个	歌曲	.

一道菜和一首歌。

[bʌt; bət] , [aɪ] ['kudnt] [teɪk] [juː; jʊ] , [ænd; ənd][aɪ] [laɪk] [juː; jʊ][baɪ][ˌem 'iː] .

But	,	I	couldn't	take	you	,	and	I	like	you	by	me	.
但	,	我	不能	拿	你	,	和	我	喜欢	你	经过	我	.

但是，我不能带走你，而且我喜欢你待在我身边。

[gʊd] ['lɪt(ə)l] ['wʊmən] !

Good	little	woman	!
好的	小的	女士	!

好女人！

" [hiː; hi] ['pætɪd] [ɪ'miːliəz] ['ʃoʊldər] , [prɪ'pærətɔːri] [tuː; tə] ['liːnɪŋ] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] [kən'sɪdərəb(ə)l]

"	He	patted	Emilia's	shoulder	,	preparatory	to	leaning	on	it	with	considerable
"	他	轻拍	艾米莉亚的	肩膀	,	预备	到	倾斜	在	它	和	大量

[weɪt] ,

weight	,
重量	,

他拍了拍艾米莉亚的肩膀，准备用相当大的重量靠上去。

[ænd; ənd][soʊ] [dɪ'sendɪd] [tuː; tə][ðə; ði][kæb] , ['tʃʌklɪŋ] ['evər][ænd; ənd][ə'nɑːn][æt; ət][ðə; ði]

and	so	descended	to	the	cab	,	chuckling	ever	and	anon	at	the
和	所以	下降	到	这	出租车	,	轻笑	曾经	和	匿名	在	这

[ˌremɪ'nɪsns] [ʌv; əv] - .

reminiscence	of	Braintop	.
怀旧	的	-	.

于是，他们下到出租车里，不时地想起 Braintop，忍不住轻笑起来。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [dɪ'stɜːrbəns] [ɪn][ðə; ði] [striːt] .

There	was	a	disturbance	in	the	street	.
那里	曾是	一个	干扰	在	这	街道	.

街上发生了骚乱。

[ə; eɪ][mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['fɔːrən] ['æksent][wʌz; wəz] ['ʃaʊtɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['neɪbərɪŋ]

A	man	with	a	foreign	accent	was	shouting	by	the	door	of	a	neighbouring
一个	男人	和	一个	外国的	口音	曾是	喊叫	经过	这	门	的	一个	邻接

['pʌblɪk] - [haʊs] ,

public	-	house	,
民众	-	房子	,

一个操着外国口音的男人在隔壁酒吧门口大声喊叫。

[ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [jiːld] [hɪz; ɪz][hoʊld][ʌv; əv][ðə; ði]['kɑːlər][ʌv; əv][ə; eɪ] ['strʌglɪŋ] ['dʒent(ə)lmən] ,

that	he	would	not	yield	his	hold	of	the	collar	of	a	struggling	gentleman	,
那	他	会	不是	屈服	他的	抓住	的	这	衣领	的	一个	挣扎	绅士	,

他死死抓住那位挣扎的绅士的衣领不放。

[tɪl] [ðə; ði] ['vɪlən] [hæd; həd] [sə'rendərd] [hɪz; ɪz][tʃaɪld] , [huːm] [hiː; hi] ['skændələsli] [kən'siːld] [frʌm; frəm]

till	the	villain	had	surrendered	his	child	,	whom	he	scandalously	concealed	from
直到	这	恶棍	有	投降	他的	孩子	,	谁	他	令人震惊地	暗	从

[hɜːr; hər] ['perənts] .

her	parents	.
她	父母	.

直到恶人交出了他的孩子，而他却卑鄙地将孩子藏匿起来，不让孩子的父母知道。

[ə; eɪ] ['skʌf(ə)l] [in'sjuːd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['fɔːrən] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [hɜːrd] [ə'gen] :

A	scuffle	ensued	,	and	the	foreign	voice	was	heard	again	:
一个	扭打	随后	,	和	这	外国的	嗓音	曾是	听到	再次	:

双方发生扭打，再次响起了那个外国声音：

" [wɑːt] ! [wɑːt][juː; jʊ][hæv; həv][diː] [ʃeɪm] , [juː; jʊ][hæv; həv][diː] [plʌk] , [ɑː] !

"	Wat	!	wat	you	have	de	shame	,	you	have	de	pluck	,	ah	!
"	沃特	!	什么	你	有	德	耻辱	,	你	有	德	采摘	,	啊	!

“哇！哇，你真有羞耻心，你真有勇气，啊！”

[tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː][juː; jʊ] [noʊ] [nɑːt] [wer] [ʃiː; ʃi][ɪz] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [brɪŋ] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['letər] ?

to	tell	me	you	know	not	where	she	is	,	and	you	bring	me	a	letter	?
到	告诉	我	你	知道	不是	在哪里	她	是	,	和	你	带来	我	一个	信	?

你告诉我你不知道她在哪，然后你给我带来了一封信?

[hoʊ] ! — [juː; jʊ][hæv; həv][diː] [tʃiːks] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] !

Ho	!	—	you	have	de	cheeks	to	tell	me	!
何	!	—	你	有	德	脸颊	到	告诉	我	!

嚯！——你竟敢告诉我！

" [ðɪs] ['haɪli] [ɪ'fektɪv; ə'fektɪv]['pluərəlaizɪŋ][ʌv; əv][ðer; ðər][pɪ'kjuːliər] [slæŋ] ,

"	This	highly	effective	pluralizing	of	their	peculiar	slang	,
"	这	高度	有效的	复数化	的	他们的	奇特	俚语	,

“这种对他们独特的俚语进行高效复数化的方式，

[brɔːt] [ə; eɪ] [rɔːr] [ʌv; əv] [ə'plɔːz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kraʊd] [ʌv; əv] ['brɪtnz] .

brought	a	roar	of	applause	from	the	crowd	of	Britons	.
带来	一个	吼	的	掌声	从	这	人群	的	英国人	.

这番话赢得了在场英国民众的热烈掌声。

" ['oʊnli][ə; eɪ] [striːt] [roʊ] , " [sed] ['mɪstər] . [poʊl] , [tuː; tə][kɑːm][ə'miːliə] .

"	Only	a	street	row	,	"	said	Mr	.	Pole	,	to	calm	Emilia	.
"	仅有的	一个	街道	排	,	"	说	先生	.	极	,	到	冷静的	艾米莉亚	.

“只不过是街头争吵而已，”波尔先生为了安抚艾米莉亚说道。

" [wɪl] [hiː; hi][biː; bi][hɜːrt] ?
" Will he be hurt ?
" 将要 他 是 伤害 ?

他会受伤吗?

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .
" she cried .
" 她 哭 .

她哭了。

" [aɪ] [siː] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [pə'liːsmən] ['hændi] , " [sed] ['mɪstər] . [poʊl] ,
" I see a couple of policemen handy , " said Mr . Pole ,
" 我 看 一个 夫妻 的 警察 便利 , " 说 先生 . 极 ,

“我看到附近有几名警察,”波尔先生说。

[ænd; ənd][ə'miːliə] ['kaʊərd] [daʊn] [ænd; ənd] [klʌŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz][hænd][æz; əz] [ðeɪ] [droʊv] [frʌm; frəm]
and Emilia cowered down and clung to his hand as they drove from
和 艾米莉亚 畏缩 向下 和 紧紧抓住 到 他的 手 作为 他们 驾驶 从
[ðə; ði] [pleɪs] .
the place .
这 地方 .

艾米莉亚蜷缩着身子，紧紧抓住他的手，他们乘车离开了那里。

['iːtekst] ['ɛdɪtɚz] ['bʊkmɑːrks] :
ETEXT EDITOR'S BOOKMARKS :
电子文本 编辑的 书签 :

电子文本编辑器书签:

[ænd; ənd] , ['leɪdiz] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [kən'sent] [tuː; tə][biː; bi] ['laɪkənd] [tuː; tə][ə; eɪ] [fruːt]
And , ladies , if you will consent to be likened to a fruit
和 , 女士们 , 如果 你 将要 同意 到 是 类似 到 一个 水果

女士们，如果您不介意被比作水果的话

['pæʃ(ə)n] [dʌz] [nɑːt][ɪn'spaɪər][dɑːrk] ['æpɪtaɪt] — ['deɪnti] ['ɪnəsns] [dʌz]
Passion does not inspire dark appetite — Dainty innocence does
热情 做 不是 启发 黑暗的 食欲 — 纤巧 无辜 做

激情不会激发阴暗的欲望——娇弱的纯真才会。

[ðə; ði] [ˌsɛntɪ'mɛntlɪsts] [ɑːr; ər] [ˌreprɪ'zentɪd] [baɪ][ðem; ðəm] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['sɪvəlaɪzd]
The sentimentalists are represented by them among the civilized
这 感伤主义者 是 代表 经过 他们 之中 这 文明

在文明人中，感伤主义者以他们为代表。

[ðə; ði] ['wʊmən] ['fɑːloʊz] [ðə; ði][mæn] , [ænd; ənd]['mjuːzɪk][fɪts][tuː; tə] [vɜːrs] ,
The woman follows the man , and music fits to verse ,
这 女士 跟随 这 男人 , 和 音乐 适合 到 诗 ,

女人跟随男人，音乐与诗歌相得益彰。

[juː; jʊ][hæv; həv][nɑːt][tuː; tə][biː; bi][toʊld] [ðæt] [aɪ][dɪ'zaɪər][jʊr; jər] ['hæpinəs] [ə'bʌv] [ɔːl]
You have not to be told that I desire your happiness above all
你 有 不是 到 是 讲述 那 我 欲望 你的 幸福 多于 全部

无需赘言，我最希望的就是你的幸福。

['wɪlfrɪd] [pər'siːvd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [æn; ən][oʊld][mæn]
Wilfrid perceived that he had become an old man
威尔弗里德 感知 那 他 有 变得 一个 老的 男人

威尔弗里德意识到自己已经老了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神